

EUROPOS EKONOMINĖS ERDVĖS SUSITARIMAS

TURINYS

PREAMBULĖ		7
I DALIS	TIKSLAI IR PRINCIPAI	9
II DALIS	LAISVAS PREKIŲ JUDĖJIMAS	10
1 skyrius	Pagrindiniai principai	10
2 skyrius	Žemės ūkio ir žuvininkystės produktai	11
3 skyrius	Bendradarbiavimas muitinės reikalų srityje ir prekybos lengvinimas	11
4 skyrius	Kitos su laisvu prekių judėjimu susijusios taisyklės	11
5 skyrius	Anglių ir plieno produktai	12
III DALIS	LAISVAS ASMENŲ, PASLAUGŲ IR KAPITALO JUDĖJIMAS	12
1 skyrius	Darbuotojai ir savarankiškai dirbantys asmenys	12
2 skyrius	Įsisteigimo teisė	13
3 skyrius	Paslaugos	13
4 skyrius	Kapitalas	14
5 skyrius	Bendradarbiavimas ekonominės ir pinigų politikos srityje	14
6 skyrius	Transportas	15
IV DALIS	KONKURENCIJA IR KITOS BENDROSIOS TAISYKLĖS	15
1 skyrius	Įmonėms taikomos taisyklės	15
2 skyrius	Valstybės pagalba	17
3 skyrius	Kitos bendrosios taisyklės	18
V DALIS	SU KETURIOMIS LAISVĖMIS SUSIJUSIOS HORIZONALIOSIOS NUOSTATOS	19
1 skyrius	Socialinė politika	19
2 skyrius	Vartotojų apsauga	19
3 skyrius	Aplinka	19
4 skyrius	Statistika	20
5 skyrius	Bendrovių teisė	20
VI DALIS	BENDRADARBIAVIMAS SU KETURIOMIS LAISVĖMIS NESUSIJUSIOSE SRITYSE	20
VII DALIS	INSTITUCINĖS NUOSTATOS	22
1 skyrius	Asociacijos struktūra	22
2 skyrius	Sprendimų priėmimo tvarka	24
3 skyrius	Vienodumas, priežiūros procedūra ir ginčų sprendimas	26
4 skyrius	Apsaugos priemonės	28

VIII DALIS	FINANSINIS MECHANIZMAS	28
IX DALIS	BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS	29
PROTOKOLAS		37
PRIEDAI		101
BAIGIAMASIS AKTAS		315

PREAMBULĖ

EUROPOS EKONOMINĖS ERDVĖS SUSITARIMAS

EUROPOS EKONOMINĖ BENDRIJA,

EUROPOS ANGLIŲ IR PLIENO BENDRIJA,

BELGIJOS KARALYSTĖ,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

JUNGtinė didžiosios Britanijos ir šiaurės Airijos Karalystė

IR

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ISLANDIJOS RESPUBLIKA,

LICHTENŠTEINO KUNIGAIKŠTYSTĖ,

NORVEGIJOS KARALYSTĖ,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

(toliau — SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS);

ĮSITIKINUSIOS, kad Europos ekonominė erdvė prisidės prie taika, demokratija ir žmogaus teisėmis pagrįstos Europos kūrimo;

VĖL PATVIRTINDAMOS didelę svarbą, teikiamą ypatingiems Europos bendrijos, jos valstybių narių ir ELPA valstybių santykiams, pagrįstiems artumu, ilgalaikėmis bendromis vertybėmis ir Europos identitetu;

PASIRYŽUSIOS prisidėti, remiantis rinkos ekonomika, prie prekybos liberalizavimo ir bendradarbiavimo visame pasaulyje, ypač remiantis Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos bei Konvencijos dėl Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos nuostatomis;

ATSIŽVELGDAMOS į tikslą sukurti dinamišką ir vientisą Europos ekonominę erdvę, pagrįstą bendromis taisyklėmis ir vienodomis konkurencijos sąlygomis, užtikrinančią tinkamas vykdymo priemones, įskaitant teisminių lygiu taikomas priemones, ir pasiektą remiantis lygybe ir abipusiškumu bei bendra Susitariančiųjų Šalių turimos naudos, teisių ir pareigų pusiausvyra;

PASIRYŽUSIOS sudaryti sąlygas kiek įmanoma labiau įgyvendinti laisvą prekių, asmenų, paslaugų ir kapitalo judėjimą visoje Europos ekonominėje erdvėje, taip pat tvirtesniai ir platesniai bendradarbiavimui gretutinės ir horizontalios politikos srityje;

SIEKDAMOS skatinti harmoningą Europos ekonominės erdvės plėtrą ir įsitikinusias būtinybę taikant šį Susitarimą prisidėti prie ekonominių bei socialinių skirtumų regionuose mažinimo;

NORĖDAMOS prisidėti prie Europos Parlamento ir ELPA valstybių parlamentų narių, taip pat socialinių partnerių Europos bendrijoje ir ELPA valstybėse bendradarbiavimo stiprinimo;

ĮSITIKINUSIOS svarbiu vaidmeniu, kurį Europos ekonominėje erdvėje, naudodamiesi šiuo Susitarimu suteiktomis teisėmis ir šių teisių teismine apsauga, turės asmenys;

PASIRYŽUSIOS išsaugoti, apsaugoti ir pagerinti aplinkos kokybę bei užtikrinti saikingą ir protingą gamtinių išteklių naudojimą visų pirma remiantis tvarios plėtros principu, taip pat principu, kad reikia imtis atsargumo ir prevencinių veiksmų;

PASIRYŽUSIOS ateityje kuriant taisykles remtis aukštu sveikatos, saugos ir aplinkos apsaugos lygiu;

PAŽYMĖDAMOS socialinės dimensijos, įskaitant vienodą požiūrį į vyrus ir moteris, plėtojimo Europos ekonominės erdvėje svarbą ir norėdamos užtikrinti ekonominę ir socialinę pažangą bei Europos ekonominėje erdvėje skatinti visiško užimtumo sąlygas, aukštesnį gyvenimo lygį ir geresnes darbo sąlygas;

PASIRYŽUSIOS, kad būtų pasiektas aukštas vartotojų apsaugos lygis, remti vartotojų interesus ir sustiprinti jų pozicijas rinkoje;

PRISIDĖDAMOS prie bendrų tikslų stiprinti Europos pramonės mokslinę ir technologinę bazę ir skatinti ją tapti konkurencingesne tarptautiniame lygmenyje;

MANYDAMOS, kad šio Susitarimo sudarymas jokių būdu nesukliudys bet kuriai ELPA valstybei pasinaudoti galimybe prisijungti prie Europos Bendrijų;

KADANGI besąlygiškai gerbiant teismų nepriklausomumą Susitariančiųjų Šalių tikslas yra pasiekti ir išlaikyti vienodą šio Susitarimo nuostatų ir tų Bendrijos teisės aktų nuostatų, kurios yra realiai perkeltos į šį Susitarimą, aiškinimą ir taikymą bei pasiekti, kad keturių laisvių ir konkurencijos sąlygų srityje būtų laikomasi vienodo požiūrio į asmenis ir ūkio subjektus;

KADANGI laikantis šio Susitarimo nuostatų ir viešosios tarptautinės teisės nustatytų apribojimų šis Susitarimas nesuvaržo Susitariančiųjų Šalių savarankiškumo priimti sprendimus ar teisės sudaryti sutartis,

NUSPRENDĖ sudaryti šį Susitarimą;

I DALIS

TIKSLAI IR PRINCIPAI

1 straipsnis

1. Šio asociacijos Susitarimo tikslas yra skatinti nuolatinį ir subalansuotą Susitariančiųjų Šalių prekybos ir ekonominių santykių stiprinimą taikant vienodas konkurencijos sąlygas ir laikantis tokių pačių taisyklių tam, kad būtų sukurta vientisa Europos ekonominė erdvė (toliau — EEE).

2. Kad būtų pasiekti šio straipsnio 1 dalyje išdėstyti tikslai, asociacija, laikantis šio Susitarimo nuostatų, reiškia:

- a) laisvą prekių judėjimą;
- b) laisvą asmenų judėjimą;
- c) laisvą paslaugų judėjimą;
- d) laisvą kapitalo judėjimą;
- e) sistemos, užtikrinančios, kad konkurencija nebus iškraipyta ir kad bus vienodai laikomasi konkurenciją reglamentuojančių taisyklių, sukūrimą; taip pat
- f) glaudesnę bendradarbiavimą kitose srityse, pavyzdžiui, mokslinių tyrimų ir plėtros, aplinkos, švietimo ir socialinės politikos.

2 straipsnis

Šiame Susitarime:

- a) „Susitarimas“ — tai pagrindinis Susitarimas, jo protokolai ir priedai, taip pat juose nurodyti aktai;
- b) „ELPA valstybės“ — tai Austrijos Respublika, Suomijos Respublika, Islandijos Respublika, Norvegijos Karalystė, Švedijos karalystė ir pagal Protokolo, patikslinančio Europos ekonominės erdvės susitarimą, 1 straipsnio 2 dalies sąlygas Lichtenšteino Kunigaikštystė⁽¹⁾;
- c) „Susitariančiosios Šalys“ — tai, kai kalbama apie Bendriją ir EB valstybes nares, Bendrija ir EB valstybės narės arba Bendrija, arba EB valstybės narės. Reikšmė, kuri kiekvienu atveju turi būti priskirta šiai sąvokai, nustatoma atsižvelgiant į atitinkamas šio Susitarimo nuostatas ir į atitinkamą Bendrijos ir EB valstybių narių kompetenciją, kurią apibrėžia Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartis ir Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutartis.

⁽¹⁾ Protokolo, patikslinančio EEE susitarimą, 1 straipsnio 2 dalis: „2. Lichtenšteino Kunigaikštystėje šiuo Protokolu patikslintas EEE susitarimas įsigalioja dieną, kurią turi nustatyti EEE Taryba, jei EEE Taryba: — nusprendžia, kad yra įvykdyta EEE susitarimo 121 straipsnio b punkto sąlyga, jog nekenkiama geram EEE susitarimo veikimui, ir — priima reikiamus sprendimus, pirmiausia dėl EEE Tarybos ir EEE Jungtinio komiteto priimtų priemonių taikymo Lichtenšteinui.“

3 straipsnis

Susitariančiosios Šalys imasi reikiamų priemonių, kurios gali būti bendro arba konkretaus pobūdžio, kad užtikrintų su šiuo Susitarimu susijusių įsipareigojimų vykdymą.

Jos nesiima jokių priemonių, kurios gali trukdyti siekti šio Susitarimo tikslų.

Be to, jos lengvina pagal šį Susitarimą vykdomą bendradarbiavimą.

4 straipsnis

Šio Susitarimo taikymo srityje, nepažeidžiant jame esančių specialių nuostatų, draudžiama bet kokia diskriminacija dėl pilietybės.

5 straipsnis

Susitariančioji Šalis, laikydamasi atitinkamai 92 straipsnio 2 dalyje arba 89 straipsnio 2 dalyje išdėstytų nuostatų, gali bet kuriuo metu rūpimą klausimą iškelti EEE jungtinio komiteto arba EEE Tarybos lygiu.

6 straipsnis

Nepažeidžiant tolesnės teisminės praktikos plėtotės, įgyvendinant ir taikant šio Susitarimo nuostatas, jeigu jos yra iš esmės tolygios atitinkamoms Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties ir Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutarties bei taikant šias dvi sutartis priimtų aktų normoms, jos yra aiškinamos remiantis atitinkamais Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sprendimais, kurie buvo priimti prieš pasirašant šį Susitarimą.

7 straipsnis

Šio Susitarimo prieduose arba EEE jungtinio komiteto sprendimuose nurodyti arba pateikti aktai Susitariančiosioms Šalims yra privalomi ir yra arba turi tapti vidaus teisinės sistemos dalis:

- a) EEB reglamentui prilygstantis aktas turi tapti Susitariančiųjų Šalių teisinės sistemos dalis;
- b) EEB direktyvai prilygstantis aktas leidžia Susitariančiųjų Šalių institucijoms pasirinkti jo įgyvendinimo formą ir būdą.

II DALIS

LAISVAS PREKIŲ JUDĖJIMAS

1 SKYRIUS

11 straipsnis

PAGRINDINIAI PRINCIPAI

Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekyboje uždraudžiami kiekybiniai importo apribojimai ir visos lygiaverčio poveikio priemonės.

8 straipsnis

12 straipsnis

1. Laisvas prekių judėjimas tarp Susitariančiųjų Šalių sukuriamas laikantis šio Susitarimo nuostatų.

Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekyboje uždraudžiami kiekybiniai eksporto apribojimai ir visos lygiaverčio poveikio priemonės.

2. Jei nenustatyta kitaip, 10–15, 19, 20 ir 25–27 straipsniai taikomi tik Susitariančiųjų Šalių kilmės gaminiams.

13 straipsnis

3. Jei nenustatyta kitaip, šio Susitarimo nuostatos taikomos tik:

11 ir 12 straipsnių nuostatos neklaido taikyti prekių importo, eksporto ar tranzito draudimų arba apribojimų, jei jie yra pateisinami visuomenės dorovės, viešosios tvarkos arba visuomenės saugumo, žmonių, gyvūnų, augalų sveikatos bei gyvybės apsaugos, nacionalinių meno, istorijos ar archeologijos vertybių apsaugos bei pramoninės ir komercinės nuosavybės apsaugos sumetimais. Tačiau tokie draudimai arba apribojimai neturi tapti savavališka diskriminacijos priemone ar užslėptu Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekybos apribojimu.

a) Suderintos prekių aprašymo ir kodavimo sistemos 25–97 skirsniuose klasifikuojamiems gaminiams, išskyrus 2 protokole išvardytus gaminius;

b) 3 protokole nurodytiems gaminiams atsižvelgiant į tame protokole išdėstytas konkrečias priemones.

14 straipsnis

9 straipsnis

Jokia Susitariančioji Šalis tiesiogiai ar netiesiogiai neapmokestina kitų Susitariančiųjų Šalių gaminių jokiais savo vidaus mokesčiais, didesniais už tuos, kuriais ji tiesiogiai ar netiesiogiai apmokestina panašius vietos gaminius.

1. Kilmės taisyklės pateikiamos 4 protokole. Jos nepažeidžia jokių tarptautinių įsipareigojimų, kuriuos Susitariančiosios Šalys prisiėmė arba gali prisiimti pagal Bendrąjį susitarimą dėl muitų tarifų ir prekybos.

Be to, jokia Susitariančioji Šalis neapmokestina kitų Susitariančiųjų Šalių gaminių tokio pobūdžio vidaus mokesčiais, kurie suteiktų netiesioginę apsaugą kitiems gaminiams.

2. Siekdamas plėtoti šiuo Susitarimu pasiektus rezultatus, Susitariančiosios Šalys ir toliau dės pastangas tam, kad dar labiau patobulintų ir supaprastintų visus kilmės taisyklių aspektus ir išplėstų bendradarbiavimą muitinės reikalų srityje.

15 straipsnis

3. Pirmą kartą pasiekti rezultatai įvertinami iki 1993 m. pabaigos. Vėliau jie vertinami kas dvejus metus. Remdamosi šiais persvarstymais, Susitariančiosios Šalys įsipareigoja priimti sprendimus dėl reikiamų priemonių, kurios turi būti įtrauktos į šį Susitarimą.

Eksportuojant gaminius į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją, grąžinami vidaus mokesčiai neviršija vidaus mokesčių, kuriais jie buvo tiesiogiai ar netiesiogiai apmokestinti.

16 straipsnis

10 straipsnis

Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekyboje uždraudžiami importo ir eksporto muitai bei lygiaverčio poveikio privalomieji mokesčiai. Nepažeidžiant 5 protokole išdėstytų nuostatų, ši nuostata taip pat taikoma fiskalinio pobūdžio muitams.

1. Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad visos valstybinės komercinio pobūdžio monopolijos bus pertvarkytos taip, kad nė vienas EB valstybių narių ir ELPA valstybių nacionalinis subjektas nebus diskriminuojamas prekių pirkimo ir pardavimo sąlygų atžvilgiu.

2. Šio straipsnio nuostatos taikomos kiekvienai įstaigai, per kurią Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos teisiškai

ar faktiškai, tiesiogiai ar netiesiogiai prižiūri ir nustato Susitariančiųjų Šalių tarpusavio importą ir eksportą arba turi jam didesnės įtakos. Šios nuostatos taip pat taikomos monopolijoms, kurias valstybė perleidžia kitiems.

2 SKYRIUS

ŽEMĖS ŪKIO IR ŽUVININKYSTĖS PRODUKTAI

17 straipsnis

Konkrečios nuostatos ir priemonės, susijusios su veterinarijos ir fitosanitarijos reikalais, pateikiamos I priede.

18 straipsnis

Nepažeidžiant konkrečių nuostatų, reglamentuojančių prekybą žemės ūkio produktais, Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad kitos techninės prekybos kliūtys nekels pavojaus 17 straipsnyje ir 23 straipsnio a ir b punktuose numatytiems nuostatomis, taikomoms produktams, išskyrus 8 straipsnio 3 dalyje numatytus produktus. Taikomas 13 straipsnis.

19 straipsnis

1. Susitariančiosios Šalys nagrinėja visus sunkumus, kurie gali kilti jų tarpusavio prekyboje žemės ūkio produktais, ir stengiasi ieškoti tinkamų sprendimų.

2. Susitariančiosios Šalys išsipareigoja ir toliau dėti pastangas tam, kad palaipsniui liberalizuotų prekybą žemės ūkio produktais.

3. Tuo tikslu pirmą kartą iki 1993 m. pabaigos, o vėliau kas dvejus metus Susitariančiosios Šalys ištiria prekybos žemės ūkio produktais sąlygas.

4. Remdamosi šių tyrimų rezultatais, laikydamosi savo atitinkamos žemės ūkio politikos ir atsižvelgdamos į Urugvajaus raundo rezultatus, Susitariančiosios Šalys, vadovaudamosi šio Susitarimo nuostatomis, priims sprendimą preferencinės, dvišalės ar daugiašalės, abipusės ar bendros naudos pagrindu dėl tolesnio visų tipų prekybos kliūčių, įskaitant kliūtis, atsirandančias dėl žemės ūkio srityje veikiančių valstybinių komercinio pobūdžio monopolijų, žemės ūkio sektoriuje mažinimo.

20 straipsnis

Žuvims ir kitiems jūros produktams taikomos nuostatos bei priemonės pateikiamos 9 protokole.

3 SKYRIUS

BENDRADARBIAVIMAS MUITINĖS REIKALŲ SRITYJE IR PREKYBOS LENGVINIMAS

21 straipsnis

1. Siekdamas palengvinti tarpusavio prekybą, Susitariančiosios Šalys supaprastina sienų kontrolę ir formalumus. Šiuo tikslu numatytos priemonės pateikiamos 10 protokole.

2. Siekdamas užtikrinti teisingą muitinės teisės aktų taikymą, Susitariančiosios Šalys padeda viena kitai muitinės reikalų srityje. Šiuo tikslu numatytos priemonės pateikiamos 11 protokole.

3. Vadovaudamosi VI dalyje išdėstytomis normomis, Susitariančiosios Šalys, siekdamos supaprastinti prekybos prekėmis procedūras, stiprina ir glaudina bendradarbiavimą, visų pirma įgyvendindamos Bendrijos programas, projektus ir veiksmus, kuriais siekiama palengvinti prekybą.

4. Nepaisant 8 straipsnio 3 dalies, šis straipsnis taikomas visiems gaminiais.

22 straipsnis

Susitariančioji Šalis, kuri ketina sumažinti faktinį muitų ir lygiavertio poveikio privalomųjų mokesčių, taikomų trečio-sioms šalims, turinčioms palankiausio režimo statusą, lygį arba kuri ketina sustabdyti jų taikymą, jei įmanoma, ne vėliau kaip 30 dienų iki tokio sumažinimo ar sustabdymo įsigaliojimo apie tai praneša EEE jungtiniam komitetui. Ji atkreipia dėmesį į visus kitų Susitariančiųjų Šalių prieštaravimus dėl iškraipymų, kurie gali dėl to atsirasti.

4 SKYRIUS

KITOS SU LAISVU PREKIŲ JUDĖJIMU SUSIJUSIOS TAISYKLĖS

23 straipsnis

Konkrečios nuostatos ir priemonės pateikiamos:

- 12 protokole ir II priede dėl techninių reglamentų, standartų, bandymų ir sertifikavimo;
- 47 protokole dėl techninių prekybos vynu kliūčių panaikinimo;
- III priede dėl atsakomybės už gaminius.

Jei nenustatyta kitaip, jos taikomos visiems gaminiais.

24 straipsnis

Konkrečios nuostatos ir priemonės dėl energijos pateikiamos IV priede.

25 straipsnis

Kai dėl to, kad laikomasi 10 ir 12 straipsnių nuostatų:

- a) prekės yra reeksportuojamos į trečiąją šalį, kurios atitinkamam gaminiui Susitariančioji Šalis taiko kiekybinius eksporto apribojimus, eksporto muitus arba lygiaverčio poveikio privalomuosius mokėjimus; arba
- b) atsiranda arba gali atsirasti didelis eksportuojančiai Susitariančiai Šaliai svarbaus gaminio trūkumas;

ir kai dėl pirmiau minėtų situacijų eksportuojanti Susitariančioji Šalis susiduria arba gali susidurti su dideliais sunkumais, ta Susitariančioji Šalis, laikydamasi 113 straipsnyje nustatytos tvarkos, gali imtis reikiamų priemonių.

26 straipsnis

Jei šiame Susitarime nenustatyta kitaip, antidempingo priemonės, kompensaciniai muitai ir išlyginamosios priemonės, nukreiptos prieš trečiosioms šalims priskirtiną neteisėtą komercinę veiklą, Susitariančiųjų Šalių tarpusavio santykiuose netaikomos.

5 SKYRIUS

ANGLIŲ IR PLIENO PRODUKTAI

27 straipsnis

Su anglių ir plieno produktais susijusios nuostatos ir priemonės pateikiamos 14 ir 25 protokoluose.

III DALIS

LAISVAS ASMENŲ, PASLAUGŲ IR KAPITALO JUDĖJIMAS

1 SKYRIUS

DARBUOTOJAI IR SAVARANKIŠKAI DIRBANTYS ASMENYS

28 straipsnis

1. Tarp EB valstybių narių ir ELPA valstybių užtikrinama darbuotojų judėjimo laisvė.

2. Tokia judėjimo laisvė reiškia, kad įdarbinimo, darbo užmokesčio ir kitų darbo bei įdarbinimo sąlygų atžvilgiu panaikinama bet kokia EB valstybių narių ir ELPA valstybių darbuotojų diskriminacija dėl pilietybės.

3. Ji suteikia teisę, galimą riboti tik viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ir visuomenės sveikatos sumetimais:

- a) priimti faktiškai pateiktus pasiūlymus įsidarbinti;
- b) šiuo tikslu laisvai judėti EB valstybių narių ir ELPA valstybių teritorijoje;
- c) apsigyventi EB valstybės narės arba ELPA valstybės teritorijoje siekiant dirbti pagal tos valstybės piliečių įsidarbinimą reglamentuojančius įstatymus ir kitus teisės aktus;

d) pasilikti gyventi EB valstybės narės arba ELPA valstybės teritorijoje pasibaigus darbo joje laikui.

4. Šio straipsnio nuostatos netaikomos darbui valstybės tarnyboje.

5. Konkrečios nuostatos dėl laisvo darbuotojų judėjimo pateikiamos V priede.

29 straipsnis

Kad užtikrintų laisvą darbuotojų ir savarankiškai dirbančių asmenų judėjimą, Susitariančiosios Šalys socialinės apsaugos srityje priima nuostatas, kaip darbuotojams bei savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų išlaikytiniams užtikrinti, kaip numatyta VI priede, visų pirma:

- a) pagal keleto valstybių įstatymus nustatomų visų prilyginamųjų laikotarpių sudėtį, kad jie įgytų ir išlaikytų teisę į socialines išmokas ir kad būtų galima apskaičiuoti tų išmokų dydį;
- b) socialinių išmokų mokėjimą asmenims, gyvenantiems Susitariančiųjų Šalių teritorijose.

30 straipsnis

Kad būtų lengviau asmenims imtis veiklos ir verstis ja kaip savarankiškai dirbantiems asmenims, Susitariančiosios Šalys imasi reikiamų priemonių, nurodytų VII priede, dėl diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas įrodančių doku-

mentų abipusio pripažinimo ir Susitariančiųjų Šalių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų dėl galimybių imtis veiklos ir ja verstis kaip darbuotojams ar savarankiškai dirbantiems asmenims koordinavimo.

2 SKYRIUS

ĮSISTEIGIMO TEISĖ

31 straipsnis

1. Vadovaujantis šio Susitarimo nuostatomis, vienos EB valstybės narės arba ELPA valstybės nacionalinių subjektų įsisteigimo bet kurios kitos iš šių valstybių teritorijoje laisvė neribojama. Ši nuostata taip pat taikoma ir tuo atveju, kai vienos EB valstybės narės arba ELPA valstybės nacionaliniai subjektai, įsisteigę kurios nors iš šių valstybių teritorijoje, steigia atstovybes, padalinius ar dukterines bendroves.

Įsisteigimo laisvė apima ir teisę imtis savarankiškai dirbančių asmenų veiklos bei ja verstis, taip pat steigti ir valdyti įmones, būtent — bendroves ar firmas, apibūdintas 34 straipsnio antroje pastraipoje, tomis pačiomis sąlygomis, kurios įsisteigimo šalies teisės aktuose yra nustatytos jos pačios subjektams, ir laikantis 4 skyriaus nuostatų.

2. Konkrečios nuostatos dėl įsisteigimo laisvės pateikiamos VIII–XI prieduose.

32 straipsnis

Veiklai, kuri bet kurioje Susitariančiojoje Šalyje yra susijusi, nors ir laikinai, su viešosios valdžios funkcijų vykdymu, šio skyriaus nuostatos netaikomos.

33 straipsnis

Šio skyriaus nuostatos ir pagal jas taikomos priemonės neturi įtakos įstatymų ir kitų teisės aktų, kurie numato kitoki užsienio subjektų traktavimą ir yra pateisinami viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ir jos sveikatos sumetimais, nuostatų taikymui.

34 straipsnis

Bendrovės arba firmos, įkurtos pagal EB valstybės narės arba ELPA valstybės teisę ir Susitariančiųjų Šalių teritorijoje turinčios savo registruotas buveines, centrinę administraciją ar pagrindinę verslo vietą, šiame skyriuje prilyginamos EB valstybių narių arba ELPA valstybių pilietybę turintiems fiziniams asmenims.

„Bendrovės arba firmos“ — tai bendrovės arba firmos, kurios veikia pagal civilinę ar komercinę teisę, įskaitant kooperatyvus ir kitus pagal viešąją ar privatinę teisę veikiančius juridinius asmenis, išskyrus nesiekiančius pelno.

35 straipsnis

Šio skyriaus reglamentuojamiems klausimams taikomos 30 straipsnio nuostatos.

3 SKYRIUS

PASLAUGOS

36 straipsnis

1. Vadovaujantis šio Susitarimo nuostatomis Susitariančiųjų Šalių teritorijoje uždraudžiami laisvės teikti paslaugas apribojimai, taikomi EB valstybių narių ir ELPA valstybių nacionaliniams subjektams, kurie yra įsisteigę kitoje EB valstybėje narėje ar ELPA valstybėje neį valstybė, kurios subjektu yra asmuo, kuriam tos paslaugos teikiamos.

2. Konkrečios nuostatos dėl laisvės teikti paslaugas pateikiamos IX–XI prieduose.

37 straipsnis

Pagal šį Susitarimą „paslaugos“ — tai tokios paslaugos, kurios paprastai yra teikiamos už užmokestį ir kurių nereglamentuoja nuostatos dėl prekių, kapitalo ir asmenų judėjimo laisvės.

„Paslaugas“ sudaro:

- a) pramoninio pobūdžio veikla;
- b) komercinio pobūdžio veikla;
- c) amatininkų veikla;
- d) laisvųjų profesijų veikla.

Nepažeidžiant 2 skyriaus nuostatų, paslaugą teikiantis asmuo, kad galėtų ją teikti, gali laikinai savo veikla verstis toje valstybėje, kur paslauga teikiama, tomis pačiomis sąlygomis, kurias toji valstybė taiko savo nacionaliniams subjektams.

38 straipsnis

Laisvę teikti paslaugas transporto srityje reglamentuoja 6 skyriaus nuostatos.

39 straipsnis

Šio skyriaus reglamentuojamiems klausimams taikomos 30 straipsnio ir 32–34 straipsnių nuostatos.

4 SKYRIUS

KAPITALAS

40 straipsnis

Pagal šio Susitarimo nuostatas Susitariančiosios Šalys tarpusavyje netaiko jokių kapitalo, priklausančio EB valstybėse narėse ar ELPA valstybėse gyvenantiems asmenims, judėjimo apribojimų, taip pat nediskriminuoja dėl šalių pilietybės ar gyvenamosios vietos arba dėl vietos, kurioje kapitalas yra investuotas. Šiam straipsniui įgyvendinti reikalingos nuostatos pateikiamos XII priede.

41 straipsnis

Panaikinami visi einamųjų mokėjimų, susijusių su prekių, asmenų, paslaugų ar kapitalo judėjimu tarp Susitariančiųjų Šalių pagal šio Susitarimo nuostatas, apribojimai.

42 straipsnis

1. Kapitalo rinką ir kreditų sistemą reglamentuojančios vidaus taisyklės pagal šio Susitarimo nuostatas liberalizuotam kapitalo judėjimui taikomos be diskriminacijos.

2. Paskolas, skirtas EB valstybei narei ar ELPA valstybei arba jos teritorijoje esančioms regioninėms ar vietos valdžios institucijoms tiesiogiai ar netiesiogiai finansuoti, teikti ir naudoti kitose EB valstybėse narėse ar ELPA valstybėse galima tik suinteresuotoms valstybėms susitarus.

43 straipsnis

1. Jei dėl EB valstybių narių ir ELPA valstybių valiutų keitimo taisyklių skirtumų kurioje nors iš šių valstybių gyvenantys asmenys, norėdami išvengti kurios nors iš šių valstybių taisyklių, taikomų kapitalo judėjimui į arba iš trečiųjų šalių, turėtų naudotis laisvesnėmis pervedimo galimybėmis Susitariančiųjų Šalių teritorijoje, kaip numatyta 40 straipsnyje, toji Susitariančioji Šalis gali imtis atitinkamų priemonių tokiems sunkumams įveikti.

2. Jei dėl kapitalo judėjimo kurioje nors EB valstybėje narėje ar ELPA valstybėje sutrinka kapitalo rinkos veikimas, tokia Susitariančioji Šalis gali imtis apsaugos priemonių kapitalo judėjimo srityje.

3. Jei kurios nors Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos nustato tam tikrus savo valiutos kurso pakeitimus, kurie labai iškraipo konkurencijos sąlygas, kitos Susitariančiosios Šalys gali reaguojant į tokio pakeitimo padarinius griežtai ribotą laiką taikyti būtinas priemones.

4. Tais atvejais, kai dėl mokėjimų balanso sutrikimo arba dėl disponuojamos valiutos rūšies EB valstybės narės arba ELPA

valstybės mokėjimų balansui iškyla sunkumų arba didelė grėsmė, ypač kai tokie sunkumai gali kliudyti veikti šiam Susitarimui, toji Susitariančioji Šalis gali imtis apsaugos priemonių.

44 straipsnis

Kad įgyvendintų 43 straipsnio nuostatas, Bendrija ir ELPA valstybės taiko savo vidaus procedūras, kaip numatyta 18 protokole.

45 straipsnis

1. Apie sprendimus, nuomones ir rekomendacijas, susijusias su 43 straipsnyje nustatytomis priemonėmis, pranešama EEE jungtiniam komitetui.

2. Prieš imantis kokių nors priemonių turi būti konsultuojamasi ir keičiamasi informacija EEE jungtiniame komitete.

3. Tačiau esant 43 straipsnio 2 dalyje nurodytai situacijai, atitinkama Susitariančioji Šalis gali dėl priežasčių, susijusių su slaptumu ir skuba, prireikus imtis priemonių prieš tai nepasikonsultavusi ir nepasikeitusi informacija.

4. Esant 43 straipsnio 4 dalyje nurodytai situacijai, kai staiga sutrinka mokėjimų balansas, o laikytis 2 dalyje nustatytos tvarkos negalima, atitinkama Susitariančioji Šalis gali prevencine tvarka imtis reikalingų apsaugos priemonių. Tokios priemonės turi kuo mažiausiai trikdyti šio Susitarimo veikimą ir neturi būti taikomos platesniu mastu nei tikrai būtina iškilusiems sunkumams įveikti.

5. Apie priemones, kurių imamasi pagal šio straipsnio 3 ir 4 dalis, pranešama ne vėliau kaip iki jų įsigaliojimo dienos; vėliau kaip galima greičiau keičiamasi informacija, konsultuojamasi ir siunčiami šio straipsnio 1 dalyje nurodyti pranešimai.

5 SKYRIUS

BENDRADARBIAVIMAS EKONOMINĖS IR PINIGŲ POLITIKOS SRITYJE

46 straipsnis

Susitariančiosios Šalys keičiasi nuomonėmis ir informacija dėl šio Susitarimo įgyvendinimo bei integracijos įtakos ekonominei veiklai ir ekonominės bei pinigų politikos vykdymui. Be to, jos gali aptarti makroekonominės situacijas, politikos kryptis ir

perspektyvas. Šis keitimasis nuomonėmis ir informacija nėra privalomas.

6 SKYRIUS

TRANSPORTAS

47 straipsnis

1. Geležinkelių, kelių ir vidaus vandenų transportui taikomi 48–52 straipsniai.

2. Konkrečios nuostatos dėl visų transporto rūšių pateikiamos XIII priede.

48 straipsnis

1. Jokia EB valstybė narė ar ELPA valstybė negali įvairių nuostatų, reglamentuojančių geležinkelių, kelių ir vidaus vandenų transportą ir kurioms netaikomas XIII priedas, keisti taip, kad kitų valstybių vežėjams jos būtų tiesiogiai ar netiesiogiai mažiau palankios nei nacionaliniams tos valstybės vežėjams.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis, nukrypstanti nuo šio straipsnio 1 dalyje nustatyto principo, apie tai praneša EEE jungtiniam komitetui. Kitos Susitariančiosios Šalys, kurios nepritaria minėtam nukrypimui, gali imtis atitinkamų atsakomųjų priemonių.

49 straipsnis

Valstybės pagalba yra suderinama su šiuo Susitarimu, jei ji skirta transporto koordinavimo reikmėms arba jei ji kompensuoja tam tikrus išpareigojimus, siejamus su viešosios paslaugos sąvoka.

50 straipsnis

1. Transporto srityje Susitariančiųjų Šalių teritorijoje panai-kinama bet kokia diskriminacija, pasireiškianti tuo, kad vežėjai

už tų pačių prekių gabenimą tais pačiais maršrutais taiko skirtingus transporto įkainius ir nustato skirtingas sąlygas vien dėl gabenamų prekių kilmės ar paskirties šalies.

2. Kompetentinga institucija pagal VII dalį savo iniciatyva ar kurios nors EB valstybės narės ar ELPA valstybės prašymu tiria šiame straipsnyje minimos diskriminacijos atvejus ir priima būtinus sprendimus vadovaudamasi savo vidaus taisyklėmis.

51 straipsnis

1. Draudžiama Susitariančiųjų Šalių teritorijoje atliekamoms transporto operacijoms taikyti įkainius ir sąlygas, susijusias su kokių nors paramos ir apsaugos elementu, iš kurių galėtų turėti naudos viena ar kelios konkrečios įmonės ar pramonės šakos, išskyrus atvejus, kai gaunamas 50 straipsnio 2 dalyje nurodytos kompetentingos institucijos leidimas.

2. Kompetentinga institucija savo iniciatyva arba kurios nors EB valstybės narės ar ELPA valstybės prašymu tiria šio straipsnio 1 dalyje paminėtus įkainius ir sąlygas, ypač atsižvelgdama, viena vertus, į atitinkamos regioninės ekonominės politikos reikalavimus, nepakankamai išsivysčiusių regionų poreikius bei politinių aplinkybių smarkiai veikiamų regionų problemas ir, antra vertus, į tokių įkainių bei sąlygų padarinius įvairių transporto rūšių konkurencijai.

Kompetentinga institucija priima būtinus sprendimus vadovaudamasi savo vidaus taisyklėmis.

3. Šio straipsnio 1 dalyje numatytas draudimas netaikomas tarifams, nustatytiems konkurencijai skatinti.

52 straipsnis

Be transporto įkainių, vežėjo nustatomi mokesčiai arba rinklia-vos už gabenimą per sienas neturi būti per daug dideli, paly-ginti su tokio gabenimo realiosiomis išlaidomis. Susitariančio-sios Šalys stengiasi tokias išlaidas palaipsniui mažinti.

IV DALIS

KONKURENCIJA IR KITOS BENDROSIOS TAISYKLĖS

1 SKYRIUS

ĮMONĖMS TAIKOMOS TAISYKLĖS

53 straipsnis

1. Kaip nesuderinami su šiuo Susitarimu yra draudžiami: visi įmonių susitarimai, įmonių asociacijų sprendimai ir sude-

a) tiesiogiai ar netiesiogiai nustatomos pirkimo ar pardavimo kainos arba kokios nors kitos prekybos sąlygos;

- b) ribojama arba kontroliuojama gamyba, rinkos, technikos raida arba investicijos;
- c) dalijamasi rinkomis arba tiekimo šaltiniais;
- d) lygiaverčiams sandoriams su kitais prekybos partneriais taikomos nevienodos sąlygos, dėl ko jie patenka į konkurencijos atžvilgiu nepalankią padėtį;
- e) sutartys sudaromos tik kitoms šalims priimančioms papildomus išpareigojimus, kurių pobūdis arba komercinė paskirtis neturi nieko bendra su tokiu sutarčių dalyku.

2. Visi pagal šį straipsnį draudžiami susitarimai arba sprendimai savaime yra niekiniai.

3. Tačiau šio straipsnio 1 dalies nuostatos gali būti paskelbtos netaikytinomis:

- įmonių susitarimams ar tokių susitarimų rūšims,
- įmonių asociacijų sprendimams arba tokių sprendimų rūšims,
- suderintiems veiksams arba tokių veiksmų rūšims,

kurie padeda tobulinti prekių gamybą ir paskirstymą arba skatinti technikos ir ekonomikos pažangą, kartu sudarydami sąlygas vartotojams sąžiningai dalytis gaunama nauda, ir kurie:

- a) atitinkamoms įmonėms nenustato jokių apribojimų, nebūtinų šiems tikslams pasiekti;
- b) nesuteikia tokioms įmonėms galimybės panaikinti konkurenciją didelei atitinkamų produktų daliai.

54 straipsnis

Kaip nesuderinamas su šiuo Susitarimu draudžiamas bet koks vienos ar keleto įmonių piktnaudžiavimas dominuojančia padėtimi teritorijoje, kuriai taikomas šis Susitarimas, arba didelėje jos dalyje, galintis paveikti Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekybą.

Toks piktnaudžiavimas konkrečiai gali būti:

- a) nesąžiningų pirkimo ar pardavimo kainų arba kokių nors kitų nesąžiningų prekybos sąlygų tiesioginis ar netiesioginis nustatymas;
- b) gamybos, rinkų arba technikos raidos ribojimas pažeidžiant vartotojų interesus;

c) nevienodų sąlygų taikymas lygiaverčiams sandoriams su kitais prekybos partneriais, dėl ko jie patenka į konkurencijos atžvilgiu nepalankią padėtį;

d) vertimas sudaryti sutartis kitoms šalims priimančioms papildomus išpareigojimus, kurių pobūdis ir komercinė paskirtis neturi nieko bendra su tokių sutarčių dalyku.

55 straipsnis

1. Nepažeidžiant 53 ir 54 straipsnius įgyvendinančių nuostatų, pateiktų šio Susitarimo 21 protokole ir XIV priede, EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija, numatyta 108 straipsnio 1 dalyje, užtikrina, kad būtų taikomi 53 ir 54 straipsniuose nustatyti principai.

Savo iniciatyva arba atitinkamoje teritorijoje esančios valstybės ar kitos priežiūros institucijos prašymu kompetentinga priežiūros institucija, kaip numatyta 56 straipsnyje, tiria įtariamus šių principų pažeidimus. Kompetentinga priežiūros institucija šiuos tyrimus atlieka bendradarbiaudama su atitinkamoje teritorijoje esančiomis kompetentingomis nacionalinėmis institucijomis ir bendradarbiaudama su kita priežiūros institucija, kuri minėtai institucijai padeda vadovaudamasi savo vidaus taisyklėmis.

Nustačiusi padarytą pažeidimą, ji siūlo atitinkamas priemones jam pašalinti.

2. Jei pažeidimas nepašalinamas, kompetentinga priežiūros institucija tokių principų pažeidimą fiksuoja motyvuotu sprendimu.

Kompetentinga priežiūros institucija gali paskelbti savo sprendimą ir įpareigoti atitinkamoje teritorijoje esančias valstybes imtis padėčiai ištaisyti reikalingų priemonių, kurių sąlygas ir detales ji nustato. Ji taip pat gali paprašyti, kad kita priežiūros institucija leistų atitinkamoje teritorijoje esančioms valstybėms imtis tokių priemonių.

56 straipsnis

1. Sprendimus dėl konkrečių atvejų, kuriems taikomas 53 straipsnis, priežiūros institucijos priima vadovaudamosi šiomis nuostatomis:

- a) sprendimus dėl konkrečių atvejų, kurie turi įtakos tik ELPA valstybių savitarpio prekybai, priima ELPA priežiūros institucija;
- b) nepažeidžiant c punkto, sprendimus dėl atvejų, kai atitinkamų įmonių apyvarta ELPA valstybių teritorijoje sudaro ne mažiau kaip 33 % jų apyvartos teritorijoje, kuriai taiko-

mas šis Susitarimas, priima ELPA priežiūros institucija, kaip numatyta 58 straipsnyje, 21 protokole bei jo įgyvendinimui priimtos taisyklės, 23 protokole ir XIV priede;

- c) sprendimus dėl kitų atvejų, taip pat dėl b punkte aptartų atvejų, turinčių įtakos EB valstybių narių tarpusavio prekybai, priima EB Komisija atsižvelgdama į 58 straipsnyje, 21 protokole, 23 protokole ir XIV priede išdėstytas nuostatas.

2. Sprendimus dėl konkrečių atvejų, kuriems taikomas 54 straipsnis, priima ta priežiūros institucija, kurios teritorijoje nustatoma dominuojanti padėtis. Šio straipsnio 1 dalies b ir c punktuose išdėstytos taisyklės taikomos tik tuo atveju, jei dominavimas nustatomas abiejų priežiūros institucijų teritorijose.

3. Sprendimus dėl konkrečių atvejų, kuriems taikomas šio straipsnio 1 dalies c punktas ir kurių poveikis EB valstybių narių tarpusavio prekybai arba konkurencijai Bendrijoje nėra pastebimas, priima ELPA priežiūros institucija.

4. Šiame straipsnyje vartojami terminai „įmonė“ ir „apyvarta“ yra apibrėžti 22 protokole.

57 straipsnis

1. Koncentracijos, kurių kontrolė yra numatyta šio straipsnio 2 dalyje ir kurios sukuria ar sutvirtina dominuojančią padėtį, dėl kurios būtų rimtai trukdoma veiksmingai konkurencijai teritorijoje, kuriai taikomas šis Susitarimas, arba didelėję jos dalyje, yra pripažįstamos kaip nesuderinamos su šiuo Susitarimu.

2. Koncentracijas, kurioms taikoma šio straipsnio 1 dalis, kontroliuoja:

- a) EB komisija tais atvejais, kuriems taikomas Reglamentas (EEB) Nr. 4064/89, pagal tą reglamentą ir pagal šio Susitarimo 21 ir 24 protokolus bei XIV priedą. EB Komisija, EB Teisingumo Teismui turint teisę peržiūrėti, turi išimtinę kompetenciją priimti sprendimus dėl šių atvejų;
- b) ELPA priežiūros institucija tais atvejais, kuriems netaikomas a punktas, kai ELPA teritorijoje pasiekiamos atitinkamos XIV priede nurodytos ribinės vertės, pagal 21 ir 24 protokolus ir XIV priedą. Šios nuostatos nepažeidžia EB valstybių narių kompetencijos.

58 straipsnis

Kad Europos Ekonominėje Erdvėje būtų sukurta ir išlaikyta vienoda konkurencijos sritys priežiūra ir kad šiuo tikslu būtų ska-

tinamas vienodas šio Susitarimo nuostatų įgyvendinimas, taikymas ir aiškinimas, kompetentingos institucijos bendradarbiauja vadovaudamosi 23 ir 24 protokolų nuostatomis.

59 straipsnis

1. Valstybės įmonėms bei įmonėms, kurioms EB valstybės narės ar ELPA valstybės suteikia specialias arba išimtinės teises, Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad nebus priimta naujų teisės aktų ir nebus palikti galiojantieji, prieštaraujantys šiame Susitarime nurodytoms taisyklėms, ypač toms taisyklėms, kurios yra nustatytos 4 straipsnyje ir 53–63 straipsniuose.

2. Įmonėms, kurioms yra patikėta teikti bendros ekonominės svarbos paslaugas, arba pajamų gaunantioms monopolinėms įmonėms, šiame Susitarime nustatytos taisyklės, ypač konkurencijos taisyklės, yra taikomos, jei jų taikymas nei teisiškai, nei faktiškai netrukdo atlikti joms patiktų specialių uždavinių. Prekybos plėtojimui neturi būti daroma tokio poveikio, kuris prieštarautų Susitariančiųjų Šalių interesams.

3. EB Komisija bei ELPA priežiūros institucija užtikrina šio straipsnio nuostatų taikymą ir prireikus taiko reikiamas priemones, skirtas atitinkamoms jų teritorijoms priklausančioms valstybėms.

60 straipsnis

Konkrečios nuostatos, įgyvendinančios 53, 54, 57 ir 59 straipsniuose išdėstytus principus, pateikiamos XIV priede.

2 SKYRIUS

VALSTYBĖS PAGALBA

61 straipsnis

1. Išskyrus tuos atvejus, kai šis Susitarimas nustato kitaip, EB valstybių narių, ELPA valstybių arba iš jų valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrą prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su šiuo Susitarimu, kai ji daro įtaką Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekybai.

2. Kaip suderinama su šiuo Susitarimu yra:

- a) socialinio pobūdžio pagalba individualiems vartotojams, jei ji yra teikiama nediskriminuojant atitinkamų gaminių dėl jų kilmės;

b) pagalba gaivalinių nelaimių ar ypatingų įvykių padarytai žalai atitaisyti;

63 straipsnis

c) pagalba, teikiama tam tikrų Vokietijos Federacinės Respublikos regionų, patyrusių žalą dėl Vokietijos padalijimo, ūkiui, jei tokia pagalba reikalinga dėl padalijimo atsiradusiam ekonominiam atsilikimui kompensuoti.

Su valstybės pagalba susijusios konkrečios nuostatos pateikiamos XV priede.

64 straipsnis

3. Kaip suderinama su šiuo Susitarimu gali būti laikoma:

a) pagalba, skirta regionų, kuriuose yra neįprastai žemas gyvenimo lygis arba didelis nedarbas, ekonominei plėtrai skatinti;

1. Jei kuri nors priežiūros institucija mano, kad šio Susitarimo 61 ir 62 straipsnių ir 14 protokolo 5 straipsnio įgyvendinimas, kurį atlieka kita priežiūros institucija, yra nesuderinamas su vienodų konkurencijos sąlygų užtikrinimu teritorijoje, kuriai taikomas šis Susitarimas, vadovaujantis 27 protokolo f punkte nustatyta tvarka per dvi savaites surengiamas pasikeitimas nuomonėmis.

b) pagalba, skirta bendriems Europos interesams svarbių projektų vykdymui skatinti arba kurios nors EB valstybės narės ar ELPA valstybės ekonomikos dideliems sutrikimams atitaisyti;

Jei iki minėto dviejų savaičių laikotarpio pabaigos nepavyksta rasti bendrai priimtino sprendimo, suinteresuotos Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija gali nedelsdama priimti reikiamas laikinas priemones, kad atitaisytų konkurencijos iškraipymą.

c) pagalba, skirta tam tikros ekonominės veiklos rūšių arba tam tikrų regionų ekonomikos sričių plėtrai skatinti, jei ji netrikdo prekybos sąlygų taip, kad prieštarautų bendram interesui;

Tokiu atveju, kad būtų pasiektas visiems priimtinas sprendimas, EEE jungtiniame komitete rengiamos konsultacijos.

d) kitos pagalbos rūšys, kurias pagal VII dalį gali nustatyti EEE jungtinis komitetas.

Jei per tris mėnesius EEE jungtinis komitetas tokio sprendimo rasti nesugeba ir jei minėta veikla iškraipo arba gali iškraipyti konkurenciją ir daro poveikį Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekybai, laikinos priemonės gali būti pakeistos nuolatinėmis priemonėmis, kurios yra tikrai būtinos tokio iškraipymo poveikiui atsverti. Pirmenybė teikiama tokioms priemonėms, kurios mažiausiai trikdytų EEE veikimą.

62 straipsnis

1. Nuolat kontroliuojama, ar visos Susitariančiosiose Šalyse esančios valstybės pagalbos sistemos bei planai skirti arba pakeisti valstybės pagalbą yra suderinami su 61 straipsniu. Šią kontrolę vykdo:

2. Šio straipsnio nuostatos taip pat taikomos valstybinėms monopolijoms, kurios įsteigiamos po šio Susitarimo pasirašymo.

3 SKYRIUS

a) EB valstybių narių atveju — EB Komisija vadovaudamasi Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 93 straipsniu;

KITOS BENDROSIOS TAISYKLĖS

b) ELPA valstybių atveju — ELPA priežiūros institucija vadovaudamasi taisyklėmis, išdėstytomis ELPA valstybių susitarime, įsteigiančiame ELPA priežiūros instituciją, kuriai suteikti 26 protokole nustatyti įgaliojimai ir funkcijos.

65 straipsnis

2. Kad būtų užtikrinta vienoda valstybės pagalbos srities priežiūra teritorijoje, kuriai taikomas šis Susitarimas, EB komisija ir ELPA priežiūros institucija bendradarbiauja vadovaudamasi 27 protokole pateiktomis nuostatomis.

1. Konkrečios nuostatos ir priemonės dėl viešųjų pirkimų, kurios, jei nenustatyta kitaip, taikomos visiems nurodytiems produktams ir paslaugoms, pateikiamos XVI priede.

2. Konkrečios nuostatos ir priemonės dėl intelektinės, pramoninės ir komercinės nuosavybės, kurios, jei nenustatyta kitaip, taikomos visiems produktams ir paslaugoms, pateikiamos 28 protokole ir XVII priede.

V DALIS

SU KETURIOMIS LAISVĖMIS SUSIJUSIOS HORIZONALIOSIOS NUOSTATOS

1 SKYRIUS

SOCIALINĖ POLITIKA

66 straipsnis

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad tikslinga skatinti kurti geresnes gyvenimo ir darbo sąlygas.

67 straipsnis

1. Susitariančiosios Šalys ypatingą dėmesį skiria su darbuotojų sauga ir sveikata susijusiems patobulinimams, ypač darbo aplinkoje, skatinti. Kad būtų pasiektas šis tikslas, taikomi būtiniausi laipsniško įgyvendinimo reikalavimai atsižvelgiant į kiekvienoje Susitariančiojoje Šalyje esamas sąlygas ir technines taisykles. Šie būtiniausi reikalavimai nekliudo jokiai Susitariančiąjai Šaliai ir toliau laikytis arba imtis griežtesnių darbo apsaugos priemonių, atitinkančių šį Susitarimą.

2. Nuostatos, kurios turi būti įgyvendintos kaip šio straipsnio 1 dalyje nurodyti būtiniausi reikalavimai, pateikiamos XVIII priede.

68 straipsnis

Darbo teisės srityje Susitariančiosios Šalys imasi priemonių, kurios yra būtinos geram šio Susitarimo veikimui užtikrinti. Šios priemonės pateikiamos XVIII priede.

69 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis užtikrina, kad būtų taikomas principas už vienodą darbą abiejų lyčių darbuotojams mokėti vienodą užmokestį ir vėliau būtų jo laikomasi.

Šiame straipsnyje „užmokestis“ — tai įprastas bazinis arba minimalus darbo užmokestis arba alga ir koks nors kitas atlygis grynaisiais arba natūra, kurį darbuotojas tiesiogiai arba netiesiogiai gauna iš darbdavio už savo darbą.

Vienodas užmokestis nediskriminuojant dėl lyties reiškia, kad:

a) užmokestis už tą patį vienetinį darbą apskaičiuojamas taikant tą patį mato vienetą;

b) valandinis užmokestis už tą patį darbą yra vienodas.

2. Konkrečios nuostatos dėl šio straipsnio 1 dalies įgyvendinimo pateikiamos XVIII priede.

70 straipsnis

Įgyvendindamos XVIII priede pateiktas nuostatas, Susitariančiosios Šalys skatina laikytis vienodo požiūrio į vyrus ir moteris principo.

71 straipsnis

Susitariančiosios Šalys stengiasi skatinti administracijos ir darbuotojų dialogą Europos lygmeniu.

2 SKYRIUS

VARTOTOJŲ APSAUGA

72 straipsnis

Nuostatos dėl vartotojų apsaugos pateikiamos XIX priede.

3 SKYRIUS

APLINKA

73 straipsnis

1. Veiksmais, kurių Susitariančiosios Šalys imasi aplinkos srityje, siekiama:

a) išsaugoti, apsaugoti ir pagerinti aplinkos kokybę;

b) prisidėti prie žmonių sveikatos apsaugos;

c) užtikrinti apdairų ir racionalų gamtinių išteklių naudojimą.

2. Susitariančiųjų Šalių veiksmai aplinkos srityje yra grindžiami principais, kad reikia imtis prevencinių veiksmų, kad žala aplinkai pirmiausia turėtų būti atitaisoma ten, kur yra jos šaltinis, ir kad žalą atlygina teršėjas. Aplinkos apsaugos reikalavimai yra Susitariančiųjų Šalių kitų politikos krypčių dalis.

74 straipsnis

Konkrečios nuostatos dėl apsaugos priemonių, kurios taikomos pagal 73 straipsnį, pateikiamos XX priede.

75 straipsnis

74 straipsnyje nurodytos apsaugos priemonės nekliudo jokiai Susitariančiosiai Šaliai ir toliau laikytis arba imtis griežtesnių apsaugos priemonių, atitinkančių šį Susitarimą.

4 SKYRIUS

STATISTIKA

76 straipsnis

1. Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad būtų rengiama ir skleidžiama nuosekli ir palyginama statistinė informacija, kurios reikia visiems atitinkamiems EEE ekonominiais, socialiniams ir aplinkos aspektams apibūdinti ir jų monitoringui atlikti;

2. Šiuo tikslu, reikiamu administraciniu lygiu organizuodamos statistinį darbą ir tinkamai atsižvelgdamos į statistikos konfidencialumo poreikį, Susitariančiosios Šalys plėtoja ir naudoja suderintus metodus, apibrėžimus ir klasifikacijas, taip pat bendras programas ir procedūras.

3. Konkrečios nuostatos dėl statistikos pateikiamos XXI priede.

4. Konkrečios nuostatos dėl bendradarbiavimo statistikos srityje organizavimo pateikiamos 30 protokole.

5 SKYRIUS

BENDROVIŲ TEISĖ

77 straipsnis

Konkrečios nuostatos dėl bendrovių teisės pateikiamos XXII priede.

VI DALIS

BENDRADARBIAVIMAS SU KETURIOMIS LAISVĖMIS NESUSIJUSIOSE SRITYSE

78 straipsnis

Susitariančiosios Šalys stiprina ir plečia Bendrijos veiklos kontekste vykdomą bendradarbiavimą šiose srityse:

- mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros,
- informacijos paslaugų,
- aplinkos,
- švietimo, mokymo ir jaunimo,
- socialinės politikos,
- vartotojų apsaugos,
- mažųjų ir vidutinių įmonių,
- turizmo,
- audiovizualinio sektoriaus ir
- civilinės saugos,

jeigu šių reikalų nereglamentuoja kitų šio Susitarimo dalių nuostatos.

79 straipsnis

1. Siekdamos nustatyti sritis ir veiklos kryptis, kuriose glaudesnis bendradarbiavimas galėtų padėti pasiekti bendrus tikslus 78 straipsnyje nurodytose srityse, Susitariančiosios Šalys visomis tinkamomis priemonėmis stiprina tarpusavio dialogą, ypač taikydamos VII dalyje numatytas procedūras.

2. Visų pirma jos keičiasi informacija ir bet kurios Susitariančiosios Šalies prašymu EEE jungtiniame komitete rengia konsultacijas dėl planų ir pasiūlymų 78 straipsnyje nurodytose srityse kurti arba iš dalies pakeisti pamatines programas, konkrečias programas, veiksmus ir projektus.

3. Šiai daliai mutatis mutandis taikoma VII dalis, jei tai konkrečiai numatyta šioje dalyje arba 31 protokole.

80 straipsnis

78 straipsnyje numatyto bendradarbiavimo formos paprastai gali būti šios:

- ELPA valstybių dalyvavimas EB pamatinėse programose, konkrečiose programose, projektuose ar kituose veiksmuose,

- bendrų veiksmų, kurie gali apimti veiksmų suderinimą ar koordinavimą, esamų veiksmų apjungimą ir ėmimąsi bendrų ad hoc veiksmų, nustatymas konkrečiose srityse,
- formalus ir neformalus keitimasis informacija ar jos teikimas,
- bendros pastangos skatinti tam tikrus veiksmus visoje Susitariančiųjų Šalių teritorijoje,
- analogiški teisės aktai, jei reikia, vienodo ar panašaus turinio,
- pastangų ir veiksmų koordinavimas padedant tarptautinėms organizacijoms arba tarptautinėse organizacijose ir bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis koordinavimas, jei tai atitinka bendrus interesus.

81 straipsnis

Jei bendradarbiavimas vyksta ELPA valstybių dalyvavimo EB pamatinėje programoje, konkrečioje programoje, projekte ar kitame veiksmo forma, laikomasi šių principų:

- a) ELPA valstybės gali dalyvauti visose programos dalyse.
- b) ELPA valstybių statusas komitetuose, kurie padeda EB Komisijai tvarkyti ar plėtoti tam tikrą Bendrijos veiksmą, prie kurio ELPA valstybės dalyvaudamos jame prisideda finansiškai, turi visiškai atspindėti tą finansinį įnašą.
- c) Bendrijos sprendimams, išskyrus sprendimus dėl Bendrijos bendrojo biudžeto, kurie turi tiesioginį ar netiesioginį poveikį pamatinei programai, konkrečiai programai, projektui ar kitam veiksmui, kuriame dalyvauja ELPA valstybės pagal šį Susitarimą priimtu sprendimu, taikomos 79 straipsnio 3 dalies nuostatos. EEE jungtinis komitetas, vadovaudamasis 86 straipsniu, gali peržiūrėti nuolatinio dalyvavimo konkrečioje veikloje sąlygas.
- d) Projekto lygiu ELPA valstybių institucijos, įmonės, organizacijos ir nacionaliniai subjektai Bendrijos programoje ar kitame konkrečiame veiksmo turi tokias pačias teises ir pareigas, kaip kartu projekte dalyvaujančios EB valstybių narių institucijos, įmonės, organizacijos ir nacionaliniai subjektai. Ta pati nuostata mutatis mutandis taikoma ir EB valstybių narių bei ELPA valstybių mainų, rengiamų vykdančiam konkrečią veiklą, dalyviams.

- e) ELPA valstybės, jų institucijos, įmonės, organizacijos ir nacionaliniai subjektai turi tokias pačias teises ir pareigas dėl rezultatų platinimo, vertinimo ir naudojimosi jais, kaip ir EB valstybės narės, jų institucijos, įmonės, organizacijos ir nacionaliniai subjektai.
- f) Laikydamosi savo atitinkamų taisyklių ir nuostatų, Susitariančiosios Šalys įsipareigoja tiek, kiek būtina, lengvinti programoje ar kitoje veikloje dalyvaujančių asmenų judėjimą.

82 straipsnis

1. Jei pagal šią dalį numatytas bendradarbiavimas apima ELPA valstybių finansinį dalyvavimą, šio dalyvavimo formos gali būti šios:

- a) ELPA valstybių įnašas, susijęs su jų dalyvavimu Bendrijos veikloje, apskaičiuojamas proporcingai:

— įsipareigotiems asignavimams, ir

— mokėjimų asignavimams,

kurie kiekvienais metais Bendrijai įrašomi į kiekvieną Bendrijos bendrojo biudžeto eilutę, atitinkančią konkrečias veiklos sritis.

ELPA valstybių dalyvavimą apsprendžiantis proporcingumo faktorius — tai suma santykių tarp, viena vertus, kiekvienos iš ELPA valstybių bendrojo vidaus produkto rinkos kainomis ir, antra vertus, EB valstybių narių ir tos ELPA valstybės bendrojo vidaus produkto rinkos kainomis sumos. Šis faktorius apskaičiuojamas kiekvienais biudžeto metais remiantis naujausiais statistiniais duomenimis.

Tiek įsipareigotų asignavimų, tiek mokėjimų asignavimų atveju ELPA valstybių įnašo suma pridedama prie sumų, kurios įrašomos Bendrijai į kiekvieną jos bendrojo biudžeto eilutę, atitinkančią atitinkamas veiklos sritis.

Įnašai, kuriuos kiekvienais metais turi sumokėti ELPA valstybės, nustatomi remiantis mokėjimų asignavimais.

Įsipareigojimai, kuriuos Bendrija prisiėmė tuo metu, kai ELPA valstybės pagal šį Susitarimą dar nedalyvavo konkrečioje veikloje, (taip pat su tuo susiję mokėjimai) nesuporuojami jokio ELPA valstybių įnašo.

- b) ELPA valstybių finansinis įnašas, susijęs su jų dalyvavimu tam tikruose projektuose ar kitoje veikloje, grindžiamas principu, kad kiekviena Susitariančioji Šalis padengia savo išlaidas sumokėdama reikiamą EEE jungtinio komiteto nuostatytą įnašą, kuriuo prisideda prie Bendrijos pridėtinių išlaidų.
- c) EEE jungtinis komitetas priima reikiamus sprendimus dėl Susitariančių Šalių įnašo padengiant konkrečios veiklos išlaidas.
2. Išsamios šio straipsnio įgyvendinimo nuostatos pateikiamos 32 protokole.

83 straipsnis

Kai bendradarbiavimas vyksta keitimosi informacija tarp valdžios institucijų forma, ELPA valstybės turi tokias pačias teises gauti informaciją ir pareigas ją teikti, kaip ir EB valstybės narės, jei laikomasi konfidencialumo reikalavimų, kuriuos nustato EEE jungtinis komitetas.

84 straipsnis

Bendradarbiavimą konkrečiose srityse reglamentuojančios nuostatos pateikiamos 31 protokole.

85 straipsnis

Jei 31 protokole nenumatyta kitaip, šio Susitarimo įsigaliojimo dieną 78 straipsnyje nurodytose srityse jau vykstantį Bendrijos

ir atskirtų ELPA valstybių bendradarbiavimą vėliau reglamentuoja atitinkamos šios dalies ir 31 protokolo nuostatos.

86 straipsnis

Vadovaudamasis VII dalimi, EEE jungtinis komitetas priima visus sprendimus, kurių reikia norint įgyvendinti 78–85 straipsnius ir su jais susijusias priemones, kurios gali apimti inter alia 31 protokolo nuostatų papildymą ir pakeitimą, taip pat visų pereinamojo laikotarpio priemonių, kurių reikia imtis įgyvendinant 85 straipsnį, patvirtinimą.

87 straipsnis

Susitariančiosios Šalys imasi reikiamų priemonių siekdamos plėtoti, stiprinti ir plėsti bendradarbiavimą Bendrijos veiklos kontekste 78 straipsnyje neišvardytose srityse, jei laikoma, kad toks bendradarbiavimas gali padėti pasiekti šio Susitarimo tikslus, arba jei Susitariančiosios Šalys mano, kad jis atitinka bendrus interesus. Tokios priemonės gali apimti 78 straipsnio pakeitimą prie tame straipsnyje išvardytų sričių pridedant naujas sritis.

88 straipsnis

Nepažeidžiant kitų šio Susitarimo dalių nuostatų, šios dalies nuostatos nė vienai Susitariančiajai Šaliai nekliaudo savarankiškai parengti, patvirtinti ir įgyvendinti priemones.

VII DALIS

INSTITUCINĖS NUOSTATOS

1 SKYRIUS

ASOCIACIJOS STRUKTŪRA

1 skirsnis

EEE Taryba

89 straipsnis

1. Įsteigiama EEE Taryba. Ši Taryba visų pirma atsako už politinius šio Susitarimo įgyvendinimo aspektus ir bendrų gairių EEE jungtiniam komitetui nustatymą.

Šiuo tikslu EEE Taryba įvertina bendrą šio Susitarimo veikimą ir plėtojimą. Ji priima politinius sprendimus dėl dalinio Susitarimo pakeitimo.

2. Susitariančiosios Šalys, tai yra Bendrija ir EB valstybės narės atitinkamose jų kompetencijos srityse, gali EEE Taryboje iškelti bet kokią klausimą, dėl kurio kyla sunkumų, prieš tai tą klausimą apsvarsčiusios EEE jungtiniame komitete arba tiesiogiai, jei tai tikrai neatidėliotinas atvejis.

3. EEE Taryba sprendimu priima savo darbo tvarkos taisykles.

90 straipsnis

1. EEE Tarybą sudaro Europos Bendrijų Tarybos ir EB Komisijos nariai bei po vieną kiekvienos ELPA valstybės vyriausybės narį.

EEE Tarybos nariams gali būti atstovaujama laikantis sąlygų, kurios turi būti nustatytos jos darbo tvarkos taisyklėse.

2. EEE Tarybos sprendimai priimami, viena vertus, Bendrijos ir, antra vertus, ELPA valstybių bendru sutarimu.

susirenka pirmininko iniciatyva arba vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

91 straipsnis

1. EEE Taryboje paeiliui po šešis mėnesius pirmininkauja Europos Bendrijų Tarybos narys ir vienos iš ELPA valstybių vyriausybės narys.

2. Pirmininkas EEE Tarybą sušaukia du kartus per metus. Vadovaudamasi savo darbo tvarkos taisyklėmis, EEE Taryba taip pat susirenka visais atvejais, kai to reikalauja aplinkybės.

3. EEE jungtinis komitetas gali nuspręsti įsteigti bet kokią pakomitę ar darbo grupę, kuri padėtų jam atlikti užduotis. EEE jungtinis komitetas savo darbo tvarkos taisyklėse nustato tokių pakomitečių ir darbo grupių sudėtį ir veiklos pobūdį. Jų užduotis EEE jungtinis komitetas nustato kiekvienu atveju atskirai.

4. EEE jungtinis komitetas parengia šio Susitarimo veikimo ir plėtros metinę ataskaitą.

2 skirsnis

EEE jungtinis komitetas

92 straipsnis

1. Įsteigiamas EEE jungtinis komitetas. Šis komitetas užtikrina veiksmingą šio Susitarimo įgyvendinimą ir veikimą. Šiuo tikslu jis organizuoja pasikeitimus nuomonėmis ir informacija bei priima sprendimus šio Susitarimo numatytais atvejais.

2. Susitariančiosios Šalys, tai yra Bendrija ir EB valstybės narės atitinkamose jų kompetencijos srityse, konsultuojasi EEE jungtiniame komitete dėl bet kurio su šiuo Susitarimu susijusio klausimo, dėl kurio kyla sunkumų ir kurį iškelia viena iš jų.

3. EEE jungtinis komitetas sprendimu priima savo darbo tvarkos taisykles.

93 straipsnis

1. EEE jungtinį komitetą sudaro Susitariančiųjų Šalių atstovai.

2. EEE jungtinio komiteto sprendimai priimami, viena vertus, Bendrijos ir, antra vertus, ELPA valstybių, išreiškiančių vieningą nuomonę, bendru sutarimu.

94 straipsnis

1. EEE jungtiniam komitetui paeiliui po šešis mėnesius pirmininkauja Bendrijos, t. y. EB Komisijos, atstovas ir vienos iš ELPA valstybių atstovas.

2. Kad atliktų savo funkcijas, EEE jungtinis komitetas paprastai susirenka ne rečiau kaip kartą per mėnesį. Vadovaudamasis savo darbo tvarkos taisyklėmis, šis komitetas taip pat

3 skirsnis

Parlamentinis bendradarbiavimas

95 straipsnis

1. Įsteigiamas EEE jungtinis parlamentinis komitetas. Šį komitetą sudaro vienodas Europos Parlamento narių ir ELPA valstybių parlamentų narių skaičius. Bendras komiteto narių skaičius yra nustatytas 36 protokole pateiktame statute.

2. EEE jungtinis parlamentinis komitetas renkasi į sesijas paeiliui Bendrijoje ir vienoje iš ELPA valstybių pagal 36 protokole nustatytas nuostatas.

3. EEE jungtinis parlamentinis komitetas dialogu ir diskusijomis prisideda prie geresnio Bendrijos ir ELPA valstybių tarpusavio supratimo srityse, kurioms taikomas šis Susitarimas.

4. EEE jungtinis parlamentinis komitetas gali, prireikus, savo požiūrį išreikšti ataskaitų arba rezoliucijų forma. Visų pirma jis nagrinėja EEE jungtinio komiteto metinę ataskaitą, parengtą pagal 94 straipsnio 4 dalį dėl šio Susitarimo veikimo ir plėtojimo.

5. EEE Tarybos pirmininkas gali atvykti į EEE jungtinį parlamentinį komitetą, kad pastarasis jį išklaustytų.

6. EEE jungtinis parlamentinis komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

4 skirsnis

Ekonominių ir socialinių partnerių bendradarbiavimas

96 straipsnis

1. Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto bei kitų institucijų, atstovaujančių socialinius partnerius Bendrijoje, ir ELPA valstybių atitinkamų institucijų nariai dirba siekdami sustiprinti tarpusavio ryšius ir organizuoti bei reguliariai bendradarbiauti tam, kad pagerintų supratimą apie didėjančio Susitariančiųjų Šalių ūkių bei jų interesų EEE kontekste tarpusavio priklausomumo ekonominius ir socialinius aspektus.

2. Šiuo tikslu įsteigiamas EEE konsultacinis komitetas. Šį komitetą sudaro vienodas Bendrijos Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto narių ir ELPA konsultacinio komiteto narių skaičius. EEE konsultacinis komitetas gali, prireikus, savo požiūrį išreikšti ataskaitų arba rezoliucijų forma.

3. EEE konsultacinis komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

2 SKYRIUS

SPRENDIMŲ PRIĖMIMO TVARKA

97 straipsnis

Šis Susitarimas nesuvaržo nei vienos Susitariančiosios Šalies teisės nepažeidžiant nediskriminavimo principo ir informavus kitas Susitariančiąsias Šalis iš dalies pakeisti savo vidaus teisės aktus tose srityse, kurioms taikomas šis Susitarimas:

- jeigu EEE jungtinis komitetas nusprendžia, kad iš dalies pakeisti teisės aktai nedaro poveikio geram šio Susitarimo veikimui, arba
- jeigu buvo atliktos 98 straipsnyje nurodytos procedūros.

98 straipsnis

Šio Susitarimo priedai ir, prireikus, 1–7, 9–11, 19–27, 30–32, 37, 39, 41 ir 47 protokolai gali būti iš dalies keičiami EEE jungtinio komiteto sprendimu pagal 93 straipsnio 2 dalį ir 99, 100, 102 bei 103 straipsnius.

99 straipsnis

1. Pradėjusi rengti naują teisės aktą šio Susitarimo reglamentuojamoje srityje, EB Komisija neoficialiai tariai su ELPA vals-

tybių ekspertais lygiai taip pat, kaip ji tariai su EB valstybių narių ekspertais norėdama suformuluoti savo pasiūlymus.

2. EB Komisija, perduodama savo pasiūlymą Europos Bendrijų Tarybai, jo kopiją perduoda ELPA valstybėms.

Vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu EEE jungtiniame komitete surengiamas preliminarus pasikeitimas nuomonėmis.

3. Svarbiais etapu, einančio prieš Europos Bendrijų Tarybai priimančią sprendimą, momentais Susitariančiosios Šalys vienos iš jų prašymu vėl konsultuojasi EEE jungtiniame komitete nuolat viena kitą informuodamos ir konsultuodamos.

4. Susitariančiosios Šalys geranoriškai bendradarbiauja vykstant informavimo ir konsultavimo procesui, kad jam pasibaigus palengvintų sprendimo priėmimą EEE jungtiniame komitete.

100 straipsnis

EB Komisija užtikrina kiek galima platesnį ELPA valstybių ekspertų dalyvavimą pagal atitinkamas sritis parengiamajame priemonių projekte, kurie vėliau turi būti pateikti komitetams, padedantiems EB Komisijai įgyvendinti vykdomuosius įgaliojimus, rengimo etape. Šiuo požiūriu EB Komisija, rengdama priemonių projektus, su ELPA valstybių ekspertais konsultuojasi lygiai taip pat, kaip ir su EB valstybių narių ekspertais.

Tais atvejais, kai pagal atitinkamam komiteto tipui taikomą procedūrą klausimas perduodamas Europos Bendrijų Tarybai, EB Komisija Europos Bendrijų Tarybai perduoda ELPA valstybių ekspertų nuomones.

101 straipsnis

1. ELPA valstybių ekspertai dalyvauja komitete, kuriems netaikomas nei 81 straipsnis nei 100 straipsnis, darbe tuo atveju, kai to reikia siekiant užtikrinti gerą šio Susitarimo veikimą.

Šių komitetų sąrašas pateikiamas 37 protokole. Tokios asociacijos ypatumai pateikiami atitinkamuose sektorių protokoluose ir prieduose, susijusiuose su atitinkamu klausimu.

2. Jei Susitariančiosios Šalys mano, kad tokia asociacija turėtų būti perkelta į kitus panašaus pobūdžio komitetus, EEE jungtinis komitetas gali iš dalies pakeisti 37 protokolą.

102 straipsnis

1. Kad būtų užtikrintas teisinis EEE saugumas ir vientisumas, EEE jungtinis komitetas sprendimus dėl šio Susitarimo priedų dalinio pakeitimo priima kiek galima greičiau po to, kai Bendrija priima atitinkamus naujus Bendrijos teisės aktus, kad būtų galima tuo pat metu taikyti ir minėtus teisės aktus ir šio Susitarimo priedų pakeitimus. Šiuo tikslu Bendrija visais atvejais, kai priima su šio Susitarimo reglamentuojamu klausimu susijusį teisės aktą, kiek galima greičiau EEE jungtiniame komitete apie tai praneša kitoms Susitariančiosioms Šalims.

2. Šio Susitarimo priedo dalį, kuriai naujasis teisės aktas daro tiesioginį poveikį, įvertina EEE jungtinis komitetas.

3. Susitariančiosios Šalys deda visas pastangas, kad pasiektų sutarimą šiam Susitarimui svarbiais klausimais.

Visų pirma, jei kurioje nors srityje, kuri ELPA valstybėse priskiriama įstatymų leidėjo kompetencijai, iškyla rimta problema, EEE jungtinis komitetas deda visas pastangas, kad surastų abipusiškai priimtina sprendimą.

4. Jeigu, nepaisant ankstesnės straipsnio dalies taikymo, sutarimas dėl šio Susitarimo priedo dalinio pakeitimo nepasiekiamas, EEE jungtinis komitetas nagrinėja visas kitas galimybes išsaugoti gerą šio Susitarimo veikimą ir priima visus šiuo tikslu reikalingus sprendimus, įskaitant galimybę atkreipti dėmesį į teisės akto atitikimą. Toks sprendimas priimamas ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo klausimo perdavimo EEE jungtiniam komitetui dienos arba, jei ta data yra vėlesnė, atitinkamo Bendrijos teisės akto įsigaliojimo dien.

5. Jeigu, pasibaigus šio straipsnio 4 dalyje nustatytam terminui, EEE jungtinis komitetas nepriima sprendimo dėl šio Susitarimo priedo dalinio pakeitimo, atitinkama to priedo dalis, kaip apibrėžta šio straipsnio 2 dalyje, yra laikoma laikinai sustabdyta tol, kol EEE jungtinis komitetas nepriims kitokio sprendimo. Minėtas sustabdymas įsigalioja po šešių mėnesių nuo šio

straipsnio 4 dalyje nurodyto termino pabaigos, tačiau jokių būdu ne anksčiau kaip atitinkamo EB akto įgyvendinimo Bendrijoje dieną. EEE jungtinis komitetas deda pastangas, kad pasiektų abipusiškai priimtina sprendimą, leidžiantį kaip galima greičiau nutraukti laikiną sustabdymą.

6. Praktinės šio straipsnio 5 dalyje nurodyto sustabdymo pasekmės aptariamoms EEE jungtiniame komitete. Teisės ir pareigos, kurias asmenys ir ūkio subjektai jau turi pagal šį Susitarimą, išlieka. Susitariančiosios Šalys prirėkus sprendžia dėl patikslinimų, kurie turi būti padaryti dėl minėto sustabdymo.

103 straipsnis

1. Kai EEE jungtinio komiteto sprendimas Susitariančiajai Šaliai gali būti privalomas tik tuo atveju, jei ji įvykdo konstitucinius reikalavimus, tas sprendimas įsigalioja jame nurodytą dieną, jeigu atitinkama Susitariančioji Šalis iki tos dienos kitoms Susitariančiosioms Šalims perduoda pranešimą, kad konstituciniai reikalavimai buvo įvykdyti.

Jei iki tos dienos minėtas pranešimas neperduodamas, sprendimas įsigalioja pirmą antro mėnesio nuo paskutinio pranešimo dieną.

2. Jeigu per šešis mėnesius nuo EEE jungtinio komiteto sprendimo minėtas pranešimas neperduodamas, EEE jungtinio komiteto sprendimas taikomas laikinai, kol nebus įvykdyti konstituciniai reikalavimai, išskyrus atvejus, kai Susitariančioji Šalis praneša, kad toks laikinas taikymas negalimas. Pastaruoju atveju arba jeigu Susitariančioji Šalis praneša, kad EEE jungtinio komiteto sprendimas nebuvo ratifikuotas, 102 straipsnio 5 dalyje numatytas sustabdymas įsigalioja praėjus vienam mėnesiui nuo tokio pranešimo, tačiau jokių būdu ne anksčiau kaip atitinkamo EB akto įgyvendinimo Bendrijoje dieną.

104 straipsnis

Šiame Susitarime numatytais atvejais EEE jungtinio komiteto priimti sprendimai, jei juose nenumatyta kitaip, nuo jų įsigaliojimo yra privalomi toms Susitariančiosioms Šalims, kurios imasi reikiamų priemonių, kad užtikrintų jų įgyvendinimą ir taikymą.

3 SKYRIUS

VIENODUMAS, PRIEŽIŪROS PROCEDŪRA IR GINČŲ SPRENDIMAS

1 skirsnis

Vienodumas

105 straipsnis

1. Kad būtų pasiektas Susitariančiųjų Šalių tikslas užtikrinti kiek galima vienodesnį šio Susitarimo nuostatų ir tų Bendrijos teisės aktų nuostatų, kurios perkeliama į šį Susitarimą, aiškinimą, EEE jungtinis komitetas veikia vadovaudamasis šiuo straipsniu.

2. EEE jungtinis komitetas nuolat seka Europos Bendrijų Teisingumo Teismo ir ELPA Teismo teisminės praktikos raidą. Šiuo tikslu minėtų teismų sprendimai perduodami EEE jungtiniam komitetui, kuris veikia taip, kad išlaikytų vienodą šio Susitarimo aiškinimą.

3. Jeigu per du mėnesius nuo tada, kai EEE jungtiniam komitetui buvo perduotas klausimas dėl minėtų dviejų teismų teisminės praktikos neatitikimo, EEE jungtiniam komitetui nepavyksta išsaugoti vienodo šio Susitarimo aiškinimo, gali būti taikomos 111 straipsnyje nustatytos procedūros.

106 straipsnis

Siekiant užtikrinti kiek galima vienodesnį šio Susitarimo aiškinimą, EEE jungtinis komitetas, besąlygiškai gerbdamas teismų nepriklausomumą, sukuria pasikeitimo informaciją, susijusia su ELPA Teismo, Europos Bendrijų Teisingumo Teismo, Europos Bendrijų Pirmosios instancijos teismo ir ELPA valstybių paskutiniosios instancijos teismų sprendimais, sistema. Šią sistemą sudaro:

a) sprendimų, kuriuos priėmė minėti teismai dėl, viena vertus, šio Susitarimo ir, antra vertus, Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties bei Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutarties su pakeitimais ar papildymais, taip pat aktų, kurie buvo priimti taikant minėtas sutartis, išaiškinimo ir taikymo, jei jie susiję su nuostatomis, kurios iš esmės visiškai atitinka šio Susitarimo nuostatas, perdavimas Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sekretoriui;

b) šių sprendimų klasifikavimas, kurį atlieka Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sekretorius, įskaitant, jei reikia, vertimų ir santraukų rengimą ir skelbimą;

c) atitinkamų dokumentų perdavimas kiekvienos Susitariančiosios Šalies paskirtoms kompetentingoms nacionalinėms institucijoms, kurį atlieka Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sekretorius.

107 straipsnis

Nuostatos, įgalinančios ELPA valstybę leisti savo teismui prašyti, kad Europos Bendrijų Teisingumo Teismas nuspręstų dėl šio Susitarimo nuostatų išaiškinimo, pateikiamos 34 protokole.

2 skirsnis

Priežiūros procedūra

108 straipsnis

1. ELPA valstybės įsteigia nepriklausomą priežiūros instituciją (toliau — ELPA priežiūros institucija) ir nustato procedūras, panašias į tas, kurios yra taikomos Bendrijoje, įskaitant procedūras, kuriomis siekiama užtikrinti išipareigojimų pagal šį Susitarimą vykdymą ir kontroliuoti ELPA priežiūros institucijos aktų konkurencijos srityje teisėtumą.

2. ELPA valstybės įsteigia teisingumo teismą (toliau — ELPA Teismas).

Vadovaujantis atskiru ELPA valstybių susitarimu, taikant šį Susitarimą ELPA Teismas yra kompetentingas, visų pirma:

- a) nagrinėti ieškinius, susijusius su ELPA valstybėms taikoma priežiūros procedūra;
- b) nagrinėti apeliacinius skundus dėl sprendimų, kuriuos priima ELPA priežiūros institucija konkurencijos srityje;
- c) spręsti ginčus, kurie iškyla tarp dviejų ar daugiau ELPA valstybių.

109 straipsnis

1. Išipareigojimų pagal šį Susitarimą vykdymą kontroliuoja, viena vertus, ELPA priežiūros institucija ir, antra vertus, EB Komisija laikydama Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties, Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutarties bei šio Susitarimo.

2. Siekdamas užtikrinti vienodą priežiūrą visoje EEE, ELPA priežiūros institucija ir EB Komisija bendradarbiauja, keičiasi informacija ir konsultuoja viena kitą priežiūros politikos klausimais ir konkrečiais atvejais.

3. EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija priima visus skundus, susijusius su šio Susitarimo taikymu. Jos viena kitą informuoja apie gautus skundus.

4. Kiekviena iš šių institucijų nagrinėja visus jų kompetencijai priklausančius skundus ir perduoda kitai institucijai visus skundus, kurie priklauso tos institucijos kompetencijai.

5. Jei tarp šių dviejų institucijų iškyla nesutarimų dėl veiksmų, kurių reikia imtis dėl skundo, arba dėl skundo nagrinėjimo rezultato, kiekviena iš šių institucijų gali klausimą perduoti EEE jungtiniam komitetui, kuris tą klausimą sprendžia vadovaudamasis 111 straipsniu.

110 straipsnis

ELPA priežiūros institucijos ir EB Komisijos pagal šį Susitarimą priimti sprendimai, kuriais asmenims, išskyrus valstybes, skiriama piniginė prievolė, yra vykdomi privaloma tvarka. Ta pati nuostata taikoma ir Europos Bendrijų Teisingumo Teismo, Europos Bendrijų Pirmosios instancijos teismo ir ELPA Teismo pagal šį Susitarimą priimtiems minėto pobūdžio sprendimams.

Vykdydamą reglamentuoja civilinio proceso taisyklės, galiojančios toje valstybėje, kurioje jis vykdomas. Vykdomąjį raštą neatliekant jokių formalumų, tik patikrinus sprendimo autentiškumą, prie sprendimo prideda institucija, kurią šiam tikslui paskiria kiekviena Susitariančioji Šalis ir apie kurią praneša kitoms Susitariančiosioms Šalims, ELPA priežiūros institucijai, EB Komisijai, Europos Bendrijų Teisingumo Teismui, Europos Bendrijų Pirmosios instancijos teismui ir ELPA Teismui.

Suinteresuotos šalies prašymu atlikus šiuos formalumus, ji gali pradėti sprendimo vykdymo procedūrą pagal valstybės, kurios teritorijoje turi būti atlikta sprendimo vykdymo procedūra, teisę kreipdamasi tiesiogiai į kompetentingą instituciją.

Tuo atveju, kai sprendimą priima EB Komisija, Europos Bendrijų Pirmosios instancijos teismas arba Europos Bendrijų Teisingumo Teismas, vykdymą galima sustabdyti tik Europos Bend-

rijų Teisingumo Teismo sprendimu, o tuo atveju, kai sprendimą priima ELPA priežiūros institucija arba ELPA Teismas, — ELPA Teismo sprendimu. Tačiau sprendimų vykdymo tinkamumo kontrolė priklauso atitinkamų valstybių teismų jurisdikcijai.

3 skirsnis

Ginčų sprendimas

111 straipsnis

1. Vadovaudamasi toliau išdėstytomis nuostatomis, Bendrija arba ELPA valstybė gali su šio Susitarimo aiškinimu ar taikymu susijusį ginčytiną klausimą perduoti EEE jungtiniam komitetui.

2. EEE jungtinis komitetas gali tą ginčą išspręsti. Jam pateikiama visa informacija, kuri gali praversti išsamiam situacijos tyrimui, kuris atliekamas siekiant rasti priimtina sprendimą. Šiuo tikslu EEE jungtinis komitetas išnagrinėja visas galimybes išsaugoti gerą šio Susitarimo veikimą.

3. Jei ginčas yra susijęs su šio Susitarimo nuostatų, kurios yra iš esmės tolygios atitinkamoms Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties ir Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutarties bei taikant šias dvi sutartis priimtų aktų taisyklėms, aiškinimu ir jei ginčas nebuvo išspręstas per tris mėnesius nuo jo pateikimo EEE jungtiniam komitetui, ginče dalyvaujančios Susitariančiosios Šalys gali susitarti prašyti Europos Bendrijų Teisingumo Teismą priimti nutarimą atitinkamų taisyklių išaiškinimo klausimu.

Jeigu per šešis mėnesius nuo procedūros pradėjimo dienos EEE jungtiniam komitetui nepavyko išspręsti ginčo arba jeigu iki to laiko ginče dalyvaujančios Susitariančiosios Šalys nesusitarė prašyti Europos Bendrijų Teisingumo Teismą priimti nutarimą, Susitariančioji Šalis, siekdama ištaisyti galimus neatitikimus, gali

— 113 straipsnyje nustatyta tvarka pagal 112 straipsnio 2 dalį taikyti apsaugos priemonę,

— arba *mutatis mutandis* taikyti 102 straipsnį.

4. Jeigu ginčas yra susijęs su apsaugos priemonių, kurių buvo imtasi pagal 111 straipsnio 3 dalį arba 112 straipsnį, taikymo sritimi ar trukme arba su pusiausvyros išlyginimo priemonių, kurių buvo imtasi pagal 114 straipsnį, proporcingumu, ir jeigu EEE jungtiniam komitetui per tris mėnesius nuo klausimo perdavimo jam nepavyko išspręsti ginčo, bet kuri Susita-

riančioji Šalis gali 33 protokole nustatyta tvarka perduoti ginčą arbitražui. Nė vienas šio straipsnio 3 dalyje nurodytas šio Susitarimo nuostatų aiškinimo klausimas negali būti sprendžiamas taikant tokią tvarką. Arbitražo sprendimas ginčo šalims yra privalomas.

4 SKYRIUS

APSAUGOS PRIEMONĖS

112 straipsnis

1. Jeigu iškyla rimtų sektorinio ar regioninio pobūdžio ekonominių, visuomeninių ar aplinkosaugos sunkumų, kurie gali užsitęsti, Susitariančioji Šalis, laikydamasi 113 straipsnyje nustatytų sąlygų ir tvarkos, gali vienašališkai imtis reikiamų priemonių.
2. Tokios apsaugos priemonės neturi būti taikomos platesniu mastu ir ilgiau nei tikrai būtina padėčiai pataisyti. Pirmenybė teikiama tokioms priemonėms, kurios mažiausiai trikdydys šio Susitarimo veikimą.
3. Apsaugos priemonės taikomos visoms Susitariančiosioms šalims.

113 straipsnis

1. Susitariančioji Šalis, kuri pagal 112 straipsnį ketina imtis apsaugos priemonių, per EEE jungtinį komitetą nedelsdama apie tai praneša kitoms Susitariančiosioms šalims ir suteikia visą svarbią informaciją.
2. Siekdamas surasti visiems priimtina sprendimą, Susitariančiosios šalys nedelsdamos EEE jungtiniame komitete pradedą konsultacijas.

3. Atitinkama Susitariančioji Šalis negali imtis apsaugos priemonių tol, kol nėra praėjęs vienas mėnuo nuo šio straipsnio 1 dalyje nurodyto pranešimo, išskyrus atvejus, kai iki minėto termino pabaigos užbaigiama šio straipsnio 2 dalyje nurodyta konsultacijų procedūra. Kai, susiklosčius išimtinėms aplinkybėms, dėl kurių reikia imtis neatidėliotinų veiksmų, negalima atlikti pirminio nagrinėjimo, atitinkama Susitariančioji Šalis gali nedelsdama taikyti apsaugos priemones, kurios yra būtinos padėčiai ištaisyti.

Bendrijos atveju apsaugos priemonių imasi EB Komisija.

4. Atitinkama Susitariančioji Šalis nedelsdama EEE jungtiniam komitetui praneša apie priemones, kurių buvo imtasi, ir suteikia visą svarbią informaciją.
5. Dėl apsaugos priemonių, kurių buvo imtasi, kas tris mėnesius nuo jų priėmimo dienos konsultuojamasi EEE jungtiniame komitete siekiant tas priemones panaikinti iki numatyto jų galiojimo termino pabaigos arba apriboti jų taikymo sritį.

Kiekviena Susitariančioji Šalis gali bet kuriuo metu prašyti, kad EEE jungtinis komitetas minėtas priemones peržiūrėtų.

114 straipsnis

1. Jeigu dėl apsaugos priemonės, kurios ėmėsi Susitariančioji Šalis, sutrinka pusiausvyra tarp pagal šį Susitarimą turimų teisių ir pareigų, bet kuri kita Susitariančioji Šalis gali tos Susitariančiosios šalies atžvilgiu imtis tokių proporcingų pusiausvyros išlyginimo priemonių, kurių tikrai reikia pusiausvyrai atkurti. Pirmenybė teikiama tokioms priemonėms, kurios mažiausiai trikdydys EEE veikimą.
2. Taikoma 113 straipsnyje nurodyta tvarka.

VIII DALIS

FINANSINIS MECHANIZMAS

115 straipsnis

Siekdamas skatinti nuolatinį ir subalansuotą Susitariančiųjų šalių prekybos ir ekonominių santykių stiprinimą, kaip numa-

tyta 1 straipsnyje, Susitariančiosios šalys sutaria dėl būtinybės mažinti regionų ekonominius ir socialinius skirtumus. Šiuo atžvilgiu jos atkreipia dėmesį į atitinkamas nuostatas, išdėstytas kitose šio Susitarimo ir jo protokolo dalyse, įskaitant tam tikras priemones, susijusias su žemės ūkiu ir žuvininkyste.

116 straipsnis

ELPA valstybės nustato finansinį mechanizmą, kuriuo siekiama EEE kontekste ir papildant pastangas, kurias šioje srityje jau deda Bendrija, prisidėti prie 115 straipsnyje nustatytų tikslų.

117 straipsnis

Finansinį mechanizmą reglamentuojančios nuostatos pateikiamos 38 protokole.

IX DALIS

BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

118 straipsnis

1. Jei Susitariančioji Šalis mano, kad visų Susitariančiųjų Šalių labai būtų naudinga plėtoti šiuo Susitarimu nustatytus santykius perkeliant juos į sritis, kurių neregamentuoja šis Susitarimas, ji EEE Taryboje kitoms Susitariančiosioms Šalims pateikia motyvuotą prašymą. EEE Taryba gali nurodyti EEE jungtiniam komitetui išnagrinėti visus šio prašymo aspektus ir pateikti ataskaitą.

nepasiekiami taikant šį Susitarimą ir nepakenkiama geram šio Susitarimo veikimui;

- c) Austrijos ir Italijos bendradarbiavimui dėl Tirolio, Vorarlbergo ir Trentino-Pietų Tirolio/Alto Adige, jei toks bendradarbiavimas nekenkia geram šio Susitarimo veikimui.

EEE Taryba prireikus gali priimti politinį sprendimą pradėti Susitariančiųjų Šalių derybas.

2. Susitarimus, kurie pasiekiami pasibaigus šio straipsnio 1 dalyje nurodytoms deryboms, ratifikuoja arba tvirtina Susitariančiosios Šalys laikydamosi savo pačių procedūrų.

122 straipsnis

Susitariančiųjų Šalių atstovai, delegatai ir ekspertai, taip pat pareigūnai ir kiti tarnautojai, kurie veikia pagal šį Susitarimą, netgi nustoję eiti savo pareigas, neturi teisės atskleisti informacijos, kurią jie yra išpareigoję saugoti kaip profesinę paslaptį, ypač informacijos apie įmones, jų verslo ryšius ar sąnaudų sudedamąsias dalis.

119 straipsnis

Priedai ir juose nurodyti aktai, priimti šio Susitarimo tikslais, bei protokolai sudaro neatskiriamą šio Susitarimo dalį.

123 straipsnis

Šio Susitarimo nuostatos nekliudo Susitariančiajai Šaliai imtis priemonių:

- a) kurių, jos manymu, reikia imtis, kad nebūtų atskleista informacija, kurios atskleidimas prieštarauja gyvybiniais jos saugumo interesams;
- b) kurios yra susijusios su ginklų, amunicijos ir karinės paskirties medžiagų arba kitų produktų, kurie yra būtini gynybos tikslams, gamyba ar prekyba, arba su gynybos tikslams būtiniais moksliniais tyrimais, plėtra arba gamyba, jei šios priemonės nekenkia gaminių, kurie nėra specialiai skirti karo tikslams, konkurencijos sąlygoms;
- c) kurias ji laiko svarbiomis jos pačios saugumui įvykus rimtiems viešąją tvarką trikdantiems vidaus neramumams, kilus karui ar atsiradus didelei, karo grėsmę keliančiai tarptautinei įtampai, arba siekiant vykdyti išipareigojimus, kuriuos ji prisiėmė taikai ir tarptautiniam saugumui palaikyti.

120 straipsnis

Jei šiame Susitarime ir ypač 41 ir 43 protokoluose nenumatyta kitaip, tuo atveju, kai tą patį dalyką reglamentuoja šis Susitarimas, taikomos šio Susitarimo nuostatos, o ne esamų dvišalių ar daugiašalių susitarimų, kurie, viena vertus, yra privalomi Europos ekonominei bendrijai ir, antra vertus, vienai ar kelioms ELPA valstybėms, nuostatos.

121 straipsnis

Šio Susitarimo nuostatos neužkerta kelio:

- a) Šiaurės šalių bendradarbiavimui, jei toks bendradarbiavimas nekenkia geram šio Susitarimo veikimui;
- b) Šveicarijos ir Lichtenšteino bendradarbiavimui, vykdomam regioninės sąjungos kontekste, jei šios sąjungos tikslai

124 straipsnis

Susitariančiosios Šalys sudaro EB valstybių narių ir ELPA valstybių nacionaliniams subjektams tokias pat sąlygas dalyvauti

bendrovių ir firmų, apibrėžtų 34 straipsnyje, kapitale, kokias turi jos pačios nacionaliniai subjektai, nepažeisdamos kitų šio Susitarimo nuostatų taikymo.

125 straipsnis

Šis Susitarimas jokių būdu nepažeidžia Susitariančiųjų Šalių normų, reglamentuojančių nuosavybės sistemą.

126 straipsnis

1. Šis Susitarimas taikomas teritorijoms, kurioms taikoma Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartis ir Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutartis, laikantis tose sutartyse nustatytų sąlygų, taip pat Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos, Islandijos Respublikos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės ir Švedijos Karalystės teritorijoms.

2. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies, šis Susitarimas netaikomas Alandų saloms. Tačiau Suomijos Vyriausybė pareiškimu, kurį ji, ratifikuodama šį Susitarimą, deponuoja depozitarui, kuris perduoda patvirtintą jo kopiją Susitariančiosioms Šalims, gali pranešti, kad šis Susitarimas minėtoms saloms taikomas laikantis tokių pačių sąlygų, kaip ir kitoms Suomijos dalims, jei laikomasi šių nuostatų:

- a) šio Susitarimo nuostatos nekliudo taikyti Alandų salose galiojančių nuostatų dėl:
 - i) apribojimų, taikomų fizinių asmenų, kurie neturi regioninės pilietybės Alandų salose, ir juridinių asmenų teisei įsigyti ir turėti nekilnojamojo turto Alandų salose be šių salų kompetentingų institucijų leidimo;
 - ii) apribojimų, taikomų fizinių asmenų, kurie neturi Alandų salų regioninės pilietybės, arba bet kurio juridinio asmens įsisteigimo teisei ir teisei teikti paslaugas be Alandų salų kompetentingų institucijų leidimo.
- b) Šis Susitarimas neturi įtakos teisėms, kurias Alandų salų gyventojai turi Suomijoje.
- c) Alandų salų valdžios institucijos visiems Susitariančiųjų Šalių fiziniams ir juridiniams asmenims taiko tą patį režimą.

127 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis gali pasitraukti iš šio Susitarimo, jei ne vėliau kaip prieš 12 mėnesių raštu apie tai praneša kitoms Susitariančiosioms Šalims.

Iš karto po pranešamo apie ketinimą pasitraukti iš Susitarimo, kitos Susitariančiosios Šalys sušaukia diplomatinę konferenciją, kad numatytų būtinus Susitarimo pakeitimus.

128 straipsnis

1. Kiekviena Europos valstybė, jei ji tampa Bendrijos nare, pareiškia norą arba, Šveicarijos Konfederacija arba kiekviena Europos valstybė jei ji tampa ELPA nare, gali pareikšti norą tapti šio Susitarimo šalimi. Savo prašymą ji perduoda EEE Tarybai.

2. Tokio dalyvavimo sąlygos nustatomos Susitariančiųjų Šalių ir paraišką pateikusios valstybės susitarimu. Šis susitarimas pateikiamas visoms Susitariančiosioms Šalims ratifikuoti arba patvirtinti pagal jų pačių procedūras.

129 straipsnis

1. Šis Susitarimas yra sudarytas vienu originaliu egzemplioriumi, kurio tekstai anglų, danų, graikų, islandų, ispanų, italų, norvegų, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, švedų ir vokiečių kalbomis yra autentiški.

Prieduose nurodytų aktų tekstai yra autentiški danų, olandų, anglų, prancūzų, vokiečių, graikų, italų, portugalų ir ispanų kalbomis, kaip išspausdinta Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje; autentikavimo tikslu minėti aktai parengiami suomių, islandų, norvegų ir švedų kalbomis.

2. Susitariančios Šalys šį Susitarimą ratifikuoja arba tvirtina pagal savo atitinkamas konstitucines nuostatas.

Susitarimas deponuojamas Europos Bendrijų Tarybos Generaliniam sekretoriatui, kuris patvirtintas jo kopijas perduoda visoms kitoms Susitariančiosioms Šalims.

Ratifikavimo arba patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Bendrijų Tarybos Generaliniam sekretoriatui, kuris apie tai informuoja visas kitas Susitariančiąsias Šalis.

3. Šis Susitarimas įsigalioja Protokole, patikslinančiame Europos ekonominės erdvės susitarimą, numatytą dieną ir jame numatytomis sąlygomis ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Protokolo, patikslinančio EEE susitarimą, 1 straipsnio 1 dalis:

„1. EEE susitarimas tarp Europos ekonominės bendrijos, Europos anglių ir plieno bendrijos, jų valstybių narių bei Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos, Islandijos Respublikos, Norvegijos Karalystės ir Švedijos Karalystės, patikslintas šiuo protokolu, įsigalioja šio protokolo įsigaliojimo dieną.“

To paties protokolo 15 straipsnis:

„Šios EEE susitarimo nuostatos:

— 81 straipsnio a, b, d, e ir f punktai,

— 82 straipsnis,

— 30 protokolo 2 dalies pirmoji ir antroji pastraipos,

— 31 protokolo 1 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktai, 4 straipsnio 1, 3 ir 4 dalys, 5 straipsnio 3 dalies pirmoji ir antroji pastraipos, bei

— 32 protokolai

įsigalioja 1994 m. sausio 1 d.“

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Εἰς πίστωση των ανωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τῖς υπογραφές τους στήν παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Som bevitnelse på dette har de undertegnede befullmektigede undertegnet denne avtale.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bestyrkande härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag maímánaðar árið níttján hundruð níutíu og tvö.

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd tweeënnegentig.

Gitt i Oporte på den annen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.

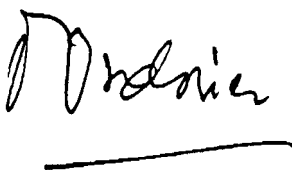
Für die Bundesrepublik Deutschland



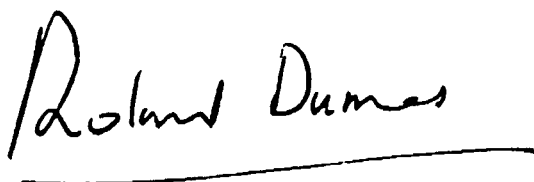
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

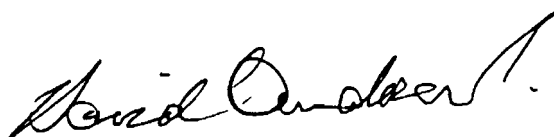


Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



Per la Repubblica italiana

Luigi De Michelis

Pour le grand-duché de Luxembourg

Lucien

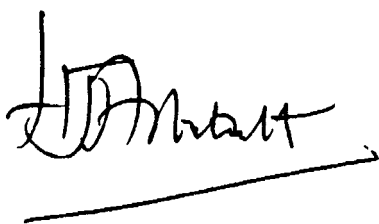
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

W. L. S.

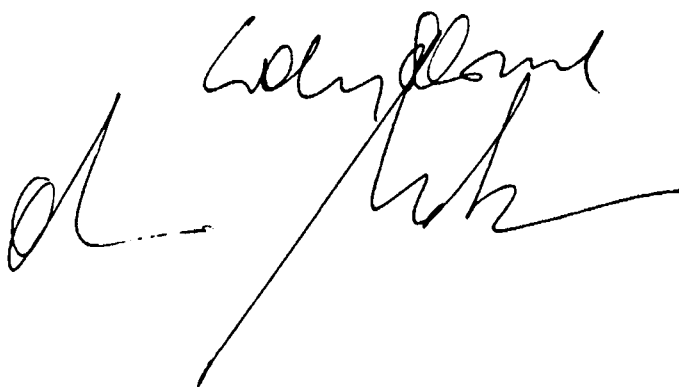
Pela República Portuguesa

Vitor Aguiar

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "David Mann", with a horizontal line drawn underneath.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Wolfgang", with a horizontal line drawn underneath.

Suomen tasavallan puolesta

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Aulis Holm", with a horizontal line drawn underneath.

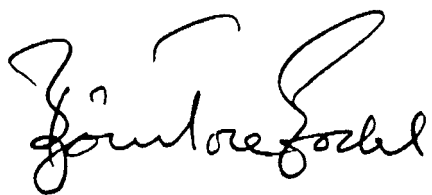
Fyrir Lýðveldið Ísland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jón Baldvin", with a horizontal line drawn underneath.

Für das Fürstentum Liechtenstein

A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, overlapping loops.

For Kongeriket Norge



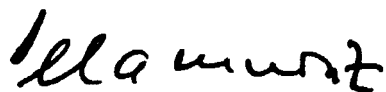
För Konungariket Sverige



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



PROTOKOLAS

1 PROTOKOLAS

dėl horizontalių adaptacijų

Susitarimo prieduose minimų aktų nuostatos taikomos pagal šį Susitarimą ir šį Protokolą, išskyrus tuos atvejus, jei atitinkamame priede numatyta kitaip. Specifinės atskiriems aktams būtinos adaptacijos išdėstytos priede, kuriame nurodytas atitinkamas aktas.

1. ĮŽANGINĖS AKTŲ DALYS

Nurodytų aktų preambulės Susitarimo tikslais nėra adaptuojamos. Jos svarbios tiek, kiek būtina siekiant tinkamai išaiškinti ir taikyti tų aktų nuostatas, laikantis Susitarimo.

2. EB KOMITETAMS SKIRTOS NUOSTATOS

Aktuose numatytos procedūros, instituciniai susitarimai arba kitos EB komitetams skirtos nuostatos nagrinėjami Susitarimo 81, 100 ir 101 straipsniuose ir 31 protokole.

3. NUOSTATOS, NUSTATANČIOS BENDRIJOS AKTŲ ADAPTAVIMO/KEITIMO PROCEDŪRAS

Jei akte numatyta EB procedūra, skirta tokiam aktui adaptuoti, išplėsti ar iš dalies pakeisti arba plėtoti naujas Bendrijos politikos kryptis, iniciatyvas ar aktus, taikoma atitinkama Susitarime numatyta sprendimų priėmimo tvarka.

4. INFORMACIJOS MAINŲ IR PRANEŠIMO TVARKA

a) Kai valstybė narė turi pateikti informaciją EB Komisijai, ELPA valstybė šią informaciją pateikia ELPA priežiūros institucijai ir ELPA valstybių nuolatiniam komitetui. Tas pats taikoma, kai informaciją turi persiųsti kompetentingos institucijos. EB Komisija ir ELPA priežiūros insti-

tucija keičiasi informacija, kurią jos gavo iš EB valstybių narių, ELPA valstybių arba iš kompetentingų institucijų.

b) Kai EB valstybė narė turi pateikti informaciją vienai ar daugiau kitų EB valstybių narių, ji šią informaciją pateikia ir EB Komisijai, kuri ją persiunčia nuolatiniam komitetui, kad šis ją išplatintų ELPA valstybėms.

ELPA valstybė pateikia informaciją vienai ar daugiau kitų ELPA valstybių bei nuolatiniam komitetui, kuris ją persiunčia EB Komisijai, kad ši ją išplatintų EB valstybėms narėms. Tas pats taikoma, kai informaciją turi pateikti kompetentingos institucijos.

c) Srityse, kuriose dėl skubos informacija turi būti perduota greitai, taikomi atitinkami sektoriuose priimti sprendimai, numatantys tiesioginius informacijos mainus.

d) Funkcijas, susijusias su tikrinimo ar tvirtinimo, informavimo, pranešimo, konsultavimosi ar panašioms dalykams numatytomis procedūromis, ELPA valstybių atžvilgiu EB Komisija vykdo laikydamasi procedūrų, kurias yra nustatiusios šios valstybės. Tai nepažeidžia 2, 3 ir 7 dalies nuostatų. EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija arba nuolatinis komitetas, priklausomai nuo konkretaus atvejo, keičiasi visa su šiais klausimais susijusia informacija. Bet kuris su šiais dalykais susijęs klausimas gali būti perduotas EEE jungtiniam komitetui.

5. PERSVARSTYMO IR PRANEŠIMO TVARKA

Jei nurodytame akte numatyta, kad EB Komisija arba kita EB įstaiga turi parengti ataskaitą, įvertinimą ar pan., ELPA priežiūros institucija arba nuolatinis komitetas, priklausomai nuo konkretaus atvejo, vienu metu, jei nėra susitarta kitaip, rengia atitinkamą ataskaitą, įvertinimą ar pan., susijusį su ELPA valstybėmis. EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija arba nuolatinis komitetas, priklausomai nuo kon-

kretaus atvejo, konsultuojasi ir keičiasi informacija tuo metu, kai rengia atitinkamas ataskaitas, kurių kopijas siunčia EEE jungtiniam komitetui.

6. INFORMACIJOS SKELBIMAS

- a) Jei pagal nurodytą aktą EB valstybė narė turi paskelbti atitinkamą informaciją apie faktus, procedūras ir pan., ELPA valstybės taip pat, laikydamosi Susitarimo, atitinkamu būdu paskelbia tokią informaciją.
- b) Jei nurodytame akte numatyta, kad faktai, procedūros, ataskaitos ir pan. turi būti paskelbti *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*, atitinkama informacija apie ELPA valstybes skelbiama šio leidinio atskiroje EEE dalyje ⁽¹⁾.

7. TEISĖS IR PAREIGOS

Teisės ir pareigos, kurios EB valstybėms narėms, jų viešiesiems subjektams, įmonėms arba asmenims suteikiamos vieni kitų atžvilgiu, yra laikomos teisėmis ir pareigomis, suteikiamomis ar nustatomomis Susitariančiosioms Šalims, kuriomis, priklausomai nuo konkretaus atvejo, taip pat laikomos jų kompetentingos institucijos, viešieji subjektai, įmonės arba asmenys.

8. NUORODOS Į TERITORIJĄ

Akte pateikiamos nuorodos į „Bendrijos“ arba „bendrosios rinkos“ teritoriją šiame Susitarime laikomos nuorodomis į Susitariančiųjų Šalių teritoriją kaip apibrėžta Susitarimo 126 straipsnyje.

9. NUORODOS Į EB VALSTYBIŲ NARIŲ PILIEČIUS

Akte pateikiamos nuorodos į EB valstybių narių piliečius šiame Susitarime laikomos nuorodomis ir į ELPA valstybių piliečius.

10. NUORODOS Į KALBAS

Jei aktas suteikia EB valstybėms narėms, jų viešiesiems subjektams, įmonėms ar asmenims teises arba nustato pareigas, susijusias su kurios nors Europos Bendrijų oficialios kalbos vartojimu, laikoma, kad atitinkamos teisės ir pareigos, susijusios su kurios nors Susitariančiųjų Šalių oficialios kalbos vartojimu, yra suteikiamos arba nustatomos Susitariančiosioms Šalims, jų kompetentingoms institucijoms, viešiesiems subjektams, įmonėms arba asmenims.

11. AKTŲ ĮSIGALIOJIMAS IR ĮGYVENDINIMAS

Nuostatos dėl Susitarimo prieduose nurodytų aktų įsigaliojimo ar įgyvendinimo šiam Susitarimui nėra aktualios. Laikas ir data, per kurį ir iki kurios ELPA valstybėse turi įsigalioti ir būti įgyvendinti tokie aktai, nustatomi remiantis Susitarimo įsigaliojimo data, taip pat nuostatomis dėl pereinamojo laikotarpio priemonių.

12. BENDRIJOS AKTŲ ADRESATAI

Nuostatos, kurios numato, kad Bendrijos aktas skirtas Bendrijos valstybėms narėms, šiam Susitarimui nėra aktualios.

⁽¹⁾ EEE dalies turinyje taip pat turėtų būti nurodytas šaltinis, kuriame būtų pateikta tokia informacija apie EB ir jos valstybes nares.

2 PROTOKOLAS

dėl produktų, kuriems susitarimas netaikomas pagal 8 straipsnio 3 dalies a punktą

2 protokolą pakeistas EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 22001D0140: žr. OL L 22, 2002 1 24, p. 34.

3 PROTOKOLAS

dėl produktų, nurodytų susitarimo 8 straipsnio 3 dalies b punkte

3 protokolą pakeistas EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 22001D0140: OL L 22, 2002 1 24, p. 34.

4 PROTOKOLAS

dėl kilmės taisyklių

4 protokolą pakeistas EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 21997D0123: OL L 137, 2003 6 5, p. 46.

5 PROTOKOLAS

dėl fiskalinio pobūdžio muitų (Lichtenšteinas)

1. Nepažeidžiant šio protokolo 2 punkto, Lichtenšteinas gali laikinai toliau taikyti fiskalinio pobūdžio muitus produktams, klasifikuojamiems pridėamoje lentelėje nurodytose tarifo pozicijose, laikydamasis Susitarimo 14 straipsnio; dėl 0901 ir ex 2101 tarifo pozicijų šie muitai panaikinami ne vėliau kaip 1996 m. gruodžio 31 d.
2. Kai produkto, panašaus į lentelėje išvardytuosius, gamyba pradėdama Lichtenšteine, jam taikomas fiskalinio pobūdžio muistas turi būti panaikinamas.
3. EEE jungtinis komitetas iki 1996 m. pabaigos persvarsto padėtį.

LENTELĖ

Tarifo pozicijos Nr.	Prekių aprašymas
0901	Kava, skrudinta arba neskrudinta, be kofeino arba su kofeinu; kavos išaižos ir luobelės; pakaitalai, turintys bet kokią kiekį kavos (ketverių metų pereinamuoju laikotarpiu)
ex 2101	Kavos ekstraktai, esencijos ir koncentratai, taip pat produktai, daugiausia sudaryti iš šių ekstraktų, esencijų ir koncentratų (ketverių metų pereinamuoju laikotarpiu)
2707.1010/9990 2709.0010/0090 2710.0011/0029	Alyvos ir jų distiliavimo produktai
2711.1110/2990	Naftos dujos ir kiti dujiniai angliavandeniliai
ex visi tarifo skirsniai	Produktai, naudojami kaip variklių degalai
ex 8407	Stūmokliniai vidaus degimo varikliai su kibirkštiniu uždegimu ir grįžtamai slenkamuoju arba rotaciniu stūmoklio judėjimu, motorinėms transporto priemonėms, klasifikuojamoms 8702.9010, 8703.1000/2420, 9010, 9030, 8704.3110/3120, 9010/9020 pozicijose
ex 8408	Stūmokliniai vidaus degimo varikliai su slėginiu uždegimu (dyzeliniai arba pusiau dyzeliniai varikliai), motorinėms transporto priemonėms, klasifikuojamoms 8702.1010, 8703.1000, 3100/3320, 8704.2110/2120 pozicijose
ex 8409	Dalys, tinkamos tik varikliams, klasifikuojamiems 8407 arba 8408 pozicijose: — Motorinių transporto priemonių, klasifikuojamų 8207.1010, 9010, 8703.1000/2420 pozicijose, cilindų blokai ir cilindų galvutės
ex 8702	Viešojo transporto tipo keleivinės motorinės transporto priemonės, kurių kiekvienos masė ne didesnė kaip 1 600 kg

Tarifo pozicijos Nr.	Prekių aprašymas
ex 8703	Automobiliai ir kitos motorinės transporto priemonės, daugiausia skirtos žmonėms vežti (išskyrus klasifikuojamas 8702 pozicijoje, įskaitant lengvuosius keleivinius-krovininius automobilius (universalus) ir lenktyninius automobilius
ex 8704	Motorinės transporto priemonės, skirtos kroviniams vežti, kurių kiekvienos masė ne didesnė kaip 1 600 kg
ex 8706	Motorinių transporto priemonių, klasifikuojamų 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030 pozicijose, važiuoklės su varikliais
ex 8707	Motorinių transporto priemonių, klasifikuojamų 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030 pozicijose, kėbulai (įskaitant kabinas).
ex 8708	Motorinių transporto priemonių, klasifikuojamų 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030 pozicijose, dalys ir reikmenys:
1000	— buferiai ir jų dalys
2290	— kiti kėbulų (įskaitant kabinas) dalys ir reikmenys, išskyrus klasifikuojamus 8707.1000/2010 pozicijoje, išskyrus pritvirtinamas bagažines, numerio ženklus ir įtaisus slidėms pritvirtinti; stabdžiai ir stabdžių stiprintuvai bei jų dalys;
3100	— sumontuoti stabdžių antdeklai
3990	— išskyrus suspausto oro rezervuarus, skirtus stabdžiams
4090	— pavarų dėžės
5090	— varančiosios dalys su diferencialu ir su kitomis transmisijos detalėmis arba be jų
6090	— laisvosios ašys ir jų dalys
7090	— ratai ir jų dalys bei reikmenys, neįskaitant ratlankių ir jų dalių, be paviršiaus apdorojimo, ir ratlankių ir jų dalių, nebaigtų arba tik grubiai apdorotų
9299	— triukšmo slopintuvai ir išleidimo kolektoriai (išmetimo vamzdžiai), išskyrus paprastus triukšmo slopintuvus su šoniniais vamzdeliais, kurių ilgis ne didesnis kaip 15 cm
9390	— sankabos ir jų dalys
9490	— vairaračio, vairo kolonėlės ir vairo mechanizmo karteriai
9999	— kiti, išskyrus vairaračio dangčius

6 PROTOKOLAS

dėl Lichtenšteino privalomų rezervų sudarymo

Lichtenšteinas gali taikyti privalomųjų rezervų sistemą produktams, kurie yra būtini, kad jo gyventojai galėtų išgyventi atsiradus rimtam pasiūlos stygiui, kurių gamyba Lichtenšteine yra nepakankama arba jos nėra ir kurių savybės bei pobūdis leidžia sudaryti rezervus.

Lichtenšteinas taiko šią sistemą taip, kad iš kitų Susitariančiųjų Šalių importuoti produktai nebūtų tiesiogiai ar netiesiogiai diskriminuojami panašių nacionalinių produktų ar pakaitalų atžvilgiu.

7 PROTOKOLAS

dėl kiekybinių apribojimų, kuriuos Islandija gali toliau taikyti

Nepaisydama Susitarimo 11 straipsnio, Islandija gali toliau taikyti kiekybinius apribojimus toliau išvardytiems produktams:

Islandija Pozicijos Nr.	Aprašymas
96.03	Šluotos, šepečiai (įskaitant šepečius — sudėtinės mašinų, prietaisų arba transporto priemonių dalis), rankiniai mechaniniai grindų šlavimo įtaisai be variklio, plaušinės šluotos ir plunksninės dulkių šluostės; mazgeliai ir kuokšteliai, paruošti naudoti šluotų arba šepečių gamyboje; dažymo pagalvėlės ir voleliai; valytuvai su gumos sluoksniu, skirti langų stiklams, šaligatviams ir pan. valyti (išskyrus valytuvus su guminiu velenėliu):
	— Dantų šepetėliai, skutimosi šepetėliai, plaukų šepečiai, nagų šepetėliai, blakstienų teptukai ir kiti asmens tualetui skirti šepečiai, įskaitant šepečius — prietaisų sudėtinės dalis:
96.03 29	— Kita:
96.03 29 01	— Su šepečių pagrindu iš plastiko
96.03 29 09	— Kita

8 PROTOKOLAS

dėl valstybinių monopolijų

- Susitarimo 16 straipsnis taikomas ne vėliau kaip nuo 1995 m. sausio 1 d. šioms valstybinėms komercinio pobūdžio monopolijoms:
 - Austrijos druskos monopolijai,
 - Islandijos trąšų monopolijai,
 - Lichtenšteino druskos ir parako monopolijoms.
- 16 straipsnis taip pat taikomas vynui (HS pozicija Nr. 22.04).

9 PROTOKOLAS

dėl prekybos žuvimi ir kitais jūros produktais

1 straipsnis

1. Nepažeisdamos 1 priedėlyje išdėstytų nuostatų, ELPA valstybės įsigaliojus šiam Susitarimui panaikina 2 priedėlio I lentelėje išvardytų produktų importo muitus ir lygiavėčio poveikio privalomuosius mokesčius.

2. Nepažeisdamos 1 priedėlyje išdėstytų nuostatų, ELPA valstybės dėl 2 priedėlio I lentelėje išvardytų produktų importo ar lygiavėčio poveikį turinčių priemonių netaiko jokių kiekybinių apribojimų. Šiuo tikslu taikomos Susitarimo 13 straipsnio nuostatos.

2 straipsnis

1. Įsigaliojus šiam Susitarimui Bendrija panaikina 2 priedėlio II lentelėje išvardytų produktų importo muitus ir lygiavėčio poveikio privalomuosius mokesčius.

2. Bendrija laipsniškai mažina 2 priedėlio III lentelėje išvardytų produktų muitus pagal šį tvarkaraštį:

- a) 1993 m. sausio 1 d. kiekvienas muitas sumažinamas iki 86 % bazinio muto;
- b) kitus keturis kartus po 14 % bazinio muto sumažinama 1994 m. sausio 1 d., 1995 m. sausio 1 d., 1996 m. sausio 1 d. ir 1997 m. sausio 1 d.

3. Baziniai muitai, kurie turi būti nuosekliai mažinami pagal 2 dalį — tai pagal Bendrąjį susitarimą dėl tarifų ir prekybos Bendrijai privalomi kiekvienam produktui taikomi muitai arba, kai muitas nėra privalomas, 1992 m. sausio 1 d. taikomi autonominiai muitai. Jei po 1992 m. sausio 1 d. dėl daugiašalių Urugvajaus raundo derybų dėl prekybos būtų pradėti taikyti mažesni muitų tarifai, šie sumažinti muitai naudojami kaip baziniai muitai.

Kai pagal dvišalius Bendrijos ir atskirų ELPA valstybių susitarimus tam tikriems produktams taikomi sumažinti muitai, šie muitai kiekvienos atitinkamos ELPA valstybės atžvilgiu laikomi baziniais muitais.

4. Muto normos, apskaičiuotos pagal 2 ir 3 dalis, taikomos suapvalinus iki vieno skaičiaus po kablelio nubraukiant antrąjį skaičių po kablelio.

5. 2 priedėlyje išvardytiems produktams Bendrija netaiko jokių kiekybinių importo apribojimų ar lygiavėčio poveikio priemonių. Šiuo tikslu taikomos Susitarimo 13 straipsnio nuostatos.

3 straipsnis

Susitariančiųjų Šalių kilmės produktams taikomos 1 ir 2 straipsnių nuostatos. Kilmės taisyklės pateikiamos Susitarimo 4 protokole.

4 straipsnis

1. Iš valstybės išteklių žuvininkystės sektoriui suteikta pagalba, kuri iškraipo konkurenciją, nutraukiama.

2. Teisės aktai, susiję su žuvininkystės sektoriaus rinkos organizavimu, pritaikomi taip, kad neiškraipytų konkurencijos.

3. Susitariančiosios Šalys stengiasi užtikrinti konkurencijos sąlygas, kurios leistų kitoms Susitariančiosioms Šalims netaikyti antidempingo priemonių ar kompensacinių muitų.

5 straipsnis

Susitariančiosios Šalys imasi reikiamų priemonių užtikrinti, kad visiems žvejybos laivams, plaukiojantiems su kitų Susitariančiųjų Šalių vėliava, būtų garantuotas toks pats patekimas į uostus ir būtiniausius prekybos įrengimus bei prieiga prie visos susijusios įrangos ir techninių įrenginių kaip ir jų pačių laivams.

Nepaisydama pirmesnės pastraipos nuostatų, Susitariančioji Šalis gali neleisti iškrauti žuvį iš bendro intereso žuvų atsargų, dėl kurių valdymo yra didelių nesutarimų.

6 straipsnis

Jei įsigaliojus šiam Susitarimui nepadaromos Susitariančiosioms Šalims reikalingos teisės aktų adaptacijos, EEE jungtiniame komitetui gali būti perduodami visi ginčytini klausimai. Nepavykus pasiekti susitarimo, Susitarimo 114 straipsnio nuostatos taikomos *mutatis mutandis*.

7 straipsnis

3 priedėlyje išvardytų susitarimų nuostatos yra viršesnės už šio protokolo nuostatas tiek, kiek jos atitinkamoms ELPA valstybėms suteikia palankesnius prekybos režimus nei šis protokolas.

1 PRIEDĖLIS

1 straipsnis

Toliau išvardytiems produktams Suomijai laikinai leidžiama taikyti dabartinį režimą. Ne vėliau kaip iki 1992 m. gruodžio 31 d. Suomija pateikia nustatytą šių išimčių pašalinimo tvarkaraštį.

HS pozicijos Nr.	Prekių aprašymas
ex 0302	Šviežios arba šaldytos žuvys, išskyrus žuvų filė ir kitą žuvų mėsą, klasifikuojamą 0304 pozicijoje: — lašišos — strimėlės
ex 0303	Užšaldytos žuvys, išskyrus žuvų filė ir kitą žuvų mėsą, klasifikuojamą 0304 pozicijoje: — lašišos — strimėlės
ex 0304	Žuvų filė ir kita žuvų mėsa (malta arba nemalta), šviežia, šaldyta arba užšaldyta — šviežia arba šaldyta lašišų filė — šviežia arba šaldyta strimelių filė (Sąvoka „filė“ taip pat taikoma filė, kurios puselės yra sujungtos, pavyzdžiui, nugara arba pilvu).

2 straipsnis

1. Lichtenšteinui leidžiama taikyti importo muitus toliau išvardytiems produktams.

HS pozicijos Nr.	Prekių aprašymas
ex 0301 – 0305	Žuvis, išskyrus pozicijoje ex 0304 klasifikuojamą šaldytą filė, išskyrus negėlavandenės žuvis, ungurius ir lašišas

Šios priemonės persvarstomos iki 1993 m. sausio 1 d.

2. Nepažeisdamas galimo tarifų nustatymo dėl daugiašalių Urugvajaus raundo derybų dėl prekybos, savo žemės ūkio politikoje Lichtenšteinas gali toliau taikyti kintamus mokesčius toliau išvardytiems žuvies ir kitiems jūros produktams.

HS pozicijos Nr.	Prekių aprašymas
ex 15 skirsnis	Riebalai ir aliejus žmonių maistui
ex 23 skirsnis	Paruošti pašarai gyvūnams

3 straipsnis

1. Iki 1993 m. gruodžio 31 d. Švedija gali taikyti toliau išvardytų produktų importo kiekybinius apribojimus tiek, kiek tai būtina siekiant išvengti rimtų Švedijos rinkos sutrikimų.

HS pozicijos Nr.	Prekių aprašymas
ex 0302	Šviežios arba šaldytos žuvys, išskyrus žuvų filė ir kitą žuvų mėsą, klasifikuojamą 0304 pozicijoje: — silkės — menkės

2. Kol Suomija laikinai taiko dabartinį režimą strimelėms, Švedija šio Suomijos kilmės produkto importui gali taikyti kiekybinius apribojimus.

2 PRIEDĖLIS

I LENTELĖ

HS pozicijos Nr.	Prekių aprašymas
0208	Kita mėsa ir valgomieji mėsos subproduktai, švieži, atšaldyti arba sušaldyti:
ex 0208 90	— kita
	— — banginių
3 skirsnis	Žuvys ir vėžiagyviai, moliuskai ir kiti vandens bestuburiai
1504	Žuvų arba jūrų žinduolių taukai ir aliejus bei jų frakcijos, nerafinuoti arba rafinuoti, bet chemiškai nemodifikuoti:
1516	Gyvūniniai arba augaliniai riebalai ir aliejus ir jų frakcijos, visiškai arba iš dalies sukietinti, peresterinti, reesterinti arba elaidinizuoti, nerafinuoti arba rafinuoti, bet toliau neapdoroti:
ex 1516 10	— gyvūniniai riebalai ir aliejus bei jų frakcijos:
	— — gauti tik iš žuvų arba iš jūros žinduolių
1603	Mėsos, žuvies arba vėžiagyvių, moliuskų arba kitų vandens bestuburių ekstraktai ir syvai:
ex 1603 00	— banginių mėsos, žuvų arba vėžiagyvių, moliuskų arba kitų vandens bestuburių ekstraktai ir syvai
1604	Gaminiai arba konservai iš žuvų; ikrai ir ikrų pakaitalai, pagaminti iš žuvų ikrelių
1605	Vėžiagyviai, moliuskai ir kiti vandens bestuburiai, gaminiai arba konservai
2301	Miltai, rupiniai ir granulės iš mėsos arba mėsos subproduktų, žuvų arba vėžiagyvių, moliuskų arba kitų vandens bestuburių, netinkami vartoti žmonių maistui; taukų likučiai:
ex 2301 10	— miltai, rupiniai ir granulės iš mėsos arba mėsos subproduktų; taukų likučiai:
	— — banginių mėsos
ex 2301 20	— miltai, rupiniai ir granulės iš žuvų arba vėžiagyvių, moliuskų arba kitų vandens bestuburių
2309	Produktai, naudojami gyvūnų pašarams:
ex 2309 90	— kita
	— — tirpus žuvų maistas

II LENTELĖ

HS pozicijos Nr.	Prekių aprašymas
0302 50 0302 69 35 0303 60 0303 79 41 0304 10 31	Menkės (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) ir <i>Boreogadus saida</i> rūšies žuvys, šviežios, šaldytos arba užšaldytos, įskaitant filė, šviežią ar šaldytą
0302 62 00 0303 72 00 ex 0304 10 39	Juodadėmės menkės (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>) šviežios, šaldytos arba užšaldytos, įskaitant filė, šviežią ar šaldytą
0302 63 00 0303 73 00 ex 0304 10 39	Ledjūrio menkės (<i>Pollachius virens</i>), šviežios, šaldytos arba užšaldytos, įskaitant filė, šviežią ar šaldytą
0302 21 10 0302 21 30 0303 31 10 0303 31 30 ex 0304 10 39	Juodieji otai (paltusai) (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>) ir Atlanto otai (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>), švieži, šaldyti arba užšaldyti, įskaitant filė, šviežią ar šaldytą
0305 62 00 0305 69 10	Menkės (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) ir <i>Boreogadus saida</i> rūšies žuvys, sūdytos, išskyrus vytintas arba rūkytas, ir žuvys, užpiltos sūrymu
0305 51 10 0305 59 11	Menkės (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) ir <i>Boreogadus saida</i> rūšies žuvys, vytintos, nesūdytos
0305 30 11 0305 30 19	Menkės (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) ir <i>Boreogadus saida</i> rūšies žuvų filė, vytinta, sūdyta ar užpilta sūrymu, išskyrus rūkytą
0305 30 90	Kita žuvų filė, vytinta, sūdyta arba užpilta sūrymu, išskyrus rūkytą
1604 19 91	Kita žuvų filė, neapdorotos, tik apibarstytos džiovėsėliais arba apvoliotos kiaušinio ir miltų tyrele, pakepintos aliejuje arba nepakepintos, stipriai užšaldytos
1604 30 90	Ikrų pakaitalai

III LENTELĖ

Kiekvienoje toliau nurodytų pozicijų į Bendrijos suteiktas koncesijas neįtraukiami II priede ar III lentelės priedėlyje nurodyti produktai.

KN pozicijos Nr.	Prekių aprašymas
0301	Gyvos žuvis
0302	Šviežios, šaldytos ar užšaldytos žuvis, išskyrus žuvų filė ir kitą žuvų mėsą, klasifikuojamą 0304 pozicijoje
0303	Šviežios arba šaldytos žuvis, išskyrus žuvų filė ir kitą žuvų mėsą, klasifikuojamą 0304 pozicijoje
0304	Žuvų filė ir kita žuvų mėsa (malta arba nemalta), šviežia, šaldyta arba užšaldyta
0305	Žuvis, vytintos, sūdytos arba užpiltos sūrymu; rūkytos žuvis, virtos ar keptos arba nevirtos ir nekeptos prieš rūkymą arba rūkymo proceso metu; žuvų miltai, rupiniai ir granulės, tinkami (-os) vartoti žmonių maistui
0306	Vėžiagyviai, su kiautais arba be kiautų, gyvi, švieži, šaldyti, užšaldyti, vytinti, sūdyti arba užpilti sūrymu; vėžiagyviai su kiautais, virti vandenyje arba garuose, šaldyti arba nešaldyti, užšaldyti arba neužšaldyti, vytinti arba nevytinti, sūdyti arba užpilti sūrymu arba nesūdyti ir neužpilti sūrymu; vėžiagyvių miltai, rupiniai ir granulės, tinkami (-os) vartoti žmonių maistui
0307	Moliuskai, su geldelėmis arba be geldelių, gyvi, švieži, šaldyti, užšaldyti, vytinti, sūdyti ar užpilti sūrymu; kiti vandens bestuburiai, išskyrus vėžiagyvius ir moliuskus, gyvi, švieži, šaldyti, užšaldyti, vytinti, sūdyti ar užpilti sūrymu; vandens bestuburių, išskyrus vėžiagyvius, miltai, rupiniai ir granulės, tinkami (-os) vartoti žmonių maistui
1604	Gaminiai arba konservai iš žuvų; ikrai ir ikrų pakaitalai, pagaminti iš žuvų ikrelių
1605	Vėžiagyviai, moliuskai ir kiti vandens bestuburiai, gaminiai arba konservai

III Lentelės priedėlis

KN pozicijos Nr.	Prekių aprašymas
a) lašišos: Ramiojo vandenyno lašišos (<i>Oncorhynchus spp.</i>), Atlanto lašišos (<i>Salmo salar</i>) ir Dunojaus lašišos (<i>Hucho hucho</i>).	
0301 99 11	gyvos
0302 12 00	šviežios arba atšaldytos
0303 10 00	šaldytos Atlanto
0303 22 00	šaldytos Atlanto ir Dunojaus
0304 10 13	šviežia arba atšaldyta filė
0304 20 13	šaldyta filė
ex 0304 90 97	kita sušaldyta lašišos mėsa
0305 30 30	filė, rūkyta arba užpilta sūrymu, išskyrus rūkytą
0305 41 00	rūkyta, įskaitant filė
0305 69 50	sūdytos, užpiltos sūdymu, išskyrus vytintas arba rūkytas
1604 11 00	sveikos arba supjaustytos į gabalus, gaminiai arba konservai
1604 20 10	kiti gaminiai arba konservai
b) silkės: (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)	
0302 40 90	šviežios arba atšaldytos, 16.6–14.2
ex 0302 70 00	kepenys, ikrai (su kiaušidės plėvelės apvalkalu) ir pieniai, švieži arba atšaldyti
0303 50 90	šaldyti, 16.6–14.2
ex 0303 80 00	kepenys, ikrai (su kiaušidės plėvelės apvalkalu) ir pieniai, šaldyti
ex 0304 10 39	šviežia silkės filė
0304 10 93	šviežios filė puselės, 16.6–14.2
ex 0304 10 98	kita šviežia silkės mėsa
0304 20 75	šaldyta filė
0304 90 25	kita sušaldyta silkės mėsa, 16.6–14.2
ex 0305 20 00	silkės kepenys, ikrai (su kiaušidės plėvelės apvalkalu) ir pieniai, vytinti, rūkyti, sūdyti arba užpilti sūrymu
0305 42 00	rūkyta, įskaitant filė
0305 59 30	vytinta, sūdyta arba nesūdyta, išskyrus rūkytą
0305 61 00	sūdytos, užpiltos sūdymu, išskyrus vytintas arba rūkytas
1604 12 10	filė, neapdorotos, tik apibarstytos džiovėsėliais arba apvoliotos kiaušinio ir miltų tyrele, pakepintos aliejuje arba nepakepintos, stipriai užšaldytos
1604 12 90	sveikos ar supjaustytos į gabalus, bet nemaltos silkės gaminiai ar konservai
ex 1604 20 90	kitos paruoštos arba konservuotos silkės
c) skumbrės (<i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i>)	
0302 64 90	šviežios arba atšaldytos, 16.6–14.2
0303 74 19	šaldytos, 16.6–14.2 (<i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber japonicus</i>)
0303 74 90	šaldytos, 16.6–14.2 (<i>Scomber australasicus</i>)
ex 0304 10 39	šviežia skumbrės filė
0304 20 51	šaldyta filė (<i>Scomber australasicus</i>)
ex 0304 20 53	šaldyta filė (<i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber japonicus</i>)
ex 0304 90 97	kita sušaldyta skumbrės mėsa
0305 49 30	rūkyta, įskaitant filė
1604 15 10	sveikos arba supjaustytos į gabalus, gaminiai arba konservai (S.s., S.j.)
1604 15 90	sveikos arba supjaustytos į gabalus, gaminiai arba konservai (S. austral.)
ex 1604 20 90	kitos paruoštos arba konservuotos skumbrės
d) krevetės	
0306 13 10	<i>Pandalidae</i> šeimos, šaldytos
0306 13 30	<i>Crangon</i> genties, šaldytos
0306 13 90	kitos krevetės, šaldytos
0306 23 10	<i>Pandalidae</i> šeimos, nešaldytos
0306 23 31	<i>Crangon</i> genties, šviežios, šaldytos ar virtos vandenyje arba garuose
0306 23 39	kitos <i>Crangon</i> genties krevetės
0306 23 90	kitos krevetės, nešaldytos
1605 20 00	paruoštos arba konservuotos

KN pozicijos Nr.	Prekių aprašymas
e) didžiosios šukutės (<i>Coquilles St Jacques</i>) (<i>Pecten maximus</i>)	
ex 0307 21 00	gyvos, šviežios arba užšaldytos
0307 29 10	šaldytos
ex 1605 90 10	paruoštos arba konservuotos
f) norveginiai omarai (<i>Nephrops norvegicus</i>)	
0306 19 30	šaldyti
0306 29 30	nešaldyti
ex 1605 40 00	paruošti arba konservuoti

3 PRIEDĖLIS

Bendrijos ir atskirų ELPA valstybių susitarimai, minėti 7 straipsnyje:

- Europos ekonominės bendrijos ir Švedijos Karalystės susitarimas, pasirašytas 1972 m. liepos 22 d., ir vėlesnis susitarimas pasikeičiant raštais dėl žemės ūkio ir žuvininkystės, pasirašytas 1986 m. liepos 14 d.,
- Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimas, pasirašytas 1973 m. gegužės 14 d., ir vėlesnis susitarimas pasikeičiant raštais dėl žemės ūkio ir žuvininkystės, pasirašytas 1986 m. liepos 14 d.,
- Europos ekonominės bendrijos ir Islandijos Respublikos susitarimo, pasirašyto 1972 m. liepos 22 d., 6 protokolo 1 straipsnis.

10 PROTOKOLAS**dėl tikrinimų ir formalumų, susijusių su prekių gabenimu, supaprastinimo****I SKYRIUS****II SKYRIUS****BENDROSIOS NUOSTATOS****PROCEDŪROS****1 straipsnis****3 straipsnis****Sąvokos****Tikrinimai ir formalumai atsitiktinės atrankos būdu**

Šiame Protokole:

- a) „tikrinimai“ — tai muitinės arba kitos priežiūrą vykdančios institucijos atliekami veiksmai, kai transporto priemonėms ir (arba) pačioms prekėms taikomas fizinis patikrinimas, įskaitant vizualinį, siekiant patikrinti, ar jų pobūdis, kilmė, būklė, kiekis ar vertė atitinka pateiktuose dokumentuose nurodytus duomenis;
- b) „formalumai“ — tai bet kokie ūkio subjektams kompetentingos institucijos nustatyti formalumai, apimantys kartu su prekėmis pateikiamų dokumentų ir liudijimų, ar kitų su prekėmis arba transporto priemonėmis susijusių duomenų, nepriklausomai nuo jų formos ar pateikimo būdo, pateikimą ar patikrinimą.

1. Jei šiame Protokole nenustatyta kitaip, Susitariančiosios Šalys imasi reikiamų priemonių užtikrinti, kad:

- įvairūs 2 straipsnio 1 dalyje numatyti tikrinimai ir formalumai būtų atliekami kuo greičiau ir, kiek tai įmanoma, vienoje vietoje,
- tikrinimai būtų atliekami atsitiktinės atrankos būdu, išskyrus atvejus, kai pagrįstos aplinkybės pateisina kitokius tikrinimus.

2. Įgyvendinant 1 dalies antrąją įtrauką, patikrinimai atsitiktinės atrankos būdu atliekami atsižvelgiant į bendrą per pasienio postą gabenamų ir muitinės įstaigai ar kitai patikrinimus atliekančiai institucijai per nustatytą laikotarpį pateikiamų krovininių kieki, o ne į bendrą kiekvieną krovinį sudarančių prekių kiekį.

3. Prekių išvykimo ir paskirties vietose Susitariančiosios Šalys palengvina supaprastintų procedūrų ir duomenų apdorojimo bei duomenų perdavimo metodų naudojimą prekių eksporto, tranzito ir importo procedūroms.

4. Susitariančiosios Šalys stengiasi išdėstyti muitinės įstaigas, įskaitant ir savo teritorijos viduje esančias įstaigas, taip, kad būtų kuo geriau atsižvelgiama į ūkio subjektų poreikius.

2 straipsnis**Taikymo sritis**

1. Nepažeidžiant specialių nuostatų, galiojančių pagal Europos ekonominės bendrijos ir ELPA valstybių susitarimus, šis Protokolas taikomas tikrinimams ir formalumams, susijusiems su prekių, gabenamų per sieną tarp ELPA valstybės ir Bendrijos arba tarp ELPA valstybių, gabenimu.

2. Šis Protokolas netaikomas tikrinimams ar formalumams:

- susijusiems su laivais ir orlaiviais kaip transporto priemonėmis; tačiau jis taikomas minėtomis transporto priemonėmis gabenamoms transporto priemonėms ir prekėms,
- kurių reikalaujama prekių kilmės ar provenencijos šalyje išduodant veterinarijos ar augalų sveikatos sertifikatus.

4 straipsnis**Veterinarijos taisyklės**

Su žmonių ir gyvūnų sveikatos apsauga bei gyvūnų apsauga susijusiose srityse dėl 3, 7 ir 13 straipsniuose išdėstytų principų bei taisyklių, reglamentuojančių mokesčius už atliekamus formalumus ir tikrinimus, įgyvendinimo pagal Susitarimo 93 straipsnio 2 dalį sprendimą priima EEE jungtinis komitetas.

5 straipsnis

Augalų sveikatos taisyklės

1. Augalų sveikatos tikrinimai importuojant atliekami tik atsitiktinės atrankos būdu ir ištiriant mėginius, išskyrus atvejus, kai pagrįstos aplinkybės pateisina kitokių tikrinimus. Tokie tikrinimai atliekami arba prekių paskirties vietoje, arba kitoje atitinkamose teritorijose nustatytoje vietoje su sąlyga, kad prekių maršrutas būtų keičiamas kiek įmanoma mažiau.

2. Taisyklės, reglamentuojančias tapatumo tikrinimą importuojant prekes, kurioms taikomi augalų sveikatos teisės aktai, pagal Susitarimo 3 straipsnio 2 dalį priima EEE jungtinis komitetas. Dėl priemonių, susijusių su už atliekamus augalų sveikatos formalumus ir tikrinimus mokamais mokesčiais, pagal Susitarimo 93 straipsnio 2 dalį sprendimą priima EEE jungtinis komitetas.

3. 1 ir 2 dalys netaikomos prekėms, kurios nėra pagamintos Bendrijoje arba ELPA valstybėje, išskyrus atvejus, kai šių prekių prigimtis nekelia pavojaus augalų sveikatai, arba atvejus, kai įvežant į atitinkamos Susitariančiosios Šalies teritoriją buvo atliktas šių prekių augalų sveikatos tikrinimas ir tokio tikrinimo metu buvo nustatyta, kad prekės atitinka Susitariančiųjų Šalių teisės aktuose nustatytus augalų sveikatos reikalavimus.

4. Jei Susitariančioji Šalis mano, kad gresia kenksmingų organizmų patekimo į jos teritoriją ar paplitimo joje pavojus, ji gali imtis tokių laikinųjų priemonių, kurių reikia apsaugoti nuo šio pavojaus. Susitariančiosios Šalys nedelsdamos praneša viena kitai apie priemones, kurių buvo imtasi, bei priežastis, dėl kurių jų reikėjo imtis.

6 straipsnis

Igaliojimų perdavimas

Susitariančiosios Šalys pasirūpina, kad kompetentingoms institucijoms aiškiai perdavus igaliojimus, jų vardu viena iš kitų atstovaujamųjų tarnybų — pageidautina, kad tai būtų muitinės įstaiga — galėtų atlikti tikrinimus, už kuriuos tos institucijos yra atsakingos, o kai tikrinimai yra susiję su reikalavimais pateikti reikiamus dokumentus — galėtų tikrinti ir tokių dokumentų galiojimą ir autentiškumą bei juose nurodytų prekių tapatumą. Tokiu atveju atitinkamos institucijos užtikrina, kad būtų suteikiamos tokiems patikrinimams atlikti reikalingos priemonės.

7 straipsnis

Tikrinimų ir dokumentų pripažinimas

Igyvendindamos šį Protokolą ir neapribodamos galimybės atlikti tikrinimus atsitiktinės atrankos būdu, jei prekės yra importuojamos arba gabenamos tranzitu, Susitariančiosios Šalys pripažįsta kitos Susitariančiosios Šalies kompetentingų institucijų atliktus tikrinimus ir išduotus dokumentus, kurie patvirtina, kad prekės atitinka importo šalies teisinius reikalavimus arba lygiavertčius eksporto šalies reikalavimus.

8 straipsnis

Pasienio postų darbo valandos

1. Kai to reikia dėl transporto judėjimo intensyvumo, Susitariančiosios Šalys pasirūpina, kad:

a) išskyrus atvejus, kai transporto judėjimas draudžiamas, pasienio postai veiktų taip, kad:

— visą parą būtų galima kirsti valstybės sieną ir būtų atliekami atitinkami prekių, kurioms taikoma muitinio tranzito procedūra, juos gabenančių transporto priemonių ir nepakrautų transporto priemonių tikrinimai ir formalumai, išskyrus atvejus, kai pasienyje reikia atlikti tikrinimus siekiant išvengti ligų plitimo ar apsaugoti gyvūnus,

— tikrinimai ir formalumai, susiję su transporto priemonių ir prekių, kurios nėra gabenamos taikant muitinio tranzito procedūrą, judėjimu, galėtų būti atliekami nuo pirmadienio iki penktadienio ne trumpesniu kaip 10 valandų nepertraukiamu laikotarpiu, ir šeštadieniais ne trumpesniu kaip 6 valandų nepertraukiamu laikotarpiu, išskyrus atvejus, kai tos dienos yra valstybinės šventės;

b) transporto priemonės ir prekes gabenant oro keliu, a punkto antroje įtraukoje nurodyti laikotarpiai pritaikomi taip, kad atitiktų konkrečius poreikius ir todėl prireikūs gali būti išskaidyti arba pailginti.

2. Jei veterinarijos tarnyboms kyla sunkumų laikantis bendrųjų 1 dalies a punkto antroje įtraukoje ir 1 dalies b punkte nurodytų laikotarpių ir dėl to kyla problemų, Susitariančiosios Šalys pasirūpina, kad minėtais laikotarpiais dirbtų veterinarijos inspektorius, jei vežėjas praneša ne mažiau kaip prieš 12 valandų; tačiau kai vežami gyvi gyvūnai, tokio pranešimo terminas gali būti pratęstas iki 18 valandų.

3. Kai toje pačioje pasienio zonoje vienas šalia kito yra keli pasienio postai, atitinkamos Susitariančiosios Šalys gali kartu

susitarti, kad kai kurie iš tų postų gali nukrypti nuo 1 dalies nuostatų, jei kiti tos zonos postai gali atlikti prekių ir transporto priemonių muitinės formalumus kaip numatyta toje dalyje.

4. Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos, darbo metu gavusios pagrįstą prašymą, 1 dalyje nurodytiems pasienio postams ir muitinės įstaigoms bei tarnyboms Susitariančiųjų Šalių nustatytais sąlygomis leidžia išimties tvarka atlikti tikrinimus ir formalumus ne darbo metu, jeigu prireikus už tokias paslaugas sumokama.

9 straipsnis

Greitesnio tikrinimo juostos

Pasienio postuose, kai tai techniškai įmanoma ir kai to reikia dėl transporto judėjimo intensyvumo, Susitariančiosios Šalys stengiasi įrengti greitesnio tikrinimo juostas, skirtas tik prekėms, kurioms taikoma muitinio tranzito procedūra, šias prekes vežančioms transporto priemonėms, nepakrautoms transporto priemonėms ir visoms prekėms, kurioms taikomi tik tokie tikrinimai ir formalumai, kurie taikomi tranzitu vežamoms prekėms.

III SKYRIUS

BENDRADARBIAVIMAS

10 straipsnis

Institucijų bendradarbiavimas

1. Siekdamas supaprastinti sienų kirtimą, Susitariančiosios Šalys imasi priemonių, būtinų plėtoti už tikrinimų organizavimą atsakingų institucijų bei abipus sienos tikrinimus ir formalumus atliekančių įvairių tarnybų bendradarbiavimą nacionaliniu ir regioniniu ar vietiniu lygiu.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis, kiek tai su ja susiję, pasirūpina, kad veikla, kuriai taikomas šis Protokolas, užsiimančias asmenys galėtų skubiai pranešti kompetentingoms institucijoms apie visas problemas, kurios iškyla jiems kertant sienas.

3. 1 dalyje nurodytas bendradarbiavimas visų pirma apima:

- a) pasienio postų išdėstymą, atsižvelgiant į transporto srautų poreikius;
- b) jei įmanoma, pasienio įstaigų pavertimą jungtinėmis tikrinimo įstaigomis;

- c) abipus sienos esančių pasienio postų ir įstaigų pareigų suderinimą;

- d) tinkamų sprendimų ieškojimą dėl visų žinomų problemų.

4. Susitariančiosios Šalys bendradarbiauja siekdamas suderinti įvairių abipus sienos esančių ir tikrinimus bei formalumus atliekančių tarnybų darbo laiką.

11 straipsnis

Pranešimas apie naujus tikrinimus ir formalumus

Jei Susitariančioji Šalis ketina įvesti naujus tikrinimus ar formalumus, apie tai ji praneša kitoms Susitariančiosioms Šalims. Atitinkama Susitariančioji Šalis užtikrina, kad priemonės, kurių imtasi siekiant palengvinti sienų kirtimą, netaptų neveiksmingomis dėl tokių naujų tikrinimų ar formalumų taikymo.

12 straipsnis

Laisvas transporto eismas

1. Susitariančiosios Šalys imasi reikiamų priemonių, kad užtikrintų, jog įvairiems tikrinimams ir formalumams nebūtų sugaišta daugiau laiko, nei reikia jiems tinkamai atlikti. Tuo tikslu jos organizuoja tarnybų, kurios turi atlikti tikrinimus ir formalumus, darbo laiką, personalą bei su tikrinimais ir formalumais susijusių prekių ir dokumentų tvarkymo praktinę tvarką taip, kad kiek įmanoma sumažintų transporto laukimą eilėse.

2. Tų Susitariančiųjų Šalių, kurių teritorijoje atsiranda rimtų prekių gabenimo sutrikdymų, kurie gali kelti pavojų sienų kirtimo supaprastinimo ir pagreitinimo tikslams, kompetentingos institucijos nedelsdamos praneša apie tai kitų Susitariančiųjų Šalių, kurias paveikia toks sutrikdymas, kompetentingoms institucijoms.

3. Kiekvienos tokios Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos nedelsdamos imasi reikiamų priemonių, kad kiek įmanoma užtikrintų laisvą transporto eismą. Apie šias priemones pranešama EEE jungtiniam komitetui, kuris, prireikus, Susitariančiosios Šalies prašymu renkasi į neeilinį posėdį šioms priemonėms aptarti.

13 straipsnis

Administracinė pagalba

Kad prekyba tarp Susitariančiųjų Šalių vyktų sklandžiai ir būtų lengviau nustatomi bet kokie neatitikimai ar pažeidimai, Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos bendradarbiauja tarpusavyje *mutatis mutandis* pagal 11 protokolo nuostatas.

14 straipsnis

Konsultacinės grupės

1. Atitinkamų Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos gali sudaryti bet kokias konsultacines grupes, atsakingas už praktinių, techninių ar organizacinių klausimų sprendimą regioniniu ar vietiniu lygiu.

2. Tokios konsultacinės grupės posėdžiauja prireikus, kai to paprašo Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos. Už konsultacines grupes atsakingos Susitariančiosios Šalys reguliariai informuoja EEE jungtinį komitetą apie konsultacinių grupių veiklą.

IV SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

15 straipsnis

Mokėjimo būdai

Susitariančiosios Šalys pasirūpina, kad už prekybai taikomus tikrinimus ir formalumus taip pat būtų galima mokėti garantuotais ar patvirtintais tarptautiniais čekiais, išrašytais tos šalies, kurioje reikia mokėti, valiuta.

16 straipsnis

Ryšys su kitais susitarimais ir nacionalinės teisės aktais

Šis Protokolas netruko taikyti didesnių palengvinimų, kuriuos dvi ar daugiau Susitariančiųjų Šalių suteikia viena kitai; jis taip pat neriboja Susitariančiųjų Šalių teisės taikyti savo teisės aktus jų pasienyje atliekamai kontrolei ir formalumams, jei tai niekaip neriboja šiame Protokole nustatytų palengvinimų.

11 PROTOKOLAS**dėl tarpusavio pagalbos muitinės veiklos srityje**

1 straipsnis

Sąvokos

Šiame Protokole:

a) „muitų teisės aktai“ — tai Susitariančiųjų Šalių teritorijose taikomų šių Šalių priimtų nuostatų, reglamentuojančių prekių importą, eksportą, tranzitą ir visų kitų joms taikomų muitinės procedūrų, įskaitant draudimų, apribojimų ir kontrolės priemones, visuma;

b) „muitai“ — tai visi muitai, mokesčiai, rinkliavos ar kiti mokesčiai, renkami Susitariančiųjų Šalių teritorijose taikant muitų teisės aktus, išskyrus rinkliavas ir mokesčius, kurių dydis neviršija apytiksliai įvertintų išlaidų už suteiktas paslaugas;

c) „institucija pareiškėja“ — tai Susitariančiosios Šalies tam tikslui paskirta kompetentinga institucija, pateikusi prašymą suteikti pagalbą muitinės veiklos srityje;

d) „institucija, į kurią kreipiamasi“ — tai Susitariančiosios Šalies tam tikslui paskirta kompetentinga institucija, gavusi prašymą suteikti pagalbą muitinės veiklos srityje;

e) „pažeidimas“ — tai bet koks muitų teisės aktų pažeidimas, arba kėsintis juos pažeisti.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šiame Protokole nustatytu būdu ir sąlygomis Susitariančiosios Šalys padeda viena kitai, užtikrindamos tinkamą muitų teisės aktų taikymą, visų pirma siekiant užkirsti kelią, nustatyti ir iširti šių teisės aktų pažeidimus.

2. Pagal šį Protokolą teikiama pagalba muitinės veiklos srityje teikiama bet kuriai Susitariančiųjų Šalių administracinei institucijai, atsakingai už šio Protokolo taikymą. Ji nepažeidžia taisyklių, reglamentuojančių tarpusavio pagalbą baudžiamosiose bylose.

3 straipsnis

Pagalba, teikiama gavus prašymą

1. Institucijos pareiškėjos prašymu institucija, į kurią kreipiamasi, pateikia jai visą atitinkamą informaciją, įgalinančią ją užtikrinti tinkamą muitų teisės aktų taikymą, įskaitant informaciją apie žinomus ar planuojamus veiksmus, kurie pažeidžia ar galėtų pažeisti šiuos teisės aktus.

2. Institucijos pareiškėjos prašymu institucija, į kurią kreipiamasi, praneša jai, ar prekės, eksportuotos iš vienos Susitariančiosios Šalies teritorijos, buvo teisėtai importuotos į kitos Šalies teritoriją, prireikus nurodydama prekėms pritaikytą muitinės procedūrą.

3. Institucijos pareiškėjos prašymu institucija, į kurią kreipiamasi, imasi reikiamų priemonių užtikrinti, kad būtų stebimi:

- a) fiziniai ar juridiniai asmenys, apie kuriuos yra pagrįstų priežasčių manyti, kad jie pažeidžia ar pažeidė muitų teisės aktus;
- b) prekių judėjimas, apie kurį pranešta, kad jis gali sukelti rimtus muitų teisės aktų pažeidimus;
- c) transporto priemonės, apie kurias yra pagrįstų priežasčių manyti, kad jos buvo, yra ar gali būti naudojamos pažeidžiant muitų teisės aktus.

4 straipsnis

Savo iniciatyva teikiama pagalba

Kiek leidžia jų kompetencija, Susitariančiosios Šalys teikia viena kitai pagalbą, jei mano, kad tai būtina tinkamam muitų teisės aktų taikymui, ypač kai gauna informaciją, susijusią su:

- veiksmams, kurie pažeidė, pažeidžia ar galėtų pažeisti tokius teisės aktus ir kurie galėtų dominti kitas Susitariančiąsias Šalis,
- tokiems veiksams vykdyti naudojamomis naujomis priemonėmis ar būdais,

- prekėmis, apie kurias žinoma, kad jos buvo rimtų muitų teisės aktų importo, eksporto, tranzito ar bet kokių kitų muitinės procedūrų srityje pažeidimo dalykas.

5 straipsnis

Informavimas

Institucijos pareiškėjos prašymu institucija, į kurią kreipiamasi, vadovaudamasi savo teisės aktais imasi visų reikiamų priemonių, kad jos teritorijoje gyvenančiam ar įsisteigusiam adresatui:

- perduotų visus dokumentus,
- praneštų apie visus sprendimus,

kuriems taikomas šis Protokolas.

6 straipsnis

Pagalbos prašymų forma ir turinys

1. Prašymai pagal šį Protokolą pateikiami raštu. Kartu su tokiais prašymais pateikiami ir jiems įvykdyti reikalingi dokumentai. Skubiais atvejais gali būti priimami ir žodiniai prašymai, tačiau jie nedelsiant turi būti patvirtinti raštu.

2. 1 dalyje nurodytuose prašymuose turi būti ši informacija:

- a) institucija pareiškėja;
- b) prašoma priemonė;
- c) prašymo objektas ir priežastis;
- d) su prašymu susiję įstatymai, taisyklės ir kiti teisiniai dokumentai;
- e) kiek įmanoma tikslūs ir išsamūs fizinių ar juridinių asmenų, kurie yra tyrimų objektas, požymiai;
- f) su prašymu susijusių faktų aprašymas, išskyrus 5 straipsnyje nurodytus atvejus.

3. Prašymai pateikiami institucijos, į kurią kreipiamasi, valstybine kalba arba šiai institucijai priimtina kalba.

4. Jei prašymas neatitinka formalių reikalavimų, gali būti paprašyta jį pataisyti arba papildyti; tačiau tuo pat metu galima pradėti vykdyti prevencines priemones.

7 straipsnis

Prašymų vykdymas

1. Vykdydama pagalbos prašymą, institucija, į kurią kreipiamasi, arba, jei pastaroji negali veikti pati, — institucija, kuriai ta institucija perdavė prašymą, teikdami jau turimą informaciją, atlikdami atitinkamus tyrimus ar ruošdamiesi juos atlikti, atsižvelgdami į savo kompetenciją ir turimus išteklius, veikia taip, lyg veiktų savo iniciatyva ar kitų tos pačios Susitariančiosios Šalies institucijų prašymu.

2. Pagalbos prašymai vykdomi laikantis Susitariančiosios Šalies, į kurią kreipiamasi, įstatymų, taisyklių ir kitų teisės aktų nuostatų.

3. Tinkamai įgalioti vienos Susitariančiosios Šalies pareigūnai kitos susijusios Susitariančiosios Šalies sutikimu ir jos nustatytais sąlygomis gali iš institucijos, į kurią kreipiamasi, ar kitos institucijos, už kurią institucija, į kurią kreipiamasi, yra atsakinga, įstaigų gauti informaciją, susijusią su muitų teisės aktų pažeidimu, kurios institucijai pareiškėjai reikia šiame Protokole nurodytiems tikslams.

4. Vienos Susitariančiosios Šalies pareigūnai kitos Susitariančiosios Šalies sutikimu gali dalyvauti pastarosios teritorijoje vykdomuose tyrimuose.

8 straipsnis

Informacijos pateikimo forma

1. Institucija, į kurią kreipiamasi, tyrimų rezultatus institucijai pareiškėjai perduoda dokumentų, patvirtintų dokumentų kopijų, ataskaitų ir panašia forma.

2. 1 dalyje nurodyti dokumentai gali būti pakeisti bet kokia forma išreikšta ir tam pačiam tikslui skirta kompiuterine informacija.

9 straipsnis

Prievolės teikti pagalbą išimtys

1. Susitariančiosios Šalys gali atsisakyti teikti pagalbą kaip numatyta šiame Protokole, jei tai:

- a) galėtų pažeisti suverenitetą, viešąją tvarką (*l'ordre public*), saugumą ar kitus esminius interesus; arba
- b) būtų susiję su kitais finansų ar mokesčių teisės aktais, o ne su muitų teisės aktais; arba
- c) pažeistų pramoninę, komercinę ar profesinę paslaptį.

2. Jei institucija pareiškėja prašo pagalbos, kurios ji pati paprašyta negalėtų suteikti, pateikdama prašymą ji turi tą faktą nurodyti. Tada institucija, į kurią kreipiamasi, savo nuožiūra sprendžia, kaip atsakyti į tokį prašymą.

3. Jei pagalbą suteikti atsisakoma, institucijai pareiškėjai turi būti nedelsiant pranešta apie tokį sprendimą ir jo priežastis.

10 straipsnis

Prievolė laikytis konfidencialumo

Visa pagal šį Protokolą bet kokia forma perduota informacija yra konfidenciali. Ji laikoma tarnybine paslaptimi; šiai informacijai taikoma tokia apsauga, kokia taikoma tokios pačios rūšies informacijai pagal atitinkamus informaciją gavusios Susitariančiosios Šalies įstatymus ir atitinkamas Bendrijos institucijoms taikomas nuostatas.

11 straipsnis

Informacijos naudojimas

1. Gauta informacija naudojama tik šiame Protokole numatytiems tikslams; kiekviena Susitariančioji Šalis gali naudoti tokią informaciją kitais tikslais tik gavusi tą informaciją pateikusios institucijos išankstinį rašytinį sutikimą; tuomet informacijai taikomi bet kokie tos institucijos nustatyti apribojimai. Šios nuostatos netaikomos informacijai apie nusikaltimus, susijusius su narkotikais ir psichotropinėmis medžiagomis. Tokia informacija gali būti perduota kitoms institucijoms, tiesiogiai kovojančioms su neteisėta prekyba narkotikais.

2. 1 dalis nekliudo naudoti informacijos bet kokuose teismo ar administraciniuose procesuose, kurie vėliau pradedami dėl muitų teisės aktų nesilaikymo.

3. Susitariančiosios Šalys, pateikdamos įrodymus, ataskaitas ir parodymus, teismo procesų metu ir pateikdamos kaltinimus, gali kaip įrodymais pasinaudoti informacija ir dokumentais, kurie buvo gauti ir su kuriais buvo susipažinta pagal šio Protokolo nuostatas.

12 straipsnis

Ekspertai ir liudytojai

Institucijos, į kurią kreipiamasi, pareigūnas gali būti įgaliotas neviršijant jam suteiktų įgaliojimų dalyvauti kitos Susitariančiosios Šalies jurisdikcijoje vykstančiame teismo ar administraciniame procese kaip ekspertas arba liudytojas dėl šiuo Protokolu numatytų dalykų, ir pateikti tokius daiktus, dokumentus ir patvirtintas jų kopijas, kurių gali prireikti šiam procesui. Kvie-

time dalyvauti procese turi būti konkrečiai nurodoma, kokiais klausimais ir dėl kokių priežasčių, susijusių su jo pareigybe ar kvalifikacija, pareigūnas bus apklausiamas.

13 straipsnis

Pagalbos teikimo išlaidos

Susitariančiosios Šalys nereikalauja viena kitos atlyginti pagal šį Protokolą atsiradusių išlaidų, išskyrus išlaidas ekspertams, liudytojams bei vertėjams žodžiu ir raštu, jei jie nėra valstybės tarnautojai.

14 straipsnis

Igyvendinimas

1. Šio Protokolo administravimas patikimas ELPA valstybių centrinėms muitinės administracijoms bei EB Komisijos kompetentingoms tarnyboms ir, prireikus, EB valstybių narių muitinės administracijoms. Jos sprendžia dėl visų praktinių priemonių ir susitarimų, reikalingų šiam Protokolui taikyti, atsižvelgdamos į duomenų apsaugos taisykles. Jos gali rekomenduoti kompetentingoms įstaigoms padaryti, jų manymu, reikalingus šio Protokolo pakeitimus.

2. Susitariančiosios Šalys perduoda viena kitai kompetentingų institucijų, kurios paskirtos būti atstovais susirašinėjant šio Protokolo praktinio įgyvendinimo klausimais, sąrašus.

Bendrijos kompetencijai priskirtiniais atvejais tinkamai atsižvelgiama į specifinę situaciją, kurioje — dėl skubos ar fakto, kad

prašant pagalbos ar perduodant informaciją dalyvauja tik dvi šalys — vykdant prašymus ar keičiantis informacija gali prireikti ELPA valstybių ir EB valstybių narių kompetentingų tarnybų tiesioginių ryšių. Prie šios informacijos pridedami tų tarnybų pareigūnų, kurie atsakingi už muitų teisės aktų pažeidimų prevenciją, tyrimą ir kovą su jais, sąrašai. Prireikus šie sąrašai gali būti tikslinami.

Be to, siekdamas užtikrinti kuo didesnę šio Protokolo veiksmingumą, Susitariančiosios Šalys imasi tinkamų priemonių užtikrinti, kad už kovą su sukčiavimu muitinės srityje atsakingos tarnybos užmegztų tiesioginius asmeninius ryšius, įskaitant, jei reikia, ryšius vietinių muitinės administracijų lygmenyje, siekiant palengvinti keitimąsi informacija ir prašymų vykdymą.

3. Susitariančiosios Šalys konsultuojasi tarpusavyje ir vėliau informuoja viena kitą apie išsamias įgyvendinimo taisykles, kurias jos priėmė laikydamosi šio straipsnio nuostatų.

15 straipsnis

Papildomumas

1. Šis Protokolas papildo bet kokius EB valstybių narių ir ELPA valstybių ar ELPA valstybių tarpusavyje sudarytus tarpusavio pagalbos susitarimus ar susitarimus, kurie gali būti sudaryti, ir netrukdo jų taikyti. Jis taip pat neužkerta kelio tokiuose susitarimuose numatytai platesnei tarpusavio pagalbai.

2. Nepažeidžiant 11 straipsnio, šie susitarimai nepažeidžia Bendrijos nuostatų, reglamentuojančių bet kokios muitinės veiklos srityje gautos informacijos, kuri galėtų dominti Bendriją, perdavimą tarp EB Komisijos kompetentingų tarnybų ir valstybių narių muitinės administracijų.

12 PROTOKOLAS

dėl atitikties įvertinimo susitarimų su trečiosiomis šalimis

Derybos dėl abipusio pripažinimo susitarimų su trečiosiomis šalimis dėl produktų atitikties įvertinimo, jei ženklo naudojimas yra numatytas EB teisės aktuose, vedamos Bendrijos iniciatyva. Bendrija derasi atsižvelgdama į tai, kad atitinkamos trečiosios šalys su ELPA valstybėmis sudarys analogiškus abipusio pripaži-

nimo susitarimus, lygiaverčius tiems, kurie bus sudaryti su Bendrija. Susitariančiosios Šalys bendradarbiauja atsižvelgdamos į EEE susitarimu nustatytas bendrąsias informavimo ir konsultavimosi procedūras. Jeigu santykiuose su trečiosiomis šalimis atsirastų skirtumų, jie bus tvarkomi pagal atitinkamas EEE susitarimo nuostatas.

13 PROTOKOLAS

dėl antidempingo ir kompensacinių priemonių netaikymo

Susitarimo 26 straipsnis taikomas tik tose srityse, kurioms taikomos Susitarimo nuostatos ir kuriose Bendrijos *acquis* yra visiškai integruota į Susitarimą.

Be to, jei Susitariančiosios Šalys nesusitarė kitaip, jo taikymas nekliudo jokioms priemonėms, kurių Susitariančiosios Šalys gali imtis siekdamas užtikrinti, kad nebūtų apeitos šios trečiosioms šalims skirtos priemonės:

- antidempingo priemonės,
- kompensaciniai mokesčiai,
- priemonės prieš neteisėtą prekybinę praktiką, kurios laikomasi trečiosiose šalyse.

14 PROTOKOLAS

dėl prekybos anglių ir plieno produktais

1 straipsnis

Šis protokolą taikomas produktams, kuriems taikomi dvišaliai Laisvosios prekybos susitarimai (toliau — Laisvosios prekybos susitarimai), sudaryti tarp Europos anglių ir plieno bendrijos bei jos valstybių narių ir atskirų ELPA valstybių arba, atitinkamai atvejais, tarp Europos anglių ir plieno bendrijos valstybių narių ir atitinkamų ELPA valstybių.

2 straipsnis

1. Laisvosios prekybos susitarimai lieka nepakitę, jei šiame protokole nenumatyta kitaip. Kai Laisvosios prekybos susitarimai netaikomi, taikomos šio Susitarimo nuostatos. Kai toliau taikomos Laisvosios prekybos susitarimų esminės nuostatos, taip pat taikytinos šių susitarimų institucinės nuostatos.

2. Panaikinami kiekybiniai eksporto apribojimai, lygiaverčio poveikio priemonės, muitai ir lygiaverčio poveikio privalomieji mokėjimai, taikomi prekybai Europos ekonominėje erdvėje.

3 straipsnis

Susitariančiosios Šalys nenustato jokių apribojimų, administracinių ar techninių reglamentų, kurie Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekyboje taptų kliūtimi laisvam produktų, kuriems taikomas šis protokolą, judėjimui.

4 straipsnis

Esminės konkurencijos taisyklės, taikomos įmonėms dėl produktų, kuriems taikomas šis protokolą, yra išdėstytos 25 protokole. Antrinės teisės aktai yra pateikti 21 protokole ir XIV priede.

5 straipsnis

Susitariančiosios Šalys laikosi pagalbos plieno pramonei taisyklių. Visų pirma jos pripažįsta Bendrijos taisyklių dėl pagalbos plieno pramonei, nustatytų Komisijos sprendime 322/89/EAPB, kurio galiojimas baigiasi 1991 m. gruodžio 31 d., tinkamumą ir jas priima. Susitariančiosios Šalys pareiškia išsipareigojančios į EEE susitarimą įtraukti naujas Bendrijos taisykles dėl pagalbos plieno pramonei iki šio Susitarimo įsigaliojimo, jei jos iš esmės bus panašios į pirmiau minėtame akte nustatytas taisykles.

6 straipsnis

1. Susitariančiosios Šalys keičiasi informacija apie rinkas. ELPA valstybės deda visas pastangas siekdamos užtikrinti, kad plieno gamintojai, vartotojai ir prekybininkai pateiktų šią informaciją.

2. ELPA valstybės deda visas pastangas siekdamos užtikrinti, kad jų teritorijoje įsisteigusios plieno gamybos įmonės dalyvautų metiniuose tyrimuose dėl investicijų, minimų 1981 m. lapkričio 18 d. Komisijos sprendimo Nr. 3302/81/EAPB 15 straipsnyje. Susitariančiosios Šalys, nepažeisdamos verslo konfidencialumo reikalavimų, keičiasi informacija apie svarbius investicijų arba kapitalinių įdėjimų mažinimo projektus.

3. Visiems klausimams, susijusiems su Susitariančiųjų Šalių keitimusi informacija, taikomos šio Susitarimo bendrosios institucinės nuostatos.

7 straipsnis

Susitariančiosios Šalys pažymi, kad kilmės taisyklės, nustatytos Laisvosios prekybos susitarimų, sudarytų tarp Europos ekonominės bendrijos ir atskirų ELPA valstybių, 3 protokole, pakeičiamos šio Susitarimo 4 protokolu.

15 PROTOKOLAS**dėl pereinamųjų laikotarpių laisvam asmenų judėjimui (Lichtenšteinas)****1 straipsnis**

Susitarimo ir jo priedų nuostatos, susijusios su laisvu asmenų judėjimu tarp EB valstybių narių ir ELPA valstybių, taikomos atsižvelgiant į šiame Protokole nustatytas pereinamojo laikotarpio priemonės.

ninio leidimo galiojimo laikui, bent trims mėnesiams palikti Lichtenšteino teritoriją. Nuo 1993 m. sausio 1 d. sezoniniams darbuotojams, sudariusiems sezoninio darbo sutartį, sezoninių leidimų galiojimas bus automatiškai pratęsimas jiems grįžus į Lichtenšteino teritoriją

5 straipsnis

1. Lichtenšteinas ir EB valstybės narės bei kitos ELPA valstybės gali iki 1998 m. sausio 1 d. taikyti nacionalines nuostatas, pagal kurias reikalaujama išankstinio leidimo dėl atvykimo, apsigyvenimo ir darbo, atitinkamai EB valstybių narių ir kitų ELPA valstybių bei Lichtenšteino piliečiams.

2. Reglamento (EEB) Nr. 1612/68 10, 11 ir 12 straipsniai, kaip nurodyta Susitarimo V priedo 2 punkte, Lichtenšteine rezidentams taikomi nuo 1995 m. sausio 1 d., o sezoniniams darbuotojams — nuo 1997 m. sausio 1 d.

3. 2 dalyje numatytos priemonės taip pat taikomos Lichtenšteino teritorijoje savarankiškai dirbančių asmenų šeimos nariams.

7 straipsnis

Lichtenšteinas gali taikyti:

— 1998 m. sausio 1 d. — nacionalines nuostatas, reikalaujančias, kad darbuotojas, gyvenantis ne Lichtenšteino teritorijoje, bet dirbantis Lichtenšteino teritorijoje (pasienio darbuotojas), kasdien grįžtų į savo gyvenamosios vietos teritoriją,

6 straipsnis

1. Lichtenšteinas gali iki 1998 m. sausio 1 d. taikyti nacionalines nuostatas, ribojančias sezoninių darbuotojų profesinį mobilumą, įskaitant tokių darbuotojų pareigą, pasibaigus sezo-

— iki 1998 m. sausio 1 d. — nacionalines nuostatas dėl profesinio mobilumo ir leidimo verstis darbuotojams bet kokia profesine veikla apribojimų,

— iki 1995 sausio 1 d. — nacionalines nuostatas dėl apribojimų savarankiškai dirbantiems asmenims, kurių gyvenamoji vieta yra Lichtenšteino teritorijoje, verstis profesine veikla. Tokie apribojimai gali būti iki 1997 m. sausio 1 d. nustatomi savarankiškai dirbantiems asmenims, kurių gyvenamoji vieta yra ne Lichtenšteino teritorijoje.

8 straipsnis

1. Be 2–7 straipsniuose nustatytų apribojimų, nuo Susitarimo pasirašymo dienos Lichtenšteinas neįveda jokių naujų ribojančių priemonių dėl darbuotojų ir savarankiškai dirbančių asmenų atvykimo, darbo ir apsigyvenimo.

2. Lichtenšteinas imasi visų būtinų priemonių, kad pereinamaisiais laikotarpiais EB valstybių narių ir kitų ELPA valstybių piliečiai galėtų įsidarbinti Lichtenšteino teritorijoje ta pačia tvarka kaip ir Lichtenšteino piliečiai.

9 straipsnis

2. Pasibaigus Lichtenšteinui nustatytam pereinamajam laikotarpiui, Susitariančiosios Šalys, atsižvelgdamos į konkrečią Lichtenšteino geografinę padėtį, kartu persvarsto pereinamojo laikotarpio priemones.

10 straipsnis

Pereinamaisiais laikotarpiais toliau taikomi esami dvišaliai susitarimai, išskyrus tuos atvejus, kai Susitarime numatytos nuostatos EB valstybių narių ir ELPA valstybių piliečiams yra palankesnės.

11 straipsnis

Šiame protokole sąvokos „sezoninis darbuotojas“ ir „pasienio darbuotojas“ aiškinamos taip pat, kaip Susitarimo pasirašymo metu yra apibrėžta Lichtenšteino nacionalinės teisės aktuose.

16 PROTOKOLAS

dėl priemonių socialinės apsaugos srityje, susijusių su pereinamaisiais laikotarpiais, taikomais laisvam asmenų judėjimui (Lichtenšteinas)

1 straipsnis

Dėl Lichtenšteino, šiame protokole ir 1971 m. birželio 14 d. reglamente (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje (OL L 149, 1971 7 5, p. 416) „sezoninis darbuotojas“ — tai bet kuris EB valstybės narės ar kitos ELPA valstybės pilietis, turintis sezoninį leidimą, numatytą Lichtenšteino nacionalinės teisės aktuose ir galiojantį ne ilgiau nei devynis mėnesius.

2 straipsnis

Leidimo galiojimo metu sezoninis darbuotojas pagal Lichtenšteino teisės aktus ir Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 nuostatas turi teisę gauti bedarbio išmokas tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir Lichtenšteino pilietis.

3 straipsnis

Dalį bedarbio įmokų, kurias moka sezoniniai darbuotojai, Lichtenšteinas kompensuoja šių darbuotojų gyvenamosios vietos valstybei šia tvarka:

- a) Kiekvienai valstybei bendra įmokų suma nustatoma pagal sezoninių darbuotojų, kurie yra šios valstybės piliečiai, ir rugpjūčio pabaigoje esančių Lichtenšteine, skaičių, vidutinę sezono trukmę, atlyginimus ir įmokų į Lichtenšteino draudimo nuo nedarbo sistemą normas (darbdavio ir darbuotojo dalis).
- b) Kiekvienai valstybei kompensuojama suma sudaro penkis-dešimt procentų bendros įmokų sumos, apskaičiuotos pagal a punktą.
- c) Kompensuojama tik tuo atveju, jei bendras atitinkamoje valstybėje gyvenančių sezoninių darbuotojų Lichtenšteine skaičius ataskaitiniu laikotarpiu viršija 50.

5 straipsnis

Šio protokolo galiojimas sutampa su 15 protokole nustatytų pereinamųjų laikotarpių trukme.

17 PROTOKOLAS

dėl 34 straipsnio

1. Susitarimo 34 straipsnis nedraudžia Susitariančiosioms Šalims priimti teisės aktus ar taikyti priemones dėl trečiųjų šalių patekimo į jų rinkas.

Dėl šio Susitarimo reguliuojamoje srityje priimamų teisės aktų sprendžiama Susitarime nustatyta tvarka ir Susitariančiosios Šalys stengiasi parengti atitinkamas EEE taisykles.

Visais kitais atvejais Susitariančiosios Šalys informuoja EEE jungtinį komitetą apie priemones ir prireikus apie pastangas priimti nuostatas, skirtas užtikrinti, kad priemonių poveikio nebūtų išvengta pasinaudojant kitų Susitariančių Šalių teritorija.

Jei dėl šių taisyklių ar nuostatų negalima susitarti, atitinkama Susitariančioji Šalis gali imtis priemonių, būtinų užkirsti kelią šiam netaikymui.

2. 34 straipsnyje numatytais teisėmis besinaudojančių naudos gavėjų sąvokos apibrėžimui Bendrosios programos dėl įsisteigimo laisvės apribojimų panaikinimo (OL 2, 1962 1 15, p. 36/62) I antraštinė dalis turi tą pačią teisinę galią kaip ir Bendrijoje.

18 PROTOKOLAS

dėl 43 straipsnio įgyvendinimo vidaus procedūrų

Bendrijos atžvilgiu procedūros, kurių turi būti laikomasi įgyvendinant Susitarimo 43 straipsnį, yra nustatytos Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartyje.

ELPA valstybių atžvilgiu procedūros yra nustatytos susitarime dėl ELPA valstybių nuolatinio komiteto ir apima šiuos aspektus:

ELPA valstybė, ketinanti imtis priemonių pagal Susitarimo 43 straipsnį, tinkamu laiku praneša apie tai ELPA valstybių nuolatiniam komitetui.

Tačiau slaptumo ar skubos atveju pranešimas kitoms ELPA valstybėms ir ELPA valstybių nuolatiniam komitetui siunčiamas ne vėliau kaip iki priemonių įsigaliojimo.

ELPA valstybių nuolatinis komitetas išnagrinėja padėtį ir pareiškia nuomonę dėl priemonių įdiegimo. Jis nuolat vertina padėtį ir gali bet kuriuo metu balsų dauguma pateikti rekomendacijas dėl galimo įdiegtų priemonių pakeitimo, sustabdymo arba panaikinimo arba dėl bet kokių kitų priemonių, padedančių atitinkamai ELPA valstybei įveikti sunkumus.

19 PROTOKOLAS

dėl jūrų transporto

Susitariančiosios Šalys viena kitai netaiko priemonių, nurodytų Tarybos reglamentuose (EEB) Nr. 4057/86 (OL L 378, 1986 12 31, p. 14) ir (EEB) Nr. 4058/86 (OL L 378, 1986 12 31, p. 21), ir Tarybos sprendime 83/573/EEB (OL L 332, 1983 11 28, p. 37), arba kitų panašių priemonių, jeigu yra visiškai įgyvendintas Susitarime nurodytas jūrų transporto *acquis*.

Susitariančiosios Šalys jūrų transporto srityje derina savo veiksmus ir priemones trečiųjų šalių ir trečiųjų šalių bendrovių atžvilgiu, atsižvelgdamos į šias nuostatas:

- 1) jei Susitariančioji Šalis nusprendžia stebėti tam tikros trečiosios šalies veiklą krovinių laivybos srityje, ji apie tai praneša EEE jungtiniam komitetui ir gali pasiūlyti kitoms Susitariančiosioms Šalims, kad jos dalyvautų šioje veikloje;
- 2) jei Susitariančioji Šalis nusprendžia pareikšti diplomatinį protestą trečiajai šaliai, taip atsakydama į apribotą laisvą prieigą prie krovinių okeaniniuose reisuose arba į tokio apribojimo grėsmę, ji apie tai praneša EEE jungtiniam komitetui. Kitos susitariančiosios šalys gali nuspręsti paremti tokį diplomatinį protestą;
- 3) jei Susitariančioji Šalis ketina imtis priemonių ar veiksmų prieš trečiąją šalį ir (arba) trečiosios šalies laivų savininkus, siekdama, *inter alia*, atsakyti į tam tikrų trečiųjų šalių laivų savininkų, užsiimančių tarptautine krovinių laivų vyba, nesąžiningą kainų nustatymo veiklą arba į apribotą laisvą prieigą prie krovinių okeaniniuose reisuose ar į tokių apribojimų grėsmę, ji apie tai praneša EEE jungtiniam komitetui. Prireikus Susitariančioji Šalis, pradedanti procedūras, gali prašyti kitų Susitariančiųjų Šalių bendradarbiauti taikant šias procedūras.

Kitos susitariančiosios Šalys gali nuspręsti imtis tokių pat priemonių ar veiksmų savo jurisdikcijose. Jei priemonių ar

veiksmų, kurių ėmėsi Susitariančioji Šalis, nesilaikoma kitų Susitariančiųjų Šalių, kurios nepriėmė tokių priemonių ar veiksmų, teritorijoje, Susitariančioji Šalis, kurios priemonių ar veiksmų nesilaikoma, gali imtis atitinkamų priemonių šiai padėčiai ištaisyti;

- 4) jei Susitariančioji Šalis ketina derėtis dėl krovinių pasidalijimo susitarimų, kaip apibrėžta Tarybos reglamento (EEB) Nr. 4055/86 (OL L 378, 1986 12 31, p. 1) 5 straipsnio 1 dalyje ir 6 straipsnyje, arba šio reglamento nuostatas taikyti ir trečiųjų šalių nacionaliniams subjektams, kaip numato minėto reglamento 7 straipsnis, ji apie tai praneša EEE jungtiniam komitetui.

Jeigu viena ar kelios kitos Susitariančiosios Šalys prieštariauja veiksmui, kurio ketinama imtis, EEE jungtiniame komitete bus siekiama priimti patenkinamą sprendimą. Susitariančiosioms Šalims nepavykus susitarti, gali būti imtasi atitinkamų priemonių. Jei nėra kitų priemonių, viena iš tokių priemonių gali būti laisvės teikti jūrų transporto paslaugas principo, nustatyto minėto reglamento 1 straipsnyje, panaikinimas tarp Susitariančiųjų Šalių;

- 5) jei įmanoma, 1–4 dalyse nurodyta informacija teikiama iš anksto, kad Susitariančiosios Šalys galėtų suderinti savo veiksmus;
- 6) Susitariančiosios Šalies prašymu, Susitariančiosios Šalys konsultuojasi viena su kita laivybos klausimais ir juos sprendžia tarptautinėse organizacijose, taip pat konsultuojasi įvairiais Susitariančiųjų Šalių ir trečiųjų šalių santykių laivybos srityje įvykusios raidos aspektais bei klausimais, susijusiais su šioje srityje sudarytų dvišalių arba daugiašalių susitarimų veikimu.

20 PROTOKOLAS

dėl galimybės naudotis vidaus vandenų keliais

1. Abipuses teisės dėl galimybės naudotis viena kitos vidaus vandenų keliais suteikia kiekviena Susitariančioji Šalis. Reino ir Dunojaus atveju Susitariančiosios Šalys imsis visų veiksmų, būtinų tuo pačiu metu pasiekti tikslą dėl vienodos galimybės naudotis vidaus vandenų keliais ir įsisteigimo laisvės šioje srityje.
2. Priemonės, skirtos užtikrinti abipuses vienodas galimybes visoms Susitariančiosioms Šalims naudotis vidaus vandenų keliais jų teritorijoje, parengiamos atitinkamose tarptautinėse organizacijose iki 1996 m. sausio 1 d., atsižvelgiant į atitinkamuose daugiašaliuose susitarimuose numatytus įsipareigojimus.
3. Visa atitinkama vidaus vandenų kelių srities *acquis* taikoma nuo šio Susitarimo įsigaliojimo toms ELPA valstybėms, kurios tuo metu turi galimybę naudotis Bendrijos vidaus vandenų keliais, o kitoms ELPA valstybėms, kai tik jos įgyja teisę dėl vienodų galimybių naudotis jais.

Tačiau 1989 m. balandžio 27 d. Reglamento (EEB) Nr. 1101/89 (OL L 116, 1989 4 28, p. 25) su adaptacijomis, padarytomis Susitarimo tikslais, 8 straipsnis pradedamas taikyti pastarųjų ELPA valstybių vidaus vandenų laivams, kurie pradėti eksploatuoti po 1993 m. sausio 1 d., kai tik šios valstybės įgyja galimybę naudotis Bendrijos vidaus vandenų keliais.

21 PROTOKOLAS

dėl įmonėms taikomų konkurencijos taisyklių įgyvendinimo

1 straipsnis

ELPA priežiūros institucijai, susitarus su ELPA valstybėmis, suteikiami vienodi įgaliojimai ir panašios funkcijos kaip ir EB Komisijai Susitarimo pasirašymo metu, kad būtų taikomos Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties ir Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutarties konkurencijos taisyklės, leidžiančios ELPA priežiūros institucijai įgyvendinti Susitarimo 1 straipsnio 2 dalies e punkte ir 53–60 straipsniuose bei 25 protokole nustatytus principus.

Bendrija prirėkęs priima nuostatas, įgyvendinančias Susitarimo 1 straipsnio 2 dalies e punkte ir 53–60 straipsniuose bei 25 protokole nustatytus principus, kad būtų užtikrinta, jog EB

Komisija pagal šį Susitarimą turėtų vienodus įgaliojimus ir panašias funkcijas, kurias ji turi šio Susitarimo pasirašymo metu dėl Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties ir Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutarties konkurencijos taisyklių taikymo.

2 straipsnis

Jeigu Susitarimo VII dalyje nustatyta tvarka yra priimami nauji aktai 1 straipsnio 2 dalies e punkto ir 53–60 straipsniams bei 25 protokolui įgyvendinti arba dėl šio Protokolo 3 straipsnyje išvardytų aktų pakeitimų, atitinkami pakeitimai turi būti padaryti susitarime dėl ELPA priežiūros institucijos įsteigimo, kad būtų užtikrinta, jog ELPA priežiūros institucijai tuo pačiu metu būtų suteikti vienodi įgaliojimai ir panašios funkcijos kaip ir EB Komisijai.

3 straipsnis

1. Be XIV priede išvardytų aktų, toliau nurodytuose aktuose yra išdėstytos EB Komisijos galios ir funkcijos dėl Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties konkurencijos taisyklių taikymo:

Koncentracijos kontrolė

1. **389 R 4064**: 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 4064/89 dėl įmonių koncentracijos kontrolės (OL L 395, 1989 12 30, p. 1), su pataisymais, padarytais OL L 257, 1990 9 21, p. 13, 6–25 straipsniai.
2. **390 R 2367**: 1990 m. liepos 25 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 2367/90 dėl pranešimų, terminų ir bylų nagrinėjimų, numatytų Tarybos reglamente (EEB) Nr. 4064/89 dėl įmonių koncentracijos kontrolės (OL L 219, 1990 8 14, p. 5).

Bendrosios procedūrinės taisyklės

3. **362 R 0017**: 1962 m. vasario 6 d. Tarybos reglamentas Nr. 17/62. Pirmasis reglamentas, įgyvendinantis Sutarties 85 ir 86 straipsnius (OL L 13, 1962 2 21, p. 204/62), su pakeitimais, padarytais:
 - **362 R 0059**: 1962 m. liepos 3 d. Reglamentu Nr. 59/62 (OL 58, 1962 7 10, p. 1655/62),
 - **363 R 0118**: 1963 m. lapkričio 5 d. Reglamentu Nr. 118/63 (OL 162, 1963 11 7, p. 2696/63),
 - **371 R 2822**: 1971 m. gruodžio 20 d. Reglamentu (EEB) Nr. 2822/71 (OL L 285, 1971 12 29, p. 49),
 - **1 72 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 92),
 - **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 93),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 165).

4. **362 R 0027**: 1962 m. gegužės 3 d. Komisijos reglamentas Nr. 27/62. Pirmasis reglamentas, įgyvendinantis 1962 m. vasario 6 d. Tarybos reglamentą Nr. 17/62 (Paraiškų ir pra-

nešimų forma, turinys ir kitos sąlygos) (OL 35, 1962 5 10, p. 1118/62), su pakeitimais, padarytais:

- **368 R 1133**: 1968 m. liepos 26 d. Reglamentu (EEB) Nr. 1133/68 (OL L 189, 1968 8 1, p. 1),
- **375 R 1699**: 1975 m. liepos 2 d. Reglamentu (EEB) Nr. 1699/75 (OL L 172, 1975 7 3, p. 11),
- **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 94),
- **385 R 2526**: 1985 m. rugpjūčio 5 d. Reglamentu (EEB) Nr. 2526/85 (OL L 240, 1985 9 7, p. 1),
- **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 166).

5. **363 R 0099**: 1963 m. liepos 25 d. Komisijos reglamentas Nr. 99/63 dėl Tarybos reglamento (EEB) Nr. 17/62 19 straipsnio 1 ir 2 dalyse numatytų nagrinėjimų (OL 127, 1963 8 20, p. 2268/63).

Transportas

6. **362 R 0141**: 1962 m. lapkričio 26 d. Tarybos reglamentas Nr. 141/62 dėl Tarybos reglamento Nr. 17/62 su pakeitimais, padarytais Reglamentu Nr. 165/65/EEB ir 1002/67/EEB, netaikymo transportui (OL 124, 1962 11 28, p. 2751/62).
7. **368 R 1017**: 1968 m. liepos 19 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1017/68 dėl konkurencijos taisyklių taikymo geležinkelių, kelių ir vidaus vandenų transportui (OL L 175, 1968 7 23, p. 1) 6 straipsnis ir 10–31 straipsniai.
8. **369 R 1629**: 1969 m. rugpjūčio 8 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1629/69 dėl skundų pagal 1968 m. liepos 19 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1017/68 10 straipsnį, paraiškų pagal jo 12 straipsnį ir pranešimų pagal jo 14 straipsnio 1 dalį formos, turinio ir kitų sąlygų (OL L 209, 1969 8 21, p. 1).
9. **369 R 1630**: 1969 m. rugpjūčio 8 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1630/69 dėl 1968 m. liepos 19 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1017/68 26 straipsnio 1 ir 2 dalyse numatytų nagrinėjimų (OL L 209, 1969 8 21, p. 11).
10. **374 R 2988**: 1974 m. lapkričio 26 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2988/74 dėl teisinių procedūrų ir sankcijų, tai-

komų pagal Europos ekonominės bendrijos taisykles dėl transporto ir konkurencijos, taikymo terminų (OL L 319, 1974 11 29, p. 1).

11. **386 R 4056**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 4056/86, nustatančio išsamias Sutarties 85 ir 86 straipsnių taikymo jūrų transportui taisykles (OL L 378, 1986 12 31, p. 4), II skirsnis.

12. **388 R 4260**: 1988 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 4260/88 dėl Tarybos reglamente (EEB) Nr. 4056/86, nustatančiame išsamias Sutarties 85 ir 86 straipsnių taikymo jūrų transportui taisykles, nurodytų pranešimų, skundų, paraiškų ir nagrinėjimų (OL L 376, 1988 12 31, p. 1).

13. **387 R 3975**: 1987 m. gruodžio 14 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3975/87, nustatantis konkurencijos taisyklių taikymo oro transporto sektoriaus įmonėms tvarką (OL L 374, 1987 12 31 p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **391 R 1284**: 1991 m. gegužės 14 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1284/91 (OL L 122, 1991 5 17, p. 2).

14. **388 R 4261**: 1988 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 4261/88 dėl Tarybos reglamente (EEB) Nr. 3975/87, nustatančiame konkurencijos taisyklių taikymo oro transporto sektoriaus įmonėms tvarką, nurodytų skundų ir paraiškų formos, turinio ir kitų sąlygų bei nagrinėjimų (OL L 376, 1988 12 21, p. 10).

2. Be XIV priede išvardytų aktų, toliau nurodytuose aktuose yra išdėstytos EB Komisijos galios ir funkcijos dėl Europos anglių ir plieno bendrijos (EAPB) steigimo sutarties konkurencijos taisyklių taikymo:

1. EAPB 65 straipsnio 2 dalies 3–5 pastraipos, 3 dalis, 4 dalies 2 pastraipa ir 5 dalis.

2. EAPB 66 straipsnio 2 dalies 2–4 pastraipos, 4–6 dalys.

3. **354 D 7026**: 1954 m. gegužės 6 d. Vyriausiosios valdybos Sprendimas Nr. 26/54, įgyvendinantis Sutarties 66 straipsnio 4 dalį, nustatantis taisyklę dėl pateiktinos informacijos (*Europos anglių ir plieno bendrijos oficialusis leidinys* Nr. 9, 1954 5 11, p. 350/54).

4. **378 S 0715**: 1978 m. balandžio 6 d. Komisijos sprendimas Nr. 715/78/EAPB dėl teisinių procedūrų ir sankcijų, taikomų pagal Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutartį, terminų (OL L 94, 1978 4 8, p. 22).

5. **384 S 0379**: 1984 m. vasario 15 d. Komisijos sprendimas Nr. 379/84/EAPB, nustatantis Komisijos pareigūnų ir atstovų, kuriems pavesta atlikti patikrinimus, numatytus Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutartyje ir sprendimuose, priimtuose ją įgyvendinant, įgaliojimus (OL L 46, 1984 2 16, p. 23).

4 straipsnis

1. Apie 53 straipsnio 1 dalyje nurodyto pobūdžio susitarimus, sprendimus ir suderintus veiksmus, kurie atsiranda įsigaliojus Susitarimui ir kuriems šalys siekia 53 straipsnio 3 dalies taikymo, pranešama kompetentingai priežiūros institucijai pagal 56 straipsnį, 23 protokolą ir šio Protokolo 1–3 straipsniuose nurodytas taisykles. Kol apie juos nėra pranešta, negali būti priimtas joks sprendimas dėl 53 straipsnio 3 dalies taikymo.

2. 1 dalis netaikoma susitarimams, sprendimams ir suderintiems veiksams tais atvejais, kai:

- a) jų vienintelės šalys yra įmonės iš vienos EB valstybės narės arba iš vienos ELPA valstybės, o susitarimai, sprendimai ar suderinti veiksmai nesusiję nei su importu, nei su eksportu tarp Susitariančiųjų Šalių;

- b) ne daugiau kaip dvi įmonės yra jų šalys, o susitarimai tik:

- i) riboja vienos sutarties šalies laisvę nustatant kainas arba verslo sąlygas, kuriomis ji prekes, gautas iš kitos sutarties šalies, gali perparduoti, arba
- ii) nustato pramoninės nuosavybės teisių, pirmiausia patentų, naudingųjų modelių, dizainų ar prekių ženklų, perėmėjui, naudotojui arba asmeniui, turinčiam teisę pagal perleidimo sutartį, apribojimus naudotis teisėmis, arba suteikti teisę naudoti gamybos būdą ar žinias, susijusias su pramoninių procesų naudojimu ir taikymu;

- c) jų vienintelis tikslas:

- i) standartų ar tipų parengimas arba vienodas taikymas, arba
- ii) bendri moksliniai tyrimai ar taikomoji veikla, arba
- iii) specializacija produktų gamyboje, įskaitant susitarimus, būtinus tam pasiekti:

— tais atvejais, kai produktai, kurių srityje specializuojamasi, didelėje teritorijos, kuriai taikomas Susitari-

mas, dalyje nesudaro daugiau kaip 15 procentų prekybos identiškais produktais arba produktais, kuriuos vartotojai mano esant panašiais dėl jų savybių, kainos ir naudojimo, apimties, ir

- tais atvejais, kai bendra metinė dalyvaujančių įmonių apyvarta neviršija 200 milijonų eurių.

Apie šiuos susitarimus, sprendimus ir suderintus veiksmus kompetentingai priežiūros institucijai gali būti pranešta pagal 56 straipsnį, 23 protokolą ir šio protokolo 1–3 straipsniuose nurodytas taisykles.

5 straipsnis

1. Apie 53 straipsnio 1 dalyje nurodyto pobūdžio susitarimus, sprendimus ir suderintus veiksmus, kurie egzistuoja Susitarimo įsigaliojimo metu ir kuriems šalys siekia 53 straipsnio 3 dalies taikymo, pranešama kompetentingai priežiūros institucijai pagal 56 straipsnį, 23 protokolą ir šio Protokolo 1–3 straipsniuose nurodytas taisykles per šešis mėnesius nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos.

2. 1 dalis netaikoma Susitarimo 53 straipsnio 1 dalyje nurodyto pobūdžio susitarimams, sprendimams arba suderintiems veiksams, kuriems taikoma šio Protokolo 4 straipsnio 2 dalis; apie juos gali būti pranešta kompetentingai priežiūros institucijai pagal 56 straipsnį, 23 protokolą ir šio protokolo 1–3 straipsniuose nurodytas taisykles.

6 straipsnis

Kompetentinga priežiūros institucija savo sprendimuose pagal 53 straipsnio 3 dalį nurodo datą, nuo kurios sprendimai taikomi. Ta data gali būti ankstesnė už pranešimų apie susitarimus, įmonių asociacijų sprendimus arba suderintus veiksmus, priklausančius šio Protokolo 4 straipsnio 2 dalies ir 5 straipsnio 2 dalies taikymo sričiai arba priklausančius šio Protokolo 5 straipsnio 1 dalies taikymo sričiai, apie kuriuos buvo pranešta per 5 straipsnio 1 dalyje nurodytą terminą, datą.

7 straipsnis

1. Tais atvejais, kai 53 straipsnio 1 dalyje nurodyto pobūdžio susitarimai, sprendimai arba suderinti veiksmai, kurie egzistuoja Susitarimo įsigaliojimo metu ir apie kuriuos buvo

pranešta per šio Protokolo 5 straipsnio 1 dalyje nurodytą terminą, neatitinka 53 straipsnio 3 dalies reikalavimų, o atitinkamos įmonės arba įmonių asociacijos jų nebeįgyvendina arba juos pakeičia taip, kad jie nebebūtų draudžiami pagal 53 straipsnio 1 dalį arba kad atitiktų 53 straipsnio 3 dalies reikalavimus, 53 straipsnio 1 dalyje nurodytas draudimas taikomas tik tam laikotarpiui, kurį nustato kompetentinga priežiūros institucija. Kompetentingos priežiūros institucijos sprendimas pagal pirmiau minėtą sakinį netaikomas įmonėms ir įmonių asociacijoms, kurios aiškiai neišreiškė pritarimo pranešimui.

2. 1 dalis taikoma susitarimams, sprendimams arba suderintiems veiksams, kuriems taikoma šio Protokolo 4 straipsnio 2 dalis ir kurie egzistuoja Susitarimo įsigaliojimo metu, jeigu apie juos buvo pranešta per šešis mėnesius nuo tos dienos.

8 straipsnis

Laikoma, kad paraiškos ir pranešimai, pateikti EB Komisijai iki Susitarimo įsigaliojimo dienos, atitinka Susitarimo nuostatas dėl paraiškų ir pranešimų.

Kompetentinga priežiūros institucija pagal Susitarimo 56 straipsnį ir 23 protokolo 10 straipsnį gali reikalauti deramai užpildytą formą, numatytą šiam Susitarimui įgyvendinti, pateikti jai per tokį laiką, kurį ji nustato. Tokiu atveju, paraiškos ir pranešimai yra laikomi deramai parengtais, jeigu formos yra pateikiamos per nustatytą laiką ir pagal Susitarimo nuostatas.

9 straipsnis

Baudos už 53 straipsnio 1 dalies pažeidimą dėl bet kurio akto, atlikto prieš pranešant apie susitarimus, sprendimus ir suderintus veiksmus, kuriems taikomi šio Protokolo 5 ir 6 straipsniai ir apie kuriuos buvo pranešta per juose nurodytą laiką, nenusitatomos.

10 straipsnis

Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad priemonės, suteikiančios ELPA priežiūros institucijos ir EB Komisijos pareigūnams būtiną pagalbą, kad jie galėtų atlikti Susitarime numatytus tyrimus, būtų priimtose per šešis mėnesius nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos.

11 straipsnis

Susitarimams, sprendimams ir suderintiems veiksams, kurie jau egzistuoja Susitarimo įsigaliojimo metu ir kuriems taikoma 53 straipsnio 1 dalis, 53 straipsnio 1 dalyje nurodytas draudimas netaikomas tais atvejais, jeigu susitarimai, sprendimai ar veiksmai yra pakeičiami per šešis mėnesius nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos taip, kad būtų įvykdytos XIV priede numatytų bendrųjų išimčių sąlygos.

12 straipsnis

Susitarimams, įmonių asociacijų sprendimams ir suderintiems veiksams, kurie jau egzistuoja Susitarimo įsigaliojimo metu ir kuriems taikoma 53 straipsnio 1 dalis, 53 straipsnio 1 dalyje

nurodytas draudimas netaikomas tais atvejais, jeigu susitarimai, sprendimai ar veiksmai yra pakeičiami per šešis mėnesius nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos taip, kad nebebūtų draudžiami pagal 53 straipsnio 1 dalį.

13 straipsnis

Susitarimams, įmonių asociacijų sprendimams ir suderintiems veiksams, kuriems, prieš įsigaliojant Susitarimui, yra taikoma pagal Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 85 straipsnio 3 dalį suteikta atskiroji išimtis, Susitarimo nuostatos ir toliau netaikomos iki jų galiojimo pabaigos, kaip numatyta sprendimuose, kuriais suteikiamos tokios išimtys, arba kol EB Komisija nenusprendžia kitaip, atsižvelgiant į tai, kuri data yra ankstesnė.

22 PROTOKOLAS

dėl „įmonės“ ir „apyvartos“ apibrėžimo (56 straipsnis)

1 straipsnis

Kad atskirus atvejus būtų galima suskirstyti pagal Susitarimo 56 straipsnį, „įmonė“ yra bet kuris subjektas, vykdomas komercinio ar ekonominio pobūdžio veiklą.

2 straipsnis

„Apyvartą“, kaip apibrėžta Susitarimo 56 straipsnyje, sudaro sumos, kurias atitinkamos įmonės praėjusiais finansiniais metais gavo teritorijoje, kuriai taikomas Susitarimas, iš įprastinei įmonės veiklai priklausančių produktų pardavimo ir paslaugų suteikimo, atskaičius pardavimų nuolaidas, pridėtinės vertės mokestį bei visus kitus, su apyvarta tiesiogiai susijusius mokesčius.

3 straipsnis

Vietoje apyvartos, naudojamosi:

- a) kredito įstaigų ir kitų finansų įstaigų atveju, jų visu turtu, padaugintu iš paskolų ir avansų kredito įstaigoms bei klientams atliekant sandorius su rezidentais teritorijoje, kuriai taikomas Susitarimas, ir visos tų paskolų ir avansų sumos santykio;

- b) draudimo įmonių atveju, bendra įmokų, gautų iš rezidentų teritorijoje, kuriai taikomas Susitarimas, verte, kurią sudaro visos sumos, gautos ir gautinos iš draudimo sutarčių, kurias sudarė draudimo įmonės arba kurios buvo sudarytos jų vardu, įskaitant ir sumokėtas perdraudimo įmokas, ir atskaičius mokesčius bei parafiskalines įmokas arba mokesčius, nustatytus atsižvelgiant į atskirų įmokų sumas arba bendrą įmokų vertę.

4 straipsnis

1. Nukrypstant nuo apyvartos apibrėžimo, kuris svarbus Susitarimo 56 straipsnio taikymui, kaip nurodyta šio Protokolo 2 straipsnyje, atitinkamą apyvartą sudaro:

- a) kai kalbama apie susitarimus, įmonių asociacijų sprendimus ir suderintus veiksmus, susijusius su platinimo ir tiekimo susitarimais tarp nekonkuruojančių įmonių — sumos, gautos pardavus prekes arba suteikus paslaugas, kurios yra susitarimų, sprendimų arba suderintų veiksmų dalykas, taip pat gautos pardavus kitas prekes ar suteikus kitas paslaugas, kurias naudotojai laiko lygiavertėmis pagal jų savybes, kainą ir numatytą paskirtį;

b) kai kalbama apie susitarimus, įmonių asociacijų sprendimus ir suderintus veiksmus, susijusius su susitarimais dėl technologijų perdavimo tarp nekonkuruojančių įmonių — sumos, gautos pardavus prekes arba suteikus paslaugas, susijusias su technologijomis, kurios yra susitarimų, sprendimų ar suderintų veiksmų dalykas, taip pat gautos pardavus tas prekes arba suteikus tas paslaugas, kurias tos technologijos turi patobulinti arba pakeisti.

2. Tačiau tais atvejais, kai 1 dalies a ir b punktuose nurodytų susitarimų atsiradimo metu apyvarta, susijusi su prekių pardavimu ar paslaugų suteikimu, nėra pastebima, taikoma 2 straipsnio bendra nuostata.

5 straipsnis

1. Kai atskiri atvejai yra susiję su produktais, priklausančiais 25 protokolo taikymo sričiai, atitinkama apyvarta dėl šių atvejų suskirstymo — tai šių produktų srityje pasiekta apyvarta.

2. Kai atskiri atvejai yra susiję su produktais, priklausančiais 25 protokolo taikymo sričiai, o taip pat produktais ar paslaugomis, priklausančiomis Susitarimo 53 ir 54 straipsnių taikymo sričiai, atitinkama apyvarta yra nustatoma atsižvelgiant į visus produktus ir paslaugas, kaip numatyta 2 straipsnyje.

23 PROTOKOLAS

dėl bendradarbiavimo tarp priežiūros institucijų (58 straipsnis)

BENDRIEJI PRINCIPAI

1 straipsnis

ELPA priežiūros institucija ir EB Komisija keičiasi informacija ir viena kitą konsultuoja bendrosios politikos klausimais bet kurios priežiūros institucijos prašymu.

ELPA priežiūros institucija ir EB Komisija, remdamosi savo vidaus taisyklėmis, laikydamosi Susitarimo 56 straipsnio ir 22 protokolo, taip pat nepažeisdamos abiejų pusių sprendimų priėmimo autonomijos, bendradarbiauja spręsdamos konkrečius atvejus, kuriems taikomi 56 straipsnio 1 dalies b ir c punktai, 2 dalies antrasis sakiny ir 3 dalis, kaip numatyta tolesnėse nuostatose.

Šiame protokole sąvoka „priežiūros institucijos teritorija“ EB Komisijos atžvilgiu — tai EB valstybių narių teritorija, kuriai taikoma, priklausomai nuo konkretaus atvejo, Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartis arba Europos anglių ir plieno bendrijos sutartis pagal minėtose Sutartyse nustatytas sąlygas, o ELPA priežiūros institucijos atžvilgiu — tai ELPA valstybių teritorija, kuriai taikomas Susitarimas.

PROCESINIŲ VEIKSMŲ PRADINIS ETAPAS

2 straipsnis

Tais atvejais, kuriems taikomi Susitarimo 56 straipsnio 1 dalies b ir c punktai, 2 dalies antrasis sakiny ir 3 dalis, ELPA pri-

ežiūros institucija ir EB Komisija nedelsdamos persiunčia viena kitai pranešimus ir skundus, jei nėra akivaizdu, kad jie buvo pateikti abiem priežiūros institucijoms. Jos taip pat viena kitą informuoja apie *ex officio* procedūrų pradėjimą.

Priežiūros institucija, kuri gavo informaciją, kaip numatyta pirmoje pastraipoje, gali pateikti savo pastabas per 40 darbo dienų nuo informacijos gavimo dienos.

3 straipsnis

Tais atvejais, kuriems taikomi Susitarimo 56 straipsnio 1 dalies b ir c punktai, 2 dalies antrasis sakiny ir 3 dalis, kompetentinga priežiūros institucija konsultuojasi su kita priežiūros institucija:

- skelbdama savo ketinimą priimti sprendimą dėl pažeidimų nebuvimo,
- skelbdama savo ketinimą priimti sprendimą taikant 53 straipsnio 3 dalį, arba
- pateikdama atitinkamoms įmonėms arba įmonių asociacijoms prieštaravimų pareiškimą.

Kita priežiūros institucija gali pateikti savo pastabas per laiką, nustatytą pirmiau minėtame skelbime arba prieštaravimų pareiškime.

Iš atitinkamų įmonių ar trečiųjų šalių gautos pastabos perduodamos kitai priežiūros institucijai.

4 straipsnis

Tais atvejais, kuriems taikomi Susitarimo 56 straipsnio 1 dalies b ir c punktai, 2 dalies antrasis sakinyss ir 3 dalis, kompetentinga priežiūros institucija perduoda kitai priežiūros institucijai administracinius raštus, pagal kuriuos byla uždaroma arba skundas atmetamas.

5 straipsnis

Tais atvejais, kuriems taikomi Susitarimo 56 straipsnio 1 dalies b ir c punktai, 2 dalies antrasis sakinyss ir 3 dalis, kompetentinga priežiūros institucija kviečia kitą priežiūros instituciją dalyvauti atitinkamos įmonės bylos nagrinėjime. Kvietimas taip pat skiriamas valstybėms, priklausančioms kitos priežiūros institucijos kompetencijai.

PATARIAMIEJI KOMITETAI**6 straipsnis**

Tais atvejais, kuriems taikomi Susitarimo 56 straipsnio 1 dalies b ir c punktai, 2 dalies antrasis sakinyss ir 3 dalis, kompetentinga priežiūros institucija tinkamu laiku informuoja kitą priežiūros instituciją apie patariamojo komiteto posėdžio datą ir perduoda atitinkamus dokumentus.

Visi tuo tikslu iš kitos priežiūros institucijos persiųsti dokumentai pateikiami priežiūros institucijos, kuri yra kompetentinga priimti sprendimą pagal 56 straipsnį, patariamajam komitetui, kartu pateikiant visą pastarosios priežiūros institucijos išsiųstą medžiagą.

Kiekviena priežiūros institucija ir jos kompetencijai priklausančios valstybės turi teisę dalyvauti kitos priežiūros institucijos patariamojo komiteto posėdžiuose ir juose reikšti savo nuomonę; tačiau jos neturi balso teisės.

PRAŠYMAS PATEIKTI DOKUMENTUS IR TEISĘ DARYTI PASTABAS**7 straipsnis**

Tais atvejais, kuriems taikomi Susitarimo 56 straipsnio 1 dalies b ir c punktai, 2 dalies antrasis sakinyss ir 3 dalis, priežiūros institucija, kuri nėra kompetentinga priimti sprendimą pagal

56 straipsnį, bet kuriame procesinių veiksmų etape gali prašyti svarbiausių dokumentų, pateiktų kompetentingai priežiūros institucijai siekiant nustatyti 53 ir 54 straipsnių pažeidimus arba gauti patvirtinimą dėl pažeidimų nebuvimo arba išimtį, kopijų ir, be to, prieš priimant galutinį sprendimą, gali daryti jos manymu reikiamas pastabas.

ADMINISTRACINĖ PAGALBA**8 straipsnis**

1. Siųsdama kitos priežiūros institucijos teritorijoje esančiai įmonei arba įmonių asociacijai prašymą pateikti informaciją, kompetentinga priežiūros institucija, kaip apibrėžta Susitarimo 56 straipsnyje, tuo pat metu persiunčia prašymo kopiją kitai priežiūros institucijai.

2. Tais atvejais, kai įmonė arba įmonių asociacija nepateikia prašomos informacijos per kompetentingos priežiūros institucijos nustatytą laiką arba pateikia ne visą informaciją, kompetentinga priežiūros institucija savo sprendimu pareikalauja pateikti informaciją. Įmonių arba įmonių asociacijų, esančių kitos priežiūros institucijos teritorijoje, atveju kompetentinga priežiūros institucija persiunčia minėto sprendimo kopiją kitai priežiūros institucijai.

3. Kompetentingos priežiūros institucijos, kaip apibrėžta Susitarimo 56 straipsnyje, prašymu kita priežiūros institucija, remdamasi savo vidaus taisyklėmis, imasi tyrimų savo teritorijoje tais atvejais, kai, prašančios kompetentingos priežiūros institucijos manymu, tai yra būtina.

4. Kompetentinga priežiūros institucija turi teisę būti atstovaujama ir aktyviai dalyvauti kitos priežiūros institucijos atliekamuose tyrimuose pagal 3 dalį.

5. Visa šių tyrimų metu gauta informacija paprašius perduodama priežiūros institucijai, kuri prašė atlikti tyrimus, iš karto po jų užbaigimo.

6. Kai kompetentinga priežiūros institucija tais atvejais, kuriems taikomi Susitarimo 56 straipsnio 1 dalies b ir c punktai, 2 dalies antrasis sakinyss ir 3 dalis, atlieka tyrimus savo teritorijoje, ji informuoja kitą priežiūros instituciją apie tai, kad tokie tyrimai buvo atlikti ir, pastarosios prašymu, pateikia jai atitinkamus tyrimų rezultatus.

9 straipsnis

1. Informacija, kuri gaunama taikant šį protokolą, naudojama tik procedūrų pagal Susitarimo 53 ir 54 straipsnius tikslais.
2. EB Komisija, ELPA priežiūros institucija, EB valstybių narių ir ELPA valstybių kompetentingos institucijos, jų pareigūnai ir kiti tarnautojai neatskleidžia informacijos, kurią jie gauna ryšium su šio protokolo taikymu, ir kurią jie įsipareigoję saugoti kaip profesinę paslaptį.
3. Susitarime arba Susitariančiųjų Šalių teisės aktuose numatytos taisyklės dėl profesinės paslapties ir informacijos riboto naudojimo netrukdo keistis informacija, kaip nustatyta šiame protokole.

10 straipsnis

1. Įmonės pranešimų apie susitarimus atvejais pateikia pranešimą kompetentingai priežiūros institucijai pagal Susitarimo 56 straipsnį. Skundus galima pateikti bet kuriai priežiūros institucijai.
2. Priežiūros institucijai, kuri pagal 56 straipsnį nėra kompetentinga priimti sprendimo konkrečioje byloje, adresuoti pranešimai ar skundai nedelsiant perduodami kompetentingai priežiūros institucijai.
3. Jeigu ruošiantis arba inicijuojant *ex officio* procesinius veiksmus tampa akivaizdu, kad kita priežiūros institucija yra kompetentinga priimti sprendimą pagal Susitarimo 56 straipsnį, ši byla perduodama kompetentingai priežiūros institucijai.

4. Kai tik byla perduodama kitai priežiūros institucijai, kaip numatyta 2 ir 3 dalyse, perduoti bylos atgal nebegalima. Perduoti bylos negalima paskelbus ketinimą priimti sprendimą dėl pažeidimų nebuvimo, paskelbus ketinimą priimti sprendimą taikant Susitarimo 53 straipsnio 3 dalį, pateikus atitinkamoms įmonėms arba įmonių asociacijoms prieštaravimų pareiškimą arba nusiuntus laišką, kuriuo pareiškėjas informuojamas apie nepakankamas skundo tolesnio nagrinėjimo priežastis.

11 straipsnis

Paraiškos arba pranešimo pateikimo data yra data, kurią paraišką arba pranešimą gauna EB Komisija arba ELPA priežiūros institucija, nepriklausomai nuo to, kuri yra kompetentinga priimti sprendimą pagal Susitarimo 56 straipsnį. Tačiau kai paraiška arba pranešimas siunčiamas registruotu paštu, laikoma, kad paraiška ar pranešimas buvo gautas tą dieną, kuri nurodyta vietos pašto antspaude.

KALBOS

12 straipsnis

Įmonės turi teisę kreiptis į ELPA priežiūros instituciją ir EB Komisiją, bei pastarosios turi teisę kreiptis į įmonę ELPA valstybės arba Europos bendrijos oficialia kalba, kurią jos pasirenka pranešimams, paraiškoms arba skundams. Tai taip pat taikoma visiems procesinių veiksmų etapams, nepriklausomai nuo to, ar procesinius veiksmus kompetentinga priežiūros institucija pradeda pranešimo, paraiškos ar skundo pagrindu, ar *ex officio*.

24 PROTOKOLAS

dėl bendradarbiavimo koncentracijų kontrolės srityje

BENDRIEJI PRINCIPAI

1 straipsnis

1. ELPA priežiūros institucija ir EB Komisija keičiasi informacija ir konsultuojasi viena su kita bendrosios politikos klausimais bet kurios priežiūros institucijos prašymu.

2. Atvejais, kuriems taikomas 57 straipsnio 2 dalies a punktas, EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija bendradarbiauja sprendamos klausimus dėl koncentracijų, laikydamosi toliau nustatytų nuostatų.

3. Šiame protokole sąvoka „priežiūros institucijos teritorija“ EB Komisijos atžvilgiu — tai EB valstybių narių, kurioms taikoma Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartis arba Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutartis, teritorija pagal minėtose Sutartyse nustatytas sąlygas, o ELPA priežiūros

institucijos atžvilgiu — tai ELPA valstybių, kurioms taikomas Susitarimas, teritorija.

2 straipsnis

1. Bendradarbiaujama pagal šiame protokole nustatytas nuostatas tais atvejais, kai:

- a) bendra atitinkamų įmonių apyvarta ELPA valstybių teritorijoje sudaro ne mažiau kaip 25 % jų bendros apyvartos teritorijoje, kuriai taikomas Susitarimas, arba
 - b) kiekvienos iš mažiausiai dviejų atitinkamų įmonių apyvarta viršija 250 milijonus ekiu ELPA valstybių teritorijoje, arba
 - c) dėl koncentracijos gali susidaryti arba sustiprėti dominuojanti padėtis, dėl kurios būtų rimtai trukdoma veikmingai konkurencijai ELPA valstybių teritorijoje arba didelėje jų dalyje.
2. Bendradarbiaujama taip pat ir tais atvejais, kai:
- a) dėl koncentracijos gali susidaryti arba sustiprėti dominuojanti padėtis, dėl kurios būtų rimtai trukdoma veikmingai konkurencijai ELPA valstybės rinkoje, kuri turi visas atskiros rinkos charakteristikas, nepaisant to, ar ji sudaro didelę teritorijos, kuriai taikomas Susitarimas, dalį ar ne, arba
 - b) ELPA valstybė nori imtis priemonių teisėtiems interesams apsaugoti, kaip nustatyta 7 straipsnyje.

PROCESINIŲ VEIKSMŲ PRADINIS ETAPAS

3 straipsnis

1. EB Komisija per tris darbo dienas perduoda ELPA priežiūros institucijai pranešimų apie 2 straipsnio 1 dalyje ir 2 dalies a punkte nurodytus atvejus kopijas ir kaip galima greičiau — svarbiausių dokumentų, pateiktų EB Komisijai arba pastarosios išduotų, kopijas.

2. EB Komisija atlieka Susitarimo 57 straipsnio įgyvendinimui nustatytas procedūras palaikydama glaudų ir nuolatinį ryšį su ELPA priežiūros institucija. ELPA priežiūros institucija ir ELPA valstybės gali pareikšti savo nuomonę dėl minėtų procedūrų. Protokolo 6 straipsnio tikslu EB Komisija gauna informaciją iš atitinkamos ELPA valstybės kompetentingos institucijos ir suteikia jai galimybę išsakyti savo nuomonę kiekviename

procedūrų vykdymo etape iki tol, kol priimamas sprendimas pagal minėtą straipsnį. Tuo tikslu EB Komisija suteikia jai priegią prie bylos.

BYLOS NAGRINĖJIMAS

4 straipsnis

2 straipsnio 1 dalyje ir 2 dalies a punkte nurodytais atvejais EB Komisija kviečia ELPA priežiūros instituciją dalyvauti atitinkamos įmonės bylos nagrinėjime. ELPA valstybės taip pat gali būti atstovaujamos minėto nagrinėjimo metu.

EB KONCENTRACIJŲ PATARIAMASIS KOMITETAS

5 straipsnis

1. 2 straipsnio 1 dalyje ir 2 dalies a punkte nurodytais atvejais EB Komisija tinkamu laiku informuoja ELPA priežiūros instituciją apie EB koncentracijų patariamąjį komitetą posėdžio datą ir perduoda atitinkamus dokumentus.

2. Visi tuo tikslu ELPA priežiūros institucijos persiųsti dokumentai, įskaitant ELPA valstybių pateiktus dokumentus, pateikiami EB koncentracijų patariamajam komitetui kartu su EB Komisijos persiųstais atitinkamais dokumentais.

3. ELPA priežiūros institucija ir ELPA valstybės turi teisę dalyvauti EB koncentracijų patariamąjį komitetą posėdžiuose ir juose reikšti savo nuomonę; tačiau jos neturi balso teisės.

ATSKIRŲ VALSTYBIŲ TEISĖS

6 straipsnis

1. EB Komisija savo sprendimu, apie kurį nedelsiant pranešama atitinkamoms įmonėms, EB valstybių narių kompetentingoms institucijoms ir ELPA priežiūros institucijai, gali informuoti apie praneštą koncentraciją ELPA valstybę, kai dėl koncentracijos gali susidaryti arba sustiprėti dominuojanti padėtis, dėl kurios būtų rimtai sutrukdyta veiksmingai konkurencijai tos valstybės rinkoje, kuri turi visas atskiros rinkos charakteristikas, nepriklausomai nuo to, ar ji užima didelę teritorijos, kuriai taikomas Susitarimas, dalį ar ne.

2. 1 dalyje nurodytais atvejais ir taikydamos savo nacionalinę konkurencijos teisę, visos ELPA valstybės gali kreiptis į Europos Teisingumo Teismą dėl tų pačių priežasčių ir tomis pačiomis sąlygomis kaip ir EB valstybės narės pagal Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 173 straipsnį, ir pirmiausia reikalauti laikinų priemonių taikymo.

7 straipsnis

1. Nepaisant EB Komisijos išimtinės kompetencijos spręsti Bendrijos dimensijos koncentracijų klausimus, kaip nustatyta 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamente (EEB) Nr. 4064/89 dėl įmonių koncentracijos kontrolės (OL L 395, 1989 12 30, p. 1, su pataisymais, padarytais OL L 257, 1990 9 21, p. 13), ELPA valstybės gali imtis atitinkamų priemonių, skirtų apsaugoti savo teisėtus interesus, išskyrus tuos, į kuriuos atsižvelgta pagal pirmiau minėtą reglamentą, ir atitinkančių bendruosius principus ir kitas nuostatas, kaip tiesiogiai ar netiesiogiai numatyta pagal Susitarimą.

2. Visuomenės saugumas, žiniasklaidos gausumas ir riziką ribojančios taisyklės laikomos teisėtais interesais, kaip apibrėžta 1 dalyje.

3. Apie visus kitus viešuosius interesus privaloma pranešti EB Komisijai, ir EB Komisija turi juos pripažinti, įvertinusi jų atitiktį bendriesiems principams ir kitoms nuostatoms, kaip tiesiogiai ar netiesiogiai numatyta pagal Susitarimą, iki tol, kol galima imtis pirmiau nurodytų priemonių. EB Komisija informuoja ELPA priežiūros instituciją ir atitinkamą ELPA valstybę apie savo sprendimą per mėnesį nuo minėto pranešimo.

ADMINISTRACINĖ PAGALBA

8 straipsnis

1. Vykdydama jai pavestas pareigas 57 straipsnio įgyvendinimui, EB Komisija gali gauti visą būtiną informaciją iš ELPA priežiūros institucijos ir ELPA valstybių.

2. Siųsdama ELPA priežiūros institucijos teritorijoje esančiam asmeniui, įmonei arba įmonių asociacijai prašymą pateikti informaciją, EB Komisija tuo pat metu persiunčia prašymo kopiją ELPA priežiūros institucijai.

3. Jei tokie asmenys, įmonės arba įmonių asociacijos nepateikia prašomos informacijos per EB Komisijos nustatytą laiką arba pateikia ne visą informaciją, EB Komisija savo sprendimu pareikalauja pateikti informaciją ir persiunčia minėto sprendimo kopiją ELPA priežiūros institucijai.

4. EB Komisijos prašymu ELPA priežiūros institucija imasi tyrimų savo teritorijoje.

5. EB Komisija turi teisę siųsti savo atstovus ir aktyviai dalyvauti pagal 4 dalį atliekamuose tyrimuose.

6. Visa šių tyrimų metu gauta informacija perduodama EB Komisijai pastarosios prašymu iš karto po jų užbaigimo.

7. Kai EB Komisija atlieka tyrimus Bendrijos teritorijoje, 2 straipsnio 1 dalyje ir 2 dalies a punkte nurodytų atvejų atžvilgiu ji informuoja ELPA priežiūros instituciją apie tai, kad minėti tyrimai buvo atlikti ir, esant prašymui, tinkamu būdu perduoda atitinkamus tyrimų rezultatus.

PROFESINĖ PASLAPTIS

9 straipsnis

1. Informacija, kuri gaunama taikant šį protokolą, naudojama tik procedūrų pagal Susitarimo 57 straipsnį tikslais.

2. EB Komisija, ELPA priežiūros institucija, EB valstybių narių ir ELPA valstybių kompetentingos institucijos, jų pareigūnai ir kiti tarnautojai neatskleidžia informacijos, kurią jie gauna ryšium su šio protokolo taikymu, ir kurią jie išipareigoję saugoti kaip profesinę paslaptį.

3. Susitarime arba Susitariančiųjų Šalių teisės aktuose numatytos taisyklės dėl profesinės paslapties ir informacijos riboto naudojimo netrukdo keistis informacija ir ja naudotis, kaip nustatyta šiame protokole.

PRANEŠIMAI

10 straipsnis

1. Įmonės pateikia savo pranešimus kompetentingai priežiūros institucijai pagal Susitarimo 57 straipsnio 2 dalį.

2. Priežiūros institucijai, kuri pagal 57 straipsnį nėra kompetentinga priimti sprendimus konkrečiu atveju, adresuoti pranešimai ar skundai nedelsiant perduodami kompetentingai priežiūros institucijai.

11 straipsnis

Pranešimo pateikimo data yra data, kurią pranešimą gauna kompetentinga priežiūros institucija.

Pranešimo pateikimo data yra data, kurią pranešimą gauna EB Komisija arba ELPA priežiūros institucija, jeigu apie atvejį yra pranešta laikantis įgyvendinimo taisyklių pagal Susitarimo 57 straipsnį, bet jam taikomas 53 straipsnis.

KALBOS

12 straipsnis

1. Įmonės turi teisę kreiptis į ELPA priežiūros instituciją ir EB Komisiją, taip pat teisę, kad į įmones pastarosios kreiptųsi ELPA valstybės arba Bendrijos oficialia kalba, kurią jos pasirenka pranešimams. Tai taip pat taikoma visiems procesinių veiksmų etapams.

2. Jei įmonės nusprendžia kreiptis į priežiūros instituciją kalba, kuri nėra viena iš valstybių, priskiriamų tos institucijos kompetencijai, oficialių kalbų ar tos institucijos darbo kalbų, jos tuo pat metu prie visų dokumentų prideda vertimą į minėtos institucijos oficialią kalbą.

3. Įmonės, kurios nėra pranešimo šalys, taip pat turi teisę, kad į jas ELPA priežiūros institucija ir EB Komisija kreiptųsi atitinkama ELPA valstybės arba Bendrijos oficialia kalba, arba vienos iš minėtų institucijų darbo kalba. Jei įmonės nusprendžia kreiptis į priežiūros instituciją kalba, kuri nėra viena iš valstybių, priskiriamų tos institucijos kompetencijai, oficialių kalbų ar tos institucijos darbo kalbų, taikoma 2 dalis.

4. Vertimui pasirinkta kalba lemia kalbą, kuria į įmones gali kreiptis kompetentinga institucija.

TERMINAI IR KITI PROCEDŪRINIAI KLAUSIMAI

13 straipsnis

Terminų ir kitų procedūrinių nuostatų atžvilgiu 57 straipsnį įgyvendinančios taisyklės taip pat taikomos bendradarbiavimo tarp EB Komisijos ir ELPA priežiūros institucijos bei ELPA valstybių tikslu, išskyrus tuos atvejus, kai šiame protokole numatyta kitaip.

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO TAISYKLĖ

14 straipsnis

57 straipsnis netaikomas koncentracijoms, kurios buvo susitarimo ar skelbimo objektu, arba kuriose kontrolė buvo įgyta iki Susitarimo įsigaliojimo dienos. Jis jokiais aplinkybėmis netaikomas koncentracijoms, kurių atžvilgiu už konkurenciją atsaikinga nacionalinės valdžios institucija inicijavo procesinius veiksmus iki minėtos datos.

25 PROTOKOLAS

dėl konkurencijos anglių ir plieno srityje

1 straipsnis

1. 14 protokole nurodytų produktų atžvilgiu draudžiami visi įmonių susitarimai, įmonių asociacijų sprendimai ir suderinti veiksmai, kurie gali paveikti Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekybą ir kurių tiesioginis ar netiesioginis tikslas yra normalios konkurencijos trukdymas, ribojimas arba iškraipymas teritorijoje, kuriai taikomas šis Susitarimas, pirmiausia tie, kurių tikslas yra:

- nustatyti kainas;
 - riboti arba kontroliuoti gamybą, techninį vystymą arba investicijas;
 - dalytis rinkomis, produktais, vartotojais arba tiekimo šaltiniais.
2. Tačiau Susitarimo 56 straipsnyje numatyta kompetentinga priežiūros institucija 1 dalyje nurodytų produktų atžvil-

giu leidžia specializacijos susitarimus arba bendro pirkimo ar bendro pardavimo susitarimus, jeigu ji nustato, kad:

- a) tokia specializacija ar toks bendras pirkimas ar pardavimas labai pagerins minėtų produktų gamybą ar platinimą;
- b) atitinkamas susitarimas yra būtinas siekiant minėtų rezultatų, ir nėra labiau ribojančio pobūdžio, nei būtina minėtu tikslu; ir
- c) susitarimu atitinkamoms įmonėms nebūtų suteikiama galia nustatyti didelės konkrečių produktų dalies kainas arba kontroliuoti ar riboti jų gamybą ar pardavimą teritorijoje, kuriai taikomas Susitarimas, arba apsaugoti jas nuo veiksmingos kitų įmonių konkurencijos teritorijoje, kuriai taikomas Susitarimas.

Jeigu kompetentinga priežiūros institucija nustato, kad tam tikri susitarimai savo pobūdžiu ir poveikiu tiksliai atitinka pirmiau minėtus susitarimus, ypač atsižvelgiant į tai, kad ši dalis taikoma platinimo įmonėms, ji leidžia tokius susitarimus įsitikinti, kad jie atitinka tuos pačius reikalavimus.

3. Visi pagal 1 dalį uždrausti susitarimai arba sprendimai automatiškai negalioja, ir jais remtis EB valstybių narių arba ELPA valstybių teismuose negalima.

2 straipsnis

1. Atsižvelgiant į šio straipsnio 3 dalies nuostatas, visiems sandoriams reikia gauti 56 straipsnyje numatytos kompetentingos priežiūros institucijos išankstinį leidimą, jeigu jų tiesioginis ar netiesioginis poveikis teritorijoje, kuriai taikomas Susitarimas, dėl veiksmų, kurių imasi bet kuris asmuo, įmonė arba asmenų ar įmonių grupė, yra koncentracija tarp įmonių, kurių bent vienai yra taikomas 3 straipsnis, galinti turėti įtakos Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekybai, nepaisant to, ar sandoris susijęs su vienu produktu ar skirtingais produktais ir ar jis vykdomas susijungimo, įmonės akcijų, dalies ar turto įsigijimo, paskolos, kontrakto ar kitokios kontrolės priemonės forma.

2. 56 straipsnyje numatyta kompetentinga priežiūros institucija suteikia 1 dalyje nurodytą leidimą, jei ji nustato, kad siūlomas

sandoris jos jurisdikcijai priklausančio produkto ar produktų atžvilgiu nesuteiks atitinkamiems asmenims arba įmonėms galios:

- nustatyti kainas, kontroliuoti arba riboti gamybą ar platinimą, arba trukdyti veiksmingai konkurencijai didelėje tų produktų rinkos dalyje, arba
- išvengti pagal šį Susitarimą įvestų konkurencijos taisyklių, ypač sukuriant dirbtinai privilegijuotą padėtį, susijusią su dideliu pranašumu dėl prieigos prie atsargų ar rinkų.

3. Atsižvelgiant į atitinkamo turto ar įmonių dydį, taip pat į numatytos vykdyti koncentracijos rūšį, tam tikroms sandorių kategorijoms galima netaikyti reikalavimo dėl išankstinio leidimo.

4. Jeigu 56 straipsnyje numatyta kompetentinga priežiūros institucija nustato, kad valstybinės ar privačios įmonės, kurios teisiškai ar faktiškai jos jurisdikcijai priklausančių produktų atžvilgiu užima ar įgyja rinkoje dominuojančią padėtį, apsaugančią jas nuo veiksmingos konkurencijos didesnėje teritorijos, kuriai taikomas šis Susitarimas, dalyje, naudojasi ta padėtimi tikslais, prieštaraujančiais šio Susitarimo tikslams, ir jeigu toks piktnaudžiavimas gali paveikti Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekybą, ji minėtoms įmonėms teikia tokias rekomendacijas, kurios gali būti tinkamos, siekiant užkirsti kelią tokiam naudojimuisi padėtimi.

3 straipsnis

1 ir 2 straipsniuose nurodytais tikslais, taip pat informacijos, kuri būtina jų taikymui ir su jais susijusiems procesiniams veiksams, tikslais, „įmonė“ — tai visos įmonės, užsiimančios gamyba anglių ir plieno pramonėje teritorijoje, kuriai taikomas Susitarimas, ir visos įmonės ar tarpininkai, reguliariai užsiimančios platinimu, išskyrus pardavimą vietos vartotojams arba smulkiajam verslui.

4 straipsnis

Konkrečios nuostatos, įgyvendinančios 1 ir 2 straipsniuose išdėstytus principus, pateikiamos Susitarimo XIV priede.

5 straipsnis

ELPA priežiūros institucija ir EB Komisija užtikrina šio protokolo 1 ir 2 straipsniuose nustatytų principų taikymą pagal Susitarimo 21 protokolo ir XIV priedo nuostatas, įgyvendinančias 1 ir 2 straipsnius.

7 straipsnis

6 straipsnis

Dėl šio protokolo 1 ir 2 straipsniuose nurodytų atskirų atvejų sprendimus priima EB Komisija arba ELPA priežiūros institucija pagal Susitarimo 56 straipsnį.

Kad Europos ekonominėje erdvėje būtų sukurta ir išlaikyta vienoda konkurencijos sritys priežiūra ir kad šiuo tikslu būtų skatinamas vienodas Susitarimo nuostatų įgyvendinimas, taikymas ir aiškinimas, kompetentingos institucijos bendradarbiauja vadovaudamosi 23 protokolo nuostatomis.

26 PROTOKOLAS**dėl ELPA priežiūros institucijos galių ir funkcijų valstybės pagalbos srityje**

26 protokolą pakeistas EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 22001D0164; žr. OL L 65, 2002 3 7, p. 46

27 PROTOKOLAS**dėl bendradarbiavimo valstybės pagalbos srityje**

Siekdamos užtikrinti vienodą valstybės pagalbos taisyklių įgyvendinimą, taikymą ir aiškinimą visoje Susitariančiųjų Šalių teritorijoje bei garantuoti jų darnią plėtrą, EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija laikosi šių taisyklių:

- a) reguliariai arba bet kurios priežiūros institucijos prašymu keičiamasi informacija ir nuomonėmis tokiais bendros politikos klausimais, kaip Susitarime išdėstytų valstybės pagalbos taisyklių įgyvendinimas, taikymas ir aiškinimas;
- b) EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija reguliariai rengia valstybės pagalbos skyrimo atitinkamose jų valstybėse apžvalgas. Su šiomis apžvalgomis gali susipažinti kitos priežiūros institucijos;

- c) jei Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 93 straipsnio 2 dalies pirmojoje ir antrojoje pastraipose nurodyta procedūra arba ELPA valstybių susitarime, įsteigiančiame ELPA priežiūros instituciją, išdėstyta atitinkama procedūra pradeda valstybės pagalbos programoms ar atvejams, EB Komisija ar ELPA priežiūros institucija praneša kitoms priežiūros institucijoms ir atitinkamoms šalims, kad jos galėtų pateikti savo pastabas;
- d) priežiūros institucijos viena kitą nedelsdamos informuoja apie visus priimtus sprendimus;
- e) kompetentingos priežiūros institucijos paskelbia apie c punkte minimos procedūros pradėjimą ir d punkte minimus sprendimus;
- f) nepaisant šio Protokolo nuostatų, EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija kitos priežiūros institucijos prašymu, priklausomai nuo konkretaus atvejo, pateikia informaciją ir keičiasi nuomonėmis apie atskiras valstybės pagalbos programas ir atvejus;
- g) pagal f punktą gauta informacija laikoma konfidencialia.

28 PROTOKOLAS

dėl intelektinės nuosavybės

1 straipsnis

Apsaugos esmė

1. Šiame protokole sąvoka „intelektinė nuosavybė“ apima pramoninės ir komercinės nuosavybės, kuriai taikomas Susitarimo 13 straipsnis, apsaugą.

2. Nepažeidžiant šio protokolo ir XVII priedo nuostatų, Susitariančiosios Šalys po Susitarimo įsigaliojimo pakoreguoja savo teisės aktus dėl intelektinės nuosavybės taip, kad jie atitiktų laisvos prekybos ir paslaugų apyvartos principus ir intelektinės nuosavybės apsaugos lygį pagal Bendrijos teisę, įskaitant minėtų teisių apsaugos užtikrinimo lygį.

3. Atsižvelgiant į Susitarimo procedūrinės nuostatos ir nepažeidžiant šio protokolo ir XVII priedo nuostatų, ELPA valstybės Susitariančiųjų Šalių prašymu ir po jų tarpusavio konsultacijų pakoreguos savo teisės aktus dėl intelektinės nuosavybės, siekdamas pasiekti bent tokią intelektinės nuosavybės apsaugos lygį, kuris vyrauja Bendrijoje po Susitarimo pasirašymo.

2 straipsnis

Teisių išnaudojimas

1. Tiek, kiek dėl išnaudojimo sprendžiama Bendrijos priemonėmis arba jurisprudencija, Susitariančiosios Šalys numato tokią intelektinės nuosavybės teisių išnaudojimą, kaip nustatyta Bendrijos teisėje. Nepažeidžiant būsimų teisminės praktikos pokyčių, ši nuostata aiškinama pagal Europos Bendrijų Teisingumo Teismo atitinkamuose sprendimuose iki Susitarimo pasirašymo nustatytą reikšmę.

2. Patento teisių atžvilgiu ši nuostata įsigalioja ne vėliau kaip po metų po Susitarimo įsigaliojimo.

3 straipsnis

Bendrijos patentai

1. Susitariančiosios Šalys deda visas pastangas siekdamas per trejus metus nuo Susitarimo, susijusio su Bendrijos patentais (89/695/EEB), įsigaliojimo užbaigti derybas dėl ELPA vals-

tybių dalyvavimo minėtame susitarime. Tačiau Islandijai ši data bus ne anksčiau kaip 1998 m. sausio 1 d.

2. Konkrečios ELPA valstybių dalyvavimo Susitarime, susijusiame su Bendrijos patentais (89/695/EEB), sąlygos nustatomos būsimomis derybomis.

3. Po Susitarimo, susijusio su Bendrijos patentais, įsigaliojimo Bendrija įsipareigoja pakviesti to prašančias ELPA valstybes pradėti derybas pagal Susitarimo, susijusio su Bendrijos patentais, 8 straipsnį su sąlyga, jei jos papildomai laikėsi 4 ir 5 dalyse nustatytų nuostatų.

4. ELPA valstybės savo teisėje laikosi esminių 1973 m. spalio 5 d. Europos patentų konvencijos nuostatų.

5. Suomija laikosi 4 dalies nuostatų dėl farmacijos preparatų ir maisto produktų patentabilumo nuo 1995 m. sausio 1 d. Islandija laikosi 4 dalies nuostatų dėl farmacijos preparatų patentabilumo nuo 1997 m. sausio 1 d. Tačiau Bendrija neduoda Suomijai ir Islandijai 3 dalyje minėto kvietimo atitinkamai iki nurodytų datų.

6. Nepaisant 2 straipsnio nuostatų, 5 dalyje nurodyto gaminio patento, Susitariančiojoje Šalyje įforminto tuo metu, kai tam gaminiui patento Suomijoje arba Islandijoje gauti nebuvo galima, turėtojas arba naudos gavėjas gali remtis tuo patentu suteiktomis teisėmis, siekdamas užkirti kelią to produkto įvežimui arba pardavimui Susitariančiojoje Šalyse, kuriose tam produktui taikoma patentu suteikiama apsauga, net ir tuo atveju, jei turėtojas ar naudos gavėjas pirmą kartą pats pateikė produktą į rinką Suomijoje ar Islandijoje arba tai buvo padaryta jam sutinkant.

Šia teise 5 dalyje nurodytų gaminių atžvilgiu galima naudotis iki antrųjų metų pabaigos po to, kai atitinkamai Suomija ar Islandija leido minėtus gaminius patentuoti.

4 straipsnis

Puslaidininkiniai gaminiai

1. Susitariančiosios Šalys turi teisę priimti sprendimus dėl puslaidininkinių gaminių topografijų teisinės apsaugos suteikimo trečiųjų šalių ar teritorijų, nesančių šio Susitarimo Susitariančiosioms Šalimis, asmenims, kurie nesinaudoja teise į apsaugą pagal šio Susitarimo nuostatas. Tuo tikslu jos taip pat gali sudaryti susitarimus.

2. Tais atvejais, kai teisė į puslaidininkinių gaminių topografijų apsaugą suteikiama ne Susitariančiosioms Šalims, atitinkama Susitariančioji Šalia stengiasi užtikrinti, kad atitinkama ne Susitariančioji Šalis suteiktų kitoms šio Susitarimo Susitariančiosioms Šalims teisę į apsaugą sąlygomis, kurios yra lygiavertės tomis, pagal kurias minėta teisė suteikiama atitinkamai Susitariančiai Šaliai.

3. Analogiškais arba lygiaverčiais susitarimais arba lygiaverčiais sprendimais tarp bet kurios iš Susitariančiųjų Šalių ir trečiųjų šalių numatytų teisių suteikimą pripažįsta ir laikosi visos Susitariančiosios Šalys.

4. 1–3 dalims taikomos šiame Susitarime numatytos bendros procedūros dėl keitimosi informacija, konsultacijų ir ginčų sprendimo.

5. Visais skirtingų santykių tarp bet kurios iš Susitariančiųjų Šalių ir bet kurios iš trečiųjų šalių atvejais nedelsiant konsultuojamasi, kaip numatyta 4 dalyje, dėl tokio nesutapimo poveikio laisvos prekių apyvartos pagal šį Susitarimą tęstinumui. Priėmus tokį susitarimą ar sprendimą, nepaisant tebesitęsiančių nesutarimų tarp Bendrijos ir bet kurios kitos Susitariančiosios Šalies, taikoma šio Susitarimo VII dalis.

5 straipsnis

Tarptautinės konvencijos

1. Susitariančiosios Šalys įsipareigoja iki 1995 m. sausio 1 d. prisijungti prie šių daugiašalių konvencijų dėl pramoninės, intelektualinės ir komercinės nuosavybės:

- a) Paryžiaus konvencija dėl pramoninės nuosavybės apsaugos (1967 m. Stokholmo aktas);
- b) Berno konvencija dėl literatūros ir meno kūrinių apsaugos (1971 m. Paryžiaus aktas);
- c) Tarptautinė konvencija dėl atlikėjų, fonogramų gamintojų ir transliuojančiųjų organizacijų apsaugos (Roma, 1961 m.);
- d) Madrido sutarties dėl tarptautinės ženklų registracijos protokolai (Madridas, 1989 m.);
- e) Nicos sutartis dėl tarptautinės prekių ir paslaugų ženklų registravimo klasifikacijos (Ženeva, 1977 m., su pakeitimais, padarytais 1979 m.);
- f) Budapešto sutartis dėl tarptautinio mikroorganizmų depozitavimo pripažinimo patentavimo procedūros reikmėms (1980 m.);

g) Patentinės kooperacijos sutartis (1984 m.).

2. Suomijos, Airijos ir Norvegijos prisijungimui prie Madrido sutarties protokolo 1 dalyje nurodyta data pakeičiama atitinkamai į 1996 m. sausio 1 d., o Islandijai — 1997 m. sausio 1 d.

3. Įsigaliojus šiam protokolui, Susitariančiosios Šalys savo vidaus teisės aktuose laikosi 1 dalies a–c punktuose išvardytų konvencijų esminių nuostatų. Tačiau Airija savo vidaus teisės aktuose pradeda laikytis esminių Berno konvencijos nuostatų nuo 1995 m. sausio 1 d.

6 straipsnis

Derybos dėl Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos

Nepažeidžiant Bendrijos ir jos valstybių narių kompetencijos intelektinės nuosavybės srityje, Susitariančiosios Šalys sutinka pagerinti Susitarimu nustatytą režimą dėl intelektinės nuosavybės, atsižvelgdamos į Urugvajaus raundo derybų rezultatus.

7 straipsnis

Abipusis informavimas ir konsultavimasis

Susitariančiosios Šalys įsipareigoja viena kitą informuoti apie savo veiklą tarptautinėse organizacijose ir pagal susitarimus dėl intelektinės nuosavybės.

Srityse, kurioms taikomos Bendrijos teisėje patvirtintos priemonės, Susitariančiosios Šalys taip pat įsipareigoja, esant prašymui, iš anksto tarpusavyje konsultuotis minėtose organizacijose ir pagal minėtus susitarimus.

8 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos

Susitariančiosios Šalys sutaria pradėti derybas, siekdamas įgalinti suinteresuotas ELPA valstybes visapusiškai dalyvauti būsimose priemonėse dėl intelektinės nuosavybės, kurios gali būti patvirtintos Bendrijos teisėje.

Tuo atveju, jei minėtos priemonės būtų patvirtintos iki Susitarimo įsigaliojimo, derybos dėl dalyvavimo jose pradėdamos pirma progai pasitaikius.

9 straipsnis

Kompetencija

Šio protokolo nuostatos nepažeidžia Bendrijos ir jos valstybių narių kompetencijos intelektinės nuosavybės srityje.

29 PROTOKOLAS

dėl profesinio mokymo

Siekdamos skatinti jaunimo judėjimą EEE, Susitariančiosios Šalys sutinka stiprinti savo bendradarbiavimą profesinio mokymo srityje ir stengiasi pagerinti sąlygas studentams, norintiems studijuoti kitoje nei savoje EEE valstybėje. Šiuo klausimu jos susitaria, kad Susitarimo nuostatos dėl studentų teisės apsigyventi nepažeidžia atskirų Susitariančiųjų Šalių galimybių, kurias jos turi iki Susitarimo įsigaliojimo, iš užsienio šalių studentų imti mokesť už mokslą.

30 PROTOKOLAS

dėl konkrečių nuostatų dėl bendradarbiavimo statistikos srityje organizavimo

1. Įsteigiama Susitariančiųjų Šalių nacionalinių statistikos organizacijų atstovų, Europos Bendrijų statistikos tarnybos (Eurostato) ir ELPA valstybių patarėjo statistikos klausimais įstaigos (ELPA PSKĮ) konferencija. Konferencija vadovauja bendradarbiavimui statistikos srityje, rengia bendradarbiavimo statistikos srityje programas ir tvarką, glaudžiai derindama jas su Bendrijos programomis ir tvarka, bei prižiūri jų įgyvendinimą.

2. ELPA valstybės nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos dalyvauja prioritetinių veiksmų planuose statistinės informacijos srityje ⁽¹⁾.

ELPA valstybės prisideda prie tokių veiksmų finansavimo Susitarimo 82 straipsnio 1 dalies a punkte ir jo finansiniuose reglamentuose nustatyta tvarka.

⁽¹⁾ T. y. tokio tipo ateities planai, kokie yra nustatyti 389 Y 0628 (01) — 1989 m. birželio 19 d. Tarybos rezoliucija dėl prioritetinių veiksmų planų statistinės informacijos srityje: 1989–1992 m. Europos Bendrijų statistikos programa (OL C 161, 1989 6 28, p. 1).

ELPA valstybės visateisiškai dalyvauja EB komitetuose, kurie talkina EB Komisijai valdant ir plėtojant tokius veiksmus tose srityse, kurioms taikomas Susitarimas.

3. ELPA valstybių statistinę informaciją, susijusią su klausimais, kuriems taikomas Susitarimas, koordinuoja ELPA PSKĮ ir per ją ji perduodama Eurostatui. Duomenys yra saugomi ir tvarkomi Eurostate.

4. Eurostatas ir ELPA PSKĮ užtikrina, kad EEE statistiniai duomenys būtų išplatunami įvairiems naudotojams ir visuomenei.

5. ELPA valstybės padengia papildomas išlaidas, kurias patiria Eurostatas saugodamas, tvarkydamas ir platindamas jų šalių duomenis pagal Susitarimo nuostatas. Šių sumų dydžius reguliariai nustato EEE jungtinis komitetas.

6. Konfidencialūs statistiniai duomenys gali būti naudojami tik statistiniais tikslais.

31 PROTOKOLAS

dėl bendradarbiavimo konkrečiose srityse, nesusijusiose su keturiomis laisvėmis

1 straipsnis

Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra

1. a) ELPA valstybės nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos dalyvauja Bendrijos veiklos mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros srityje pamatinės programos (1990–1994) ⁽¹⁾ įgyvendinime, dalyvaudamos savo konkrečiose programose.
- b) ELPA valstybės prisideda prie a punkte nurodytos veiklos finansavimo Susitarimo 82 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyta tvarka.

c) ELPA valstybės, dėl b punkto, visateisiškai dalyvauja EB komitetuose, kurie talkina EB Komisijai valdant ir plėtojant minėtą Pamatinę programą ir jos konkrečias programas.

d) Atsižvelgiant į konkretų bendradarbiavimo, numatyto mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros srityje, pobūdį, ELPA valstybių atstovai, be to, dalyvauja Mokslinių ir techninių tyrimų komiteto (MTTK) ir kitų EB komitetų, su kuriais EB Komisija konsultuojasi šioje srityje, darbe, kiek tai yra būtina sklandžiam bendradarbiavimui įgyvendinti.

⁽¹⁾ **390 D 0221**: 1990 m. balandžio 23 d. Tarybos sprendimas 90/221/Euratomas/EEB (1990–1994 m.) (OL L 117, 1990 5 8, p. 28).

2. Tačiau Islandijos atveju, 1 dalies nuostatos taikomos nuo 1994 m. sausio 1 d.

3. Veiklos pagal Bendrijos veiklos mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros srityje pamatinę programą (1990–1994) vertinimas ir esminis veiklos perorientavimas, po Susitarimo įsigaliojimo, yra reglamentuojamas Susitarimo 79 straipsnio 3 dalyje nustatyta tvarka.

4. Viena vertus, Susitarimas nepažeidžia dvišalio bendradarbiavimo pagal Bendrijos veiklos mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros srityje pamatinę programą (1987–1991) ⁽¹⁾, o kita vertus — kiek tai susiję su bendradarbiavimu, kuriam nėra taikomas Susitarimas, dvišalių bendrųjų susitarimų dėl mokslinio ir techninio bendradarbiavimo tarp Bendrijos ir ELPA valstybių.

2 straipsnis

Informacijos paslaugos

EEE jungtinis komitetas nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos priima sprendimą dėl ELPA valstybių dalyvavimo programose, parengtose pagal toliau nurodytus EB Tarybos sprendimus arba susijusius su jais, sąlygų informacijos paslaugų srityje:

- **388 D 0524:** 1988 m. liepos 26 d. Tarybos sprendimas 88/524/EEB dėl veiksmų plano informacijos paslaugų rinkai sukurti parengimo (OL L 288, 1988 10 21, p. 39),
- **389 D 0286:** 1989 m. balandžio 17 d. Tarybos sprendimas 89/286/EEB dėl strateginės inovacijų ir technologijų perdavimo programos pagrindinio etapo įgyvendinimo Bendrijos lygiu (1989–1993 m.) (Sprinto programa) (OL L 112, 1989 4 25, p. 12).

3 straipsnis

Aplinka

1. Bendradarbiavimas aplinkos srityje stiprinamas vykdamas Bendrijos veiklą, pirmiausia šiose srityse:

- politikos ir veiksmų programos aplinkos srityje,
- aplinkos apsaugos reikalavimų integravimas į kitas politikos kryptis,
- ekonominės ir finansinės priemonės,
- aplinkos apsaugos klausimai, turintys tarpvalstybinę reikšmę,
- pagrindinės regioninės ir globalinės temos, kurios aptariamoms tarptautinėse organizacijose.

⁽¹⁾ **387 D 0516:** 1987 m. rugsėjo 28 d. Tarybos sprendimas 87/516/Euratomas/EEB (OL L 302, 1987 10 24, p. 1).

Bendradarbiavimas, *inter alia*, apima, reguliarius susitikimus.

2. Būtinai sprendimai priimami kuo greičiau po Susitarimo įsigaliojimo, kad būtų užtikrintas ELPA valstybių dalyvavimas Europos aplinkos agentūroje Bendrijai įsteigus ją, jeigu šis klausimas nebuvo išspręstas iki tos datos.

3. Jeigu EEE jungtinis komitetas priėmė sprendimą, kad bendradarbiavimas vyks Susitariančiosioms Šalims vienu metu priimant identiškus arba panašaus turinio teisės aktus, Susitarimo 79 straipsnio 3 dalyje nurodyta tvarka vėliau taikoma rengiant atitinkamos srities teisės aktus.

4 straipsnis

Švietimas, mokymas ir jaunimas

1. ELPA valstybės nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos dalyvauja Bendrijos programoje *Jaunimas Europai* pagal VI dalies nuostatas.

2. ELPA valstybės nuo 1995 m. sausio 1 d., atsižvelgiant į VI dalies nuostatas, dalyvauja visose tuo metu galiojančiose ar priimtose Bendrijos programose švietimo, mokymo ir jaunimo srityje. Bendrijos programų šioje srityje planavimui ir rengimui nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos taikoma VI dalyje, o pirmiausia 79 straipsnio 3 dalyje, nurodyta tvarka.

3. ELPA valstybės prie 1 ir 2 dalyse nurodytų programų finansavimo prisideda 82 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyta tvarka.

4. ELPA valstybės nuo bendradarbiavimo programose, prie kurių finansavimo jos prisideda 82 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyta tvarka, pradžios visateisiškai dalyvauja visuose EB komitetuose, kurie talkina EB Komisijai valdant ir plėtojant šias programas.

5. ELPA valstybės nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos dalyvauja įvairiose Bendrijos veiklos srityse, susijusiose su keitimusi informacija, įskaitant, atitinkamais atvejais, kontaktinę informaciją apie ekspertus ir jų susitikimus, seminarus ir konferencijas. Be to, Susitariančiosios Šalys per EEE jungtinį komitetą ar kitais būdais imasi bet kurios kitos iniciatyvos, kuri gali pasirodyti tinkama šiuo požiūriu.

6. Susitariančiosios Šalys skatina tinkamą kompetentingų organizacijų, institucijų ir kitų įstaigų tarpusavio bendradarbiavimą jų atitinkamose teritorijose, jeigu tai padės stiprinti ir plėsti bendradarbiavimą. Ši nuostata pirmiausia taikoma klausimams, kuriuos apima Europos profesinio mokymo plėtros centro (CEDEFOP) veikla ⁽¹⁾.

5 straipsnis

Socialinė politika

1. Socialinės apsaugos srityje Susitarimo 79 straipsnio 1 dalyje nurodytą dialogą sudaro *inter alia* susirinkimai, įskaitant ryšius tarp ekspertų, abipusio intereso klausimų konkrečiose srityse svarstymas, keitimasis informacija apie Susitariančiųjų Šalių veiklą, kritiškas bendradarbiavimo padėties vertinimas bei tokios veiklos kaip seminarai ir konferencijos bendras vykdymas.

2. Susitariančiosios Šalys pirmiausia siekia stiprinti bendradarbiavimą Bendrijos veiklos srityse, kurios gali būti numatytos šiuose Bendrijos aktuose:

— **388 Y 0203**: 1987 m. gruodžio 21 d. Tarybos rezoliucijoje dėl darbuotojų saugos, higienos ir sveikatos (OL C 28, 1988 2 3, p. 3),

— **391 Y 0531**: 1991 m. gegužės 21 d. Tarybos rezoliucijoje dėl Bendrijos trečiosios vidutinės trukmės veiksmų programos dėl moterų ir vyrų lygių galimybių (1991–1995 m.) (OL C 142, 1991 5 31, p. 1),

— **390 Y 627(06)**: 1990 m. gegužės 29 d. Tarybos rezoliucijoje dėl veiksmų ilgalaikiams bedarbiams padėti (OL C 157, 1990 6 27, p. 4),

— **386 X 0379**: 1986 m. liepos 24 d. Tarybos rekomendacijoje 86/379/EEB dėl neįgalųjų įdarbinimo Bendrijoje (OL L 225, 1986 8 12, p. 43),

⁽¹⁾ **375 R 0337**: 1975 m. vasario 10 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 337/75 dėl Europos profesinio mokymo plėtros centro įsteigimo (OL L 39, 1975 2 13, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 17).

— **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 157 ir 158).

— **389 D 0457**: 1989 m. liepos 18 d. Tarybos sprendime 89/457/EEB, nustatančiame Bendrijos vidutinės trukmės programą dėl ekonominių ir socialinių požiūriu nuskriaustų visuomenės grupių ekonominės ir socialinės integracijos (OL L 224, 1989 8 2, p. 10).

3. ELPA valstybės nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos dalyvauja Bendrijos veiksmų, skirtų senyviems žmonėms, planuose ⁽²⁾.

ELPA valstybės prisideda prie finansavimo Susitarimo 82 straipsnio 1 dalies b punkte nustatyta tvarka.

ELPA valstybės visateisiškai dalyvauja EB komitetuose, kurie talkina EB Komisijai valdant ar plėtojant programą, išskyrus klausimus, susijusius su EB finansinių išteklių paskirstymu tarp Bendrijos valstybių narių.

4. EEE jungtinis komitetas priima sprendimus, skirtus palengvinti Susitariančiųjų Šalių bendradarbiavimą Bendrijos būsimose programose ir socialinės srities veikloje.

5. Susitariančiosios Šalys skatina tinkamą kompetentingų organizacijų, institucijų ir kitų įstaigų tarpusavio bendradarbiavimą jų atitinkamose teritorijose, jeigu tai padės stiprinti ir plėsti bendradarbiavimą. Ši nuostata pirmiausia taikoma klausimams, kuriuos apima Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo veikla ⁽³⁾.

6 straipsnis

Vartotojų apsauga

1. Vartotojų apsaugos srityje Susitariančiosios Šalys stiprina tarpusavio dialogą visomis tinkamomis priemonėmis, siekdamas nustatyti sritis ir veiklos rūšis, kuriose glaudesnis bendradarbiavimas galėtų padėti siekti jų tikslų.

⁽²⁾ **391 D 0049**: 1990 m. lapkričio 26 d. Tarybos direktyva 91/49/EEB (OL L 28, 1991 2 2, p. 29).

⁽³⁾ **375 R 1365**: 1975 m. gegužės 26 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1365/75 dėl Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo įsteigimo (OL L 139, 1975 5 30, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 17).

— **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 157 ir 158).

2. Susitariančiosios Šalys siekia stiprinti bendradarbiavimą Bendrijos veiklos srityse, kurios gali būti numatytos toliau nurodytuose Bendrijos aktuose, pirmiausia užtikrinant vartotojų įtaką ir dalyvavimą:

- **389 Y 1122(01)**: 1989 m. lapkričio 9 d. Tarybos rezoliucijoje dėl būsimų prioritetų iš naujo parengiant vartotojų apsaugos politiką (OL C 294, 1989 11 22, p. 1),
- **590 DC 0098**: EEB vartotojų politikos trejų metų trukmės veiksmų plane (1990–1992 m.),
- **388 Y 1117(01)**: 1988 m. lapkričio 4 d. Tarybos rezoliucijoje dėl aktyvesnio vartotojų dalyvavimo standartizacijoje (OL C 293, 1988 11 17, p. 1).

7 straipsnis

Mažosios ir vidutinės įmonės

1. Bendradarbiavimas mažųjų ir vidutinių įmonių srityje pirmiausia skatinamas Bendrijos veiksmų srityje, siekiant:

- pašalinti bereikalingus administracinius, finansinius ir teisinius verslo apribojimus,
- informuoti ir padėti įmonėms, ypač mažosioms ir vidutinėms, politikos kryptį ir programų, kurios galėtų būti joms svarbios, klausimais,
- skatinti įmonių tarpusavio bendradarbiavimą ir partnerystę, ypač Europos ekonominės erdvės įvairių regionų mažųjų ir vidutinių įmonių.

2. Susitariančiosios Šalys pirmiausia siekia stiprinti bendradarbiavimą Bendrijos veiklos srityse, kurios gali būti numatytos šiuose Bendrijos aktuose:

- **388 Y 0727(02)**: Tarybos rezoliucijoje dėl verslo aplinkos gerinimo ir veiksmų, skirtų skatinti įmonių, ypač mažųjų ir vidutinių, plėtojimą Bendrijoje (OL C 197, 1988 7 27, p. 6),
- **389 D 0490**: 1989 m. liepos 28 d. Tarybos sprendime 89/490/EEB dėl verslo aplinkos gerinimo ir įmonių, ypač mažųjų ir vidutinių, plėtojimo Bendrijoje skatinimo (OL C 239, 1988 7 27, p. 33),

— **389 Y 1007(01)**: 1989 m. rugsėjo 26 d. Tarybos rezoliucijoje dėl subrangos darbų Bendrijoje plėtojimo (OL C 254, 1989 10 7, p. 1),

— **390 X 0246**: 1990 m. gegužės 28 d. Tarybos rekomendacijoje, susijusioje su palankios SVV valstybėse narėse administracinio supaprastinimo politikos įgyvendinimu (OL L 141, 1990 6 2, p. 55),

— **391 Y 0605**: 1991 m. gegužės 27 d. Tarybos rezoliucijoje dėl mažosioms ir vidutinėms įmonėms, įskaitant smulkaus verslo įmones, skirtos veiksmų programos (OL C 146, 1991 6 5, p. 3),

— **391 D 0319**: 1991 m. birželio 18 d. Tarybos sprendime 91/319/EEB, peržiūrinčiame programą dėl verslo aplinkos gerinimo ir įmonių, ypač mažųjų ir vidutinių, plėtojimo Bendrijoje skatinimo (OL C 175, 1991 7 4, p. 32).

3. EEE jungtinis komitetas nuo Susitarimo įsigaliojimo dienos priima atitinkamus sprendimus dėl reikalavimų, įskaitant tuos, kurie susiję su ELPA valstybių skiriamu finansavimu, taikomų bendradarbiavimui Bendrijos veiklos srityse įgyvendinant Tarybos sprendimą dėl verslo aplinkos gerinimo ir įmonių, ypač mažųjų ir vidutinių, plėtojimo Bendrijoje skatinimo ⁽¹⁾ ir su tuo susijusioje veikloje.

8 straipsnis

Turizmas

Turizmo srityje Susitarimo 79 straipsnio 1 dalyje minėtu dialogu siekiama nustatyti sritis ir veiksmus, kuriuose glaudesnis bendradarbiavimas galėtų padėti skatinti turizmą ir gerinti bendrąsias turizmo pramonės sąlygas Susitariančiųjų Šalių teritorijose.

9 straipsnis

Audiovizualinis sektorius

Būtinai sprendimai priimami kuo greičiau po Susitarimo įsigaliojimo, kad būtų užtikrintas ELPA valstybių dalyvavimas programose, nustatytose pagal 1990 m. gruodžio 21 d. Tarybos sprendimą 90/685/EEB (390 D 0685) dėl veiksmų programos, skirtos Europos audiovizualinės pramonės (MEDIA) plėtrai ska-

⁽¹⁾ **389 D 0490**: 1989 m. liepos 28 d. Tarybos direktyva 89/490/EEB (OL C 239, 1989 8 16, p. 33).

tinti (1991–1995 m.), įgyvendinimo (OL L 380, 1990 12 31, p. 37), jeigu šis klausimas nebuvo išspręstas iki tos datos.

vasario 13 d. rezoliucijoje (489 Y 0223) dėl bendradarbiavimo civilinės saugos srityje naujos raidos Bendrijoje (OL C 44, 1989 2 23, p. 3).

10 straipsnis

Civilinė sauga

1. Susitariančiosios Šalys siekia stiprinti bendradarbiavimą Bendrijos veiklos srityse, kuris gali vykti, kaip numatyta Tarybos ir valstybių narių atstovų, posėdžiavusių Taryboje, 1989 m.

2. ELPA valstybės užtikrina, kad numeris 112 būtų jų teritorijose įvestas kaip bendras Europos skubaus iškviatimo numeris pagal 1991 m. liepos 29 d. Tarybos sprendimo dėl bendrojo Europos skubaus iškviatimo numerio įdiegimo (OL L 217, 1991 8 6, p. 31) nuostatas.

32 PROTOKOLAS

dėl finansinių reikalavimų 82 straipsniui įgyvendinti

1 straipsnis

ELPA valstybių finansinio dalyvavimo nustatymo tvarka

1. ELPA valstybių finansinio dalyvavimo Bendrijos veikloje apskaičiavimo tvarka yra nustatyta tolesnėse šio straipsnio dalyse.

2. EB Komisija, ne vėliau kaip kiekvienų finansinių metų gegužės 30 d., praneša EEE jungtiniam komitetui kartu su atitinkama apžvalgine medžiaga:

- a) sumas, įrašytas „susipažinimui“ įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimuose, preliminarus Europos Bendrijų bendrojo biudžeto projekto išlaidų ataskaitoje, atitinkančias veiklos sritis, kuriose dalyvauja ELPA valstybės, ir apskaičiuotas pagal 82 straipsnio nuostatas;
- b) apskaičiuotą įnašų sumą, įrašytą susipažinimui preliminarus biudžeto projekto pajamų ataskaitoje, atitinkančią ELPA valstybių dalyvavimą šiose veiklos srityse.

3. EEE jungtinis komitetas iki kiekvienų metų liepos 1 d. patvirtina, kad 2 dalyje nurodytos sumos atitinka Susitarimo 82 straipsnio nuostatas.

4. ELPA valstybių dalyvavimą atitinkančios sumos „susipažinimui“, nurodytos įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimuose,

taip pat įnašų suma pakoreguojama biudžeto valdymo institucijai patvirtinus biudžetą, kad būtų laikomasi 82 straipsnio nuostatų.

5. Kai tik biudžeto valdymo institucija galutinai patvirtina bendrąjį biudžetą, EB Komisija EEE jungtiniam komitetui nurodo ELPA valstybių dalyvavimą atitinkančias sumas, kurios jame įrašytos „susipažinimui“ ir pajamų, ir išlaidų ataskaitoje.

EEE jungtinis komitetas per 15 dienų po to pranešimo patvirtina, kad tos sumos atitinka 82 straipsnio nuostatas.

6. Ne vėliau kaip iki kiekvienų finansinių metų sausio 1 d. ELPA valstybių nuolatinis komitetas informuoja EB Komisiją apie galutinį įnašų suskirstymą kiekvienai ELPA valstybei.

Šis suskirstymas yra privalomas kiekvienai ELPA valstybei.

Jeigu tokia informacija nepateikiama iki sausio 1 d., laikinai taikomas ankstesnių metų suskirstymas.

2 straipsnis

Pasinaudojimas ELPA valstybių įnašais

1. Remiantis ELPA valstybių nuolatinio komiteto perduota informacija pagal pirmiau nurodyto 1 straipsnio 6 dalies nuostatas, EB Komisija parengia:

- a) pagal Finansinio reglamento ⁽¹⁾ 28 straipsnio 1 dalį, pasiūlymą dėl reikalavimo, atitinkančio ELPA valstybių dalyvavimo sumą, apskaičiuotą pagal išpareigojimų asignavimus.

Pasiūlymo dėl reikalavimo parengimas leidžia EB Komisijai oficialiai į atitinkamas biudžeto eilutes įrašyti išpareigojimų asignavimus pagal tam tikslui sukurtą biudžeto struktūrą.

Jeigu biudžetas nebuvo patvirtintas iki finansinių metų pradžios, taikomos Finansinio reglamento 9 straipsnio nuostatos;

- b) pagal Finansinio reglamento 28 straipsnio 2 dalį, lėšų reikalavimą, atitinkantį ELPA valstybių įnašų sumą, apskaičiuotą pagal mokėjimų asignavimus.

2. Šis pavedimas numato kiekvienos ELPA valstybės įnašo mokėjimą dviem etapais:

— įnašo šešių dvylikųjų dalių — ne vėliau kaip sausio 20 d.,

— įnašo šešių dvylikųjų dalių — ne vėliau kaip liepos 15 d.

Tačiau šešių dvylikųjų dalių, sumokėtinos ne vėliau kaip sausio 20 d., apskaičiuojamos pagal sumą „susipažinimui“, kuri nurodyta preliminarus biudžeto projekto pajamų ataskaitoje: taip sumokėtos sumos pradedamos reguliuoti nuo dvyliktosios dalies mokėjimo, kurio terminas yra liepos 15 d.

Jeigu biudžetas nėra patvirtinamas iki kovo 30 d., antrasis mokėjimas taip pat atliekamas remiantis preliminarame biudžeto projekte „susipažinimui“ numatyta suma. Reguliavimas vyksta praėjus trejiems mėnesiams užbaigus 1 straipsnio 5 dalyje nurodytas procedūras.

Surinkus sumas, atitinkančias ELPA šalių sumokamus įnašus, atitinkamose biudžeto eilutėse nurodyti mokėjimų asignavimai oficialiai atidaromi pagal tam tikslui sukurtą biudžeto struktūrą, nepažeidžiant Finansinio reglamento 9 straipsnio nuostatų taikymo.

3. Įnašai nurodomi ir mokami ekiu.

4. Tam tikslui kiekviena ELPA valstybė savo ižde arba jos tam tikslui paskirtoje įstaigoje EB Komisijos vardu atidaro sąskaitą ekiu.

⁽¹⁾ 1977 m. gruodžio 21 d. Finansinis reglamentas, taikytinas Europos Bendrijų bendrajam biudžetui (OL L 355, 1977 12 31, p. 1), su pakeitimais, padarytais 1990 m. kovo 13 d. Tarybos reglamentu (Euratomas/EAPB/EEB) Nr. 610/90 (OL L 70, 1990 3 16, p. 1) (toliau — Finansinis reglamentas).

5. Uždelsus padaryti įrašus 4 dalyje nurodytoje sąskaitoje, atsižvelgiant į 2 dalyje nurodytus terminus, atitinkamos ELPA valstybės sumoka delspinigius, kurių dydis yra lygus normai, kurią Europos bendradarbiavimo pinigų srityje fondas taiko savo operacijoms ekiu, pridėjus 1,5 procento už mėnesį, kurį baigiasi termino galiojimas, ir kuri kiekvieną mėnesį skelbiama *Europos Bendrijų oficialiojo leidinio C serijoje*.

3 straipsnis

Koregavimai atsižvelgiant į įgyvendinimą

1. ELPA valstybių dalyvavimo sumos, nustatytos kiekvienai atitinkamai biudžeto eilutei, vadovaujantis Susitarimo 82 straipsnio nuostatomis, paprastai išlieka nepakitusios atitinkamais finansiniais metais.

2. EB Komisija, uždarydama su kiekvienais n finansiniais metais susijusias sąskaitas, atsižvelgdama į pajamų ir išlaidų sąskaitos sudarymą, pradeda reguliuoti sąskaitas dėl ELPA valstybių dalyvavimo atsižvelgdama į:

— padarytus pakeitimus pervedimu arba papildomu biudžetu finansiniais metais,

— galutinį finansiniams metams numatytų asignavimų įgyvendinimą, atsižvelgdama į galimus anuliuojamus ir perkėlimus,

— visas sumas, padengiančias su Bendrija susijusias išlaidas, kurias ELPA valstybės padengia individualiai, arba ELPA valstybių mokėjimus natūra, pvz., administracinė parama.

Šis reguliavimas atliekamas sudarant kitų metų (n + 2) biudžetą.

3. Tačiau deramai pagrįstais išskirtiniais atvejais ir tiek, kiek užtikrinamas proporcingumo faktorius, EB Komisija, EEE jungtiniam komitetui pritarus, gali prašyti ELPA valstybių papildomo įnašo tais pačiais finansiniais metais, kuriais buvo padarytas pakeitimas. Tokie papildomi įnašai registruojami 2 straipsnio 4 dalyje nurodytose sąskaitose EEE jungtinio komiteto nustatytą datą, kuri turi kuo labiau sutapti su 2 straipsnio 2 dalyje numatytu reguliavimu. Uždelsus įregistruoti, taikomos 2 straipsnio 5 dalies nuostatos.

4. Prireikus EEE jungtinis komitetas priima papildomas 1–3 dalių įgyvendinimo taisykles.

Tokia pati nuostata taikoma ir tvarkai, pagal kurią atsižvelgiama į visas sumas, padengiančias su Bendrija susijusias išlaidas, kurias ELPA valstybės padengia individualiai, arba ELPA valstybių mokėjimus natūra.

4 straipsnis

Peržiūra

- 2 straipsnio 1 dalies,
- 2 straipsnio 2 dalies,
- 3 straipsnio 2 dalies ir
- 3 straipsnio 3 dalies

nuostatas EEE jungtinis komitetas peržiūri iki 1994 m. sausio 1 d. ir atitinkamai iš dalies pakeičia atsižvelgdamas į patirtį, įgytą jas įgyvendinant, bei Bendrijos sprendimus, turinčius įtakos Finansiniam reglamentui ir (arba) bendrojo biudžeto pateikimui.

5 straipsnis

Igyvendinimo sąlygos

1. Asignavimai, susiję su ELPA valstybių dalyvavimu, naudojami pagal Finansinio reglamento nuostatas.
2. Tačiau, kas susiję su konkursus reglamentuojančiomis taisyklėmis, konkursuose gali dalyvauti visos EB valstybės narės ir visos ELPA valstybės, jeigu juose naudojamas finansavimas, nurodytas biudžeto eilutėse, kurių atžvilgiu ELPA valstybės dalyvauja.

6 straipsnis

Informacija

1. EB Komisija kiekvieno ketvirčio pabaigoje pateikia ELPA valstybių nuolatiniam komitetui ištrauką iš savo sąskaitų, kurioje pajamų ir išlaidų prasme pateikiama programų bei kitų veiksmų, prie kurių finansavimo ELPA valstybės prisideda, įgyvendinimo padėtis.

2. Pasibaigus finansiniams metams, EB Komisija praneša ELPA valstybių nuolatiniam komitetui duomenis apie programas ir kitus veiksmus, prie kurių finansavimo ELPA valstybės prisideda, kurie nurodyti pajamų ir išlaidų sąskaitoje bei balanse, parengtame pagal Finansinio reglamento 78 ir 81 straipsnio nuostatas.

3. Bendrija ELPA valstybių nuolatiniam komitetui pateikia tokią kitą finansinę informaciją, kurios šios valstybės gali pagrįstai paprašyti apie programas ir kitus veiksmus, prie kurių finansavimo jos prisideda.

7 straipsnis

Kontrolė

1. Visų pajamų nustatymo ir jų buvimo kontrolė, taip pat visų išlaidų, atitinkančių ELPA valstybių dalyvavimą, išipareigojimo ir planavimo kontrolė atliekama pagal Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties, Finansinio reglamento ir reglamentų, taikomų Susitarimo 76 ir 78 straipsniuose nurodytose srityse, nuostatas.

2. Tarp Bendrijos ir ELPA valstybių audito institucijų yra nustatoma atitinkama tvarka, kad pajamų ir išlaidų, atitinkančių ELPA valstybių dalyvavimą Bendrijos veikloje, kontrolė pagal 1 dalį taptų lengvesnė.

8 straipsnis

BVP skaičius, į kurį reikia atsižvelgti apskaičiuojant proporcingumo faktorių

1. BVP duomenys rinkos kainomis, minėti Susitarimo 82 straipsnyje, yra tie, kurie paskelbiami įgyvendinus Susitarimo 76 straipsnį.
2. Tik 1993 ir 1994 finansinių metų BVP duomenis nustato EBPO. Prireikus EEE jungtinis komitetas gali nuspręsti, kad ši nuostata taikoma ir dar vieneriems metams ar ilgiau.

33 PROTOKOLAS

dėl arbitražo procedūrų

1. Ginčą perdavus arbitražui, jį sprendžia trys arbitrai, išskyrus atvejus, kai ginčo šalys susitaria kitaip.
2. Kiekviena iš dviejų ginčo šalių per 30 dienų paskiria po arbitrą.
3. Paskirtieji arbitrai bendru sutarimu nurodo trečiąjį arbitrą, kuris yra vienos iš Susitariančiųjų Šalių, kurių piliečiais nėra paskirtieji arbitrai, pilietis. Jei dėl paskyrimo nesusitariama per du mėnesius, trečiąjį arbitrą jie parenka iš septynių asmenų sąrašo, kurį sudaro EEE jungtinis komitetas. Jungtinis komitetas sudaro ir nuolat persvarsto šį sąrašą pagal Komiteto darbo tvarkos taisykles.
4. Jei Susitariančiosios Šalys nenusprendžia kitaip, arbitražo teismas priima savo darbo reglamentą. Sprendimus jis priima balsų dauguma.

34 PROTOKOLAS

dėl ELPA valstybių teismų galimybės prašyti, kad Europos Bendrijų Teisingumo Teismas priimtų sprendimą dėl EEE taisyklių, kurios atitinka EB taisykles, išaiškinimo

1 straipsnis

Jei Susitarimo nuostatų, kurios yra iš esmės tapačios Europos Bendrijų steigimo sutarčių nuostatomis, su pakeitimais arba papildymais, arba aktų, priimtų jas taikant, nuostatomis, išaiškinimo klausimas kyla byloje, kuri nagrinėjama ELPA valstybės teisme, tas teismas, jei mano esant reikalinga, gali prašyti, kad Europos Bendrijų Teisingumo Teismas priimtų sprendimą dėl tokio klausimo.

2 straipsnis

ELPA valstybė, ketinanti pasinaudoti šiuo protokolu, praneša depozitarui ir Europos Bendrijų Teisingumo Teismui, koku mastu ir pagal kokias nuostatas šis protokolas bus taikomas jos teismams.

3 straipsnis

Depozitaras informuoja Susitariančiąsias Šalis apie bet kurį pagal 2 straipsnį padarytą pranešimą.

35 PROTOKOLAS

dėl EEE taisyklių įgyvendinimo

Kadangi šiuo Susitarimu siekiama sukurti bendrosiomis taisyklėmis grindžiamą vientisą Europos ekonominę erdvę Susitariančiųjų Šalių nereikalaujant perduoti teisėkūros galias kuriai nors Europos ekonominės erdvės institucijai; ir

Kadangi dėl to tai turės būti pasiekta laikantis nacionalinių procedūrų;

Vienintelis straipsnis

Galimų įgyvendintų EEE taisyklių ir kitų įstatymo nuostatų kolizijų atveju, ELPA valstybės įsipareigoja prireikus priimti įstatymo nuostatą tuo tikslu, kad šiais atvejais viršenybę turėtų EEE taisyklės.

36 PROTOKOLAS

dėl EEE jungtinio parlamentinio komiteto statuto

1 straipsnis

Susitarimo 95 straipsniu įkurtas EEE jungtinis parlamentinis komitetas sudaromas ir veikia pagal Susitarimo ir šio Statuto nuostatas.

2 straipsnis

EEE jungtinis parlamentinis komitetas susideda iš 66 narių.

EEE jungtinio parlamentinio komiteto narius lygiomis dalimis skiria atitinkamai Europos Parlamentas ir ELPA valstybių parlamentai.

3 straipsnis

EEE jungtinis parlamentinis komitetas iš savo narių išsirenka pirmininką ir pirmininko pavaduotoją. Komiteto pirmininko pareigas pakaitomis vienerius metus eina Europos Parlamento paskirtas narys ir ELPA valstybės parlamento paskirtas narys.

Komitetas sudaro savo biurą.

4 straipsnis

EEE jungtinis parlamentinis komitetas bendras sesijas rengia dukart per metus pakaitomis Bendrijoje ir vienoje iš ELPA valstybių. Komitetas kiekvienoje sesijoje nusprendžia, kur vyks sekanti bendroji sesija. Komitetui ar jo biurui nusprendus pagal Komiteto darbo tvarkos taisykles, gali būti rengiamos neeilinės sesijos.

5 straipsnis

EEE jungtinis parlamentinis komitetas dviejų trečdalių Komiteto narių balsų dauguma priima savo darbo tvarkos taisykles.

6 straipsnis

Dalyvavimo EEE jungtiniame parlamentiniame komitete išlaidas apmoka narį paskyręs Parlamentas.

37 PROTOKOLAS**pateikiantis 101 straipsnyje numatytą sąrašą**

1. Maisto produktų mokslinis komitetas
(Komisijos sprendimas 74/234/EEB)
 2. Farmacijos komitetas
(Tarybos sprendimas 75/320/EEB)
 3. Veterinarijos mokslinis komitetas
(Komisijos sprendimas 81/651/EEB)
 4. Transporto infrastruktūros komitetas
(Tarybos sprendimas 78/174/EEB)
 5. Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinė komisija
(Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1408/71)
 6. Pinigų plovimo informacinis komitetas
(Tarybos direktyva 91/308/EEB)
 7. Konkurenciją ribojančių veiksmų ir dominuojančių padėčių patariamasis komitetas
(Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 17/62)
 8. Koncentracijų patariamasis komitetas
(Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4064/89)
-

38 PROTOKOLAS**dėl finansinio mechanizmo***1 straipsnis*

1. Finansinis mechanizmas teikia 4 straipsnyje minimų regionų plėtrai ir struktūrinei pertvarkai reikalingą finansinę paramą, teikiamą paskolų su palūkanų grąžinamąja išmoka forma ir tiesioginių dotacijų forma.

2. Finansinį mechanizmą finansuoja ELPA valstybės. Pastarosios suteikia įgaliojimus Europos investicijų bankui, kuris juos vykdo pagal tolesnius straipsnius. ELPA valstybės įsteigia Finansinio mechanizmo komitetą, kuris priima 2 ir 3 straipsniuose numatytus sprendimus dėl palūkanų grąžinamųjų išmokų ir dotacijų.

2 straipsnis

1. Palūkanų grąžinamosios išmokos, minimos 1 straipsnyje, grąžinamos už paskolas, kurias suteikia Europos investicijų bankas ir kurios, jei įmanoma, išreiškiamos ekiu.

2. Tokių paskolų palūkanų grąžinamosios išmokos per metus sudaro du procentinius punktus, kurie nustatomi atsižvelgiant į Europos investicijų banko palūkanų normas, ir vienai paskolai gali būti mokamos 10 metų.

3. Laikas iki paskolos grąžinimo, kuris vykdomas lygiomis dalimis, pradžios yra dveji metai.

4. Palūkanų grąžinamąsias išmokas turi patvirtinti ELPA Finansinio mechanizmo komitetas ir turi būti gauta EB Komisijos nuomonė.

5. Visa paskolų, numatytų 1 straipsnyje minimoms palūkanų grąžinamosioms išmokoms gauti, suma yra 1 500 milijonų ekiu, kuri išmokama lygiomis dalimis per penkerius metus nuo 1993 m. liepos mėn. Jei EEE susitarimas įsigalioję po šios datos, šis penkerių metų laikotarpis skaičiuojamas nuo įsigaliojimo datos.

3 straipsnis

1. Visa 1 straipsnyje numatytų dotacijų suma yra 500 milijonų ekiu, kuri išmokama lygiomis dalimis per penkerius metus nuo 1993 liepos mėn. Jei EEE susitarimas įsigalioję po šios datos, šis penkerių metų laikotarpis skaičiuojamas nuo įsigaliojimo datos.

2. Šias dotacijas išmoka Europos investicijų bankas remdamasis pasiūlymais, kuriuos pateikia EB valstybės narės naudos gavėjos, ir paprašęs EB Komisijos nuomonės bei gavęs ELPA Finansinio mechanizmo komiteto patvirtinimą, kurie informuojami proceso metu.

4 straipsnis

1. Finansinė parama, numatyta 1 straipsnyje, teikiama tik projektams, kuriuos vykdo Graikijos, Airijos salos, Portugalijos ir Ispanijos regionų, išvardytų priedėlyje, valdžios institucijos ir valstybinės arba privačios įmonės. Visą finansinės paramos dalį kiekvienam regionui nustato Bendrija, kuri apie tai informuoja ELPA valstybes.

2. Pirmiausia finansuojami projektai, kurie didžiausią dėmesį skiria aplinkai (įskaitant miestų plėtrą), transportui (įskaitant transporto infrastruktūrą) arba švietimui ir mokslui. Reikėtų specialiai atkreipti dėmesį į projektus, kuriuos pateikia privačios mažosios ir vidutinės įmonės.

3. Nustatomas toks maksimalus dotacijos bet kuriam Finansinio mechanizmo remiamam projektui elementas, kuris atitinka EB politikos kryptis šioje srityje.

5 straipsnis

ELPA valstybės sudaro su Europos investicijų banku ir EB Bendrija tokius susitarimus, kurie abipusiu pritarimu gali būti laikomi tinkamais užtikrinti gerą Finansinio mechanizmo veikimą. Aptariamose išlaidose, susijusiose su Finansinio mechanizmo administravimu.

6 straipsnis

Europos investicijų bankas turi teisę stebėtojo teisėmis dalyvauti EEE jungtinio komiteto posėdžiuose, kai į jų darbotvarkę įtraukti klausimai dėl Finansinio mechanizmo yra susiję su Europos investicijų banku.

7 straipsnis

Sprendimą dėl kitų Finansinio mechanizmo įgyvendinimo nuostatų pritarus priima EEE jungtinis komitetas.

38 Protokolo priedėlis

Reikalavimus atitinkantys Ispanijos regionai

Andalucia
Asturias
Castilla y León
Castilla-La Mancha
Ceuta-Melilla
Valencia
Extremadura
Galicia
Islas Canarias
Murcia

39 PROTOKOLAS

dėl ekiu

Šio Susitarimo tikslais ekiu — tai ekiu, kaip apibrėžė Bendrijos kompetentingos institucijos. Susitarimo prieduose nurodytuose aktuose minimas „Europos apskaitos vienetą“ pakeičiamas „ekiu“.

40 PROTOKOLAS

dėl svalbardo

1. Norvegijos Karalystė, ratifikuodama EEE susitarimą, turi teisę netaikyti jo Svalbardo teritorijai.
 2. Jeigu Norvegijos Karalystė pasinaudoja šia teise, jau esantys susitarimai, taikomi Svalbardui, t. y. Konvencija dėl Europos laisvosios prekybos asociacijos įsteigimo, Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės laisvosios prekybos sutartis, Europos anglių ir plieno bendrijos valstybių narių, Europos anglių ir plieno bendrijos bei Norvegijos Karalystės laisvosios prekybos sutartis ir toliau taikomi Svalbardo teritorijai.
-

41 PROTOKOLAS

dėl esamų susitarimų

Pagal EEE susitarimo 120 straipsnio nuostatas Susitariančiosios Šalys susitarė, kad šie esami dvišaliai ar daugiašaliai susitarimai, įpareigojantys Europos ekonominę bendriją ir vieną ar daugiau ELPA valstybių, ir toliau taikomi įsigaliojus EEE susitarimui:

- 1987 12 1 Austrijos Respublikos ir Vokietijos Federacinės Respublikos bei Europos ekonominės bendrijos susitarimas dėl vandens išteklių tvarkymo Dunojaus baseine.
- 1991 11 19 Austrijos Respublikos ir Europos ekonominės bendrijos susitarimas pasikeičiant raštais dėl prekybos Bendrijos pietų ir „Landwein“ vynais buteliuose Austrijos teritorijoje.
-

42 PROTOKOLAS

dėl dvišalių susitarimų dėl konkrečių žemės ūkio produktų

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį, kad, pasirašant Susitarimą, buvo pasirašyti ir dvišaliai susitarimai dėl prekybos žemės ūkio produktais. Šie susitarimai, kurie toliau išplėtoja arba papildo Susitariančiųjų Šalių anksčiau sudarytus susitarimus, ir kurie atspindi, *inter alia*, tų Šalių sutartą bendrą tikslą — padėti mažinti socialinius ir ekonominius skirtumus tarp savo regionų, įsigalioja ne vėliau kaip šio Susitarimo įsigaliojimo dieną.

43 PROTOKOLAS

dėl EB ir Austrijos Respublikos susitarimo dėl krovinių tranzito keliais ir geležinkeliais

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį, kad, pasirašant šį Susitarimą, Europos Bendrijos ir Austrija pasirašė dvišalį susitarimą dėl krovinių tranzito keliais ir geležinkeliais.

Dvišalio susitarimo nuostatomis teikiama pirmenybė prieš šio Susitarimo nuostatas tiek, kiek jos apima tą patį dalyką ir jei tai nurodyta šiame Susitarime.

Prieš šešis mėnesius iki Europos bendrijos ir Austrijos Respublikos susitarimo dėl krovinių tranzito keliais ir geležinkeliais galiojimo pabaigos kartu peržiūrima padėtis kelių transporte.

45 PROTOKOLAS

dėl pereinamųjų laikotarpių, susijusių su Ispanija ir Portugalija

Susitariančiosios Šalys mano, kad Susitarimas nedaro įtakos Ispanijai ir Portugalijai Aktu dėl jų stojimo į Europos Bendrijas suteiktiems pereinamiesiems laikotarpiams, kurie gali išlikti po Susitarimo įsigaliojimo nepriklausomai nuo pačiame Susitarime numatytų pereinamųjų laikotarpių.

46 PROTOKOLAS

dėl bendradarbiavimo žuvininkystės sektoriuje plėtros

Remdamosi kas dvejus metus atliekamos bendradarbiavimo žuvininkystės sektoriuje padėties peržiūros rezultatais, Susitariančiosios Šalys sieks plėtoti šį bendradarbiavimą darniu ir abipusiškai naudingų pagrindų pagal savo atitinkamą žuvininkystės politiką. Pirmoji peržiūra bus atlikta iki 1993 m. pabaigos.

47 PROTOKOLAS

dėl techninių prekybos vynu kliūčių panaikinimo

Susitariančiosios Šalys leidžia įvežti jų teritorijos kilmės statusą turinčius vyno produktus ir jais prekiauti, jei šie produktai atitinka šio Susitarimo tikslais adaptuotus EB teisės aktus, kaip nustatyta šio Protokolo priedėlyje, dėl produktų apibrėžimo, vynuvininkystės metodų, produktų sudėties ir apyvartos bei prekybos ypatumų.

Šiame Protokole „kilmės statusą turintys vyno produktai“ — tai vyno produktai, kurių sudėtyje pavartotos vynuogės arba iš vynuogių gautos medžiagos privalo būti išgautos tik toje teritorijoje.

Visais tikslais, išskyrus prekybą tarp ELPA valstybių ir Bendrijos, ELPA valstybės gali ir toliau taikyti savo nacionalinės teisės aktus.

1 protokolo dėl horizontalių adaptacijų nuostatos taikomos šio protokolo priedėlyje nurodytiems aktams. ELPA valstybių nuolatinis komitetas vykdo 1 protokolo 4 punkto d papunktyje ir 5 punkte nurodytas funkcijas.

PRIEDĖLIS

1. **373 R 2805:** 1973 m. spalio 12 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 2805/73, nustatantis balto rūšinio vyno, pagaminto konkrečiuose regionuose, ir importuoto balto rūšinio vyno, kurio sudėtyje yra tam tikra sieros dioksido procentinė dalis, sąrašą, ir nustatantis tam tikras pereinamojo laikotarpio nuostatas, susijusias su sieros dioksido vyno produktuose, pagamintuose iki 1973 m. spalio 1 d., procentine dalimi (OL L 289, 1973 10 16, p. 21), su pakeitimais, padarytais:

— **373 R 3548:** 1973 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3548/73 (OL L 361, 1973 12 29, p. 35),

— **375 R 2160:** 1975 m. rugpjūčio 19 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2160/75 (OL L 220, 1975 8 20, p. 7),

— **377 R 0966:** 1977 m. gegužės 4 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 966/77 (OL L 115, 1977 5 6, p. 77).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

ELPA valstybių kilmės vynui, su kuriuo yra susijusios šio reglamento nuostatos, ir toliau taikomas 1 straipsnio B skirsnis.

2. **374 R 2319:** 1974 m. rugsėjo 10 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 2319/74, nurodantis tam tikras vynuogių auginimo teritorijas, kuriose galima gaminti pietų vyną, kurio visuminė alkoholio koncentracija būtų ne didesnė kaip 17° (OL L 248, 1974 9 11, p. 7).

3. **378 R 1972:** 1978 m. rugpjūčio 16 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1972/78, nustatantis išsamias vynininkystės metodų taisykles (OL L 226, 1978 8 17, p. 11), su pakeitimais, padarytais:

— **380 R 0045:** 1980 m. sausio 10 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 45/80 (OL L 7, 1980 1 11, p. 12).

4. **379 R 0358:** 1979 m. vasario 5 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 358/79 dėl putojančio vyno, pagaminto Bendrijoje ir apibrėžto Reglamento (EEB) Nr. 337/79 II priedo 13 punkte (OL L 54, 1979 3 5, p. 130), su pakeitimais, padarytais:

— **379 R 2383:** 1979 m. spalio 29 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2383/79 (OL L 274, 1979 10 31, p. 8),

— **179 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 83),

— **380 R 3456:** 1980 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3456/80 (OL L 360, 1980 12 31, p. 18),

— **384 R 3686:** 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3686/84 (OL L 341, 1984 12 29, p. 3),

— **385 R 3310:** 1985 m. lapkričio 18 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3310/85 (OL L 320, 1985 11 29, p. 19),

— **385 R 3805:** 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3805/85 (OL L 367, 1985 12 31, p. 39),

— **389 R 2044:** 1989 m. birželio 19 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2044/89 (OL L 202, 1989 7 14, p. 8),

— **390 R 1328:** 1990 m. gegužės 14 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1328/90 (OL L 132, 1990 5 23, p. 74),

— **391 R 1735:** 1991 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1735/91 (OL L 163, 1991 6 26, p. 9).

5. **383 R 2510:** 1983 m. rugsėjo 7 d. Komisijos reglamentas Nr. 2510/83/EEB, numatantis išimtį dėl tam tikrų vyno rūšių lakiųjų rūgščių kiekio (OL L 248, 1983 9 8, p. 16), su pataisymais OL L 265, 1983 9 28, p. 22.

6. **384 R 2394:** 1984 m. rugpjūčio 20 d. Komisijos reglamentas Nr. 2394/84/EEB, nustatantis jonitinės dervos sąlygas ir išsamias įgyvendinimo taisykles rektifikuotos koncentruotos vynuogių misos paruošimui (OL L 224, 1984 8 21, p. 8), su pakeitimais, padarytais:
 - **385 R 0888:** 1985 m. balandžio 2 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 888/85 (OL L 96, 1985 4 3, p. 14),
 - **386 R 2751:** 1986 m. rugsėjo 4 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2751/86 (OL L 253, 1986 9 5, p. 11).
7. **385 R 3309:** 1985 m. lapkričio 18 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3309/85, nustatantis bendrąsias taisykles dėl putojančių vynų ir gazuotų putojančių vynų aprašymo ir pateikimo (OL L 320, 1985 11 29, p. 9), su pataisymais OL L 72, 1986 3 15, p. 47, OL L 347, 1989 11 28, p. 37, OL L 286, 1989 10 4, p. 27 ir OL L 367, 1989 12 16, p. 71, su pakeitimais, padarytais:
 - **385 R 3805:** 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3805/85 (OL L 367, 1985 12 31, p. 39),
 - **386 R 1626:** 1986 m. gegužės 6 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1626/86 (OL L 144, 1986 5 29, p. 3),
 - **387 R 0538:** 1987 m. vasario 23 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 538/87 (OL L 55, 1987 2 25, p. 4),
 - **389 R 2045:** 1989 m. birželio 19 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2045/89 (OL L 202, 1989 7 14, p. 12).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

 - a) 3 straipsnio 4 dalies pirma įtrauka netaikoma;
 - b) 5 straipsnio 2 dalis užbaigiama taip:

„h) dėl rūšinio putojančio vyno, nurodyto Reglamento (EEB) Nr. 358/79 III antraštinėje dalyje ir esančio šios kilmės:

 - Austrija: „Qualitätsschaumwein“, „Qualitätssekt“;
 - c) 6 straipsnis užbaigiamas taip:

„5.b) terminas „Hauersekt“ duodamas rūšiniams putojantiems vynams, atitinkantiems rūšinius putojančių vynus, pagamintus nurodytame regione pagal Reglamento (EEB) Nr. 358/79 III antraštinę dalį ir Reglamento (EEB) Nr. 3309/85 6 straipsnio 4 dalį, jeigu jie yra:

 - pagaminti Austrijoje,
 - pagaminti iš vynuogių, surinktų tame pačiame vynuogyne, kuriame gamintojas gamina vyną iš vynuogių, skirtų rūšinių putojančių vynų gamybai,
 - parduodami gamintojo ir paženklinėti etiketėmis, nurodančiomis vynuogyną, vynuogių veislę ir metus,
 - reglamentuoti Austrijos taisyklėmis.“
8. **385 R 3803:** 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3803/85, nustatantis nuostatas, pagal kurias galima nustatyti Ispanijos raudonų pietų vynų kilmę ir atsekti jų judėjimą prekyboje (OL L 367, 1985 12 31, p. 36).
9. **385 R 3804:** 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3804/85, nustatantis vynuogėmis apšodintų teritorijų tam tikruose Ispanijos regionuose, kur pietų vynų faktinė alkoholio koncentracija gali būti mažesnė nei taikoma pagal Bendrijos reikalavimus, sąrašą (OL L 367, 1985 12 31, p. 37).
10. **386 R 0305:** 1986 m. vasario 12 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 305/86 dėl vyno, pagaminto Bendrijoje iki 1986 m. rugsėjo 1 d., ir, pereinamuoju laikotarpiu, importuoto vyno didžiausio bendro sieros dioksido kiekio (OL L 38, 1986 2 13, p. 13).
11. **386 R 1627:** 1986 m. gegužės 6 d. Tarybos reglamentas (EEB), nustatantis taisykles dėl specialiųjų vynų aprašymo nurodant alkoholio koncentraciją (OL L 144, 1986 5 29, p. 4).
12. **386 R 1888:** 1986 m. birželio 18 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1888/86 dėl tam tikrų putojančių vynų, turinčių Bendrijos kilmės statusą ir pagamintų iki 1986 m. rugsėjo 1 d., ir, pereinamuoju laikotarpiu, importuotų putojančių vynų didžiausio bendro sieros dioksido kiekio (OL L 163, 1986 6 19, p. 19).

13. **386 R 2094:** 1986 m. liepos 3 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 2094/86, nustatantis išsamias taisykles dėl vyno rūgšties naudojimo nurodytų vyno produktų tam tikruose A zonos regionuose rūgštingumo sumažinimui (OL L 180, 1986 7 4, p. 17), su pakeitimais, padarytais:

— **386 R 2736:** Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2736/86 (OL L 252, 1986 9 4, p. 15).

14. **386 R 2707:** 1986 m. rugpjūčio 28 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 2707/86, nustatantis išsamias taisykles dėl putojančių ir gazuotų putojančių vynų aprašymo ir pateikimo (OL L 246, 1986 8 30, p. 71), su pakeitimais, padarytais:

— **386 R 3378:** 1986 m. lapkričio 4 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3378/86 (OL L 310, 1986 11 5, p. 5),

— **387 R 2249:** 1987 m. liepos 28 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2249/87 (OL L 207, 1987 7 29, p. 26),

— **388 R 0575:** 1988 m. kovo 1 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 575/88 (OL L 56, 1988 3 2, p. 22),

— **388 R 2657:** 1988 m. rugpjūčio 25 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2657/88 (OL L 237, 1988 8 27, p. 17),

— **389 R 0596:** 1989 m. kovo 8 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 596/89 (OL L 65, 1989 3 9, p. 9),

— **390 R 2776:** 1990 m. rugsėjo 27 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2776/90 (OL L 267, 1990 9 29, p. 30),

— **390 R 3826:** 1990 m. gruodžio 19 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3826/90 (OL L 366, 1990 12 29, p. 58).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Netaikomas II priedo 1 punktas.

15. **387 R 0822:** 1987 m. kovo 16 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 822/87 dėl bendro vyno rinkos organizavimo (OL L 84, 1987 3 27, p. 1), su pataisymais OL L 284, 1988 10 19, p. 65, su pakeitimais, padarytais:

— **387 R 1390:** 1987 m. gegužės 18 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1390/87 (OL L 133, 1987 5 22, p. 3),

— **387 R 1972:** 1987 m. liepos 2 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1972/87 (OL L 184, 1987 7 3, p. 26),

— **387 R 3146:** 1989 m. spalio 19 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3146/87 (OL L 300, 1987 10 23, p. 4),

— **387 R 3992:** 1987 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3992/87 (OL L 377, 1987 12 31, p. 20),

— **388 R 1441:** 1988 m. gegužės 24 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1441/88 (OL L 132, 1988 5 28, p. 1),

— **388 R 2253:** 1988 m. liepos 19 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2253/88 (OL L 198, 1988 7 26, p. 35),

— **388 R 2964:** 1988 m. rugsėjo 26 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2964/88 (OL L 269, 1988 9 29, p. 5),

— **388 R 4250:** 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 4250/88 (OL L 373, 1988 12 31, p. 55),

— **389 R 1236:** 1989 m. gegužės 3 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1236/89 (OL L 128, 1989 5 11, p. 31),

— **390 R 0388:** 1990 m. vasario 12 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 388/90 (OL L 42, 1990 2 16, p. 9),

— **390 R 1325:** 1990 m. gegužės 14 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1325/90 (OL L 132, 1990 5 23, p. 19),

— **390 R 3577:** 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3577/90 (OL L 353, 1990 12 17, p. 23).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 1 dalis, 1 straipsnio 4 dalies c punktas, 1 straipsnio 4 dalies e punktas, 1 straipsnio 4 dalies g punktas ir 1 straipsnio 4 dalies antroji pastraipa netaikomi;
- b) Netaikoma I antraštinė dalis, išskyrus 13 straipsnį, ir III bei IV antraštinės dalys;
- c) Austrija ir Lichtenšteinas nustato vynuogių veislių klasifikavimo sistemą, parengtą pagal 13 straipsnyje nustatytus principus;
- d) 16 straipsnio 7 dalyje frazė „trečiosios šalies kilmės statusą turinčio vyno kupazas“ pakeičiama į „trečiosios šalies arba ELPA valstybės kilmės statusą turinčio vyno kupazas“;
- e) Austrija ir Lichtenšteinas savo teritorijose pagamintiems produktams gali taikyti savo nacionalinės teisės aktus dėl 18, 19, 21, 22, 23 ir 24 straipsniuose nurodytų metodų;
- f) netaikomas 20 straipsnis;
- g) Nukrypstant nuo 66 straipsnio 1 dalies, toliau nurodytuose rūšiniuose vynuose, pagamintuose Austrijoje pagal konkrečius metodus, gali būti daugiau kaip 18, bet mažiau kaip 22 lakiųjų rūgščių miliekvivalentų viename litre: „Ausbruch“, „Beerenauslese“, „Trockenbeerenauslese“, „Eiswein“ ir „Strohwein“;
- h) Netaikomi 70, 75, 76, 80 ir 85 straipsniai;
- i) 78 straipsniui taikomas 1 protokolo 3 punktas;
- j) I priedas papildomas taip:
 - a) „Strohwein“: produktas, turintis Austrijos kilmės statusą ir pagamintas pagal 1985 m. Austrijos vyno įstatymo Österreichisches Weingesetz 17 straipsnio 3 dalies 1 punkte nustatytas nuostatas;
 - b) rauginama vynuogių misa, pagaminta pagal I priedo 3 punkto nuostatas, gali būti vadinama:
 - „Sturm“, jeigu yra Austrijos kilmės,
 - „Federweiss“ arba „Federweisser“, jei yra Lichtenšteino kilmės.

Tačiau dėl techninių priežasčių išimtiniais atvejais faktinė alkoholio koncentracija tūrio procentais gali viršyti visuminės alkoholio koncentracijos tūrio procentais tris penktadalius;
 - c) „Tafelwein“ ir šį terminą atitinkančios sąvokos, kaip nurodyta 13 punkte, nenaudojamos Austrijos kilmės statusą turintiems vynams žymėti;
- k) netaikomi III, V ir VII priedai;
- l) IV priedo tikslais Austrija ir Lichtenšteinas laikomi priklausančiais vynuogių auginimo zonai B;
- m) nukrypstant nuo VI priedo:
 - Austrija gali išlaikyti bendrąjį draudimą naudoti sorbo rūgštį,
 - Norvegija ir Švedija gali išlaikyti bendrąjį draudimą naudoti metavyno rūgštį,
 - Austrijos ir Lichtenšteino kilmės statusą turintys vynai gali būti apdorojami sidabro chloridu pagal jų atitinkamus vyno įstatymus.

16. **387 R 0823**: 1987 m. kovo 16 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 823/87, nustatantis specialias nuostatas, susijusias su konkrečiuose regionuose pagamintais rūšiniais vynais (OL L 084, 1987 3 27, p. 59), su pakeitimais, padarytais:

— **389 R 2043**: 1989 m. birželio 19 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2043/89 (OL L 202, 1989 7 14, p. 1),

— **389 R 3577**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3577/90 (OL L 353, 1990 12 17, p. 23).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

ELPA valstybių kilmės statusą turintys vyno produktai laikomi lygiaverčiais konkrečiuose regionuose pagamintiems rūšiniams vynams („rūšiniai vynai pkr.“), jeigu jie atitinka nacionalinės teisės aktus, kurie šio protokolo tikslais turi atitikti Susitarimo 2 straipsnyje išdėstytus principus.

Tačiau aprašymo „rūšiniai vynai pkr“ ir kitų reglamento 1 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje minėtų aprašymų šiems vynams naudoti negalima.

Vyną gaminančių ELPA valstybių nustatyti rūšinių vynų sąrašai skelbiami *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

17. **387 R 1069**: 1987 m. balandžio 15 d. Komisijos reglamentas (EEB) 1069/87, nustatantis išsamias taisykles dėl alkoholio koncentracijos specialiųjų vynų etiketėse nurodymo (OL L 104, 1987 4 16, p. 14).
18. **388 R 3377**: 1988 m. spalio 28 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 3377/88, leidžiantis Jungtinei Karalystei tam tikromis sąlygomis leisti papildomai padidinti tam tikrų pietų vynų alkoholio koncentraciją (OL L 296, 1988 10 29, p. 69).
19. **388 R 4252**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4252/88 dėl Bendrijoje pagamintų likerinių vynų paruošimo ir pardavimo (OL L 373, 1988 12 31, p. 59), su pakeitimais, padarytais:
 - **390 R 1328**: 1990 m. gegužės 14 d. Reglamentu (EEB) Nr. 1328/90 (OL L 132, 1990 5 23, p. 24).
20. **389 R 0986**: 1989 m. balandžio 10 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 986/89 dėl dokumentų, pridedamų prie vežamų vyno produktų, ir dėl atitinkamų saugotinių apskaitos dokumentų (OL L 106, 1989 4 18, p. 1), su pakeitimais, padarytais:
 - **389 R 2600**: 1989 m. rugpjūčio 25 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2600/89 (OL L 261, 1989 8 29, p. 15),
 - **390 R 2246**: 1990 m. liepos 31 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2246/90 (OL L 203, 1990 8 1, p. 50),
 - **390 R 2776**: 1990 m. rugsėjo 27 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2776/90 (OL L 267, 1990 9 29, p. 30),
 - **391 R 0592**: 1991 m. kovo 12 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 592/91 (OL L 66, 1991 3 13, p. 13).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

netaikoma 10 straipsnio 4 dalis ir II antraštinė dalis.

21. **389 R 2202**: 1989 m. liepos 20 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 2202/89, apibrėžiantis sąvokas „kupažas“, „vertimas vynu“, „išpilstytojas“ ir „išpilstymas“ (OL L 209, 1989 7 21, p. 31).
22. **389 R 2392**: 1989 m. liepos 24 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2392/89, nustatantis bendrąsias taisykles dėl vynų ir vynuogių misų aprašymo ir pateikimo (OL L 232, 1989 8 9, p. 13), su pakeitimais, padarytais:
 - **389 R 3886**: 1989 m. gruodžio 11 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3886/89 (OL L 378, 1989 12 27, p. 12).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) Austrijos ir Lichtenšteino kilmės statusą turintiems vyno produktams vietoj I skyriaus reikalavimų taikomi II skyriaus aprašymo reikalavimai;
- b) pagal 25 straipsnio 1 dalies d punkto reikalavimus pavadinimas „pietų vynu“ arba „Landwein“, arba jam lygiaverčiai terminai naudojami kartu su kilmės šalies pavadinimu;

- c) Lichtenšteino kilmės statusą turintiems pietų vynams galima naudoti terminus „Landwein“, „Vin de pays“ ir „Vino típico“, jeigu valstybė gamintoja yra nustačiusi naudojimo taisykles laikydamosi bent jau šių reikalavimų:

- dėl konkrečios geografinės nuorodos,
- dėl tam tikrų gamybos reikalavimų, ypač susijusių su vynuogių veislėmis, mažiausia natūralia alkoholio koncentracija tūrio procentais ir juslinėmis savybėmis.

23. **389 R 3677:** 1989 m. gruodžio 7 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3677/89 dėl tam tikrų importuotų rūšinių vynų visuminės alkoholio koncentracijos tūrio procentais ir bendrojo rūgštingumo, ir panaikinantį Reglamentą (EEB) Nr. 2931/80 (OL L 360, 1989 12 9, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

- **390 R 2178:** 1990 m. liepos 24 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2178/90 (OL L 198, 1990 7 28, p. 9).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

netaikomi 1 straipsnio 1 dalies a ir c punktai.

24. **390 R 0743:** 1990 m. kovo 28 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 743/90, numatantis nuo tam tikrų nuostatų dėl tam tikrų vynų lakiųjų rūgščių kiekio leidžiančią nukrypti nuostatą (OL L 82, 1990 3 29, p. 20).

25. **390 R 2676:** 1990 m. rugsėjo 17 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 2676/90, nustatantis vynų analizės metodus Bendrijoje (OL L 272, 1990 10 3, p. 1).

26. **390 R 3201:** 1990 m. spalio 16 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 3201/90, nustatantis išsamias taisykles dėl vynų ir vynuogių misų aprašymo ir pateikimo (OL L 309, 1990 11 8, p. 1), su pataisymais OL L 272, 1991 10 3, p. 47.

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 5 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos antra įtrauka papildoma šiais terminais: „Weinhauer“ ir „Hauer“;

- b) I priedo 4 punktas (Austrija) papildomas šiais terminais:

- „— Strohwein,
- Qualitätswein“;

- c) II priedas papildomas taip:

„23. LICHTENŠTEINAS

Vynai, turintys vieną iš šių kilmės vynuogių auginimo regionų pavadinimų:

- Balzers
- Benden
- Eschen
- Mauren
- Schaan
- Triesen
- Vaduz“;

d) V priedo 2 dalis užbaigiama taip:

„4. Austrijoje — šie vynai, pagaminti Burgenland, Niedrösterreich, Steiermark ir Wien vynuogių auginimo regionuose:

— rūšiniai vynai, pagaminti iš „Gewürztraminer“ and „Muskat-Ottonel“,

— Beerenauslese, Trockenbeerenauslese, Eiswein, Strohwein, Ausbruch“.

27. **390 R 3220**: 1990 m. lapkričio 7 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 3220/90, nustatantis tam tikrų Tarybos reglamente (EEB) Nr. 822/87 numatytų vynininkystės metodų naudojimo sąlygas (OL L 308/22, 1990 11 8, p. 22).

28. **390 R 3825**: 1990 m. gruodžio 19 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 3825/90 dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, taikytinų Portugalijos vyno sektoriuje nuo 1991 m. sausio 1 d. iki rugsėjo 1 d. (OL L 366, 1990 12 29, p. 56).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

2, 4 ir 5 straipsniai netaikomi.

48 PROTOKOLAS**dėl 105 ir 111 straipsnių**

Sprendimai, kuriuos priima EEE jungtinis komitetas pagal 105 ir 111 straipsnius, negali paveikti Europos Bendrijų Teisingumo Teismo teisminės praktikos.

49 PROTOKOLAS**dėl Seutos ir Melilos**

Produktams, kuriems taikomas Susitarimas ir turintiems EEE kilmės statusą, importuojamiems į Seutą ar Melilą, visais atžvilgiais taikomas toks pats muitų režimas, koks yra taikomas produktams, turintiems Bendrijos muitų teritorijos kilmės statusą pagal Akto dėl Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimo į Europos Bendrijas 2 protokolą.

ELPA valstybės suteikia importuotiems produktams, kuriems taikomas Susitarimas ir turintiems Seutos ir Melilos kilmės statusą, tokį patį muitų režimą, koks yra suteiktas produktams, importuotiems iš EEE ir turintiems EEE kilmės statusą.

PRIEDAI

*I PRIEDAS**VETERINARIJOS IR FITOSANITARIJOS KLAUSIMAI***17 straipsnyje numatytas sąrašas**

I priedas pakeistas 21999D0624(01): žr. EEE jungtinio komiteto sprendimą Nr. 69/98 (OL L 158, 1999 6 24, p. 1–120).

II PRIEDAS

TECHNINIAI REGLAMENTAI, STANDARTAI, BANDYMAI IR SERTIFIKAVIMAS

23 straipsnyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės;
- Bendrijos aktų adresatai;
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas;
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras;

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, nebent šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

Nuorodos į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 30 ir 36 straipsnius arba 30–36 straipsnius pakeičiamos nuorodomis į Sutarties 11 ir 13 straipsnius arba 11–13 straipsnius ir, jei taikoma, į 18 straipsnį.

I. MOTORINĖS TRANSPORTO PRIEMONĖS

ELPA valstybės gali iki 1995 m. sausio 1 d. taikyti savo nacionalinės teisės aktus, įskaitant galimybę dėl priežasčių, susijusių su visų tipų variklių dujinių teršalų, dyzelinių variklių sveikatai žalingų dalelių ir triukšmo emisija, neleisti registruoti, parduoti, pradėti eksploatuoti ar naudoti motorines transporto priemones, patenkančias į atitinkamų direktyvų, kuriose laikomasi Direktyvų 70/157/EEB, 70/220/EEB, 72/306/EEB ir 88/77/EEB su paskutiniais pakeitimais reikalavimų, taikymo sritį, ir kurių tipas yra patvirtintas remiantis Direktyvos 70/156/EEB reikalavimais. Nuo 1995 m. sausio 1 d. ELPA valstybės gali toliau taikyti savo nacionalinės teisės aktus, tačiau jos turi leisti laisvą apyvartą pagal Bendrijos *acquis*. Visiems pasiūlymams iš dalies pakeisti, patikslinti, išplėsti ar kitaip tobulinti Bendrijos *acquis*, susijusią su šiose direktyvose numatytais klausimais, taikomos šio Susitarimo bendrosios nuostatos dėl sprendimų priėmimo.

ELPA valstybės iki 1995 m. sausio 1 d. neturi teisės pagal direktyvas, atsižvelgiant į pirmosios dalies taikymo sritį, EEB tipo patvirtinimo suteikti visai transporto priemonei ar atskirų direktyvų liudijimų– sistemoms, sudėtinėms dalims ar atskiriems techniniams mazgams.

NURODYTI AKTAI

1. **370 L 0156:** 1970 m. vasario 6 d. Tarybos direktyva 70/156/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų tipo patvirtinimą, suderinimo (OL L 42, 1970 2 23, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 115),
 - **378 L 0315:** 1977 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 78/315/EEB (OL L 81, 1978 3 28, p. 1),
 - **378 L 0547:** 1978 m. birželio 12 d. Tarybos direktyva 78/547/EEB (OL L 168, 1978 6 26, p. 39),

- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 108),
- **380 L 1267:** 1980 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva 80/1267/EEB (OL L 375, 1980 12 31, p. 34), pataisyta OL L 265, 1981 9 19, p. 28,
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 211),
- **387 L 0358:** 1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 87/358/EEB (OL L 192, 1987 7 11, p. 51),
- **387 L 0403:** 1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 87/403/EEB, papildančia Direktyvos 70/156/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų tipo patvirtinimą, suderinimo I priedą (OL L 220, 1987 8 8, p. 44).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

2 straipsnio a punktą papildomas šiomis įtraukomis:

- „Typengenehmigung“ Austrijos teisėje,
- „tyyppihyväksyntä“/„typgodkännande“ Suomijos teisėje,
- „gerðarviðurkenning“ Islandijos teisėje,
- „Typengenehmigung“ Lichtenšteino teisėje,
- „typegodkjenning“ Norvegijos teisėje,
- „typgodkännande“ Švedijos teisėje.

2. **370 L 0157:** 1970 m. vasario 6 d. Tarybos direktyva 70/157/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių leistiną motorinių transporto priemonių garso lygį ir dujų išmetimo sistemas, suderinimo (OL L 42, 1970 2 23, p. 16) su pakeitimais, padarytais:

- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 115),
- **373 L 0350:** 1973 m. lapkričio 7 d. Komisijos direktyva 73/350/EEB (OL L 321, 1973 11 22, p. 33),
- **377 L 0212:** 1977 m. kovo 8 d. Tarybos direktyva 77/212/EEB (OL L 66, 1977 3 12, p. 33),
- **381 L 0334:** 1981 m. balandžio 13 d. Komisijos direktyva 81/334 (OL L 131, 1981 5 18, p. 6),
- **384 L 0372:** 1984 m. liepos 3 d. Komisijos direktyva 84/372/EEB (OL L 196, 1984 7 26, p. 47),
- **384 L 0424:** 1984 m. rugsėjo 3 d. Tarybos direktyva 84/424/EEB (OL L 238, 1984 9 6, p. 31),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 211),
- **389 L 0491:** 1989 m. liepos 17 d. Komisijos direktyva 89/491/EEB (OL L 238, 1989 8 15, p. 43).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) II priede 3.1.3 punkto išnaša papildoma taip:

„A — Austrija, FL — Lichtenšteinas, IS — Islandija, N — Norvegija, S — Švedija, SF — Suomija“;

- b) IV priede išnašos su tipo patvirtinimą suteikusios šalies skiriamąja (-osiomis) raide (-ėmis) papildomos taip:

„A — Austrija, FL — Lichtenšteinas, IS — Islandija, N — Norvegija, S — Švedija, SF — Suomija“.

3. **370 L 0220:** 1970 m. kovo 20 d. Tarybos direktyva 70/220/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių priemones, kurių būtina imtis oro apsaugai nuo motorinių transporto priemonių išmetamųjų teršalų, suderinimo (OL L 76, 1970 4 6, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 115),
 - **374 L 0290:** 1974 m. gegužės 28 d. Tarybos direktyva 74/290/EEB (OL L 159, 1974 6 15, p. 61),
 - **377 L 0102:** 1976 m. lapkričio 30 d. Komisijos direktyva 77/102/EEB (OL L 32, 1977 2 3, p. 32),
 - **378 L 0665:** 1978 m. liepos 14 d. Komisijos direktyva 78/665/EEB (OL L 223, 1978 8 14, p. 48),
 - **383 L 0351:** 1983 m. birželio 16 d. Tarybos direktyva 83/351/EEB (OL L 197, 1983 7 20, p. 1),
 - **388 L 0076:** 1987 m. gruodžio 3 d. Tarybos direktyva 88/76/EEB (OL L 36, 1988 2 9, p. 1),
 - **388 L 0436:** 1988 m. birželio 16 d. Tarybos direktyva 88/436/EEB (OL L 214, 1988 8 6, p. 1), pataisyta OL L 303, 1988 11 8, p. 36,
 - **389 L 0458:** 1989 m. liepos 18 d. Tarybos direktyva 89/458/EEB (OL L 226, 1989 8 3, p. 1),
 - **389 L 0491:** 1989 m. liepos 17 d. Komisijos direktyva 89/491/EEB (OL L 238, 1989 8 15, p. 43),
 - **391 L 0441:** 1991 m. birželio 26 d. Tarybos direktyva 91/441/EEB (OL L 242, 1991 8 30, p. 1).
4. **370 L 0221:** 1970 m. kovo 20 d. Tarybos direktyva 70/221/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su motorinių transporto priemonių ir jų priekabų skystųjų degalų bakais ir galinės apsaugos įtaisais, suderinimo (OL L 76, 1970 4 6, p. 23), pataisyta OL L 65, 1979 3 15, p. 42, su pakeitimais padarytais:
- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 116),
 - **379 L 0490:** 1979 m. balandžio 18 d. Tarybos direktyva 79/490/EEB (OL L 128, 1979 5 26, p. 22), pataisyta OL L 188, 1979 7 26, p. 54, su pakeitimais, padarytais 1981 m. balandžio 13 d. Komisijos direktyva 81/333/EEB,
 - **381 L 0333:** 1981 m. balandžio 13 d. Komisijos direktyva 81/333/EEB (OL L 131, 1981 5 18, p. 4).
5. **370 L 0222:** 1970 m. kovo 20 d. Tarybos direktyva 70/222/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su motorinių transporto priemonių ir jų priekabų galinio registracinio numerio ženklo tvirtinimo vieta ir to ženklo tvirtinimu, suderinimo (OL L 76, 1970 4 6, p. 25) su pakeitimais, padarytais:
- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 116).
6. **370 L 0311:** 1970 m. birželio 8 d. Tarybos direktyva 70/311/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su motorinių transporto priemonių ir jų priekabų vairavimo mechanizmu, suderinimo (OL L 133, 1970 6 18, p. 10), pataisyta OL L 196, 1970 9 3, p. 14, su pakeitimais padarytais:
- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 116).
7. **370 L 0387:** 1970 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 70/387/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su motorinių transporto priemonių ir jų priekabų durimis, suderinimo (OL L 176, 1970 8 10, p. 5), su pakeitimais, padarytais:
- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 116).

8. **370 L 0388:** 1970 m. liepos 17 d. Tarybos direktyva 70/388/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių garsinio signalizavimo įtaisus, suderinimo (OL L 176, 1970 8 10, p. 227), pataisyta OL L 329, 1982 11 25, p. 31, su pakeitimais padarytais:

- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 116),
- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 108),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 212).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priede 1.4.1 punkto tekstas skliaustuose papildomas taip:

„12 — Austrija, 17 — Suomija, IS — Islandija, FL — Lichtenšteinas, 16 — Norvegija, 5 — Švedija“.

9. **371 L 0127:** 1971 m. kovo 1 d. Tarybos direktyva 71/127/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių galinio vaizdo veidrodžius, suderinimo (OL L 68, 1971 3 22, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 116),
- **379 L 0795:** 1979 m. liepos 20 d. Komisijos direktyva 79/795/EEB (OL L 239, 1979 9 22, p. 1),
- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),
- **385 L 0205:** 1985 m. vasario 18 d. Komisijos direktyva 85/205/EEB (OL L 90, 1985 3 29, p. 1),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 212),
- **386 L 0562:** 1986 m. lapkričio 6 d. Komisijos direktyva 86/562/EEB (OL L 327, 1986 11 22, p. 49),
- **388 L 0321:** 1988 m. gegužės 16 d. Komisijos direktyva 88/321/EEB (OL L 147, 1988 6 14, p. 77).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

II priedo 2 priedėlyje 4.2 punkto skiriamųjų numerių sąrašas papildomas taip:

„12 — Austrija, 17 — Suomija, IS — Islandija, FL — Lichtenšteinas, 16 — Norvegija, 5 — Švedija“.

10. **371 L 0320:** 1971 m. liepos 26 d. Tarybos direktyva 71/320/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių tam tikrų kategorijų motorinių transporto priemonių ir jų priekabų stabdžių sistemas, suderinimo (OL L 202, 1971 9 6, p. 37) su pakeitimais, padarytais:

- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 118),
- **374 L 0132:** 1974 m. vasario 11 d. Komisijos direktyva 74/132/EEB (OL L 74, 1974 3 19, p. 7),
- **375 L 0524:** 1975 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 75/524/EEB (OL L 236, 1975 9 8, p. 3), pataisyta OL L 247, 1975 9 23, p. 36,
- **379 L 0489:** 1979 m. balandžio 18 d. Komisijos direktyva 79/489/EEB (OL L 128, 1979 5 26, p. 12), pataisyta OL L 188, 1979 7 26, p. 54,

- **385 L 0647**: 1985 m. gruodžio 23 d. Komisijos direktyva 85/647/EEB (OL L 380, 31.12.1985, p. 1),
- **388 L 0194**: 1988 m. kovo 24 d. Komisijos direktyva 88/194/EEB (OL L 92, 1988 4 9, p. 47).
- 11. **372 L 0245**: 1972 m. birželio 20 d. Tarybos direktyva 72/245/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių radijo traukinių slopinimą motorinėse transporto priemonėse su kibirkštinio uždegimo varikliais, suderinimo (OL L 152, 1972 7 6, p. 15) su pakeitimais, padarytais:
 - **389 L 0491**: 1989 m. liepos 17 d. Komisijos direktyva 89/491/EEB (OL L 238, 1989 8 15, p. 43).
- 12. **372 L 0306**: 1972 m. rugpjūčio 2 d. Tarybos direktyva 72/306/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių priemones, kurių turi būti imamasi prieš oro taršą transporto priemonių dyzelinių variklių išmetamosiomis dujomis, suderinimo (OL L 190, 1972 8 20, p. 1), pataisyta OL L 215, 1974 8 6, p. 20, su pakeitimais, padarytais:
 - **389 L 0491**: 1989 m. liepos 17 d. Komisijos direktyva 89/491/EEB (OL L 238, 1989 8 15, p. 43).
- 13. **374 L 0060**: 1973 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 74/60/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių vidaus įrangą (keleiviui skirtos vietos vidaus dalys, išskyrus vidinius galinio vaizdo veidrodžius, valdymo įtaisų išdėstymą, stogą arba stoglangį, sėdynių atlošus ir galines jų dalis), suderinimo (OL L 38, 1974 2 11, p. 2), pataisyta OL L 215, 1974 8 6, p. 20 ir OL L 53, 1977 2 25, p. 30, su pakeitimais, padarytais:
 - **378 L 0632**: 1978 m. gegužės 19 d. Komisijos direktyva 78/632/EEB (OL L 206, 1978 7 29, p. 26).
- 14. **374 L 0061**: 1973 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 74/61/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių sergėjimo įtaisus, suderinimo (OL L 38, 1974 2 11, p. 22), pataisyta OL L 215, 1974 8 6, p. 20.
- 15. **374 L 0297**: 1974 m. birželio 4 d. Tarybos direktyva 74/297/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių vidaus įtaisus (vairo mechanizmo elgsena transporto priemonei susidūrus su kliūtimi), suderinimo (OL L 165, 1974 6 20, p. 16).
- 16. **374 L 0408**: 1974 m. liepos 22 d. Tarybos direktyva 74/408/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių vidinę salonų saugą (sėdynių ir jų tvirtinimo įtaisų stiprumas), suderinimo (OL L 221, 1974 8 12, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **381 L 0577**: 1981 m. liepos 20 d. Tarybos direktyva 81/557/EEB (OL L 209, 1981 7 29, p. 34).
- 17. **374 L 0483**: 1974 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 74/483/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių išorinius elementus, suderinimo (OL L 266, 1974 10 2, p. 4) su pakeitimais, padarytais:
 - **379 L 0488**: 1979 m. balandžio 18 d. Komisijos direktyva 79/488/EEB (OL L 128, 1979 5 26, p. 1),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 212).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priede 3.2.2.2 punkto išnaša papildoma taip:

„12 — Austrija, 17 — Suomija, IS — Islandija, FL — Lichtenšteinas, 16 — Norvegija, 5 — Švedija“.

- 18. **375 L 0443**: 1975 m. birželio 26 d. Tarybos direktyva 75/443/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su motorinių transporto priemonių reversiniu mechanizmu ir spidometro įranga, suderinimo (OL L 196, 1975 7 26, p. 1).
- 19. **376 L 0114**: 1975 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 76/114/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų identifikavimo lenteles, įrašus, tų lentelių tvirtinimo vietą ir būdus, suderinimo (OL L 24, 1976 1 30, p. 1), pataisyta OL L 56, 1976 3 4, p. 38, ir OL L 329, 1982 11 25, p. 31, su pakeitimais padarytais:
 - **378 L 0507**: 1978 m. gegužės 19 d. Komisijos direktyva 78/507/EEB (OL L 155, 1978 6 13, p. 31),

- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 213).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Priede 2.1.2 punkto tekstas skliaustuose papildomas taip:

„12 — Austrija, 17 — Suomija, IS — Islandija, FL — Lichtenšteinas, 16 — Norvegija, 5 — Švedija“.

20. **376 L 0115:** 1975 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 76/115/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių saugos diržų tvirtinimą, suderinimo (OL L 24, 1976 1 30, p. 6) su pakeitimais, padarytais:
 - **381 L 0575:** 1981 m. liepos 20 d. Tarybos direktyva 81/575/EEB (OL L 209, 1981 7 29, p. 30),
 - **382 L 0318:** 1982 m. balandžio 2 d. Komisijos direktyva 82/318/EEB (OL L 139, 1982 5 19, p. 9).
21. **376 L 0756:** 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/756/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su apšvietimo ir apšvietimo-signalizavimo įtaisų įrengimu motorinėse transporto priemonėse ir jų priekabose, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **380 L 0233:** 1979 m. lapkričio 21 d. Komisijos direktyva 80/233/EEB (OL L 51, 1980 2 25, p. 8), pataisyta OL L 111, 1980 4 30, p. 22,
 - **382 L 0244:** 1982 m. kovo 17 d. Komisijos direktyva 82/244/EEB (OL L 109, 1982 4 22, p. 31),
 - **383 L 0276:** 1983 m. gegužės 26 d. Tarybos direktyva 83/276/EEB (OL L 151, 1983 6 9, p. 47),
 - **384 L 0008:** 1983 m. gruodžio 14 d. Komisijos direktyva 84/8/EEB (OL L 9, 1984 1 12, p. 24), pataisyta OL L 131, 1984 5 17, p. 50, ir OL L 135, 1984 5 22, p. 27,
 - **389 L 0278:** 1989 m. kovo 28 d. Komisijos direktyva 89/278/EEB (OL L 109, 1989 4 20, p. 38), pataisyta OL L 114, 1989 4 27, p. 52.
22. **376 L 0757:** 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/757/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų atšvaitus, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 32) su pakeitimais, padarytais:
 - **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 213).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

III priede 4.2 punktas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

23. **376 L 0758:** 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/758/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų viršutinius gabaritinius, priekinius gabaritinius, galinius gabaritinius, stabdymo signalo, dienos ir šoninius gabaritinius žibintus, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 54) su pakeitimais, padarytais:
 - **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),

- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 213),
- **389 L 0516:** 1989 m. rugpjūčio 1 d. Komisijos direktyva 89/516/EEB (OL L 265, 1989 9 12, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

III priedo 4.2 punktas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

24. **376 L 0759:** 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/759/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų posūkio rodiklio žibintus, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 71) su pakeitimais, padarytais:

- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 213),
- **389 L 0277:** 1989 m. kovo 28 d. Komisijos direktyva 89/277/EEB (OL L 109, 1989 4 20, p. 25), pataisyta OL L 114, 1989 4 27, p. 52.

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

III priedo 4.2 punktas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

25. **376 L 0760:** 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/760/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų galinio valstybinio numerio ženklo žibintus, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 85) su pakeitimais, padarytais:

- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 213).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priede 4.2 punktas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

26. **376 L 0761:** 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/761/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių priekinius tolimųjų ir (arba) artimųjų šviesų žibintus ir tų žibintų kaitinimo lemputes, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 96) su pakeitimais, padarytais:

- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),

- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 213),
- **389 L 0517:** 1989 m. rugpjūčio 1 d. Komisijos direktyva 89/517/EEB (OL L 265, 1989 9 12, p. 15).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

VI priedo 4.2 punktą papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

27. **376 L 0762:** 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/762/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų priekinius rūko žibintus ir tų žibintų kaitinimo lemputes, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 122) su pakeitimais, padarytais:

- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 213).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

II priedo 4.2 punktą papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

28. **377 L 0389:** 1977 m. gegužės 17 d. Tarybos direktyva 77/389/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su motorinių transporto priemonių vilkimo kėlpomis, suderinimo (OL L 145, 1977 6 13, p. 41).

29. **377 L 0538:** 1977 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 77/538/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų galinius rūko žibintus, suderinimo (OL L 220, 1977 8 29, p. 60), pataisyta OL L 284, 1978 10 10, p. 11, su pakeitimais padarytais:

- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 213),
- **389 L 0518:** 1989 m. rugpjūčio 1 d. Komisijos direktyva 89/518/EEB (OL L 265, 1989 9 12, p. 24).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

II priedo 4.2 punktą papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

30. **377 L 0539**: 1977 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 77/539/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų atbulinės eigos žibintus, suderinimo (OL L 220, 1977 8 29, p. 72), pataisyta OL L 284, 1978 10 10, p. 11, su pakeitimais, padarytais:

- **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
- **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 213).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

II priedo 4.2 punktas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

31. **377 L 0540**: 1977 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 77/540/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių stovėjimo šviesos žibintus, suderinimo (OL L 220, 1977 8 29, p. 83), pataisyta OL L 284, 1978 10 10, p. 11, su pakeitimais, padarytais:

- **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
- **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 214).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

IV priedo 4.2 punktas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

32. **377 L 0541**: 1977 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 77/541/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių saugos diržus ir keleivio apsaugos sistemas, suderinimo (OL L 220, 1977 8 29, p. 95) su pakeitimais, padarytais:

- **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
- **381 L 0576**: 1981 m. liepos 20 d. Tarybos direktyva 81/576/EEB (OL L 209, 1981 7 29, p. 32),
- **382 L 0319**: 1982 m. balandžio 2 d. Komisijos direktyva 82/319/EEB (OL L 139, 1982 5 19, p. 17),
- **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 214),
- **390 L 0628**: 1990 m. spalio 30 d. Komisijos direktyva 90/628/EEB (OL L 341, 1990 12 6, p. 1).

Susitariančiosios šalys gali iki 1997 m. liepos 1 d. neleisti, kad į rinką būtų pateikiamos M1, M2 ir M3 kategorijų transporto priemonės, kurių saugos diržai ir tvirtinimo sistemos neatitinka Direktyvos 77/541/EEB su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 90/628/EEB, reikalavimų, tačiau leidžia pateikti į rinką transporto priemones, kurios atitinka šiuos reikalavimus. ELPA valstybės turi teisę suteikti EEB tipo patvirtinimą pagal šias direktyvas tik nuo tos dienos, kai jos pradės šias direktyvas taikyti visa apimtimi.

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

III priedo 1.1.1. punktas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

33. **377 L 0649**: 1977 m. rugsėjo 27 d. Tarybos direktyva 77/649/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių vairuotojų regėjimo lauką, suderinimo (OL L 267, 1977 10 19, p. 1), pataisyta OL L 150, 1978 6 6, p. 6, su pakeitimais, padarytais:

— **381 L 0643**: 1981 m. liepos 29 d. Komisijos direktyva 81/643/EEB (OL L 231, 1981 8 15, p. 41),

— **388 L 0366**: 1988 m. gegužės 17 d. Komisijos direktyva 88/366/EEB (OL L 181, 1988 7 12, p. 40).

34. **378 L 0316**: 1977 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 78/316/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių vidaus įtaisų (valdiklių, išpėjiklių ir rodytuvų tapatumo nustatymas) suvienodinimą, suderinimo (OL L 81, 1978 3 28, p. 3).

35. **378 L 0317**: 1977 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 78/317/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių įstiklintų paviršių šildymo ir apipūtimo sistemas, suderinimo (OL L 81, 1978 3 28, p. 27), pataisyta OL L 194, 1978 7 19, p. 29.

36. **378 L 0318**: 1977 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 78/318/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių stiklo valytuvus ir apšildytus, suderinimo (OL L 81, 1978 3 28, p. 49), pataisyta OL L 194, 1978 7 19, p. 30.

37. **378 L 0548**: 1978 m. birželio 12 d. Tarybos direktyva 78/548/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su keleivių salonų apšildymo sistemomis motorinėse transporto priemonėse, suderinimo (OL L 168, 1978 6 26, p. 40).

38. **378 L 0549**: 1978 m. birželio 12 d. Tarybos direktyva 78/549/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ratų apsaugos priemones, suderinimo (OL L 168, 1978 6 26, p. 45).

39. **378 L 0932**: 1978 m. spalio 16 d. Tarybos direktyva 78/932/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių sėdynių galvos atramas, suderinimo (OL L 325, 1978 11 20, p. 1), pataisyta OL L 329, 1982 11 25, p. 31, su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),

— **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 214).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

VI priedo 1.1.1 punktas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

40. **378 L 1015**: 1978 m. lapkričio 23 d. Tarybos direktyva 78/1015/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių leistiną motociklų triukšmo lygį ir išmetimo sistemas, suderinimo (OL L 349, 1978 12 13, p. 21) su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),

- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 214),
- **387 L 0056:** 1986 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 87/56/EEB (OL L 24, 1987 1 24, p. 42),
- **389 L 0235:** 1989 m. kovo 13 d. Tarybos direktyva 89/235/EEB (OL L 98, 1989 4 11, p. 1).

ELPA valstybės gali iki 1995 m. sausio 1 d. taikyti savo nacionalinės teisės aktus, įskaitant galimybę dėl priežasčių, susijusių su triukšmo lygiu ir išmetimo sistema, neleisti registruoti, parduoti, pradėti eksploatuoti ar naudoti motociklus, patenkančius į šios direktyvos, kurioje laikomasi Direktyvos 78/1015/EEB reikalavimų, taikymo sritį, su paskutiniaisiais pakeitimais. Nuo 1995 m. sausio 1 d. ELPA valstybės gali toliau taikyti savo nacionalinės teisės aktus, tačiau jos turi leisti laisvą apyvartą pagal Bendrijos acquis. Visiems pasiūlymams iš dalies pakeisti, patikslinti, išplėsti ar kitaip tobulinti Bendrijos acquis, susijusių su šia direktyva numatytais klausimais, taikomos šio Susitarimo bendrosios nuostatos dėl sprendimų priėmimo.

ELPA valstybės neturi teisės iki 1995 m. sausio 1 d. teikti liudijimus pagal šią direktyvą.

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 2 straipsnis papildomas šiomis įtraukomis:

- „— „Typgenehmigung“ Austrijos teisėje,
- „tyyppihvaksyntä“/„typgodkännande“ Suomijos teisėje,
- „gerðarviðurkenning“ Islandijos teisėje,
- „Typgenehmigung“ Lichtenšteino teisėje,
- „typegodkjenning“ Norvegijos teisėje
- „typgodkännande“ Švedijos teisėje.“.

b) II priedo 3.1.3 punktas papildomas taip:

- „12 Austrija
- 17 Suomija
- IS Islandija
- FL Lichtenšteinas
- 16 Norvegija
- 5 Švedija“.

41. **380 L 0780:** 1980 m. liepos 22 d. Tarybos direktyva 80/780/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių dviračių motorinių transporto priemonių su priekaba arba be jos galinio vaizdo veidrodžius ir jų montavimą tokiose transporto priemonėse, suderinimo

- **380 L 1272:** 1980 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 80/1272/EEB (OL L 375, 1980 12 31, p. 73),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 214).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

8 straipsnis papildomas šiomis įtraukomis:

- „— „Typgenehmigung“ Austrijos teisėje,
- „tyyppihvaksyntä“/„typgodkännande“ Suomijos teisėje,
- „gerðarviðurkenning“ Islandijos teisėje,
- „Typgenehmigung“ Lichtenšteino teisėje,
- „typegodkjenning“ Norvegijos teisėje,
- „typgodkännande“ Švedijos teisėje.“.

42. **380 L 1268**: 1980 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva 80/1268/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių degalų suvartojimą, suderinimo (OL L 375, 1980 12 31, p. 36) su pakeitimais, padarytais:
- **389 L 0491**: 1989 m. liepos 17 d. Komisijos direktyva 89/491/EEB (OL L 238, 1989 8 15, p. 43).
43. **380 L 1269**: 1980 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva 80/1269/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių variklio galią, suderinimo (OL L 375, 1980 12 31, p. 46) su pakeitimais, padarytais:
- **388 L 0195**: 1988 m. kovo 24 d. Komisijos direktyva 88/195/EEB (OL L 92, 1988 4 9, p. 50), pataisyta OL L 105, 1988 4 26, p. 34,
 - **389 L 0491**: 1989 m. liepos 17 d. Komisijos direktyva 89/491/EEB (OL L 238, 1989 8 15, p. 43).
44. **388 L 0077**: 1987 m. gruodžio 3 d. Tarybos direktyva 88/77/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių priemones, kurių būtina imtis dėl transporto priemonių dyzelinių variklių skleidžiamų dujinių teršalų, suderinimo (OL L 36, 1988 2 9, p. 33).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priede 5.1.3 punktas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

45. **389 L 0297**: 1989 m. balandžio 13 d. Tarybos direktyva 89/297/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių tam tikrų motorinių transporto priemonių ir jų priekabų šoninės apsaugos priemones (šoniniais atitvarais), suderinimo (OL L 124, 1989 5 5, p. 1).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

46. **377 Y 0726(01)**: 1977 m. birželio 29 d. Tarybos rezoliucija dėl EEB visos transporto priemonės tipo patvirtinimo lengviesiems automobiliams (OL C 177, 1977 7 26, p. 1).
47. **C/281/88/p. 9**: Komisijos pranešimas dėl transporto priemonių, kurios anksčiau buvo užregistruotos kitoje valstybėje narėje, tipo patvirtinimo ir registracijos procedūrų (OL L 281, 1988 11 4, p. 9).

II. ŽEMĖS ŪKIO IR MIŠKŲ ŪKIO TRAKTORIAI

NURODYTI AKTAI

1. **374 L 0150**: 1974 m. kovo 4 d. Tarybos direktyva 74/150/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių ratiinių žemės ūkio ar miškų ūkio traktorių tipo patvirtinimą, suderinimo (OL L 84, 1974 3 28, p. 10), pataisyta OL L 226, 1976 8 18, p. 16, su pakeitimais, padarytais:
- **379 L 0694**: 1979 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 79/694/EEB (OL L 205, 1979 8 13, p. 17),
 - **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 17),
 - **382 L 0890**: 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45),

— **1 85 I:** Aktas dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 212),

— **388 L 0297:** 1988 m. gegužės 3 d. Tarybos direktyva 88/297/EEB (OL L 126, 1988 5 20, p. 52).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

2 straipsnio a punktą papildomas šiomis įtraukomis:

„— „Typengenehmigung“ Austrijos teisėje,

— „tyyppihyväsytä“/„typpgodkännande“ Suomijos teisėje,

— „gerðarviðurkenning“ Islandijos teisėje,

— „Typengenehmigung“ Lichtenšteino teisėje,

— „typegodkjenning“ Norvegijos teisėje,

— „typpgodkännande“ Švedijos teisėje“.

2. **374 L 0151:** 1974 m. kovo 4 d. Tarybos direktyva 74/151/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių tam tikras dalis ir techninius rodiklius, suderinimo (OL L 84, 1974 3 28, p. 25), pataisyta OL L 226, 1976 8 18, p. 16, su pakeitimais, padarytais:

— **382 L 0890:** 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45),

— **388 L 0410:** 1988 m. birželio 21 d. Komisijos direktyva 88/410/EEB (OL L 200, 1988 7 26, p. 27).

3. **374 L 0152:** 1974 m. kovo 4 d. Tarybos direktyva 74/152/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių didžiausią projektinį greitį ir jų krovinius kebulus, suderinimo (OL L 84, 1974 3 28, p. 33), pataisyta OL L 226, 1976 8 18, p. 16, su pakeitimais, padarytais:

— **382 L 0890:** 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45),

— **388 L 0412:** 1988 m. birželio 22 d. Komisijos direktyva 88/412/EEB (OL L 200, 1988 7 26, p. 31).

4. **374 L 0346:** 1974 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 74/346/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių užpakalinio vaizdo veidrodžius, suderinimo (OL L 191, 1974 7 15, p. 1), pataisyta OL L 226, 1976 8 18, p. 16, su pakeitimais, padarytais:

— **382 L 0890:** 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45).

5. **374 L 0347:** 1974 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 74/347/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių ratinių žemės ūkio ar miškų ūkio traktorių regos lauką ir priekinio stiklo valytuvus, suderinimo (OL L 191, 1974 7 15, p. 5), pataisyta OL L 226, 1976 8 18, p. 16, su pakeitimais, padarytais:

— **379 L 1073:** 1979 m. lapkričio 22 d. Komisijos direktyva 79/1073/EEB (OL L 331, 1979 12 27, p. 20),

— **382 L 0890:** 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45).

6. **375 L 0321:** 1975 m. gegužės 20 d. Tarybos direktyva 75/321/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių vairo mechanizmus, suderinimo (OL L 147, 1975 6 9, p. 24), pataisyta OL L 226, 1976 8 18, p. 16, su pakeitimais, padarytais:

— **382 L 0890:** 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45),

— **388 L 0411:** 1988 m. birželio 21 d. Komisijos direktyva 88/411/EEB (OL L 200, 1988 7 26, p. 30).

7. **375 L 0322:** 1975 m. gegužės 20 d. Tarybos direktyva 75/322/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su radijo traukinių, kuriuos kelia ratinių žemės ūkio ar miškų ūkio traktorių kibirkštinio uždegimo varikliai, slopinimu, suderinimo (OL L 147, 1975 6 9, p. 28), pataisyta OL L 226, 1976 8 18, p. 16, su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0890:** 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45).
8. **376 L 0432:** 1976 m. balandžio 6 d. Tarybos direktyva 76/432/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių stabdymo įtaisus, suderinimo (OL L 122, 1976 5 8, p. 1), pataisyta OL L 226, 1976 8 18, p. 16, su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0890:** 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45).
9. **376 L 0763:** 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/763/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių keleivių sėdynes, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 135) su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0890:** 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45).
10. **377 L 0311:** 1977 m. kovo 29 d. Tarybos direktyva 77/31/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių vairuotojo girdimų triukšmo lygiu, suderinimo (OL L 105, 1977 4 28, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0890:** 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45).
11. **377 L 0536:** 1977 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 77/536/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reguliuojančių ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių konstrukcijas, apsaugančias nuo apvartimo, suderinimo (OL L 220, 1977 8 29, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 213),
 - **389 L 0680:** 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/680/EEB (OL L 398, 1989 12 30, p. 26).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

VI priedas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija.“

12. **377 L 0537:** 1977 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 77/537/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių priemones, kurių reikia imtis dėl ratiniuose žemės ūkio ir miškų ūkio traktoriuose naudojamų dyzelinių variklių išmetamų teršalų, suderinimo (OL L 220, 1977 8 29, p. 38) su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0890:** 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45).
13. **378 L 0764:** 1978 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 78/764/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių vairuotojų sėdynes, suderinimo (OL L 255, 1978 9 18, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
 - **382 L 0890:** 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45),

- **383 L 0190**: 1983 m. kovo 28 d. Komisijos direktyva 83/190/EEB (OL L 109, 1983 4 26, p. 13),
- **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 214),
- **388 L 0465**: 1988 m. birželio 30 d. Komisijos direktyva 88/465/EEB (OL L 228, 1988 8 17, p. 31).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

II priedo 3.5.2.1 punktas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

14. **378 L 0933**: 1978 m. spalio 17 d. Tarybos direktyva 78/933/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių apšvietimo ir šviesos signalų įtaisų sumontavimu, suderinimo (OL L 325, 1978 11 20, p. 16) su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0890**: 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45).
15. **379 L 0532**: 1979 m. gegužės 17 d. Tarybos direktyva 79/532/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių apšvietimo ir šviesos signalų įtaisais, suderinimo (OL L 145, 1979 6 13, p. 16) su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0890**: 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45).
16. **379 L 0533**: 1979 m. gegužės 17 d. Tarybos direktyva 79/533/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su žemės ūkio ir miškų ūkio ratinių traktorių vilkties ir atbulinės eigos įtaisais, suderinimo (OL L 145, 1979 6 13, p. 20) su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0890**: 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45).
17. **379 L 0622**: 1979 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 79/622/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių konstrukcijas, apsaugančias nuo apvirtimo (statinis bandymas), suderinimo (OL L 179, 1979 7 17, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0953**: 1982 m. gruodžio 15 d. Komisijos direktyva 82/953/EEB (OL L 386, 1982 12 31, p. 31),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 214),
 - **388 L 0413**: 1988 m. birželio 22 d. Komisijos direktyva 88/413/EEB (OL L 200, 1988 7 26, p. 32).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

VI priedas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

18. **380 L 0720**: 1980 m. birželio 24 d. Tarybos direktyva 80/720/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių vairuotojo laisvąja erdve, vairuotojo vietos prieiga, durimis ir langais, suderinimo (OL L 194, 1980 7 28, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

— **382 L 0890**: 1982 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 82/890/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 45),

— **388 L 0414**: 1988 m. birželio 22 d. Komisijos direktyva 88/414/EEB (OL L 200, 1988 7 26, p. 34).

19. **386 L 0297**: 1986 m. gegužės 26 d. Tarybos direktyva 86/297/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su žemės ūkio ir miškų ūkio ratinių traktorių darbo velenais ir šių velenų apsauga, suderinimo (OL L 186, 1986 7 8, p. 19).

20. **386 L 0298**: 1986 m. gegužės 26 d. Tarybos direktyva 86/298/EEB dėl konstrukcijų, apsaugančių nuo apvirtimo, pritvirtinamų prie siauros tarpvėžės ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių galinės dalies (OL L 186, 1986 7 8, p. 26) su pakeitimais, padarytais:

— **389 L 0682**: 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/682/EEB (OL L 398, 1989 12 30, p. 29).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

VI priedas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

21. **386 L 0415**: 1986 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 86/415/EEB dėl žemės ūkio ir miškų ūkio ratinių traktorių valdymo įtaisų montavimo, išdėstymo, veikimo ir identifikavimo (OL L 240, 1986 8 26, p. 1).

22. **387 L 0402**: 1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 87/402/EEB dėl konstrukcijų, apsaugančių nuo apvirtimo, kurios montuojamos prieš siauros tarpvėžės ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių vairuotojo sėdynę (OL L 220, 1987 8 8, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

— **389 L 0681**: 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/681/EEB (OL L 398, 1989 12 30, p. 27).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

VII priedas papildomas taip:

„12 Austrija
17 Suomija
IS Islandija
FL Lichtenšteinas
16 Norvegija
5 Švedija“.

23. **389 L 0173**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/173/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių tam tikras ratinių žemės ūkio ar miškų ūkio traktorių sudedamąsias dalis ir technines charakteristikas, suderinimo (OL L 67, 1989 3 10, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) III A priedo 5.4.1 punkto išnaša papildoma taip:

„12 — Austrija, 17 — Suomija, IS — Islandija, FL — Lichtenšteinas, 16 — Norvegija, 5 — Švedija“.

- b) V priedo 2.1.3 punkto tekstas skliaustuose papildomas taip:

„12 — Austrija, 17 — Suomija, IS — Islandija, FL — Lichtenšteinas, 16 — Norvegija, 5 — Švedija“.

III. KĖLIMO IR MECHANINIO KROVIMO ĮTAISAI

NURODYTI AKTAI

1. **373 L 0361**: 1973 m. lapkričio 19 d. Tarybos direktyva 73/361/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų dėl lynų, grandinių ir kablių sertifikavimo ir ženklavimo, suderinimo (OL L 335, 1973 12 5, p. 51) su pakeitimais, padarytais:
 - **376 L 0434**: 1976 m. balandžio 13 d. Komisijos direktyva 76/434/EEB (OL L 122, 1976 5 8, p. 20).
2. **384 L 0528**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/528/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su bendrosiomis nuostatomis dėl kėlimo ir mechaninio krovimo įtaisų, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 72) su pakeitimais, padarytais:
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 214),
 - **388 L 0665**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 88/665/EEB (OL L 382, 1988 12 31, p. 42).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priedo 3 punkto tekstas skliaustuose papildomas taip:

„A — Austrija, FL — Lichtenšteinas, IS — Islandija, N — Norvegija, S — Švedija, SF — Suomija“.

3. **384 L 0529**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/529/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektra valdomais liftais, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 86) su pakeitimais, padarytais:
 - **386 L 0312**: 1986 m. birželio 18 d. Komisijos direktyva 86/312/EEB (OL L 196, 1986 7 18, p. 56),
 - **390 L 0486**: 1990 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 90/486/EEB (OL L 270, 1990 10 2, p. 21).
4. **386 L 0663**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 86/663/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su savaeigiais pramoniniais sunkvežimiais, suderinimo (OL L 384, 1986 12 31, p. 12) su pakeitimais, padarytais:
 - **389 L 0240**: 1988 m. gruodžio 16 d. Komisijos direktyva 89/240/EEB (OL L 100, 1989 4 12, p. 1).

IV. BUITINIAI PRIETAISAI

NURODYTI AKTAI

1. **379 L 0530**: 1979 m. gegužės 14 d. Tarybos direktyva 79/530/EEB dėl buitinių prietaisų energijos suvartojimo žymėjimo ženklinant etiketėmis (OL L 145, 1979 6 13, p. 1).
2. **379 L 0531**: 1979 m. gegužės 14 d. Tarybos direktyva 79/531/EEB, taikanti elektros viryklėms Direktyvą 79/530/EEB dėl buitinių prietaisų energijos suvartojimo žymėjimo ženklinant etiketėmis (OL L 145, 1979 6 13, p. 7), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 227).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) I priedo 3.1.1 punktas papildomas taip:

„sähköuuni — suomių kalba (FI)
räfagnsbökunarfön — islandų kalba (IS)
elektrisk stekeovn — norvegų kalba (N)
elektrisk ugn — švedų kalba (S)“;

b) I priedo 3.1.3 punktas papildomas taip:

„käyttötilavuus“ — suomių kalba (FI)
 „nýtanlegt rými“ — islandų kalba (IS)
 „nyttevolum“ — norvegų kalba (N)
 „nyttovolym“ — švedų kalba (S);“;

c) I priedo 3.1.5.1 punktas papildomas taip:

„esilämmityskulutus 200 °C:een“ — suomių kalba (FI)
 „forhitunarnotkun í 200 °C“ — islandų kalba (IS)
 „energiforbruk ved oppvarming til 200 °C“ — norvegų kalba (N)
 „Energiförbrukning vid uppvärmning till 200 °C“ — švedų kalba (S)
 „vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 °C:ssa)“ — suomių kalba (FI)
 „jafnstöðunotkun (ein klukkustund við 200 °C)“ — islandų kalba (IS)
 „energiforbruk for å opprettholde en bestemt temperatur (en time på 200 °C)“ — norvegų kalba (N)
 „Energiförbrukning för att upprätthålla en temperatur (på 200 °C i en timme)“ — švedų kalba (S)
 „KOKONAISKULUTUS“ — suomių kalba (FI)
 „ALLS“ — islandų kalba (IS)
 „TOTALT“ — norvegų kalba (N)
 „TOTALT“ — švedų kalba (S);“;

d) I priedo 3.1.5.3 punktas papildomas taip:

„puhdistusvaiheen kulutus“ — suomių kalba (FI)
 „hreinsilotunotkun“ — islandų kalba (IS)
 „energiforbruk for en rengjøringsperiode“ — norvegų kalba (N)
 „Energiförbrukning vid en rengöringsprocess“ — švedų kalba (S);“;

e) pridedami šie priedai:

II (h) PRIEDAS
 (brėžiniai su adaptacijomis suomių kalba)

II (i) PRIEDAS
 (brėžiniai su adaptacijomis islandų kalba)

II (j) PRIEDAS
 (brėžiniai su adaptacijomis norvegų kalba)

II (k) PRIEDAS
 (brėžiniai su adaptacijomis švedų kalba)

3. **386 L 0594:** 1986 m. gruodžio 1 d. Tarybos direktyva 86/594/EEB dėl akustinio buitinių prietaisų keliamo triukšmo (OL L 344, 1986 12 6, p. 24).

V. DUJŲ PRIETAISAI

NURODYTI AKTAI

- 378 L 0170:** 1978 m. vasario 13 d. Tarybos direktyva 78/170/EEB dėl šilumos generatorių patalpoms šildyti ir karštam vandeniui ruošti naujuose ir esamuose ne pramoninės paskirties pastatuose naudingumo koeficientų ir dėl šilumos bei karšto vandens tiekimo sistemų izoliavimo naujuose ne pramoninės paskirties pastatuose (OL L 52, 1978 2 23, p. 32) ⁽¹⁾.
- 390 L 0396:** 1990 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 90/396/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su dujas deginančiais prietaisais, suderinimo (OL L 196, 1990 7 26, p. 15).

VI. STATYBOS ĮRENGIMAI IR ĮRANGA

NURODYTI AKTAI

- 379 L 0113:** 1978 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 79/113/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su statybos įrenginių ir įrangos triukšmo emisijos nustatymu, suderinimo (OL L 33, 1979 2 8, p. 15) su pakeitimais, padarytais:
 — **381 L 1051:** 1981 m. gruodžio 7 d. Tarybos direktyva 81/1051/EEB (OL L 376, 1981 12 30, p. 49),

⁽¹⁾ Išvardytos tik informacijos tikslais; dėl taikymo žr. IV priedą dėl energijos.

- **385 L 0405**: 1985 m. liepos 11 d. Komisijos direktyva 85/405/EEB (OL L 233, 1985 8 30, p. 9).
2. **384 L 0532**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/532/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su bendrosiomis nuostatomis dėl statybos įrenginių ir įrangos, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 111), pataisyta OL L 41, 1985 2 12, p. 15, su pakeitimais, padarytais:
- **388 L 0665**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 88/665/EEB (OL L 382, 1988 12 31, p. 42).
3. **384 L 0533**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/533/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su leistinu kompresorių garso galios lygiu, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 123) su pakeitimais, padarytais:
- **385 L 0406**: 1985 m. liepos 11 d. Komisijos direktyva 85/406/EEB (OL L 233, 1985 8 30, p. 11).
4. **384 L 0534**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/534/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su leistinu bokštinių kranų garso galios lygiu, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 130), pataisyta OL L 41, 1985 2 12, p. 15, su pakeitimais, padarytais:
- **387 L 0405**: 1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 87/405/EEB (OL L 220, 1987 8 8, p. 60).
5. **384 L 0535**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/535/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su leistinu suvirinimo generatorių garso galios lygiu, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 142) su pakeitimais, padarytais:
- **385 L 0407**: 1985 m. liepos 11 d. Komisijos direktyva 85/407/EEB (OL L 233, 1985 8 30, p. 16).
6. **384 L 0536**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/536/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su leistinu elektros energijos generatorių garso galios lygiu, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 149), pataisyta OL L 41, 1985 2 12, p. 17, su pakeitimais, padarytais:
- **385 L 0408**: 1985 m. liepos 11 d. Komisijos direktyva 85/408/EEB (OL L 233, 1985 8 30, p. 18).
7. **384 L 0537**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/537/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su leistinu nešiojamų betono laužtuvų ir kirstuvų garso galios lygiu, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 156), pataisyta OL L 41, 1985 2 12, p. 17, su pakeitimais, padarytais:
- **385 L 0409**: 1985 m. liepos 11 d. Komisijos direktyva 85/409/EEB (OL L 233, 1985 8 30, p. 20).
8. **386 L 0295**: 1986 m. gegužės 26 d. Tarybos direktyva 86/295/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrų statybos įrenginių konstrukcijomis, apsaugančiomis nuo apvirtimo (KANA), suderinimo (OL L 186, 1986 7 8, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

IV priede tekstas skliaustuose papildomas taip:

„A — Austrija, FL — Lichtenšteinas, IS — Islandija, N — Norvegija, S — Švedija, SF — Suomija“.

9. **386 L 0296**: 1986 m. gegužės 26 d. Tarybos direktyva 86/296/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrų statybos įrenginių krentančių objektų apsauginėmis struktūromis (KOAS) (OL L 186, 1986 7 8, p. 10).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

IV priede tekstas skliaustuose papildomas taip:

„A — Austrija, FL — Lichtenšteinas, IS — Islandija, N — Norvegija, S — Švedija, SF — Suomija“.

10. **386 L 0662**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 86/662/EEB dėl hidraulinių ekskavatorių, lyninių ekskavatorių, buldozerių, krautuvų ir ekskavatorių-krautuvų triukšmo emisijos apribojimo (OL L 384, 1986 12 31, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

— **389 L 0514**: 1989 m. rugpjūčio 2 d. Komisijos direktyva 89/514/EEB (OL L 253, 1989 8 30, p. 35).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

11. Komisijos komunikatas dėl statybos įrenginių suderintų triukšmo matavimo metodų. (Priimta 1981 m. sausio 3 d.)
12. **386 X 0666**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos rekomendacija 86/666/EEB dėl gaisrinės saugos esamuose viešbučiuose (OL L 384, 1986 12 31, p. 60).

VII. KITOS MAŠINOS

NURODYTI AKTAI

1. **384 L 0538**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/538/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su leistinu vejamųjų garso galios lygiu, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 171) su pakeitimais, padarytais:
- **387 L 0252**: 1987 m. balandžio 7 d. Komisijos direktyva 87/252/EEB (OL L 117, 1987 5 5, p. 22), pataisyta OL L 158, 1987 6 18, p. 31,
- **388 L 0180**: 1988 m. kovo 22 d. Tarybos direktyva 88/180/EEB (OL L 81, 1988 3 26, p. 69),
- **388 L 0181**: 1988 m. kovo 22 d. Tarybos direktyva 88/181/EEB (OL L 81, 1988 3 26, p. 71).

VIII. SLĖGIO INDAI

NURODYTI AKTAI

1. **375 L 0324**: 1975 m. gegužės 20 d. Tarybos direktyva 75/324/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su aerozolių balionėliais, suderinimo (OL L 147, 1975 6 9, p. 40).
2. **376 L 0767**: 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/767/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su bendromis nuostatomis dėl slėgio indų ir jų tikrinimo metodų, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 153) su pakeitimais, padarytais:
- **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
- **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 213),
- **388 L 0665**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 88/665/EEB (OL L 382, 1988 12 31, p. 42).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priedo 3.1 punkto pirmosios įtraukos ir II priedo 3.1.1.1.1 pirmosios įtraukos tekstas skliaustuose papildomas taip:

„A — Austrija, FL — Lichtenšteinas, IS — Islandija, N — Norvegija, S — Švedija, SF — Suomija“.

3. **384 L 0525**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/525/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su plieniniais besiūliais dujų balionais, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 1).
4. **384 L 0526**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/526/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su nelegiruotojo aliuminio ir aliuminio lydinio besiūliais dujų balionais, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 20).

5. **384 L 0527**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/527/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su suvirintaisiais nelegiruotojo plieno dujų balionais, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 48).
6. **387 L 0404**: 1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 87/404/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su paprastais slėginiais indais, suderinimo (OL L 220, 1987 8 8, p. 48) su pakeitimais, padarytais:
 - **390 L 0488**: Direktyva Sveta 90/488/EGS z dne 17. septembra 1990 (OL L 270, 2.10.1990, p. 25).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šio akto turinį:

7. **389 X 0349**: 1989 m. balandžio 13 d. Komisijos rekomendacija 89/349/EEB dėl chlorfluorangliavandenilių mažinimo aerozolių pramonėje (OL L 144, 1989 5 27, p. 56).

IX. MATAVIMO PRIETAISAI

NURODYTI AKTAI

1. **371 L 0316**: 1971 m. liepos 26 d. Tarybos direktyva 71/316/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su bendromis matavimo priemonių ir metrologinės kontrolės metodų nuostatomis, suderinimo (OL L 202, 1971 9 6, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 118),
 - **372 L 0427**: 1972 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 72/427/EEB (OL L 291, 1972 12 28, p. 156),
 - **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),
 - **383 L 0575**: 1983 m. spalio 26 d. Tarybos direktyva 83/575/EEB (OL L 332, 1983 11 28, p. 43),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 212),
 - **387 L 0354**: 1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 87/354/EEB (OL L 192, 1987 7 11, p. 43),
 - **388 L 0665**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 88/665/EEB (OL L 382, 1988 12 31, p. 42).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) I priedo 3.1 punkto pirmosios įtraukos ir II priedo 3.1.1.1 punkto a papunkčio pirmosios įtraukos tekstas skliaustuose papildomas taip:

„A — Austrija, FL — Lichtenšteinas, IS — Islandija, N — Norvegija, S — Švedija, SF — Suomija“;
 - b) II priedo 3.2.1 punkte nurodyti brėžiniai papildomi raidėmis, reikalingomis ženklams A, FL, IS, N, S, SF sudaryti.
2. **371 L 0317**: 1971 m. liepos 26 d. Tarybos direktyva 71/317/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su 5–50 kg vidutinio tikslumo stačiakampiais svorsčiais ir 1–10 kg vidutinio tikslumo cilindriniais svorsčiais, suderinimo (OL L 202, 1971 9 6, p. 14).
 3. **371 L 0318**: 1971 m. liepos 26 d. Tarybos direktyva 71/318/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su dujų tūrio skaitikliais, suderinimo (OL L 202, 1971 9 6, p. 21) su pakeitimais, padarytais:
 - **374 L 0331**: 1974 m. birželio 12 d. Komisijos direktyva 74/331/EEB (OL L 189, 1974 7 12, p. 9),

- **378 L 0365**: 1978 m. kovo 31 d. Komisijos direktyva 78/365/EEB (OL L 104, 1978 4 18, p. 26),
- **382 L 0623**: 1982 m. liepos 1 d. Komisijos direktyva 82/623/EEB (OL L 252, 1982 8 27, p. 5).
- 4. **371 L 0319**: 1971 m. liepos 26 d. Tarybos direktyva 71/319/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su skysčių, išskyrus vandenį, skaitikliais, suderinimo (OL L 202, 1971 9 6, p. 32).
- 5. **371 L 0347**: 1971 m. spalio 12 d. Tarybos direktyva 71/347/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių grūdų hektolitro masės matavimą, suderinimo (OL L 239, 1971 10 25, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 119),
 - **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 212).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

1 straipsnio a punkte tarp skliaustų įterpiamas šis tekstas:

„EY	hehtolitraino“	(suomių kalba)
„EB	hektólitrápyngd“	(islandų kalba)
„EF	hektolitervekt“	(norvegų kalba)
„EG	hektolitervikt“	(švedų kalba).

- 6. **371 L 0348**: 1971 m. spalio 12 d. Tarybos direktyva 71/348/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių pagalbinę skysčių, išskyrus vandenį, skaitiklių įrangą, suderinimo (OL L 239, 1971 10 25, p. 9), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 119),
 - **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 212).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Priedo IV skyriaus 4.8.1 punkto pabaigoje įterpiama:

„10	Groschen“	(Austrija)
„10	penniä/10 penni“	(Suomija)
„10	aurar“	(Islandija)
„1	Rappen“	(Lichtenšteinas)
„10	øre“	(Norvegija)
„1	öre“	(Švedija)“.

- 7. **371 L 0349**: 1971 m. spalio 12 d. Tarybos direktyva 71/349/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su laivų rezervuarų kalibravimu, suderinimo (OL L 239, 1971 10 25, p. 15).
- 8. **373 L 0360**: 1973 m. lapkričio 19 d. Tarybos direktyva 73/360/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su neautomatinėmis svarstyklėmis, suderinimo (OL L 335, 1973 12 5, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **376 L 0696**: 1976 m. liepos 27 d. Komisijos direktyva 76/696/EEB (OL L 236, 1976 8 27, p. 26),

- **382 L 0622:** 1982 m. liepos 1 d. Komisijos direktyva 82/622/EEB (OL L 252, 1982 8 27, p. 2),
- **390 L 0384:** 1990 m. birželio 20 d. Tarybos direktyva 90/384/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su neautomatinėmis svarstyklėmis, suderinimo (OL L 189, 1990 7 20, p. 1), pataisyta OL L 258, 1990 9 22, p. 35.
- 9. **373 L 0362:** 1973 m. lapkričio 19 d. Tarybos direktyva 73/362/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su ilgio matais, suderinimo (OL L 335, 1973 12 5, p. 56) su pakeitimais, padarytais:
 - **378 L 0629:** 1978 m. birželio 19 d. Tarybos direktyva 78/629/EEB (OL L 206, 1978 7 29, p. 8),
 - **385 L 0146:** 1985 m. sausio 31 d. Komisijos direktyva 85/146/EEB (OL L 54, 1985 2 23, p. 29).
- 10. **374 L 0148:** 1974 m. kovo 4 d. Tarybos direktyva 74/148/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su didesnio nei vidutinio tikslumo svarsčiais (nuo 1 mg iki 50 kg), suderinimo (OL L 84, 1974 3 28, p. 3).
- 11. **375 L 0033:** 1974 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 75/33/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su šalto vandens skaitikliais, suderinimo (OL L 14, 1975 1 20, p. 1).
- 12. **375 L 0106:** 1974 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 75/106/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su kai kurių skystųjų produktų fasavimu pagal tūrį, suderinimo (OL L 42, 1975 2 15, p. 1), pataisyta OL L 324, 1975 12 16, p. 31, su pakeitimais, padarytais:
 - **378 L 0891:** 1978 m. rugsėjo 28 d. Komisijos direktyva 78/891/EEB (OL L 311, 1978 11 4, p. 21),
 - **379 L 1005:** 1979 m. lapkričio 23 d. Tarybos direktyva 79/1005/EEB (OL L 308, 1979 12 4, p. 25),
 - **385 L 0010:** 1984 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 85/10/EEB (OL L 4, 1985 1 5, p. 20),
 - **388 L 0316:** 1988 m. birželio 7 d. Tarybos direktyva 88/316/EEB (OL L 143, 1988 6 10, p. 26), pataisyta OL L 189, 1988 7 20, p. 28,
 - **389 L 0676:** 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/676/EEB (OL L 398, 1989 12 30, p. 18).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) III priedo 1 dalies a punkte nurodyti produktai, kai laikomi pakartotinio naudojimo pakuotėse, iki 1996 m. gruodžio 31 d. gali būti parduodami tokiais kiekiais:

Lichtenšteine: 0,7 litro,
Švedijoje: 0,7 litro,
Norvegijoje: 0,35–0,7 litro,
Austrijoje: 0,7 litro

III priedo 3 dalies a punkte nurodyti produktai, kai laikomi pakartotinio naudojimo pakuotėse, iki 1996 m. gruodžio 31 d. Norvegijoje gali būti parduodami 0,35–0,7 litro kiekiais.

III priedo 4 dalyje nurodyti produktai, kai laikomi pakartotinio naudojimo pakuotėse, iki 1996 m. gruodžio 31 d. Švedijoje gali būti parduodami 0,375–0,75 litro kiekiais.

III priedo 8 dalies a ir b punktuose nurodyti produktai, kai laikomi pakartotinio naudojimo pakuotėse, iki 1996 m. gruodžio 31 d. Norvegijoje gali būti parduodami 0,35 kiekiais.

Nuo 1993 m. sausio 1 d. ELPA valstybės užtikrina laisvą parduodamų produktų apyvartą pagal Direktyvos 75/106/EEB reikalavimus su paskutiniais pakeitimais;

b) III priedo kairioji skiltis pakeičiama taip:

Skysčiai

1. a) Šviežių vynuogių vynos; šviežių vynuogių misa, kurios fermentacijai neleista vykti arba ji sustabdyta pridedant alkoholio įskaitant vyną, pagamintą iš nefermentuotų vynuogių sulčių, į kurias pridėta alkoholio, išskyrus vynos, įtrauktus į Bendrojo muitų tarifo 2205 A ir B/HS subpozicijas, 2204 10, 2204 21 ir 2204 29 subpozicijas, ir likerinius vynos (CCT subpozicija Nr. ex 2205 pozicija C/HS pozicija Nr. ex 2204); vynuogių misą, fermentuotą arba kurios fermentacijai neleista vykti arba ji sustabdyta pridedant alkoholio (CCT pozicija Nr. 2204/HS subpozicija Nr. 2204 30)
 - b) „geltonieji“ vynai gali būti ženklinami šiomis kilmės vietos nuorodomis: „Côtes du Jura“, „Arbois“, „L'Etoile“ ir „Château-Chalon“
 - c) Kiti neputojantys fermentuoti gėrimai, pavyzdžiui, sidras (cider), kriaušių sidras (perry) ir midus (CCT subpozicija Nr. 2207 B II/HS subpozicija Nr. 2206 00)
 - d) Vermutai ir kiti vynai iš šviežių vynuogių, aromatinti aromatinėmis medžiagomis (CTT pozicija Nr. 2206/HS pozicija Nr. 2205); likeriniai vynai (CTT subpozicija Nr. ex 2205 C/HS pozicija Nr. ex 2204)
-
2. a) — Putojantys vynai (CTT subpozicija Nr. 2205 A/HS subpozicija Nr. 2204 10)
— Vynai, išskyrus nurodytus 2204 10 subpozicijoje, buteliuose su „grybo pavidalo“ kamščiais, pritvirtintais raiščiais arba apkaustais; kitu pavidalu pateikiami vynai, kurių perteklinis slėgis, atsiradęs dėl ištirpusio anglies dioksido, 20? C temperatūroje yra ne mažesnis kaip 1 baras, tačiau mažesnis kaip 3 barai (CCT subpozicija Nr. 2205 B/HS subpozicijos Nr. ex 2204 21 ir ex 2204 29)
 - b) Kiti fermentuoti putojantys gėrimai, pavyzdžiui, sidras, kriaušių sidras ir midus (CTT subpozicija Nr. 2207 B I/HS pozicija Nr. 2206 00)
-
3. a) Salyklinis alus (CTT pozicija Nr. 2203/HS pozicija Nr. 2203 00), išskyrus rūgštų alų,
b) rūgštus alus, „Gueuze“
-
4. Spiritai (išskyrus klasifikuojamus CTT pozicijoje Nr. 2208/HS pozicijoje Nr. 2207); likeriai ir kiti spiritiniai gėrimai; alkoholio mišiniai (vadinami „koncentruotais ekstraktais“), skirti gėrimų gamybai (CCT pozicija Nr. 2209/HS pozicija Nr. 2208)
-
5. Actas ir acto pakaitalai (CTT pozicija Nr. 2210/HS pozicija Nr. 2209 00)
-
6. Alyvų aliejus (CTT subpozicija Nr. 1507 A/HS subpozicijos Nr. 1509 10 ir 1509 90 ir HS pozicija Nr. 1510), kiti maistiniai aliejai (CTT subpozicija Nr. 1507 D II/HS pozicijos Nr. 1507 ir 1508, ir 1511-1517)
-
7. — Pienas, šviežias, nekoncentruotas ar į kurį ne pridėta cukraus ar kitų saldiklių (CCT pozicija Nr. ex 0401/HS pozicija Nr. 04.01), išskyrus jogurtą, kefyrą, rūgpienį, išrūgą ir kitą fermentuotą arba raugintą pieną
— Pieno pagrindu pagaminti gėrimai (CCT subpozicija Nr. 2202 B/HS subpozicijos Nr. ex 0403 10 ir ex 0403 90)
-
8. a) vandenys, įskaitant mineralinius vandenis ir gazuotuosius vandenis (CCT pozicija 2201/ HS pozicija Nr. 22.01)
b) Limonadas, aromatinti mineraliniai vandenys ir aromatinti gazuotieji vandenys, ir kiti nealkoholiniai gėrimai, į kuriuos ne pridėta pieno ar pieno riebalų (CCT subpozicija Nr. 22.02 A/HS pozicija Nr. 2202), išskyrus vaisių ir daržovių sultis, klasifikuojamas CCT pozicijoje Nr. 2207/HS pozicijoje Nr. 2209), ir koncentratas
c) Gėrimai, ant kurių etiketės nurodyta, kad tai — nealkoholiniai aperityvai
-
9. Nefermentuotos vaisių sultys (įskaitant vynuogių misą) ir daržovių sultys, į kurias ne pridėta alkoholio, ir kurių sudėtyje yra pridėtojo cukraus ar kitų saldiklių arba kurių sudėtyje nėra pridėtojo cukraus ar kitų saldiklių, klasifikuojamos CCT subpozicijoje Nr. 2007 B/HS pozicijoje Nr. 2009, vaisių nektaras (1975 m. lapkričio 17 d. Tarybos direktyva 75/726/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių vaisių sultis ir tam tikrus panašius produktus, suderinimo) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ OL L 311, 1975 12 1, p. 40.

13. **375 L 0107**: 1974 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 75/107/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su butelių, naudojamų kaip matavimo talpos, suderinimo (OL L 42, 1975 2 15, p. 14).
14. **375 L 0410**: 1975 m. birželio 24 d. Tarybos direktyva 75/410/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su automatinėmis sumuojamosiomis svarstyklėmis, suderinimo (OL L 183, 1975 7 14, p. 25).
15. **376 L 0211**: 1976 m. sausio 20 d. Tarybos direktyva 76/211/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrų fasuotų produktų komplektavimu pagal masę arba tūrį, suderinimo (OL L 46, 1976 2 21, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **378 L 0891**: 1978 m. rugsėjo 28 d. Komisijos direktyva 78/891/EEB (OL L 311, 1978 11 4, p. 21).
16. **376 L 0764**: 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/764/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su klinikiniais didžiausią temperatūrą registruojančiais termometrais su ištikintu gyvsidabrio stulpeliu, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 139) su pakeitimais, padarytais:
 - **383 L 0128**: 1983 m. kovo 28 d. Tarybos direktyva 83/128/EEB (OL L 91, 1983 4 9, p. 29),
 - **384 L 0414**: 1984 m. liepos 18 d. Komisijos direktyva 84/414/EEB (OL L 228, 1984 8 25, p. 25).
17. **376 L 0765**: 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/765/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su spirito-metrais ir alkoholio areometrais, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 143), pataisyta OL L 60, 1977 3 5, p. 26, su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0624**: 1982 m. liepos 1 d. Komisijos direktyva 82/624/EEB (OL L 252, 1982 8 27, p. 8).
18. **376 L 0766**: 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/766/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su alkoholio lentelėmis, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 149).
19. **376 L 0891**: 1976 m. lapkričio 4 d. Tarybos direktyva 76/891/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektros energijos skaitikliais, suderinimo (OL L 336, 1976 12 4, p. 30) su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0621**: 1982 m. liepos 1 d. Komisijos direktyva 82/621/EEB (OL L 252, 1982 8 27, p. 1).
20. **377 L 0095**: 1976 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 77/95/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su takso-metrais, suderinimo (OL L 26, 1977 1 31, p. 59).
21. **377 L 0313**: 1977 m. balandžio 7 d. Tarybos direktyva 77/313/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su skys-čių, išskyrus vandenį, matavimo sistemomis, suderinimo (OL L 105, 1977 4 28, p. 18) su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0625**: 1982 m. liepos 1 d. Komisijos direktyva 82/625/EEB (OL L 252, 1982 8 27, p. 10).
22. **378 L 1031**: 1978 m. gruodžio 5 d. Tarybos direktyva 78/1031/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su auto-matinėmis skirstymo ir rūšiavimo svarstyklėmis, suderinimo (OL L 364, 1978 12 27, p. 1).
23. **379 L 0830**: 1979 m. rugsėjo 11 d. Tarybos direktyva 79/830/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su karšto vandens skaitikliais, suderinimo (OL L 259, 1979 10 15, p. 1).
24. **380 L 0181**: 1979 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 80/181/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su mata-vimo vienetais, suderinimo ir Direktyvos 71/354/EEB panaikinimo (OL L 39, 1980 2 15, p. 40), pataisyta OL L 296, 1981 10 15, p. 52, su pakeitimais, padarytais:
 - **385 L 0001**: 1984 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 85/1/EEB (OL L 2, 1985 1 3, p. 11),
 - **387 L 0355**: 1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 87/355/EEB (OL L 192, 1987 7 11, p. 46),
 - **389 L 0617**: 1989 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyva 89/617/EEB (OL L 357, 1989 12 7, p. 28).

25. **380 L 0232:** 1980 m. sausio 15 d. Tarybos direktyva 80/232/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su leidžiamomis tam tikrų fasuotų produktų vardinių kiekių ir vardinių tūrių skalėmis, suderinimo (OL L 51, 1980 2 25, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

- **386 L 0096:** 1986 m. kovo 18 d. Tarybos direktyva 86/96/EEB (OL L 80, 1986 3 25, p. 55),
- **387 L 0356:** 1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 87/356/EEB (OL L 192, 1987 7 11, p. 48).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) (a) I priedo 1–1.6 punktai pakeičiami taip:

1. **MAISTO PRODUKTAI, PARDUODAMI JUOS SVERIANT (kiekis g)**
 - 1.1 **Sviestas** (CCT pozicija Nr. 0403/HS pozicija Nr. 0405 00), **margarinas, emulsuotas arba gyvūninių ir augalinių riebalų, mažo riebumo riebalų užtepas**
125 — 250 — 500 — 1000 — 1 500 — 2 000 — 2 500 — 5 000
 - 1.2 **Švieži sūriai, išskyrus „Petits suisses“ ir kitus panašiai pateikiamus sūrius** (CCT subpozicija Nr. ex 0404 E I c/HS subpozicija Nr. 0406 10)
62.5 — 125 — 250 — 500 — 1 000 — 2 000 — 5 000
 - 1.3 **Valgomoji druska** (CCT subpozicija Nr. 2501 A/HS pozicija Nr. 2501)
125 — 250 — 500 — 750 — 1 000 — 1 500 — 5 000
 - 1.4 **Labai smulkus cukrus, raudonasis arba rudasis cukrus, karamelinis cukrus**
125 — 250 — 500 — 750 — 1 000 — 1 500 — 2 000 — 2 500 — 3 000 — 4 000 — 5 000
 - 1.5 **Grūdų produktai** (išskyrus kūdikių maistą)
 - 1.5.1 *Javų produktai, kruopos, dribsniai ir avižų rupiniai, avižų dribsniai* (išskyrus produktus, nurodytus 1.5.4)
125 — 250 — 500 — 1 000 — 1 500 — 2 000 — 2 500 ⁽¹⁾ — 5 000 — 10 000
 - 1.5.2 *Tešlos gaminiai* (CCT pozicija Nr. 1903/HS pozicija Nr. 1902)
125 — 250 — 500 — 1 000 — 1 500 — 2 000 — 3 000 — 4 000 — 5 000 — 10 000
 - 1.5.3 *Ryžiai* (CCT pozicija Nr. 1006/HS pozicija Nr. 1006)
125 — 250 — 500 — 1 000 — 2 000 — 2 500 — 5 000
 - 1.5.4 *Paruošti maisto produktai, pagaminti panašiai kaip išpučiant arba skrudinant javų grūdus ar javų grūdų produktus (pūsti ryžiai, kukurūzų dribsniai ir panašūs produktai)* (CCT pozicija Nr. 1905/HS pozicija Nr. 1904)
250 — 375 — 500 — 750 — 1 000 — 1 500 — 2 000
 - 1.6 **Džiovintos daržovės** (CCT pozicija Nr. 0705 /HS pozicijos Nr. 0712-0713) ⁽²⁾, džiovinti vaisiai (CTT pozicijos arba subpozicijos Nr. ex 0801, 0803 B, 0804 B, 0812/HS pozicijos Nr. ex 0803, ex 0804, ex 0805, ex 0806, ex 0813)
125 — 250 — 500 — 1 000 — 1 500 — 2 000 — 5 000 — 7 500 — 10 000;

⁽¹⁾ Netaikoma avižų rupiniams ir avižų dribsniams.

⁽²⁾ Išskyrus bulves ir dehidruotas daržoves.“

- b) I priedo 4 punktas pakeičiamas taip:

4. **PARUOŠTI NAUDOTI DAŽAI IR LAKAI** (su pridėtais tirpikliais arba be jų; CCT subpozicija Nr. 3209 A II/HS pozicijos Nr. 3208, 3209, 3210, išskyrus dispersinius pigmentus ir tirpalus) (kiekis ml)
25 — 50 — 125 — 250 — 375 — 500 — 750 — 1 000 — 2 000 — 2 500 — 4 000 — 5 000 — 10 000“;

- c) I priedo 6 punktas pakeičiamas taip:

6. **VALIKLIAI** (kieti ir milteliai gramais, skysčiai ir pastos mililitrais)

Inter alia, produktai, skirti odai ir avalynei, medienai ir grindims, viryklėms ir metalams, įskaitant automobilius, langus ir veidrodžius, įskaitant automobilių (CCT pozicija Nr. 3405/HS pozicija Nr. 3405); dėmių išėmikliai, krakmolai ir dažikliai, skirti namų ūkio reikmėms (CCT subpozicijos Nr. 3812 A ir 3209 C /HS subpozicijos Nr. 3809 10 ir ex 3212 90), namų ūkio insekticidai (CCT pozicija Nr. ex 3402/HS pozicijos ex 3401, ex 3402), namų ūkio oro gaivikliai (CCT subpozicija Nr. 3306 B/HS subpozicijos Nr. 3307 20, 3307 41 ir 3307 49), nefarmacijos dezinfekcijos priemonės
25 — 50 — 75 — 100 — 150 — 200 — 250 — 375 — 500 — 750 — 1 000 — 1 500 — 2 000 — 5 000 — 10 000“;

d) I priedo 7 punktą pakeičiamas taip:

7. KOSMETIKOS PRIEMONĖS: GROŽIO IR TUALETINIAI PREPARATAI (CCT subpozicijos Nr. 3306 A ir B/HS pozicijos Nr. 3303, ex 3307)
(kieti ir milteliai gramais, skysti ir pastos mililitrais)“;

e) I priedo 8-8.4 punktai pakeičiami taip:

8. SKALBIMO PRODUKTAI

- 8.1 Kieti tualetiniai ir namų ūkio muilai (g) (CCT pozicija ex 3401/HS subpozicijos Nr. ex 3401 11 ir ex 3401 19)
25 — 50 — 75 — 100 — 150 — 200 — 250 — 300 — 400 — 500 — 1 000

- 8.2 Kremo pavidalo muilai (g) (CCT pozicija Nr. 3401/HS pozicija Nr. 3401 (20)
125 — 250 — 500 — 750 — 1 000 — 5 000 — 10 000

- 8.3 Muilas dribsnių, plokštelių ir kt. formų (g) (CCT pozicija Nr. ex 3401/HS subpozicija Nr. ex 3401 20)
250 — 500 — 750 — 1 000 — 3 000 — 5 000 — 10 000

- 8.4 Skysti skalbikliai, valikliai, šveitikliai ir pagalbiniai produktai (CCT pozicija Nr. 3402/HS pozicija Nr. 3402) ir hipochlorito preparatai (išskyrus produktus, nurodytus 6 punkte) (kiekis mililitrais)
125 — 250 — 500 — 750 — 1 000 — 1 250 ⁽¹⁾ — 1 500 — 2 000 — 3 000 — 4 000 — 5 000 — 6 000 — 7 000 — 10 000

⁽¹⁾ Tik hipochloritams.“

26. **386 L 0217**: 1986 m. gegužės 26 d. Tarybos direktyva 86/217/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su automobilių padangų slėgmačiais, suderinimo (OL L 152, 1986 6 6, p. 48).

27. **390 L 0384**: 1990 m. birželio 20 d. Tarybos direktyva 90/384/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su neautomatinėmis svarstyklėmis, suderinimo (OL L 189, 1990 7 20, p. 1), pataisyta OL L 258, 1990 9 22, p. 35.

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

28. **376 X 0223**: 1976 m. vasario 5 d. Komisijos rekomendacija 76/223/EEB valstybėms narėms dėl matavimo vienetų, nurodytų patentų konvencijose (OL L 43, 1976 2 19, p. 22).

29. **C/64/73/p. 26**: Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 64, 1973 8 6, p. 26).

30. **C/29/74/p. 33**: Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 29, 1974 3 18, p. 33).

31. **C/108/74/p. 8**: Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 108, 1974 9 18, p. 8).

32. **C/50/75/p. 1**: Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 50, 1975 3 3, p. 1).

33. **C/66/76/p. 1**: Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 66, 1976 3 22, p. 1).

34. **C/247/76/p. 1**: Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 247, 1976 10 20, p. 1).

35. **C/298/76/p. 1**: Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 298, 1976 12 17, p. 1).

36. **C/9/77/p. 1**: Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 9, 1977 1 13, p. 1).

37. **C/53/77/p. 1:** Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 53, 1977 3 3, p. 1).
38. **C/176/77/p. 1:** Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 176, 1977 7 25, p. 1).
39. **C/79/78/p. 1:** Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 79, 1978 4 3, p. 1).
40. **C/221/78/p. 1:** Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 221, 1978 9 18, p. 1).
41. **C/47/79/p. 1:** Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 47, 1979 2 21, p. 1).
42. **C/194/79/p. 1:** Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 194, 1979 7 31, p. 1).
43. **C/40/80/p. 1:** Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 40, 1980 2 18, p. 1).
44. **C/349/80/p. 1:** Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 349, 1980 12 31, p. 1).
45. **C/297/81/p. 1:** Komisijos komunikatas, taikant Tarybos direktyvą 71/316/EEB (OL C 297, 1981 11 16, p. 1).

X. ELEKTROS MEDŽIAGOS

NURODYTI AKTAI

1. **373 L 0023:** 1973 m. vasario 19 d. Tarybos direktyva 73/23/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrotechniniais gaminiais, skirtais naudoti tam tikrose įtampos ribose, suderinimo (OL L 77, 1973 3 26, p. 29).
- Suomija, Islandija ir Švedija iki 1994 m. sausio 1 d. turi atitikti Direktyvos nuostatas.
2. **376 L 0117:** 1975 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 76/117/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektros įranga, naudotina potencialiai sprogioje aplinkoje, suderinimo (OL L 24, 1976 1 30, p. 45).
3. **379 L 0196:** 1979 m. vasario 6 d. Tarybos direktyva 79/196/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių elektros įrangą, naudojamą potencialiai sprogioje aplinkoje, taikant tam tikrus apsaugos tipus, suderinimo (OL L 43, 1979 2 20, p. 20) su pakeitimais, padarytais:
- **384 L 0047:** 1984 m. sausio 16 d. Komisijos direktyva 84/47/EEB (OL L 31, 1984 2 2, p. 19),
 - **388 L 0571:** 1988 m. lapkričio 10 d. Komisijos direktyva 88/571/EEB (OL L 311, 1988 11 17, p. 46),
 - **388 L 0665:** 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 88/665/EEB (OL L 382, 1988 12 31, p. 42),
 - **390 L 0487:** 1990 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 90/487/EEB (OL L 270, 1990 10 2, p. 23).
4. **382 L 0130:** 1982 m. vasario 15 d. Tarybos direktyva 82/130/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektros įranga, skirta naudoti potencialiai sprogioje kalyklų dujų aplinkoje, suderinimo (OL L 59, 1982 3 2, p. 10) su pakeitimais, padarytais:
- **388 L 0035:** 1987 m. gruodžio 2 d. Komisijos direktyva 88/35/EEB (OL L 20, 1988 1 26, p. 28),
 - **391 L 0269:** 1991 m. balandžio 30 d. Komisijos direktyva 91/269/EEB (OL L 134, 1991 5 29, p. 51).

5. **384 L 0539**: 1984 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 84/539/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrine medicinine įranga, naudojama medicinoje arba veterinarijoje, suderinimo (OL L 300, 1984 11 19, p. 179).
6. **389 L 0336**: 1989 m. gegužės 3 d. Tarybos direktyva 89/336/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektromagnetiniu suderinamumu, suderinimo (OL L 139, 1989 5 23, p. 19).
7. **390 L 0385**: 1990 m. birželio 20 d. Tarybos direktyva 90/385/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių aktyviuosius implantuojamus medicinos prietaisus, suderinimo (OL L 189, 1990 7 20, p. 17).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

8. **C/184/79/p. 1**: Komisijos komunikatas pagal 1973 m. vasario 19 d. Tarybos direktyvą 73/23/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrotechniniais gaminiais, skirtais naudoti tam tikrose įtampos ribose, suderinimo (OL L 184, 1979 7 23, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

— **C/26/80/p. 2**: Komisijos komunikato pakeitimas (OL C 26, 1980 2 2, p. 2).
9. **C/107/80/p. 2**: Komisijos komunikatas pagal 1973 m. vasario 19 d. Tarybos direktyvą 73/23/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrotechniniais gaminiais, skirtais naudoti tam tikrose įtampos ribose, suderinimo (OL L 107, 1980 4 30, p. 2).
10. **C/199/80/p. 2**: Trečiasis Komisijos komunikatas pagal 1973 m. vasario 19 d. Tarybos direktyvą 73/23/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrotechniniais gaminiais, skirtais naudoti tam tikrose įtampos ribose, suderinimo (OL C 199, 1980 8 5, p. 2).
11. **C/59/82/p. 2**: 1981 m. gruodžio 15 d. Komisijos komunikatas dėl 1973 m. vasario 19 d. Tarybos direktyvos 73/23/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrotechniniais gaminiais, skirtais naudoti tam tikrose įtampos ribose, suderinimo veikimo žemos įtampos direktyvoje (OL C 59, 1982 3 9, p. 2).
12. **C/235/84/p. 2**: Ketvirtasis Komisijos komunikatas pagal 1973 m. vasario 19 d. Tarybos direktyvą 73/23/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrotechniniais gaminiais, skirtais naudoti tam tikrose įtampos ribose, suderinimo (OL C 235, 1984 9 5, p. 2).
13. **C/166/85/p. 7**: Penktasis Komisijos komunikatas įgyvendinant 1973 m. vasario 19 d. Tarybos direktyvą 73/23/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrotechniniais gaminiais, skirtais naudoti tam tikrose įtampos ribose, suderinimo (OL C 166, 1985 7 5, p. 7).
14. **C/168/88/p. 5**: Komisijos komunikatas pagal 1973 m. vasario 19 d. Tarybos direktyvą 73/23/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrotechniniais gaminiais, skirtais naudoti tam tikrose įtampos ribose, suderinimo (OL C 168, 1988 6 27, p. 5), pataisytas OL C 238, 1988 9 13, p. 4.
15. **C/46/81/p. 3**: Komisijos komunikatas pagal 1975 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvą 76/117/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektros įranga, naudotina potencialiai sprogioje aplinkoje, suderinimo (OL C 46, 1981 3 5, p. 3).
16. **C/149/81/p. 1**: Komisijos komunikatas dėl 1975 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvos 76/117/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektros įranga, naudotina potencialiai sprogioje aplinkoje, suderinimo (OL C 149, 1981 6 18, p. 1).
17. **382 X 0490**: 1982 m. liepos 6 d. Tarybos rekomendacija 82/490/EEB, susijusi su atitikties sertifikatais, numatytais 1975 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvoje 76/117/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektros įranga, naudotina potencialiai sprogioje aplinkoje, suderinimo (OL L 218, 1982 7 27, p. 27).

18. **C/328/82/p. 2:** Pirmasis Komisijos komunikatas pagal 1979 m. vasario 6 d. Tarybos direktyvą 79/196/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių elektros įrangą, naudojamą potencialiai sprogioje aplinkoje, taikant tam tikrus apsaugos tipus, suderinimo (OL C 328, 1982 12 14, p. 2) ir priedą (OL C 328A, 1982 12 14, p. 1).
19. **C/356/83/p. 20:** Antrasis Komisijos komunikatas pagal 1979 m. vasario 6 d. Tarybos direktyvą 79/196/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių elektros įrangą, naudojamą potencialiai sprogioje aplinkoje, taikant tam tikrus apsaugos tipus, suderinimo (OL C 356, 1983 12 31, p. 20) ir priedą (OL C 356A, 1983 12 31, p. 1).
20. **C/194/86/p. 3:** Komisijos komunikatas pagal 1975 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvą 76/117/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektros įranga, naudotina potencialiai sprogioje aplinkoje, suderinimo (OL C 194, 1986 8 1, p. 3).
21. **C/311/87/p. 3:** Komisijos komunikatas pagal 1982 m. vasario 15 d. Tarybos direktyvą 82/130/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektros įranga, skirta naudoti potencialiai sprogioje kalyklų dujų aplinkoje, suderinimo (OL C 311, 1987 11 21, p. 3).

XI. TEKSTILĖS GAMINIAI

NURODYTI AKTAI

1. **371 L 0307:** 1971 m. liepos 26 d. Tarybos direktyva 71/307/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tekstilės pavadinimais, suderinimo (OL L 185, 1971 8 16, p. 16) su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 118),
 - **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 109),
 - **383 L 0623:** 1983 m. lapkričio 25 d. Tarybos direktyva 83/623/EEB (OL L 353, 1983 12 15, p. 8),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 219),
 - **387 L 0140:** 1987 m. vasario 6 d. Komisijos direktyva 87/140/EEB (OL L 56, 1987 2 26, p. 24).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

5.1 straipsnis papildomas taip:

„— uusi villa
— ný ull
— ren ull
— kamull“.

2. **372 L 0276:** 1972 m. liepos 17 d. Tarybos direktyva 72/276/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su dvigubo tekstilės pluošto mišinių tam tikrais kiekybinės analizės metodais, suderinimo (OL L 173, 1972 7 31, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **379 L 0076:** 1978 m. gruodžio 21 d. Komisijos direktyva 79/76/EEB (OL L 17, 1979 1 24, p. 17),
 - **381 L 0075:** 1981 m. vasario 17 d. Tarybos direktyva 81/75/EEB (OL L 57, 1981 3 4, p. 23),
 - **387 L 0184:** 1987 m. vasario 6 d. Komisijos direktyva 87/184/EEB (OL L 75, 1987 3 17, p. 21).

3. **373 L 0044**: 1973 m. vasario 26 d. Tarybos direktyva 73/44/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su trijų komponentų pluoštų mišinių kiekybine analize, suderinimo (OL L 83, 1973 3 30, p. 1).
4. **375 L 0036**: 1974 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 75/36/EEB, papildanti Direktyvą 71/307/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tekstilės pavadinimais, suderinimo (OL L 14, 1975 1 20, p. 15).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

5. **387 X 0142**: 1987 m. vasario 6 d. Komisijos rekomendacija 87/142/EEB dėl tam tikrų nepluoštinės medžiagos pašalinimo prieš pluošto mišinių kiekybinę analizę metodų (OL L 57, 1987 2 27, p. 52).
6. **387 X 0185**: 1987 m. vasario 6 d. Komisijos rekomendacija 87/185/EEB dėl akrilo ir modifikuoto akrilo, chloro turinčio pluošto ir trivinilo pluošto identifikavimo analizės kiekybinių metodų (OL L 75, 1987 3 17, p. 28).

XII. MAISTO PRODUKTAI

EB Komisija iš labai aukštos kvalifikacijos ELPA valstybių mokslininkų paskiria bent vieną asmenį, kuris dalyvaus Maisto produktų moksliniame komitete ir turės teisę jame pareikšti savo nuomonę. Jo pozicija registruojama atskirai.

EB Komisija tinkamu laiku jam praneša Komiteto posėdžių datą ir perduoda atitinkamą informaciją.

NURODYTI AKTAI

1. **362 L 2645**: 1962 m. spalio 23 d. Tarybos direktyva 62/2645/EEB dėl valstybių narių taisyklių, susijusių su žmonėms vartoti skirtuose maisto produktuose leidžiamomis naudoti dažiosiomis medžiagomis, suderinimo (OL L 115, 1962 11 11, p. 2645/62) su pakeitimais, padarytais:
 - **365 L 0469**: 1965 m. spalio 25 d. Tarybos direktyva 65/469/EEB (OL L 178, 1965 10 26, p. 2793/65),
 - **367 L 0653**: 1967 m. spalio 24 d. Tarybos direktyva 67/753 (OL L 263, 1967 10 30, p. 4),
 - **368 L 0419**: 1968 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 68/419/EEB (OL L 309, 1968 12 24, p. 24),
 - **370 L 0358**: 1970 m. liepos 13 d. Tarybos direktyva 70/358/EEB (OL L 157, 1970 7 18, p. 36),
 - **1 72 B**: Aktas dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 120),
 - **376 L 0399**: 1976 m. balandžio 6 d. Tarybos direktyva 76/399/EEB (OL L 108, 1976 4 26, p. 19),
 - **378 L 0144**: 1978 m. sausio 30 d. Tarybos direktyva 78/144/EEB (OL L 44, 1978 2 15, p. 20),
 - **1 79 H**: Aktais dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
 - **381 L 0020**: 1981 m. sausio 20 d. Tarybos direktyva 81/20/EEB (OL L 43, 1981 2 14, p. 11),
 - **385 L 0007**: 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/7/EEB (OL L 2, 1985 1 3, p. 22),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 214).

2. **364 L 0054:** 1963 m. lapkričio 5 d. Tarybos direktyva 64/54/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su konservantais kuriuos leidžiama naudoti žmonėms vartoti skirtuose maisto produktuose, suderinimo (OL L 12, 1964 1 27, p. 161/64) su pakeitimais, padarytais:
- **371 L 0160:** 1971 m. kovo 30 d. Tarybos direktyva 71/160/EEB (OL L 87, 1971 4 17, p. 12),
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 121),
 - **372 L 0444:** 1972 m. gruodžio 26 d. Tarybos direktyva 72/444/EEB (OL L 298, 1972 12 31, p. 48),
 - **374 L 0062:** 1973 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 74/62/EEB (OL L 38, 1974 2 11, p. 29),
 - **374 L 0394:** 1974 m. liepos 22 d. Tarybos direktyva 74/394/EEB (OL L 208, 1974 7 30; p. 25),
 - **376 L 0462:** 1976 m. gegužės 4 d. Tarybos direktyva 76/462/EEB (OL L 126, 1976 5 14, p. 31),
 - **1 79 H:** Aktais dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
 - **381 L 0214:** 1981 m. kovo 16 d. Tarybos direktyva 81/214/EEB (OL L 101, 1981 4 11, p. 10),
 - **383 L 0636:** 1983 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyva 83/636/EEB (OL L 357, 1983 12 21, p. 40),
 - **384 L 0458:** 1984 m. rugsėjo 18 d. Tarybos direktyva 84/458/EEB (OL L 256, 1984 9 26, p. 19),
 - **385 L 0007:** 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/7/EEB (OL L 2, 1985 1 3, p. 22),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 215),
 - **385 L 0585:** 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 85/585/EEB (OL L 372, 1985 12 31, p. 43).
3. **365 L 0066:** 1965 m. sausio 26 d. Tarybos direktyva 65/66/EEB, nustatanti konkrečius konservantų, kuriuos leidžiama naudoti žmonėms vartoti skirtuose maisto produktuose, grynumo kriterijus (OL L 22, 1965 2 9, p. 373/65), su pakeitimais, padarytais:
- **367 L 0428:** 1967 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 67/428/EEB (OL L 148, 1967 7 11, p. 10),
 - **376 L 0463:** 1976 m. gegužės 4 d. Tarybos direktyva 76/463/EEB (OL L 126, 1976 5 14, p. 33),
 - **386 L 0604:** 1986 m. gruodžio 8 d. Tarybos direktyva 86/604/EEB (OL L 352, 1986 12 13, p. 45).
4. **367 L 0427:** 1967 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 67/427/EEB dėl tam tikrų konservantų naudojimo citrusų vaisių paviršiui apdoroti ir dėl kokybinės ir kiekybinės konservantų ant citrusų vaisių ir citrusų vaisiuose analizės kontrolės priemonių (OL L 148, 1967 7 11, p. 1).
5. **370 L 0357:** 1970 m. liepos 13 d. Tarybos direktyva 70/357/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su antioksidantais, kuriuos leidžiama naudoti žmonėms vartoti skirtuose maisto produktuose, suderinimo (OL L 157, 1970 7 18, p. 31) su pakeitimais, padarytais:
- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 121),
 - **378 L 0143:** 1978 m. sausio 30 d. Tarybos direktyva 78/143/EEB (OL L 44, 1978 2 15, p. 18),

- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
 - **381 L 0962:** 1981 m. lapkričio 24 d. Tarybos direktyva 81/962/EEB (OL L 354, 1981 12 9, p. 22),
 - **385 L 0007:** 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/7/EEB (OL L 2, 1985 1 3, p. 22),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 215),
 - **387 L 0055:** 1986 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 87/55/EEB (OL L 24, 1987 1 27, p. 41).
6. **373 L 0241:** 1973 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 73/241/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su žmonių vartojimui skirtais kakavos ir šokolado produktais, suderinimo (OL L 228, 1973 8 16, p. 23) su pakeitimais, padarytais:
- **374 L 0411:** 1974 m. rugpjūčio 1 d. Tarybos direktyva 74/411/EEB (OL L 221, 1974 8 12, p. 17),
 - **374 L 0644:** 1974 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 74/644/EEB (OL L 349, 1974 12 28, p. 63),
 - **375 L 0155:** 1975 m. kovo 4 d. Tarybos direktyva 75/155/EEB (OL L 64, 1975 3 11, p. 21),
 - **376 L 0628:** 1976 m. liepos 20 d. Tarybos direktyva 76/628/EEB (OL L 223, 1976 8 16, p. 1),
 - **378 L 0609:** 1978 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 78/609/EEB (OL L 197, 1978 7 22, p. 10),
 - **378 L 0842:** 1978 m. spalio 10 d. Tarybos direktyva 78/842/EEB (OL L 291, 1978 10 17, p. 15),
 - **1 79 H:** Aktais dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
 - **380 L 0608:** 1980 m. birželio 30 d. Tarybos direktyva 80/608/EEB (OL L 170, 1980 7 3, p. 33),
 - **385 L 0007:** 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/7/EEB (OL L 2, 1985 1 3, p. 22),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 216),
 - **389 L 0344:** 1989 m. gegužės 3 d. Tarybos direktyva 89/344/EEB (OL L 142, 1989 5 25, p. 19).
7. **373 L 0473:** 1973 m. gruodžio 11 d. Tarybos direktyva 73/437/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su žmonėms vartoti skirtomis tam tikromis cukraus rūšimis, suderinimo (OL L 356, 1973 12 27, p. 71) su pakeitimais, padarytais:
- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 216).
8. **374 L 0329:** 1974 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 74/329/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su emulsikliais, stabilizuojančiosiomis medžiagomis, tirštikliais ir standikliais, naudojamais maisto produktuose, suderinimo (OL L 189, 1974 7 12, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
- **378 L 0612:** 1978 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 78/612/EEB (OL L 197, 1978 7 22, p. 22),
 - **1 79 H:** Aktais dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
 - **380 L 0597:** 1980 m. gegužės 29 d. Tarybos direktyva 80/597/EEB (OL L 155, 1980 6 23, p. 23),

- **385 L 0006:** 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/6/EEB (OL L 2, 1985 1 3, p. 21),
 - **385 L 0007:** 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/7/EEB (OL L 2, 1985 1 3, p. 22),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 216),
 - **386 L 0102:** 1986 m. kovo 24 d. Tarybos direktyva 86/102/EEB (OL L 88, 1986 4 3, p. 40),
 - **389 L 0393:** 1989 m. birželio 14 d. Tarybos direktyva 89/393/EEB (OL L 186, 1989 6 30, p. 13).
9. **374 L 0409:** 1974 m. liepos 22 d. Tarybos direktyva 74/409/EEB dėl valstybių narių įstatymų, skirtų medui, suderinimo (OL L 221, 1974 8 12, p. 10) su pakeitimais, padarytais:
- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 216).
10. **375 L 0726:** 1975 m. lapkričio 17 d. Tarybos direktyva 75/726/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių vaisių sultis ir tam tikrus panašius produktus, suderinimo (OL L 311, 1975 12 1, p. 40) su pakeitimais, padarytais:
- **379 L 0168:** 1979 m. vasario 5 d. Tarybos direktyva 79/168/EEB (OL L 37, 1979 2 13, p. 27),
 - **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 17),
 - **381 L 0487:** 1981 m. birželio 30 d. Tarybos direktyva 81/487/EEB (OL L 189, 1981 7 11, p. 43),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 216 ir 217),
 - **389 L 0394:** 1989 m. birželio 14 d. Tarybos direktyva 89/394/EEB (OL L 186, 1989 6 30, p. 14).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

3 straipsnio 2 dalis papildoma taip:

„f) Vaisių sultyse — „misa“ kartus su panaudoto vaisiaus pavadinimu (Švedijoje).“

11. **376 L 0118:** 1975 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 76/118/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su iš dalies arba visiškai dehidratuotu žmonėms vartoti skirtu pienu, suderinimo (OL L 24, 1976 1 30, p. 49) su pakeitimais, padarytais:
- **378 L 0630:** 1978 m. birželio 19 d. Tarybos direktyva 78/630/EEB (OL L 206, 1978 7 29, p. 12),
 - **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
 - **383 L 0635:** 1983 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyva 83/635/EEB (OL L 357, 1983 12 21, p. 37),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 216 ir 217).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

3 straipsnio 2 dalies c punktas pakeičiamas taip:

„c) produktams, apibrėžtiems priedo 2 dalies d punkte, nurodyti vartojami šie terminai: Danijoje — „flødepulver“, Vokietijoje ir Austrijoje „Rahmpulver“ ir „Sahnpulver“, Švedijoje — „gräddpulver“, Islandijoje — „niðurseydd nýmjólk“, Suomijoje — „kermajauhe/gräddpulver“, o Norvegijoje — „fløtepulver“.“

12. **376 L 0621**: 1976 m. liepos 20 d. Tarybos direktyva 76/621/EEB dėl didžiausio eruko rūgšties kiekio nustatymo žmonėms vartoti skirtuose aliejuose ir riebaluose bei maisto produktuose, į kuriuos pridedama šių aliejų ir riebalų
- **1 79 H**: Aktais dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 110),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 216).
13. **376 L 0895**: 1976 m. lapkričio 23 d. Tarybos direktyva 76/895/EEB dėl vaisiuose ir daržovėse bei ant jų išlikusių pesticidų likučių didžiausių koncentracijų nustatymo (OL L 340, 1976 12 9, p. 26) su pakeitimais, padarytais:
- **380 L 0428**: 1980 m. kovo 28 d. Komisijos direktyva 80/428/EEB (OL L 102, 1980 4 19, p. 26),
 - **381 L 0036**: 1981 m. vasario 9 d. Tarybos direktyva 81/36/EEB (OL L 46, 1981 2 19, p. 33),
 - **382 L 0528**: 1982 m. liepos 19 d. Tarybos direktyva 82/528/EEB (OL L 234, 1982 8 9, p. 1),
 - **388 L 0298**: 1988 m. gegužės 16 d. Tarybos direktyva 88/298/EEB (OL L 126, 1988 5 20, p. 53),
 - **389 L 0186**: 1989 m. kovo 6 d. Tarybos direktyva 89/186/EEB (OL L 66, 1989 3 10, p. 36).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priedas pakeičiamas taip:

„I priedas

1 straipsnyje nurodytas produktų sąrašas

HS pozicija arba subpozicija Nr.	CCT pozicija Nr.	Aprašymas
0704	0701 B	Gūžiniai kopūstai, žiediniai kopūstai ir Briuselio kopūstai, švieži arba šaldyti
0709 70	0701 C	Špinatai, švieži arba šaldyti
ex 0709 90, 0705	0701 D	Salotinės daržovės, įskaitant garbanotąsias trūkažoles ir cikorijas, šviežios ar šaldytos
ex 0709 90	0701 E	Mangoldai (arba paprastieji runkeliai) ir Ispanijos artišokai, švieži ar šaldyti
0708	0701 F	Ankštinės daržovės, gliaudytos arba negliaudytos, šviežios arba šaldytos
0706	0701 G	Morkos, ropės, burokėliai, pūteliai, salierai, ridikai ir panašūs maistiniai šakniavaisiai, švieži arba šaldyti
0703 10, 0703 20	0701 H	Svogūnai, askaloniniai česnakai ir valgomieji česnakai, švieži arba šaldyti
0703 90	0701 IJ	Porai ir kiti svogūniniai augalai, švieži arba šaldyti
0709 20	0701 K	Šparagai, švieži arba šaldyti
0709 10	0701 L	Artišokai, švieži arba šaldyti
0702	0701 M	Pomidorai, švieži arba šaldyti
ex 0709 90	0701 N	Alyvos, šviežios arba šaldytos
ex 0709 90	0701 O	Kapariai, švieži arba šaldyti
0707	0701 P	Agurkai ir dygliuotieji agurkai, švieži arba šaldyti

HS pozicija arba subpozicija Nr.	CCT pozicija Nr.	Aprašymas
0709 51, 0709 52	0701 Q	Grybai ir trumai, švieži arba šaldyti
ex 0709 90	0701 R	Pankoliai, švieži arba šaldyti
ex 0709 60	0701 S	Saldžiosios paprikos, šviežios arba šaldytos
ex 0709	0701 T	Kiti, švieži arba šaldyti
ex 0710	ex 0702	Daržovės, nevirtos, užšaldytos
ex 0801, ex 0803, ex 0804	ex 0801	Datulės, bananai, kokosai, Brazilija riešutai, anakardžio riešutai ⁽¹⁾ , avokados, mangai, gvajavos ir mangostanai, švieži, išgliaudyti arba be kevalų
ex 0805	ex 0802	Citrusų vaisiai, švieži ⁽¹⁾
ex 0804	ex 0803	Figos, šviežios ⁽¹⁾
ex 0806	ex 0804	Vynuogės, šviežios ⁽¹⁾
ex 0802	ex 0805	Riešutai, išskyrus klasifikuojamus 0801 pozicijoje, švieži ⁽¹⁾ , išgliaudyti arba be kevalų;
0808	0806	Obuoliai, kriaušės ir svarainiai, švieži ⁽¹⁾
0809	0807	Kaulavaisiai, švieži ⁽¹⁾
ex 0810 0807 20	0808	Uogos, šviežios ⁽¹⁾
ex 0810 0807 10	0809	Kiti vaisiai, švieži ⁽¹⁾
⁽¹⁾ Šaldyti vaisiai apdoroti taip pat kaip švieži vaisiai.“		

14. **377 L 0436:** 1977 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 77/436/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su kavos ir cikorijos ekstraktais, suderinimo (OL L 172, 1977 7 12, p. 20) su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 17),

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 217),

— **385 L 0007:** 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/7/EEB (OL L 2, 1985 1 3, p. 22),

— **385 L 0573:** 1985 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/573/EEB (OL L 372, 1985 12 31, p. 22).

15. **378 L 0142:** 1978 m. sausio 30 d. Tarybos direktyva 78/142/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su medžiagomis ir gaminiais, kurių sudėtyje yra vinilo chlorido monomero ir kurie gali liestis su maisto produktais, suderinimo (OL L 44, 1978 2 15, p. 15), pataisyta OL L 163, 1978 6 20, p. 24.

16. **378 L 0663:** 1978 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 78/663/EEB, nustatanti specifinius emulsiklių, stabilizatorių, tirštiklių ir standiklių, skirtų naudoti maisto produktuose, grynumo kriterijus (OL L 223, 1978 8 14, p. 7), pataisyta OL L 296 1978 10 21, p. 50, ir OL L 91, 1979 4 10, p. 7, su pakeitimais, padarytais:

— **382 L 0504:** 1982 m. liepos 12 d. Tarybos direktyva 82/504/EEB (OL L 230, 1982 8 5, p. 35),

— **390 L 0612:** 1990 m. spalio 26 d. Komisijos direktyva 90/612/EEB (OL L 326, 1990 11 24, p. 58).

17. **378 L 0664**: 1978 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 78/664/EEB, nustatanti konkrečius antioksidantų, kuriuos leidžiama naudoti žmonėms vartoti skirtuose maisto produktuose, grynumo kriterijus (OL L 223, 1978 8 14, p. 30), su pakeitimais, padarytais:

— **382 L 0712**: 1982 m. spalio 18 d. Tarybos direktyva 82/712/EEB (OL L 297, 1982 10 23, p. 31).

18. **379 L 0112**: 1978 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 79/112/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su galutiniam vartotojui skirtų maisto produktų ženklinimu etiketėmis, pateikimu ir reklama, suderinimo (OL L 33, 1979 2 8, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 17),

— **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 218),

— **385 L 0007**: 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/7/EEB (OL L 2, 1985 1 3, p. 22),

— **386 L 0197**: 1986 m. gegužės 26 d. Tarybos direktyva 86/197/EEB (OL L 144, 1986 5 29, p. 38),

— **389 L 0395**: 1989 m. birželio 14 d. Tarybos direktyva 89/395/EEB (OL L 186, 1989 6 30, p. 17),

— **391 L 0072**: 1991 m. sausio 16 d. Komisijos direktyva 91/72/EEB (OL L 42, 1991 2 15, p. 27).

Maisto produktai, paženklininti etiketėmis prieš įsigaliojant šiam Susitarimui, atsižvelgiant į atitinkamus tuo metu galiojusius ELPA valstybių nacionalinės teisės aktus, gali būti teikiami į vietines rinkas iki 1995 m. sausio 1 d.

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 5.3 straipsnis papildomas taip:

„— suomių kalba — „säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä“,
— islandų kalba — „geislað, meðhöndlað með jónandi geislun“,
— norvegų kalba — „bestrålt, behandlet med ioniserende stråling“,
— švedų kalba — „bestrålad, behandlad med joniserande strålning“.“.

- b) 9 straipsnio 6 dalis — KN 2206 00 91, 2206 00 93 ir 2206 00 99 kodus atitinka Suderintos sistemos pozicija 22.06;

- c) 9a straipsnio 2 dalis papildoma taip:

„— suomių kalba — „viimeinen käyttöajankohta“,
— islandų kalba — „síðasti neysludagur“,
— norvegų kalba — „holdbar til“,
— švedų kalba — „sista förbrukningsdagen“.“;

- d) 10 a straipsnyje tarifų pozicijas Nr. 22.04 ir 22.05 atitinka Suderintos sistemos pozicija 22.04.

19. **379 L 0693**: 1979 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 79/693/EEB dėl valstybių narių įstatymų dėl vaisių džemų, drebučių ir marmeladų ir kaštainių tyrės suderinimo (OL L 205, 1979 8 13, p. 5), su pakeitimais, padarytais:

— **380 L 1276**: 1980 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 80/1276/EEB (OL L 375, 1980 12 31, p. 77),

— **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 217),

— **388 L 0593**: 1988 m. lapkričio 18 d. Tarybos direktyva 88/593/EEB (OL L 318, 1988 11 25, p. 44).

20. **379 L 0700**: 1979 m. liepos 24 d. Komisijos direktyva 79/700/EEB, nustatanti Bendrijos pavyzdžių ėmimo metodus oficialiai kontroliuojant pesticidų likučius vaisiuose ir daržovėse ir ant jų (OL L 207, 1979 8 15, p. 26).

21. **379 L 0796**: 1979 m. liepos 26 d. Komisijos direktyva 79/796/EEB, nustatanti Bendrijos analizės metodus tam tikroms žmonėms vartoti skirtoms cukraus rūšims patikrinti (OL L 239, 1979 9 22, p. 24).
22. **379 L 1066**: 1979 m. lapkričio 13 d. Komisijos direktyva 79/1066/EEB, nustatanti Bendrijos analizės metodus tam tikroms žmonėms vartoti skirtoms cukraus rūšims patikrinti (OL L 327, 1979 12 24, p. 17).
23. **379 L 1067**: 1979 m. lapkričio 13 d. Pirmoji Komisijos direktyva 79/1067/EEB, nustatanti tam tikro žmonėms vartoti skirtą iš dalies arba visiškai dehidratuoto pieno Bendrijos analizės metodus (OL L 327, 1979 12 24, p. 29).
24. **380 L 0590**: 1980 m. birželio 9 d. Komisijos direktyva 80/590/EEB, nustatanti simbolį, kuriuo gali būti žymimos medžiagos ir gaminiai, galintys liestis su maisto produktais (OL L 151, 1980 6 19, p. 21), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 217).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) Priedo pavadinimas papildomas taip:
 - „LIITE“ (suomių kalba)
 - „VIÐAUKI“ (islandų kalba)
 - „VEDLEGG“ (norvegų kalba)
 - „BILAGA“ (švedų kalba).
- b) Priedo tekstas papildomas taip:
 - „tunnus“ (suomių kalba)
 - „merki“ (islandų kalba)
 - „symbol“ (norvegų kalba)
 - „symbol“ (švedų kalba).
25. **380 L 0766**: 1980 m. liepos 8 d. Komisijos direktyva 80/766/EEB, nustatanti Bendrijos analizės metodą, naudojamą oficialiai vinilchlorido monomero kiekio medžiagose ir gaminiuose, galinčiuose liestis su maisto produktais, kontrolei (OL L 213, 1980 8 16, p. 42).
26. **380 L 0777**: 1980 m. liepos 15 d. Tarybos direktyva 80/777/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su natūralaus mineralinio vandens naudojimu ir prekyba, suderinimo (OL L 229, 1980 8 30, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **380 L 1276**: 1980 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 80/1276/EEB (OL L 375, 1980 12 31, p. 77),
 - **385 L 0007**: 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/7/EEB (OL L 2, 1985 1 3, p. 22),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 217).
27. **380 L 0891**: 1980 m. liepos 25 d. Komisijos direktyva 80/891/EEB dėl Bendrijos analizės metodo, taikomo nustatant eruko rūgšties kiekį žmonėms vartoti skirtuose aliejuose ir riebaluose bei maisto produktuose, į kuriuos pridama aliejų ar riebalų (OL L 254, 1980 9 27, p. 35).
28. **381 L 0432**: 1981 m. balandžio 29 d. Komisijos direktyva 81/432/EEB, nustatanti Bendrijos analizės metodą, naudojamą oficialiai vinilchlorido monomero, išsiskiriančio iš medžiagų ir gaminių į maisto produktus, kontrolei (OL L 167, 1981 6 24, p. 6).
29. **381 L 0712**: 1981 m. liepos 28 d. Pirmoji Komisijos direktyva 81/712/EEB, nustatanti Bendrijos analizės metodus, taikomus tikrinant, ar tam tikri maisto produktuose naudojami priedai atitinka grynumo kriterijus (OL L 257, 1981 9 10, p. 1).
30. **382 L 0711**: 1982 m. spalio 18 d. Tarybos direktyva 82/711 EEB, nustatanti pagrindines taisykles, reikalingas plastikinių medžiagų ir gaminių, galinčių liestis su maisto produktais, sudedamųjų dalių migracijos tyrimams (OL L 297, 1982 10 23, p. 26).

31. **383 L 0229**: 1983 m. balandžio 25 d. Tarybos direktyva 83/229/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su medžiagomis ir gaminiais, pagamintais iš regeneruotos celiuliozės plėvelės, skirtos liestis su maisto produktais, suderinimo (OL L 123, 1983 5 11, p. 31) su pakeitimais, padarytais:

— **386 L 0388**: 1986 m. liepos 23 d. Komisijos direktyva 86/388/EEB (OL L 228, 1986 8 14, p. 32).

32. **383 L 0417**: 1983 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 83/417/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrais žmonėms vartoti skirtais laktoproteinais (kazeinais ir kazeinatais), suderinimo (OL L 237, 1983 8 26, p. 25) su pakeitimais, padarytais:

— **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 217).

33. **383 L 0463**: 1983 m. liepos 22 d. Komisijos direktyva 83/463/EEB, nustatanti laikinas priemones dėl galutiniam vartotojui parduoti skirtų maisto produktų tam tikrų ingredientų ženklinimo etiketėmis (OL L 225, 1983 9 15, p. 1).

34. **384 L 0500**: 1984 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 84/500/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su keramikos gaminiais, galinčiais liestis su maisto produktais, suderinimo (OL L 277, 1984 10 20, p. 12).

Norvegija ir Švedija iki 1995 m. sausio 1 d. turi atitikti Direktyvos nuostatas.

35. **385 L 0503**: 1985 m. spalio 25 d. Pirmoji Komisijos direktyva 85/503/EEB dėl valgomųjų kazeinų ir kazeinatų analizės metodų (OL L 308, 1985 11 20, p. 12).

36. **385 L 0572**: 1985 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/572 EEB, sudaranti modelių tirpalų, naudojamų sudegusių dalių išsiskyrimui iš plastikinių medžiagų ir gaminių, galinčių liestis su maisto produktais, tirti, sąrašą (OL L 372, 1985 12 31, p. 14).

37. **385 L 0591**: 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 85/591/EEB dėl Bendrijos bandinių ėmimo ir analizės metodų įvedimo vykdant žmonėms vartoti skirtų maisto produktų monitoringą (OL L 372, 1985 12 31, p. 50).

38. **386 L 0362**: 1986 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 86/362/EEB dėl pesticidų likučių grūduose ir ant jų didžiausių koncentracijų nustatymo (OL L 221, 1986 8 7, p. 37) su pakeitimais, padarytais:

— **388 L 0298**: 1988 m. gegužės 16 d. Tarybos direktyva 88/298/EEB (OL L 126, 1988 5 20, p. 53).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priedas pakeičiamas taip:

„I priedas

HS pozicija Nr.	CCT pozicija Nr.	Aprašymas
ex 1001	ex 1001	Kviečiai
1002	1002	Rugiai
1003	1003	Miežiai
1004	1004	Avižos
ex 1005	ex 1005	Kukurūzai
ex 1006	ex 1006	Žaliaviniai ryžiai
ex 1007	ex 1007	Grikliai, soros, grūdinis sorgas, kvietrugiai ir kiti grūdai“

39. **386 L 0363:** 1986 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 86/363/EEB dėl didžiausių pesticidų likučių koncentracijų gyvūninės kilmės maisto produktuose ir ant jų nustatymo (OL L 221, 1986 8 7, p. 43).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priedas pakeičiamas taip:

„I priedas

CCT pozicija arba subpozicija Nr	HS pozicijos Nr.	Aprašymas
0201, 0202, 0203, 0204, 0205, 0206	ex 0201	Arklėnos, asilų, mulų ir arklėnų, galvijienos, kiaulienos, avienos ir ožkienos mėsa arba valgomieji mėsos subproduktai, švieži, atšaldyti arba sušaldyti
ex 0207	0202	Negyvi naminiai paukščiai (vištos, antys, žąsys, kalakutai ir patarškos) ir valgomieji mėsos subproduktai (išskyrus kepenis), švieži, atšaldyti ar sušaldyti
0207 31, ex 0207 39, 0207 50, ex 0210 90	0203	Vištienos kepenys, šviežios, atšaldytos arba užpiltos sūrymu
0208 10, ex 0208 90	ex 0204	Kita mėsa ir valgomieji mėsos subproduktai, švieži, atšaldyti arba sušaldyti, naminių karvelių, naminių triušių ir medžiojamųjų gyvūnų
0209	ex 0205	Kiauliniai riebalai ir naminių paukščių paukščių taukai, švieži, atšaldyti, užšaldyti, sūdyti, užpilti sūrymu, džiovinti arba rūkyti
0210	0206	Mėsa ir valgomieji mėsos subproduktai (išskyrus paukštienos kepenis), sūdyti, užpilti sūrymu, džiovinti arba rūkyti
ex 0401, ex 0403, ex 0404	0401	Pienas ir grietinė, švieži, nekoncentruoti arba į kuriuos ne pridėta cukraus
ex 0401, 0402, ex 0403, ex 0404	0402	Pienas ir grietinė, konservuoti, koncentruoti arba į kuriuos pridėta cukraus
0405	0403	Sviestas
0406	0404	Sūriai ir varškė
ex 0407, ex 0408	ex 0405	Paukščių kiaušiniai ir kiaušinių tryniai, švieži, džiovinti arba konservuoti kitu būdu, į kuriuos pridėta arba ne pridėta cukraus, išskyrus perinti skirtus kiaušinius, taip pat kiaušinius ir kiaušinių trynius, netinkamus vartoti žmonių maistui
1601, ex 1902 20	1601	Dešros ir panašūs produktai, iš mėsos, mėsos subproduktų ir gyvūnų kraujo
ex 0210 90, 1602, 1902 20	1602	Kita paruošta ar konservuota mėsa ar mėsos subproduktai

40. **386 L 0424**: 1986 m. liepos 15 d. Pirmoji Komisijos direktyva 86/424/EEB, nustatanti cheminei analizei skirtų Bendrijos valgomųjų kazeinų ir kazeinatų ėminių ėmimo metodus (OL L 243, 1986 8 26, p. 29).
41. **387 L 0250**: 1987 m. balandžio 15 d. Komisijos direktyva 87/250/EEB dėl alkoholio koncentracijos tūrio procentais nurodymo ženklinant galutiniam vartotojui parduoti skirtus alkoholinius gėrimus (OL L 113, 1987 4 30, p. 57).
42. **387 L 0524**: 1987 m. spalio 6 d. Pirmoji Komisijos direktyva 87/524/EEB, nustatanti cheminei analizei skirtus Bendrijos ėminių ėmimo metodus, taikomus vykdant pieno konservų monitoringą (OL L 306, 1987 10 28, p. 24).
43. **388 L 0344**: 1988 m. birželio 13 d. Tarybos direktyva 88/344/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių maisto produktų ir maisto ingredientų gamyboje naudojamus ekstrahentus, suderinimo (OL L 157, 1988 6 24, p. 28).
44. **388 L 0388**: 1988 m. birželio 22 d. Tarybos direktyva 88/388/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su maisto produktuose naudojamomis kvapiosiomis medžiagomis ir jų gamybos žaliavomis, suderinimo (OL L 184, 1988 7 15, p. 61), pataisyta OL L 345, 1988 12 14, p. 29, su pakeitimais padarytais:
- **391 L 0071**: 1991 m. sausio 16 d. Komisijos direktyva 91/71/EEB (OL L 42, 1991 2 15, p. 25).
45. **388 D 0389**: 1988 m. birželio 22 d. Tarybos sprendimas 88/389/EEB dėl Komisijos sudarytino kvapiosioms medžiagoms gaminti naudojamų žaliavų ir medžiagų aprašo (OL L 184, 1988 7 15, p. 67).
46. **389 L 0107**: 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/107/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių maisto priedus, kuriuos leidžiama naudoti žmonėms vartoti skirtuose maisto produktuose, suderinimo (OL L 40, 1989 2 11, p. 27).
47. **389 L 0108**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/108/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių greitai užšaldytus žmonėms vartoti skirtus maisto produktus, suderinimo (OL L 40, 1989 2 11, p. 34).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

8 straipsnio 1 dalies a punktas papildomas taip:

„suomių kalba	„pakastettu“
islandų kalba	„hræðfryst“
norvegų kalba	„dypfryst“
švedų kalba	„djupfryst“.

48. **389 L 0109**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/109/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su medžiagomis ir gaminiais, galinčiais liestis su maisto produktais, suderinimo (OL L 40, 1989 2 11, p. 38), pataisyta OL L 347, 1989 11 28, p. 37.
49. **389 L 0396**: 1989 m. birželio 14 d. Tarybos direktyva 89/396/EEB dėl nuorodų arba žymų maisto produkto partijai identifikuoti (OL L 186, 1989 6 30, p. 21) su pakeitimais, padarytais:

— **391 L 0238**: 1991 m. balandžio 22 d. Tarybos direktyva 91/238/EEB (OL L 107, 1991 4 27, p. 50).

50. **389 L 0397**: 1989 m. birželio 14 d. Tarybos direktyva 89/397/EEB dėl oficialios maisto produktų kontrolės (OL L 186, 1989 6 30, p. 23).
51. **389 L 0398**: 1989 m. gegužės 3 d. Tarybos direktyva 89/398/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su specialios paskirties maisto produktais, suderinimo (OL L 186, 1989 6 30, p. 27).

52. **390 L 0128**: 1990 m. vasario 23 d. Komisijos direktyva 90/128/EEB dėl plastikinių medžiagų ir gaminių, skirtų liestis su maisto produktais (OL L 75, 1990 3 21, p. 19).
53. **390 L 0496**: 1990 m. rugsėjo 24 d. Tarybos direktyva 90/496/EEB (OL L 276, 1990 10 6, p. 40).
54. **390 L 0642**: 1990 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyva 90/642/EEB dėl didžiausių pesticidų likučių koncentracijų tam tikruose augalinės kilmės produktuose ir ant jų, įskaitant vaisius ir daržoves, nustatymo (OL L 350, 1990 12 14, p. 71).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

55. **378 X 0358**: 1978 m. kovo 29 d. Komisijos rekomendacija 78/358/EEB, skirta valstybėms narėms, dėl sacharino kaip maisto ingrediento naudojimo ir jo pardavimo galutiniam vartotojui tablečių pavidalu (OL L 103, 1978 4 15, p. 32).
56. **380 X 1089**: 1980 m. lapkričio 11 d. Komisijos rekomendacija 80/1089/EEB dėl tyrimų, susijusių su maisto priedų saugos įvertinimu (OL L 320, 1980 11 27, p. 36).
57. **C/271/89/p. 3**: Komisijos aiškinamasis komunikatas dėl laisvos maisto produktų apyvartos Bendrijoje COM(89) 256 (OL C 271, 1989 10 24, p. 3).

XIII. VAISTAI

ELPA priežiūros institucija gali, remdamasi savo darbo tvarka, skirti du stebėtojus, turinčius teisę dalyvauti Komiteto darbe, kuris yra apibūdintas 1975 m. gegužės 20 d. Tarybos sprendimo 75/320/EEB, įsteigiančio farmacijos komitetą, 2 straipsnio pirmojoje įtraukoje.

Nepaisant Susitarimo 101 straipsnio, EB Komisija pagal Susitarimo 99 straipsnį kviečia ekspertus iš ELPA valstybių dalyvauti Tarybos sprendimo 75/6320/EEB 2 straipsnio antrojoje įtraukoje nurodytame darbe.

EB Komisija tinkamu laiku ELPA priežiūros institucijai praneša komiteto posėdžių datą ir perduoda atitinkamus dokumentus.

NURODYTI AKTAI

1. **365 L 0065**: 1965 m. sausio 26 d. Antroji Tarybos direktyva 65/65/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su vaistais, suderinimo (OL L 22, 1965 2 9, p. 369/65) su pakeitimais, padarytais:
 - **375 L 0319**: 1975 m. gegužės 20 d. Tarybos direktyva 75/319/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su vaistais, suderinimo (OL L 147, 1975 6 9, p. 13),
 - **383 L 0570**: 1983 m. spalio 26 d. Tarybos direktyva 83/570/EEB (OL L 332, 1983 11 28, p. 1),
 - **387 L 0021**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 87/21/EEB (OL L 15, 1987 1 17, p. 36),
 - **389 L 0341**: 1989 m. gegužės 3 d. Tarybos direktyva 89/341/EEB (OL L 142, 1989 5 25, p. 11), pataisyta OL L 176, 1989 6 23, p. 55.
2. **375 L 0318**: 1975 m. gegužės 20 d. Tarybos direktyva 75/318/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su analitiniais, farmakologiniais bei toksikologiniais ir klinikiniais standartais bei protokolais, naudojamais bandant vaistus, suderinimo, suderinimo (OL L 147, 1975 6 9, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **383 L 0570**: 1983 m. spalio 26 d. Tarybos direktyva 83/570/EEB (OL L 332, 1983 11 28, p. 1),
 - **387 L 0019**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 87/19/EEB (OL L 15, 1987 1 17, p. 31),

- **389 L 0341**: 1989 m. gegužės 3 d. Tarybos direktyva 89/341/EEB (OL L 142, 1989 5 25, p. 11), pataisyta OL L 176, 1989 6 23, p. 55.
- 3. **375 L 0319**: 1975 m. gegužės 20 d. Antroji Tarybos direktyva 75/319/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su patentuotais vaistais, suderinimo (OL L 147, 1975 6 9, p. 13) su pakeitimais, padarytais:
 - **378 L 0420**: 1978 m. gegužės 2 d. Tarybos direktyva 78/420/EEB (OL L 123, 1978 5 11, p. 26),
 - **383 L 0570**: 1983 m. spalio 26 d. Tarybos direktyva 83/570/EEB (OL L 332, 1983 11 28, p. 1),
 - **389 L 0341**: 1989 m. gegužės 3 d. Tarybos direktyva 89/341/EEB (OL L 142, 1989 5 25, p. 11), pataisyta OL L 176, 1989 6 23, p. 55.
- 4. **378 L 0025**: 1977 m. gruodžio 12 d. Tarybos direktyva 78/25/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su dažikliais, kurių gali būti dedama į vaistus, suderinimo (OL L 11, 1978 1 14, p. 18) su pakeitimais, padarytais:
 - **172 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27),
 - **381 L 0464**: 1981 m. birželio 24 d. Tarybos direktyva 81/464/EEB (OL L 183, 1981 7 4, p. 33),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15).
- 5. **381 L 0851**: 1981 m. rugsėjo 28 d. Tarybos direktyva 81/851/EEB dėl valstybių narių įstatymų dėl veterinarinių vaistų suderinimo (OL L 317, 1981 11 6, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **390 L 0676**: 1990 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyva 90/676/EEB (OL L 373, 1990 12 31, p. 15).
- 6. **381 L 0852**: 1981 m. rugsėjo 28 d. Tarybos direktyva 81/852/EEB dėl valstybių narių teisės aktų, susijusių su veterinarinių vaistų tyrimo analizės, farmakologijos ir toksikologijos bei klinikiniais standartais ir protokolais, suderinimo (OL L 317, 1981 11 6, p. 16) su pakeitimais, padarytais:
 - **387 L 0020**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 87/20/EEB (OL L 15, 1987 1 17, p. 34).
- 7. **386 L 0609**: 1986 m. lapkričio 24 d. Tarybos direktyva 86/609/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su eksperimentiniais ir kitais mokslo tikslais naudojamų gyvūnų apsauga, suderinimo (OL L 358, 1986 12 18, p. 1).
- 8. **387 L 0022**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 87/22/EEB dėl nacionalinių priemonių, susijusių su modernios technologijos vaistų, ypač gautų biotechnologijos būdu, pateikimu į rinką, suderinimo (OL L 15, 1987 1 17, p. 38).
- 9. **389 L 0105**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/105/EEB dėl priemonių, reglamentuojančių žmonėms skirtų vaistų kainų nustatymą ir šių vaistų įtraukimą į nacionalinių sveikatos draudimo sistemų sritį, skaidrumo (OL L 40, 1989 2 11, p. 8).
- 10. **389 L 0342**: 1989 m. gegužės 3 d. Tarybos direktyva 89/342/EEB, praplečianti Direktyvų 65/65/EEB ir 73/319/EEB taikymo sritį ir nustatanti papildomas nuostatas dėl imunologinių vaistų, kuriems priklauso vakcinos, toksinai ar serumai bei alergenai (OL L 142, 1989 5 25, p. 14).
- 11. **389 L 0343**: 1989 m. gegužės 3 d. Tarybos direktyva 89/343/EEB, praplečianti Direktyvų 65/65/EEB ir 75/319/EEB taikymo sritį ir nustatanti papildomas nuostatas dėl radioaktyviųjų preparatų (OL L 142, 1989 5 25, p. 14).
- 12. **389 L 0381**: 1989 m. birželio 14 d. Tarybos direktyva 89/381/EEB, praplečianti Direktyvų 65/65/EEB ir 75/319/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su patentuotais vaistais, suderinimo taikymo sritį ir nustatanti specialias nuostatas dėl vaistų, gautų iš žmogaus kraujo ar plazmos (OL L 181, 1989 6 28, p. 44).
- 13. **390 L 0677**: 1990 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyva 90/677/EEB, praplečianti Direktyvos 81/851/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su veterinariniais vaistais, derinimo taikymo sritį ir nustatanti papildomas nuostatas dėl veterinarinių imunologinių vaistų (OL L 373, 1990 12 31, p. 26).

14. **390 R 2377**: 1990 m. birželio 26 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2377/90, nustatantis veterinarinių vaistų likučių gyvūninės kilmės maisto produktuose didžiausių kiekių nustatymo tvarką Bendrijoje (OL L 224, 1990 8 18, p. 1).
15. **391 L 0356**: 1991 m. birželio 13 d. Komisijos direktyva 91/356/EEB, nustatanti žmonėms skirtų vaistų geros gamybos praktikos principus ir rekomendacijas (OL L 193, 1991 7 17, p. 30).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

16. **C/310/86/p. 7**: Komisijos komunikatas dėl Susitarimo 30 straipsnio suderinamumo su priemonėmis, kurių valstybės narės ėmėsi dėl kainų kontrolės ir vaistų kompensavimo (OL C 310, 1986 12 4, p. 7).
17. **C/115/82/p. 5**: Komisijos komunikatas dėl patentuotų vaistų, kuriais prekiauti jau suteiktas leidimas, lygiagretaus importo (OL C 115, 1982 5 6, p. 5).

XIV. TRĄŠOS

NURODYTI AKTAI

1. **376 L 0116**: 1975 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 76/116/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių trąšas, suderinimo (OL L 24, 1976 1 30, p. 21) su pakeitimais, padarytais:
 - **388 L 0183**: 1988 m. kovo 22 d. Tarybos direktyva 88/183/EEB (OL L 83, 1988 3 29, p. 33),
 - **389 L 0284**: 1989 m. balandžio 13 d. Tarybos direktyva 89/284/EEB, iš dalies keičianti Direktyvą 76/116/EEB kalcio, magnio, natrio ir sieros kiekio, esančio trąšose, atžvilgiu (OL L 111, 1989 4 22, p. 34),
 - **389 L 0530**: 1989 m. rugsėjo 18 d. Tarybos direktyva 89/530/EEB, iš dalies keičianti Direktyvą 76/116/EEB boro, kobalto, vario, geležies, magnio, molibdeno ir cinko mikroelementų, esančių trąšose, atžvilgiu (OL L 281, 1989 9 30, p. 116),

ELPA valstybės, atsižvelgdamos į savo teisės aktų, galiojančių šio susitarimo įsigaliojimo dieną, reikalavimus, turės teisę apriboti teisę patekti į jų rinką trąšose esančiam kadmiumui. Susitariančiosios Šalys kartu šią padėtį persvarstys 1995 m.

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) I priedo A II skyriuje trečiosios pastraipos 6 skilties Nr. 1 tekstas skliaustuose papildomas taip:

„Austrija, Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija“.

- b) I priedo B skyriaus 1, 2 ir 4 dalyse 3 punkto 9 skilties tekstas skliaustuose po (6b) papildomas taip:

„Austrija, Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija“.

2. **377 L 0535**: 1977 m. birželio 22 d. Tarybos direktyva 77/535/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių trąšų mėginių ėmimo ir analizės metodus, suderinimo (OL L 213, 1977 8 22, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **379 L 0138**: 1978 m. gruodžio 14 d. Komisijos direktyva 79/138/EEB (OL L 39, 1979 2 14, p. 3), pataisyta OL L 1, 1980 1 3, p. 11,
 - **387 L 0566**: 1987 m. lapkričio 24 d. Komisijos direktyva 87/566/EEB (OL L 342, 1987 12 4, p. 32),
 - **389 L 0519**: 1989 m. rugpjūčio 1 d. Komisijos direktyva 89/159/EEB, papildanti ir iš dalies pakeičianti Direktyvą 77/535/EEB (OL L 265, 1989 9 12, p. 30).

3. **380 L 0876:** 1980 m. liepos 15 d. Tarybos direktyva 80/876/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su paprastaisiomis amonio nitrato trąšomis, turinčiomis didelį azoto kiekį, suderinimo (OL L 250, 1980 9 23, p. 7).
4. **387 L 0094:** 1986 m. gruodžio 8 d. Komisijos direktyva 87/94/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su paprastųjų amonio nitrato trąšų, turinčių didelį azoto kiekį, sprogumo savybių, ribinių charakteristikų ir atsparumo jam kontrolės tvarkos, suderinimo (OL L 38, 1987 2 7, p. 1), pataisyta OL L 63, 1988 3 9, p. 16, su pakeitimais, padarytais:

— **388 L 0126:** 1987 m. gruodžio 22 d. Komisijos direktyva 88/126/EEB (OL L 63, 1988 3 9, p. 12).
5. **389 L 0284:** 1989 m. balandžio 13 d. Tarybos direktyva 89/284/EEB, iš dalies keičianti Direktyvą 76/116/EEB kalčio, magnio, natrio ir sieros kiekio, esančio trąšose, atžvilgiu (OL L 111, 1989 4 22, p. 34).
6. **389 L 0519:** 1989 m. rugpjūčio 1 d. Komisijos direktyva 89/519/EEB, iš dalies pakeičianti Direktyvą 77/535/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių trąšų mėginių ėmimo ir analizės metodus, suderinimo (OL L 265, 1989 9 12, p. 30).
7. **389 L 0530:** 1989 m. rugsėjo 18 d. Tarybos direktyva 89/530/EEB, iš dalies keičianti Direktyvą 76/116/EEB boro, kobalto, vario, geležies, magnio, molibdeno ir cinko mikroelementų, esančių trąšose, atžvilgiu (OL L 281, 1989 9 30, p. 116).

XV. PAVOJINGOS MEDŽIAGOS

NURODYTI AKTAI

1. **367 L 0548:** 1967 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 67/548/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių pavojingų medžiagų klasifikavimą, pakavimą ir ženklinimą etiketėmis, suderinimo (OL 196, 1967 8 16, p. 1) su pakeitimais ir papildymais, padarytais:

— **379 L 0831:** 1979 m. rugsėjo 18 d. Tarybos direktyva 79/831/EEB (OL L 259, 1979 10 15, p. 10),

— **1 79 H:** Aktais dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 17),

— **384 L 0449:** 1984 m. balandžio 25 d. Komisijos direktyva 84/449/EEB (OL L 251, 1984 9 19, p. 1),

— **388 L 0302:** 1987 m. lapkričio 18 d. Komisijos direktyva 88/302/EEB (OL L 133, 1988 5 30, p. 1), pataisyta OL L 136, 1988 6 2, p. 20,

— **390 D 0420:** 1990 m. liepos 25 d. Komisijos sprendimu 90/420/EEB dėl di(2-etilheksil)ftalato klasifikavimo ir ženklinimo pagal Tarybos direktyvos 67/548/EEB 23 straipsnį (OL L 222, 1990 8 17, p. 49),

— **391 L 0325:** 1991 m. kovo 1 d. Komisijos direktyva 91/325/EEB (OL L 180, 1991 7 8, p. 1),

— **391 L 0326:** 1991 m. kovo 5 d. Komisijos direktyva 91/326/EEB (OL L 180, 1991 7 8, p. 79).

Susitariančiosios Šalys susitaria dėl tikslo, kad Bendrijos aktų nuostatos dėl pavojingų cheminių medžiagų ir preparatų turėtų būti taikomos iki 1995 m. sausio 1 d. Suomija laikosi aktų nuostatų nuo tada, kai įsigalios Tarybos direktyvos 67/548/EEB septintasis pakeitimas. Remiantis bendradarbiavimu, kuris bus inicijuotas pasirašius šį Susitarimą, siekiant išspręsti likusias problemas, padėtis bus persvarstyta 1994 metais, įskaitant klausimus, kurie nėra įtraukti į Bendrijos teisės aktus. ELPA valstybei nusprendus, kad jai bus reikalinga nuostata, leidžianti nukrypti nuo Bendrijos aktų, susijusių su klasifikavimu ir ženklinimu etiketėmis, pastarieji jai bus taikomi tik tokiu atveju, jei EEE jungtinis komitetas nesusitars dėl kito sprendimo būdo.

Pasikeitimui informacija taikoma:

- i) ELPA valstybės, kurios laikosi *acquis*, reglamentuojančios pavojingas chemines medžiagas ir preparatus, suteikia lygiavertes garantijas Bendrijoje esančioms pavojingoms cheminėms medžiagoms ir preparatams, kad:
 - jei informacija Bendrijoje dėl pramoninės ar komercinės paslapties priežasčių yra laikoma konfidencialia, pagal Direktyvos nuostatas tik tos ELPA valstybės, kurios perėmė atitinkamą *acquis*, dalyvauja keičiantis informacija,
 - konfidenciali informacija ELPA valstybėse bus saugoma lygiai taip pat kaip ji saugoma Bendrijoje;
 - ii) Visos ELPA valstybės keičiasi informacija dėl visų kitų aspektų, kaip numato Direktyva.
2. **373 L 0404:** 1973 m. lapkričio 22 d. Tarybos direktyva 73/404/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su plovikliais, suderinimo (OL L 347, 1973 12 17, p. 51) su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0242:** 1982 m. kovo 31 d. Tarybos direktyva 82/242/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su nejoninių aktyviųjų paviršiaus medžiagų biologinio skilimo bandymo metodais, suderinimo, iš dalies keičianti Direktyvą 73/404/EEB (OL L 109, 1982 4 22, p. 1),
 - **386 L 0094:** 1986 m. kovo 10 d. Tarybos direktyva 86/94/EEB (OL L 80, 1986 3 25, p. 51).
 3. **373 L 0405:** 1973 m. lapkričio 22 d. Tarybos direktyva 73/405/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su anijoninių paviršinio aktyvumo medžiagų biologinio skilimo tyrimo metodais, suderinimo (OL L 347, 1973 12 17, p. 53) su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0243:** 1982 m. kovo 31 d. Tarybos direktyva 82/243/EEB (OL L 109, 1982 4 22, p. 18).
 4. **376 L 0769:** 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/769/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tam tikrų pavojingų medžiagų ir preparatų pardavimo ir naudojimo apribojimais, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 201) su pakeitimais, padarytais:
 - **379 L 0663:** 1979 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 79/663/EEB, papildanti Tarybos direktyvos 76/769/EEB priedą (OL L 197, 1979 8 3, p. 37),
 - **382 L 0806:** 1982 m. lapkričio 22 d. Tarybos direktyva 82/806/EEB (OL L 339, 1982 12 1, p. 55),
 - **382 L 0828:** 1982 m. gruodžio 3 d. Tarybos direktyva 82/828/EEB (OL L 350, 1982 12 10, p. 34),
 - **383 L 0264:** 1983 m. gegužės 16 d. Tarybos direktyva 83/264/EEB (OL L 147, 1983 6 6, p. 9),
 - **383 L 0478:** 1983 m. rugsėjo 19 d. Tarybos direktyva 83/478/EEB (OL L 263, 1983 9 24, p. 33),
 - **385 L 0467:** 1985 m. spalio 1 d. Tarybos direktyva 85/467/EEB (OL L 269, 1985 10 11, p. 56),
 - **385 L 0610:** 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 85/610/EEB (OL L 375, 1985 12 31, p. 1),
 - **389 L 0677:** 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/677/EEB (OL L 398, 1989 12 30, p. 19),
 - **389 L 0678:** 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/678/EEB (OL L 398, 1989 12 30, p. 24),
 - **391 L 0173:** 1991 m. kovo 21 d. Tarybos direktyva 91/173/EEB (OL L 85, 1991 4 5, p. 34),

- **391 L 0338**: 1991 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 91/338/EEB (OL L 186, 1991 7 12, p. 59),
- **391 L 0339**: 1991 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 91/339/EEB (OL L 186, 1991 7 12, p. 64).

ELPA valstybės, atsižvelgdamos į savo teisės aktų, galiojančių šio susitarimo įsigaliojimo dieną, reikalavimus, turės teisę apriboti teisę patekti į jų rinkas:

- chlorintiesiems organiniams tirpikliams,
- asbesto skaidulos,
- gyvsidabrio junginiai,
- arseno junginiai,
- organostaniniai junginiai,
- pentachlorofenolis,
- kadmio,
- baterijos.

Susitariančiosios Šalys kartu šią padėtį persvarstys 1995 m.

5. **378 L 0631**: 1978 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 78/631/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių pavojingų preparatų (pesticidų) klasifikavimą, pakavimą ir ženklimą etiketėmis, suderinimo (OL L 206, 1978 7 29, p. 13) su pakeitimais, padarytais:

- **381 L 0187**: 1981 m. kovo 26 d. Tarybos direktyva 81/187/EEB (OL L 88, 1981 4 2, p. 29),
- **384 L 0291**: 1984 m. balandžio 18 d. Komisijos direktyva 84/291/EEB (OL L 144, 1984 5 30, p. 1).

ELPA valstybės, atsižvelgdamos į savo teisės aktų, galiojančių šio Susitarimo įsigaliojimo dieną, reikalavimus, turės teisę apriboti teisę patekti į jų rinkas. Naujos EB taisyklės bus taikomos pagal Susitarimo 97-104 straipsniuose nustatytą tvarką.

6. **379 L 0117**: 1978 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 79/117/EEB, draudžianti pateikti į rinką ir naudoti augalų apsaugos produktus, turinčius tam tikrų veikliųjų medžiagų (OL L 33, 1979 2 8, p. 36) su pakeitimais, padarytais:

- **383 L 0131**: 1983 m. kovo 14 d. Komisijos direktyva 83/131/EEB (OL L 91, 1983 4 9, p. 35),
- **385 L 0298**: 1985 m. gegužės 22 d. Komisijos direktyva 85/298/EEB (OL L 154, 1985 6 13, p. 48),
- **386 L 0214**: 1986 m. gegužės 26 d. Tarybos direktyva 86/214/EEB (OL L 152, 1986 6 6, p. 45),
- **386 L 0355**: 1986 m. liepos 21 d. Tarybos direktyva 86/355/EEB (OL L 212, 1986 8 2, p. 33),
- **387 L 0181**: 1987 m. kovo 9 d. Tarybos direktyva 87/181/EEB (OL L 71, 1987 3 14, p. 33),
- **387 L 0477**: 1987 m. rugsėjo 9 d. Komisijos direktyva 87/477/EEB (OL L 273, 1987 9 26, p. 40),
- **389 L 0365**: 1989 m. gegužės 30 d. Tarybos direktyva 89/365/EEB (OL L 159, 1989 6 10, p. 58),
- **390 L 0533**: 1990 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 90/533/EEB (OL L 296, 1990 10 27, p. 63),
- **391 L 0188**: 1991 m. kovo 19 d. Komisijos direktyva 91/188/EEB (OL L 92, 1991 4 13, p. 42).

ELPA valstybės, atsižvelgdamos į savo teisės aktų, galiojančių šio susitarimo įsigaliojimo dieną, reikalavimus, turės teisę apriboti teisę patekti į jų rinkas. Naujos EB taisyklės bus taikomos pagal Susitarimo 97-104 straipsnyje nustatytą tvarką.

7. **382 L 0242:** 1982 m. kovo 31 d. Tarybos direktyva 82/242/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su nejoninių aktyviųjų paviršiaus medžiagų biologinio skilimo bandymo metodais, suderinimo, iš dalies keičianti Direktyvą 73/404/EEB (OL L 109, 1982 4 22, p. 1).
8. **387 L 0018:** 1986 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 87/18/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su geros laboratorinės praktikos principų taikymu bei jų taikymo cheminių medžiagų tyrimams patikrinimu, suderinimo (OL L 15, 1987 1 17, p. 29).
9. **388 L 0320:** 1988 m. birželio 9 d. Tarybos direktyva 88/320/EEB dėl geros laboratorinės praktikos (GLP) kontrolės ir įvertinimo (OL L 145, 1988 6 11, p. 35) su pakeitimais, padarytais:
 - **390 L 0018:** 1989 m. gruodžio 18 d. Komisijos direktyva 90/18/EEB (OL L 11, 1990 1 13, p. 37).
10. **388 L 0379:** 1988 m. birželio 7 d. Tarybos direktyva 88/379/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių pavojingų preparatų klasifikavimą, pakavimą ir ženklavinimą etiketėmis, suderinimo (OL L 187, 1988 7 16, p. 14) su pakeitimais, padarytais:
 - **389 L 0178:** 1989 m. vasario 22 d. Komisijos direktyva 89/178/EEB (OL L 64, 1989 3 8, p. 18),
 - **390 L 0035:** 1989 m. gruodžio 19 d. Komisijos direktyva 90/35/EEB (OL L 19, 1990 1 24, p. 14),
 - **390 L 0492:** 1990 m. rugsėjo 5 d. Komisijos direktyva 90/492/EEB (OL L 275, 1990 10 5, p. 35), pataisyta OL L 321, 1990 11 21, p. 19,
 - **391 L 0155:** 1991 m. kovo 5 d. Komisijos direktyva 91/155/EEB (OL L 76, 1991 3 22, p. 35).

Susitariančiosios Šalys susitaria dėl tikslo, kad Bendrijos aktų nuostatos dėl pavojingų cheminių medžiagų ir preparatų turėtų būti taikomos iki 1995 m. sausio 1 d. Suomija laikosi aktų nuostatų nuo tada, kai įsigalios Tarybos direktyvos 67/548/EEB septintasis pakeitimas. Remiantis bendradarbiavimu, kuris bus inicijuotas pasirašius šį Susitarimą, siekiant išspręsti likusias problemas, padėtis bus persvarstyta 1994 metais, įskaitant klausimus, kurie nėra įtraukti į Bendrijos teisės aktus. ELPA valstybei nusprendus, kad jai bus reikalinga nuostata, leidžianti nukrypti nuo Bendrijos aktų, susijusių su klasifikavimu ir ženklavimu etiketėmis, pastarieji jai bus taikomi tik tokiu atveju, jei EEE jungtinis komitetas nesusitars dėl kito sprendimo būdo.

Pasikeitimui informacija taikoma:

- i) ELPA valstybės, kurios laikosi *acquis*, reglamentuojančios pavojingas chemines medžiagas ir preparatus, suteikia lygiavertes garantijas Bendrijoje esančioms pavojingoms cheminėms medžiagoms ir preparatams, kad:
 - jei informacija Bendrijoje dėl pramoninės ar komercinės paslapties priežasčių yra laikoma konfidencialia, pagal Direktyvos nuostatas tik tos ELPA valstybės, kurios perėmė atitinkamą *acquis*, dalyvauja keičiantis informacija;
 - konfidenciali informacija ELPA valstybėse bus saugoma lygiai taip pat kaip ji saugoma Bendrijoje;
 - ii) visos ELPA valstybės keičiasi informacija dėl visų kitų aspektų, kaip numato Direktyva.
11. **391 L 0157:** 1991 m. kovo 18 d. Tarybos direktyva 91/157/EEB dėl baterijų ir akumuliatorių, turinčių tam tikrų pavojingų medžiagų (OL L 78, 1991 3 26, p. 38).
- ELPA valstybės, atsižvelgdamos į savo teisės aktų, galiojančių šio susitarimo įsigaliojimo metu, reikalavimus, turės teisę apriboti teisę patekti į jų rinkas baterijoms. Susitariančiosios Šalys kartu šią padėtį persvarstys 1995 m.
12. **391 R 0594:** 1991 m. kovo 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 594/91 dėl ozono sluoksnį ardančių medžiagų (OL L 67, 1991 3 14, p. 1).

ELPA valstybės gali taikyti savo nacionalinės teisės aktus, galiojančius Susitarimo įsigaliojimo dieną. Susitariančiosios Šalys organizuoja praktinį bendradarbiavimą. Šią padėtį jos kartu persvarsto 1995 m.

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

13. **389 X 0542**: 1989 m. rugsėjo 13 d. Komisijos rekomendacija 89/542/EEB dėl ploviklių ir valiklių ženklavimo etiketėmis (OL L 291, 1989 10 10, p. 55).
14. **C/79/82/p. 3**: Komunikatas dėl 1981 m. gegužės 11 d. Komisijos sprendimo 81/437/EEB, nustatančio kriterijus, pagal kuriuos valstybės narės Komisijai teikia su cheminių medžiagų sąrašu susijusią informaciją (OL C 79, 1982 3 31, p. 3).
15. **C/146/90/p. 4**: EINECS sąrašo paskelbimas (OL C 146, 1990 6 15, p. 4).

XVI. KOSMETIKA

NURODYTI AKTAI

1. **376 L 0768**: 1976 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 76/768/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su kosmetikos gaminiais, suderinimo (OL L 262, 1976 9 27, p. 169) su pakeitimais, padarytais:
 - **379 L 0661**: 1979 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 79/661/EEB (OL L 192, 1979 7 31, p. 35),
 - **1 79 H**: Aktais dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 108),
 - **382 L 0147**: 1982 m. vasario 11 d. Komisijos direktyva 82/147/EEB (OL L 63, 1982 3 6, p. 26),
 - **382 L 0368**: 1982 m. gegužės 17 d. Tarybos direktyva 82/368/EEB (OL L 167, 1982 6 15, p. 1),
 - **383 L 0191**: 1983 m. kovo 30 d. Antrąja Komisijos direktyva 83/191/EEB (OL L 109, 1983 4 26, p. 25),
 - **383 L 0341**: 1983 m. birželio 29 d. Komisijos direktyva 83/341/EEB (OL L 188, 1983 7 13, p. 15),
 - **383 L 0496**: 1983 m. rugsėjo 22 d. Ketvirtąja Komisijos direktyva 83/496/EEB (OL L 275, 1983 10 8, p. 20),
 - **383 L 0574**: 1983 m. spalio 26 d. Tarybos direktyva 83/574/EEB (OL L 332, 1983 11 28, p. 38),
 - **384 L 0415**: 1984 m. liepos 18 d. Penktąja Komisijos direktyva 84/415/EEB (OL L 228, 1984 8 25, p. 31), pataisyta OL L 255, 1984 9 25, p. 28,
 - **385 L 0391**: 1985 m. liepos 16 d. Šeštąja Komisijos direktyva 85/391/EEB (OL L 224, 1985 8 22, p. 40),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 218),
 - **386 L 0179**: 1986 m. vasario 28 d. Septintąja Komisijos direktyva 86/179/EEB (OL L 138, 1986 5 24, p. 40),
 - **386 L 0199**: 1986 m. kovo 26 d. Aštuntąja Komisijos direktyva 86/199/EEB (OL L 149, 1986 6 3, p. 38),
 - **387 L 0137**: 1987 m. vasario 2 d. Devintąja Komisijos direktyva 87/137/EEB (OL L 56, 1987 2 26, p. 20),
 - **388 L 0233**: 1988 m. kovo 2 d. Dešimtąja Komisijos direktyva 88/233/EEB (OL L 105, 1988 4 26, p. 11),
 - **388 L 0667**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 88/667/EEB (OL L 382, 1988 12 31, p. 46),
 - **389 L 0174**: 1989 m. vasario 21 d. Vienuoliktąja Komisijos direktyva 89/174/EEB (OL L 64, 1989 3 8, p. 10), pataisyta OL L 199, 1989 7 13, p. 23,
 - **389 L 0679**: 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/679/EEB (OL L 398, 1989 12 30, p. 25),

- **390 L 0121:** 1990 m. vasario 20 d. Dvyliktąją Komisijos direktyva 90/121/EEB (OL L 71, 1990 3 17, p. 40),
- **391 L 0184:** 1991 m. kovo 12 d. Tryliktąją Komisijos direktyva 91/184/EEB (OL L 91, 1991 4 12, p. 59).
- 2. **380 L 1335:** 1980 m. gruodžio 22 d. Pirmoji Komisijos direktyva 80/1335/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su analizės metodais, kurie yra būtini kosmetikos gaminių sudėčiai tikrinti, suderinimo (OL L 383, 1980 12 31, p. 27) su pakeitimais, padarytais:
 - **387 L 0143:** 1987 m. vasario 10 d. Komisijos direktyva 87/143/EEB (OL L 57, 1987 2 27, p. 56).
- 3. **382 L 0434:** 1982 m. gegužės 14 d. Antroji Komisijos direktyva 82/434/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su analizės metodais, kurie yra būtini kosmetikos gaminių sudėčiai tikrinti, suderinimo (OL L 185, 1982 6 30, p. 1) su pakeitimais, padarytais:
 - **390 L 0207:** 1990 m. balandžio 4 d. Komisijos direktyva 90/207/EEB (OL L 108, 1990 4 28, p. 92).
- 4. **383 L 0514:** 1983 m. rugsėjo 27 d. Trečioji Komisijos direktyva 83/514/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su analizės metodais, kurie yra būtini kosmetikos gaminių sudėčiai tikrinti, suderinimo (OL L 291, 1983 10 24, p. 9).
- 5. **385 L 0490:** 1985 m. spalio 11 d. Ketvirtoji Komisijos direktyva 85/490/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su analizės metodais, kurie yra būtini kosmetikos gaminių sudėčiai tikrinti, suderinimo (OL L 295, 1985 11 7, p. 30).

XVII. APLINKOSAUGA

NURODYTI AKTAI

- 1. **375 L 0716:** 1975 m. lapkričio 24 d. Tarybos direktyva 75/716/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių sieros kiekį tam tikrame skystajame kure, suderinimo (OL L 307, 1975 11 27, p. 22) su pakeitimais, padarytais:
 - **387 L 0219:** 1987 m. kovo 30 d. Tarybos direktyva 87/219/EEB (OL L 91, 1987 4 3, p. 19).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

1 straipsnio 1 dalies a punkte Bendrojo muitų tarifo subpoziciją 2710 C I atitinka Suderintos sistemos pozicija ex 2710.
- 2. **380 L 0051:** 1979 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 80/51/EEB dėl ikigarsinių orlaivių triukšmo skleidimo ribojimo (OL L 18, 1980 1 24, p. 26) su pakeitimais, padarytais:
 - **383 L 0206:** 1983 m. balandžio 21 d. Tarybos direktyva 83/206/EEB (OL L 117, 1983 5 4, p. 15).
- 3. **385 L 0210:** 1985 m. kovo 20 d. Tarybos direktyva 85/210/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su švino kiekiu benzine, suderinimo (OL L 96, 1985 4 3, p. 25) su pakeitimais, padarytais:
 - **385 L 0581:** 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 85/581/EEB (OL L 372, 1985 12 31, p. 37),
 - **387 L 0416:** 1987 m. liepos 21 d. Tarybos direktyva 87/416/EEB (OL L 225, 1987 8 13, p. 33).
- 4. **385 L 0339:** 1985 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 85/339/EEB dėl žmonėms vartoti skirtų skysčių talpų (OL L 176, 1985 7 6, p. 18).
- 5. **389 L 0629:** 1989 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva 89/629/EEB dėl civilinių ikigarsinių reaktyvinių lėktuvų triukšmo skleidimo ribojimo (OL L 363, 1989 12 13, p. 27).

XVIII. INFORMACIJOS TECHNOLOGIJOS, TELEKOMUNIKACIJOS IR DUOMENŲ TVARKYMAS

NURODYTI AKTAI

1. **386 L 0529**: 1986 m. lapkričio 3 d. Tarybos direktyva 86/529/EEB dėl pranešimo atpažinimo kodo bendrųjų techninių specifikacijų patvirtinimo (tiesioginio palydovinės televizijos transliavimo standartų paketo) (OL L 311, 1986 11 6, p. 28).
2. **387 D 0095**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimas 87/95/EEB dėl standartizacijos informacinių technologijų ir telekomunikacijų srityje (OL C 36, 1987 2 7, p. 31).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Minėto sprendimo 1 straipsnio 7 dalyje nurodytas „Europos standartas“ — tai ETSI, CEN/Celenec, CEPT ir kitų institucijų, dėl kurių Susitariančiosios Šalys gali susitarti, patvirtintas standartas. Minėtos sprendimo 1 straipsnio 8 dalyje nurodytas „Europos išankstinis standartas“ — tai tų pačių institucijų patvirtintas standartas.

3. **389 D 0337**: 1989 m. balandžio 27 d. Tarybos direktyva 89/337/EEB dėl gero ryškumo televizijos (OL L 142, 1989 5 25, p. 1).
4. **391 L 0263**: 1991 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyva 91/263/EEB dėl valstybių narių įstatymų dėl telekomunikacijų galinių įrenginių bei jų atitikties abipusio pripažinimo, suderinimo (OL L 128, 1991 5 23, p. 1).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

5. **384 X 0549**: 1984 m. lapkričio 12 d. Tarybos rekomendacija 84/549/EEB dėl telekomunikacijų srities derinimo įgyvendinimo (OL L 298, 1984 11 16, p. 49).
6. **389 Y 0511(01)**: 1989 m. balandžio 27 d. Tarybos rezoliucija 89/C 117/01 dėl informacinių technologijų ir telekomunikacijų srities standartizavimo (OL C 117, 1989 5 11, p. 1).

XIX. BENDROSIOS NUOSTATOS TECHNINIŲ PREKYBOS KLIŪČIŲ SRITYJE

NURODYTI AKTAI

1. **383 L 0189**: 1983 m. kovo 28 d. Tarybos direktyva 83/189/EEB, nustatanti informacijos apie techninius standartus ir reglamentus teikimo tvarką (OL L 109, 1983 4 26, p. 8), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 214),
 - **388 L 0182**: 1988 m. kovo 22 d. Tarybos direktyva 88/182/EEB (OL L 81, 1988 3 26, p. 75),

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 7 dalis pakeičiama taip:

„7. „produktas“ — tai pramoniniu būdu pagamintas produktas ar žemės ūkio produktas, įskaitant žuvininkystės produktus“;

- b) 8 straipsnio 1 dalies pirmosios pastraipos pabaiga papildoma taip:

„Visas techninio reglamento projekto tekstas, apie kurį reikia pranešti, pateikiamas originalo kalba kartu su viso dokumento vertimu į vieną iš oficialių Europos Bendrijos kalbų.“

- c) 8 straipsnio 1 dalies antroji pastraipa papildoma taip:

„Bendrija ir ELPA priežiūros institucija ar ELPA valstybės per ELPA priežiūros instituciją gali prašyti pateikti papildomos informacijos apie techninį reglamentą, apie kurį buvo pranešta.“;

- d) 8 straipsnio 2 dalis papildoma taip:

„ELPA valstybių pastabas ELPA priežiūros institucija bendru suderintu pranešimu siunčia EB Komisijai, o Komisija ELPA priežiūros institucijai siunčia Bendrijos pastabas. Susitariančiosios Šalys panašiu būdu praneša viena kitai apie tai, kad pagal jų atitinkamas vidaus sistemas taikomas šešių mėnesių neveikimas.“;

- e) 8 straipsnio 4 dalies pirmoji pastraipa pakeičiama taip:

„Informacija, pateikiama pagal šį straipsnį, pareikalavus laikoma konfidencialia.“;

- f) 9 straipsnis pakeičiamas taip:

„EB valstybių narių ir ELPA valstybių kompetentingos institucijos atideda techninių reglamentų projektų, apie kuriuos pranešama per tris mėnesius nuo tos dienos, kai

— EB Komisija gavo reglamento projekto tekstą, jei apie projektus praneša Bendrijos valstybės narės,

— arba ELPA priežiūros institucija, jei apie projektus praneša ELPA valstybės, priėmimą.

Tačiau trijų mėnesių neveikimo laikotarpis netaikomas tais atvejais, kai dėl neatidėliotinių priežasčių, susijusių su visuomenės sveikatos apsauga ar sauga, gyvūnų ar augalų sveikatos ir gyvybės apsauga, kompetentingos institucijos privalo per labai trumpą laiką parengti techninius reglamentus, kad juos būtų galima priimti ir įgyvendinti nedelsiant, be jokių konsultacijų. Turi būti nurodytos priežastys, pagrindžiančios, kad priemonės yra neatidėliotinos. Neatidėliotinių priemonių pagrindimas turi būti išsamus ir aiškiai paaiškintas, ypač pabrėžiant pavojaus nuspėjamumą ir rimtumą, su kuriuo susiduria suinteresuotos institucijos, taip pat visišką būtinybę imtis neatidėliotinių veiksmų šiam pavojui atitaisyti.“;

- g) Priedo I sąrašas papildomas taip:

„ON (Austria)
Österreichisches Normungsinstitut
Heinestrasse 38
A-1020 Wien

ÖVE (Austria)
Österreichischer Verband für Elektrotechnik
Eschenbachgasse 9
A-1010 Wien

SFS (Finland)
Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.
PL 205
SF-00121 Helsinki

SESKO (Finland)
Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys Sesko r.y.
Särkiniementie 3
SF-00210 Helsinki

STRI (Iceland)
Staðlaráð Íslands
Keldnaholti
IS-112 Reykjavík

SNV (Liechtenstein)
Schweizerische Normen-Vereinigung
Kirchenweg 4
Postfach
CH-8032 Zürich

NSF (Norway)
Norges Standardiseringsforbund
Pb 7020 Homansbyen
N-0306 Oslo 3

NEK (Norway)
Norsk Elektroteknisk Komite
Pb 280 Skøyen
N-0212 Oslo 2

SIS (Sweden)
Standardiseringskommissionen i Sverige
Box 3295
S-103 66 Stockholm

SEK (Sweden)
Svenska Elektriska Kommissionen
Box 1284
S-164 28 Kista“;

h) taikant šią direktyvą šie komunikacijos elektroninėmis priemonėmis būdai laikomi būtinais:

- 1) pranešimų lapeliai. Jie gali būti siunčiami prieš išsiunčiant visą tekstą arba jį išsiuntus;
- 2) teksto projekto gavimo patvirtinimas, kuriame, inter alia, būtų nurodyta neveikimo laikotarpio, nustatyto pagal atskiros sistemos taisyklės, galiojimo pabaigos data;
- 3) laišakai, kuriuose reikalaujama papildomos informacijos;
- 4) atsakymai į prašymus suteikti papildomos informacijos;
- 5) pastabos;
- 6) prašymai surengti ad hoc susitikimus;
- 7) atsakymai į prašymus surengti ad hoc susitikimus;
- 8) prašymai pateikti galutinius projektus;
- 9) informacija apie tai, kad nustatytas šešių mėnesių neveikimo laikotarpis;

ši korespondencija kol kas gali būti siunčiama paprastu laišku;

- 10) visas projekto, apie kurį pranešta, tekstas;
- 11) svarbiausi teisiniai tekstai arba norminės nuostatos;
- 12) galutiniai projektai;

i) Susitariančiosios Šalys kartu susitaria dėl korespondencijos teikimo administracinės tvarkos.

2. **389 D 0045**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos sprendimas 89/45/EEB dėl Bendrijos greito keitimosi informacija apie pavojus, kylančius iš vartotojams skirtų produktų naudojimo, sistemos (OL L 17, 1989 1 21, p. 51) su pakeitimais, padarytais:

— **390 D 0352**: 1990 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 90/352/EEB (OL L 173, 1990 7 6, p. 49).

Šio sprendimo nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

ELPA valstybių paskirtas subjektas nedelsdamas persiunčia EB Komisijai informaciją, kurią jis nusiunčia ELPA valstybėms arba jų kompetentingoms institucijoms. EB Komisija nedelsdama persiunčia ELPA valstybių paskirtam subjektui informaciją, kurią ji nusiunčia EB valstybėms narėms arba jų kompetentingoms institucijoms.

3. **390 D 0683**: 1990 m. gruodžio 13 d. Tarybos sprendimas 90/683/EEB dėl atitikties įvertinimo procedūrų įvairių fazių modulių, skirtų naudoti techninio derinimo direktyvose (OL L 380, 1990 12 21, p. 13).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

4. **C/136/85/p. 2**: 1984 m. liepos 16 d. Tarybos patvirtintos standartizacijos išvados (OL C 136, 1985 6 4, p. 2).
5. **385 Y 0604(01)**: 1985 m. gegužės 7 d. Tarybos rezoliucija 85/C 136/01 dėl naujo požiūrio į techninį derinimą ir standartus (OL C 136, 1985 6 4, p. 1).
6. **386 Y 1001(01)**: 1983 m. kovo 28 d. Komisijos komunikatas dėl Tarybos direktyvos 83/189/EEB, nustatančios informacijos teikimo techninių standartų ir reglamentų srityje tvarką, tam tikrų nuostatų nesilaikymo (OL C 245, 1986 10 1, p. 4).
7. **C/67/89/p. 3**: Komisijos komunikatas dėl techninių reglamentų projektų, apie kuriuos valstybės narės pranešė pagal Tarybos direktyvą 83/189/EEB su pakeitimais, padarytais Tarybos direktyva 88/182/EEB, pavadinimų paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* (OL C 67, 1989 3 17, p. 3).
8. **390 Y 0116(01)**: 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos rezoliucija dėl pasaulinio požiūrio į atitikties įvertinimą (OL C 10, 1990 1 16, p. 1).
9. **590 DC 0456**: Komisijos žalioji knyga dėl Europos standartizacijos plėtros: veiksmai, skirti greitesnei technologinei integracijai Europoje (OL C 20, 1991 1 28, p. 1).

XX. LAISVAS PREKIŲ JUDĖJIMAS — BENDROJI DALIS

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

1. **380 Y 1003(01)**: Komisijos komunikatas dėl 1979 m. vasario 20 d. Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sprendimo byloje 120/78 „Cassis de Dijon“ (OL C 256, 1980 10 3, p. 2).
2. **585 PC 0310**: Komisijos komunikatas dėl vidaus rinkos sukūrimo COM (85) 310 galutinis („Baltoji knyga“).

XXI. STATYBOS PRODUKTAI

NURODYTI AKTAI

1. **389 L 0106:** 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/106/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su statybos produktais, derinimo (OL L 40, 1989 2 11, p. 12),

ELPA valstybių dalyvavimui Direktyvos II priede nurodytame Europos techninio tvirtinimo organizacijos darbe taikomas Susitarimo 100 straipsnis.

XXII. ASMENS SAUGOS PRIEMONĖS

NURODYTI AKTAI

1. **389 L 0686:** 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/686/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su asmeninėmis apsaugos priemonėmis, suderinimo (OL L 399, 1989 12 30, p. 18).

XXIII. ŽAISLAI

NURODYTI AKTAI

1. **388 L 0378:** 1988 m. gegužės 3 d. Tarybos direktyva 88/378/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su žaislų sauga, suderinimo (OL L 187, 1988 7 16, p. 1).

Norvegija iki 1995 m. sausio 1 d. turi atitikti Direktyvos nuostatas.

Nuostatos dėl šiame Susitarime nurodytų pavojingų cheminių medžiagų ir preparatų klasifikavimo ir ženklinimo etiketėmis, taip pat dėl jų pardavimo ir naudojimo apribojimų taikomos ir minėtos direktyvos II priedo II dalies 3 punkto nuostatoms.

XXIV. ĮRENGIMAI

NURODYTI AKTAI

1. **389 L 0392:** 1989 m. birželio 14 d. Tarybos direktyva 89/392/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su mašinomis, suderinimo (OL L 183, 1989 6 29, p. 9), pataisyta OL L 296, 1989 10 14, p. 40, su pakeitimais, padarytais:

— **391 L 0368:** 1991 m. birželio 20 d. Tarybos direktyva 91/368/EEB (OL L 198, 1991 7 22, p. 16).

Švedija iki 1994 m. sausio 1 d. turi atitikti Direktyvos nuostatas.

XXV. TABAKAS

NURODYTI AKTAI

1. **389 L 0622:** 1989 m. lapkričio 13 d. Tarybos direktyva 89/622/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių tabako gaminių ženklinimą, suderinimo (OL L 359, 1989 12 8, p. 1).
2. **390 L 0239:** 1990 m. gegužės 17 d. Tarybos direktyva 90/239/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių maksimalų dervų kiekį cigaretėse, suderinimo (OL L 137, 1990 5 30, p. 36).

XXVI. ENERGIJA

NURODYTI AKTAI

1. **385 L 0536:** 1985 m. gruodžio 5 d. Tarybos direktyva 85/536/EEB dėl žalios naftos taupymo naudojant benzino sudėtyje pakaitinius degalų komponentus (OL L 334, 1985 12 12, p. 20) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Išvardytos tik informacijos tikslais; dėl taikymo žr. IV priedą dėl energijos.

XXVII. SPIRITINIAI GĖRIMAI

Susitariančiosios Šalys leidžia importuoti spiritinius gėrimus, kurie atitinka šiame skyriuje nurodytus Bendrijos teisės aktus, ir jais prekiauti. Visais kitais tikslais ELPA valstybės gali toliau taikyti nacionalinės teisės aktus.

NURODYTI AKTAI:

1. **389 R 1576:** 1989 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1576/89, nustatantis bendrąsias taisykles dėl spiritinių gėrimų apibrėžties, apibūdinimo ir pateikimo (OL L 160, 1989 6 12, p. 1), pataisytas OL L 223, 1989 8 2, p. 27.

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) šio Reglamento nuostatos nepažeidžia ELPA valstybių teisės nediskriminaciniu pagrindu uždrausti į savo nacionalinę rinką pateikti tiesioginiam vartojimui skirtus spiritinius gėrimus, kurių alkoholio koncentracija yra 60 %;
- b) 1 straipsnio 2 dalis — KN 2203 00, 2204, 2205, 2206 ir 2207 kodus atitinka Suderintos sistemos pozicijos 2203, 2204, 2205, 2206 00 in 2207;
- c) 1 straipsnio 4 dalies 1 punkte apibrėžiant vaisių spirito gėrimus: Austrijoje maistinio alkoholio gali būti pridėdama gamybos proceso metu, jeigu minimalus 33 % alkoholio kiekis galutiniame produkte gaunamas iš vaisiaus, kurio pavadinimu pavadintas gėrimas;
- d) 1 straipsnio 4 dalies q punkte: Suomija, Islandija, Norvegija ir Švedija gali uždrausti prekybą degtine, pagaminta iš kitų žaliavų nei grūdai ar bulvės;
- e) taikant 6 straipsnio 1 dalį pardavimo apibūdinimas gali būti išreiškiamas šiomis sąvokomis:

— žodžiai „Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch“ ir „Svensk Punsch/Swedish punch“ gali būti vartojami spiritiniams gėrimams, pagamintiems iš cukranendrių distiliato, kuris naudojamas kaip žaliava. Jis gali būti sumaišytas su maistiniu alkoholiu ir saldikliais. Jam gali būti suteiktas vyno arba sulčių, arba natūralus citrusų ar kitų vaisių ar uogų aromatas;

— žodis „Spritglögg“ gali būti naudojamas spiritiniams gėrimams, pagamintiems pridėjus maistinio etilo alkoholio su natūraliais gvazdikėlių ekstraktais arba kitais augalais, kuriuose yra ta pati pagrindinė kvapnioji sudedamoji medžiaga, taikant vieną iš šių procesų:

— maceravimą ir (arba) distiliavimą,

— alkoholio pakartotinį distiliavimą, jei yra augalų pumpurų ir kitų pirmiau nurodytų augalų dalių,

— natūralių distiliuotų gvazdikėlių ekstraktų pridėjimą,

— šių trijų metodų derinį.

Gali būti naudojami ir kiti natūralūs augalų ekstraktai arba kvapniosios sėklos, tačiau gvazdikėlių skonis turi dominuoti;

— žodis „Jägertee“ gali būti naudojamas apibūdinti alkoholiniams gėrimams, kurie paprastai prieš vartojimą atskiedžiami karštu vandeniu arba arbata, ir kurių kilmės šalis yra Austrija. Šis alkoholinis gėrimas gaminamas maistinio etilo alkoholio pagrindu, iš tam tikrų spiritinių gėrimų esencijos arba arbatos, į kurią pridėta keletas natūralių kvapniųjų medžiagų. Alkoholio koncentracija yra ne mažesnė nei 22,5 %. Cukraus koncentracija yra ne mažesnė kaip 100 g viename litre, išreikšta invertuotu cukrumi.

Šis alkoholinis gėrimas taip pat gali būti apibūdinamas kaip „Jägertee“ arba „Jagatee“.

- f) 3 straipsnio 2 dalyje žodis „reglamentas“ pakeičiamas žodžiu „EEE susitarimas“;
- g) 7 straipsnio 6 dalis, 7 straipsnio 7 dalis, 10 straipsnio 2 dalis, 11 ir 12 straipsniai netaikomi;

h) II priedas papildomas taip:

5. Brendis	„Wachauer Weinbrand Weinbrand Dürnstein“
6. Vynuogių išspaudų spiritas	„Balzner Marc Benderer Marc Eschner Marc Schaaner Marc Triesner Marc Vaduzer Marc“
7. Vaisių spiritas	
12. Kmynais aromatinti spiritiniai gėrimai	„Islenskt Brennivín/Icelandic Aquavit Norsk Aquavit/Norsk Akvavit/Norwegian Aquavit Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit“
14. Likeris	„Grossglockner Alpenbitter Mariazeller Magenlikör Mariazeller Jagasaftl Puchheimer Bitter Puchheimer Schlossgeist Steinfelder Magenbitter Wachauer Marillenlikör“
15. Spiritiniai gėrimai	„Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch Svensk Punsch/Swedish punch 15 punkte nurodytos geografinės nuorodos yra susijusios su produktais, kurie nėra apibrėžti Reglamente. Todėl jie apibūdinami įrašant apibūdinimą „spiritiniai gėrimai“. Šiuos spiritinius gėrimus gaminančios ELPA valstybės praneša kitoms Susitariančiosioms Šalims apie šioms produktams apibūdinti vartojamus nacionalinius apibrėžimus.“
16. Degtinė	„Islenskt Vodka/Icelandic Vodka Norsk Vodka/Norwegian Vodka Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland Svensk Vodka/Swedish Vodka“.

2. **390 R 1014:** 1990 m. balandžio 24 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1014/90, nustatantis išsamias spiritinių gėrimų apibrėžimo, aprašymo ir pateikimo taisykles (OL L 105, 1990 4 25, p. 9), su pakeitimais, padarytais:

- **391 R 1180:** 1991 m. gegužės 6 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 1180/91 (OL L 115, 1991 5 8, p. 5),
- **391 R 1781:** 1991 m. birželio 19 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 1781/91 (OL L 160, 1991 6 25, p. 6).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Taikant 2 ir 6 straipsnius, Suomija, Islandija, Norvegija ir Švedija gali vienam 100 % alkoholio hektolitruvi taikyti maksimalią 1 200 g metilo alkoholio koncentraciją.

3. **391 R 1601:** 1991 m. birželio 10 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1601/91, nustatančiu bendrąsias aromatintų vynų, aromatintų vyno gėrimų ir aromatintų vyno kokteilių apibrėžimo, aprašymo ir pateikimo taisykles (OL L 149, 1991 6 14, p. 1).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 2 straipsnio 2 dalis užbaigiama taip:

„d) Starkvinsglögg:

aromatintas vynas, paruoštas iš vyno, kaip nurodyta 1 dalies a punkte, kurio būdingas skonis gautas naudojant gvazdikėlius, kurie visada turi būti naudojami kartu su kitais prieskoniais; šis gėrimas gali būti pasaldintas pagal 3 straipsnio a punktą.“

- b) 2 straipsnio 3 punkto f papunkčio pavadinime ir tekste po žodžio „Glühwein“ įrašomi žodžiai „or vinglögg“;

- c) 8 straipsnio 7 dalis, 8 straipsnio 8 dalis, 10 ir 11 straipsniai netaikomi.

III PRIEDAS

ATSAKOMYBĖ UŽ GAMINIUS

23 straipsnio c punkte numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

NURODYTI AKTAI

385 L 0374: 1985 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 85/374/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių atsakomybę už gaminius su trūkumais, derinimo (OL L 210, 1985 8 7, p. 29).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) importuotojo atsakomybės, kaip numatyta 3 straipsnio 2 dalyje, atžvilgiu taikomos šios nuostatos:
 - i) nepažeidžiant gamintojo atsakomybės, visi asmenys, kurie, vykdydami savo verslą, importuoja į EEE gaminius pardavimo, nuomos, lizingo ar kitokio platinimo tikslais, atsako kaip gamintojai;
 - ii) tas pats taikytina importuojant iš ELPA valstybės į Bendriją arba iš Bendrijos į ELPA valstybę, arba iš ELPA valstybės į kitą ELPA valstybę.

Išgaliojus 1988 m. rugsėjo 16 d. Lugano konvencijai dėl jurisdikcijos ir sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose vykdymo bet kurioje EB valstybėje narėje arba ELPA valstybėje, šio papunkčio pirmasis sakinytis nebetaikomas tarp Konvenciją ratifikavusių valstybių tiek, kiek žalą patyrusiam asmeniui palankus nacionalinio teismo sprendimas dėl minėto ratifikavimo yra vykdytinas gamintojo ar importuotojo, kaip apibrėžta i papunktyje, atžvilgiu;

- b) 14 straipsnio atžvilgiu taikomos šios nuostatos:

direktyva netaikoma branduolinių avarijų sukeltai žalai ar nuostoliams, kuriems taikomos tarptautinės konvencijos, ratifikuotos ELPA valstybių ir EB valstybių narių.

Be to, direktyva netaikoma Lichtenšteinui, jeigu jo nacionalinė teisė numato apsaugą, lygiavertę tarptautinėmis konvencijomis suteikiamai apsaugai, kaip apibrėžta pirmiau.

IV PRIEDAS

ENERGIJA

24 straipsnyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

NURODYTI AKTAI

1. **372 R 1056**: 1972 m. gegužės 18 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1056/72 dėl pranešimo Komisijai apie Bendriją dominančius investicinius projektus naftos, gamtinių dujų ir elektros energijos sektoriuose (OL L 120, 1972 5 25, p. 7) su pakeitimais, padarytais:
 - **376 R 1215**: 1976 m. gegužės 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1215/76, iš dalies keičiančiu Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 72/1056 (OL L 140, 1976 5 28, p. 1).
2. **375 L 0405**: 1975 m. balandžio 14 d. Tarybos direktyva 75/405/EEB dėl naftos produktų naudojimo elektrinėse ribojimo (OL L 178, 1975 7 9, p. 26).
3. **376 L 0491**: 1976 m. gegužės 4 d. Tarybos direktyva 76/491/EEB dėl Bendrijos tvarkos informuojant ir konsultuojant apie žalios naftos ir naftos produktų Bendrijoje kainas (OL L 140, 1976 5 28, p. 4).
4. **378 L 0170**: 1978 m. vasario 13 d. Tarybos direktyva dėl šilumos generatorių patalpoms šildyti ir karštam vandeniui ruošti naujuose ir esamuose ne pramoninės paskirties pastatuose naudingumo koeficientų ir dėl šilumos bei karšto vandens tiekimo sistemų izoliavimo naujuose ne pramoninės paskirties pastatuose (OL L 052, 1978 2 23, p. 32), su pakeitimais, padarytais:
 - **382 L 0885**: 1982 m. gruodžio 10 d. Tarybos direktyva 82/885/EEB (OL L 378, 1982 12 31, p. 19).
5. **379 R 1893**: 1979 m. rugpjūčio 28 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1893/79, įdiegiantis žalios naftos ir/arba naftos produktų importo į Bendriją registravimą (OL L 220, 1979 8 30, p. 1), su pakeitimais, padarytais:
 - **388 R 4152**: 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 4152/88 (OL L 367, 1988 12 31, p. 7).
6. **385 L 0536**: 1985 m. gruodžio 5 d. Tarybos direktyva 85/536/EEB dėl žalios naftos taupymo naudojant benzino sudėtyje pakaitinius degalų komponentus (OL L 334, 1985 12 12, p. 20) su pakeitimais, padarytais:
 - **387 L 0441**: 1987 m. liepos 29 d. Komisijos direktyva 87/441/EEB dėl žalios naftos taupymo naudojant benzino sudėtyje pakaitinius degalų komponentus (OL L 238, 1987 8 21, p. 40).

7. **390 L 0377:** 1990 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 90/377/EEB dėl Bendrijos tvarkos, leidžiančios padidinti dujų ir elektros energijos kainų galutiniams pramonėms vartotojams skaidrumą (OL L 185, 1990 7 17, p. 16) ⁽¹⁾.
8. **390 L 0547:** 1990 m. spalio 29 d. Tarybos direktyva 90/547/EEB dėl elektros energijos tranzito elektros perdavimo tinklais (OL L 313, 1990 11 13, p. 30).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 3 straipsnio 4 dalyje:

- i) kiekvienas iš susijusių subjektų gali prašyti, kad, dėl Bendrijos vidaus prekybos, dėl tranzito sąlygų būtų sutariama taikinimo institucijoje, kurią įsteigia ir kuriai pirmininkauja Komisija, ir kurioje atstovaujama subjektams, atsakingiems už perdavimo tinklus Bendrijoje;
- ii) kiekvienas iš susijusių subjektų gali prašyti, kad, dėl ELPA vidaus prekybos, dėl tranzito sąlygų būtų sutariama taikinimo institucijoje, kurią įsteigia ir kuriai pirmininkauja ELPA priežiūros institucija, ir kurioje atstovaujama subjektams, atsakingiems už perdavimo tinklus ELPA šalyse;
- iii) kiekvienas iš susijusių subjektų gali prašyti, kad, dėl prekybos tarp Bendrijos ir ELPA valstybės, tranzito sąlygoms būtų taikoma taikinimo tvarka, kurią turi nustatyti EEE jungtinis komitetas;

b) 1 priedėlyje pateikiamas ūkio subjektų ir tinklų, susijusių su šios direktyvos taikymu ELPA valstybėse, sąrašas.

9. **391 L 0296:** 1991 m. gegužės 31 d. Tarybos direktyva 91/296 dėl gamtinių dujų tranzito dujotakių tinklais (OL L 147, 1991 6 12, p. 37).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 3 straipsnio 4 dalyje:

- i) kiekvienas iš susijusių subjektų gali prašyti, kad, dėl Bendrijos vidaus prekybos, dėl tranzito sąlygų būtų sutariama taikinimo institucijoje, kurią įsteigia ir kuriai pirmininkauja Komisija, ir kurioje atstovaujama subjektams, atsakingiems už perdavimo tinklus Bendrijoje;
- ii) kiekvienas iš susijusių subjektų gali prašyti, kad, dėl ELPA vidaus prekybos, dėl tranzito sąlygų būtų sutariama taikinimo institucijoje, kurią įsteigia ir kuriai pirmininkauja ELPA priežiūros institucija, ir kurioje atstovaujama subjektams, atsakingiems už perdavimo tinklus ELPA šalyse;
- iii) kiekvienas iš susijusių subjektų gali prašyti, kad, dėl prekybos tarp Bendrijos ir ELPA valstybės, tranzito sąlygoms būtų taikoma taikinimo tvarka, kurią turi nustatyti EEE jungtinis komitetas;

b) 2 priedėlyje pateikiamas ūkio subjektų ir tinklų, susijusių su šios direktyvos taikymu ELPA valstybėse, sąrašas.

⁽¹⁾ Pateikiama tik informacijos tikslais; dėl taikymo žr. XXI priedą dėl statistikos.

1 *Priedėlis*

Ūkio subjektų ir tinklų, kuriems taikoma 1990 m. spalio 29 d. Tarybos direktyva 90/547/EEB dėl elektros energijos tranzito elektros perdavimo tinklais, sąrašas.

ELPA valstybė	Ūkio subjektas	Tinklas
Austrija	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	Aukštos įtampos elektros perdavimo tinklas
Suomija	Imatran Voima Oy	Aukštos įtampos elektros perdavimo tinklas
	Teollisuuden Voimansiirto Oy	Aukštos įtampos elektros perdavimo tinklas
Islandija	Landsvirkjun	Aukštos įtampos elektros perdavimo tinklas
Lichtenšteinas	Liechtensteinische Kraftwerke	Aukštos įtampos elektros perdavimo tinklas
Norvegija	Statnett SF	Aukštos įtampos elektros perdavimo tinklas
Švedija	Statens Vattenfallsverk	Aukštos įtampos elektros perdavimo tinklas

2 *Priedėlis*

Ūkio subjektų ir aukšto slėgio dujų perdavimo tinklų, kuriems taikoma 1990 m. gegužės 31 d. Tarybos direktyva 91/296/EEB dėl gamtinių dujų tranzito dujotakių tinklais, sąrašas.

ELPA valstybė	Ūkio subjektas	Tinklas
Avstrija	ÖMV Aktiengesellschaft	Aukšto slėgio dujų perdavimo tinklas
Suomija	Neste Oy	Aukšto slėgio dujų perdavimo tinklas
Lichtenšteinas	Liechtensteinische Gasversorgung	Aukšto slėgio dujų perdavimo tinklas
Švedija	Swedegas AB	Aukšto slėgio dujų perdavimo tinklas
	Sydgas AB	Aukšto slėgio dujų perdavimo tinklas

V PRIEDAS

LAISVAS DARBUOTOJŲ JUDĖJIMAS

28 straipsnyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

Šiame priede ir nepaisant 1 protokolo nuostatų, toliau nurodytuose aktuose minima sąvoka „valstybė (–ės) narė (–ės)“ — tai, be jų reikšmės atitinkamuose EB aktuose, yra Austrija, Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija.

NURODYTI AKTAI

1. **364 L 0221:** 1964 m. vasario 25 d. Tarybos direktyva 64/221/EEB dėl užsienio piliečių judėjimui ir gyvenimui skirtų specialių priemonių, pateisinamų viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ar jos sveikatos sumetimais, derinimo (OL Nr. 56, 1964 4 4, p. 850/64).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

netaikoma 4 straipsnio 3 dalis.

2. **368 R 1612:** 1968 m. spalio 15 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1612/68 dėl laisvo darbuotojų judėjimo Bendrijoje (OL L 257, 1968 10 19, p. 2), su pakeitimais, padarytais:

- **376 R 0312:** 1976 m. vasario 9 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 312/76 (OL L 39, 1976 2 14, p. 2).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 15 straipsnio 2 dalyje frazė „per 18 mėnesių nuo šio reglamento įsigaliojimo“ netaikoma;
- b) netaikomas 40 straipsnis;
- c) netaikomas 41 straipsnis;
- d) netaikoma 42 straipsnio 1 dalis;
- e) 42 straipsnio 2 dalyje pateikta nuoroda į EEB sutarties 51 straipsnį pakeičiama nuoroda į šio Susitarimo 29 straipsnį;
- f) netaikomas 48 straipsnis.

3. **368 L 0360:** 1968 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 68/360/EEB dėl valstybių narių darbuotojų bei jų šeimų judėjimo ir teisės apsigyventi Bendrijoje apribojimų panaikinimo (OL L 257, 1968 10 19, p. 13).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 4 straipsnio 2 dalyje frazė „Leidimas apsigyventi EEB valstybės narės piliečiui“ pakeičiama į „Leidimas gyventi“;
- b) 4 straipsnio 3 dalyje frazė „Leidimas apsigyventi EEB valstybės narės piliečiui“ pakeičiama į „Leidimas gyventi“;
- c) netaikomas 11 straipsnis;
- d) netaikomas 13 straipsnis;
- e) priedo:

- i) pirmosios pastraipos įrašas pakeičiamas taip:

„Šis leidimas yra išduotas remiantis 1968 m. spalio 15 d. Reglamentu (EEB) Nr. 1612/68 ir priemonėmis, priimtomis įgyvendinant Direktyvą 68/360/EEB ir įtrauktomis į EEE susitarimą.“;

- ii) išnaša pakeičiama taip:

„Austrijos, Belgijos, Britanijos, Danijos, Vokietijos, Graikijos, Islandijos, Airijos, Suomijos, Italijos, Lichtenšteino, Liuksemburgo, Nyderlandų, Norvegijos, Portugalijos, Ispanijos, Švedijos — t.y. pagal leidimą išdavusių šalių.“.

4. **370 R 1251:** 1970 m. birželio 29 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1251/70 dėl darbuotojų, pagal darbo sutartį dirbusių valstybėje narėje, teisės pasilikti tos valstybės teritorijoje (OL L 142, 1970 6 30, p. 24).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Netaikomas 9 straipsnis.

5. **372 L 0194:** 1972 m. gegužės 18 d. Tarybos direktyva 72/194/EEB, išplečianti 1964 m. vasario 25 d. Direktyvos 64/221/EEB dėl užsienio piliečių judėjimui ir gyvenimui skirtų specialių priemonių, pateisinamų viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ar jos sveikatos sumetimais, derinimo taikymą darbuotojams, besinaudojantiems teise likti tos valstybės narės, kurioje jie dirbo, teritorijoje (OL L 121, 1972 5 26, p. 32).

6. **377 L 0486:** 1977 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 77/486/EEB dėl darbuotojų migrantų vaikų mokymo (OL L 199, 1977 8 6, p. 32).

VI PRIEDAS

SOCIALINĖ APSAUGA

VI priedas pakeistas 21998D0507(09): žr. EEE jungtinio komiteto sprendimą Nr. 82/97, OL L 134, 1998 5 7, p. 11.

VII PRIEDAS

PROFESINIŲ KVALIFIKACIJŲ ABIPUSIS PRIPAŽINIMAS

30 straipsnyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolas dėl horizontalių adaptacijų, nebent šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

Šiame priede ir nepaisant 1 protokolo nuostatų, toliau nurodytuose aktuose minima sąvoka „valstybė (–ės) narė (–ės)“ — tai, be jų reikšmės atitinkamuose EB aktuose, yra Austrija, Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija.

NURODYTI AKTAI

A. Bendroji sistema

1. **389 L 0048:** 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/48/EEB dėl bendrosios aukštojo mokslo diplomų, išduotų bent po trejų metų profesinio mokymo ir lavinimo, pripažinimo sistemos (OL L 19, 1989 1 24, p. 16).

B. Profesijos teisės srityje

2. **377 L 0249:** 1977 m. kovo 22 d. Tarybos direktyva 77/249/EEB, skirta padėti teisininkams veiksmingai naudotis laisve teikti paslaugas (OL L 78, 1977 3 26, p. 17), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 91),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 160).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

1 straipsnio 2 dalis papildoma taip:

„Austrijoje: „Rechtsanwalt“,

Suomijoje: „Asianajaja/Advokat“,

Islandijoje: „Lögmáður“,

Lichtenšteine: „Rechtsanwalt“,

Norvegijoje: „Advokat“,

Švedijoje: „Advokat“.

C. Medicinos ir paramedicinos personalo veikla

3. **381 L 1057**: 1981 m. gruodžio 14 d. Tarybos direktyva 81/1057/EEB, papildanti Direktyvas 75/362/EEB, 77/452/EEB, 78/686/EEB ir 78/1026/EEB atitinkamai dėl gydytojo, bendrosios praktikos slaugytojo, dantų gydytojo ir veterinaro diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, atsižvelgiant į įgytas teises (OL L 385, 1981 12 31, p. 25.).

Gydytojai

4. **375 L 0362**: 1975 m. birželio 16 d. Tarybos direktyva 75/362/EEB dėl diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją medicinos srityje patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas (OL L 167, 1975 6 30, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 90),

— **382 L 0076**: 1982 m. sausio 26 d. Tarybos direktyva 82/76/EEB (OL L 43, 1982 2 15, p. 21),

— **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 158),

— **389 L 0594**: 1989 m. spalio 30 d. Tarybos direktyva 89/594/EEB (OL L 341, 1989 11 23, p. 19),

— **390 L 0658**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva 90/658/EEB (OL L 353, 1990 12 17, p. 73).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 3 straipsnis papildomas taip:

„m) Austrijoje:

universiteto medicinos fakulteto suteiktas „Doktor der gesamten Heilkunde“ (gydytojo diplomai) ir kompetentingų institucijų išduotas „Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum“ (praktinio profesinio rengimo pažymėjimas);

n) Suomijoje:

universiteto medicinos fakulteto suteiktas „todistus laaketieteen lisensiaatin tutkinnosta/ bevis om medicine licentiat examen“ (medicinos mokslo licenciato pažymėjimas) ir kompetentingų sveikatos apsaugos institucijų išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas;

o) *Islandijoje:*

„próf í læknisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands“ (Islandijos universiteto medicinos fakulteto diplomas) ir vyriausiojo gydytojo išduotas ne mažiau kaip 12 mėnesių trukmės praktinio profesinio rengimo ligojinėje pažymėjimas;

p) *Lichtenšteine:*

kitoje valstybėje, kuriai taikoma ši direktyva, suteikti diplomai, pažymėjimai ir kiti titulai, išvardyti šiame straipsnyje, prie kurių pridėtas kompetentingų institucijų išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas;

q) *Norvegijoje:*

„universiteto medicinos fakulteto suteiktas bevis for bestått medisinsk embetseksamen“ (diplomas medicinos srityje) ir kompetentingų sveikatos apsaugos institucijų išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas;

r) *Švedijoje:*

universiteto medicinos fakulteto suteiktas „läkarexamen“ (universiteto diplomas medicinos srityje) ir Nacionalinės sveikatos ir socialinės apsaugos valdybos išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas.“;

b) 5 straipsnio 2 dalis papildoma taip:

„Austrijoje:

kompetentingų institucijų išduotas „Facharzt Diplom“ (medicinos specialisto diplomas);

Suomijoje:

kompetentingų institucijų išduotas „todistus erikoislääkärin oikeudesta/bevis om specialisträttigheten“ (specialisto medicinos srityje pažymėjimas);

Islandijoje:

Sveikatos ministerijos išduotas „sérfræðileyfi“ (specialisto medicinos srityje pažymėjimas);

Lichtenšteine:

kitoje valstybėje, kuriai taikoma ši direktyva, suteikti diplomai, pažymėjimai ir kiti titulai, išvardyti šiame straipsnyje, prie kurių pridėtas kompetentingų institucijų išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas;

Norvegijoje:

kompetentingų institucijų išduotas „bevis for tillatelse til å benytte spesialisttittelen“ (teisę vadintis medicinos specialistu patvirtinantis pažymėjimas);

Švedijoje:

Nacionalinės sveikatos ir socialinės apsaugos valdybos išduotas „bevis om specialistkompetens som läkare utfärdad av socialstyrelsen“ (teisę vadintis medicinos specialistu patvirtinantis pažymėjimas).“;

c) 5 straipsnio 3 dalies įtraukos papildomos tokiais įrašais:

— *anesteziologija*:

„Austrija:	Anästhesiologie,
Suomija:	anestesiologia/anestesiologi,
Islandija:	svæfingalækningar,
Lichtenšteinas:	Anästhesiologie,
Norvegija:	anestesiologi,
Švedija:	anestesiologi“;

— *bendroji chirurgija*:

„Austrija:	Chirurgie,
Suomija:	kirurgia/kirurgi,
Islandija:	almennar skurðækningar,
Lichtenšteinas:	Chirurgie,
Norvegija:	generell kirurgi,
Švedija:	allmän kirurgi“;

— *neurologinė chirurgija*:

„Austrija:	Neurochirurgie,
Suomija:	neurokirurgia/neurokirurgi,
Islandija:	taugaskurðlækningar,
Lichtenšteinas:	Neurochirurgie,
Norvegija:	nevrokirurgi,
Švedija:	neurokirurgi“;

— *akušerija ir ginekologija*:

„Austrija:	Frauenheilkunde und Geburtshilfe,
Suomija:	naistentaudit ja synnytykset/kvinnosjukdomar och förlossningar,
Islandija:	kvenlækningar,
Lichtenšteinas:	Gynäkologie und Geburtshilfe,
Norvegija:	fødselshjelp og kvinnesykdommer,
Švedija:	kvinnosjukdomar och förlossningar (gynekologi och obstetrik)“;

— *bendroji (vidaus ligų) medicina*:

„Austrija:	Innere Medizin,
Suomija:	sisätaudit/inremedin,
Islandija:	lyflækningar,
Lichtenšteinas:	Innere Medizin,
Norvegija:	indremedisin,
Švedija:	allmän internmedicin“;

— *oftalmologija:*

- „Austrija: Augenheilkunde,
Suomija: silmätaudit/ögonsjukdomar,
Islandija: augnlækningar,
Lichtenšteinas: Augenheilkunde,
Norvegija: øyesykdommer,
Švedija: ögonsjukdomar (oftalmologi)“;

— *otorinolaringologija:*

- „Austrija: Hals-, Nasen- und Ohren-Krankheiten,
Suomija: korva-, nenä- ja kurkkutaudit/öron-, näs- och strupsjukdomar,
Islandija: háls-, nef- og eyrnalækningar,
Lichtenšteinas: Hals-, Nasen- und Ohren-Krankheiten,
Norvegija: øre-nese-halssykdommer,
Švedija: öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)“;

— *pediatrija:*

- „Austrija: Kinderheilkunde,
Suomija: lastentaudit/barnsjukdomar,
Islandija: barnalækningar,
Lichtenšteinas: Kinderheilkunde,
Norvegija: barnesykdommer,
Švedija: barnålderns invärtes sjukdomar (pediatrik)“;

— *pneumonologija:*

- „Austrija: Lungenkrankheiten,
Suomija: keuhkosairaudet/lungsjukdomar,
Islandija: lungnalækningar,
Lichtenšteinas: Lungenkrankheiten,
Norvegija: lungesykdommer,
Švedija: lungsjukdomar (pneumonologi)“;

— *urologija:*

- „Austrija: Urologie,
Suomija: urologia/urologi,
Islandija: pvagfæraskurðlækningar,
Lichtenšteinas: Urologie,
Norvegija: urologi,
Švedija: urologisk kirurgi“;

— *ortopedija:*

„Austrija:	Orthopädie und orthopädische Chirurgie,
Suomija:	ortopedia ja traumatologia/ortopedi och traumatologi,
Islandija:	bæklunarskurðlækningar,
Lichtenšteinas:	Orthopädische Chirurgie,
Norvegija:	ortopedisk kirurgi,
Švedija:	ortopedisk kirurgi“;

— *patologoanatomija:*

„Austrija:	Pathologie,
Suomija:	patologia/patologi,
Islandija:	líffærameinafræði,
Lichtenšteinas:	Pathologie,
Norvegija:	patologi,
Švedija:	klinisk patologi“;

— *neurologija:*

„Austrija:	Neurologie,
Suomija:	neurologia/neurologi,
Islandija:	taugalækningar,
Lichtenšteinas:	Neurologie,
Norvegija:	nevrologi,
Švedija:	nervsjukdomar (neurologi)“;

— *psichiatrija:*

„Austrija:	Psychiatrie,
Suomija:	psykiatria/psykiatri,
Islandija:	geðlækningar,
Lichtenšteinas:	Psychiatrie und Psychotherapie,
Norvegija:	psykiatri,
Švedija:	allmän psykiatri“;

d) 7 straipsnio 2 dalies įtraukos papildomos tokiais įrašais:

— *klinikinė biologija:*

„Austrija:	Medizinische Biologie“;
------------	-------------------------

— *biologinė hematologija:*

„Suomija:	hematologiset laboratoriotutkimukset/hematologiska laboratorieundersökningar“;
-----------	--

— *mikrobiologija — bakteriologija:*

„Austrija:	Hygiene und Mikrobiologie,
Suomija:	kliininen mikrobiologia/klinisk mikrobiologi,
Islandija:	syklafræði,
Norvegija:	medisinsk mikrobiologi,
Švedija:	klinisk bakteriologi“;

— *biologinė chemija:*

„Austrija:	Medizinisch-chemische Labordiagnostik,
Suomija:	kliininen kemia/klinisk kemi,
Norvegija:	klinisk kjemi,
Švedija:	klinisk kemi“;

— *imunologija:*

„Austrija:	Immunologie,
Suomija:	immunologia/immunologi,
Islandija:	ónæmisfræði,
Norvegija:	immunologi og transfusjonsmedisin,
Švedija:	klinisk immunologi“;

— *plastinė chirurgija:*

„Austrija:	Plastische Chirurgie,
Suomija:	plastiikkakirurgia/plastikkirurgi,
Islandija:	lýtalækningar,
Norvegija:	plastikkirurgi,
Švedija:	plastikkirurgi“;

— *krūtinės ląstos chirurgija:*

„Suomija:	thorax- ja verisuonikirurgia/thorax- och kärlkirurgi,
Islandija:	brjóstholsskurðlækningar,
Norvegija:	thoraxkirurgi,
Švedija:	thoraxkirurgie“;

— *pediatrinė chirurgija:*

„Suomija:	lastenkirurgia/barnkirurgi,
Islandija:	barnaskurðlækningar,
Norvegija:	barnekirurgi,
Švedija:	barnkirurgi“;

— *kraujagyslių chirurgija:*

„Islandija:	æðaskurðlækningar,
Norvegija:	karkirurgi“;

— *kardiologija:*

„Suomija:	kardiologia/kardiologi,
Islandija:	hjartalækningar,
Norvegija:	hertesykdommer,
Švedija:	hjärtsjukdomar“;

— *gastroenterologija:*

„Suomija:	gastroenterologia/gastroenterologi,
Islandija:	meltingarlækningar,
Norvegija:	fordøysessykdommer,
Švedija:	matsmältningsorganens medicinska sjukdomar (medicins gastro-enterologi)“;

— *reumatologija:*

„Suomija:	reumatologia/reumatologi,
Islandija:	gigtlækningar,
Lichtenšteinas:	Rheumatologie,
Norvegija:	revmatologi,
Švedija:	reumatiska sjukdomar“;

— *bendroji hematologija:*

„Suomija:	kliininen hematologia/klinisk hematologi,
Islandija:	blóðmeinafræði,
Norvegija:	blodsykdommer,
Švedija:	hematologi“;

— *endokrinologija:*

„Suomija:	endokrinologia/endokrinologi,
Islandija:	efnaskipta- og innkirtlalækningar,
Norvegija:	endokrinologi,
Švedija:	endokrina sjukdomar“;

— *fizioterapija:*

„Austrija:	Physikalische Medizin,
Suomija:	fysiatria/fysiatri,
Islandija:	orku- og endurhæfingarlækningar,
Lichtenšteinas:	Physikalische Medizin und Rehabilitation,
Norvegija:	fysikalisk medisin og rehabilitering,
Švedija:	medicinsk rehabilitering“;

— *dermatologija ir venerologija:*

„Austrija:	Haut- und Geschlechtskrankheiten,
Suomija:	iho- ja sukupuolitaudit/hud- och könssjukdomar,
Islandija:	hyð- og kynsjúkdómalækningar,
Lichtenšteinas:	Dermatologie und Venereologie,
Norvegija:	hud- og veneriske sykdommer,
Švedija:	hudsjukdomar och veneriska sjukdomar (dermatologi och venerologi)“;

— *radiologija:*

- „Austrija: Radiologie,
Islandija: geislalækningar,
Norvegija: radiologi“;

— *diagnostinė radiologija:*

- „Austrija: Radiologie-Diagnostik,
Suomija: radiologia/radiologi,
Lichtenšteinas: Medizinische Radiologie,
Švedija: röntgendiagnostik“;

— *radioterapija:*

- „Austrija: Radiologie-Strahlentherapie,
Suomija: syöpätaudit ja sädehoito/cancersjukdomar och radioterapi,
Norvegija: onkologi,
Švedija: tumörsjukdomar (allmän onkologi)“;

— *vaikų psichiatrija:*

- „Suomija: lasten psykiatria/barnpsykiatri,
Islandija: barnageðlækningar,
Lichtenšteinas: Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie,
Norvegija: barne- og ungdomspsykiatri,
Švedija: barn- och ungdomspsykiatri“;

— *geriatrija:*

- „Suomija: geriatria/geriatri,
Islandija: öldrunarlækningar,
Lichtenšteinas: Geriatrie,
Norvegija: geriatri,
Švedija: långvårdsmedicin“;

— *nefrologinės ligos:*

- „Suomija: nefrologia/nefrologi,
Islandija: nyrnalækningar,
Norvegija: nyresykdommer,
Švedija: medicinska njursjukdomar (nefrologi)“;

— užkrečiamosios ligos:

„Suomija: infektiosairaudet/infektionssjukdomar,

Islandija: smitsjúkdómar,

Norvegija: infeksjonssykdommer,

Švedija: infektionssjukdomar“;

— socialinė medicina:

„Austrija: Sozialmedizin,

Suomija: terveydenhuolto/hälsövård,

Islandija: félagslækningar,

Lichtenšteinas: Prävention und Gesundheitswesen,

Norvegija: samfunnsmedisin“;

— farmakologija:

„Suomija: kliininen farmakologia/klinisk farmakologi,

Island: lyfjafræði,

Norvegija: klinisk farmakologi,

Švedija: klinisk farmakologi“;

— darbo medicina:

„Austrija: Arbeitsmedizin,

Suomija: työterveyshuolto/företagshälsövård,

Islandija: atvinnulækningar,

Norvegija: yrkesmedisin,

Švedija: yrkesmedicin“;

— alergologija:

„Suomija: allergologia/allergologi,

Islandija: ofnæmislækningar,

Švedija: internmedicinsk allergologi“;

— gastroenterologinė chirurgija:

„Suomija: gastroenterologia/gastroenterologi,

Norvegija: gastro enterologisk kirurgi“;

— izotopinė medicina:

„Austrija: Nuklearmedizin,

Suomija: isotooppitutkimukset/isotopundersökningar“;

— dantų, burnos ir viršutinės veido dalies chirurgija (pagrindinis mokymas medicinos ir stomatologijos srityse):

„Suomija: leukakirurgia/käkkirurgi,

Lichtenšteinas: Kieferchirurgie,

Norvegija: kjevekirurgi og munnhulesykdommer“.

5. **375 L 0362**: 1975 m. birželio 16 d. Tarybos direktyva 75/363/EEB dėl įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su gydytojų veikla, derinimo (OL L 167, 1975 6 30, p. 14), su pakeitimais, padarytais:
- **382 L 0076**: 1982 m. sausio 26 d. Tarybos direktyva 82/76/EEB (OL L 43, 1982 2 15, p. 21),
- **389 L 0594**: 1989 m. spalio 30 d. Tarybos direktyva 89/594/EEB (OL L 341, 1989 11 23, p. 19).
6. **386 L 0457**: 1986 m. rugsėjo 16 d. Tarybos direktyva 86/457 dėl specialaus mokymo bendrosios medicinos praktikos srityje (OL L 267, 1986 9 19, p. 26).
- Nukrypdoma nuo Direktyvos 86/457/EEB su adaptacijomis, padarytomis šiuo Susitarimu, 1 straipsnio nuostatų, Norvegija pradeda laikytis joje išdėstytų išpareigojimų ne vėliau kaip nuo 1995 m. sausio 1 d., o ne nuo 1993 m. sausio 1 d.
7. **C/268/90/p. 2**: Bendrosios medicinos praktiko diplomų, pažymėjimų ar kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų pavadinimų sąrašas 90/C 268/02 skelbiamas pagal Tarybos direktyvos 86/457/EEB 12 straipsnio 2 dalies nuostatas (OL C 268, 1990 10 14, p. 2).

Slaugytojai

8. **377 L 0457**: 1977 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 77/452/EEB dėl bendrosios praktikos slaugytojų diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas (OL L 176, 1977 7 15, p. 1), su pakeitimais, padarytais:
- **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 91),
- **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 160),
- **389 L 0594**: 1989 m. spalio 30 d. Tarybos direktyva 89/594/EEB (OL L 341, 1989 11 23, p. 19),
- **389 L 0595**: 1989 m. spalio 10 d. Tarybos direktyva 89/595/EEB (OL L 341, 1989 11 23, p. 30),
- **390 L 0658**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva 90/658/EEB (OL L 353, 1982 12 17, p. 73).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 2 dalis papildoma taip:

„Austrijoje:

„Diplomierte Krankenschwester/Diplomierter Krankenpfleger“;

Suomijoje:

„sairaanhoitaja/sjukskötare — terveydenhoitaja/hälsövärdare“;

Islandijoje:

„hjúkrunarfræðingur“;

Lichtenšteine:

„Krankenschwester — Krankenpfleger“;

Norvegijoje:

„offentlig godkjent sykepleier“;

Švedijoje:

„sjuksköterska“.

b) 3 straipsnis papildomas taip:

„m) *Austrijoje:*

vyriausybės pripažintos slaugytojų mokyklos išduotas „Diplom in der allgemeinen Krankenpflege“ (bendros priežiūros slaugymo diplomas);

n) *Suomijoje:*

slaugytojų mokyklos suteiktas „sairaanhoitaja/sjukskötare“ arba „terveydenhoitaja/hälsövårdare“ diplomas;

o) *Islandijoje:*

„próf í hjúkrunarfræðum frá Háskóla Íslands“ (Islandijos universiteto medicinos fakulteto slaugymo departamento diplomas);

p) *Lichtenšteine:*

kitoje valstybėje, kuriai taikoma ši direktyva, suteikti diplomai, pažymėjimai ir kiti titulai, kurie yra išvardyti šiame straipsnyje;

q) *Norvegijoje:*

slaugymo kolegijos suteiktas „bevis for bestått sykepleiereksamen“ (bendros priežiūros slaugymo diplomas);

r) *Švedijoje:*

slaugymo kolegijos suteiktas „sjuksköterska“ diplomas (universitetinis bendros priežiūros slaugymo diplomas).“

9. **377 L 0453:** 1977 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 77/453/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, reglamentujančių bendrosios praktikos slaugytojų veiklą, derinimo (OL L 176, 1977 7 15, p. 8), su pakeitimais, padarytais:

— **389 L 0595:** 1989 m. spalio 30 d. Tarybos direktyva 89/595/EEB (OL L 341, 1989 11 23, p. 30).

Dantų gydytojai

10. **378 L 0686:** 1978 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 78/686/EEB dėl dantų gydytojų diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas (OL L 233, 1978 8 24, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 91),

- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 160),
- **389 L 0594:** 1989 m. spalio 30 d. Tarybos direktyva 89/594/EEB (OL L 341, 1989 11 23, p. 19),
- **390 L 0658:** 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva 90/658/EEB (OL L 353, 1990 12 17, p. 73).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) I straipsnis papildomas taip:

„Austrijoje:

titulą kitoms Susitariančiosioms Šalims Austrija praneš per šešis metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo,

Suomijoje:

hammaslääkäri/tandläkare,

Islandijoje:

tannlæknir,

Lichtenšteine:

Zahnarzt,

Norvegijoje:

tannlege,

Švedijoje:

tandläkare.“;

b) I straipsnis papildomas taip:

„m) *Austrijoje:*

diplomą kitoms Susitariančiosioms Šalims Austrija praneš per šešis metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo;

n) *Suomijoje:*

universiteto medicinos fakulteto suteiktas „todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om medicine licentiat examen“ (odontologijos mokslo licenciato pažymėjimas) ir Nacionalinės sveikatos ir socialinės apsaugos valdybos išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas;

o) *Islandijoje:*

„próf frá tannlæknadeild Háskóla Íslands“

(Islandijos universiteto odontologijos fakulteto diplomas);

p) *Lichtenšteine:*

kitoje valstybėje, kuriai taikoma ši direktyva, suteikti diplomai, pažymėjimai ir kiti titulai, išvardyti šiame straipsnyje, prie kurių pridėtas kompetentingų institucijų išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas;

q) *Norvegijoje:*

universiteto odontologijos fakulteto suteiktas „bevis for bestått odontologisk embetseksamen“ (odontologijos mokslo diplomas);

r) Švedijoje:

stomatologijos mokyklų suteiktas „tandläkarexamen“ (universiteto diplomas stomatologijos srityje) ir Nacionalinės sveikatos ir socialinės apsaugos valdybos išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas.“;

c) 5 straipsnio įtraukos papildomos tokiais įrašais:

1. Ortodontija:

„— Suomijoje:

kompetentingų institucijų išduotas „todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomishoidon alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området tandreglering“ (ortodonto pažymėjimas),

— Norvegijoje:

universiteto odontologijos fakulteto suteiktas „bevis for gjennomgått spesialistutdanning ikjeveortopedi“ (ortodontijos mokslo specialisto pažymėjimas),

— Švedijoje:

Nacionalinės sveikatos ir socialinės apsaugos valdybos išduotas „bevis om specialistkompetens i tandreglering“ (pažymėjimas, suteikiantis teisę vadintis ortodontijos specializacijos dantų gydytoju).“;

2. Burnos chirurgija:

„— Suomijoje:

kompetentingų institucijų išduotas „todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammasja suukirurgian) alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi)“ (burnos ar dantų ir burnos chirurgo pažymėjimas),

— Norvegijoje:

universiteto odontologijos fakulteto suteiktas „bevis for gjennomgått spesialistutdanning i oralkirurgi“ (burnos chirurgijos mokslo specialisto pažymėjimas),

— Švedijoje:

Nacionalinės sveikatos ir socialinės apsaugos valdybos išduotas „bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar“ (pažymėjimas, suteikiantis teisę vadintis burnos chirurgijos specializacijos dantų gydytoju).“;

d) Įterpiamas toks tekstas:

„19b straipsnis

Nuo tos datos, nuo kurios Austrija imasi priemonių, reikalingų, kad būtų laikomasi šios direktyvos, valstybės, kurioms taikoma ši direktyva, dėl šios direktyvos su adaptacijomis, padarytomis EEE tikslais, 1 straipsnyje nurodytos veiklos, pripažįsta Austrijoje suteiktus diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją medicinos srityje patvirtinančius dokumentus asmenims, kurie pradėjo studijas universitete iki EEE susitarimo įsigaliojimo, ir kurie kartu pateikia Austrijos kompetentingų institucijų išduotą pažymėjimą, patvirtinantį, kad šie asmenys ne mažiau kaip trejus metus iš eilės penkerių metų laikotarpiu iki minėto pažymėjimo išdavimo veiksmingai, teisėtai ir iš esmės vykdė Direktyvos 78/687/EEB 5 straipsnyje nurodytą veiklą Austrijoje, ir kad šiems asmenims yra leista vykdyti minėtą veiklą tomis pačiomis sąlygomis kaip ir tiems, kurie turi 3 straipsnio m punkte nurodytą diplomą, pažymėjimą ar kitą oficialią kvalifikaciją patvirtinantį dokumentą.

Pirmoje pastraipoje nurodytas trejų metų patirties reikalavimas netaikomas asmenims, sėkmingai baigusiems bent trejų metų studijas, kurias kompetentingos institucijos pripažįsta lygiavertėmis Direktyvos 78/687/EEB 1 straipsnyje nurodytam profesiniam rengimui.“.

11. **378 L 0687:** 1978 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 78/687/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių dantų gydytojų veiklą, suderinimo (OL L 233, 1978 8 24, p. 10).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

6 straipsnyje frazė „asmenys, kuriems taikomas Direktyvos 78/686/EEB 19 straipsnis“ pakeičiama į frazę „asmenys, kuriems taikomi Direktyvos 78/686/EEB 19 straipsnis, 19a straipsnis ir 19b straipsnis“.

Be to, ryšium su Direktyvomis 78/686/EEB ir 78/687/EEB (t.y. pirmiau nurodytais 10 ir 11 punktais), taikomos šios nuostatos:

Tol, kol nebus baigtos dantų gydytojų studijos Austrijoje Direktyvos 78/687/EEB nustatytais sąlygomis ir ne vėliau kaip iki 1998 m. gruodžio 31 d., įsisteigimo laisvė ir laisvė teikti paslaugas Austrijoje atidedama kvalifikuotiems dantų gydytojams iš kitų valstybių, kurioms taikoma ši direktyva, ir kvalifikuotiems Austrijos gydytojams, besiverčiantiems dantų gydytojo praktika kitose valstybėse, kurioms taikoma ši direktyva.

Taikant pirmiau minėtą laikiną leidžiančią nukrypti nuostatą, bendrosios arba specialios priemonės dėl įsisteigimo laisvės ar laisvės teikti paslaugas, kurios egzistuoja pagal Austrijos nuostatas arba konvencijas, reglamentuojančios Austrijos Respublikos ir bet kurios kitos valstybės, kurioms taikoma ši direktyva, santykius, išliks ir bus taikomos nediskriminuojant visoms kitoms valstybėms, kurioms taikoma ši direktyva.

Veterinarija

12. **378 L 1026:** 1978 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 78/1026/EEB dėl veterinarijos gydytojo diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas (OL L 362, 1978 12 23, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 92),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 160),
- **389 L 0594:** 1989 m. spalio 30 d. Tarybos direktyva 89/594/EEB (OL L 341, 1989 11 23, p. 19),
- **390 L 0658:** 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva 90/658/EEB (OL L 353, 1990 12 17, p. 73).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

3 straipsnis papildomas taip:

„m) *Austrijoje:*

Vienos veterinarijos universiteto „Diplom-Tierarzt“ (veterinaro diplomai);

n) *Suomijoje:*

Veterinarijos kolegijos suteiktas „eläinlääketieteen lisensiaatti/veterinär-medicine licentiat“ (veterinarijos mokslo licencijato pažymėjimas);

o) *Islandijoje:*

kitose valstybėse, kuriai taikoma ši direktyva, suteikti diplomai, pažymėjimai ir kiti titulai, išvardyti šiame straipsnyje, prie kurių pridėtas kompetentingų institucijų išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas;

p) *Lichtenšteine:*

kitoje valstybėje, kuriai taikoma ši direktyva, suteikti diplomai, pažymėjimai ir kiti titulai, išvardyti šiame straipsnyje, prie kurių pridėtas kompetentingų institucijų išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas;

q) *Norvegijoje:*

Norvegijos veterinarijos kolegijos suteiktas eksamensbevis utstedt av Norges veterinærhøgskole for bestått veterinærmedisinsk embetseksamen (veterinaro diplomas);

r) *Švedijoje:*

Švedijos žemės ūkio universiteto suteiktas „veterinärexamen“ (Magistro diplomas veterinarijos srityje).“

13. **378 L 1027:** 1978 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 78/1027/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su veterinarijos gydytojų veikla, derinimo (OL L 362, 1978 12 23, p. 7), su pakeitimais, padarytais:

— **389 L 0594:** 1989 m. spalio 30 d. Tarybos direktyva 89/594/EEB (OL L 341, 1989 11 23, p. 19).

Akušeriai

14. **380 L 0154:** 1980 m. sausio 21 d. Tarybos direktyva 80/154/EEB dėl akušerių diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas (OL L 33, 1980 2 11, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **380 L 1273:** 1980 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 80/1273/EEB (OL L 375, 1980 12 31, p. 74),

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 161),

— **389 L 0594:** 1989 m. spalio 30 d. Tarybos direktyva 89/594/EEB (OL L 341, 1989 11 23, p. 19),

— **390 L 0658:** 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva 90/658/EEB (OL L 353, 1990 12 17, p. 73).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 1 straipsnis papildomas taip:

„Austrijoje:

„Hebamme“,

Suomijoje:

„kättilö/barnmorska“,

Islandijoje:

„ljósmóðir“,

Lichtenšteine:

„Hebamme“,

Norvegijoje:

„jordmor“,

Švedijoje:

„barnmorska“.

b) 3 straipsnis papildomas taip:

m) Austrijoje:

akušerijos mokyklos suteiktas „Hebammen-Diplom“;

n) Suomijoje:

Slaugytojų mokyklos suteiktas „kättilö/barnmorska“ or „erikoissairaanhoitaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/ specialsukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård“ (akušerių diplomas);

o) Islandijoje:

„próf frá Ljósmæðraskóla Íslands“ (Islandijos akušerijos mokyklos diplomas);

p) Lichtenšteine:

kitoje valstybėje, kuriai taikoma ši direktyva, suteikti diplomai, pažymėjimai ir kiti titulai, kurie yra išvardyti šiame straipsnyje;

q) Norvegijoje:

akušerijos kolegijos suteiktas „bevis for bestått jordmoreksamen“ (akušerių diplomas) ir kompetentingų sveikatos apsaugos institucijų išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas;

r) Švedijoje:

slaugymo kolegijos suteiktas „barnmorska“ diplomas (slaugytojų/ akušerių bakalauro diplomas).“

15. **380 L 0155**: 1980 m. sausio 21 d. Tarybos direktyva 80/155/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su akušerių veiklos pradėjimu ir vykdymu, derinimo (OL L 33, 1980 2 11, p. 8), su pakeitimais, padarytais:

— **389 L 0594**: 1989 m. spalio 30 d. Tarybos direktyva 89/594/EEB (OL L 341, 1989 11 23, p. 19).

Farmacija

16. **385 L 0432**: 1985 m. rugsėjo 16 d. Tarybos direktyva 85/432/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių tam tikrą veiklą farmacijos srityje, nuostatų derinimo (OL L 253, 1985 9 24, p. 34).

17. **385 L 0433**: 1985 m. rugsėjo 16 d. Tarybos direktyva 85/433/EEB dėl farmacijos diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis su tam tikra farmacine veikla susijusia įsisteigimo teise (OL L 253, 1985 9 24, p. 37), su pakeitimais, padarytais:

- **385 L 0584**: 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 85/584/EEB (OL L 372, 1985 12 31, p. 42),
- **390 L 0658**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva 90/658/EEB (OL L 353, 1990 12 17, p. 73).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 4 straipsnio pabaigoje pridedama:

„m) *Austrijoje*:

kompetentingų institucijų suteiktas „Staatliches Apothekerdiplom“ (valstybinis farmacininko diplomai);

n) *Suomijoje*:

universiteto suteiktas „todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om provisorexamen“ (farmacijos magistro laipsnis);

o) *Islandijoje*:

„próf frá Háskóla Íslands í lyfjafræði“ (Islandijos universiteto farfacininko diplomai);

p) *Lichtenšteine*:

kitoje valstybėje, kuriai taikoma ši direktyva, suteikti diplomai, pažymėjimai ir kiti titulai, išvardyti šiame straipsnyje, prie kurių pridėtas kompetentingų institucijų išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas;

q) *Norvegijoje*:

universiteto fakulteto suteiktas „bevis for bestått cand. pharm. eksamen“ (farmacininko diplomai);

r) *Švedijoje*:

Upsalos universiteto suteiktas „apotekarexamen“ (farmacininko magistro laipsnis).“

D. Architektūra

18. **385 L 0384**: 1985 m. birželio 10 d. Tarybos direktyva 85/384/EEB dėl architektūros diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas (OL L 223, 1985 8 21, p. 15), su pakeitimais, padarytais:

- **385 L 0614**: 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 85/614/EEB (OL L 376, 1985 12 31, p. 1),
- **386 L 0017**: 1986 m. sausio 27 d. Tarybos direktyva 86/17/EEB (OL L 27, 1986 2 1, p. 71),
- **390 L 0658**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva 90/658/EEB (OL L 353, 1990 12 17, p. 73).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 11 straipsnis papildomas taip:

„l) *Austrijoje*:

— technologijos universitetų suteikti diplomai architektūros („Architektur“), statybos inžinerijos („Bauingenieurwesen“) ir statybos („Hochbau“, „Wirtschafts-ingenieurwesen-Bauwesen“, „Kulturtechnik und Wasserwirtschaft“),

— Vienos universiteto vaizduojamojo meno akademijos suteikti architektūros studijų diplomai („Meisterschule für Architektur“),

— Vienos universiteto taikomojo meno kolegijos suteikti architektūros studijų diplomai („Meisterklasse für Architektur“),

— Linco pramoninio dizaino universitetinės kolegijos suteikti architektūros studijų diplomai („Meisterklasse für Architektur“),

- aukštesniųjų technikos kolegijų arba statybos technikos kolegijų suteikti sertifikuotų inžinierių (Ing.) diplomai su „Baumeister“ licencija, patvirtinančia ne trumpesnę kaip šešerių metų profesinę patirtį Austrijoje ir išduodama išlaikius egzaminą,
- pagal Statybos technikų įstatymą (Ziviltechnikergesetz, Federal Gazette 146/1957) išduoti statybos inžinierių ar inžinierių konsultantų statybos srityje kvalifikacijos („Hochbau“, „Bauwesen“, „Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen“, „Kulturtechnik und Wasserwirtschaft“) pažymėjimai;

m) *Suomijoje:*

- technologijos universitetų ir Oulu universiteto architektūros katedrų suteikti diplomai (arkkitekti/arkitekt),
- technologijos institutų suteikti diplomai (rakennusarkkitekti);

n) *Islandijoje:*

- kitoje valstybėje, kuriai taikoma ši direktyva, suteikti diplomai, pažymėjimai ir kiti titulai, išvardyti šiame straipsnyje, prie kurių pridėtas kompetentingų institucijų išduotas praktinio profesinio rengimo pažymėjimas;

o) *Lichtenšteine:*

- Aukštesniosios technikos kolegijos diplomai (Höhere Technische Lehranstalt: Architekt HTL);

p) *Norvegijoje:*

- Trondheim universiteto Norvegijos technologijos instituto, Oslo architektūros kolegijos ir Bergeno architektūros kolegijos diplomai (sivilarkitekt),
- „Norske Arkitekters Landsforbund“ (NAL) nario pažymėjimai, jei atitinkami asmenys yra įgiję išsilavinimą valstybėje, kuriai taikoma ši direktyva;

q) *Švedijoje:*

- Karališkojo technologijos instituto architektūros mokyklos, Chalmerso technologijos instituto ir Lundo universiteto technologijos instituto suteikti diplomai (arkitekt, magistro laipsnis architektūros srityje),
- „Svenska Arkitekters Riksförbund“ (SAR) nario pažymėjimas, jei atitinkami asmenys yra įgiję išsilavinimą valstybėje, kuriai taikoma ši Direktyva;“;

b) 15 straipsnio nuostatos netaikomos.

19. **C/205/89/p.5:** Diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią kvalifikaciją architektūros srityje patvirtinantys dokumentai, esantys abipusio pripažinimo valstybėse narėse objektu 89/C 205/06 (1988 m. spalio 19 d. Komunikato 88/C 270/03 atnaujinimas (OL C 205, 1989 8 10, p. 5).

*E. Komercija ir tarpininkai***Didmeninė prekyba**

20. **364 L 0222:** 1964 m. vasario 25 d. Tarybos direktyva 64/222/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, susijusių su veikla didmeninės prekybos srityje ir tarpininkų veikla prekybos, pramonės ir smulkaus verslo srityse (OL 56, 1964 4 4, p. 857/64).
21. **364 L 0223:** 1964 m. vasario 25 d. Tarybos direktyva 64/223/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl veiklos didmeninės prekybos srityje (OL 56, 1964 4 4, p. 863/64), su pakeitimais, padarytais:
- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 84).

Tarpininkai prekybos, pramonės ir smulkaus verslo srityse

22. **364 L 0224:** 1964 m. vasario 25 d. Tarybos direktyva 64/224/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl tarpininkų veiklos prekybos, pramonės ir smulkaus verslo srityse (OL 56, 1964 4 4, p. 869/64), su pakeitimais, padarytais:
- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 85),
 - **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 89),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 155).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

3 straipsnis papildomas taip:

	<i>Savarankiškai dirbantys asmenys</i>	<i>Apmokami darbuotojai</i>
„Austrijoje:	Handelsagent	Handlungsreisender
Suomijoje:	Kauppa-agentti Kauppaedustaja	Myyntimies
Islandijoje:	Handelsagent Handelsrepresentant Smjalsali Heildsali Umboðssali Farandsali	Försäljare Sölumaður
Lichtenšteine:	Handelsvertreter	Handelsreisender
Norvegijoje:	Handelsagent Kommisjonær Grossist	Handelsagent Selger Representant
Švedijoje:	Handelsagent Mäklare Kommissionär	Handelsresande

Savarankiškai dirbantys asmenys mažmeninės prekybos srityje

23. **368 L 0362:** 1968 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 68/363/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su mažmenine prekyba (ex 612 ISIC grupė (OL 260, 1968 10 22, p. 496), su pakeitimais, padarytais:

- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 86).

24. **368 L 0364:** 1968 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 68/364/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, taikomų savarankiškai dirbančių asmenų veiklai mažmeninės prekybos srityje (ex 612 ISIC grupė) (OL 260, 1968 10 22, p. 6).

Savarankiškai dirbantys asmenys anglių didmeninės prekybos srityje ir tarpininkų veikla anglių prekybos srityje

25. **370 L 0522:** 1970 m. lapkričio 30 d. Tarybos direktyva 70/522/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su anglių didmenine prekyba, ir tarpininkų veiklos, susijusios su anglių prekyba (ex 6112 ISIC grupė) (OL L 267, 1970 12 10, p. 14), su pakeitimais, padarytais:

- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 86).

26. **370 L 0523:** 1970 m. lapkričio 30 d. Tarybos direktyva 70/523/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, taikomų savarankiškai dirbančių asmenų veiklai, susijusiai su anglių didmenine prekyba, ir tarpininkų veiklai, susijusiai su anglių prekyba (ex 6112 ISIC grupė) (OL L 267, 1970 12 10, p. 18).

Prekyba toksiškais produktais ir jų platinimas

27. **374 L 0556:** 1974 m. birželio 4 d. Tarybos direktyva 74/556/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, taikomų su toksiškais produktais susijusiai veiklai, jų prekybai ir platinimui, taip pat veiklai, susijusiai su profesionaliu tokių produktų naudojimu, įskaitant tarpininkavimą (OL L 307, 1974 12 18, p. 1).

28. **374 L 0557:** 1974 m. birželio 4 d. Tarybos direktyva 74/557/EEB dėl savarankiškai dirbančių asmenų ir tarpininkų, užsiimančių toksiškų produktų prekyba ir jų platinimu, įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas (OL L 307, 1974 11 18, p. 5).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Priedas papildomas taip:

„— *Austrijoje:*

Toksiškos medžiagos ir preparatai, kurie pagal Cheminių medžiagų įstatymą (Chemikaliengesetz, Federal Gazette 326/1987) ir atitinkamus norminius aktus (§ 224 Gewerbeordnung) yra laikomi „labai toksiškais“ ar „toksiškais“.

— *Suomijoje:*

1. Chemikalai, kuriems taikomas 1989 m. Chemikalų įstatymas ir norminiai aktai;
2. Biologiniai pesticidai, kuriems taikomas 1969 m. Pesticidų įstatymas ir norminiai aktai.

— *Lichtenšteine:*

1. Benzolas ir tetrachloranglis (1964 m. birželio 1 d. Reglamentas Nr. 23);
2. Visos toksiškos medžiagos ir produktai pagal Toksiškumo įstatymo (ST 814.80) 2 straipsnį, ypač užregistruotos toksiškų medžiagų sąraše, arba 1, 2 ar 3 produktai pagal Reglamento dėl toksiškų medžiagų (SR 814.801) 3 straipsnį (taikytinas pagal Muitinės sutartį, 1979 m. rugpjūčio 28 d. Viešas pranešimas Nr. 47).

— *Norvegijoje:*

1. Pesticidai, kuriems taikomas 1963 m. Pesticidų įstatymas ir norminiai aktai;

2. Chemikalai, kuriems taikomas 1990 m. birželio 1 d. reglamentas dėl chemikalų, kurie gali kelti pavojų žmonių sveikatai, žymėjimo ir prekybos, ir atitinkamas reglamentas dėl chemikalų sąrašo.

— Švedijoje:

1. Ypač pavojingi ir labai pavojingi cheminiai produktai, nurodyti Reglamente dėl cheminių produktų (1985:835);
2. Tam tikri prekursoriai, nurodyti Instrukcijose dėl leidimų gaminti, prekiauti ir platinti nuodingus ir labai pavojingus cheminius produktus (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9);
3. Reglamente 1985:836 nurodyti 1 kategorijos pesticidai;
4. Aplinkai pavojingos atliekos, nurodytos Reglamente 1985:841;
5. Polichlorintieji bifenilai (PCB) ir cheminiai produktai, kurių sudėtyje yra PCB, nurodyti Reglamente 1985:837;
6. Viešajame pranešime apie instrukcijas dėl sanitarinių ribinių verčių (AFS 1990:13) B grupėje išvardytos medžiagos;
7. Viešajame pranešime AFS 1986:2 nurodyti asbestas ir asbesto turinčios medžiagos.“

Išvažiuojamoji prekyba

29. **375 L 0369:** 1975 m. birželio 16 d. Tarybos direktyva 75/369/EEB dėl priemonių, padedančių veiksmingai naudotis įsisteigimo laisve ir laisve teikti paslaugas išvažiuojamosios prekybos srityje, ypač dėl pereinamojo laikotarpio priemonių šios veiklos srityje (OL L 167, 1975 6 30, p. 29).

Savarankiškai dirbantys prekybos agentai

30. **386 L 0653:** 1986 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 86/653/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su savarankiškai dirbančiais prekybos agentais, derinimo (OL L 382, 1986 12 31, p. 17).

F. Pramonė ir amatai

Apdirbamosios ir perdirbamosios pramonės šakos

31. **364 L 0427:** 1964 m. liepos 7 d. Tarybos direktyva 64/427/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, taikomų savarankiškai dirbančių asmenų veiklai, susijusiai su apdirbamosios ir perdirbamosios pramonės šakomis, klasifikuojamomis 23-40 ISIC pagrindinėse grupėse (Pramonė ir smulkus verslas) (OL 117, 1964 7 23, p. 1863/64), su pakeitimais, padarytais:

— **369 L 0077:** 1969 m. kovo 4 d. Tarybos direktyva 69/77/EEB (OL L 59, 1969 3 10, p. 8).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

— 5 straipsnio 3 dalies nuostatos netaikomos.

32. **364 L 0429:** 1964 m. liepos 7 d. Tarybos direktyva 64/429/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su apdirbamosios ir perdirbamosios pramonės šakomis, klasifikuojamomis 23 — 40 ISIC pagrindinėse grupėse (Pramonė ir smulkus verslas) (OL 117, 1964 7 23, p. 1880/64), su pakeitimais, padarytais:

— **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 83).

Kasyba ir karjerų eksploatavimas

33. **364 L 0428:** 1964 m. liepos 7 d. Tarybos direktyva 64/428/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su kasyba ir karjerų eksploatavimu (11-19 ISIC pagrindinės grupės) (OL 117, 1964 7 23, p. 1871/64), su pakeitimais, padarytais:

— **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 81).

Elektros energijos, dujų, vandens tiekimas ir sanitarinių paslaugų teikimas

34. **366 L 0162:** 1966 m. vasario 28 d. Tarybos direktyva 66/162/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų, užsiimančių elektros energijos, dujų, vandens tiekimu ir sanitarinių paslaugų teikimu, veiklos (5 ISIC skyrius) (OL 42, 1966 3 8, p. 584/66), su pakeitimais, padarytais:

— **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 82).

Maisto gamybos ir gėrimų pramonės šakos

35. **368 L 0365:** 1968 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 68/365/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su maisto gamybos ir gėrimų pramonės šakomis (20 ir 31 ISIC pagrindinės grupės) (OL 260, 1968 10 22, p. 9), su pakeitimais, padarytais:

— **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 85).

36. **368 L 0366:** 1968 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 68/366/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, taikomų savarankiškai dirbančių asmenų veiklai, susijusiai su maisto gamybos ir gėrimų pramonės šakomis (20 ir 21 ISIC grupės) (OL 260, 1968 10 22, p. 12).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

6 straipsnio 3 dalies nuostatos netaikomos.

Naftos ir gamtinių dujų žvalgymas (paieška ir gręžimas)

37. **369 L 0082:** 1969 m. kovo 13 d. Tarybos direktyva 69/82/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų, užsiimančių naftos ir gamtinių dujų žvalgymu (paieška ir gręžimu), veiklos (ex 13 ISIC pagrindinė grupė) (OL 68, 1969 3 19, p. 4), su pakeitimais, padarytais:

— **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 82).

G. Tiesiogiai su transportu nesusijusios paslaugos

38. **382 L 0470:** 1982 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 82/470/EEB dėl priemonių, padedančių veiksmingai naudotis įsisteigimo laisve ir laisve teikti paslaugas dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su tam tikromis tiesiogiai su transportu nesusijusiomis ir kelionių agentūrų paslaugomis (718 ISIC grupė) bei saugyklų ir sandėlių paslaugomis (720 ISIC grupė) (OL L 213, 1982 7 21, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 156).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

3 straipsnio pabaigoje pridedama:

„Austrija:

- A. Spediteur
Transportagent
- B. Reisebüro
- C. Lagerhalter
Tierpfleger
- D. Kraftfahrzeugprüfer
Kraftfahrzeugsachverständiger
Wäger

Suomija:

- A. Huolitsija
Speditör
Laivanselvittäjä
Skeppsmäklare
- B. Matkanjärjestäjä
Researrangör
Matkanvälttjäjä
Reseagent
- C. –
- D. Autonselvittäjä/Bilmäklare

Islandija:

- A. Skipamiðlari
- B. Ferðaskrifstofa
- C. Flutningamiðstöð
- D. Bifreiðaskoðun

Lichtenšteinas

- A. Spediteur, Waretransportvermittler
- B. Reisebürounternehmer
- C. Lagerhalter
- D. Fahrzeugsachverständiger, Wäger

Norvegija:

- A. Speditør
Skipsmegler
- B. Reisebyrå
- C. Oppbevaring
- D. Bilinspektør

Švedija:

- A. Speditör
Skeppsmäklare

B. Resebyrå

C. Magasinering

Lagring

Förvaring

D. Bilinspektör

Bilprovare

Bilbesiktningssman“.

H. Kino pramonė

39. **363 L 0607**: 1963 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 63/607/EEB, kino pramonės atžvilgiu įgyvendinanti Bendrosios programos dėl laisvės teikti paslaugas apribojimų panaikinimo nuostatas (OL 159, 1963 11 2, p. 2661/63).

40. **365 L 0264**: 1965 m. gegužės 13 d. Antroji Tarybos direktyva 65/264/EEB, kino pramonės atžvilgiu įgyvendinanti Bendrųjų programų dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas apribojimų panaikinimo nuostatas (OL 85, 1965 5 19, p. 1437/65), su pakeitimais, padarytais:

— **1 72 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 14).

41. **368 L 0369**: 1968 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 68/369/EEB dėl įsisteigimo laisvės pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su kino filmų platinimu (OL L 260, 1968 10 22, p. 22), su pakeitimais, padarytais:

— **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb — pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (OL L 73, 27.3.1972, p. 88).

42. **370 L 0451**: 1970 m. rugsėjo 29 d. Tarybos direktyva 70/451/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su kino filmų gamyba (OL L 218, 1970 10 3, p. 37), su pakeitimais, padarytais:
- **1 72 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 88).

I. Kiti sektoriai

Verslo paslaugos nekilnojamojo turto ir kituose sektoriuose

43. **367 L 0043**: 1967 m. sausio 12 d. Tarybos direktyva 67/43/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su:
1. „nekilnojamuoju turtu“ (išskyrus 6401) (ex 640 ISIC grupė)
 2. tam tikrų „kitur neįtrauktų verslo paslaugų“ (839 ISIC grupė) teikimu (OL 10, 1967 1 19, p. 140/67), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 86),
 - **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 89),
 - **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 156).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

2 straipsnio 3 dalies pabaigoje pridedama:

„Austrijoje:

- Immobilienmakler,
- Immobilienverwaltung,
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer).

Suomijoje:

- kiinteistönvälittäjä,
- fastighetsförmedlare,
- fastighetsmäklare.

Islandijoje:

- Fasteigna- og skipasala,
- Leigumiðlarar.

Lichtenšteine:

- Immobilien- und Finanzmakler,
- Immobilienschätzer, Immobiliensachverständiger,
- Immobilienhändler,
- Baubetreuer,
- Immobilien-, Haus- und Vermögensverwalter.

Norvegijoje:

- Eiendomsmeglere, adokater,
- Entreprenører, utbyggere av fast eiendom,
- Eiendomsforvalter,
- Eiendomsforvaltere,
- Utleiekontorer.

Švedijoje:

- Fastighetsmäklare,
- (Fastighets-)Värderingsman,
- Fastighetsförvaltare,
- Byggnadsentreprenörer.“

Asmeninių paslaugų sektorius

44. **368 L 0367:** 1968 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 68/367/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su asmeninių paslaugų sektoriumi (ex 85 ISIC pagrindinė grupė):

1. Restoranai, kavinės, smuklės ir kitos vietos, kuriose geriama ir valgoma (852 ISIC grupė),
2. Viešbučiai, svečių namai, stovyklavietės ir kitos apgyvendinimo vietos (853 ISIC grupė) (OL L 260, 1968 10 22, p. 16), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 86).

45. **368 L 0368:** 1968 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 68/368/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, taikomų savarankiškai dirbančių asmenų veiklai, susijusiai su asmeninių paslaugų sektoriumi (ex 85 ISIC pagrindinė grupė):

1. Restoranai, kavinės, smuklės ir kitos vietos, kuriose geriama ir valgoma (852 ISIC grupė)
2. Viešbučiai, svečių namai, stovyklavietės ir kitos apgyvendinimo vietos (853 ISIC grupė) (OL L 260, 1968 10 22, p. 19).

Įvairi veikla

46. **375 L 0368:** 1975 m. birželio 16 d. Tarybos direktyva 75/368/EEB dėl priemonių, padedančių veiksmingai naudotis įsisteigimo laisve ir laisve teikti paslaugas įvairios veiklos srityse (ex 01 — 85 ISIC skyrius), ypač dėl šios veiklos pereinamojo laikotarpio priemonių (OL L 167, 1975 6 30, p. 22).

Kirpėjų paslaugos

47. **382 L 0489:** 1982 m. liepos 19 d. Tarybos direktyva 82/489/EEB, nustatanti priemonės, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas kirpėjų paslaugų srityje (OL L 218, 1982 7 27, p. 24).

J. Žemės ūkis

48. **363 L 0261:** 1963 m. balandžio 2 d. Tarybos direktyva 63/261/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl įsisteigimo laisvės pasiekimo Bendrijos šalių piliečiams kitos valstybės narės teritorijoje, jeigu pastarojoje jie nepertraukiamai dvejus metus dirbo kaip apmokami žemės ūkio darbuotojai (OL 62, 1963 4 20, p. 1323/63), su pakeitimais, padarytais:

- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 14).

- 49. **363 L 0262:** 1963 m. balandžio 2 d. Tarybos direktyva 63/262/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl įsisteigimo laisvės įgijimoapleistose arba daugiau kaip dvejus metus nedirbamose žemės ūkio valdose (OL 62, 1963 4 20, p. 1326/63), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 14).

- 50. **365 L 0001:** 1964 m. gruodžio 14 d. Tarybos direktyva 65/1/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl laisvės teikti paslaugas įgijimo žemės ūkyje bei sodininkystėje ir daržininkystėje (OL 1/65, 1965 1 8, p. 1/65), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 79).

- 51. **367 L 0530:** 1967 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 67/530/EEB dėl valstybės narės piliečių, įsisteigusių kaip ūkininkai kitoje valstybėje narėje, laisvės persikelti iš vieno ūkio į kitą (OL 190, 1967 8 10, p. 1), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 79).

- 52. **367 L 0531:** 1967 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 67/531/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su nuoma žemės ūkyje, taikymo kitos valstybės narės piliečiams (OL 190, 1967 8 10, p. 3), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 80).

- 53. **367 L 0532:** 1967 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 67/532/EEB dėl ūkininkų, kurie yra vienos valstybės narės piliečiai ir kurie yra įsisteigę kitoje valstybėje narėje, laisvės burtis į kooperatyvus (OL 190, 1967 8 10, p. 5), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 80).

- 54. **367 L 0654:** 1967 m. spalio 24 d. Tarybos direktyva 67/654/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su miškininkyste ir medienos ruoša (OL L 263, 1967 10 30, p. 6), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 80).

- 55. **368 L 0192:** 1968 m. balandžio 5 d. Tarybos direktyva 68/192/EEB dėl ūkininkų, kurie yra vienos valstybės narės piliečiai ir kurie yra įsisteigę kitoje valstybėje narėje, laisvės gauti įvairias kreditų rūšis (OL L 93, 1968 4 17, p. 13), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 80).

- 56. **368 L 0415:** 1968 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 68/415/EEB dėl ūkininkų, kurie yra vienos valstybės narės piliečiai ir kurie yra įsisteigę kitoje valstybėje narėje, laisvės gauti įvairias pagalbos rūšis (OL L 308, 1968 12 23, p. 17).

- 57. **371 L 0018:** 1970 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva 71/18/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl įsisteigimo laisvės pasiekimo dėl savarankiškai dirbančių asmenų veiklos, susijusios su paslaugų teikimu žemės ūkio bei sodininkystės ir daržininkystės srityse (OL L 8, 1971 1 11, p. 24), su pakeitimais, padarytais:

- **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 80).

K. Kita

58. **385 D 0368:** 1985 m. liepos 16 d. Tarybos sprendimas 85/368/EEB dėl Europos bendrijos valstybių narių profesinio mokymo kvalifikacijų palyginamumo (OL L 199, 1985 7 31, p. 56).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

Bendrajai prasme

59. **C/81/74/p.1:** Komisijos komunikatas dėl įrodymų, deklaracijų ir pažymėjimų, liudijančių gerą reputaciją, ankstesnio bankroto nebuvimą, veiklos pobūdį ir trukmę provenencijos šalyje, numatytų iki 1973 m. birželio 1 d. priimtose Tarybos direktyvose įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas srityje (OL C 81, 1974 7 13, p. 1).
60. **374 Y 0820(01):** 1974 m. birželio 6 d. Tarybos rezoliucija dėl diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų pripažinimo (OL C 98, 1974 8 20, p. 1).

Bendroji sistema

61. **389 L 0048:** Tarybos ir Komisijos pranešimas, padarytas priėmus Tarybos direktyvą 89/48/EEB dėl bendrosios aukštojo mokslo diplomų, išduotų bent po trejų metų profesinio mokymo ir lavinimo, pripažinimo sistemos (OL L 19, 1989 1 24, p. 23).

Gydytojai

62. **375 X 0366:** 1975 m. birželio 16 d. Tarybos rekomendacija 75/366/EEB dėl Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės piliečių, turinčių trečiojoje šalyje suteiktą medicinos studijų baigimo diplomą (OL L 167, 1975 6 30, p. 20).
63. **375 X 0367:** 1975 m. birželio 16 d. Tarybos rekomendacija 75/367/EEB dėl gydytojų klinikinio rengimo (OL L 167, 1975 6 30, p. 21).
64. **375 Y 0701(01):** Tarybos pranešimai, padaryti priėmus tekstus dėl gydytojų įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas Bendrijoje (OL C 146, 1975 7 1, p. 1).
65. **386 X 0458:** 1986 m. rugsėjo 15 d. Tarybos rekomendacija 86/458/EEB dėl Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės piliečių, turinčių trečiosios valstybės suteiktą medicinos studijų baigimo diplomą (OL L 267, 1986 9 19, p. 30).
66. **389 X 0601:** 1989 m. lapkričio 8 d. Komisijos rekomendacija 89/601/EEB dėl sveikatos apsaugos personalo rengimo vėžio klausimais (OL L 346, 1989 11 27, p. 1).

Dantų gydytojai

67. **378 Y 0824(01):** Tarybos pranešimas dėl direktyvos, susijusios su įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, reglamentuojančių dantų chirurgų veiklą, derinimo (OL C 202, 1978 8 24, p. 1).

Veterinarija

68. **378 X 1029**: 1978 m. gruodžio 18 d. Tarybos rekomendacija 78/1029/EEB dėl Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės piliečių, turinčių trečiojoje šalyje suteiktą veterinarijos studijų baigimo diplomą (OL L 362, 1978 12 23, p. 12).
69. **378 Y 1223(01)**: Tarybos pranešimai dėl direktyvos, susijusios su diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją veterinarijos srityje patvirtinančių dokumentų abipusiu pripažinimu, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas (OL L 308, 1978 12 23, p. 1).

Farmacija

70. **385 X 0435**: 1985 m. rugsėjo 16 d. Tarybos rekomendacija 85/435/EEB dėl Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės piliečių, turinčių trečiosios valstybės suteiktą farmacijos studijų baigimo diplomą (OL L 253, 1985 9 24, p. 45).

Architektūra

71. **385 X 0386**: 1985 m. birželio 10 d. Tarybos rekomendacija 85/386/EEB dėl trečiojoje šalyje suteiktų architektūros studijų baigimo diplomų turėtojų (OL L 223, 1985 8 21, p. 28).

Didmeninė prekyba

72. **365 X 0077**: Komisijos rekomendacija valstybėms narėms 65/77/EEB, susijusi su pažymėjimais apie vertimąsi profesija provenencijos šalyse, kaip numatyta Direktyvos 64/222/EEB 4 straipsnio 2 dalyje (OL 24, 1965 2 11, p. 413/65).

Pramonė ir amatai

73. **365 X 0076**: Komisijos rekomendacija valstybėms narėms 65/76/EEB, susijusi su pažymėjimais apie vertimąsi profesija provenencijos šalyse, kaip numatyta Tarybos direktyvos 64/427/EEB 4 straipsnio 2 dalyje (OL 24, 1965 2 11, p. 410/65).
74. **369 X 0174**: Komisijos rekomendacija valstybėms narėms 69/174/EEB, susijusi su pažymėjimais apie vertimąsi profesija provenencijos šalyse, kaip numatyta Tarybos direktyvos 68/366/EEB 5 straipsnio 2 dalyje (OL 146, 1969 6 18, p. 4).
-

VIII PRIEDAS

ĮSISTEIGIMO TEISĖ

31 straipsnyje numatytas sąrašas

ĮŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

Toliau nurodytuose aktuose minimos „valstybė (-ės) narė (-ės)“ šiame priede, nepaisant 1 protokolo nuostatų — tai, be jų reikšmės atitinkamuose EB aktuose, yra Austrija, Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija.

NURODYTI AKTAI

1. **361 X 1201 P 0032/62:** Laisvės teikti paslaugas apribojimų panaikinimo bendroji programa (tekstas prancūzų kalba: OL 2, 1962 1 15, p. 32; tekstas anglų kalba: Specialus leidimas anglų kalba (2-a serija) IX, p. 3).

Šios bendrosios programos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) III antraštinės dalies pirmos pastraipos pirmoje įtraukoje pateikta nuoroda į EEB sutarties 55 straipsnį pakeičiama nuoroda į šio Susitarimo 32 straipsnį;
- b) III antraštinės dalies pirmos pastraipos pirmoje įtraukoje pateikta nuoroda į EEB sutarties 56 straipsnį pakeičiama nuoroda į šio Susitarimo 33 straipsnį;
- c) III antraštinės dalies pirmos pastraipos pirmoje įtraukoje pateikta nuoroda į EEB sutarties 61 straipsnį pakeičiama nuoroda į šio Susitarimo 38 straipsnį;
- d) VI antraštinės dalies pirmoje pastraipoje pateikta nuoroda į EEB sutarties 57 straipsnio 3 dalį pakeičiama nuoroda į šio Susitarimo 30 straipsnį.

2. **361 X 1202 P 0036/62:** Įsisteigimo laisvės apribojimų panaikinimo bendroji programa (tekstas prancūzų kalba: OL 2, 1962 1 15, p. 36; tekstas anglų kalba: Specialus leidimas anglų kalba (2-a serija) IX, p. 7).

Šios bendrosios programos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) netaikoma I antraštinės dalies pirmos pastraipos pirmosios frazės dalis iki žodžių „įgijo nepriklausomumą po Sutarties įsigaliojimo“;

- b) I antraštinė dalis papildoma šia pastraipa:
- „Nuorodos į užjūrio šalis ir teritorijas skaitomos atsižvelgiant į EEE susitarimo 126 straipsnio nuostatas“;
- c) V antraštinės dalies pirmoje pastraipoje pateikta nuoroda į EEB sutarties 57 straipsnio 3 dalį pakeičiama nuoroda į EEE susitarimo 30 straipsnį;
- d) VII antraštinės dalies nuoroda į EEB sutarties 92 straipsnį *et seq* pakeičiama nuoroda į EEE susitarimo 61 straipsnį *et seq*.
3. **373 L 0148:** 1973 m. kovo 21 d. Tarybos direktyva 73/148/EEB dėl valstybių narių piliečių judėjimo ir gyvenimo Bendrijoje apribojimų, susijusių su įsisteigimu ir paslaugų teikimu, panaikinimo (OL L 172, 1973 6 28, p. 14).
- Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:
- a) 4 straipsnio 1 dalies antrosios pastraipos frazė „Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi“ pakeičiama į „Leidimas gyventi“;
- b) Netaikomas 10 straipsnis.
4. **375 L 0034:** 1974 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 75/34/EEB dėl valstybės narės piliečių teisės pasilikti kitos valstybės narės teritorijoje baigus joje savarankiškai dirbančio asmens veiklą (OL L 14, 1975 1 20, p. 10).
5. **375 L 0035:** 1974 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 75/34/EEB, išplečianti Direktyvos 64/221/EEB taikymo sritį siekiant įtraukti valstybės narės piliečius, kurie naudojami teise pasilikti kitos valstybės narės teritorijoje baigus joje savarankiškai dirbančio asmens veiklą (OL L 14, 1975 1 20, p. 14).
6. **390 L 0364:** 1990 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 90/364/EEB dėl teisės apsigyventi (OL L 180, 1990 7 13, p. 26).
- Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:
- 2 straipsnio 1 dalies antrosios pastraipos frazė „Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi“ pakeičiama į „Leidimas gyventi“.
7. **390 L 0365:** 1990 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 90/365/EEB dėl pagal darbo sutartį ir savarankiškai dirbančių asmenų, kurie nutraukė savo profesinę veiklą, teisės apsigyventi (OL L 180, 1990 7 13, p. 28).
- Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:
- 2 straipsnio 1 dalies antrosios pastraipos frazė „Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi“ pakeičiama į „Leidimas gyventi“.
8. **390 L 0366:** 1990 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 90/366 dėl studentų teisės apsigyventi (OL L 180, 1990 7 13, p. 30).
- Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:
- 2 straipsnio 1 dalies antrosios pastraipos frazė „Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi“ pakeičiama į „Leidimas gyventi“.
9. Nepaisant Susitarimo 31–35 straipsnių ir šio priedo nuostatų, Islandija ir toliau gali taikyti apribojimus, galiojančius Susitarimo dėl ne nacionalinių subjektų ir nacionalinių subjektų, kurie Islandijoje neturi juridinės buveinės, įsisteigimo žuvininkystės ir žuvų perdirbimo sektoriuose pasirašymo dieną.
10. Nepaisant Susitarimo 31–35 straipsnių ir šio priedo nuostatų, Norvegija ir toliau gali taikyti apribojimus, galiojančius Susitarimo dėl ne nacionalinių subjektų įsisteigimo žvejybos veikloje arba bendrovėse, kurioms priklauso arba kurios eksploatuoja žvejybos laivus, pasirašymo dieną.
-

IX PRIEDAS

FINANSINĖS PASLAUGOS

36 straipsnio 2 dalyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

Šiame priede nurodytuose aktuose numatytam EB valstybių narių kompetentingų institucijų keitimuisi informacija šio Susitarimo tikslais taikoma 1 protokolo 7 dalis.

NURODYTI AKTAI

1. *Draudimas*i) **Ne gyvybės draudimas**

1. **364 L 0225:** 1964 m. vasario 25 d. Tarybos direktyva 64/225/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas apribojimų panaikinimo perdraudimo bei retrocesijos srityse (OL 56, 1964 4 4, p. 878/64).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Netaikomas 3 straipsnis.

2. **373 L 0239:** 1973 m. liepos 24 d. Pirmoji Tarybos direktyva 73/239/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginio draudimo, išskyrus gyvybės draudimą, veiklos pradėjimu ir vykdymu, suderinimo (OL L 228, 1973 8 16, p. 3), su pakeitimais, padarytais:

— **376 L 0580:** 1976 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 76/580/EEB (OL L 189, 1976 7 13, p. 13),

- **384 L 0641:** 1984 m. gruodžio 10 d. Tarybos direktyva 84/641/EEB, iš dalies keičiančia, pirmiausia dėl pagalbos turistams, Pirmąją Tarybos direktyvą (73/239/EEB) dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginio draudimo, išskyrus gyvybės draudimą, veiklos pradėjimu ir vykdymu, suderinimo (OL L 339, 1984 12 27, p. 21),
- **387 L 0343:** 1987 m. birželio 22 d. Tarybos direktyva 87/343/EEB, iš dalies keičiančia, kiek tai susiję su kredito draudimu ir laidavimo draudimu, Direktyvą 73/239/EEB (OL L 185, 1987 7 4, p. 72),
- **387 L 0344:** 1987 m. birželio 22 d. Tarybos direktyva 87/344/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su teisinių išlaidų draudimu, derinimo (OL L 185, 1987 7 4, p. 77),
- **388 L 0357:** 1988 m. birželio 22 d. Antrąją Tarybos direktyvą 88/357/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginiu draudimu, išskyrus gyvybės draudimą, derinimo, apibrėžiančia nuostatas, padedančias veiksmingai naudotis laisve teikti paslaugas, ir iš dalies keičiančia Direktyvą 73/239/EEB (OL L 172, 1988 7 4, p. 1),
- **390 L 0618:** 1990 m. lapkričio 8 d. Tarybos direktyva 90/618/EEB, iš dalies keičiančia, pirmiausia dėl motorinių transporto priemonių civilinės atsakomybės draudimo, Direktyvą 73/239/EEB ir Direktyvą 88/357/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginiu draudimu, išskyrus gyvybės draudimą, derinimo (OL L 330, 1990 11 29, p. 44).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 4 straipsnis papildomas taip:

„f) Islandijoje

— Húsatryggingar Reykjavíkurborgar,

— Viðlagatrygging Islands.“

b) 8 straipsnis papildomas taip:

„— Austrijoje:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

— Suomijoje:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag, Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag, Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening.

— Islandijoje:

Hlutfélag, Gagnkvæmt félag.

— Lichtenšteine:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft.

— Norvegijoje:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

— Švedijoje:

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag, Understödsföreningar.“;

- c) 29 straipsnis netaikomas; taikoma ši nuostata:

Kiekviena Susitariančioji Šalis gali, remdamasi susitarimais, sudarytais su viena arba keliomis trečiosiomis šalimis, leisti taikyti kitas nuostatas, nei numatytos direktyvos 23–28 straipsniuose, jei užtikrinama tinkama ir lygiavertė apdraustųjų asmenų apsauga. Susitariančiosios Šalys viena kitą informuoja ir tarpusavyje konsultuojasi prieš sudarydamos tokius susitarimus. Susitariančiosios šalys draudimo įmonių, kurių pagrindinė buveinė yra ne Susitariančiųjų šalių teritorijoje, filialams netaiko nuostatų, dėl kurių susidaro palankesnis režimas, nei taikomas draudimo įmonių, kurių pagrindinė buveinė yra Susitariančiųjų šalių teritorijoje, filialams;

- d) 30, 31, 32 ir 34 straipsniai netaikomi; taikoma ši nuostata:

Ne gyvybės draudimo įmonės, kurias turi atskirai nurodyti Suomija, Islandija ir Norvegija, atleidžiamos nuo 16 ir 17 straipsnių taikymo. Kompetentinga priežiūros institucija reikalauja, kad tokios įmonės tenkintų šių straipsnių reikalavimus nuo 1995 m. sausio 1 d. Iki šios datos EEE jungtinis komitetas išnagrinėja įmonių, kurios dar netenkina šių reikalavimų, finansinę padėtį ir pateikia atitinkamas rekomendacijas. Kol draudimo įmonė netenkina 16 ir 17 straipsnių reikalavimų, ji neįsteigia filialo ir neteikia paslaugų kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje. Įmonės, norinčios išplėsti savo veiklą, kaip apibrėžta 8 straipsnio 2 dalyje arba 10 straipsnyje, tai gali daryti tik tada, jei nedelsiant pradeda laikytis direktyvos taisyklių;

- e) santykiams su trečiosios šalies draudimo įmonėmis, kaip apibrėžta 29b straipsnyje (žr. Tarybos direktyvos 90/618/EEB 4 straipsnį), taikomos šios nuostatos:

1. Siekdamas didžiausio laipsnio konvergencijos taikant trečiosios šalies režimą draudimo įmonėms, Susitariančiosios Šalys keičiasi informacija, kaip apibūdinta 29b straipsnio 1 dalyje ir 29b straipsnio 5 dalyje, o dėl 29b straipsnio 2 dalyje, 29b straipsnio 3 dalyje ir 29b straipsnio 4 dalyje minimų klausimų Susitariančiųjų Šalių nustatyta konkrečia tvarka organizuojamos konsultacijos EEE jungtiniame komitete.

2. Susitariančiųjų Šalių kompetentingų institucijų leidimai, suteikti draudimo įmonėms, kurios yra trečiosios šalies įstatymų reglamentuojamų patronuojančių įmonių tiesioginės ar netiesioginės dukterinės įmonės, galioja pagal direktyvos nuostatas visų Susitariančiųjų Šalių teritorijoje. Vis dėlto,

- a) kai trečioji šalis ELPA valstybės draudimo įmonių steigimui taiko kiekybinius apribojimus arba tokioms draudimo įmonėms nustato apribojimus, kurių ji nenustato Bendrijos draudimo įmonėms, Bendrijoje kompetentingų institucijų suteikti leidimai draudimo įmonėms, kurios yra tos trečiosios šalies įstatymų reglamentuojamų patronuojančių įmonių tiesioginės ar netiesioginės dukterinės įmonės, galioja tik Bendrijoje, išskyrus atvejus, kai ELPA valstybė savo pačios jurisdikcijai nusprendžia kitaip;

- b) kai Bendrija nusprendžia, kad sprendimai dėl leidimų draudimo įmonėms, kurios yra trečiosios šalies įstatymų reglamentuojamų patronuojančių įmonių tiesioginės ar netiesioginės dukterinės įmonės, turi būti apriboti ar sustabdyti, bet kuris tokioms draudimo įmonėms ELPA valstybės kompetentingos institucijos suteiktas leidimas galioja tik jos jurisdikcijoje, išskyrus atvejus, kai kita Susitariančioji Šalis savo pačios jurisdikcijai nusprendžia kitaip;

- c) a ir b punktuose minimi apribojimai arba sustabdymai negali būti taikomi draudimo įmonėms ar jų dukterinėms įmonėms, kurios jau turi leidimus Susitariančiosios Šalies teritorijoje.

3. Kaskart vedama derybas su trečiąja šalimi pagal 29b straipsnio 3 dalį ir 29b straipsnio 4 dalį, siekdamą nacionalinio režimo ir galimybės veiksmingai dalyvauti rinkoje savo draudimo įmonėms, Bendrija stengiasi suderėti vienodą požiūrį į ELPA valstybių draudimo įmones.

3. **373 L 0240:** 1973 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 73/240/EEB, panaikinanti įsisteigimo laisvės apribojimus vykdančią tiesioginę draudimą, išskyrus gyvybės draudimą (OL L 228, 1973 8 16, p. 20).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- 1, 2 ir 5 straipsniai netaikomi.

4. **378 L 0473:** 1978 m. gegužės 30 d. Tarybos direktyva 78/473/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su Bendrijos bendroju draudimu, derinimo (OL L 151, 1978 6 7, p. 25).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Netaikomas 9 straipsnis.

5. **384 L 0641:** 1984 m. gruodžio 10 d. Tarybos direktyva 84/641/EEB, iš dalies keičianti, pirmiausia dėl pagalbos turistams, Pirmąją Tarybos direktyvą (73/239/EEB) dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginio draudimo, išskyrus gyvybės draudimą, veiklos pradėjimu ir vykdymu, suderinimo (OL L 339, 1984 12 27, p. 21).
6. **387 L 0344:** 1987 m. birželio 22 d. Tarybos direktyva 87/344/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su teisinių išlaidų draudimu, derinimo (OL L 185, 1987 7 4, p. 77).
7. **388 L 0357:** 1988 m. birželio 22 d. Antroji Tarybos direktyva 88/357/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginiu draudimu, išskyrus gyvybės draudimą, derinimo, apibrėžianti nuostatas, padedančias veiksmingai naudotis laisve teikti paslaugas, ir iš dalies keičianti Direktyvą 73/239/EEB (OL L 172, 1988 7 4, p. 1), su pakeitimais, padarytais:
- **390 L 0618:** 1990 m. lapkričio 8 d. Tarybos direktyva 90/618/EEB, iš dalies keičiančia, pirmiausia dėl motorinių transporto priemonių civilinės atsakomybės draudimo, Direktyvą 73/239/EEB ir Direktyvą 88/357/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginiu draudimu, išskyrus gyvybės draudimą, derinimo (OL L 330, 1990 11 29, p. 44).

ii) Motorinių transporto priemonių draudimas

8. **372 L 0166:** 1972 m. balandžio 24 d. Tarybos direktyva 72/166/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su motorinių transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimu ir privalomojo tokios atsakomybės draudimo įgyvendinimu, suderinimo (OL L 103, 1972 5 2, p. 1), su pakeitimais, padarytais:
- **372 L 0430:** 1972 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 72/430/EEB (OL L 291, 1972 12 28, p. 162),
- **384 L 0005:** 1983 m. gruodžio 30 d. Antrąją Tarybos direktyvą 84/5/EEB dėl valstybių narių teisės aktų, susijusių su motorinių transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimu, suderinimo (OL L 8, 1984 1 11, p. 17),
- **390 L 0232:** 1990 m. gegužės 14 d. Trečiąją Tarybos direktyvą 90/232/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su motorinių transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimu, suderinimo (OL L 129, 1990 5 19, p. 33),
- **391 D 0323:** 1991 m. gegužės 30 d. Komisijos sprendimu, susijusiu su Tarybos direktyvos 72/166/EEB taikymu (OL L 177, 1991 7 5, p. 25).
9. **384 L 0005:** 1983 m. gruodžio 30 d. Antroji Tarybos direktyva 84/5/EEB dėl valstybių narių teisės aktų, susijusių su motorinių transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimu, suderinimo (OL L 8, 1984 1 11, p. 17), su pakeitimais, padarytais:
- **390 L 0232:** 1990 m. gegužės 14 d. Trečiąją Tarybos direktyvą 90/232/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su motorinių transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimu, suderinimo (OL L 129, 1990 5 19, p. 33).
10. **390 L 0232:** 1990 m. gegužės 14 d. Trečioji Tarybos direktyva 90/232/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su motorinių transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimu, suderinimo (OL L 129, 1990 5 19, p. 33).

iii) Gyvybės draudimas

11. **379 L 0267:** 1979 m. kovo 5 d. Pirmoji Tarybos direktyva 79/267/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginio draudimo veiklos pradėjimu ir vykdymu, suderinimo (OL L 63, 1979 3 13, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

- **390 L 0619:** 1990 m. lapkričio 8 d. Tarybos direktyva 90/619/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginiu gyvybės draudimu, derinimo, apibrėžiančia nuostatas, padedančias veiksmingai naudotis laisve teikti paslaugas, ir iš dalies keičiančia Direktyvą 79/267/EEB (OL L 330, 1990 11 29, p. 50).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 4 straipsnis papildomas taip:

„Ši direktyva netaikoma pensijų draudimo įmonių pensijų veiklai, nustatyta Darbuotojų pensijų akte (TEL) ir kituose susijusiuose Suomijos teisės aktuose. Tačiau Suomijos institucijos nediskriminuodamos leidžia visiems Susitariančiųjų Šalių piliečiams ir bendrovėms pagal Suomijos teisės aktus vykdyti 1 straipsnyje nurodytą veiklą, susijusią su šia išimtimi:

- įgyjant nuosavybę ar kapitalo dalį esamoje draudimo įmonėje ar grupėje, arba
- steigiant naujas draudimo įmones ar grupes, įskaitant pensijų draudimo įmones, ar įgyjant kapitalo dalį jose.“;

- b) 8 straipsnio 1 dalies a punktas papildomas taip:

„— Austrijoje:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

— Suomijoje:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag, Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag, Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening.

— Islandijoje:

Hlutfélag, Gagnkvæmt félag.

— Lichtenšteine:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung.

— Norvegijoje:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

— Švedijoje:

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag, Understödsföreningar.“;

- c) 13 straipsnio 5 dalis, 33, 34, 35 ir 36 straipsniai netaikomi; taikoma ši nuostata:

gyvybės draudimo įmonės, kurias turi atskirai nurodyti Islandija, atleidžiamos nuo 18, 19 ir 20 straipsnių taikymo. Kompetentinga priežiūros institucija reikalauja, kad tokios įmonės tenkintų šių straipsnių reikalavimus nuo 1995 m. sausio 1 d. Iki šios datos EEE jungtinis komitetas išnagrinėja įmonių, kurios dar netenkina šių reikalavimų, finansinę padėtį ir pateikia atitinkamas rekomendacijas. Kol draudimo įmonė netenkina 18, 19 ir 20 straipsnių reikalavimų, ji neįsteigia filialo ir neteikia paslaugų kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje.

Įmonės, norinčios išplėsti savo veiklą, kaip apibrėžta 8 straipsnio 2 dalyje arba 10 straipsnyje, tai gali daryti tik tada, jei nedelsiant pradeda laikytis direktyvos taisyklių.

- d) 32 straipsnis netaikomas; taikoma ši nuostata:

Kiekviena Susitariančioji Šalis gali, remdamasi susitarimais, sudarytais su viena arba keliomis trečiosiomis šalimis, leisti taikyti kitas nuostatas, nei numatytos direktyvos 27–31 straipsniuose, jei užtikrinama tinkama ir lygiavertė apdraustųjų asmenų apsauga. Susitariančiosios Šalys viena kitą informuoja ir tarpusavyje konsultuojasi prieš sudarydamos tokius susitarimus.

Susitariančiosios šalys draudimo įmonių, kurių pagrindinė buveinė yra ne Susitariančiųjų šalių teritorijoje, filialams netaiko nuostatų, dėl kurių susidaro palankesnis režimas, nei taikomas draudimo įmonių, kurių pagrindinė buveinė yra Susitariančiųjų šalių teritorijoje, filialams;

- e) santykiams su trečiosios šalies draudimo įmonėmis, kaip apibrėžta 32b straipsnyje (žr. Tarybos direktyvos 90/619/EEB 9 straipsnį), taikomos šios nuostatos:

1. Siekdamas didžiausio laipsnio konvergencijos taikant trečiosios šalies režimą draudimo įmonėms, Susitariančiosios Šalys keičiasi informacija, kaip apibūdinta 32b straipsnio 1 dalyje ir 32b straipsnio 5 dalyje, o dėl 32b straipsnio 2 dalyje, 32b straipsnio 3 dalyje ir 32b straipsnio 4 dalyje minimų klausimų Susitariančiųjų Šalių nustatyta konkrečia tvarka organizuojamos konsultacijos EEE jungtiniame komitete.

2. Susitariančiųjų Šalių kompetentingų institucijų leidimai, suteikti draudimo įmonėms, kurios yra trečiosios šalies įstatymų reglamentuojamų patronuojančių įmonių tiesioginės ar netiesioginės dukterinės įmonės, galioja pagal direktyvos nuostatas visų Susitariančiųjų Šalių teritorijoje. Vis dėlto,

a) kai trečioji šalis ELPA valstybės draudimo įmonių steigimui taiko kiekybinius apribojimus arba tokioms draudimo įmonėms nustato apribojimus, kurių ji nenustato Bendrijos draudimo įmonėms, Bendrijoje kompetentingų institucijų suteikti leidimai draudimo įmonėms, kurios yra tos trečiosios šalies įstatymų reglamentuojamų patronuojančių įmonių tiesioginės ar netiesioginės dukterinės įmonės, galioja tik Bendrijoje, išskyrus atvejus, kai ELPA valstybė savo pačios jurisdikcijai nusprendžia kitaip;

b) kai Bendrija nusprendžia, kad sprendimai dėl leidimų draudimo įmonėms, kurios yra trečiosios šalies įstatymų reglamentuojamų patronuojančių įmonių tiesioginės ar netiesioginės dukterinės įmonės, turi būti apriboti ar sustabdyti, bet kuris tokioms draudimo įmonėms ELPA valstybės kompetentingos institucijos suteiktas leidimas galioja tik jos jurisdikcijoje, išskyrus atvejus, kai kita Susitariančioji Šalis savo pačios jurisdikcijai nusprendžia kitaip.

- c) a ir b punktuose minimi apribojimai arba sustabdymai negali būti taikomi draudimo įmonėms ar jų dukterinėms įmonėms, kurios jau turi leidimus Susitariančiosios Šalies teritorijoje.
3. Kaskart vedama derybas su trečiąja šalimi pagal 32b straipsnio 3 dalį ir 32b straipsnio 4 dalį, siekdama nacionalinio režimo ir galimybės veiksmingai dalyvauti rinkoje savo draudimo įmonėms, Bendrija stengiasi suderėti vienodą požiūrį į ELPA valstybių draudimo įmones;
- f) 13 straipsnio 3 dalyje žodžiai „pranešimo apie šią direktyvą metu“ pakeičiami į „EEE susitarimo pasirašymo metu“.
12. **390 L 0619:** 1990 m. lapkričio 8 d. Tarybos direktyva 90/619/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su tiesioginiu gyvybės draudimu, derinimo, apibrėžianti nuostatas, padedančias veiksmingai naudotis laisve teikti paslaugas, ir iš dalies keičianti Direktyvą 79/267/EEB (OL L 330, 1990 11 29, p. 50).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

9 straipsnis: žr. Tarybos direktyvos 79/267/EEB e adaptaciją.

iv) Kiti klausimai

13. **377 L 0092:** 1976 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyva 77/92/EEB dėl priemonių, padedančių veiksmingai naudotis įsisteigimo laisve ir laisve teikti paslaugas draudimo agentų ir brokerių veiklos (ISIC ex grupė 630) srityje, ypač dėl pereinamųjų šios veiklos priemonių (OL L 26, 1977 1 31, p. 14).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 2 straipsnio 2 dalies a punktas papildomas taip:

„Austrijoje:

— Versicherungsmakler

— Rückversicherungsmakler

Suomijoje:

— Vakuutusenvälittäjä/Försäkringsmäklare

Islandijoje:

— Vátryggingamiðlari

Lichtenšteine:

— Versicherungsmakler

Norvegijoje:

— Forsikringsmegler

Švedijoje:

— Försäkringsmäklare“;

b) 2 straipsnio 2 dalies b punktas papildomas taip:

„Austrijoje:

— Versicherungsvertreter

Suomijoje:

— Vakuutusasiamies/Försäkringsombud

Islandijoje:

— Vátryggingaumboðsmaður

Lichtenšteine:

— Versicherungs-Generalagent

— Versicherungsagent

— Versicherungsinspektor

Norvegijoje:

— Assurandør

— Agent

Švedijoje:

— Försäkringsombud“;

c) 2 straipsnio 2 dalies c punktas papildomas taip:

„Islandijoje:

— Vátryggingasölumaður

Norvegijoje:

— Underagent“.

II. Bankai ir kitos kredito įstaigos

i) Teisės aktų, susijusių su įsisteigimu ir laisve teikti paslaugas, derinimas

14. **373 L 0183:** 1973 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 73/183/EEB dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas apribojimų panaikinimo dėl bankų ir kitų finansų įstaigų savarankiškos veiklos (OL L 194, 1973 7 16, p. 1), su pakeitimais, padarytais OL L 320, 1973 11 21, p. 26 ir OL L 17, 1974 1 22, p. 22).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) Direktyvos 1, 2, 3 ir 6 straipsniai netaikomi;

b) Direktyvos 5 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 3 dalyje žodžiai „2 straipsnyje“ pakeičiami žodžiais „II priede, išskyrus 4 kategoriją“.

15. **377 L 0780:** 1977 m. gruodžio 12 d. Pirmoji Tarybos direktyva 77/780/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su kredito įstaigų veiklos pradėjimu ir vykdymu, derinimo (OL L 322, 1977 12 17 p. 30), su pakeitimais, padarytais:

- **386 L 0524:** 1986 m. spalio 27 d. Tarybos direktyva 86/524/EEB, iš dalies keičiančia Direktyvą 77/780/EEB dėl tam tikrų kredito įstaigų, kurioms ši direktyva visiškai netaikoma, sąrašo (OL L 309, 1986 11 4, p. 15),
- **389 L 0646:** 1989 m. gruodžio 15 d. Antrąja Tarybos direktyva 89/646/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su kredito įstaigų veiklos pradėjimu ir vykdymu, derinimo, ir iš dalies keičiančia Direktyvą 77/780/EEB (OL L 386, 1989 12 30, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) Direktyvos 2 straipsnio 5 dalis ir 2 straipsnio 6 dalis, 3 straipsnio 3 dalies b–d punktai, 9 straipsnio 2 dalis, 9 straipsnio 3 dalis ir 10 straipsnis netaikomi;
- b) 2 straipsnio 2 dalis papildoma taip:

„— Austrijoje, įmonės, pripažintos visuomenei naudingomis statybos asociacijomis,

— Islandijoje „Byggingarsjodir rikisins“,

— Lichtenšteine „Liechtensteinische Landesbank“,

— Švedijoje „Svenska skeppshypotekskassan“.;

- c) Islandija direktyvos nuostatas įgyvendina iki 1995 m. sausio 1 d.

16. **389 L 0646:** 1989 m. gruodžio 15 d. Antroji Tarybos direktyva 89/646/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su kredito įstaigų veiklos pradėjimu ir vykdymu, derinimo, ir iš dalies keičianti Direktyvą 77/780/EEB (OL L 386, 1989 12 30, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) santykiams su trečiosios šalies kredito įstaigomis, kaip apibrėžta direktyvos 8 ir 9 straipsniuose, taikomos šios nuostatos:

1. Siekdamas didžiausio laipsnio konvergencijos taikant trečiosios šalies režimą kredito įstaigoms, Susitariančiosios Šalys keičiasi informacija, kaip apibūdinta 9 straipsnio 1 dalyje ir 9 straipsnio 5 dalyje, o dėl 9 straipsnio 2 dalyje, 9 straipsnio 3 dalyje ir 9 straipsnio 4 dalyje minimų klausimų Susitariančiųjų Šalių nustatyta konkrečia tvarka organizuojamos konsultacijos EEE jungtiniame komitete.

2. Susitariančiųjų Šalių kompetentingų institucijų leidimai, suteikti kredito įstaigoms, kurios yra trečiosios šalies įstatymų reglamentuojamų patronuojančių įmonių tiesioginės ar netiesioginės dukterinės įmonės, galioja pagal šios direktyvos nuostatas visų Susitariančiųjų Šalių teritorijoje. Vis dėlto,

- a) kai trečioji šalis ELPA valstybės kredito įstaigų steigimui taiko kiekybinius apribojimus arba tokioms kredito įstaigoms nustato apribojimus, kurių ji nenustato Bendrijos kredito įstaigoms, Bendrijoje kompetentingų institucijų suteikti leidimai kredito įstaigoms, kurios yra tos trečiosios šalies įstatymų reglamentuojamų patronuojančių įmonių tiesioginės ar netiesioginės dukterinės įmonės, galioja tik Bendrijoje, išskyrus atvejus, kai ELPA valstybė savo pačios jurisdikcijai nusprendžia kitaip;
- b) kai Bendrija nusprendžia, kad sprendimai dėl leidimų kredito įstaigoms, kurios yra trečiosios šalies įstatymų reglamentuojamų patronuojančių įmonių tiesioginės ar netiesioginės dukterinės įmonės, turi būti apriboti ar sustabdyti, tokioms kredito įstaigoms ELPA valstybės kompetentingos institucijos suteikti leidimai galioja tik jos jurisdikcijoje, išskyrus atvejus, kai kita Susitariančioji Šalis savo pačios jurisdikcijai nusprendžia kitaip;

- c) a ir b punktuose minimi apribojimai arba sustabdymai negali būti taikomi kredito įstaigoms ar jų dukterinėms įmonėms, kurios jau turi leidimus Susitariančiosios Šalies teritorijoje.
3. Kaskart vedama derybas su trečiąja šalimi pagal 9 straipsnio 3 dalį ir 9 straipsnio 4 dalį, siekdama nacionalinio režimo ir galimybės veiksmingai dalyvauti rinkoje savo kredito įstaigoms, Bendrija stengiasi suderėti vienodą požiūrį į ELPA valstybių kredito įstaigas;
- b) 10 straipsnio 2 dalyje žodžiai „įgyvendinus šią direktyvą“ pakeičiami žodžiais „įsigaliojus EEE susitarimui“, o žodžiai „pranešimo apie šią direktyvą dienos“ pakeičiami žodžiais „EEE susitarimo pasirašymo dienos“;
 - c) Islandija direktyvos nuostatas įgyvendina iki 1995 m. sausio 1 d. Pereinamuoju laikotarpiu pagal direktyvos nuostatas ji pripažįsta kitų Susitariančiųjų Šalių kompetentingų institucijų kredito įstaigoms suteiktus leidimus. Islandijos kompetentingų institucijų kredito įstaigoms suteikti leidimai iki visiško direktyvos taikymo negalioja visoje EEE.

ii) Veiklos riziką ribojantys normatyvai ir reglamentai

- 17. **389 L 0299:** 1989 m. balandžio 17 d. Tarybos direktyva 89/299/EEB dėl kredito įstaigų nuosavų lėšų (OL L 124, 1989 5 5, p. 16).
- 18. **389 L 0647:** 1989 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 89/647/EEB dėl kredito įstaigų mokumo atsargos (OL L 386, 1989 12 30, p. 14).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) paskolos, kurias visiškai garantuoja akcijos Suomijos gyvenamųjų namų statybos bendrovėse, veikiančiose pagal 1991 m. Suomijos gyvenamųjų namų statybos bendrovių aktą arba vėlesnius lygiaverčius teisės aktus, prilyginamos gyvenamojo būsto nuosavybės hipotekai pagal direktyvos 6 straipsnio 1 dalies c punkto 1 papunktyje nustatytas taisykles;
 - b) 11 straipsnio 4 dalis taip pat taikoma Austrijai ir Islandijai;
 - c) Austrija ir Suomija iki 1993 m. sausio 1 d. sukuria tų kredito įstaigų, kurios netenkina direktyvos 10 straipsnio 1 dalies reikalavimų, identifikavimo sistemą. Kiekvienos šių kredito įstaigų atžvilgiu kompetentinga institucija taiko reikiamas priemones, užtikrinančias, kad nedelsiant ir ne vėliau kaip 1995 m. sausio 1 d. būtų pasiekta 8 % mokumo atsarga. Kol šios kredito įstaigos pasiekia 8 % mokumo atsargą, Austrijos ir Suomijos kompetentingos institucijos, dėl Tarybos direktyvos 89/646/EEB 19 straipsnio 3 dalies, tokių kredito įstaigų finansinę padėtį laiko neatitinkančia reikalavimų.
- 19. **391 L 0031:** 1990 m. gruodžio 19 d. Komisijos direktyva 91/31/EEB, patikslinanti „daugiašalių plėtros bankų“ specialų apibrėžimą 1989 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvoje 89/674/EEB dėl kredito įstaigų mokumo atsargos (OL L 17, 1991 1 23, p. 20).

iii) Priežiūra ir atskaitomybė

- 20. **383 L 0350:** 1983 m. birželio 13 d. Tarybos direktyva 83/350/EEB dėl konsoliduotos kredito įstaigų priežiūros (OL L 193, 1983 7 18, p. 18).
- 21. **386 L 0635:** 1986 m. gruodžio 8 d. Tarybos direktyva 86/635/EEB dėl bankų ir kitų finansų įstaigų metinės finansinės atskaitomybės ir konsoliduotos finansinės atskaitomybės (OL L 372, 1986 12 31, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Austrija, Norvegija ir Švedija direktyvos nuostatas įgyvendina iki 1995 m. sausio 1 d., o Lichtenšteinas — iki 1996 m. sausio 1 d. Pereinamaisiais laikotarpiais abipusiškai pripažįstama Susitariančiųjų Šalių kredito įstaigų paskelbta filialų metinė finansinė atskaitomybė.

22. **389 L 0117:** 1989 m. vasario 13 d. Tarybos direktyva 89/117/EEB dėl valstybėje narėje įsteigtų kredito ir finansų įstaigų, kurių pagrindinės buveinės yra kitoje valstybėje narėje, filialų prievolių, susijusių su metinės finansinės atskaitomybės dokumentų skelbimu (OL L 44, 1989 2 16, p. 40).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Netaikomas 3 straipsnis.

23. **391 L 0308:** 1991 m. birželio 10 d. Tarybos direktyva 91/308/EEB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui (OL L 166, 1991 6 28, p. 77).

Nustatyti reikalavimai dėl ELPA valstybių asociacijos pagal Susitarimo 101 straipsnį:

kiekvienos ELPA valstybės ekspertas gali dalyvauti vykdant Pinigų plovimo informacinio komiteto užduotis, kurios apibūdinamos 13 straipsnio 1 dalies a punkte ir 13 straipsnio 1 dalies b punkte. ELPA valstybių ekspertų dalyvavimui 13 straipsnio 1 dalies c punkte ir 13 straipsnio 1 dalies d punkte apibūdintose užduotyse taikomos atitinkamos Susitarimo nuostatos.

EB Komisija tinkamu laiku dalyviams praneša komiteto posėdžių datą ir perduoda atitinkamus dokumentus.

III. Vertybinių popierių birža ir vertybiniai popieriai

i) Vertybinių popierių įtraukimas į biržos prekybos sąrašus ir sandoriai

24. **379 L 0279:** 1979 m. kovo 5 d. Tarybos direktyva 79/279/EEB dėl vertybinių popierių įtraukimo į biržos oficialųjį prekybos sąrašą sąlygų derinimo (OL L 66, 1979 3 16, p. 21), su pakeitimais, padarytais:

— **388 L 0627:** 1988 m. gruodžio 12 d. Tarybos direktyva 88/627/EEB dėl informavimo apie vertybinių popierių biržos prekybos sąrašuose esančios bendrovės akcijų paketo įsigijimą ar pardavimą (OL L 348, 1988 12 17, p. 62).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija direktyvos nuostatas įgyvendina iki 1995 m. sausio 1 d. Pereinamuoju laikotarpiu ši šalis numato keitimąsi informacija, susijusia su šioje direktyvoje reglamentuojamais klausimais, su kitų Susitariančiųjų Šalių kompetentingomis institucijomis.

25. **380 L 0390:** 1980 m. kovo 17 d. Tarybos direktyva 80/390/EEB dėl informacinių biuletenių, kuriuos privaloma paskelbti įtraukiant vertybinius popierius į biržos oficialųjį prekybos sąrašą, sudarymo, patikrinimo ir platinimo reikalavimų derinimo (OL L 100, 1980 4 17, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **387 L 0345:** 1987 m. birželio 22 d. Tarybos direktyva 87/345/EEB (OL L 185, 1987 7 4, p. 81),

— **390 L 0211:** 1990 m. balandžio 23 d. Tarybos direktyva 90/211/EEB, iš dalies keičiančia Direktyvą 80/390/EEB dėl abipusio vertybinių popierių emisijos prospektų pripažinimo vertybinių popierių įtraukimo į biržos prekybos sąrašą informaciniais biuleteniais (OL L 112, 1990 5 3, p. 24).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) Direktyva 87/345/EEB įvestas direktyvos 25a straipsnis netaikomas;

b) Islandija direktyvos nuostatas įgyvendina iki 1995 m. sausio 1 d. Pereinamuoju laikotarpiu ši šalis numato keitimąsi informacija, susijusia su šioje direktyvoje reglamentuojamais klausimais, su kitų Susitariančiųjų Šalių kompetentingomis institucijomis.

26. **382 L 0121:** 1982 m. vasario 15 d. Tarybos direktyva 82/121/EEB dėl informacijos, kurią reguliariai turi skelbti bendrovės, kurių akcijos yra įtrauktos į biržos oficialiųjį prekybos sąrašą (OL L 48, 1982 2 20, p. 26).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija direktyvos nuostatas įgyvendina iki 1995 m. sausio 1 d. Pereinamuoju laikotarpiu ši šalis numato keitimąsi informacija, susijusia su šioje direktyvoje reglamentuojamais klausimais, su kitų Susitariančiųjų Šalių kompetentingomis institucijomis.

27. **388 L 0627:** 1988 m. gruodžio 12 d. Tarybos direktyva 88/627/EEB dėl informavimo apie vertybinių popierių biržos prekybos sąrašuose esančios bendrovės akcijų paketo įsigijimą ar pardavimą (OL L 348, 1988 12 17, p. 62).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija ir Lichtenšteinas direktyvos nuostatas įgyvendina iki 1995 m. sausio 1 d. Pereinamuoju laikotarpiu šios šalys numato keitimąsi informacija, susijusia su šioje direktyvoje reglamentuojamais klausimais, su kitų Susitariančiųjų Šalių kompetentingomis institucijomis.

28. **389 L 0298:** 1989 m. balandžio 17 d. Tarybos direktyva 89/298/EEB dėl prospekto, kurį privaloma paskelbti siūlant perleidžiamus vertybinius popierius visuomenei, sudarymo, patikrinimo ir platinimo reikalavimų derinimo (OL L 124, 1989 5 5, p. 8).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) direktyvos 24 straipsnio nuostatos netaikomos;
- b) Islandija ir Lichtenšteinas direktyvos nuostatas įgyvendina iki 1995 m. sausio 1 d. Pereinamuoju laikotarpiu šios šalys numato keitimąsi informacija, susijusia su šioje direktyvoje reglamentuojamais klausimais, su kitų Susitariančiųjų Šalių kompetentingomis institucijomis.

29. **389 L 0592:** 1989 m. lapkričio 13 d. Tarybos direktyva 89/592/EEB, derinanti taisyklės dėl prekybos vertybiniais popieriais pasinaudojant viešai neatskleista informacija (OL L 334, 1989 11 18, p. 30).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) Austrija, Islandija ir Lichtenšteinas direktyvos nuostatas įgyvendina iki 1995 m. sausio 1 d. Pereinamuoju laikotarpiu šios šalys numato keitimąsi informacija, susijusia su šioje direktyvoje reglamentuojamais klausimais, su kitų Susitariančiųjų Šalių kompetentingomis institucijomis;
- b) Netaikomas 11 straipsnis.

ii) Kolektyvinio investavimo į perleidžiamus vertybinius popierius subjektai (KIPVPS)

30. **385 L 0611:** 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 85/611/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su kolektyvinio investavimo į perleidžiamus vertybinius popierius subjektais (KIPVPS), derinimo (OL L 375, 1985 12 31, p. 3), su pakeitimais, padarytais:

- **388 L 0220:** 1988 m. kovo 22 d. Tarybos direktyva 88/220/EEB, iš dalies keičiančia, kiek tai susiję su tam tikrų KIPVPS investavimo politika, Direktyvą 85/611/EEB (OL L 100, 1988 4 19, p. 31).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

57 straipsnio 2 dalyje žodžiai „šios direktyvos įgyvendinimo dieną“ pakeičiami žodžiais „įsigaliojus EEE susitarimui“.

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

31. **374 X 0165:** 1974 m. vasario 6 d. Komisijos rekomendacija valstybėms narėms 74/165/EEB dėl 1972 m. balandžio 24 d. Tarybos direktyvos taikymo (OL L 87, 1974 3 30, p. 12).
32. **381 X 0076:** 1981 m. sausio 8 d. Komisijos rekomendacija 81/76/EEB dėl spartesnio žalos suregulavimo pagal motorinių transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimą (OL L 57, 1981 3 4, p. 27).

-
33. **385 X 0612:** 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos rekomendacija 85/612/EEB dėl Tarybos direktyvos 85/611/EEB 25 straipsnio 1 dalies antrosios pastraipos (OL L 375, 1985 12 31, p. 19).
34. **387 X 0062:** 1986 m. gruodžio 22 d. Komisijos rekomendacija 87/62/EEB dėl didelės kredito įstaigų rizikos monitoringo ir kontrolės (OL L 33, 1987 2 4, p. 10).
35. **387 X 0063:** 1986 m. gruodžio 22 d. Komisijos rekomendacija 87/63/EEB dėl indėlių garantijų sistemų įdiegimo Bendrijoje (OL L 33, 1987 2 4, p. 16).
36. **390 X 0109:** 1990 m. vasario 14 d. Komisijos rekomendacija 90/109/EEB dėl bankininkystės sąlygų, susijusių su tarptautiniais finansiniais sandoriais EEB, skaidrumo (OL L 67, 1990 3 15, p. 39).
-

X PRIEDAS

AUDIOVIZUALINĖS PASLAUGOS

36 straipsnio 2 dalyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui

- preambulės;
- Bendrijos aktų adresatai;
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas;
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras;

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

NURODYTI AKTAI

1. **389 L 0552:** 1989 m. spalio 3 d. Tarybos direktyva 89/552/EEB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo (OL L 298, 1989 10 17, p. 23).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) ELPA šalių atžvilgiu, direktyvos 6 straipsnio 1 dalies c punkte minimiems kūriniams taip pat priskiriami kūriniai, sukurti, kaip apibrėžta 6 straipsnio 3 dalyje, Europos trečiosiose šalyse, su kuriomis atitinkama ELPA valstybė šiuo tikslu yra sudariusi susitarimą, įsisteigusią kūrėjų.

Jei Susitariančioji Šalis ketina sudaryti susitarimą, kaip nurodyta 6 straipsnio 3 dalyje, apie tai ji praneša EEE jungtiniam komitetui. Bet kurios Susitariančiosios Šalies prašymu gali būti konsultuojamasi dėl tokių susitarimų turinio.

- b) Direktyvos 15 straipsnis papildomas taip:

„ELPA valstybės gali įpareigoti jų teritorijoje veikiančias kabelines bendroves užšifruoti ar kitu būdu nustelbti alkoholinių gėrimų reklaminius pranešimus. Ši išimtis neapriboja galimybės retransliuoti televizijos programų, išskyrus alkoholinių gėrimų reklaminius pranešimus, dalis. Susitariančiosios Šalys kartu šią išimtį persvarstys 1995 m.“

XI PRIEDAS

TELEKOMUNIKACIJŲ PASLAUGOS

36 straipsnio 2 dalyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

NURODYTI AKTAI

1. **387 L 0372**: 1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 87/372/EEB dėl dažnių juostų, kurios turi būti paliktos viešajam paneuropiniam koriniam skaitmeniniam antžeminiui judriajam ryšiui suderintai diegti Europos bendrijoje (OL L 196, 1987 7 17, p. 85).
2. **390 L 0387**: 1990 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 90/387/EEB dėl telekomunikacijų paslaugų vidaus rinkos sukūrimo, įgyvendinant atvirojo tinklo teikimo nuostatą (OL L 192, 1990 7 24, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 5 straipsnio 3 dalyje žodžiai „Sutarties 85 ir 86 straipsnių“ pakeičiami į „šio Susitarimo 53 ir 54 straipsnių“;
- b) Islandija šios direktyvos nuostatas įgyvendina ne vėliau kaip iki 1995 m. sausio 1 d.
3. **390 L 0388**: 1990 m. birželio 28 d. Komisijos direktyva 90/388/EEB dėl konkurencijos telekomunikacijų paslaugų rinkose (OL L 192, 1990 7 24, p. 10).
4. **390 L 0544**: 1990 m. spalio 9 d. Tarybos direktyva 90/544/EEB dėl paneuropinei antžemei viešajai radijo ieškai skirtų dažnių juostų Bendrijoje suderinto įdiegimo (OL L 310, 1990 11 9, p. 28).
5. **391 L 0287**: 1991 m. birželio 3 d. Tarybos direktyva 91/287/EEB dėl dažnių juostos, kuri turi būti skirta skaitmeniniam Europos belaidžiam nuotoliniam ryšiui (DECT) Bendrijoje suderintai diegti (OL L 144, 1991 6 8, p. 45).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

6. **388 Y 1004(01)**: 1988 m. birželio 30 d. Tarybos rezoliucija 88/C 257/01 dėl bendrosios telekomunikacijų paslaugų ir įrangos rinkos plėtros iki 1992 m. (OL L C 257, 1988 10 4, p. 1).

7. **389 Y 0511(01)**: 1989 m. balandžio 27 d. Tarybos rezoliucija 89/C 117/01 dėl informacinių technologijų ir telekomunikacijų srities standartizavimo (OL C 117, 1989 5 11, p. 1).
 8. **389 Y 0801(01)**: 1989 m. liepos 18 d. Tarybos rezoliucija 89/C 196/04 dėl skaitmeninio visuminių paslaugų tinklo (ISDN) diegimo Europos bendrijoje iki 1992 m. koordinavimo sustiprinimo (OL C 196, 1989 8 1, p. 4).
 9. **390 Y 0707(02)**: 1990 m. birželio 28 d. Tarybos rezoliucija 90/C 166/02 dėl bendradarbiavimo Europos mastu radijo dažnių, pirmiausia dėl paneuropinės dimensijos paslaugų, srityje stiprinimo (OL C 166, 1990 7 7, p. 4).
 10. **390 Y 3112(01)**: 1990 m. gruodžio 14 d. Tarybos rezoliucija 90/C 329/25 dėl suderinto paneuropinio antžeminio viešojo skaitmeninio judriojo korinio ryšio diegimo Bendrijoje (GSM) baigiamojo etapo (OL L 329, 1990 12 31, p. 25).
 11. **384 X 0549**: 1984 m. lapkričio 12 d. Tarybos rekomendacija 84/549/EEB dėl telekomunikacijų srities derinimo įgyvendinimo (OL L 298, 1984 11 16, p. 49).
 12. **384 X 0550**: 1984 m. lapkričio 12 d. Tarybos rekomendacija 84/550/EEB dėl viešųjų telekomunikacijų sutarčių padarymo priemonėmis pirmojo etapo (OL L 298, 1984 11 16, p. 51).
 13. **386 X 0659**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos rekomendacija 86/659/EEB dėl skaitmeninio visuminių paslaugų tinko (ISDN) suderinto įdiegimo Europos bendrijoje (OL L 382, 1986 12 31, p. 36).
 14. **387 X 0371**: 1987 m. birželio 25 d. Tarybos rekomendacija 87/371/EEB dėl viešojo paneuropinio korinio skaitmeninio antžeminio judriojo ryšio suderinto įdiegimo Bendrijoje (OL L 196, 1987 7 17, p. 81).
 15. **390 X 0543**: Tarybos rekomendacija 90/543/EEB dėl paneuropinės antžeminės viešosios radijo ieškos suderinto įdiegimo Bendrijoje (OL L 310, 1990 11 9, p. 23).
 16. **391 X 0288**: Tarybos rekomendacija 91/C 288/EEB dėl skaitmeninio Europos belaidžio nuotolinio ryšio (DECT) suderinto įdiegimo Bendrijoje (OL L 144, 1991 6 8, p. 47).
-

XII PRIEDAS

LAISVAS KAPITALO JUDĖJIMAS

40 straipsnyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytame akte yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui

- preambulės;
- Bendrijos aktų adresatai;
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas;
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

NURODYTI AKTAI

1. **388 L 0361**: 1988 m. birželio 24 d. Tarybos direktyva 88/361/EEB dėl Sutarties 67 straipsnio įgyvendinimo (OL L 178, 1988 7 8, p. 5).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) ELPA valstybės EEE jungtiniam komitetui praneša apie direktyvos 2 straipsnyje nurodytas priemones. Bendrija EEE jungtiniam komitetui praneša apie priemones, kurių ėmėsi valstybės narės. EEE jungtiniame komitete keičiamasi informacija apie tokias priemones;
- b) siekiant taikyti direktyvos 3 straipsnyje nurodytas priemones, ELPA valstybės laikosi tvarkos, kuri nustatyta 18 protokole. Susitariančiųjų Šalių bendradarbiavimui taikomos Susitarimo 45 straipsnyje numatytos bendros procedūros;
- c) sprendimams, kuriuos gali priimti Bendrija pagal direktyvos 6 straipsnio 2 dalį, netaikoma Susitarimo VII dalies 2 skyriuje numatyta tvarka. Apie tokius sprendimus Bendrija praneša kitoms Susitariančiosioms Šalims. Apribojimai, kurių atžvilgiu pratęsimi pereinamieji laikotarpiai, gali būti patvirtinami pagal šį Susitarimą laikantis tų pačių sąlygų kaip ir Bendrijoje;
- d) ELPA valstybės toliau gali taikyti vidaus teisės aktus, kuriais reglamentuojama užsieniečių ir (arba) nerezidentų nuosavybė, ir kurie galioja EEE susitarimo įsigaliojimo dieną, jei laikomasi toliau nurodytų terminų ir veikiama toliau nurodytose srityse:
 - iki 1995 m. sausio 1 d. Islandijai — dėl trumpalaikio kapitalo judėjimo operacijų, nustatytų direktyvos II priede,
 - iki 1995 m. sausio 1 d. Norvegijai — dėl šalies vertybinių popierių įsigijimo ir šalies vertybinių popierių priėmimo į užsienio kapitalo rinką,
 - iki 1995 m. sausio 1 d. Norvegijai ir Švedijai bei iki 1996 m. sausio 1 d. Suomijai, Islandijai ir Lichtenšteinui — dėl tiesioginių investicijų nacionalinėje teritorijoje,
 - iki 1995 m. sausio 1 d. Norvegijai, iki 1996 m. sausio 1 d. Austrijai, Suomijai ir Islandijai ir iki 1998 m. sausio 1 d. Lichtenšteinui — dėl investicijų į nekilnojamąjį turtą nacionalinėje teritorijoje,

— Austrijai — dėl tiesioginių investicijų vidaus vandenų kelių sektoriuje iki to laiko, kol sudaromos vienodos galimybės naudotis EB vandenų keliais;

- e) pereinamaisiais laikotarpiais ELPA valstybės netaiko EB valstybių narių bendrovių ar piliečių arba kitų ELPA valstybių naujoms ir esamoms investicijoms mažiau palankaus režimo nei tas, kuris taikomas pagal teisės aktus, kurie galioja Susitarimo pasirašymo dieną, nepažeidžiant ELPA valstybių teisės priimti teisės aktus, kurie atitinka Susitarimą ir pirmiausia nuostatas dėl antrosios gyvenamosios vietos pirkimo, kurios savo poveikiu atitinka Bendrijoje patvirtintus teisės aktus pagal direktyvos 6 straipsnio 4 dalį;
- f) direktyvos I priedo išanginės dalies nuoroda į EEB Sutarties 68 straipsnio 3 dalį laikoma nuoroda į Susitarimo 42 straipsnio 2 dalį;
- g) nepaisant Susitarimo 40 straipsnio bei šio priedo nuostatų, Islandija toliau gali taikyti Susitarimo pasirašymo dieną galiojančius užsieniečių ir (arba) nerezidentų nuosavybės apribojimus žuvininkystės ir žuvų perdirbimo sektoriuose.

Šie apribojimai netrukdo ne nacionaliniams subjektams arba nacionaliniams subjektams, neturintiems juridinės buveinės Islandijoje, investuoti į bendroves, kurios tik netiesiogiai verčiasi žuvininkyste arba žuvų perdirbimu. Tačiau nacionalinės valdžios institucijos turi teisę įpareigoti bendroves, kurias visas ar jų dalį įsigijo ne nacionaliniai subjektai arba nacionaliniai subjektai, neturintys juridinės buveinės Islandijoje, atsisakyti savo investicijų į žuvų perdirbimo veiklą ar į žvejybos laivus;

- h) nepaisant Susitarimo 40 straipsnio bei šio priedo nuostatų, Norvegija gali toliau taikyti apribojimus, kurie galioja Susitarimo pasirašymo dieną, dėl ne nacionalinių subjektų žvejybos laivų nuosavybės.

Šie apribojimai netrukdo ne nacionaliniams subjektams investuoti į krante esančias žuvų perdirbimo įmones arba į bendroves, kurios tik netiesiogiai dalyvauja žuvininkystės operacijose. Nacionalinės valdžios institucijos turi teisę įpareigoti bendroves, kurias visas arba jų dalį įsigijo ne nacionaliniai subjektai, atsisakyti savo investicijų į žvejybos laivus.

XIII PRIEDAS

TRANSPORTAS

47 straipsnyje numatytas sąrašas

ĮŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

I. Šiame Susitarime tais atvejais, kai šiame priede nurodytuose aktuose yra nuorodos į EEB Sutartį,

a) jos skaitomos taip, kaip toliau nurodyta:

- EEB 55 straipsnis — EEE 32 straipsnis
- EEB 56 straipsnis — EEE 33 straipsnis
- EEB 57 straipsnis — EEE 30 straipsnis
- EEB 58 straipsnis — EEE 34 straipsnis
- EEB 77 straipsnis — EEE 49 straipsnis
- EEB 79 straipsnis — EEE 50 straipsnis
- EEB 85 straipsnis — EEE 53 straipsnis
- EEB 86 straipsnis — EEE 54 straipsnis
- EEB 92 straipsnis — EEE 61 straipsnis
- EEB 93 straipsnis — EEE 62 straipsnis
- EEB 214 straipsnis — EEE 122 straipsnis

b) dėl toliau nurodytų nuorodų jos laikomos neaktualiomis:

- EEB 75 straipsnis
- EEB 83 straipsnis
- EEB 94 straipsnis
- EEB 95 straipsnis
- EEB 99 straipsnis
- EEB 172 straipsnis
- EEB 192 straipsnis
- EEB 207 straipsnis
- EEB 209 straipsnis

II. Šio Susitarimo tikslais į Reglamento (EEB) Nr. 1108/70 II priedo A 1 punkte, Reglamento (EEB) Nr. 1191/69 19 straipsnyje, Sprendimo 83/418/EEB 1 straipsnyje, Reglamento (EEB) Nr. 1192/69 3 straipsnyje, Reglamento (EEB) Nr. 2830/77 2 straipsnyje, Reglamento (EEB) Nr. 2183/78 2 straipsnyje ir Sprendimo 82/529/EEB 2 straipsnyje pateiktus sąrašus įrašoma:

- „— Österreichische Bundesbahnen
- Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
- Norges Statsbaner
- Statens Järnvägar“.

III. Kai šiame priede nurodytame akte yra numatytos procedūros ginčui tarp EB valstybių narių spręsti ir kai ginčas kyla tarp ELPA valstybių, jos perduoda ginčą spręsti atitinkamai ELPA institucijai, kuri taiko lygiavertes procedūras. Jei ginčas kyla tarp EB valstybės narės ir ELPA valstybės, atitinkamos Susitariančiosios Šalys ginčą spręsti pateikia EEE jungtiniam komitetui, kuris taiko lygiavertes procedūras.

NURODYTI AKTAI

I. VIDAUS TRANSPORTAS

i) Bendrieji klausimai

1. **370 R 1108:** 1970 m. birželio 4 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1108/70, įvedantis geležinkelių, kelių ir vidausvandenų kelių transporto infrastruktūros išlaidų apskaitos sistemą (OL L 130, 1970 6 15, p. 4), su pakeitimais, padarytais:

- **172 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 90),

- **373 D 0101(01)**: 1973 m. sausio 1 d. Tarybos sprendimu dėl dokumentų, susijusių su naujų valstybių narių stojimu į Europos Bendrijas, pritaikymo (OL L 002, 1973 1 1, p. 19),
- **179 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 92),
- **379 R 1384**: 1979 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1384/79 (OL L 167, 1979 7 5, p. 1),
- **381 R 3021**: 1981 m. spalio 19 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3021/81 (OL L 302, 1981 10 23, p. 8),
- **185 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 23),
- **390 R 3572**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3572/90 dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p.12).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Reglamento II priedas papildomas taip:

A.1 GELEŽINKELIAI — pagrindiniai tinklai

Žr. II sektorinę adaptaciją.

A.2 GELEŽINKELIAI — tinklai, atviri viešajam transportui ir prijungti prie pagrindinio tinklo (išskyrus miestų tinklus)

„Austrija

1. Montafoner Bahn AG
2. Stubaitalbahn AG
3. Achenseebahn AG
4. Zillertaler Verkehrsbetriebe AG
5. Salzburger Stadtwerke Verkehrsbetriebe (SVB)
6. Bürmoos — Trimmelkam AG
7. Lokalbahn Vöcklamarkt — Attersee AG
8. Lokalbahn Gmunden — Vorchdorf AG
9. Lokalbahn Lambach — Vochdorf — Eggenberg AG
10. Linzer Lokalbahn AG

11. Lokalbahn Neumarkt — Waizenkirchen — Peuerbach AG
12. Lambach — Haag
13. Steiermärkische Landesbahnen
14. GKB Graz-Köflacher Eisenbahn-und Bergbau-Ges.m.b.H.
15. Raab — Sopron — Ebenfurther Eisenbahn
16. AG der Wiener Lokalbahn

Suomija

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

Norvegija

Norges Statsbaner

Švedija

Nordmark-Klarälvens Järnväg (NKL)

Malmö-Limhamns Järnväg (NL)

Växjö-Hultsfred-Västerviks Järnväg (VHV)

Johannesberg-Ljungaverks Järnväg (JL)“

B. KELIAI*„Austrija*

1. Bundesautobahnen
2. Bundesstrassen
3. Landesstrassen
4. Gemeindestrassen

Suomija

1. Päättiet/Huvudvägar
2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
3. Paikallistiet/Bygdevägar
4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar

Islandija

1. Þjóðvegir
2. Sýsluvegir
3. Þjóðvegir i þéttbýli
4. Götur sveitarfélaga

Lichtenšteinas

1. Landesstrassen
2. Gemeindestrassen

Norvegija

1. Riksveger
2. Fylkesveger
3. Kommunale veger

Švedija

1. Motorvägar
 2. Motortrafikleder
 3. Övriga vägar“
2. **370 R 2598**: 1970 m. gruodžio 18 d. Reglamentas (EEB) Nr. 2598/70, nustatantis įvairių sąskaitų formų pozicijų, nurodytų 1970 m. birželio 4 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1108/70 I priede, turinį, su pakeitimais, padarytais:
- **378 R 2116**: 1978 m. rugsėjo 7 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2116/78 (OL L 246, 1978 9 8, p. 7).
3. **371 R 0281**: 1971 m. vasario 9 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 281/71, patvirtinantis 1970 m. birželio 4 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1108/70 3 straipsnio e punkte numatytą jūrų laivybai tinkančių vandenų kelių sąrašą (OL L 33, 1971 2 10, p.11), su pakeitimais, padarytais:
- **172 B**: Aktu dėl Danijos Karalystės, Airijos Respublikos ir Jungtinės Karalystės stojimo į Europos Bendrijas sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų (OL L 073, 1972 3 27, p. 92),
- **185 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 162).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Priedas papildomas taip:

„Suomija

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

Švedija

- Trollhätte kanal and Göta älv
 - Lake Vänern
 - Södertälje kanal
 - Lake Mälaren“.
4. **369 R 1191**: 1969 m. birželio 26 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1191/69 dėl valstybių narių veiksmų, susijusių įsipareigojimais, neatskiriama nuo viešosios paslaugos geležinkelio, kelių ir vidaus vandenų transporto srityje sąvokos (OL L 156, 1969 6 28, p. 1), su pakeitimais, padarytais:
- **172 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų (OL L 73, 1972 3 27, p. 90),
- **373 D 0101(01)**: 1973 m. sausio 1 d. Tarybos sprendimu dėl dokumentų, susijusių su naujų valstybių narių stojimu į Europos Bendrijas, pritaikymo (OL L2, 1973 1 1, p. 19),
- **179 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų (OL L 291, 1979 11 19, p. 92),

- **185 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 161),
- **390 R 3572:** 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3572/90 dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p. 12),
- **391 R 1893:** 1976 m. birželio 20 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1893/91 (OL L 169, 1991 6 29, p. 1).

ii) Infrastruktūra

5. **378 D 0174:** 1978 m. vasario 20 d. Tarybos sprendimas Nr. 78/174/EEB, kuriuo pradedama konsultavimo procedūra ir įsteigiamas Transporto infrastruktūros komitetas (OL L 54, 1978 2 25, p. 15).

Šio sprendimo nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) sprendimo 1 straipsnio 2 punkte ir 2 straipsnio 1 dalyje — žodžiai „Bendrijos svarbos“ pakeičiami žodžiais „EEE susitarimo Susitariančiųjų Šalių svarbos“, o jo 5 straipsnyje žodžiai „Bendrijos svarbos“ pakeičiami žodžiais „EEE susitarimo Susitariančiųjų Šalių svarbos“.
- b) 1 straipsnio 2 dalies c punktas netaikomas.

Nustatyti reikalavimai dėl ELPA valstybių asociacijos pagal Susitarimo 112 straipsnį:

Kiekvienos ELPA valstybės ekspertas gali dalyvauti vykdant Transporto infrastruktūros komiteto užduotis, kurios apibūdinamos šiame sprendime. EB Komisija tinkamu laiku dalyviams praneša komiteto posėdžių datą ir perduoda atitinkamus dokumentus.

iii) Konkurencijos taisyklės

6. **360 R 0011:** Tarybos reglamentas Nr. 11 dėl transporto įkainių ir sąlygų diskriminacijos panaikinimo įgyvendinant Europos ekonominės bendrijos sutarties 79 straipsnio 3 dalį (OL 52, 1960 8 16, p. 1121/60), su pakeitimais ir papildymais, padarytais:

- **172 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 148),
- **384 R 3626:** 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3626/84 (OL L 335, 1984 12 22, p. 4).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Dėl šio reglamento 11–26 straipsnių taikymo, žr. 21 protokolą.

7. **368 R 1017:** 1968 m. liepos 19 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1017/68 dėl konkurencijos taisyklių taikymo geležinkelių, kelių ir vidaus vandenų transportui (OL L 175, 1968 7 23, p. 1) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Pateikiama tik informacijos tikslais. Dėl taikymo žr. XIV priedą.

8. **369 R 1629**: 1969 m. rugpjūčio 8 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1629/69 dėl skundų pagal 1968 m. liepos 19 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1017/68 10 straipsnį, paraiškų pagal jo 12 straipsnį ir pranešimų pagal jo 14 straipsnio 1 dalį formos, turinio ir kitų sąlygų (OL L 209, 1969 8 21, p. 1) ⁽¹⁾.
9. **369 R 1630**: 1969 m. rugpjūčio 8 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1630/69 dėl 1968 m. liepos 19 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1017/68 26 straipsnio 1 ir 2 dalyse numatytų nagrinėjimų (OL L 209, 1969 8 21, p. 11) ⁽¹⁾.
10. **374 R 2988**: 1974 m. lapkričio 26 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2988/74 dėl teisinių procedūrų ir sankcijų, taikomų pagal Europos ekonominės bendrijos taisyklės dėl transporto ir konkurencijos, taikymo terminų (OL L 319, 1974 11 29, p. 1) ⁽¹⁾.

iv) Valstybės pagalba

11. **370 R 1107**: 1970 m. birželio 4 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1107/70 dėl pagalbos teikimo geležinkelio, kelių ir vidaus vandenų transportui (OL L 130, 1970 6 15, p. 1), su pakeitimais ir papildymais, padarytais:
 - **172 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 149),
 - **375 R 1473**: 1975 m. gegužės 20 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1473/75 (OL L 152, 1975 12 6, p. 1),
 - **382 R 1658**: 1982 m. birželio 10 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1658/82, papildančiu Reglamentą (EEB) Nr. 1107/70 nuostatomis dėl kombinuoto transporto (OL L 184, 1982 6 29, p. 1),
 - **389 R 1100**: 1989 m. balandžio 27 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1100/89 (OL L 116, 1989 4 28, p. 24).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

5 straipsnyje žodis „Komisija“ pakeičiamas į „kompetentinga institucija, kaip apibrėžta EEE susitarimo 62 straipsnyje“.

v) Pasienio formalumų supaprastinimas

12. **389 R 4060**: 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4060/89 dėl kontrolės, atliekamos valstybių narių pasienyje kelių ir vidaus vandenų transporto srityje, panaikinimo (OL L 390, 1989 12 30, p. 18).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) pagal Europos ekonominės bendrijos ir Austrijos Respublikos susitarimo dėl prekių tranzito keliais ir geležinkeliais (vadinamojo „tranzito susitarimo“) 17 straipsnį, Austrija gali vykdyti kontrolę pasienyje norėdama patikrinti, ar laikomasi ekologinių taškų sistemos, kaip nurodyta tranzito susitarimo 15 ir 16 straipsniuose.

⁽¹⁾ Pateikiama tik informacijos tikslais. Dėl taikymo, žr. 21 protokolą.

Visos suinteresuotos Susitariančiosios Šalys gali vykdyti kontrolę pasienyje siekdamas patikrinti, ar laikomasi susitarimų dėl kvotų, nurodytų tranzito susitarimo 16 straipsnyje, kurios nėra pakeistos ekologinių taškų sistema, ir susitarimų dėl kvotų, kurie numatyti Austrijos ir Suomijos, Norvegijos, Švedijos ir Šveicarijos dvišaliuose susitarimuose.

Visos kitos kontrolės priemonės vykdomos laikantis reglamento.

vi) Kombinuotas transportas

13. **375 L 0130:** 1975 m. vasario 17 d. Tarybos direktyva 75/130/EEB dėl bendrųjų taisyklių nustatymo tam tikriems prekių kombinuoto transporto tipams tarp valstybių narių (OL L 48, 1975 2 22, p. 31), su pakeitimais, padarytais:

- **379 L 0005:** 1978 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 79/5/EEB (OL L 5, 1979 1 9, p. 33),
- **382 L 0003:** 1981 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 82/3/EEB (OL L 5, 1982 1 9, p. 12),
- **382 L 0603:** 1982 m. liepos 28 d. Tarybos direktyva 82/603/EEB (OL L 247, 1982 8 23, p. 6),
- **185 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 163),
- **386 L 0544:** 1986 m. lapkričio 10 d. Tarybos direktyva 86/544/EEB (OL L 320, 1986 11 15, p. 33),
- **391 L 0224:** 1991 m. kovo 27 d. Tarybos direktyva 91/224/EEB (OL L 103, 1991 4 23, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

8 straipsnio 3 dalis papildoma taip:

„— Austrija:

Strassenverkehrsbeitrag

— Suomija:

Moottoriajoneuvovero/ Motorfordonsskatt

— Švedija:

Fordonsskatt“.

II. KELIŲ TRANSPORTAS

i) Techninis derinimas ir sauga

14. **385 L 0003**: 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 85/3/EEB dėl tam tikrų kelių transporto priemonių masės, matmenų ir tam tikrų kitų techninių charakteristikų (OL L 2, 1985 1 3 p. 14), su pakeitimais, padarytais:

— **386 L 0360**: 1986 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 86/360/EEB (OL L 217, 1982 8 5, p. 19),

— **388 L 0218**: 1988 m. balandžio 11 d. Tarybos direktyva 88/218/EEB (OL L 98, 1988 4 15, p. 48),

— **389 L 0338**: 1989 m. balandžio 17 d. Tarybos direktyva 89/338/EEB (OL L 142, 1989 5 25, p. 3),

— **389 L 0460**: 1989 m. liepos 18 d. Tarybos direktyva 89/460/EEB, iš dalies keičiančia Direktyvą 85/3/EEB siekiant nustatyti leidžiančių nukrypti nuostatų, suteiktų Airijai ir Jungtinei Karalystei, galiojimo pabaigą (OL L 226, 1989 8 3, p. 5),

— **389 L 0461**: 1989 m. liepos 18 d. Tarybos direktyva 89/461/EEB, iš dalies keičiančia Direktyvą 85/3/EEB siekiant nustatyti maksimalius leistinus matmenis sujungtoms transporto priemonėms (OL L 226, 1989 8 3, p. 7),

— **391 L 0060**: 1991 m. vasario 4 d. Tarybos direktyva 91/60/EEB, iš dalies keičiančia Direktyvą 85/3/EEB siekiant nustatyti maksimalius leistinus matmenis autotraukiniams (OL L 37, 1989 8 3, p. 37).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Austrija gali toliau taikyti nacionalinės teisės aktus dėl motorinių transporto priemonių ir priekabų maksimalios leistinos masės, kaip apibrėžta šios direktyvos I priedo 2.2.1. ir 2.2.2. skirsniuose. Todėl nuostatos, leidžiančios naudoti transporto priemones (atskiras arba kombinuotas), kurios neatitinka tokių nacionalinės teisės aktų, Austrijai nėra taikomos. Tokia situacija bus kartu peržiūrima prieš šešis mėnesius iki Europos Bendrijų ir Austrijos Respublikos susitarimo dėl prekių tranzito keliais ir geležinkeliu galiojimo pabaigos.

Visas kitas šioje direktyvoje numatytas nuostatas dėl masės ir matmenų Austrija įgyvendina visa apimtimi.

15. **386 L 0364**: 1986 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 86/364/EEB dėl transporto priemonių atitikties Direktyvai 85/3/EEB dėl tam tikrų kelių transporto priemonių masės, matmenų ir tam tikrų kitų techninių charakteristikų įrodymo (OL L 221, 1986 8 7, p. 48).

16. **377 L 0143**: 1976 m. gruodžio 29 d. Tarybos direktyva 77/143/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių motorinių transporto priemonių ir jų priekabų techninę apžiūrą, suderinimo (OL L 47, 1977 2 18, p. 47), su pakeitimais, padarytais:
- **388 L 0449**: 1988 m. liepos 26 d. Tarybos direktyva 88/449/EEB (OL L 222, 1980 8 12, p. 10), pataisyta OL L 261, 1988 9 21, p. 28,
- **391 L 0225**: 1991 m. kovo 27 d. Tarybos direktyva 91/225/EEB (OL L 103, 1991 4 23, p. 3).
17. **389 L 0459**: 1989 m. liepos 18 d. Tarybos direktyva 89/459/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrų kategorijų motorinių transporto priemonių ir jų priekabų padangų protektoriaus gyliu, suderinimo (OL L 226, 1989 8 3, p. 4).

ii) Apmokestinimas

18. **368 L 0297**: 1968 m. liepos 19 d. Tarybos direktyva 68/297/EEB dėl nuostatų, leidžiančių įvežti degalus be muitų komercinių motorinių transporto priemonių bakuose, standartizavimo (OL L 175, 1968 7 23, p. 15), su pakeitimais, padarytais:
- **172 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų (OL L 73, 1972 3 27, p. 92),
- **385 L 0347**: 1985 m. liepos 8 d. Tarybos direktyva 85/347/EEB (OL L 183, 1985 7 16, p. 22).

iii) Socialinis derinimas

19. **377 L 0796**: 1977 m. gruodžio 12 d. Tarybos direktyva 77/796/EEB dėl diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų prekių gabenimo operatoriams ir keleivinio kelių transporto operatoriams abipusio pripažinimo, įskaitant priemones, skirtas skatinti tuos operatorius veiksmingai naudotis savo įsisteigimo teise (OL L 334, 1977 12 24, p. 37), su pakeitimais, padarytais:
- **389 L 0438**: 1989 m. birželio 21 d. Tarybos direktyva 89/438/EEB (OL L 212, 1989 7 22, p. 101), pataisyta OL L 298, 1989 10 17, p. 31.
20. **385 R 3820**: 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3820/85 dėl tam tikrų su kelių transportu susijusių socialinių teisės aktų suderinimo (OL L 370, 1985 12 31, p. 1).
- Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:
- a) 3 straipsnio nuostatos netaikomos.
21. **385 R 3821**: 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3821/85 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų (OL L 370, 1985 12 31, p. 8), su pakeitimais, padarytais:
- **390 R 3572**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3572/90, dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p. 12).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) vėliausiai iki 1995 m. sausio 1 d. Austrija gali atleisti transporto priemones, kurios naudojamos nacionalinio transporto sistemoje, nuo įpareigojimo įrengti tachografus, kaip apibrėžta reglamento 3 straipsnio 1 dalyje.
22. **376 L 0914**: 1976 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva 76/914/EEB dėl kai kurių kelių transporto priemonių vairuotojų minimalaus mokymo lygio (OL L 357, 1976 12 29, p. 36).
23. **388 L 0599**: 1988 m. lapkričio 23 d. Tarybos direktyva 88/599/EEB dėl Reglamento (EEB) Nr. 3820/85 dėl tam tikrų su kelių transportu susijusių socialinių teisės aktų suderinimo ir Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų tipinių įgyvendinimo kontrolės procedūrų (OL L 325, 1988 11 29, p. 55).
24. **389 L 0684**: 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/684/EEB dėl tam tikrų transporto priemonių vairuotojų, vežančių pavojingus krovinius keliais, profesinio mokymo (OL L 398, 1989 12 30, p. 33).

iv) Pateikimas į rinką (kroviniai)

25. **362 L 2005**: 1962 m. liepos 23 d. Pirmoji Tarybos direktyva dėl tam tikrų krovinių vežimo keliais tarp valstybių narių būdų (OL 70, 1962 8 6, p. 2005/62), su pakeitimais ir papildymais, padarytais:
- **172 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 126),
- **372 L 0426**: 1972 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 72/426/EEB (OL L 291, 1972 12 28, p. 155),
- **374 L 0149**: 1974 m. kovo 4 d. Tarybos direktyva 74/149/EEB (OL L 84, 1974 3 28, p. 8),
- **377 L 0158**: 1977 m. vasario 14 d. Tarybos direktyva 77/158/EEB (OL L 48, 1977 2 19, p. 30),
- **378 L 0175**: 1978 m. vasario 20 d. Tarybos direktyva 78/175/EEB (OL L 54, 1978 2 25, p. 18),
- **380 L 0049**: 1979 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 80/49/EEB (OL L 18, 1980 1 24, p. 23),
- **382 L 0050**: 1982 m. sausio 19 d. Tarybos direktyva 82/50/EEB (OL L 27, 1982 2 4, p. 22),
- **383 L 0572**: 1983 m. spalio 26 d. Tarybos direktyva 83/572/EEB (OL L 332, 1983 11 28, p. 33),
- **384 L 0647**: 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 84/647/EEB dėl transporto priemonių, išnuomotų be vairuotojų, naudojimo kroviniams vežti keliais (OL L 335, 1984 12 22, p. 72).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) Direktyvos nuostatos taikomos tik vežimo savo sąskaita transporto veiksiai.
- b) Europos Bendrijų ir Austrijos Respublikos susitarimo dėl krovinių tranzito keliais ir geležinkeliais galiojimo metu šios direktyvos taikymas neturi poveikio galiojančioms abipusėms teisėms dėl rinkos prieinamumo, minėtoms Europos Bendrijų ir Austrijos Respublikos susitarimo dėl krovinių tranzito keliais ir geležinkeliais 16 straipsnyje, ir kaip apibrėžta Austrijos ir Suomijos, Norvegijos bei Švedijos dvišaliuose susitarimuose, išskyrus atvejus, kai atitinkamos Šalys susitarė kitaip.

26. **376 R 3164**: 1976 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3164/76 dėl patekimo į rinką vežant krovinius keliais tarptautiniu mastu (OL L 357, 1976 12 29, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **388 R 1841**: 1988 m. birželio 21 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1841/88 (OL L 163, 1988 6 30, p. 1).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) Taikomas tik reglamento 4a straipsnis, atsižvelgiant į įgyvendinimo priemones, numatytas 4b straipsnyje ir patvirtintas vadovaujantis Susitarimo nuostatomis.
- b) Europos Bendrijų ir Austrijos Respublikos susitarimo dėl krovinių tranzito keliais ir geležinkeliais galiojimo metu, šio reglamento taikymas neturi poveikio galiojančioms abipusėms teisėms dėl rinkos prieinamumo, minėtoms Europos Bendrijų ir Austrijos Respublikos susitarimo dėl krovinių vežimo keliais ir geležinkeliais 15a straipsnyje, ir kaip apibrėžta Austrijos ir Suomijos, Norvegijos bei Švedijos dvišaliuose susitarimuose, išskyrus atvejus, kai atitinkamos Šalys susitarė kitaip.

v) Įkainiai (kroviniai)

27. **389 R 4058**: 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4058/89 dėl krovinių vežimo keliais tarp valstybių narių kainų nustatymo (OL L 390, 1989 12 30, p. 1)

vi) Leidimas verstis verslu (kroviniai)

28. **374 L 0561**: 1974 m. lapkričio 12 d. Tarybos direktyva 74/561/EEB dėl leidimo verstis vežėjo kelių transporto verslu nacionalinio ir tarptautinio transporto operacijose (OL L 308, 1974 11 19, p. 18), su pakeitimais, padarytais:

— **389 L 0438**: 1987 m. birželio 21 d. Tarybos direktyva 89/438/EEB (OL L 212, 1989 7 22, p. 101),

— **390 R 3572**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3572/90, dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p. 12).

vii) Išnuomos transporto priemonės (kroviniai)

29. **384 L 0647**: 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 84/647/EEB dėl transporto priemonių, išnuomotų be vairuotojų, naudojimo kroviniais vežti keliais (OL L 335, 1984 12 22, p. 72), su pakeitimais, padarytais:

— **390 L 0398**: 1990 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 90/398/EEB (OL L 202, 1990 7 31, p. 46).

viii) Patekimas į rinką (keleiviai)

30. **366 R 0117**: 1966 m. liepos 28 d. Tarybos reglamentas Nr. 117/66/EEB dėl tarptautinio keleivių vežimo tolimojo susisiekimo ir miesto autobusais bendrųjų taisyklių įvedimo (OL L 147, 1966 8 9, p. 2688/66).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Netaikoma 4 straipsnio 2 dalis.

31. **368 R 1016**: 1968 m. liepos 9 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1016/68, nustatantis standartinę kontrolės dokumentų, minėtų Tarybos reglamento Nr. 117/66/EEB 6 ir 9 straipsniuose, formą (OL L 173, 1968 7 22, p. 8), su pakeitimais, padarytais:

— **382 R 2485**: 1982 m. rugsėjo 13 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2485/82 (OL L 265, 1982 9 15, p. 5).

32. **372 R 0516**: 1972 m. vasario 28 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 516/72 dėl bendrųjų taisyklių švytuoklinėms paslaugoms tolimojo susisiekimo autobusais ir miesto autobusais tarp valstybių narių įvedimo (OL L 67, 1972 3 20, p. 13), su pakeitimais, padarytais:

— **378 R 2778**: 1978 m. lapkričio 23 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2778/78 (OL L 333, 1978 11 30, p. 4).

33. **372 R 0517**: 1972 m. vasario 28 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 517/72 dėl bendrųjų taisyklių specialioms reguliarioms paslaugoms tolimojo susisiekimo autobusais ir miesto autobusais tarp valstybių narių įvedimo (OL L 67, 1972 3 20, p. 19), su pakeitimais, padarytais:

— **377 R 3022**: 1977 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3022/77 (OL L 358, 1977 12 31, p. 1),

— **378 R 1301**: 1976 m. birželio 12 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1301/78 (OL L 158, 1978 6 16, p. 1).

34. **372 R 1172**: 1972 m. gegužės 26 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1172/72, nustatantis dokumentų, nurodytų Tarybos reglamente (EEB) Nr. 517/72 ir Tarybos reglamente (EEB) Nr. 516/72, formą (OL L 134, 1972 6 12, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **372 R 2278**: 1972 m. gruodžio 20 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 2778/72 (OL L 292, 1972 12 29, p. 22),

— **179 H**: Aktu dėl Graikijos Respublikos stojimo į Europos Bendrijas sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų (OL L 291, 1979 11 19, p. 92),

— **185 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 162).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priedo 1 išnaša yra papildoma taip: „Islandija (IS), Lichtenšteinas (FL), Norvegija (N), Austrija (A), Suomija (SF), Švedija (S)“.

ix) Leidimas verstis verslu (keleiviai)

35. **374 L 0562** 1974 m. lapkričio 12 d. Tarybos direktyva 74/562/EEB dėl leidimo verstis keleivių vežėjo keliais verslu nacionalinio ir tarptautinio transporto operacijose (OL L 308, 1974 11 19, p. 23), su pakeitimais, padarytais:

— **389 L 0438**: 1989 m. birželio 21 d. Tarybos direktyva 89/438/EEB (OL L 212, 1989 7 22, p. 101).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Austrija šios direktyvos nuostatas įgyvendina ne vėliau kaip iki 1995 m. sausio 1 d.

36. **390 R 3572**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3572/90, dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiantis tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p. 12).

III. GELEŽINKELIO TRANSPORTAS

i) Struktūrinė politika

37. **375 D 0327**: 1975 m. gegužės 20 d. Tarybos sprendimas 75/327/EEB dėl geležinkelio įmonių padėties pagerinimo ir taisyklių, reglamentuojančių finansinius santykius tarp tokių įmonių ir valstybių, suderinimo (OL L 152, 1975 6 12, p. 3), su pakeitimais, padarytais:

— **179 H**: Aktu dėl Graikijos Respublikos stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų (OL L 291, 1979 11 19, p. 92),

— **185 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 163),

— **390 R 3572**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3572/90, dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p.12).

Šio sprendimo nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 8 straipsnis netaikomas.

b) Austrija šio sprendimo nuostatas taiko vėliausiai nuo 1995 m. sausio 1 d.

38. **383 D 0418**: 1983 m. liepos 25 d. Tarybos sprendimas 83/418/EEB dėl geležinkelių komercinės nepriklausomybės valdant jų tarptautinį keleivių ir bagažo vežimą (OL L 237, 1983 8 26, p. 32), su pakeitimais, padarytais:

— **185 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 165),

- **390 R 3572**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3572/90, dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p. 12).
- 39. **369 R 1192**: 1969 m. birželio 26 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1192/69 dėl geležinkelio įmonių bendrųjų apskaitos norminimo taisyklių (OL L 156, 1969 6 28, p. 8), su pakeitimais, padarytais:
 - **172 B**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas į Europos Bendrijas (OL L 73, 1972 3 27, p. 90),
 - **373 D 0101(01)**: 1973 m. sausio 1 d. Tarybos sprendimu dėl dokumentų, susijusių su naujų valstybių narių stojimu į Europos Bendrijas, pritaikymo (OL L 2, 1973 1 1, p. 19),
 - **179 H**: Aktu dėl Graikijos Respublikos stojimo į Europos Bendrijas sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų (OL L 291, 1979 11 19, p. 92),
 - **185 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 161),
 - **390 R 3572**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3572/90, dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p. 12).
- 40. **377 R 2830**: 1977 m. gruodžio 12 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2830/77 dėl priemonių, būtinų siekiant palyginti geležinkelio įmonių apskaitos sistemas ir metinę finansinę atskaitomybę (OL L 334, 1977 12 24, p. 13), su pakeitimais, padarytais:
 - **179 H**: Aktu dėl Graikijos Respublikos stojimo į Europos Bendrijas sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų (OL L 291, 1979 11 19, p. 94),
 - **185 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 162),
 - **390 R 3572**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3572/90, dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p. 12).
- 41. **378 R 2183**: 1978 m. rugsėjo 19 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2183/78, nustatantis vienodus sąnaudų apskaičiavimo principus geležinkelio įmonėms (OL L 258, 1978 9 21, p. 1), su pakeitimais, padarytais:
 - **179 H**: Aktu dėl Graikijos Respublikos stojimo į Europos Bendrijas sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų (OL L 291, 1979 11 19, p. 93),
 - **185 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 162),
 - **390 R 3572**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3572/90, dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p. 12).

ii) Įkainiai

42. **382 D 0529**: 1982 m. liepos 19 d. Tarybos sprendimas 82/529/EEB dėl tarptautinio krovinių vežimo geležinkeliais įkainių nustatymo (OL L 234, 1982 8 9, p. 5), su pakeitimais, padarytais:

- **185 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 164),
- **390 R 3572**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3572/90, dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p. 12).

IV. VIDAUS VANDENŲ TRANSPORTAS*i) Pateikimas į rinką*

43. **385 R 2919**: 1985 m. spalio 17 d. Tarybos reglamentas (EEB) 2919/85, nustatantis peržiūrėtos Konvencijos dėl laivybos Reinu, taikomos Reinu plaukiojantiems laivams, minimų priemonių prieinamumą (OL L 280, 1985 10 22, p. 4).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) Vadovaudamosi 2 straipsnio nuostatomis, ELPA valstybės taip pat praneša Komisijai bet kokią tame straipsnyje minimą informaciją, kurią ELPA valstybės gali persiųsti CCR.
- b) Netaikomas 3 straipsnis.

ii) Struktūrinė politika

44. **389 R 1101**: 1989 m. balandžio 27 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1101/89 dėl vidaus vandenų transporto struktūrinių pagerinimų (OL L 116, 1989 4 28, p. 25), su pakeitimais, padarytais:

- **390 R 3572**: 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3572/90, dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu tam tikras direktyvas, sprendimus ir reglamentus, susijusius su kelių, geležinkelio ir vidaus vandenų transportu (OL L 353, 1990 12 17, p. 12).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Priimdama sprendimus, kaip nurodyta 6 straipsnio 7 dalyje, 8 straipsnio 1 dalies c punkte ir 8 straipsnio 3 dalies c punkte, Komisija deramai atsižvelgia į ELPA valstybių pareikštas nuomones tomis pačiomis sąlygomis kaip ir į EB valstybių narių pareikštas nuomones.

45. **389 R 1102**: 1989 m. balandžio 27 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1102/89, nustatantis tam tikras priemones Tarybos reglamentui (EEB) Nr. 1101/89 įgyvendinti (OL L 116, 1989 4 28, p. 30), su pakeitimais, padarytais:

- **389 R 3685**: 1989 m. gruodžio 8 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3685/89 (OL L 360, 1989 12 9, p. 20),
- **391 R 0317**: 1991 m. vasario 8 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 317/91 (OL L 37, 1991 2 9, p. 27).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Keisdama šį reglamentą, kaip nurodyta 12 straipsnio 1 dalyje, Komisija deramai atsižvelgia į ELPA valstybių pareikštas nuomones tomis pačiomis sąlygomis kaip ir į EB valstybių narių pareikštas nuomones.

iii) Leidimas verstis veikla

46. **387 L 0540**: 1987 m. lapkričio 9 d. Tarybos direktyva 87/540/EEB dėl leidimo verstis krovinių vežėjo vandens keliais vidaus ir tarptautiniais maršrutais veikla bei abipusio diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją verstitis šia veikla patvirtinančių dokumentų pripažinimo (OL L 322, 1987 11 12, p. 20).

iv) Techninis derinimas

47. **382 L 0714**: 1982 m. spalio 4 Tarybos direktyva 82/714/EEB, nustatanti techninius reikalavimus vidaus vandenų kelių laivams (OL L 301, 1982 10 28, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priedo sąrašas papildomas taip:

I SKYRIUS**2 zona**

„Švedija

Trollhätte kanal ir Göta älv

Vänern ežeras

Södertälje kanal

Mälaren ežeras

Falsterbokanal

Sotenkanalen“

II SKYRIUS**3 zona**

„Austrija

Dunojus nuo Austrijos-Vokietijos sienos iki Austrijos-Čekoslovakijos sienos

Švedija

Göta kanal

Vättern ežeras“

III SKYRIUS

4 zona

„Švedija

Visos kitos upės, kanalai ir vidaus jūros, neišvardytos 1, 2 ir 3 zonose..“

48. **376 L 0135**: 1976 m. sausio 20 d. Tarybos direktyva 76/135/EEB dėl vidaus vandenų laivų tinkamumo plaukioti liudijimų abipusio pripažinimo (OL L 21, 1976 1 29, p. 10), su pakeitimais, padarytais:

— **378 L 1016**: 1978 m. lapkričio 23 d. Tarybos direktyva 78/347/EEB (OL L 349, 1978 12 13, p. 31).

49. **377 D 0527**: 1977 m. liepos 29 d. Komisijos sprendimas 77/527/EEB, nustatantis jūrinių laivybos kelių sąrašą Tarybos direktyvai 76/135/EEB taikyti (OL L 209, 1977 8 17, p. 29), su pakeitimais, padarytais:

— **185 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 164).

Šio sprendimo nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I priedo sąrašas papildomas taip:

„SUOMIJA

Saimaan kanava/Saima kanal

Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

ŠVEDIJA

Trollhätte kanal and Göta älv

Lake Vänern

Lake Mälaren

Södertälje kanal

Falsterbokanal

Sotenkanalen“

V. JŪRŲ TRANSPORTAS

19 protokolą taikomas santykiams su trečiosiomis šalimis jūrų transporto srityje.

50. **386 R 4056**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4056/86, nustatantis išsamias Sutarties 85 ir 86 straipsnių taikymo jūrų transportui taisykles (OL L 378, 1986 12 31, p. 4) ⁽¹⁾.

51. **388 R 4260**: 1988 m. gruodžio 16 Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 4260/88 dėl Tarybos reglamente (EEB) Nr. 4056/88 nurodytų pranešimų, skundų, paraiškų ir nagrinėjimų (OL L 376, 1988 12 21, p. 1) ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Pateikiama tik informacijos tikslais. Dėl taikymo žr. XIV priedą.

⁽²⁾ Pateikiama tik informacijos tikslais. Dėl taikymo žr. 21 protokolą.

52. **379 R 0954:** 1979 m. gegužės 15 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 954/79 dėl Jungtinių Tautų Konvencijos dėl linijinių konferencijų elgesio kodekso ratifikavimo valstybėse narėse arba jų prisijungimo prie Konvencijos (OL L 121, 1979 5 17, p. 1) ⁽¹⁾.

53. **386 R 4055:** 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4055/86 dėl laisvės teikti paslaugas principo taikymo jūrų transporto paslaugoms tarp valstybių narių bei valstybių narių ir trečiųjų šalių (OL L 378, 1986 12 31, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **390 R 3573:** 1990 m. gruodžio 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3573/90, dėl Vokietijos susijungimo iš dalies keičiančiu Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 4055/86 dėl laisvės teikti paslaugas principo taikymo jūrų transporto paslaugoms tarp valstybių narių bei valstybių narių ir trečiųjų šalių (OL L 353, 1990 12 17, p. 12).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 2 straipsnis pakeičiamas taip: „Neįvedami vienašaliai nacionaliniai apribojimai tam tikrų prekių, visiškai ar iš dalies skirtų laivams, plaukiojantiems su nacionaline vėliava, vežimui“.
- b) Dėl 5 straipsnio 1 dalies susitariama, kad krovinių pasidalinimo susitarimai kroviniuose reisuose pagal bet kokius ateities susitarimus su trečiosiomis šalimis yra draudžiami.
- c) Įgyvendinant 5, 6 ir 7 straipsnius, taikomas EEE susitarimo 19 protokolai.

54. **379 L 0115:** 1978 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 79/115/EEB dėl laivų vedimo, kurį locmanai atlieka atvirojoje jūroje, Šiaurės jūroje ir Lamanšo sąsiauryje (OL L 33, 1979 2 8, p. 32).

55. **379 L 0116:** 1978 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 79/116/EEB dėl būtiniausių reikalavimų tam tikriems tanklaiviams, iplaukiantiems ar išplaukiantiems iš Bendrijos uostų (OL L 33, 1979 2 8, p. 33), su pakeitimais, padarytais:

— **379 L 1034:** 1979 m. gruodžio 6 d. Tarybos direktyva 79/1034/EEB (OL L 315, 1979 12 11, p. 16).

56. **391 R 0613:** 1991 m. kovo 4 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 613/91 dėl laivų perkėlimo Bendrijoje iš vieno registro į kitą (OL L 68, 1991 3 15, p. 1).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

57. **386 R 4057:** 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4057/86 dėl nesąžiningos kainų nustatymo veiklos jūrų transporte (OL L 378, 1986 12 31, p. 14).

58. **386 R 4058:** 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4058/86 dėl koordinuotų veiksmų siekiant užtikrinti laisvą prieigą prie krovinių okeaniniuose reisuose (OL L 378, 1986 12 31, p. 21).

⁽¹⁾ Pateikiama tik informacijos tikslais. Dėl taikymo žr. XIV priedą.

59. **383 D 0573**: 1983 m. spalio 26 d. Tarybos sprendimas 83/573 dėl atsakomųjų priemonių tarptautinės prekybinės laivybos srityje (OL L 332, 1983 11 28, p. 37).

NURODYTI AKTAI

VI. CIVILINĖ AVIACIJA

i) Konkurencijos taisyklės

60. **387 R 3975**: 1987 m. gruodžio 14 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3975/87, nustatantis konkurencijos taisyklių taikymo oro transporto sektoriaus įmonėms tvarką (OL L 374, 1987 12 31, p. 1) ⁽¹⁾.
61. **388 R 4261**: 1988 m. gruodžio 16 Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 4261/88 dėl Tarybos reglamente (EEB) Nr. 3975/87 nurodytų skundų, paraiškų ir nagrinėjimų (OL L 376.31, 1988 12 31, p. 10) ⁽¹⁾.

ii) Rinkos prieinamumas

62. **390 R 2343**: 1990 m. liepos 24 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2343/90 dėl oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus reguliaraus oro susisiekimo paslaugų maršrutus ir keleivių vietų skaičiaus pasidalijimo tarp oro vežėjų teikiant reguliaraus oro susisiekimo paslaugas tarp valstybių narių (OL L 217, 1990 8 11, p. 8).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Reglamento II priedo sąrašas papildomas taip:

„AUSTRIJA: Vienna

Suomija: Helsinki-Vantaa

ISLANDIJA: Keflavik

NORVEGIJA: Oslo-Fornebu/Gardemoen

ŠVEDIJA: Stockholm-Arlanda.“

63. **389 R 2299**: 1989 m. liepos 24 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2299/89 dėl elgesio su kompiuterinėmis rezervavimo sistemomis kodekso (OL L 220, 1989 7 29, p. 1).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Dėl šio reglamento 7 ir 11–20 straipsnių taikymo, žr. 21 protokolą.

⁽¹⁾ Pateikiama tik informacijos tikslais. Dėl taikymo, žr. 21 protokolą.

64. **391 R 0294**: 1991 m. vasario 4 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 294/91 dėl krovinių vežimo oro transportu paslaugų tarp valstybių narių teikimo (OL L 36, 1991 2 8, p. 1).

iii) Bilietų kainos

65. **390 R 2342**: 1990 m. liepos 24 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2342/90 dėl reguliaraus oro susiekimo paslaugų bilietų kainų (OL L 217, 1990 8 11, p. 1).

iv) Techninis derinimas ir sauga

66. **380 L 1266**: 1980 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva 80/1266 dėl valstybių narių bendradarbiavimo ateityje ir tarpusavio pagalbos tiriant nelaimingus atsitikimus aviacijos srityje (OL L 375, 1980 12 31, p. 32).

v) Konsultavimosi procedūra

67. **380 D 0050**: 1979 m. gruodžio 20 d. Tarybos sprendimas 80/50/EEB, nustatantis konsultacijų tvarką dėl santykių tarp valstybių narių bei trečiųjų šalių oro transporto srityje ir veiksmų, susijusių su šios srities klausimais tarptautinėse organizacijose (OL L 18, 1980 1 24, p. 24).

vi) Socialinis derinimas

68. **391 R 0295**: 1991 m. vasario 4 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 295/91, nustatantis bendras kompensavimo už atsisakymą vežti reguliariu oro transportu taisykles (OL L 36, 1991 2 8, p. 5).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

69. **C/257/88/p. 6**: Komisijos pranešimas dėl pranešimų, susijusių su 1988 m. liepos 26 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2671/88 dėl Sutarties taikymo tam tikroms įmonių susitarimų ir suderintų veiksmų kategorijoms dėl bendro planavimo pajėgumų koordinavimo, pajamų pasidalinimo, konsultacijų dėl tarifų reguliaraus oro susiekimo ir intervalų skrymo aerouostuose 4 ir 5 straipsniais, teikimo Komisijai (OL C 257, 1988 10 4, p. 6).

70. **C/119/89/p. 6**: Komisijos pranešimas dėl 1988 m. liepos 26 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2671/88 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo tam tikroms įmonių susitarimų, įmonių asociacijų sprendimų ir suderintų veiksmų kategorijoms dėl bendro planavimo pajėgumų koordinavimo, pajamų pasidalinimo, konsultacijų dėl tarifų reguliaraus oro susiekimo ir intervalų skrymo aerouostuose, 4 straipsnio 1 dalies a punkto taikymo (OL C 119, 1989 5 13, p. 6).

71. **361 Y 0722(01)**: 1961 m. birželio 14 d. Komisijos rekomendacija, skirta valstybėms narėms, dėl 11 reglamento, susijusio su diskriminacijos panaikinimu transporto įkainių ir sąlygų srityje, taikymo įgyvendinant Sutarties 79 straipsnio 3 dalį (OL L 50, 1961 7 22, p. 975/61).

 72. **485 Y 1231(01)**: Tarybos ir valstybių narių vyriausybės atstovų, posėdžiavusių Taryboje, rezoliucija 85/C348/01 dėl socialinių reglamentų kelių transporte įgyvendinimo gerinimo (OL C 348, 1985 12 31, p. 1).

 73. **384 X 0646**: 1984 m. gruodžio 19 d. Tarybos rekomendacija dėl valstybių narių nacionalinių geležinkelių bendrovių bendradarbiavimo tarptautiniame keleivių ir prekių vežime stiprinimo (OL L 333, 1984 12 21, p. 63).

 74. **382 X 0922**: 1982 m. gruodžio 17 d. Komisijos rekomendacija nacionalinėms geležinkelio įmonėms 82/922/EEB dėl aukštos kokybės tarptautinio keleivių transporto sistemos apibūdinimo (OL L 381, 1982 12 31, p. 38).

 75. **371 Y 0119(01)**: 1970 m. gruodžio 7 d. Tarybos rezoliucija dėl geležinkelio bendrovių bendradarbiavimo (OL C 5, 1971 1 19, p. 1).
-

XIV PRIEDAS

KONKURENCIJA

60 straipsnyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

Jeigu nenumatyta kitaip, šio priedo nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- I. sąvoka „Komisija“ skaitoma „kompetentinga priežiūros institucija“;
- II. sąvoka „bendroji rinka“ skaitoma „teritorija, kuriai taikomas EEE susitarimas“;
- III. sąvoka „valstybių narių tarpusavio prekyba“ skaitoma „Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekyba“;
- IV. sąvoka „Komisija ir valstybių narių institucijos“ skaitoma „EB Komisija, ELPA priežiūros institucija, EB valstybių narių ir ELPA valstybių institucijos“;
- V. Nuorodos į Europos ekonominės bendrijos (EEB) steigimo sutarties arba Europos anglių ir plieno bendrijos (EAPB) steigimo sutarties straipsnius yra laikomos tokiomis nuorodomis į EEE susitarimą (EEE):
 - 85 straipsnis (EEB) — 53 straipsnis (EEE),
 - 86 straipsnis (EEB) — 54 straipsnis (EEE),
 - 90 straipsnis (EEB) — 59 straipsnis (EEE),
 - 66 straipsnis (EAPB) — EEE susitarimo 25 протокола 2 straipsnis,
 - 80 straipsnis (EAPB) — EEE susitarimo 25 протокола 3 straipsnis.
- VI. sąvoka „šis reglamentas“ skaitoma „šis aktas“;
- VII. sąvoka „Sutarties konkurencijos taisyklės“ skaitoma „EEE susitarimo konkurencijos taisyklės“;
- VIII. sąvoka „Vyriausioji valdyba“ skaitoma „kompetentinga priežiūros institucija“.

Nepažeidžiant taisyklių dėl koncentracijų kontrolės, sąvoka „kompetentinga priežiūros institucija“, kuri minima toliau išdėstytoje taisyklėje, skaitoma „priežiūros institucija, kompetentinga priimti nutartis dėl bylų EEE susitarimo 56 straipsnyje nustatyta tvarka“.

NURODYTI AKTAI

A. Bendrovių jungimosi kontrolė

1. **389 R 4064:** 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4064/89 dėl įmonių koncentracijos kontrolės (OL L 395, 1989 12 30, p. 1), su pataisymais, padarytais OL L 257, 1990 9 21, p. 13.

Reglamento 1–5 straipsnių nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 1 dalyje žodžiai „arba atitinkamos nuostatos, numatytos EEE susitarimo 21 protokole“ įterpiami po žodžių „Nepažeidžiant 22 straipsnio“;

be to, sąvoka „Bendrijos dimensija“ pakeičiama į „Bendrijos arba ELPA dimensija“;

- b) 1 straipsnio 2 dalyje sąvoka „Bendrijos dimensija“ pakeičiama į „atitinkamai Bendrijos arba ELPA dimensija“;

be to, sąvoka „apyvarta Bendrijoje“ pakeičiama į „apyvarta Bendrijoje arba ELPA“;

paskutinėje pastraipoje sąvoka „valstybė narė“ pakeičiama į „valstybė“;

- c) netaikoma 1 straipsnio 3 dalis;

- d) 2 straipsnio 1 dalies pirmojoje pastraipoje sąvoka „bendroji rinka“ pakeičiama į „EEE susitarimo veikimas“;

- e) 2 straipsnio 2 dalies pabaigoje sąvoka „bendroji rinka“ pakeičiama į „EEE susitarimo veikimas“;

- f) 2 straipsnio 3 dalies pabaigoje sąvoka „bendroji rinka“ pakeičiama į „EEE susitarimo veikimas“;

- g) 3 straipsnio 5 dalies b punkte sąvoka „valstybė narė“ pakeičiama į „EB valstybė narė arba ELPA valstybė“;

- h) 4 straipsnio 1 dalyje sąvoka „Bendrijos dimensija“ pakeičiama į „Bendrijos arba ELPA dimensija“;

be to, pirmajame sakinyje žodžiai „pagal EEE susitarimo 57 straipsnį“ įterpiami po žodžių „pranešama Komisioni“;

- i) 5 straipsnio 1 dalies paskutinė pastraipa pakeičiama taip:

„Apyvartą Bendrijoje arba EB valstybėje narėje sudaro įmonėms arba vartotojams Bendrijoje arba toje EB valstybėje narėje, atsižvelgiant į konkretų atvejį, parduoti produktai ir suteiktos paslaugos. Tokia pati nuostata taikoma apyvartai visoje ELPA valstybių teritorijoje arba vienoje ELPA valstybėje.“;

- j) 5 straipsnio 3 dalies a punkto antroje pastraipoje sąvoka „apyvarta Bendrijoje“ pakeičiama žodžiais „apyvarta Bendrijoje arba ELPA“;

be to, sąvoka „Bendrijos rezidentai“ pakeičiama „atitinkamai Bendrijos arba ELPA rezidentai“;

- k) 5 straipsnio 3 dalies a punkto trečiojoje pastraipoje sąvoka „valstybė narė“ pakeičiama į „EB valstybė narė arba ELPA valstybė“;

- l) 5 straipsnio 3 dalies b punkto paskutiniai žodžiai „... atsižvelgiant į bendrą pasirašytų draudimo įmokų sumą, gautą atitinkamai iš Bendrijos ar iš vienos valstybės narės rezidentų.“ pakeičiami taip:

„... atsižvelgiant į bendrą pasirašytų draudimo įmokų sumą, gautą atitinkamai iš Bendrijos ar iš vienos valstybės narės rezidentų. Tokia pati nuostata taikoma bendrai pasirašytai draudimo įmokų sumai, gautai atitinkamai iš rezidentų visoje ELPA valstybių teritorijoje arba iš vienos ELPA valstybės rezidentų.“

B. Išimtiniai prekybiniai susitarimai

2. **383 R 1983:** 1983 m. birželio 22 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1983/83 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo išimtinio platinimo susitarimų rūšims (OL L 173, 1983 6 30, p. 1), su pataisymais, padarytais OL L 281, 1983 10 13, p. 24, ir pakeitimais, padarytais:

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 166).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 5 straipsnio 1 dalyje sąvoka „Sutartis“ skaitoma „Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartis“;
- b) 6 straipsnio įžanginėje pastraipoje žodžiai „pagal Reglamento Nr. 19/65/EEB 7 straipsnį“ skaitomi „savo iniciatyva arba kitos priežiūros institucijos arba valstybės, priklausančios jos kompetencijai, arba fizinio ar juridinio asmens, turinčio teisėtą interesą, prašymu“;
- c) 6 straipsnio pabaigoje įrašoma ši pastraipa:
„Kompetentinga priežiūros institucija tokiais atvejais gali priimti sprendimą pagal Reglamento (EEB) Nr. 17/62 6 ir 8 straipsnius arba atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, nereikalaudant atitinkamų įmonių pateikti pranešimus.“;
- d) netaikomas 7 straipsnis;
- e) 10 straipsnis skaitomas taip:
„Šio akto galiojimo laikas baigiasi 1997 m. gruodžio 31 d.“

3. **383 R 1984:** 1983 m. birželio 22 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 1984/83 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo išimtinio pirkimo susitarimų rūšims (OL L 173, 1983 6 30, p. 5), su pataisymais, padarytais OL L 281, 1983 10 13, p. 24 ir pakeitimais, padarytais:

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 166).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 5 straipsnio 1 dalyje sąvoka „Sutartis“ skaitoma „Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartis“;
- b) 14 straipsnio įžanginėje pastraipoje žodžiai „pagal Reglamento Nr. 19/65/EEB 7 straipsnį“ skaitomi „savo iniciatyva arba kitos priežiūros institucijos arba valstybės, priklausančios jos kompetencijai, arba fizinio ar juridinio asmens, turinčio teisėtą interesą, prašymu“;
- c) 14 straipsnio pabaigoje įrašoma ši pastraipa:
„Kompetentinga priežiūros institucija tokiais atvejais gali priimti sprendimą pagal Reglamento (EEB) Nr. 17/62 6 ir 8 straipsnius arba atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, nereikalaudant atitinkamų įmonių pateikti pranešimus.“;
- d) netaikomas 15 straipsnis;
- e) 19 straipsnis skaitomas taip:
„Šio akto galiojimo laikas baigiasi 1997 m. gruodžio 31 d.“

4. **385 R 0123:** 1984 m. gruodžio 12 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 123/85 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo motorinių transporto priemonių tam tikrų platinimo ir aptarnavimo susitarimų rūšims (OL L 15, 1985 1 18, p. 16), su pakeitimais, padarytais:

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 167).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 5 straipsnio 1 dalies d punkto antroje pastraipoje sąvoka „valstybė narė“ skaitoma „EB valstybė narė arba ELPA valstybė“;
- b) netaikomas 7 straipsnis;
- c) netaikomas 8 straipsnis;

- d) netaikomas 9 straipsnis;
- e) 10 straipsnio įžanginėje pastraipoje žodžiai „pagal Reglamento Nr. 19/65/EEB 7 straipsnį“ skaitomi „savo iniciatyva arba kitos priežiūros institucijos arba valstybės, priklausančios jos kompetencijai, arba fizinio ar juridinio asmens, turinčio teisėtą interesą, prašymu“;
- f) 10 straipsnio 3 dalyje sąvoka „valstybės narės“ skaitoma „Susitariančiosios Šalys“;
- g) 10 straipsnio pabaigoje įrašoma ši pastraipa:

„Kompetentinga priežiūros institucija tokiais atvejais gali priimti sprendimą pagal Reglamento (EEB) Nr. 17/62 6 ir 8 straipsnius arba atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, nereikalaujant atitinkamų įmonių pateikti pranešimus.“;
- h) 14 straipsnis skaitomas taip:

„Šis aktas galioja iki 1995 m. birželio 30 d.“

C. Patentų licencijavimo susitarimai

- 5. **384 R 2349:** 1984 m. liepos 23 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 2349/85 dėl Sutarties 84 straipsnio 3 dalies taikymo tam tikroms patentų licencijavimo susitarimų rūšims (OL L 219, 1984 8 16, p. 15), su pakeitimais, padarytais:

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 166).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 4 straipsnio 1 dalyje žodžiai „jeigu apie atitinkamus susitarimus pranešama Komisijai pagal Komisijos reglamento Nr. 27 su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 1699/75, nuostatas ir Komisija neprieštarauja“ skaitomi „jeigu apie atitinkamus susitarimus pranešama EB Komisijai arba ELPA priežiūros institucijai pagal Komisijos reglamento Nr. 27/62 su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 2526/85, nuostatas ir atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, o kompetentinga priežiūros institucija neprieštarauja“;
- b) 4 straipsnio 2 dalyje sąvoka „Komisija“ skaitoma „EB Komisija arba ELPA priežiūros institucija“;
- c) netaikoma 4 straipsnio 4 dalis;
- d) 4 straipsnio 5 dalyje antrasis sakiny pakeičiamas taip:

„Ji prieštarauja atleidimui, jeigu gauna tokį prašymą iš valstybės, priklausančios jos kompetencijai, per tris mėnesius nuo 1 dalyje minėto pranešimo išsiuntimo toms valstybėms.“;
- e) 4 straipsnio 6 dalyje antrasis sakiny pakeičiamas taip:

„Tačiau tais atvejais, kai prieštaravimas buvo iškeltas jos kompetencijai priklausančios valstybės prašymu ir toks prašymas yra paremtas, jis gali būti atšauktas tik pasikonsultavus su Konkurenciją ribojančių veiksmų ir dominuojančių padėčių patariamuoju komitetu.“;
- f) 4 straipsnio 9 dalies pabaiga papildoma taip:

„arba atitinkamos nuostatos, numatytos EEE susitarimo 21 protokole.“;
- g) 6 straipsnis netaikomas;
- h) 7 straipsnis netaikomas;
- i) 8 straipsnis netaikomas;
- j) 9 straipsnio įžanginėje pastraipoje žodžiai „pagal Reglamento Nr. 19/65/EEB 7 straipsnį“ skaitomi „savo iniciatyva arba kitos priežiūros institucijos arba valstybės, priklausančios jos kompetencijai, arba fizinio ar juridinio asmens, turinčio teisėtą interesą, prašymu“;

k) 9 straipsnio pabaigoje įrašoma ši pastraipa:

„Kompetentinga priežiūros institucija tokiais atvejais gali priimti sprendimą pagal Reglamento (EEB) Nr. 17/62 6 ir 8 straipsnius arba atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, nereikalaudamos atitinkamų įmonių pateikti pranešimus.“;

l) 14 straipsnis skaitomas taip:

„Šis aktas taikomas iki 1994 m. gruodžio 31 d.“

D. Specializacijos ir mokslinių tyrimų bei technologijų plėtros susitarimai

6. **385 R 0417:** 1984 m. gruodžio 19 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 417/85 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo specializacijos susitarimų rūšims (OL L 53, 1985 2 22, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 167).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 4 straipsnio 1 dalyje žodžiai „jeigu apie atitinkamus susitarimus pranešama Komisijai pagal Komisijos reglamento Nr. 27 nuostatas ir Komisija neprieštarauja“ skaitomi „jeigu apie atitinkamus susitarimus pranešama EB Komisijai arba ELPA priežiūros institucijai pagal Komisijos reglamento Nr. 27/62 su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 2526/85, nuostatas ir atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, o kompetentinga priežiūros institucija neprieštarauja“;

b) 4 straipsnio 2 dalyje sąvoka „Komisija“ skaitoma „EB Komisija arba ELPA priežiūros institucija“;

c) netaikoma 4 straipsnio 4 dalis;

d) 4 straipsnio 5 dalyje antrasis sakinyss pakeičiamas taip:

„Ji prieštarauja atleidimui, jeigu gauna tokį prašymą iš valstybės, priklausančios jos kompetencijai, per tris mėnesius nuo 1 dalyje minėto pranešimo išsiuntimo toms valstybėms.“;

e) 4 straipsnio 6 dalyje antrasis sakinyss pakeičiamas taip:

„Tačiau tais atvejais, kai prieštaravimas buvo iškeltas jos kompetencijai priklausančios valstybės prašymu ir toks prašymas yra paremtas, jis gali būti atšauktas tik pasikonsultavus su Konkurenciją ribojančių veiksmų ir dominuojančių padėčių patariamuoju komitetu.“;

f) 4 straipsnio 9 dalies pabaiga papildoma taip:

„arba atitinkamos nuostatos, numatytos EEE susitarimo 21 protokole.“;

g) 8 straipsnio įžanginėje pastraipoje žodžiai „pagal Reglamento (EEB) Nr. 2821/71 7 straipsnį“ skaitomi „savo iniciatyva arba kitos priežiūros institucijos arba valstybės, priklausančios jos kompetencijai, arba fizinio ar juridinio asmens, turinčio teisėtą interesą, prašymu“;

h) 8 straipsnio pabaigoje įrašoma ši pastraipa:

„Kompetentinga priežiūros institucija tokiais atvejais gali priimti sprendimą pagal Reglamento (EEB) Nr. 17/62 6 ir 8 straipsnius arba atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, nereikalaudamos atitinkamų įmonių pateikti pranešimus.“;

i) 10 straipsnis skaitomas taip:

„Šis aktas taikomas iki 1997 m. gruodžio 31 d.“

7. **385 R 0418:** 1984 m. gruodžio 19 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 418/85 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros susitarimų rūšims (OL L 53, 1985 2 22, p. 5), su pakeitimais, padarytais:

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 167).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 7 straipsnio 1 dalyje žodžiai „jeigu apie atitinkamus susitarimus pranešama Komisijai pagal Komisijos reglamento Nr. 27 nuostatas ir Komisija neprieštarauja“ skaitomi „jeigu apie atitinkamus susitarimus pranešama EB Komisijai arba ELPA priežiūros institucijai pagal Komisijos reglamento Nr. 27/62 su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 2526/85, nuostatas ir atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, o kompetentinga priežiūros institucija neprieštarauja“;
- b) 7 straipsnio 2 dalyje sąvoka „Komisija“ skaitoma „EB Komisija arba ELPA priežiūros institucija“;
- c) netaikoma 7 straipsnio 4 dalis;
- d) 7 straipsnio 5 dalyje antrasis sakinyss pakeičiamas taip:

„Ji prieštarauja atleidimui, jeigu gauna tokį prašymą iš valstybės, priklausančios jos kompetencijai, per tris mėnesius nuo 1 dalyje minėto pranešimo išsiuntimo toms valstybėms.“;
- e) 7 straipsnio 6 dalyje antrasis sakinyss pakeičiamas taip:

„Tačiau tais atvejais, kai prieštaravimas buvo iškeltas jos kompetencijai priklausančios valstybės prašymu ir toks prašymas yra paremtas, jis gali būti atšauktas tik pasikonsultavus su Konkurenciją ribojančių veiksmų ir dominuojančių padėčių patariamuoju komitetu.“;
- f) 7 straipsnio 9 dalies pabaiga papildoma taip:

„arba atitinkamos nuostatos, numatytos EEE susitarimo 21 protokole.“;
- g) 10 straipsnio įžanginėje pastraipoje žodžiai „pagal Reglamento (EEB) Nr. 2821/71 7 straipsnį“ skaitomi „savo iniciatyva arba kitos priežiūros institucijos arba valstybės, priklausančios jos kompetencijai, arba fizinio ar juridinio asmens, turinčio teisėtą interesą, prašymu“;
- h) 10 straipsnio pabaigoje įrašoma ši pastraipa:

„Kompetentinga priežiūros institucija tokiais atvejais gali priimti sprendimą pagal Reglamento (EEB) Nr. 17/62 6 ir 8 straipsnius arba atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, nereikalaujant atitinkamų įmonių pateikti pranešimus.“;
- i) 11 straipsnis netaikomas;
- j) 13 straipsnis skaitomas taip:

„Šis aktas taikomas iki 1997 m. gruodžio 31 d.“

E. *Frančizės susitarimai*

- 8. **388 R 4087:** 1988 m. lapkričio 30 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 4087/88 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo frančizės susitarimų rūšims (OL L 359, 1988 12 28, p. 46).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 6 straipsnio 1 dalyje žodžiai „jeigu apie atitinkamus susitarimus pranešama Komisijai pagal Komisijos reglamento Nr. 27 nuostatas ir Komisija neprieštarauja“ skaitomi „jeigu apie atitinkamus susitarimus pranešama EB Komisijai arba ELPA priežiūros institucijai pagal Komisijos reglamento Nr. 27/62 su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 2526/85, nuostatas ir atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, o kompetentinga priežiūros institucija neprieštarauja“;
- b) 6 straipsnio 2 dalyje sąvoka „Komisija“ skaitoma „EB Komisija arba ELPA priežiūros institucija“;
- c) netaikoma 6 straipsnio 4 dalis;
- d) 6 straipsnio 5 dalyje antrasis sakinyss pakeičiamas taip:

„Ji prieštarauja atleidimui, jeigu gauna tokį prašymą iš valstybės, priklausančios jos kompetencijai, per tris mėnesius nuo 1 dalyje minėto pranešimo išsiuntimo toms valstybėms.“;

- e) 6 straipsnio 6 dalyje antrasis sakiny pakeičiamas taip:

„Tačiau tais atvejais, kai prieštaravimas buvo iškeltas jos kompetencijai priklausančios valstybės prašymu ir toks prašymas yra paremtas, jis gali būti atšauktas tik pasikonsultavus su Konkurenciją ribojančių veiksmų ir dominuojančių padėčių patariamuoju komitetu.“;

- f) 6 straipsnio 9 dalies pabaiga papildoma taip:

„arba atitinkamos nuostatos, numatytos EEE susitarimo 21 protokole.“;

- g) 8 straipsnio įžanginėje pastraipoje žodžiai „pagal Reglamento Nr. 19/65/EEB 7 straipsnį“ skaitomi „savo iniciatyva arba kitos priežiūros institucijos arba valstybės, priklausančios jos kompetencijai, arba fizinio ar juridinio asmens, turinčio teisėtą interesą, prašymu“;

- h) 8 straipsnio pabaigoje įrašoma ši pastraipa:

„Kompetentinga priežiūros institucija tokiais atvejais gali priimti sprendimą pagal Reglamento Nr. 17/62 6 ir 8 straipsnius arba atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, nereikalaujant atitinkamų įmonių pateikti pranešimus.“;

- i) 8 straipsnio c punkte sąvoka „valstybės narės“ skaitoma „EB valstybės narės arba ELPA valstybės“;

- j) 9 straipsnis skaitomas taip:

„Šis aktas galioja iki 1999 m. gruodžio 31 d.“

F. Patirties ir žinių (*know-how*) licencijavimo susitarimai

9. **389 R 0556:** 1988 m. lapkričio 30 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 556/89 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo tam tikroms patirties ir žinių (*know-how*) susitarimų rūšims (OL L 61, 1989 3 4, p. 1).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 2 dalyje sąvoka „EEB“ skaitoma „teritorija, kuriai taikomas EEE susitarimas“;

- b) 1 straipsnio 4 dalis skaitoma taip:

„Jeigu 1 dalies 1–5 punktuose nurodyti išpareigojimai susiję su teritorijomis, įskaitant EB valstybes nares arba ELPA valstybes, kuriose ta pati technologija saugoma būtiniais patentais, 1 dalyje numatytas atleidimas taikomas toms valstybėms tol, kol tokie patentai saugo licencijuotą produktą ar procesą, kai tokios apsaugos trukmė yra ilgesnė už 2 dalyje nurodytus laikotarpius.“;

- c) 1 straipsnio 7 dalies 6 ir 8 punktuose sąvoka „valstybės narės“ skaitoma „EB valstybės narės arba ELPA valstybės“;

- d) 4 straipsnio 1 dalyje žodžiai „jeigu apie atitinkamus susitarimus pranešama Komisijai pagal Komisijos reglamento Nr. 27 nuostatas ir Komisija neprieštarauja“ skaitomi „jeigu apie atitinkamus susitarimus pranešama EB Komisijai arba ELPA priežiūros institucijai pagal Komisijos reglamento Nr. 27/62 su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 2526/85, nuostatas ir atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, o kompetentinga priežiūros institucija neprieštarauja“;

- e) 4 straipsnio 3 dalyje sąvoka „Komisija“ skaitoma „EB Komisija arba ELPA priežiūros institucija“;

- f) netaikoma 4 straipsnio 5 dalis;

- g) 4 straipsnio 6 dalyje antrasis sakiny pakeičiamas taip:

„Ji prieštarauja atleidimui, jeigu gauna tokį prašymą iš valstybės, priklausančios jos kompetencijai, per tris mėnesius nuo 1 dalyje minėto pranešimo išsiuntimo toms valstybėms.“;

- h) 4 straipsnio 7 dalyje antrasis sakiny pakeičiamas taip:

„Tačiau tais atvejais, kai prieštaravimas buvo iškeltas jos kompetencijai priklausančios valstybės prašymu ir toks prašymas yra paremtas, jis gali būti atšauktas tik pasikonsultavus su Konkurenciją ribojančių veiksmų ir dominuojančių padėčių patariamuoju komitetu.“;

- i) 4 straipsnio 10 dalies pabaiga papildoma taip:

„arba atitinkamos nuostatos, numatytos EEE susitarimo 21 protokole.“;

- j) 7 straipsnio įžanginėje pastraipoje žodžiai „pagal Reglamento Nr. 19/65/EEB 7 straipsnį“ skaitomi „savo iniciatyva arba kitos priežiūros institucijos arba valstybės, priklausančios jos kompetencijai, arba fizinio ar juridinio asmens, turinčio teisėtą interesą, prašymu“;

- k) 7 straipsnis po 5 punkto a ir b papunkčių papildomas taip:

„Kompetentinga priežiūros institucija tokiais atvejais gali priimti sprendimą pagal Reglamento (EEB) Nr. 17/62 6 ir 8 straipsnius arba atitinkamas EEE susitarimo 21 protokole numatytas nuostatas, nereikalaujant atitinkamų įmonių pateikti pranešimus;“;

- l) 8 straipsnis netaikomas;

- m) 9 straipsnis netaikomas;

- n) 10 straipsnis netaikomas;

- o) 12 straipsnis skaitomas taip:

„Šis aktas taikomas iki 1999 m. gruodžio 31 d.“

G. Transportas

10. **368 R 1017:** 1968 m. liepos 19 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1017/68 dėl konkurencijos taisyklių taikymo geležinkelių, kelių ir vidaus vandenų transportui (OL L 175, 1968 7 23, p. 1).

Reglamento 1–5 straipsnių ir 7–9 straipsnių nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 2 straipsnio įžanginė pastraipa skaitoma taip:

„Atsižvelgiant į Reglamento (EEB) Nr. 1017/68 3–5 straipsnių nuostatas ir nuostatą, atitinkančią 6 straipsnį, kaip ji numatyta EEE susitarimo 21 protokole, be jokio išankstinio sprendimo, kaip nesuderinami su EEE susitarimo veikimu, yra draudžiami: visi įmonių susitarimai, įmonių asociacijų sprendimai ir suderinti veiksmai, kurie gali paveikti Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekybą ir kurių tikslas ar poveikis yra konkurencijos trukdymas, ribojimas arba iškraipymas teritorijoje, kuriai taikomas EEE susitarimas, ir pirmiausia tokie, kuriais:“;

- b) netaikoma 3 straipsnio 2 dalis;

- c) netaikomas 6 straipsnis;

- d) 8 straipsnio pirmoje pastraipoje žodžiai „nesuderinami su bendrąja rinka“ skaitomi „nesuderinami su EEE susitarimo veikimu“;

- e) 9 straipsnio 1 dalis skaitoma taip:

„Valstybinėms įmonėms ir įmonėms, kurioms EB valstybės narės arba ELPA valstybės suteikia specialias ar išskirtines teises, Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad nebūtų nei įteisinamos, nei paliekamos galioti kokios nors priemonės, prieštaraujančios pirmiau minėtų straipsnių nuostatoms.“;

- f) 9 straipsnio 2 dalyje sąvoka „Bendrija“ skaitoma „Susitariančiosios Šalys“;

- g) 9 straipsnio 3 dalis skaitoma taip:

„EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija prižiūri, kad šio straipsnio nuostatos būtų taikomos, ir prireikus valstybėms skiria atitinkamas priemones, priklausančias jų atitinkamai kompetencijai.“

11. **386 R 4056:** 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4056/86, nustatantis išsamias Sutarties 85 ir 86 straipsnių taikymo jūrų transportui taisykles (OL L 378, 1986 12 31, p. 4).

Šio reglamento I skirsnio nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 2 dalyje sąvoka „Bendrijos uostai“ skaitoma „uostai teritorijoje, kuriai taikomas EEE susitarimas“;

- b) netaikoma 2 straipsnio 2 dalis;
- c) 7 straipsnio 1 dalies įžanginėje pastraipoje žodis „II skirsnyje“ skaitomas „II skirsnyje arba atitinkamose nuostatose, numatytose EEE susitarimo 21 protokole“;
- be to, antrojoje įtraukoje žodžiai „11 straipsnio 4 dalį“ skaitomi „11 straipsnio 4 dalį arba atitinkamas nuostatas, numatytas EEE susitarimo 21 protokole“;
- d) 7 straipsnio 2 dalies a punkte žodis „II skirsnyje“ skaitomas „II skirsnyje arba atitinkamose nuostatose, numatytose EEE susitarimo 21 protokole“;
- e) 7 straipsnio 2 dalies c punkto i papunktis papildomas taip:
- „Jeigu kuri nors Susitariančioji Šalis ketina pradėti konsultacijas su trečiąja šalimi pagal šį reglamentą, apie tai ji informuoja EEE jungtinį komitetą.
- Prireikus Susitariančioji Šalis, pradedanti procedūrą, gali prašyti kitų Susitariančiųjų Šalių bendradarbiauti taikant šias procedūras.
- Jeigu viena ar kelios kitos Susitariančiosios Šalys prieštarauja veiksmui, kurio ketinama imtis, EEE jungtiniame komitete bus siekiama priimti patenkinamą sprendimą. Jeigu Susitariančiosios Šalys nesusitaria, gali būti imtasi atitinkamų priemonių vėlesniems konkurencijos iškraipymams atitaisyti.“
- f) 8 straipsnio 2 dalyje žodžiai „valstybės narės prašymu“ skaitomi „valstybės, priklausančios jos kompetencijai, prašymu“;
- be to, žodis „10 straipsniu“ skaitomi „10 straipsniu arba atitinkamomis nuostatomis, numatytomis EEE susitarimo 21 protokole“;
- g) 9 straipsnio 1 dalyje žodžiai „Bendrijos prekybos ir laivybos interesams“ skaitomi „Susitariančiųjų Šalių prekybos ir laivybos interesams“;
- h) 9 straipsnis papildomas šia dalimi:
- „4. Jeigu kuri nors Susitariančioji Šalis ketina pradėti konsultacijas su trečiąja šalimi pagal šį reglamentą, apie tai ji informuoja EEE jungtinį komitetą.
- Prireikus Susitariančioji Šalis, pradedanti procedūrą, gali prašyti kitų Susitariančiųjų Šalių bendradarbiauti taikant šias procedūras.
- Jeigu viena ar kelios kitos Susitariančiosios Šalys prieštarauja veiksmui, kurio ketinama imtis, EEE jungtiniame komitete bus siekiama priimti patenkinamą sprendimą. Jeigu Susitariančiosios Šalys nesusitaria, gali būti imtasi atitinkamų priemonių vėlesniems konkurencijos iškraipymams atitaisyti.“

H. Valstybinės įmonės

12. **388 L 0301:** 1988 m. gegužės 16 d. Komisijos direktyva 88/301/EEB dėl konkurencijos galinės telekomunikacinės įrangos rinkose (OL L 131, 1988 5 27, p. 73).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 2 straipsnio antrojoje pastraipoje žodžiai „pranešimo apie šią direktyvą“ pakeičiami į „įsigaliojus EEE susitarimui“;
- b) netaikomas 10 straipsnis;
- c) be to, taikomos šios nuostatos:

kalbant apie ELPA valstybes, susitariama, kad ELPA priežiūros institucija yra visos informacijos, komunikatų, ataskaitų ir pranešimų, kurie pagal šią direktyvą Bendrijoje yra adresuojami EB Komisijai, adresatas.

Kalbant apie skirtingus šiame akte numatytus pereinamuosius laikotarpius, taikomas bendras šešių mėnesių pereinamasis laikotarpis nuo EEE susitarimo įsigaliojimo.

13. **390 L 0388:** 1990 m. birželio 28 d. Komisijos direktyva 90/388/EEB dėl konkurencijos telekomunikacijų paslaugų rinkose (OL L 192, 1990 7 24, p. 10).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 3 straipsnio penktoji pastraipa pakeičiama taip:

„Prieš juos įgyvendinant, EB Komisija arba ELPA priežiūros institucija, savo kompetencijos srityse, patikrina tokių projektų atitikimą EEE susitarimui.“

- b) 6 straipsnio antroje pastraipoje žodžiai „harmonizuotų Bendrijos taisyklių, kurias priėmė Taryba“ pakeičiami į „harmonizuotų taisyklių, išdėstytų EEE susitarime“;
- c) 10 straipsnio pirmoji pastraipa netaikoma;
- d) be to, taikomos šios nuostatos:

kalbant apie ELPA valstybes, susitariama, kad ELPA priežiūros institucija yra visos informacijos, komunikatų, ataskaitų ir pranešimų, kurie pagal šią direktyvą Bendrijoje yra adresuojami EB Komisijai, adresatas. ELPA priežiūros institucija ELPA valstybių atžvilgiu taip pat atsako už tai, kad būtų parengtos būtinės ataskaitos ar vertinimai.

Kalbant apie skirtingus šiame akte numatytus pereinamuosius laikotarpius, taikomas bendras šešių mėnesių pereinamasis laikotarpis nuo EEE susitarimo įsigaliojimo.

I. Anglis ir plienas

14. **354 D 7024:** 1954 m. gegužės 6 d. Vyriausiosios valdybos sprendimas Nr. 24/54, įgyvendinant Sutarties 66 straipsnio 1 dalį nustatantis taisyklę dėl įmonės kontrolės apibrėžimo (EAPB OL 9, 1954 5 11, p. 345/54).

Šio sprendimo nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Netaikomas 4 straipsnis.

15. **367 D 7025:** 1967 m. birželio 22 d. Vyriausiosios valdybos sprendimas Nr. 25/67, įgyvendinant Sutarties 66 straipsnio 3 dalį nustatantis taisyklę dėl atleidimo nuo išankstinio pranešimo tvarkos (OL 154, 1967 7 14, p. 11), su pakeitimais, padarytais:

— **378 S 2495:** 1978 m. spalio 20 d. Komisijos sprendimu Nr. 2495/78/EAPB (OL L 300, 1978 10 27, p. 21).

Šio sprendimo nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 2 dalyje žodžiai „ir ELPA valstybėse“ įterpiami po žodžių „... Bendrijoje“;
- b) 2 straipsnio antraštėje žodžiai „Sutarties taikymo sritis“ skaitomi „EEE susitarimo 25 protokolo taikymo sritis“;
- c) 3 straipsnio antraštėje žodžiai „Sutarties taikymo sritis“ skaitomi „EEE susitarimo 25 protokolo taikymo sritis“;
- d) Netaikomas 11 straipsnis.

AKTAI, Į KURIUOS TINKAMAI ATSIŽVELGIA EB KOMISIJA IR ELPA PRIEŽIŪROS INSTITUCIJA

Taikant Susitarimo 53–60 straipsnius ir šiame priede nurodytas nuostatas, EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija tinkamai atsižvelgia į šiuose aktuose išdėstytus principus ir taisykles:

Koncentracijų kontrolė

- 16. **C/203/90/str. 5:** Komisijos pareiškimas dėl apribojimų, susijusių su koncentracija (OL C 203, 1990 8 14, p. 5).
- 17. **C/203/90/str. 10:** Komisijos pranešimas dėl koncentracinės ir kooperacinės veiklos pagal 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 4064/89 dėl įmonių koncentracijos kontrolės (OL C 203, 1990 8 14, p. 10).

Išimtiniai prekybiniai susitarimai

18. **C/101/84/p. 2:** Komisijos pranešimas dėl 1983 m. birželio 22 d. Komisijos reglamentų (EEB) Nr. 1983/83 ir (EEB) Nr. 1984/83 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo išimtinio platinimo ir išimtinio pirkimo susitarimų rūšims (OL C 101, 1984 4 13, p. 2).
19. **C/17/85/p. 4:** Komisijos pranešimas dėl 1984 m. gruodžio 12 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 123/85 dėl Sutarties 85 straipsnio 3 dalies taikymo motorinių transporto priemonių tam tikroms platinimo ir aptarnavimo susitarimų rūšims (OL C 17, 1985 1 18, p. 4).

Kiti

20. **362 X 1224 (01):** Komisijos pranešimas dėl išimtinių prekybinių susitarimų su prekybos agentais (OL 139, 1962 12 24, p. 2921/62).
 21. **C/75/68/p. 3:** Komisijos pranešimas dėl susitarimų, sprendimų ir suderintų veiksmų įmonių tarpusavio bendradarbiavimo srityje (OL C 75, 1968 7 29, p. 3) su pataisymais, padarytais OL C 84, 1968 8 28, p. 14.
 22. **C/111/72/p. 13:** Komisijos pranešimas dėl japoniškų prekių, kurioms taikoma Romos sutartis, importo į Bendriją (OL C 111, 1972 10 21, p. 13).
 23. **C/1/79/p. 2:** 1978 m. gruodžio 18 d. Komisijos pranešimas dėl tam tikrų subrangos sutarčių vertinimo atsižvelgus į EEB steigimo sutarties 85 straipsnio 1 dalį (OL C 1, 1979 1 3, p. 2).
 24. **C/231/86/p. 2:** Komisijos pranešimas dėl mažesnės svarbos susitarimų, nepriklausančių Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 85 straipsnio 1 dalies taikymo sričiai (OL C 231, 1986 9 12, p. 2).
 25. **C/233/91/p. 2:** EEB konkurencijos taisyklių taikymo telekomunikacijų sektoriuje gairės (OL C 233, 1991 9 6, p. 2).
-

XV PRIEDAS

VALSTYBĖS PAGALBA

63 straipsnyje numatytas sąrašas

ĮŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

NURODYTI AKTAI

Valstybės įmonės

1. **380 L 0723:** 1980 m. birželio 25 d. Komisijos direktyva 80/723/EEB dėl finansinių santykių tarp valstybių narių ir valstybės įmonių skaidrumo (OL L 195, 1980 7 29, p. 35), su pakeitimais, padarytais:
 - **380 L 0413:** 1985 m. liepos 24 d. Komisijos direktyva 85/413/EEB, iš dalies keičiančia Direktyvą 80/723/EEB dėl finansinių santykių tarp valstybių narių ir valstybės įmonių skaidrumo (OL L 229, 1985 8 28, p. 20).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) sąvoka „Komisija“ skaitoma „kompetentinga priežiūros institucija, kaip apibrėžta EEE susitarimo 62 straipsnyje“;
- b) sąvoka „valstybių narių tarpusavio prekyba“ skaitoma „Susitariančiųjų Šalių tarpusavio prekyba“.

AKTAI, Į KURIUS TINKAMAI ATSIŽVELGIA EB KOMISIJA IR ELPA PRIEŽIŪROS INSTITUCIJA

Taikant Susitarimo 61–63 straipsnius ir šiame priede nurodytas nuostatas, EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija tinkamai atsižvelgia į šiuose aktuose išdėstytus principus ir taisykles:

Komisijos atliekamas nuodugnus tikrinimas*Išankstinis valstybės pagalbos planų ir kitų procedūrinių taisyklių pranešimas*

2. **C/252/80/p. 2:** Pranešimas apie valstybės pagalbą Komisijai pagal EEB steigimo sutarties 93 straipsnio 3 dalį; valstybių narių nesilaikymas savo įsipareigojimų (OL C 252, 1980 9 30, p. 2).
3. 1981 m. spalio 2 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(81) 12740.
4. 1989 m. balandžio 27 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(89) D/5521.
5. 1989 m. balandžio 30 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(87) D/5540: procedūra pagal EEB steigimo sutarties 93 straipsnio 2 dalį — terminai.
6. 1990 m. spalio 11 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(90) D/28091: valstybės pagalba — valstybių narių informavimas apie pagalbos atvejus, kuriems Komisija neprieštaravo.
7. 1991 m. kovo 4 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(91) D/4577: Komunikatas valstybėms narėms apie pagalbos planų ir procedūrų, taikomų tais atvejais, kai pagalba teikiama pažeidžiant EEB steigimo sutarties 93 straipsnio 3 dalies taisykles, pranešimo tvarką.

Mažiau svarbios pagalbos vertinimas

8. **C/40/90/p. 2:** Pranešimas apie mažiau svarbią pagalbos schemą (OL C 40, 1990 2 20, p. 2).

Valdžios institucijų holdingai

9. EEB steigimo sutarties 92 ir 93 straipsnių taikymas valdžios institucijų holdingams (EB biuletenis — 1984 m.).

Neteisėtai suteikta pagalba

10. **C/318/83/p. 3:** Komisijos komunikatas dėl neteisėtai suteiktos pagalbos (OL C 318, 1983 11 24, p. 3).

Valstybės garantijos

11. 1989 m. balandžio 5 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(89) D/4328.
12. 1989 m. spalio 12 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(89) D/12772.

Šakinės pagalbos schemų planai*Tekstilės ir drabužių pramonė*

13. Komisijos komunikatas valstybėms narėms apie Bendrijos planą dėl pagalbos tekstilės pramonei (SEC(71) 363 galutinis — 1971 m. liepos mėn.).
14. 1977 m. vasario 4 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(77) D/1190 ir 1977 1 25 priedas Doc. SEC(77) 317): Pagalbos tekstilės ir drabužių pramonės dabartinės padėties svarstymas.

Sintetinio pluošto pramonė

15. **C/173/89/p. 5:** Komisijos komunikatas dėl pagalbos EEB sintetinio pluošto pramonės šakoms (OL 173, 1989 7 8, p. 5).

Motorinių transporto priemonių pramonė

16. **C/123/89/p. 3:** Bendrijos planas dėl valstybės pagalbos motorinių transporto priemonių pramonei (OL C 123, 1989 5 8, p. 3).
17. **C/81/91/p. 4:** Bendrijos planas dėl valstybės pagalbos motorinių transporto priemonių pramonei (OL C 81, 1991 3 6, p. 4).

Planai dėl bendrųjų regioninės pagalbos sistemų

18. **471 Y 1104:** 1971 m. spalio 20 d. Tarybos rezoliucija dėl bendrųjų regioninės pagalbos sistemų (OL C 111, 1971 11 4, p. 1).
19. **C/111/71/p. 7:** Komisijos komunikatas dėl 1971 m. spalio 20 d. Tarybos rezoliucijos dėl bendrųjų regioninės pagalbos sistemų (OL C 111, 1971 11 4, p. 7).
20. Komisijos komunikatas Tarybai dėl bendrųjų regioninės pagalbos sistemų (COM(75) 77, galutinis).
21. **C/31/79/p. 9:** 1978 m. gruodžio 21 d. Komisijos komunikatas dėl regioninės pagalbos sistemų (OL C 31, 1979 2 3, p. 9).
22. **C/212/88/p. 2:** Komisijos komunikatas dėl 92 straipsnio 3 dalies a ir c punktų taikymo regioninei pagalbai būdo (OL C 212, 1988 8 12, p. 2).
23. **C/10/90/p. 8:** Komisijos komunikatas dėl 1978 m. gruodžio 21 d. komunikato pataisymo (OL C 10, 1990 1 16, p. 8).
24. **C/163/90/p. 5:** Komisijos komunikatas dėl 92 straipsnio 3 dalies c punkto taikymo regioninei pagalbai būdo (OL C 163, 1990 7 4, p. 5).
25. **C/163/90/p. 6:** Komisijos komunikatas dėl 92 straipsnio 3 dalies a punkto taikymo regioninei pagalbai būdo (OL C 163, 1990 7 4, p. 6).

Horizontalieji planai*Bendrijos planas dėl valstybės pagalbos aplinkos sričiai*

26. 1974 m. lapkričio 7 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms S/74/30/807.
27. 1980 m. liepos 7 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(80) D/8287.
28. Komisijos komunikatas valstybėms narėms (1980 m. liepos 7 d. laiško priedas).
29. 1987 m. kovo 29 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(87) D/3795.

Bendrijos planas dėl valstybės pagalbos moksliniams tyrimams ir technologijų plėtrai

30. **C/83/86/p. 2:** Bendrijos planas dėl valstybės pagalbos moksliniams tyrimams ir technologijų plėtrai (OL C 83, 1986 4 1, p. 2).
31. 1990 m. vasario 5 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(90) D/01620.

Bendrosioms pagalbos schemoms taikomos taisyklės

32. 1979 m. rugsėjo 14 d. Komisijos laiškas valstybėms narėms SG(79) D/10478.
33. Pagalbos gelbėjimui ir restruktūrizavimui kontrolė (Aštuntasis pranešimas dėl konkurencijos politikos, 228 punktas).

Taisyklės, taikomos pagalbos kaupimo skirtingais tikslais atvejais

34. **C/3/85/p. 2:** Komisijos komunikatas dėl pagalbos kaupimo skirtingais tikslais (OL C 3, 1985 1 5, p. 2).

Pagalba užimtumui

35. Šešiolikasis pranešimas apie konkurencijos politiką, 253 punktas.

36. Dvidešimtas pranešimas apie konkurencijos politiką, 280 punktas.

Pagalbos plieno pramonei kontrolė

37. **C/320/88/p. 3:** Planas dėl tam tikrų plieno sektorių, kuriems netaikoma EAPB steigimo sutartis (OL C 320, 1988 12 13, p. 3).

XVI PRIEDAS

VIEŠIEJI PIRKIMAI

65 straipsnio 1 dalyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu, ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

1. Taikant šiame priede nurodytas Direktyvas 71/305/EEB, 89/440/EEB ir 90/531/EEB, taikomos šios nuostatos:

Kol jos taiko laisvo darbo jėgos judėjimo principą pagal Susitarimo 28 straipsnį, Susitariančiosios Šalys užtikrina:

- visų Susitariančiųjų Šalių rangovų, gavusių viešųjų darbų sutartis, pagrindiniams darbuotojams veiksmingą laisvą patekimą,
- nediskriminacines galimybes visų Susitariančiųjų Šalių rangovams, gavusiems viešųjų darbų sutartis, gauti leidimus dirbti.

2. Jeigu šiame priede nurodytuose aktuose reikalaujama paskelbti pranešimus ar dokumentus, taikomos šios nuostatos:

- a) pranešimus ir kitus dokumentus, kuriuos skelbti reikalaujama pagal šiame priede nurodytus aktus, *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* ir Konkursų elektroniniame dienraštyje skelbia Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras;
- b) ELPA valstybių pranešimai Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biurui siunčiami bent viena Bendrijos kalba. Jie skelbiami Bendrijos kalbomis *Europos Bendrijų oficialiojo leidinio S serijoje* ir Konkursų elektroniniame dienraštyje. EB pranešimai nebūtinai turi būti verčiami į ELPA valstybių kalbas.

3. Taikant Susitarimo VII dalies 3 skyrių priežiūrai šio priedo tikslais, tariamų pažeidimų priežiūros kompetencija priklauso EB Komisijai, jeigu tariamą pažeidimą padarė perkantysis subjektas Bendrijoje, ir ELPA priežiūros institucijai, jeigu pažeidimą padarė perkantysis subjektas ELPA valstybėje.

NURODYTI AKTAI

1. **371 L 0304:** 1971 m. liepos 26 d. Tarybos direktyva 71/304/EEB dėl laisvės teikti paslaugas pagal viešojo darbų pirkimo sutartis apribojimų panaikinimo ir viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo su rangovais, veikiančiais per atstovybes ar filialus (OL L 185, 1971 8 16, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) profesinės veiklos sąrašas pakeičiamas Direktyvos 89/440/EEB II priedu;
- b) priemonės, būtinos, kad ši direktyva būtų įgyvendinta, Lichtenšteinui įsigalioja iki 1995 m. sausio 1 d.;

šiuo pereinamuoju laikotarpiu direktyvos taikymas bus abipusiškai sustabdytas tarp Lichtenšteino ir kitų Susitariančiųjų Šalių.

- 2. **371 L 0305:** 1971 m. liepos 26 d. Tarybos direktyva 71/305/EEB dėl viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo (OL L 185, 1971 8 25, p. 5), su pakeitimais, padarytais:

— **389 L 0440:** 1989 m. liepos 18 d. Tarybos direktyva 89/440/EEB (OL L 210, 1989 7 21, p. 1),

— **390 D 0380:** 1990 m. liepos 13 d. Komisijos sprendimu 90/380/EEB dėl Tarybos direktyvos 89/440/EEB I priedo atnaujinimo (OL L 187, 1990 7 19, p. 55).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) priemonės, būtinos, kad ši direktyva būtų įgyvendinta, Lichtenšteinui įsigalioja iki 1995 m. sausio 1 d.;

šiuo pereinamuoju laikotarpiu direktyvos taikymas bus abipusiškai sustabdytas tarp Lichtenšteino ir kitų Susitariančiųjų Šalių;

- b) 4 straipsnio a punkte žodžiai „pagal EEB steigimo sutartį“ skaitomi „pagal EEE susitarimą“;
- c) 4 straipsnio a punkto 1 papunktyje ir 4 straipsnio a punkto 3 papunktyje, kol dar neįgyvendinta Suomijoje ir Lichtenšteine, PVM — tai:

— „liikevaihtovero/omsättningsskatt“ Suomijoje,

— „Warenumsatzsteuer“ Lichtenšteine;

- d) 4 straipsnio a punkto 2 papunktyje ribinė vertė ELPA valstybių nacionalinėmis valiutomis apskaičiuojama taip, kad įsigaliojūt 1993 m. sausio 1 d., ir iš esmės peržiūrima kas dveji metai, pradedant nuo 1995 m. sausio 1 d., ir paskelbiama *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*;

- e) 24 straipsnis papildomas taip:

„— Austrijoje, Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

Suomijoje, Kaupparekisteri, Handelsregistret;

Islandijoje, Firmaskrá,

Lichtenšteine, Gewerberegister;

Norvegijoje, Foretaksregisteret;

Švedijoje, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret.“;

- f) 30 straipsnio a punkto 1 papunktyje 1993 m. spalio 31 d. data pakeičiama į 1995 m. spalio 31 d.;

- g) I priedas papildomas šio priedo 1 priedėliu.

3. **377 L 0062:** 1976 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 77/62/EEB dėl viešojo prekių pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo (OL L 13, 1977 1 15, p. 1), su pakeitimais, padarytais Direktyva 80/767/EEB ir Direktyva 88/295/EEB, su pakeitimais ir papildymais, padarytais:
- **380 L 0767:** 1980 m. liepos 22 d. Tarybos direktyva 80/767/EEB, adaptuojančia ir papildančia, dėl tam tikrų perkančiųjų institucijų, Direktyvą 77/62/EEB dėl viešojo prekių pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo (OL L 215, 1980 8 18, p. 1), su pakeitimais, padarytais Direktyva 88/295/EEB,
 - **388 L 0295:** 1988 m. kovo 22 d. Tarybos direktyva 88/295/EEB, iš dalies keičiančia Direktyvą 77/62/EEB dėl viešojo prekių pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo ir panaikinančia tam tikras Direktyvos 80/767/EEB nuostatas (OL L 127, 1988 5 20, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) priemonės, būtinos, kad ši direktyva būtų įgyvendinta, Lichtenšteinui įsigalioja iki 1995 m. sausio 1 d.;

šiuo pereinamuoju laikotarpiu direktyvos taikymas bus abipusiškai sustabdytas tarp Lichtenšteino ir kitų Susitariančiųjų Šalių;
- b) 2 straipsnio a punkte nuoroda į „Sutarties 223 straipsnio 1 dalies b punktą“ pakeičiama nuoroda į „EEE susitarimo 123 straipsnį“;
- c) 5 straipsnio 1 dalies a punkte, kol dar neįgyvendinta Suomijoje ir Lichtenšteine, PVM — tai:
 - „Liikevaihtovero/omsättningskatt“ Suomijoje,
 - „Warenumsatzsteuer“ Lichtenšteine;
- d) susitariančiosios, kad ribinės vertės, išreikštos ekiu, taikomos tik EEE, 5 straipsnio 1 dalies c punkte išbraukiami šie žodžiai:
 - pirmajame sakinyje žodžiai „ir GATT susitarime nustatyta ribinė vertė, išreikšta ekiu“,
 - antrajame sakinyje žodžiai „ekiu ...“, išreikšta specialiomis skolinimosi teisėmis“;
- e) 5 straipsnio 1 dalies c punkte ribinė vertė nacionalinėmis ELPA valstybių valiutomis apskaičiuojama taip, kad įsigaliojūtų 1993 m. sausio 1 d.;
- f) 9 straipsnio 1 dalyje 1989 m. sausio 1 d. data pakeičiama į 1993 m. sausio 1 d.;
- g) 20 straipsnio 4 dalyje žodžiai „per 30 straipsnyje nustatytą terminą“ skaitomi „iki 1993 m. sausio“;
- h) 21 straipsnis papildomas taip:
 - Austrijoje, Firmenbuch, Gewerberegister, der Landeskamern,
 - Suomijoje, Kaupparekisteri, Handelsregistret,
 - Islandijoje, Firmaskrá,
 - Lichtenšteine, Gewerberegister,
 - Norvegijoje, Foretaksregisteret,
 - Švedijoje, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret;
- i) 29 straipsnio 1 dalies b punkte 1991 m. spalio 31 d. data pakeičiama į 1994 m. spalio 31 d.;
- j) Direktyvos 80/767/EEB I priedas papildomas šio priedo 2 priedėliu;
- k) Direktyvos 88/295/EEB I priedas papildomas šio priedo 3 priedėliu.

4. **390 L 0531:** 1990 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 90/531/EEB dėl subjektų, vykdančių savo veiklą vandens, energetikos, transporto ir telekomunikacijų sektoriuose, viešųjų pirkimų tvarkos (OL L 297, 1990 10 29, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) priemonės, būtinos, kad ši direktyva būtų įgyvendinta, Lichtenšteinui įsigalioja iki 1995 m. sausio 1 d.,

šiuo pereinamuoju laikotarpiu direktyvos taikymas bus abipusiškai sustabdytas tarp Lichtenšteino ir kitų Susitariančiųjų Šalių;

- b) priemonės, būtinos, kad ši direktyva būtų įgyvendinta, Norvegijai įsigalioja 1995 m. sausio 1 d. arba Norvegijai pranešus, kad ji įgyvendino šią direktyvą. Šiuo pereinamuoju laikotarpiu direktyvos taikymas bus abipusiškai sustabdytas tarp Norvegijos ir kitų Susitariančiųjų Šalių;

- c) 3 straipsnio 1 dalies e punkte nuoroda į „Sutarties 36 straipsnį“ laikoma nuoroda į „EEE susitarimo 13 straipsnį“;

- d) 11 straipsnio 1 punkte žodžiai „pagal EEB steigimo sutartį“ skaitomi „pagal EEE susitarimą“;

- e) 12 straipsnio 1 dalyje ir 12 straipsnio 6 dalyje, kol dar neįgyvendinta Suomijoje ir Lichtenšteine, PVM — tai:

— „Liikevaihtovero/omsättningsskat“ Suomijoje,

— „Warenumsatzsteuer“ Lichtenšteine;

- f) 27 straipsnio 5 dalyje nuoroda į „Sutarties 93 straipsnio 3 dalį“ pakeičiama nuoroda į „EEE susitarimo 62 straipsnį“;

- g) 29 straipsnyje žodžiai „trečiosios šalys“ — tai „šalys, išskyrus EEE susitarimo Susitariančiąsias Šalis“;

- h) 29 straipsnio 1 dalyje sąvoka „Bendrija“ skaitoma „Bendrija, kai kalbama apie Bendrijos subjektus, arba ELPA valstybės, kai kalbama apie jų subjektus“;

- i) 29 straipsnio 1 dalyje sąvoka „Bendrijos įmonės“ skaitoma „Bendrijos įmonės, kai kalbama apie Bendrijos susitarimus, arba ELPA valstybių įmonės, kai kalbama apie ELPA valstybių susitarimus“;

- j) 29 straipsnio 1 dalyje žodžiai „Bendrija arba jos valstybės narės trečiųjų šalių atžvilgiu“ skaitoma „Bendrija, arba jos valstybės narės trečiųjų šalių atžvilgiu, arba ELPA valstybės trečiųjų šalių atžvilgiu“;

- k) 29 straipsnio 5 dalyje žodžiai „Tarybos sprendimu“ skaitomi „sprendimu, atsižvelgiant į EEE susitarime numatytą bendrą sprendimų priėmimo tvarką“;

- l) 29 straipsnio 6 dalis skaitoma taip:

„6. Atsižvelgiant į EEE susitarimo bendrąsias institucines nuostatas, pateikiami metiniai pranešimai dėl daugiašalių ar dvišalių derybų dėl Bendrijos ir ELPA įmonių patekimo į trečiųjų šalių rinką šioje direktyvoje numatytoje srityse pažangos, visų rezultatų, kurie buvo pasiekti tokiomis derybomis, ir visų sudarytų susitarimų praktinio įgyvendinimo.

Atsižvelgiant į EEE susitarime numatytą bendrą sprendimų priėmimo tvarką, šio straipsnio nuostatos gali būti iš dalies pakeistos atsižvelgiant į tokią raidą.“;

- m) kad perkantieji subjektai EEE galėtų taikyti 29 straipsnio 2 ir 3 dalis, Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad jų atitinkamose teritorijose įsisteigę tiekėjai savo pasiūlymuose dėl prekių pirkimo sutarčių nustatytų produktų kilmę pagal 1968 m. birželio 27 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 802/68 dėl bendro prekių kilmės sąvokos apibrėžimo (OL L 148, 1968 6 28, p. 1);

n) kad būtų pasiekta didžiausia konvergencija, 29 straipsnis bus taikomas EEE susitariančioms, kad:

- 3 dalies taikymas nepažeidžia esamo liberalizacijos lygio trečiųjų šalių atžvilgiu,
- Susitariančiosios Šalys glaudžiai konsultuojasi vedamos derybas su trečiosiomis šalimis.

Šio režimo taikymas bus kartu peržiūrėtas 1996 metais;

o) 30 straipsnyje ribinės vertės nacionalinėmis ELPA valstybių valiutomis apskaičiuojamos taip, kad įsigaliotų 1993 m. sausio 1 d. Jos iš esmės peržiūrimos kas dveji metai, pradedant nuo 1995 m. sausio 1 d.;

p) I–X priedai papildomi atitinkamai šio priedo 4–13 priedėliais.

5. **389 L 0665:** 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/665/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su peržiūros procedūrų taikymu sudarant viešojo prekių pirkimo ir viešojo darbų pirkimo sutartis, derinimo (OL L 395, 1989 12 30, p. 33).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) priemonės, būtinos, kad ši direktyva būtų įgyvendinta, Lichtenšteinui įsigalioja iki 1995 m. sausio 1 d.;

šiuo pereinamuoju laikotarpiu direktyvos taikymas bus abipusiškai sustabdytas tarp Lichtenšteino ir kitų Susitariančiųjų Šalių;

- b) 2 straipsnio 8 dalyje nuoroda į „EEB steigimo sutarties 177 straipsnį“ skaitoma kaip nuoroda į „Teisingumo teismo kriterijus, nustatytus jo EEB steigimo sutarties 177 straipsnio išaiškinime“⁽¹⁾.

6. **371 R 1182:** 1971 m. birželio 3 d. Reglamentas (EEB/Euratomas) Nr. 1182/71, nustatantis terminams, datoms ir laikotarpiams taikytinas taisykles (OL L 124, 1971 6 8, p. 1)⁽²⁾.

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) priemonės, būtinos, kad šis reglamentas būtų įgyvendintas, Lichtenšteinui įsigalioja iki 1995 m. sausio 1 d.;

šiuo pereinamuoju laikotarpiu reglamento taikymas bus abipusiškai sustabdytas tarp Lichtenšteino ir kitų Susitariančiųjų Šalių;

- b) žodžiai „Tarybos ir Komisijos aktai“ — tai šiame priede nurodyti aktai.

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Taikydamos šio priedo nuostatas, Susitariančiosios Šalys atsižvelgia į šių aktų turinį:

7. Bendrijos taisyklių dėl atvirų viešųjų pirkimų gairės (OL C 358, 1987 12 21, p. 1).
8. Komisijos komunikatas (COM(89) 400, 1989 7 27) dėl regioninių ir socialinių aspektų (OL C 311, 1989 12 12, p. 7).

⁽¹⁾ Pavyzdžiai: Byla 61/65 *Vaassen v Beambtenjonds Mijbedrijf* (1966) ECR 261; (1966) CMLR 508; Byla 36/73 *Neder-kndse Spoorwegen v Minister van Verkeer en Waterstaat* (1973) ECR 1299; (1974) 2 CMLR 148; Byla 246/80 *Broekmeulenw Huisars Registratie Commissie* (1981) ECR 2311; (1982) 1 CMLR 91.

⁽²⁾ Direktyvos 71/305/EEB 30 straipsnyje ir Direktyvos 77/62/EEB 28 straipsnyje daroma nuoroda į šį reglamentą, kuris dėl to turi būti *acquis* dalis.

I priedėlis

VIEŠOSIOS TEISĖS REGLAMENTUOJAMŲ ORGANIZACIJŲ IR ORGANIZACIJŲ RŪŠIŲ SĄRAŠAS

I. AUSTRIJOJE:

visos nepramoninio ar nekomercinio pobūdžio organizacijos, kurių biudžetinę priežiūrą vykdo „Rechnungshof“ (audito institucija).

II. SUOMIJOJE:

nepramoninio arba nekomercinio pobūdžio viešieji arba viešosios teisės reguliuojami subjektai arba įmonės.

III. ISLANDIJOJE:

Rūšys

Fjármálaráðuneytið (Finansų ministerija),

Innkaupastofnun ríkisins (Valdžios sektoriaus pirkimų departamentas) pagal Nr. 16g. 63 1970 um skipan opinberra framkvæmda,

Lyfjaverslun ríkisins (Valstybinė farmacijos produktų importo bendrovė),

Samgönguráðuneytið (Telekomunikacijų ministerija),

Póst- og símamálastofnunin (Pašto ir ryšių administracija),

Vegagerð ríkisins (Viešųjų kelių administracija),

Flugmálastjórn (Civilinės aviacijos direkcija),

Menntamálaráðuneytið (Kultūros ir švietimo ministerija),

Háskóli Íslands (Islandijos universitetas),

Utanríkisráðuneytið (Užsienio reikalų ministerija),

Félagsmálaráðuneytið (Socialinių reikalų ministerija),

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Sveikatos ir socialinės apsaugos ministerija),

Ríkisspítalar (nacionalinės ligoninės),

Sveitarfélög (savivaldybės),

Reykjavík miestas,

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Reykjavik pirkimų centras).

IV. LICHTENŠTEINE:

die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene (Institucijos, įstaigos ir fondai, kurie reglamentuojami viešosios teisės ir įsteigti nacionaliniu bei savivaldybių lygiu).

V. NORVEGIJOJE:

offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter (Nepramoninio arba nekomercinio pobūdžio viešieji arba viešosios teisės reguliuojami subjektai arba įmonės).

Organizacijos

— Norsk Rikskringkasting (Norvegijos transliacijos korporacija),

— Norges Bank (centrinis bankas),

— Statens Lånekasse for Utdanning (Valstybinis paskolų studijoms fondas),

— Statistisk Sentralbyrå (centrinis statistikos biuras),

— Den Norske Stats Husbank (Norvegijos valstybinis būsto bankas),

- Statens Innvandr- og Flyktningeboliger,
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet,
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Karališkoji Norvegijos mokslinių ir pramoninių tyrimų taryba),
- Statens Pensjonskasse (Norvegijos valstybės pensijų fondas).

Rūšys

- Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (valstybinės įmonės),
- Statsbanker (valstybiniai bankai),
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (universitetai).

VI. ŠVEDIJOJE:

alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket (Visos nekomercinės organizacijos, kurių viešuosius pirkimus prižiūri Nacionalinis audito biuras.).

2 priedėlis

AUSTRIJA

PERKANČIŲJŲ SUBJEKTŲ SĄRAŠAS

1. Bundeskanzleramt (federalinė kanceliarija)
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten (Federalinė užsienio reikalų ministerija)
3. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz (Federalinė sveikatos, sporto ir vartotojų apsaugos ministerija)
4. Bundesministerium für Finanzen
 - a) Amtswirtschaftsstelle
 - b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
 - c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)

(Finansų ministerija)

 - a) Viešųjų pirkimų įstaiga
 - b) VI/5 skyrius (Federalinės finansų ministerijos ir Federalinės sąskaitų įstaigos EDP viešieji pirkimai)
 - c) III/1 skyrius (techninių prietaisų, įrangos ir prekių, skirtų muitinių apsaugai, viešieji pirkimai)
5. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie Amtswirtschaftsstelle (Federalinė aplinkos apsaugos ministerija, Jaunimo ir šeimos viešųjų pirkimų įstaiga)
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Abteilung Präsidium 1 (Ekonomikos reikalų ministerijos skyriaus 1 prezidiumas)
7. Bundesministerium für Inneres
 - a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
 - b) EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-Hardware)
 - c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)

- d) Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die Bundespolizei, soweit sie nicht von der Abteilung II/3 beschafft werden)
 - e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Flugzeugen)
- (Federalinė vidaus reikalų ministerija)
- a) 1/5 skyrius (Viešųjų pirkimų įstaiga)
 - b) EDT-centras (elektroninių duomenų tvarkymo mašinų (techninės kompiuterio įrangos) viešieji pirkimai))
 - c) II/3 skyrius (techninių prietaisų ir įrangos, skirtos Federalinei policijai, viešieji pirkimai)
 - d) 1/6 skyrius (Federalinei policijai skirtų prekių viešieji pirkimai (išskyrus tas, kurias perka II/3 skyrius)
 - e) IV/8 skyrius (orlaivių viešieji pirkimai))
8. Bundesministerium für Justiz Amtswirtschaftsstelle (Federalinė teisingumo ministerija, Viešųjų pirkimų įstaiga)
 9. Bundesministerium für Landesverteidigung (Nichtkriegsmaterial ist in Anhang I, Teil II, Österreich, des GATT Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen enthalten) (Federalinė gynybos ministerija (nekarinės paskirties medžiagos, nurodytos GATT susitarimo dėl Vyriausybės viešųjų pirkimų I priedo II dalyje dėl Austrijos))
 10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft (Federalinė žemės ūkio ir miškininkystės ministerija)
 11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales Amtswirtschaftsstelle (Federalinės darbo ir socialinių reikalų ministerijos Viešųjų pirkimų įstaiga)
 12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst (Federalinė švietimo ir vaizduojamojo meno ministerija)
 13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr (Federalinė viešosios ekonomikos ir transporto ministerija)
 14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Federalinė mokslo ir tyrimų ministerija)
 15. Österreichisches Statistisches Zentralamt (Austrijos centrinė statistikos tarnyba)
 16. Österreichische Staatsdruckerei (Austrijos valstybinė spaudos tarnyba)
 17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Federalinė metrologijos ir topografijos tarnyba)
 18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt Arsenal (BVFA) (Federalinis bandymų ir tyrimų arsenalo institutas (BVFA))
 19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten (Federalinės protezų dirbtuvės)
 20. Bundesamt für Zivilluftfahrt (Federalinė civilinės aviacijos tarnyba)
 21. Amt für Schifffahrt (Navigacijos tarnyba)
 22. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge (Federalinis motorinių transporto priemonių bandymo institutas)
 23. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Einrichtungen für das Postwesen) (Pašto ir telegrafo generalinė direkcija (tik pašto veiklai))

SUOMIJA

PERKANČIŲJŲ SUBJEKTŲ SĄRAŠAS

1. Oikeusministeriö, Justitieministeriet (Teisingumo ministerija)
2. Suomen rahapaja, Myntverket i Finland (Suomijos pinigų kalykla)
3. Valtion painatuskeskus, Statens tryckericentral (valdžios sektoriaus spaudos centras)

4. Valtion ravitsemuskeskus, Statens måltidscentral (Valstybinis viešojo maitinimo centras)
5. Metsähallitus, Forststyrelsen (Nacionalinė miškininkystės valdyba)
6. Maanmittaushallitus, Lantmäteristyrelsen (Nacionalinė topografijos valdyba)
7. Maatalouden tutkimuskeskus, Lantbrukets forskningscentral (Suomijos žemės ūkio tyrimų centras)
8. Valtion margariinitehdas, Statens margarinfabrik (Valstybinis margarino fabrikas)
9. Ilmailulaitos, Luftfartsverket (Nacionalinė aviacijos valdyba)
10. Ilmatieteen laitos, Meteorologiska institutet (Suomijos meteorologijos institutas)
11. Merenkulkuhallitus, Sjöfarststyrelsen (Nacionalinė navigacijos valdyba)
12. Valtion teknillinen tutkimuskeskus, Statens tekniska forskningscentral (Suomijos techninių tyrimų centras)
13. Valtion Hankintakeskus, Statens upphandlingscentral (valdžios sektoriaus pirkimų centras)
14. Vesi-ja ympäristöhallitus, Vatten- och miljöstyrelsen (Nacionalinė vandens ir aplinkos valdyba)
15. Opetushallitus, Utbildningstyrelsen (Nacionalinė švietimo valdyba)

ISLANDIJA

PAGRINDINIŲ PERKANČIŲJŲ SUBJEKTŲ, LYGLIAVERČIŲ TIEMS, KURIEMS TAIKOMAS GATT SUSITARIMAS DĖL VYRIAUSYBĖS VIEŠŲJŲ PIRKIMŲ, SĄRAŠAS

Pagrindiniai perkantieji subjektai, kuriuos reglamentuoja ldg urn opinber innkaup 18. mars 1987, and reglugerð 14. april 1988.

LICHTENŠTEINAS

PAGRINDINIŲ PERKANČIŲJŲ SUBJEKTŲ, LYGLIAVERČIŲ TIEMS, KURIEMS TAIKOMAS GATT SUSITARIMAS DĖL VYRIAUSYBĖS VIEŠŲJŲ PIRKIMŲ, SĄRAŠAS

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein
2. Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafnenbetriebe (PTT)

NORVEGIJA

PAGRINDINIŲ PERKANČIŲJŲ SUBJEKTŲ SĄRAŠAS

1. Statens vegvesen (Nacionalinės kelių tarnybos)
2. Postverket (Pašto paslaugų administracija)
3. Rikshospitalet (valstybinė ligoninė)
4. Universitetet i Oslo (Oslo universitetas)
5. Politiet (policijos tarnybos)
6. Norsk Rikskringkasting (Norvegijos transliacijos korporacija)
7. Universitetet i Trondheim (Trondheimo universitetas)
8. Universitetet i Bergen (Bergeno universitetas)

9. Kystdirektoratet (Pakrančių direktoratas)
10. Universitetet i Tromsø (Tromsø universitetas)
11. Statens forurensingstilsyn (Valstybinė taršos kontrolės institucija)
12. Luftfartsverket (Nacionalinė civilinės aviacijos administracija)
13. Forsvarsdepartementet (Gynybos ministerija)
14. Forsvarets Sanitet (Norvegijos karo medicinos tarnyba)
15. Luftforsvarets Forsyningskommando (Oro pajėgų vadovybė)
16. Hærens Forsyningskommando (Armijos vadovybė)
17. Sjøforsvarets Forsyningskommando (Karinio jūrų laivyno vadovybė)
18. Forsvarets Felles Materieltjeneste (Jungtinė centrinė gynybos agentūra)
19. Norges Statsbaner (for innkjøp av)
 - betongsviller
 - bremseutstyr til rullende materiell
 - reservedeler til skinnegående maskiner
 - autodiesel
 - person- og varebiler(Nacionaliniai geležinkeliai (dėl viešųjų pirkimų)
 - gelžbetonio pabėgiai
 - stabdžių detalės riedmenims
 - geležinkelio bėgių klojimo mašinų atsarginės dalys
 - dyzelinas automobiliams
 - automobiliai ir furgonai geležinkelio tarnyboms)

ŠVEDIJA

PAGRINDINIŲ PERKANČIŲJŲ SUBJEKTŲ SĄRAŠAS. Į IŠVARDYTUOSIUS SUBJEKTUS ĮEINA REGIONINIAI IR VIETOS PADALINIAI

1. Försvarets materielverk (Gynybos vadovybė)
2. Vägverket (Nacionalinė kelių administracija)
3. Byggnadsstyrelsen (Nacionalinė viešųjų pastatų valdyba)
4. Postverket (Pašto administracija)
5. Domänverket (Švedijos miškų tarnyba)
6. Luftfartsverket (Nacionalinė civilinės aviacijos administracija)
7. Fortifikationsförvaltningen (Įtvirtinimų administracija)
8. Skolverket (Nacionalinė švietimo valdyba)

9. Rikspolisstyrelsen (Nacionalinė policijos valdyba)
10. Statskontoret (Administracinės plėtros agentūra)
11. Kriminalvårdsstyrelsen (Nacionalinė kalėjimų ir lygtinai nuteistųjų administracija)
12. Sjöfartsverket (Nacionalinė laivybos ir navigacijos administracija)
13. Riksskatteverket (Nacionalinė mokesčių valdyba)
14. Skogsstyrelsen (Nacionalinė miškininkystės valdyba)
15. Försvarets sjukvårdsstyrelse (Ginkluotųjų pajėgų medicinos valdyba)
16. Statens trafiksäkerhetsverk (Nacionalinė kelių eismo saugos tarnyba)
17. Civilförsvarsstyrelsen (Civilinės gynybos valdyba)
18. Närings- och teknikutvecklingsverket (Pramonės ir technikos plėtros valdyba)
19. Socialstyrelsen (Nacionalinė sveikatos ir socialinės rūpybos valdyba)
20. Statistiska centralbyrån (Centrinis statistikos biuras)

3 priedėlis

VIEŠOSIOS TEISĖS REGLAMENTUOJAMŲ ORGANIZACIJŲ IR ORGANIZACIJŲ RŪŠIŲ SĄRAŠAS

I. AUSTRIJOJE:

visos nepramoninio ar nekomercinio pobūdžio organizacijos, kurių biudžetinę priežiūrą vykdo „Rechnungshof“ (audito institucija).

II. SUOMIJOJE:

nepramoninio arba nekomercinio pobūdžio viešieji arba viešosios teisės reguliuojami subjektai arba įmonės.

III. ISLANDIJOJE:

Rūšys

Fjármálaráðuneytið (Finansų ministerija),

Innkaupastofnun ríkisins (Valdžios sektoriaus pirkimų departamentas) pagal um opinber innkaup 18. mars 1987 and Reglugerð 14. apríl 1988,

Lyfjaverslun ríkisins (Valstybinė farmacijos produktų importo bendrovė),

Samgönguráðuneytið (Ryšių ministerija),

Póst- og símamálastofnunin (Pašto ir telekomunikacijų administracija),

Vegagerð ríkisins (Viešųjų kelių administracija),

Flugmálastjórn (Civilinės aviacijos direkcija),

Menntamálaráðuneytið (Kultūros ir švietimo ministerija),

Háskóli Íslands (Islandijos universitetas),

Utanríkisráðuneytið (Užsienio reikalų ministerija),

Félagsmálaráðuneytið (Socialinių reikalų ministerija),

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Sveikatos ir socialinės apsaugos ministerija),

Ríkisspítalar (nacionalinės ligoninės),

Sveitarfélög (savivaldybės),

Reykjavík miestas,

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Reykjavik pirkimų centras).

IV. LICHTENŠTEINE:

die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (Institucijos, įstaigos ir fondai, kurie reglamentuojami viešosios teisės ir įsteigti nacionaliniu bei savivaldybių lygiu).

V. NORVEGIJOJE:

offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Nepramoninio arba nekomercinio pobūdžio viešieji arba viešosios teisės reguliuojami subjektai arba įmonės).

Organizacijos

- Norsk Rikskringkasting (Norvegijos transliacijos korporacija),
- Norges Bank (centrinis bankas),
- Statens Lånekasse for Utdanning (Valstybinis paskolų studijoms fondas),
- Statistisk Sentralbyrå (centrinis statistikos biuras),
- Den Norske Stats Husbank (Norvegijos valstybinis būsto bankas),
- Statens Innvandr- og Flyktningeboliger,
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet,
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Karališkoji Norvegijos mokslinių ir pramoninių tyrimų taryba),
- Statens Pensjonskasse (Norvegijos valstybės pensijų fondas).

Rūšys

- Statsbedrifter i h.h.t. lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (valstybinės įmonės),
- Statsbanker (valstybiniai bankai),
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (universitetai).

VI. ŠVEDIJOJE:

alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket (Visos nekomercinės organizacijos, kurių viešuosius pirkimus prižiūri Nacionalinis audito biuras).

4 priedėlis

GERIAMOJO VANDENS RUOŠIMAS, TRANSPORTAVIMAS ARBA TIEKIMAS

AUSTRIJA

Vietos valdžios subjektai (*Gemeinden*) ir vietos valdžios asociacijos (*Gemeindeverbände*) pagal devynių Žemių *Wasserversorgungsgesetze*.

SUOMIJA

Subjektai, ruošiantys, transportuojantys ar tiekiantys geriamąjį vandenį pagal 1977 m. gruodžio 23 d. *Laki yleisistä vesija viemärlaitoksista* (982/77) 1 straipsnį.

ISLANDIJA

Reykjavik Savivaldybės vandens valymo stotis ir kitos savivaldybės vandens valymo stotys pagal *lög Nr. 15 frá 1923*.

LICHTENŠTEINE

Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland.

Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.

NORVEGIJA

Subjektai, ruošiantys ar tiekiantys vandenį pagal *Forskrift om Drikkevann og Vannforsyning* (FOR 1951-09-28 9576 SO).

ŠVEDIJA

Vietos valdžios ir savivaldybės bendrovės, ruošiančios, transportuojančios ar tiekiančios geriamąjį vandenį pagal *Lag (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar*.

5 priedėlis

ELEKTROS ENERGIJOS GAMYBA, PERDAVIMAS ARBA TIEKIMAS

AUSTRIJA

Subjektai pagal antrąjį *Verstaatlichungsgesetz* (BGBl. 81/47, su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais BGBl. 321/87) ir *Elektrizitätswirtschaftsgesetz* (BGBl. 260/75, su pakeitimais, padarytais BGBl. 131/79), įskaitant devynių Žemių *Elektrizitätswirtschaftsgesetze Länder*.

SUOMIJA

Subjektai, gaminantys, perduodantys ar tiekiantys elektros energiją koncesijos pagrindu pagal 1979 m. kovo 16 d. *Sähkölaki* (319/79) 27 straipsnį.

ISLANDIJA

Nacionalinė elektros energijos bendrovė pagal *lög nr. 59 árið 1965*.

Valstybinės elektrinės pagal 9. *kafli orkulaga nr. 58 árið 1967*.

Reykjavik savivaldybės elektrinės.

Sudurnes regioninis šildymas pagal lög nr. 100 árið 1974.

Vestfjorð elektros energijos bendrovė pagal lög nr. 66 árið 1976.

LICHTENŠTEINAS

Liechtensteinische Kraftwerke.

NORVEGIJA

Subjektai, gaminantys, perduodantys ar tiekiantys elektros energiją pagal lov om bygging og drift av elektriske anlegg (LOV 1969-06-19) Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. I, jf.kap.V (LOV 1917-12-14 16, kap. I), arba Vassdragsreguleringsloven (LOV 1917-12-14 17) arba Energiloven (LOV 1990-06-29 50).

ŠVEDIJA

Subjektai, perduodantys arba tiekiantys elektros energiją koncesijos pagrindu pagal Lag (1902:71 s.1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar.

6 priedėlis

DUJŲ AR ŠILUMOS PERDAVIMAS AR TIEKIMAS

AUSTRIJA

Dujos: perkantieji subjektai pagal Energiewirtschaftsgesetz 1935.

Šiluma: perkantieji subjektai, perduodantys ar tiekiantys šilumą pagal licenciją, išduotą pagal Austrijos prekybos, komercijos ir pramonės reguliavimo įstatymą (Gewerbeordnung), (BGBl. 50/74, su paskutiniais pakeitimais, padarytais BGBl. 233/80).

SUOMIJA

Savivaldybės energetikos valdybos (kunnalliset energialaitokset), arba jų asociacijos, arba kiti subjektai, tiekiantys dujas ar šilumą savivaldybės institucijų suteiktos koncesijos pagrindu.

ISLANDIJA

Sudurnes regioninis šildymas pagal lög nr. 100 árið 1974.

Reykjavik savivaldybės centralizuoto šildymo ir kitos savivaldybės centralizuoto šildymo įmonės.

LICHTENŠTEINAS

Liechtensteinische Gasversorgung.

NORVEGIJA

Subjektai, perduodantys ar tiekiantys šilumą pagal Lov om bygging og drift av fjernvarmeanlegg (LOV 1986-04-18 10) arba Energiloven (LOV 1990-06-29 50).

ŠVEDIJA

Subjektai, perduodantys arba tiekiantys dujas arba šilumą koncesijos pagrindu pagal Lag (1978:160) om vissa rörledningar.

7 priedėlis

NAFTOS ARBA DUJŲ ŽVALGYMAS IR GAVYBA

AUSTRIJA

Subjektai pagal *Berggesetz 1975* (BGBl. 259/75, su paskutiniais pakeitimais, padarytais BGBl. 355/90).

SUOMIJA

Subjektai, veikiantys išimtinių teisių pagrindu pagal *Laki oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia* (687/78)1 ir 2 straipsnius.

ISLANDIJA

Nacionalinė elektros energijos institucija pagal *lög nr. 58 árið 1967*.

LICHTENŠTEINAS

—

NORVEGIJA

Perkantieji subjektai, kuriems taikomas *Petroleumsløven* (LOV 1985-03-22 11) (Naftos įstatymas) ir norminiai teisės aktai pagal Naftos įstatymą arba pagal *Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde* (LOV 1973-05-04 21).

ŠVEDIJA

Subjektai, žvalgantys arba išgaunantys naftą ar dujas koncesijos pagrindu pagal *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* arba tie, kuriems buvo išduotas leidimas pagal *Lag (1966:314) om kontinentalsockeln*.

—

8 priedėlis

ANGLIES AR KITO KIETOJO KURO ŽVALGYMAS IR GAVYBA

AUSTRIJA

Subjektai pagal *Berggesetz 1975* (BGBl. 259/75, su paskutiniais pakeitimais, padarytais BGBl. 355/90).

SUOMIJA

—

ISLANDIJA

Nacionalinė elektros energijos institucija pagal *lög nr. 58 árið 1967*.

LICHTENŠTEINAS

—

NORVEGIJA

—

ŠVEDIJA

Subjektai, žvalgantys arba išgaunantys anglį ar kitą kietąjį kurą koncesijos pagrindu pagal *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* arba *Lag (1985:620) om vissa torvfyndigheter* arba tie, kuriems buvo išduotas leidimas pagal *Lag (1966:314) om kontinentalsockeln*.

—

9 priedėlis

PERKANTIEJI SUBJEKTAI GELEŽINKELIO PASLAUGŲ SRITYJE

AUSTRIJA

Subjektai pagal *Eisenbahngesetz 1957* (BGBl. 60/57, su pakeitimais, padarytais BGBl. 305/76).

SUOMIJA

Valtion rautatiet, Statsjärnvägarna (Valstybiniai geležinkeliai).

ISLANDIJA

—

LICHTENŠTEINAS

—

NORVEGIJA

Norges Statsbaner (NSB) ir subjektai, veikiantys pagal *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse* (LOV 1848-08-12) arba *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse* (LOV 1854-09-07) arba *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848* (LOV 1898-04-23).

ŠVEDIJA

Viešieji subjektai, teikiantys geležinkelio paslaugas pagal *Förordning (1988:1339) om statens spåränläggningar and Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet*.

Regioniniai ir vietos viešieji subjektai, teikiantys regioninio arba vietos susisiekimo geležinkeliu paslaugas pagal *Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik*.

Privatūs subjektai, teikiantys geležinkelio paslaugas pagal leidimą, numatytą *Förordning (1988:1339) om statens spåränläggningar* jeigu tokie leidimai atitinka direktyvos 2 straipsnio 3 dalį.

10 priedėlis

PERKANTIEJI SUBJEKTAI, TEIKIANTYS SUSISIEKIMO MIESTO GELEŽINKELIAIS, TRAMVAJ AIS, TROLEIBUS AIS AR AUTOBUS AIS PASLAUGAS

AUSTRIJA

Subjektai pagal *Eisenbahngesetz 1957* (BGBl. 60/57, su pakeitimais, padarytais BGBl. 305/76) ir *Kraftfahrlinengesetz 1952* (BGBl. 84/52, su pakeitimais, padarytais BGBl. 265/66).

SUOMIJA

Savivaldybės eismo valdybos (*kunnalliset liikennelaitokset*) arba subjektai, teikiantys susisiekimo autobusais paslaugas visuomenei savivaldybių institucijų išduotos koncesijos pagrindu.

ISLANDIJA

Reykjavík savivaldybių autobusų tarnyba.

LICHTENŠTEINAS

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafenebetriebe (PTT).

NORVEGIJA

Norges Statsbaner (NSB) ir sausumos transporto subjektai, veikiantys pagal *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse* (LOV 1848-08-12) arba *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse* (LOV 1854-09-07) arba *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848* (LOV 1898-04-23) arba *Lov om samferdsel* (LOV 1976-06-04 63) arba *Lov om anlæg av taugbaner og løipestrenger* (LOV 1912-06-14 1).

ŠVEDIJA

Viešieji subjektai, teikiantys susisiekimo miesto geležinkeliu arba tramvajais paslaugas pagal *Lag* (1978:438) *om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* ir *Lag* (1990:1157) *om järnvägssäkerhet*.

Viešieji arba privatūs subjektai, teikiantys susisiekimo troleibusais arba autobusais paslaugas pagal *Lag* (1978:438) *om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* ir *Lag* (1988:263) *om yrkestrafik*.

11 priedėlis

PERKANTIEJI SUBJEKTAI ORO UOSTŲ ĮRANGOS SRITYJE

AUSTRIJA

Subjektai, apibūdinti *Luftfahrtgesetz 1957* (BGBl. 253/57) 63–80 straipsniuose.

SUOMIJA

Oro uostai, kuriuos valdo „Ilmailulaitos“ pagal *Ilmailulaki* (595/64).

ISLANDIJA

Civilinės aviacijos direkcija.

LICHTENŠTEINAS

—

NORVEGIJA

Subjektai, teikiantys oro uostų įrangą pagal *Lov om luftfart* (LOV 1960-12-16 1).

ŠVEDIJA

Valstybei priklausantys ir jos valdomi oro uostai pagal *Lag* (1957:297) *om luftfart*.

Valstybei priklausantys ir jos valdomi oro uostai pagal eksploatacijos leidimą, numatytą įstatyme, jeigu šis leidimas atitinka direktyvos 2 straipsnio 3 dalyje nustatytus kriterijus.

12 priedėlis

PERKANTIEJI SUBJEKTAI JŪRŲ ARBA VIDAUS UOSTŲ AR KITOS TERMINALŲ ĮRANGOS SRITYJE

AUSTRIJA

Vidaus uostai, kurie visiškai arba iš dalies priklauso *Länder* ir/arba *Gemeinden*.

SUOMIJA

Uostai, kurie priklauso savivaldybės institucijoms arba yra jų valdomi pagal *Laki kunnallisista satamajärjestysistä ja liikennemaksuista (955/76)*.

Saimaa kanalas (*Saimaan kanavan hoitokunta*).

ISLANDIJA

Valstybinis švyturys ir uosto vadovybė pagal *hafnalög nr. 69 árið 1984*.

Reykjavik uostas.

LICHTENŠTEINAS

—

NORVEGIJA

Norges Statsbaner (NSB) (Geležinkelio terminalai).

Subjektai, veikiantys pagal *Havneloven (LOV 1984-06-08 51)*.

ŠVEDIJA

Valstybei priklausančios ir (arba) jos eksploatuojamos uostai ir terminalo įranga pagal *Lag (1988:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn, Förordning (1983:744) om trafiken på Göta kanal, Kungörelse (1970:664) om trafik på Södertälje kanal, Kungörelse (1979:665) om trafik på Trollhätte kanal*.

13 priedėlis

TELEKOMUNIKACIJŲ TINKLO EKSPLOATAVIMAS ARBA TELEKOMUNIKACIJŲ PASLAUGŲ TEIKIMAS

AUSTRIJA

Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV).

SUOMIJA

Subjektai, veikiantys išimtinių teisių pagrindu pagal 1990 m. liepos 16 d. *Teletointalaki* (183/87) 4 straipsnį.

ISLANDIJA

Pašto ir telekomunikacijų administracija pagal *lög um fjarskipti nr. 73 árið 1984 and lög um stjórñ og starfsemi póst- og símamála nr. 36 árið 1977*.

LICHTENŠTEINAS

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

NORVEGIJA

Subjektai, veikiantys pagal *Telegrafloven* (LOV 1899-04-29).

ŠVEDIJA

Privatūs subjektai, veikiantys pagal leidimus, atitinkančius direktyvos 2 straipsnio 3 dalyje nustatytus kriterijus.

XVII PRIEDAS

INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

65 straipsnio 2 dalyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, nebent šiame priede numatyta kitaip.

NURODYTI AKTAI:

1. **387 L 0054:** 1986 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva 87/54/EEB dėl puslaidininkių įtaisų topografijų teisinės apsaugos (OL L 24, 1987 1 27, p. 36).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 1 dalies c punkte nuoroda į Sutarties 223 straipsnio 1 dalies b punktą pakeičiama nuoroda į EEE susitarimo 123 straipsnį;
- b) netaikoma 3 straipsnio 6–8 dalys;
- c) 5 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„Išimtinės teisės leisti ar drausti veiksmus, nurodytus 1 dalies b punkte, netaikomos veiksmui, įvykdytam po to, kai topografiją ar puslaidininkio įtaisą Susitariančiosios Šalies rinkoje pradeda platinti asmuo, turintis teisę leisti jį platinti, arba kai tai daroma gavus jo sutikimą.“

2. **390 D 0510:** 1990 m. spalio 9 d. Pirmasis Tarybos sprendimas 90/510/EEB dėl puslaidininkių įtaisų topografijų teisinės apsaugos suteikimo asmenims iš tam tikrų šalių ir teritorijų (OL L 285, 1990 10 17, p. 29).

Šio sprendimo nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) priede nuorodos į Austriją ir Švediją išbraukiamos;
- b) be to, taikomos šios nuostatos:

jeigu priede išvardyta šalis ar teritorija nesuteikia tokios pačios apsaugos, kokia yra numatyta šiame sprendime asmenims iš Susitariančiosios Šalies, Susitariančiosios Šalys deda visas pastangas, kad užtikrintų, jog minėta šalis ar teritorija tokią apsaugą minėtai Susitariančiai šaliai suteiktų ne vėliau kaip per metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

3. a) **390 D 0511**: 1990 m. spalio 9 d. Antrasis Tarybos sprendimas 90/511/EEB dėl puslaidininkių įtaisų topografijų teisinės apsaugos suteikimo asmenims iš tam tikrų šalių ir teritorijų (OL L 285, 1990 10 17, p. 31).
- b) **390 D 0541**: 1990 m. spalio 26 d. Komisijos sprendimas 90/541/EEB pagal Tarybos sprendimą 90/511/EEB nustatantis šalis, kurių bendrovėms ar kitiems juridiniams asmenims yra suteikta puslaidininkių įtaisų topografijų teisinė apsauga (OL L 307, 1990 11 7, p. 21).

Be šių dviejų sprendimų, taikomos ir šios nuostatos:

ELPA valstybės šio Susitarimo tikslais įsipareigoja priimti Tarybos sprendimą 90/511/EEB ir sprendimus, kuriuos Komisija priėmė pagal minėtą Tarybos sprendimą, jeigu jų taikymas bus pratęstas po 1992 m. gruodžio 31 d. Padaryti pataisymai ar pakeitimai turi būti priimti iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

4. **389 L 0104**: 1988 m. gruodžio 21 d. Pirmoji Tarybos direktyva 89/104/EEB valstybių narių įstatymams, susijusiems su prekių ženklais, suderinti (OL L 40, 1989 2 11, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 3 straipsnio 2 dalyje sąvoka „prekių ženklų įstatymas“ — tai prekių ženklų įstatymas, taikomas Susitariančiojoje Šalyje;
- b) 4 straipsnio 2 dalies a punkto i papunktyje, 2 dalies b punkte ir 3 dalyje, 9 ir 14 straipsniuose nuostatos dėl Bendrijos prekių ženklų netaikomos ELPA valstybėms, nebent Bendrijos prekių ženklas taikomas joms;
- c) 7 straipsnio 1 dalis keičiama taip:

„Prekių ženklas nesuteikia savininkui teisės uždrausti juo ženklinėti savo paties arba su jo sutikimu į Susitariančiosios Šalies rinką išleistas ir tuo prekių ženklu pažymėtas prekes.“

5. **391 L 0250**: 1991 m. gegužės 14 d. Tarybos direktyva 91/250/EEB dėl kompiuterių programų teisinės apsaugos (OL L 122, 1991 5 17, p. 42).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

4 straipsnio c punktas pakeičiamas taip:

„bet kuria forma viešai platinti ir nuomoti kompiuterio programos originalą arba jos kopijas. Pirmą kartą autoriaus teisių turėtojai arba su jo leidimu pardavus programos kopiją Susitariančiojoje Šalyje, išnaudojama tos kopijos platinimo Susitariančiosiose Šalyse teisė, išskyrus teisę kontroliuoti tolesnę programos ar jos kopijos nuomą.“

XVIII PRIEDAS

DARBUOTOJŲ SAUGA IR SVEIKATA, DARBO TEISĖ IR VIENODAS POŽIŪRIS Į VYRUS IR MOTERIS

67–70 straipsniuose numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, išskyrus tuos atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip.

NURODYTI AKTAI

Darbuotojų sauga ir sveikata

1. **377 L 0576:** 1977 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 77/576/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių darbo saugos ženklų įrengimą, suderinimo (OL L 229, 1977 9 7, p. 19) su pakeitimais, padarytais:
 - **379 L 0640:** 1979 m. birželio 21 d. Tarybos direktyva 79/640/EEB (OL L 183, 1979 7 19, p. 11),
 - **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 108),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 208, 209),

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

II priedas papildomas šiais įrašais:

„Liite II — II. viðauki — Vedlegg II — Bilaga II

Erityinen turvamerkintä — Sérstök öryggisskilti — Speciell sikkerhetsskiltning — Särskilda säkerhetsskyltar

1. Keltomerkit — Bannskilti — Forbudsskilt — Förbudsskyltar
 - a) Tupakointi kielletty
Reykingar bannaðar
Røyking forbudt
Rökning förbjuden
 - b) Tupakointi ja avotulen teko kielletty
Reykingar og opinn eldur bannaður
Ild, åpen varme og røyking forbudt
Förbud mot rökning och öppen eld
 - c) Jalankulku kielletty
Umferð gangandi vegfarenda bönnuð
Forbudt for gående
Förbjuden ingång
 - d) Vedellä sammuttaminen kielletty
Bannað að slökkva með vatni
Vann er forbudt som slökkningsmiddel
Förbud mot släckning med vatten
 - e) Juomakelvotonta vettä
Ekki drykkjarhæft
Ikke drikkevann
Ej dricksvatten
2. Varoitusmerkit — Viðvörunarskilti — Fareskilt — Varningsskyltar
 - a) Syttyvää ainetta
Eldfim efni
Forsiktig, brannfare
Brandfarliga ämnen
 - b) Räjätävää ainetta
Sprengifim efni
Forsiktig, eksplosjonsfare
Explosiva ämnen
 - c) Myrkyllistä ainetta
Eiturefni
Forsiktig, fare for forgiftning
Giftiga ämnen

d) Syövyttävää ainetta

Ætandi efni

Forsiktig, fare for korrosjon eller etsing

Frätande ämnen

e) Radioaktiivista ainetta

Jónandi geislun

Forsiktig, ioniserende stråling

Radioaktiva ämnen

f) Riippuva taakka

Krani að vinnu

Forsiktig, kran i arbeid

Hängande last

g) Liikkuvia ajoneuvoja

Flutningataeki

Forsiktig, truckkjøring

Arbetsfordon i rörelse

h) Vaarallinen jännite

Hættuleg rafspenna

Forsiktig, farlig spenning

Farlig spänning

i) Yleinen varoitusmerkki

Hætta

Alminnelig advarsel, forsiktig, fare

Varning

j) Lasersäteilyä

Leysigeislar

Forsiktig, laserstråling

Laserstrålning

3. Käskeymerkit — Boðskilti — Pábudsskilt — Pábudsskyltar

a) Silmiensuojaimien käyttöpakko

Notið augnhlífir

Pábudt med øyevern

Skyddsglasögon

- b) Suojakypärän käyttöpakko
Notið öryggishjálma
Påbudt med vernehjelm
Skyddshjälm
 - c) Kuulonsuojainten käyttöpakko
Notið heyrnarhlífar
Påbudt med hørselvern
Hørselskydd
 - d) Hengityksensuojainten käyttöpakko
Notið öndunargrímur
Påbudt med åndedrettsvern
Andningsskydd
 - e) Suojajalkineiden käyttöpakko
Notið öryggisskó
Påbudt med vernesko
Skyddsskor
 - f) Suojakäsineiden käyttöpakko
Notið hlífðarhanska
Påbudt med vernehansker
Skyddshandskar
4. Häätätilanteisiin tarkoitetut merkit — Neyðarskilti — Redningsskilt — Räddningsskyltar
- a) Ensiapu
Skyndihjálp
Førstehjelp
Första hjälpen
 - c) tai
eða
eller
eller
 - d) Poistumistie
Leið að neyðarútgangi
Retningsangivelse til nødutgang
Nödutgång i denna riktning

e) Poistumistie (asetetaan uloskäynnin yläpuolelle)

Neyðarútgangur (setjist yfir neyðarútganginn)

Nødutgang (plasseres over utgângen)

Nödutgång (placeras ovanför utgången).“

2. **378 L 0610:** 1978 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 78/610/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių vinilchlorido monomeru veikiamų darbuotojų sveikatos apsaugą, derinimo (OL L 197, 1978 7 22, p. 12).
3. **380 L 1107:** 1980 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyva dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su cheminių, fizinių ir biologinių veiksnių poveikiu darbe (OL L 327, 1980 12 3, p. 8), su pakeitimais, padarytais:
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 209),
 - **388 L 0642:** 1988 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva (88/642/EEB) (OL L 356, 1988 12 24, p. 74).
4. **382 L 0605:** 1982 m. liepos 28 d. Tarybos direktyva 82/605/EEB dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su švino ir jo joninių junginių poveikiu darbe (pirmoji atskira direktyva pagal Direktyvos 80/1107/EEB 8 straipsnį) (OL L 247, 1982 8 23, p. 12).
5. **383 L 0477:** 1983 m. rugsėjo 19 d. Tarybos direktyva 83/477/EEB dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su asbesto poveikiu darbe (antroji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 80/1107/EEB 8 straipsnyje) (OL L 263, 1983 9 24, p. 25), su pakeitimais, padarytais:
 - **391 L 0382:** 1991 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 91/382/EEB (OL L 206, 1991 7 29, p. 16).
6. **386 L 0188:** 1986 m. gegužės 12 d. Tarybos direktyva dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su triukšmo poveikiu darbe (OL L 137, 1986 5 24, p. 28).
7. **388 L 0364:** 1988 m. birželio 9 d. Tarybos direktyva 88/364/EEB dėl darbuotojų apsaugos uždraudžiant naudoti tam tikrus veiksnius ir (arba) atlikti tam tikrus darbus (ketvirtoji atskira direktyva, pagal Direktyvos 80/1107/EEB 8 straipsnio nuostatas) (OL L 179, 1988 7 9, p. 44).
8. **389 L 0391:** 1989 m. birželio 12 d. Tarybos direktyva 89/391/EEB dėl priemonių darbuotojų saugai ir sveikatos apsaugai darbe gerinti nustatymo (OL L 183, 1989 6 29, p. 1), su pataisymais, padarytais OL L 275, 1990 10 5, p. 42.
9. **389 L 0654:** 1989 m. lapkričio 30 d. Tarybos direktyva 89/654/EEB dėl būtiniausių darbovietei taikomų saugos ir sveikatos reikalavimų (pirmoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) (OL L 393, 1989 12 30, p. 1).
10. **389 L 0655:** 1989 m. lapkričio 30 d. Tarybos direktyva 89/655/EEB dėl būtiniausių darbo įrenginių naudojimui taikomų darbuotojų saugos ir sveikatos reikalavimų (antroji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) (OL L 393, 1989 12 30, p. 13).
11. **389 L 0656:** 1989 m. lapkričio 30 d. Tarybos direktyva 89/656/EEB dėl būtiniausių saugos ir sveikatos apsaugos reikalavimų, darbuotojams darbo vietoje naudojant asmenines apsaugos priemones (trečioji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) (OL L 393, 1989 12 30, p. 18).

12. **390 L 0269**: 1990 m. gegužės 29 d. Tarybos direktyva 90/269/EEB dėl būtiniausių sveikatos ir saugos reikalavimų, taikomų krovinių krovimui rankomis, pirmiausia, kai gresia pavojus, jog darbuotojai gali susižeisti nugarą (ketvirtoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) (OL L 156, 1990 6 21, p. 9).
13. **390 L 0270**: 1990 m. gegužės 29 d. Tarybos direktyva 90/270/EEB dėl saugos ir sveikatos apsaugos būtiniausių reikalavimų dirbant su dispičiaus ekrano įrenginiais (penktoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 87/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) (OL L 156, 1990 6 21, p. 14).
14. **390 L 0394**: 1990 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 90/394/EEB dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su kancerogenų poveikiu darbe (šeštoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) (OL L 196, 1990 7 26, p. 1).
15. **390 L 679**: 1990 m. lapkričio 26 d. Tarybos direktyva 90/679/EEB dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su biologinių veiksnių poveikiu darbe (septintoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) (OL L 374, 1990 12 31, p. 1).
16. **391 L 0383**: 1991 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 91/383/EEB, pateikianti papildomas priemones, skatinančias gerinti terminuotuose arba laikinuose darbo santykiuose esančių darbuotojų saugą ir sveikatą darbe (OL L 206, 1991 7 29, p. 19).

Vienodas požiūris į vyrus ir moteris

17. **375 L 0117**: 1975 m. vasario 10 d. Tarybos direktyva 75/117/EEB dėl valstybių narių įstatymų, skirtų vienodo vyrų ir moterų darbo užmokesčio principo taikymui, suderinimo (OL L 45, 1975 2 19, p. 19).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

1 straipsnyje „Sutarties 119 straipsnyje“ skaitomas „EEE susitarimo 69 straipsnyje“.

18. **376 L 0207**: 1976 m. vasario 9 d. Tarybos direktyva 76/207/EEB dėl vienodo požiūrio į vyrus ir moteris principo taikymo įsidarbinimo, profesinio mokymo, pareigų paauskstinimo ir darbo sąlygų atžvilgiu (OL L 39, 1976 2 14, p. 40).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Lichtenšteinas priemonės, būtinas, kad būtų įgyvendinta ši direktyva, įgyvendina nuo 1995 m. sausio 1 d.

19. **379 L 0007**: 1978 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 79/7/EEB dėl vienodo požiūrio į vyrus ir moteris principo nuoseklaus įgyvendinimo socialinės apsaugos srityje (OL L 6, 1979 1 10, p. 24).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Austrija priemonės, būtinas, kad būtų įgyvendinta ši direktyva, įgyvendina nuo 1994 m. sausio 1 d.

20. **386 L 0378**: 1986 m. liepos 24 d. Tarybos direktyva 86/378/EEB dėl vienodo požiūrio į vyrus ir moteris principo įgyvendinimo profesinėse socialinės apsaugos sistemose (OL L 225, 1986 8 12, p. 40).

21. **386 L 0613:** 1986 m. gruodžio 11 d. Tarybos direktyva 86/613/EEB dėl vienodo požiūrio į vyrus ir moteris, kurie verčiasi savarankiška darbo veikla, įskaitant žemės ūkyje, principo taikymo ir dėl savarankiškai dirbančių moterų apsaugos nėštumo ir motinystės metu (OL L 359, 1986 12 19, p. 56).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Austrija priemonės, būtinas, kad būtų įgyvendinta ši direktyva, įgyvendina nuo 1994 m. sausio 1 d.

Darbo teisė

22. **375 L 0129:** 1975 m. vasario 17 d. Tarybos direktyva 75/129/EEB dėl valstybių narių įstatymų, skirtų kolektyviniam atleidimui, derinimo (OL L 48, 1975 2 22, p. 29).
23. **377 L 0187:** 1977 m. vasario 14 d. Tarybos direktyva 77/187/EEB dėl valstybių narių įstatymų, skirtų darbuotojų teisių apsaugai įmonių, verslo ar verslo dalių perdavimo atveju, suderinimo (OL L 61, 1977 3 5, p. 26).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

1 straipsnio 2 dalyje „Sutarties taikymo teritorijos ribose“ skaitoma „EEE susitarimo taikymo teritorijos ribose“.

24. **380 L 0987:** 1980 m. spalio 20 d. Tarybos direktyva 80/987/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su darbuotojų apsauga jų darbdaviui tapus nemokiam, suderinimo (OL L 283, 1980 10 28, p. 23) su pakeitimais, padarytais:

— **387 L 0164:** 1987 m. kovo 2 d. Tarybos direktyva 87/164/EEB (OL L 66, 1987 3 11, p. 11).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) Priedo I skirsnis papildomas šiomis nuostatomis:

„F. AUSTRIJA

1. Korporacinės organizacijos, kuri atsako už tos organizacijos įstatymais numatytą atstovavimą, vadovybės nariai.

2. Asocijuoti nariai, turintys teisę į dominuojančią įtaką asociacijose, net ir tuo atveju, jeigu ši įtaka pagrįsta šalių tarpusavio pasitikėjimu.

G. LICHTENŠTEINAS

Partneriai ar akcininkai, turintys teisę į dominuojančią įtaką ūkinėje bendrijoje ar bendrovėje.

H. ISLANDIJA

1. Tie bankrutavusios bendrovės Direktorių valdybos nariai po to, kai bendrovės finansinė padėtis gerokai pablogėjo.

2. Tie, kuriems priklauso 5 % ar daugiau bankrutavusios ribotos turtinės atsakomybės akcinės bendrovės kapitalo.

3. Likviduotos bendrovės generalinis direktorius arba tie kiti asmenys, kurie dėl savo darbo bendrovėje, buvo susipažinę su tyrimu, susijusiu su bendrovės lėšomis tokiu būdu, kad nuo jų negalima nuslėpti, jog bendrovės likvidavimas grėsė tuo metu, kai buvo uždirbamas darbo užmokestis.

4. Asmens sutuoktinis yra atsidūręs padėtyje, nurodytoje 1-3 sąlygose, o taip pat jo tiesioginis giminaitis ir tiesioginio giminaičio sutuoktinis.

I. ŠVEDIJA

Darbuotojas arba darbuotojo, kuris pats arba kartu su savo kitais artimais giminačiais buvo darbdavio įmonės ar verslo esminės dalies savininkai, maitintojo netekę asmenys ir darė nemenką įtaką jos veiklai. Ši nuostata taikoma ir tais atvejais, kai darbdavys yra juridinis asmuo neturėdamas įmonės ar verslo.“;

b) Priedo II skirsnis papildomas šiomis nuostatomis:

„E. LICHTENŠTEINAS

Apdrausti asmenys, gaunantys senatvės draudimo išmokas.“

XIX PRIEDAS

VARTOTOJŲ APSAUGA

71 straipsnyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisinei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, nebent šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

Šiame priede ir nepaisant 1 protokolo nuostatų, toliau nurodytuose aktuose minima sąvoka „valstybė (–ės) narė (–ės)“ — tai, be jų reikšmės atitinkamuose EB aktuose, yra Austrija, Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija.

NURODYTI AKTAI

1. **379 L 0581:** 1979 m. birželio 19 d. Tarybos direktyva 79/581/EEB dėl vartotojų apsaugos nurodant maisto produktų kainas (OL L 158, 1979 6 26, p. 19), su pakeitimais, padarytais:
 - **388 L 0315:** 1988 m. birželio 7 d. Tarybos direktyva 88/315/EEB (OL L 142, 1988 6 9, p. 23).
2. **384 L 0450:** 1984 m. rugsėjo 10 d. Tarybos direktyva 84/450/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų dėl klaidinančios reklamos suderinimo (OL L 250, 1984 9 19, p. 17).
3. **385 L 0577:** 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 85/577/EEB dėl vartotojų apsaugos, susijusios su sutartimis, sudarytomis ne prekybai skirtose patalpose (OL L 372, 1985 12 31, p. 31).
4. **387 L 0102:** 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 87/102/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su vartojimo kreditu, suderinimo (OL L 42, 1987 2 12, p. 48) su pakeitimais, padarytais:
 - **390 L 0088:** 1990 m. vasario 22 d. Tarybos direktyva 90/88/EEB (OL L 61, 1990 3 10, p. 14).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

1a straipsnio 3 dalies a punkte ir 5 dalies a punkte data „1990 m. kovo 1 d.“ pakeičiama data „1992 m. kovo 1 d.“

5. **387 L 0357**: 1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 87/357/EEB dėl valstybių narių įstatymų, skirtų produktams, kurie, atrodydami kitokie nei yra iš tikrųjų, kelia pavojų vartotojų sveikatai ar saugai, suderinimo (OL L 192, 1987 7 11, p. 49).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

4 straipsnio 2 dalyje nuoroda į Sprendimą 84/133/EEB skaitoma kaip nuoroda į Sprendimą 89/45/EEB.

6. **388 L 0314**: 1988 m. birželio 7 d. Tarybos direktyva 88/314/EEB dėl vartotojų apsaugos žymint ne maisto produktų kainas (OL L 142, 1988 6 9, p. 19).
7. **390 L 0314**: 1990 m. birželio 13 d. Tarybos direktyva 90/314/EEB dėl kelionių, atostogų ir organizuotų išvykų paketų (OL L 158, 1990 6 23, p. 59).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

8. **388 X 0590**: 1988 m. lapkričio 17 d. Komisijos rekomendacija 88/590/EEB dėl mokėjimo sistemų, ypač dėl kortelės turėtojo ir kortelės išdavėjo santykių (OL L 317, 1988 11 24, p. 55).
9. **388 Y 0611(01)**: 1988 m. birželio 7 d. Tarybos rezoliucija 88/C 153/01 dėl vartotojų apsaugos žymint maisto produktų ir ne maisto produktų kainas (OL L 153, 1988 6 11, p. 1).
-

XX PRIEDAS

APLINKA

74 straipsnyje numatytas sąrašas

UVOD

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, nebent šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖ ADAPTACIJA

Šiame priede ir nepaisant 1 protokolo nuostatų, toliau nurodytuose aktuose minima sąvoka „valstybė (–ės) narė (–ės)“ — tai, be jų reikšmės atitinkamuose EB aktuose, yra Austrija, Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija.

NURODYTI AKTAI

I. Bendrieji

1. **385 L 0337**: 1985 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 85/337/EEB dėl tam tikrų valstybės ir privačių projektų poveikio aplinkai vertinimo (OL L 175, 1985 7 5, p. 40).
2. **390 L 0313**: 1990 m. birželio 7 d. Tarybos direktyva 90/313/EEB dėl laisvo prieinamumo prie informacijos apie aplinką (OL L 158, 1990 6 23, p. 56).

II. Vanduo

3. **375 L 0440**: 1975 m. birželio 16 d. Tarybos direktyva 75/440/EEB dėl paviršinio vandens, skirto geriamajam vandeniui imti, kokybės valstybėse narėse reikalavimų (OL L 194, 1975 7 25, p. 26), su pakeitimais, padarytais:
 - **379 L 0869**: 1979 m. spalio 9 d. Tarybos direktyva 79/869/EEB (OL L 271, 1979 10 29, p. 44).
4. **376 L 0464**: 1976 m. gegužės 4 d. Tarybos direktyva 76/464/EEB dėl tam tikrų į Bendrijos vandenį išleidžiamų pavojingų medžiagų sukeltos taršos (OL L 129, 1976 5 18, p. 23).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija patvirtina priemonės, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

5. **379 L 0869:** 1979 m. spalio 9 d. Tarybos direktyva 79/869/EEB dėl valstybėse narėse esančio paviršinio vandens, skirto geriamajam vandeniui imti matavimo metodų, ėminių ėmimo bei tyrimų dažnio (OL L 271, 1979 10 29, p. 44) su pakeitimais, padarytais:
- **381 L 0855:** 1981 m. spalio 19 d. Tarybos direktyva 81/855/EEB (OL L 319, 1981 11 7, p. 16),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 219).
6. **380 L 0068:** 1979 m. gruodžio 17 d. Tarybos direktyva 80/68/EEB dėl požeminio vandens apsaugos nuo tam tikrų pavojingų medžiagų keliamos taršos (OL L 20, 1980 1 26, p. 43).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

14 straipsnio nuostatos netaikomos.

7. **380 L 0778:** 1980 m. liepos 15 d. Tarybos direktyva 80/778/EEB dėl žmonėms vartoti skirto vandens kokybės (OL L 229, 1980 8 30, p. 11) su pakeitimais, padarytais:
- **381 L 0858:** 1981 m. spalio 19 d. Tarybos direktyva 81/858/EEB (OL L 319, 1981 11 7, p. 19).
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 5, p. 219, 397).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

20 straipsnio nuostatos netaikomos.

8. **382 L 0176:** 1982 m. kovo 22 d. Tarybos direktyva 82/176/EEB dėl gyvsidabrio išleidimo iš chloro šarminės elektrolizės pramonės ribinių verčių ir kokybės siektinų normų (OL L 81, 1982 3 27, p. 29).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija patvirtina priemonės, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

9. **383 L 0513:** 1983 m. rugsėjo 26 d. Tarybos direktyva 83/513/EEB dėl kadmio išleidimo ribinių verčių ir kokybės siektinų normų (OL L 291, 1983 10 24, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija patvirtina priemonės, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

10. **384 L 0156:** 1984 m. kovo 8 d. Tarybos direktyva 84/156/EEB dėl pramonės sektorių, išskyrus chloro šarminės elektrolizės pramonę, gyvsidabrio teršalų išleidimo ribinių verčių ir kokybės normų (OL L 74, 1984 3 17, p. 49).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija patvirtina priemonės, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

11. **384 L 0491:** 1984 m. spalio 9 d. Tarybos direktyva 84/491/EEB dėl heksachlorcikloheksano išleidimo ribinių verčių ir kokybės siektinų normų (OL L 274, 1984 10 17, p. 11).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija patvirtina priemonės, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

12. **386 L 0280**: 1986 m. birželio 12 d. Tarybos direktyva 86/280/EEB dėl tam tikrų pavojingų medžiagų, įtrauktų į Direktyvos 76/464/EEB priedo I sąrašą, išleidimo ribinių verčių ir kokybės siektinų normų (OL L 181, 1986 7 4, p. 16) su pakeitimais, padarytais:

— **388 L 0347**: 1988 m. birželio 16 d. Tarybos direktyva 88/347/EEB, iš dalies pakeičianti Direktyvos 86/280/EEB II priedą (OL L 158, 1988 6 25, p. 35),

— **390 L 0415**: 1990 m. liepos 27 d. Tarybos direktyva 90/415/EEB, iš dalies pakeičianti Direktyvos 86/280/EEB II priedą (OL L 219, 1990 8 14, p. 49).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija patvirtina priemones, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

13. **391 L 0271**: 1991 m. gegužės 21 d. Tarybos direktyva 91/271/EEB dėl miesto nuotekų valymo (OL L 135, 1991 5 30, p. 40).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija priemonės, būtinas, kad būtų įgyvendinta ši direktyva, įgyvendina nuo 1995 m. sausio 1 d.

III. Oras

14. **380 L 0779**: 1980 m. liepos 15 d. Tarybos direktyva 80/779/EEB dėl oro kokybės ribinių verčių ir orientacinių verčių sieros dioksidui ir suspenduotosioms dalelėms (OL L 229, 1980 8 30, p. 30) su pakeitimais, padarytais:

— **381 L 0857**: 1981 m. spalio 19 d. Tarybos direktyva 81/857/EEB (OL L 319, 1981 11 7, p. 18),

— **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 219),

— **389 L 0427**: 1989 m. birželio 21 d. Tarybos direktyva 89/427/EEB (OL L 201, 1989 7 14, p. 53).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija patvirtina priemones, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

15. **382 L 0884**: 1982 m. gruodžio 3 d. Tarybos direktyva 82/884/EEB dėl ore esamo švino ribinės vertės (OL L 378, 1982 12 31, p. 15).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija patvirtina priemones, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

16. **384 L 0360**: 1984 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 84/360/EEB dėl kovos su pramonės įmonių keliama oro tarša (OL L 188, 1984 7 16, p. 20).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija patvirtina priemones, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

17. **385 L 0203**: 1985 m. kovo 7 d. Tarybos direktyva 85/203/EEB dėl azoto dioksidui nustatytų oro kokybės normų (OL L 87, 1985 3 27, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

— **385 L 0580**: 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 85/580/EEB (OL L 372, 1985 12 31, p. 36).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija patvirtina priemones, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

18. **387 L 0217:** 1987 m. kovo 19 d. Tarybos direktyva 87/217/EEB dėl aplinkos taršos asbestu prevencijos ir mažinimo (OL L 85, 1987 3 28, p. 40).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 9 straipsnyje „Sutartyje“ skaitoma „EEE susitarime“;
- b) Islandija patvirtina priemones, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

19. **388 L 0609:** 1988 m. lapkričio 24 d. Tarybos direktyva 88/609/EEB dėl stambių deginimo įmonių išmetamų į orą tam tikrų teršalų ribojimo (OL L 336, 1988 12 7, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 3 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. a) Jeigu esminis ir netikėtas energijos paklausos arba tam tikrų rūšių kuro gavimo ar tam tikrų gamybos įrenginių pasikeitimas sukelia didelių techninių sunkumų kuriai nors Susitariančiajai Šaliai įgyvendinant didžiausias leistinas ribas, tokia Susitariančioji Šalis gali prašyti pakeisti didžiausias leistinas ribas ir (arba) datas, nurodytas I ir II prieduose. Taikoma b punkte nustatyta tvarka.

- b) Susitariančioji Šalis per EEE jungtinį komitetą nedelsdama informuoja kitas Susitariančiąsias Šalis apie tokius veiksmus ir motyvuoja savo sprendimą. Jeigu Susitariančioji Šalis to reikalauja, konsultacijos dėl priemonių, kurių buvo imtasi, tinkamumo vyksta EEE jungtiniame komitete. Taikoma Susitarimo VII dalis.“;

- b) I priedo didžiausių leistinų ribų ir siektinų mažinimo verčių lentelė papildoma taip:

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Austrija:	171	102	68	51	- 40	- 60	- 70	- 40	- 60	- 70
Suomija:	90	54	36	27	- 40	- 60	- 70	- 40	- 60	- 70
Švedija:	112	67	45	34	- 40	- 60	- 70	- 40	- 60	- 70

“;

- c) II priedo didžiausių leistinų ribų ir siektinų mažinimo verčių lentelė papildoma taip:

	0	1	2	3	4	5	6
Austrija:	81	65	48	- 20	- 40	- 20	- 40
Suomija:	19	15	11	- 20	- 40	- 20	- 40
Švedija:	31	25	19	- 20	- 40	- 20	- 40

“;

- d) šio Susitarimo įsigaliojimo metu Islandija, Lichtenšteinas ir Norvegija neturi stambių deginimo įmonių, kaip apibrėžta 1 straipsnyje. Šios valstybės laikysis direktyvos tuo atveju, jeigu jos įsigys tokias įmones.

20. **389 L 0369:** 1989 m. birželio 8 d. Tarybos direktyva 89/369/EEB dėl naujų komunalinių atliekų deginimo įmonių oro taršos prevencijos (OL L 163, 1989 6 14, p. 32).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Islandija patvirtina priemones, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

21. **389 L 0429:** 1989 m. birželio 21 d. Tarybos direktyva 89/429/EEB dėl esamų komunalinių atliekų deginimo įmonių oro taršos mažinimo (OL L 203, 1989 7 15, p. 50).

IV. Cheminės medžiagos, pramoninė rizika ir biotechnologija

22. **376 L 0403**: 1976 m. balandžio 6 d. Tarybos direktyva 76/403/EEB dėl polichlorbifenilų ir polichlorterfenilų šalinimo (OL L 108, 1976 4 26, p. 41).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

ELPA valstybės priemonės, būtinas, kad būtų įgyvendinta ši direktyva, įgyvendina nuo 1995 m. sausio 1 d., iki tos datos atlikusios persvarstymą.

23. **382 L 0501**: 1982 m. birželio 24 d. Tarybos direktyva 82/501/EEB dėl tam tikros gamybinės veiklos keliamo didelių avarių pavojaus (OL L 230, 1982 8 5, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

— **1 85 I**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 219),

— **387 L 0216**: 1987 m. kovo 19 d. Tarybos direktyva 87/216/EEB (OL L 85, 1987 3 28, p. 36),

— **388 L 0610**: 1988 m. lapkričio 24 d. Tarybos direktyva 88/610/EEB (OL L 336, 1988 12 7, p. 14).

24. **390 L 0219**: 1990 m. balandžio 23 d. Tarybos direktyva 90/219/EEB dėl riboto genetiškai modifikuotų mikroorganizmų naudojimo (OL L 117, 1990 5 8, p. 1).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Austrija, Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija patvirtina priemonės, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.

25. **390 L 0220**: 1990 m. balandžio 23 d. Tarybos direktyva 90/220/EEB dėl genetiškai modifikuotų organizmų apgalvoto išleidimo į aplinką (OL L 117, 1990 5 8, p. 15).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) Austrija, Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija patvirtina priemonės, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d.;

- b) 16 straipsnis pakeičiamas taip:

„1. Jei Susitariančioji Šalis turi pateisinamų priežasčių manyti, kad produktas, apie kurį buvo tinkamai pranešta ir kuriam pagal šią direktyvą yra duotas raštiškas sutikimas, kelia riziką žmonių sveikatai ir aplinkai, ji gali apriboti ar uždrausti šio produkto naudojimą ir (arba) pardavimą savo teritorijoje. Susitariančiosios Šalys per EEE jungtinį komitetą nedelsdamos informuoja kitas Susitariančiąsias Šalis apie tokius veiksmus ir motyvuoja savo sprendimą.

2. Jeigu Susitariančioji Šalis to reikalauja, konsultacijos dėl priemonių, kurių buvo imtasi, tinkamumo vyksta EEE jungtiniame komitete. Taikoma Susitarimo VII dalis.“;

- c) Susitariančiosios Šalys susitaria, kad direktyva apima tik tuos aspektus, kurie susiję su galimu pavojumi žmonėms, augalams, gyvūnams ir aplinkai.

Dėl to ELPA valstybės pasilieka teisę taikyti savo nacionalinius teisės aktus šioje srityje kitoms problemoms spręsti nei sveikata ir aplinka tiek, kiek tai suderinama su šiuo Susitarimu.

V. Atliekos

26. **375 L 0439**: 1975 m. birželio 16 d. Tarybos direktyva 75/439/EEB dėl naudotų alyvų šalinimo (OL L 194, 1975 7 25, p. 23) su pakeitimais, padarytais:

— **387 L 0101**: 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos direktyva 87/101/EEB (OL L 42, 1987 2 12, p. 43).

27. **375 L 0442:** 1975 m. liepos 15 d. Tarybos direktyva 75/442/EEB dėl atliekų (OL L 194, 1975 7 25, p. 39) su pakeitimais, padarytais:

— **391 L 0156:** 1991 m. kovo 18 d. Tarybos direktyva 91/156/EEB (OL L 78, 1991 3 26, p. 32).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Norvegija patvirtina priemones, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d., iki tos datos atlikusi persvarstymą.

28. **378 L 0176:** 1978 m. vasario 20 d. Tarybos direktyva 78/176/EEB dėl titano dioksido pramonės atliekų (OL L 54, 1978 2 25, p. 19) su pakeitimais, padarytais:

— **382 L 0883:** 1982 m. gruodžio 3 d. Tarybos direktyva 82/883/EEB dėl aplinkos, veikiamos titano dioksido pramonės atliekų, priežiūros ir stebėjimo tvarkos (OL L 378, 1982 12 31, p. 1),

— **383 L 0029:** 1983 m. sausio 24 d. Tarybos direktyva 83/29/EEB (OL L 32, 1983 2 3, p. 28).

29. **378 L 0319:** 1978 m. kovo 20 d. Tarybos direktyva 78/319/EEB dėl toksiškų ir pavojingų atliekų (OL L 84, 1978 3 31, p. 43) su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 291, 1979 11 19, p. 111),

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 219, 397).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

ELPA valstybės patvirtina priemones, būtinas, kad šios direktyvos nuostatų būtų laikomasi nuo 1995 m. sausio 1 d., iki tos datos atlikusios persvarstymą.

30. **382 L 0883:** 1982 m. gruodžio 3 d. Tarybos direktyva 82/883/EEB dėl aplinkos, veikiamos titano dioksido pramonės atliekų, priežiūros ir stebėjimo tvarkos (OL L 378, 1982 12 31, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas į Europos Bendrijas (OL L 302, 1985 11 15, p. 219).

31. **384 L 0631:** 1984 m. gruodžio 6 d. Tarybos direktyva 84/631/EEB dėl pavojingų atliekų vežimo per sienas priežiūros ir kontrolės Bendrijoje (OL L 326, 1984 12 31, p. 31) su pakeitimais, padarytais:

— **385 L 0469:** 1985 m. liepos 22 d. Komisijos direktyva 85/469/EEB (OL L 272, 1985 10 12, p. 1),

— **386 L 0121:** 1986 m. balandžio 8 d. Tarybos direktyva 86/121/EEB (OL L 100, 1986 4 16, p. 20),

— **386 L 0279:** 1986 m. birželio 12 d. Tarybos direktyva 86/279/EEB (OL L 181, 1986 7 4, p. 13).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) I priedo 36 langelis papildomas taip:

ÍSLENSKA	duft	duftkennt	fast	lǫmkennt	seigfljó-tandi	þunnfljó-tandi	vökvi	loftkennt
NORSK	pulver-formet	støvformet	fast	pasta-formet	viskøst	slamformet	flytende	gassformet
SUOMEKSI	jauhe-mainen	pöly-mäinen	kiinteä	tahna-mainen	siirappi-mainen	lietämäinen	nestemäinen	kaasu-mainen
SVENSKA	pulver-formigt	stoft	fast	pastöst	viskøst	slamformigt	flytande	gasformigt

“,

- b) III priedo 6 nuostatos paskutiniame sakinyje įrašomi šie nauji įrašai: „AU — Austrija, SF — Suomija, IS — Islandija, LI — Lichtenšteinas, NO — Norvegija, SE — Švedija“.
 - c) ELPA valstybės priemonės, būtinas, kad būtų įgyvendintos šios direktyvos nuostatos, įgyvendina nuo 1995 m. sausio 1 d., iki tos datos atlikusios persvarstymą.
32. **386 L 0278**: 1986 m. birželio 12 d. Tarybos direktyva 86/278/EEB dėl aplinkos, ypač dirvožemio, apsaugos naudojant žemės ūkyje nuotėkų dumblą (OL L 181, 1986 7 4, p. 6).

AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į šių aktų turinį:

- 33. **375 X 0436**: 1975 m. kovo 3 d. Tarybos rekomendacija 75/436/Euratomas, EAPB, EEB dėl valdžios institucijų atliekamo sąnaudų paskirstymo aplinkosaugos klausimams (OL L 194, 1975 7 25, p. 1).
 - 34. **379 X 0003**: 1978 m. gruodžio 19 d. Tarybos rekomendacija 79/3/EEB valstybėms narėms dėl pramonės patiriamų taršos kontrolės sąnaudų įvertinimo metodų (OL L 5, 1979 1 9, p. 28).
 - 35. **380 Y 0830(01)**: 1980 m. liepos 15 d. Tarybos rezoliucija dėl tarpvalstybinės oro taršos sieros dioksidu ir suspenduotosiomis dalelėmis (OL C 222, 1980 8 30, p. 1).
 - 36. **389 Y 1026(01)**: 1989 m. spalio 16 d. Tarybos rezoliucija (89/C 273/01) dėl gairių technologiniam ir gamtiniam pavojui sumažinti (OL C 273, 1989 10 26, p. 1).
 - 37. **390 Y 0518(01)**: 1990 m. gegužės 7 d. Tarybos rezoliucija dėl atliekų politikos (OL C 122, 1990 5 18, p. 2).
 - 38. **SEC (89) 934 final**: 1989 m. rugsėjo 18 d. Komisijos komunikatas Tarybai ir Parlamentui „Bendrijos atliekų tvarkymo strategija“.
-

XXI PRIEDAS

STATISTIKA

76 straipsnyje numatytas sąrašas

ĮŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų, nebent šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

1. Šiame priede ir nepaisant 1 protokolo nuostatų, toliau nurodytuose aktuose minima sąvoka „valstybė (–ės) narė (–ės)“ — tai, be jų reikšmės atitinkamuose EB aktuose, yra Austrija, Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija.
2. Nuorodos į „Europos Bendrijų pramonės šakų klasifikatorių (NICE)“ ir „Ekonominės veiklos rūšių Europos Bendrijoje nomenklatūrą (NACE)“, išskyrus tuos atvejus, kai numatyta kitaip, skaitomos kaip nuorodos į „Europos bendrijos ekonominės veiklos rūšių klasifikatorių (NACE 1 red.)“, kaip apibrėžta 1990 m. spalio 9 d. Tarybos reglamente (EEB) Nr. 3037/90 dėl statistinio Europos bendrijos ekonominės veiklos rūšių klasifikatoriaus ir adaptuota šio Susitarimo tikslais. Nurodyti kodų numeriai skaitomi kaip atitinkami konvertuoti kodų numeriai į NACE 1 red.
3. Nuostatos, nustatančios, kas turi padengti tyrimų atlikimo ir panašios veiklos išlaidas, nėra svarbios šio Susitarimo tikslais.

NURODYTI AKTAI

Pramonės statistika

1. **364 L 0475:** 1964 m. liepos 30 d. Tarybos direktyva 64/475/EEB dėl koordinuoto metinio investicijų į pramonę tyrimo (OL L 131, 1964 8 13, p. 2193/64) su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 121 ir 159),
 - **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 112),

- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 231).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) priedas nėra aktualus;
 - c) ELPA valstybės atitinkamai savo pirmąjį tyrimą, kurio reikalaujama pagal šią direktyvą, atlieka ne vėliau kaip 1995 m.;
 - d) Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija, Švedija duomenis, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, pateikia NACE 1 red. bent iki 3 skaitmenų lygio, o jeigu galima, iki 4 skaitmenų lygio;
 - e) Austrija, Suomija, Islandija, Norvegija, Švedija įmonėms pagal 1990 m. spalio 9 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 3037/90 dėl statistinio Europos bendrijos ekonominės veiklos rūšių klasifikatoriaus priskirtoms 27.10 kodui ir deramai atsižvelgusios į 1990 m. birželio 11 d. Tarybos reglamente (Euratomas, EEB) Nr. 1588/90 dėl konfidencialių statistinių duomenų perdavimo Europos Bendrijų statistikos tarnybai numatytą statistinių duomenų konfidencialumą, kaip adaptuota šio Susitarimo tikslais, per kompetingas nacionalines institucijas pateikia informaciją, lygiavertę tai, kurios prašoma 1981 m. lapkričio 18 d. Komisijos sprendimo dėl informaciją, kurią turi pateikti plieno įmonės apie savo investicijas, priedo 2.60 ir 2.61 klausimynuose (OL L 333, 1981 11 20, p. 35).
2. **372 L 0211:** 1972 m. gegužės 30 d. Tarybos direktyva 72/211/EEB dėl koordinuotų statistinių duomenų apie ekonominį ciklą pramonėje ir smulkiame versle (OL L 128, 1972 6 3, p. 28) su pakeitimais, padarytais:

- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 112),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 231).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 3 straipsnio pirmos pastraipos 5 punkte tekstas „nurodantis darbuotojų skaičių“ išbraukiamas;
 - b) Islandija ir Lichtenšteinas atleisti nuo duomenų, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, rinkimo;
 - d) Suomija pradeda rinkti duomenis, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, ne vėliau kaip nuo 1997 m. Tačiau mėnesiniai duomenys apie pramonės gamybos indeksą pradedami teikti ne vėliau kaip nuo 1995 m.;
 - e) Austrija, Norvegija ir Švedija pradeda rinkti duomenis, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, ne vėliau kaip nuo 1995 m.
3. **372 L 0221:** 1972 m. birželio 6 d. Tarybos direktyva 72/221/EEB dėl koordinuotų metinių pramonės veiklos tyrimų (OL L 133, 1972 6 10, p. 57) su pakeitimais, padarytais:
- **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 112),
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 231).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 3 straipsnyje nuoroda į „NACE“ skaitoma „NACE, 1970 m. leidimas“;
 - c) ELPA valstybės duomenis, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, pradeda rinkti ne vėliau kaip nuo 1995 m;
 - d) Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija duomenis, kurių reikalaujama šios direktyvos 2 ir 5 straipsniuose, renka ir teikia bent jau iki NACE 1 red. 3 skaitmenų lygio;
 - e) Lichtenšteinas atleistas nuo duomenų apie ekonominės veiklos vienetą ir vietinį vienetą dėl visų kintamųjų, išskyrus duomenis apie apyvartą ir užimtumą, pateikimo;
 - f) ELPA valstybės yra atleistos nuo duomenų apie kintamuosius, atitinkančius priedo kodo numerius 1.21, 1.21.1, 1.22 ir 1.22.1.
4. **378 L 0166:** 1972 m. vasario 13 d. Tarybos direktyva 78/166/EEB dėl koordinuotų statistinių duomenų apie ekonominį ciklą statyboje ir civilinėje inžinerijoje (OL L 52, 1978 1 23, p. 17) su pakeitimais, padarytais:
- **1 79 H:** Aku dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 113),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 231).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 2 straipsnio antrojoje pastraipoje nuoroda į „NACE I dalį“ skaitoma kaip nuoroda į „NACE I dalį, 1970 m. leidimas“. Trečiojoje pastraipoje nuoroda į „NACE“ skaitoma „NACE 1 red.“;
- b) 3 straipsnio a punkte duomenys turi būti pateikiami ne rečiau kaip kas ketvirtį;
- c) 4 straipsnio 1 dalyje žodis „mėnesį arba“ išbraukiamas;
- d) Islandija ir Lichtenšteinas atleisti nuo duomenų teikimo, kurio reikalaujama pagal šią direktyvą;
- e) Austrija, Suomija, Norvegija ir Švedija pradeda rinkti duomenis, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, ne vėliau kaip nuo 1995 m.

Transporto statistika

5. **378 L 0546:** 1978 m. birželio 12 d. Tarybos direktyva 78/546/EEB dėl statistinių ataskaitų apie krovinių vežimą keliais, kurios yra regioninės statistikos dalis (OL L 168, 1978 6 26, p. 29) su pakeitimais, padarytais:
- **1 79 H:** Aku dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 29),
 - **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 163),
 - **389 L 0462:** 1989 m. liepos 18 d. Tarybos direktyva 89/462/EEB (OL L 226, 1989 8 3, p. 8).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

b) II priede po Jungtinės Karalystės įrašų padaromi šie įrašai:

„Austrija

Burgenland

Kärnten

Niederösterreich

Oberösterreich

Salzburg

Steiermark

Tirol

Vorarlberg

Wien

Suomija

Suomi/Finland

Islandija

Island

Norvegija

Norge/Noreg

Švedija

Sverige

Lichtenšteinas

Liechtenstein“;

c) III priedas pakeičiamas taip:

„ŠALIŲ SĄRAŠAS

Belgija

Danija

Prancūzija

Vokietija

Graikija

Airija

Italija

Liuksemburgas

Nyderlandai

Portugalija

Ispanija

Jungtinė Karalystė

Austrija

Suomija

Islandija

Norvegija

Švedija

Lichtenšteinas

Šveicarija

Bulgarija

Čekoslovakija

Vengrija

Lenkija

Rumunija

Turkija

Tarybų Sąjunga

Jugoslavija

Kitos ne EEE Europos šalys

Šiaurės Afrikos šalys

Artimųjų ir Vidurinių Rytų šalys

Kitos šalys“;

- d) IV priedo B lentelių C2 ir C4 sąvoka „valstybės narės“ skaitoma „EEE valstybės“;
 - e) IV priedo C1, C2, C3, C5 ir C6 lentelėse sąvoka „EUR“ pakeičiama „EEE“;
 - f) IV priedo C2 lentelėje paskutinės šalies numeris „Gauta iš“ ir „Išsiųsta į“ yra 18;
 - g) Austrija, Suomija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija pradeda kompiliuoti duomenis, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, ne vėliau kaip nuo 1995 m. Islandija pradeda kompiliuoti duomenis ne vėliau kaip nuo 1998 m.;
 - i) Islandija duomenis apie nacionalinį transportą kompiliuoja, kaip reikalaujama pagal šią direktyvą, bent kas trejus metus.
6. **380 L 1119:** 1980 m. lapkričio 17 d. Tarybos direktyva 80/1119/EEB dėl krovinių vežimo vidaus vandenų keliais statistinių ataskaitų (OL L 339, 1980 12 15, p. 30) su pakeitimais, padarytais:
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 163).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) II priede po Jungtinės Karalystės įrašų padaromi šie įrašai:

„Austrija

Burgenland

Kärnten

Niederösterreich

Oberösterreich

Salzburg

Steiermark

Tirol

Vorarlberg

Wien

Suomija

Suomi/Finland

Islandija

Island

Norvegija

Norge/Noreg

Sweden

Sverige

Lichtenšteinas

Liechtenstein“

b) III priedas iš dalies keičiamas taip:

Tarp pavadinimo „....SĄRAŠAS“ ir lentelės I dalies įrašoma:

„A. EEE valstybės“;

II–VII dalys pakeičiamos taip:

„II. ELPA EEE valstybės

13. Austrija

14. Suomija

15. Islandija

16. Norvegija

17. Švedija

B. Ne EEE šalys

III. Ne EEE Europos šalys

18. Šveicarija

19. TSRS

20. Lenkija

21. Čekoslovakija

22. Vengrija

23. Rumunija

24. Bulgarija

25. Jugoslavija

26. Turkija

27. Kitos ne EEE Europos šalys

IV. 28. Jungtinės Amerikos Valstijos

V. 29. Kitos šalys“;

c) IV priedo 1(A) ir 1(B) lentelėse sąvoka „EEB dalis“ skaitoma „EEE dalis“;

d) IV priedo 7(A), 7(B), 8(A) ir 8(B) lentelėse skilčių, pavadintų „Valst. prekybos partnerės“ ir „Kitos šalys“, padėtys sukeičiamos vietomis; pavadinimas „Kitos šalys“ — pakeičiamas „ELPA EEE šalys“; pavadinimas „Valst. prekybos partnerės“ — pakeičiamas „Kitos šalys“;

e) IV priedo 10(A) ir 10(B) lentelėse šalių sąrašas skiltyje „Laivo registracijos valstybė“ pakeičiamas III priedo „valstybių ir valstybių grupių sąrašu“. Sąvoka „EEB dalis“ skaitoma „EEE dalis“;

f) ELPA valstybės tyrimus, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, pradeda ne vėliau kaip nuo 1995 m.

7. **380 L 1177:** 1980 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva 80/1177/EEB dėl krovinių vežimo geležinkeliu statistinių ataskaitų, sudarančių regioninės statistikos dalį (OL L 350, 1980 12 23, p. 23) su pakeitimais, padarytais:
- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 164).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 2 dalies a punktas papildomas taip:

„ÖBB: Österreichische Bundesbahnen

VR: Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

NSB: Norges Statsbaner

SJ: Statens Järnvägar“;

- b) II priede po Jungtinės Karalystės įrašų padaromi šie įrašai:

„Austrija

Österreich

Suomija

Suomi/ Suomija

Norvegija

Norge/Noreg

Švedija

Sverige“;

- c) III priedas iš dalies keičiamas taip:

Tarp pavadinimo „... SĄRAŠAS“ ir lentelės I dalies įrašoma:

„A. EEE valstybės“;

II dalis pakeičiama taip:

„II. ELPA valstybės

13. Austrija

14. Suomija

15. Norvegija

16. Švedija

B. Ne EEE šalys

18. TSRS

19. Lenkija

20. Čekoslovakija

21. Vengrija

22. Rumunija

23. Bulgarija

24. Jugoslavija

25. Turkija

26. Artimųjų ir Vidurinių Rytų šalys

27. Kitos šalys“;

d) ELPA valstybės duomenis, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, pradeda rinkti ne vėliau kaip nuo 1995 m.

Užsienio ir bendrijos vidaus prekybos statistika

8. **375 R 1736**: 1975 m. birželio 24 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1736/75 dėl Bendrijos užsienio prekybos statistikos ir valstybių narių tarpusavio prekybos statistika (OL L 183, 1975 7 14, p. 3) su pakeitimais, padarytais:

— **377 R 2845**: 1977 m. gruodžio 19 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2845/77 (OL L 329, 1977 12 22, p. 3),

— **384 R 3396**: 1984 m. gruodžio 3 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3396/84 (OL L 314, 1984 12 4, p. 10),

— **387 R 3367**: 1987 m. lapkričio 9 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3367/87 dėl Kombinuotosios nomenklatūros naudojimo statistikoje apie prekybą tarp valstybių narių, iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 1736/75 dėl Bendrijos statistinių duomenų apie užsienio prekybą ir statistinių duomenų apie prekybą tarp valstybių narių (OL L 321, 1987 11 11, p. 3),

— **387 R 3678**: 1987 m. gruodžio 9 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3678/87 dėl statistinių procedūrų, susijusių su Bendrijos užsienio prekyba (OL L 346, 1987 12 10, p. 12),

— **388 R 0455**: 1988 m. vasario 18 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 455/88 dėl Bendrijos užsienio prekybos statistikos ir valstybių narių tarpusavio prekybos statistikos statistinės ribos (OL L 46, 1988 2 19, p. 19),

— **388 R 1629**: 1988 m. gegužės 27 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1629/88 (OL L 147, 1988 6 14, p. 1),

— **391 R 0091**: 1991 m. sausio 15 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 91/91 (OL L 11, 1991 1 16, p. 5).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 2 straipsnio 2 dalies a ir b punktai skaitomi taip:

„a) kroviny, kuris įvežamas arba išvežamas iš muitinės sandėlių, išskyrus A priede išvardytus muitinės sandėlius;

b) kroviny, kuris įvežamas ar išvežamas iš A priede išvardytų laisvųjų zonų“;

b) 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„1. EEE statistinę teritoriją, iš esmės, sudaro Susitariančiųjų Šalių muitų teritorijos. Susitariančiosios Šalys nurodo savo atitinkamas statistines teritorijas.

2. The statistical territory of the Community shall comprise the customs territory of the Community as defined in Council Regulation (EEC) No 2151/84 of 23 July 1984 on the definition of the customs territory of the Community as last amended by Regulation (EEC) No 4151/88.

3. ELPA valstybių atveju, statistinę teritoriją sudaro muitų teritorija. Tačiau Norvegijos atveju, statistinė teritorija apima Svalbardo archipelagą ir Jan Majeno salą“;

c) 5 straipsnio 1 ir 3 dalyse nurodyta klasifikacija atliekama iki pirmųjų šešių skaitmenų;

d) 7 straipsnio 1 dalies įvadiniai žodžiai pakeičiami taip:

„Nepažeidžiant Reglamento (EEB) Nr. 2658/87 5 straipsnio 1 ir 2 dalių, kiekvienos KN subpozicijos statistinėje informacijoje — bent iki pirmųjų šešių skaitmenų.“;

e) 9 straipsnyje įrašoma nauja dalis:

„3. ELPA valstybių atveju, „kilmės šalis“ — tai prekių kilmės šalis, kaip apibrėžta atitinkamose nacionalinėse kilmės taisyklėse.“;

f) 17 straipsnio 1 dalis: Nuoroda į „...Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 803/68 su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 1028/75“ skaitoma „1980 m. gegužės 28 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1224/80 dėl prekių vertinimo muitinės tikslais (OL L 134, 1980 5 31, p. 1)“;

g) 34 straipsnis pakeičiamas taip:

„22 straipsnio 1 dalyje nurodyti duomenys kompiliuojami kiekvienai KN subpozicijai pagal dabartinę Kombinuotosios nomenklatūros pirmųjų šešių skaitmenų redakciją.“;

i) ELPA valstybės duomenis, kurių reikalaujama pagal šį reglamentą, pradeda rinkti ne vėliau kaip nuo 1995 m.

9. **377 R 0546:** 1977 m. kovo 16 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 546/77 dėl statistinių procedūrų, susijusių su Bendrijos užsienio prekyba (OL L 70, 1977 3 17, p. 13), su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 112),

- **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 230),
- **387 R 3678:** 1987 m. gruodžio 9 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3678/87 dėl statistinių procedūrų, susijusių su Bendrijos užsienio prekyba (OL L 346, 1987 12 10, p. 12).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 1 straipsnis papildomas taip:

- „Austrija: — Aktiver Veredelungsverkehr;
- Suomija: — Vientietumenettely/Exportförmånsförfarandet;
- Islandija: — Vinnsla innanlands fyrir erlendan aoila;
- Norvegija: — Foredling innenlands (aktiv);
- Švedija: — Industrirestitution“;

b) 2 straipsnis papildomas taip:

- „Austrija: — Passiver Veredelungsverkehr;
- Suomija: — Tullinalennusmenettely/Tullnedsättningsförfarandet;
- Islandija: — Vinnsla erlendis fyrir innlendan aoila
- Norvegija: — Foredling utenlands (passiv);
- Švedija: — Återinförsel efter annan bearbetning än reparation“;

10. **379 R 0518:** 1979 m. kovo 19 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 518/79 dėl kompleksinių pramonės gamyklų eksporto įrašymo į Bendrijos užsienio prekybos statistiką ir valstybių narių tarpusavio prekybos statistiką (OL L 69, 1979 3 20, p. 10) su pakeitimais, padarytais:

— **387 R 3521:** 1987 m. lapkričio 24 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3521/87 (OL L 335, 1987 11 25, p. 8).

11. **380 R 3345:** 1980 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3345/80 dėl išsiuntimo šalies įrašymo į Bendrijos užsienio prekybos statistiką ir valstybių narių tarpusavio prekybos statistiką (OL L 351, 1980 12 24, p. 12).

12. **383 R 0200:** 1983 m. sausio 24 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 200/83 dėl Bendrijos užsienio prekybos statistikos adaptavimo prie direktyvų, reglamentuojančių prekių eksporto ir prekių išleidimo į laisvą apyvartą tvarką (OL L 26, 1983 1 28, p. 1).

13. **387 R 3367:** 1987 m. lapkričio 9 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3367/87 dėl Kombinuotosios nomenklatūros naudojimo statistikoje apie prekybą tarp valstybių narių, iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 1736/75 dėl Bendrijos statistinių duomenų apie užsienio prekybą ir statistinių duomenų apie prekybą tarp valstybių narių (OL L 321, 1987 11 11, p. 3).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) Kombinuotoji nomenklatūra (KN) taikoma bent iki pirmųjų šešių skaitmenų;

b) 1 straipsnio 2 dalyje paskutinis sakinis netaikomas.

14. **387 R 3522:** 1987 m. lapkričio 24 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3522/87 dėl transportavimo būdo registravimo valstybių narių tarpusavio prekybos statistikoje (OL L 335, 1987 11 25, p. 10).

15. **387 R 3678**: 1987 m. gruodžio 9 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3678/87 dėl statistinių procedūrų, susijusių su Bendrijos užsienio prekyba (OL L 346, 1987 12 10, p. 12).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

3 straipsnis netaikomas.

16. **388 R 0455**: 1988 m. vasario 18 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 455/88 dėl Bendrijos užsienio prekybos statistikos ir valstybių narių tarpusavio prekybos statistikos statistinės ribos (OL L 46, 1988 2 19, p. 19).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

2 straipsnis papildomas taip:

„Austrijai:	AS	11 500
Suomijai:	FMk	4 000
Islandijai:	IKr	60 000
Norvegijai:	NKr	6 300
Švedijai:	SKr	6 000“.

Statistinių duomenų konfidencialumas

17. **390 R 1588**: 1990 m. birželio 11 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1588/90 dėl konfidencialių statistinių duomenų perdavimo Europos Bendrijų statistikos tarnybai (OL L 151, 1990 6 15, p. 1).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 2 straipsnyje įrašoma nauja dalis:

„11. ELPA patarėjo statistikos klausimais įstaigos darbuotojai: ELPA sekretoriato darbuotojai, dirbantys EBST patalpose.“;

- b) 5 straipsnio 1 dalies antrajame sakinyje santrumpa „EBST“ pakeičiama „EBST ir ELPA patarėjo statistikos klausimais įstaiga“;

- c) 5 straipsnio 2 dalyje įrašoma nauja pastraipa:

„Konfidencialūs statistiniai duomenys, perduoti EBST per ELPA patarėjo statistikos klausimais įstaigą, prieinami taip pat šios įstaigos darbuotojams.“;

- d) 6 straipsnyje santrumpa „EBST“ šiais tikslais skaitoma taip, kad apimtų ELPA patarėjo statistikos klausimais įstaigą.

Demografinė ir socialinė statistika

18. **376 R 0311**: 1976 m. vasario 9 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 311/76 dėl statistinių duomenų rinkimo apie darbuotojus užsieniečius (OL L 39, 1976 2 14, p. 1).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija nėra įpareigosotos laikytis 1 straipsnyje reikalaujamų duomenų regioninio suskirstymo;

- b) ELPA valstybės duomenis, kurių reikalaujama pagal šį reglamentą, pradeda rinkti ne vėliau kaip nuo 1995 m.

Nacionalinės sąskaitos — BVP

19. **389 L 0130**: 1989 m. vasario 13 d. Tarybos direktyva 89/130/EEB, Euratomas dėl bendrojo nacionalinio produkto rinkos kainomis įvertinimo suderinimo (OL L 49, 1989 2 21, p. 26).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) Lichtenšteinas atleistas nuo duomenų teikimo, kurio reikalaujama pagal šią direktyvą;
- b) Austrija, Suomija, Islandija, Norvegija ir Švedija pradeda teikti duomenis, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, ne vėliau kaip nuo 1995 m.

Nomenklatūros

20. **390 R 3037**: 1990 m. spalio 9 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3037/90 dėl statistinio Europos bendrijos ekonominės veiklos rūšių klasifikatoriaus (OL L 293, 1990 10 24, p. 1).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Austrija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija, Švedija „NACE 1 red.“ arba nacionalinį klasifikatorių, parengtą pagal jį 3 straipsnyje nustatyta tvarka pradeda naudoti ne vėliau kaip nuo 1995 m. Suomija šio reglamento pradeda laikytis ne vėliau kaip nuo 1997 m.

Žemės ūkio statistika

21. **372 L 0280**: 1972 m. liepos 31 d. Tarybos direktyva 72/280/EEB dėl valstybių narių atliktinų statistinių tyrimų dėl pieno ir pieno produktų (OL L 179, 1972 8 7, p. 2) su pakeitimais, padarytais:

- **373 L 0358**: 1973 m. lapkričio 19 d. Tarybos direktyva 73/358/EEB (OL L 326, 1973 11 27, p. 17),
- **378 L 0320**: 1978 m. kovo 30 d. Tarybos direktyva 78/320/EEB (OL L 84, 1978 3 31, p. 49),
- **1 79 H**: Aku dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 67, 88),
- **386 L 0081**: 1986 m. vasario 25 d. Tarybos direktyva 86/81/EEB (OL L 77, 1986 3 22, p. 29).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 2 dalis netaikoma;
- b) 4 straipsnio 3 dalies a punkte nurodytas teritorinis vienetas papildomas šiais įrašais:

„Austrija: Bundesländer

Suomija: —

Islandija: —

Norvegija: —

Švedija: —“;

- c) Austrija, Suomija, Islandija, Norvegija ir Švedija pradeda rinkti duomenis, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, ne vėliau kaip nuo 1995 m.;

- d) Lichtenšteinas atleistas nuo statistinių duomenų teikimo, kurio reikalaujama pagal šią direktyvą;
 - e) Suomija, Islandija, Norvegija ir Švedija yra atleistos nuo savaitinių duomenų teikimo, kurių reikalaujama šios direktyvos 4 straipsnio 1 dalyje;
 - f) Suomija, Islandija, Norvegija ir Švedija yra atleistos nuo duomenų apie namų ūkių suvartojamą pieną teikimo.
22. **372 D 0356**: 1972 m. spalio 18 d. Komisijos sprendimas 72/356/EEB, nustatantis statistinių tyrimų dėl pieno ir pieno produktų igyvendinimo nuostatas (OL L 246, 1972 10 30, p. 1), su pakeitimais, padarytais:
- **1 79 H**: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 88),
 - **386 D 0180**: 1986 m. kovo 19 d. Komisijos sprendimu 86/180/EEB (OL L 138, 1986 5 24, p. 49).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) II priedo 4 lentelės 1 išnašoje nurodytas teritorinis paskirstymas yra papildomas šiais įrašais:

„Austrija: Bundesländer

Suomija: Tik vienas regionas

Islandija: Tik vienas regionas

Norvegija: Tik vienas regionas

Švedija: Tik vienas regionas“

- b) II priedo 5 lentelės B dalyje 1 punkto a papunktis „Namų ūkių suvartojimas“ papildomas nauja išnaša:

„1) Nereikalaujama Suomijai, Islandijai, Norvegijai, Švedijai“;

dvi kitos išnašos yra atitinkamai pernumeruojamos.

23. **388 R 0571**: 1988 m. vasario 29 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 571/88 dėl Bendrijos žemės ūkio valdų struktūros tyrimų organizavimo 1988–1997 m. (OL L 56, 1988 3 2, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

- **389 R 0807**: 1989 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 807/89 (OL L 86, 1989 3 31, p. 1).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 4 straipsnyje tekstas prasidedantis „ir jei vietiniu požiūriu svarbu ...“ iki straipsnio pabaigos netaikomas;
- b) 6 straipsnio 2 dalyje tekstas „standartinio bendrojo pelno (SBP), kaip nurodyta Sprendime 85/377/EEB“ pakeičiamas:
„standartinio bendrojo pelno (SBP), kaip nurodyta Sprendime 85/377/EEB arba visos žemės ūkio produkcijos vertės“;
- c) 8 straipsnio 2 dalyje nuoroda į „Sprendimu 83/461/EEB su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Sprendimais 85/622/EEB ir 85/643/EEB“ yra pakeičiama nuoroda į „Sprendimu 89/651/EEB“. Puslapio pabaigoje pridėdama nauja išnaša: OL L 391, 1989 12 30, p. 1;
- d) 10, 12 ir 13 straipsniai bei II priedas nėra aktualūs;

- e) I priedas papildomas atitinkamomis išnašomis nurodant, kad šie kintamieji yra neprivalomi nurodytoms šalims:
- B.02: Neprivaloma Islandijai.
 - B.03: Neprivaloma Suomijai, Islandijai ir Švedijai.
 - B.04: Neprivaloma Austrijai, Suomijai.
 - C.03: Neprivaloma Islandijai.
 - C.04: Neprivaloma Austrijai, Suomijai, Islandijai, Norvegijai ir Švedijai.
 - E: Neprivaloma Austrijai, Suomijai, Islandijai, Norvegijai ir Švedijai.
 - G.05: Neprivaloma Suomijai.
 - I.01: Neprivaloma Norvegijai.
 - I.01(a): Neprivaloma Norvegijai.
 - I.01(b): Neprivaloma Norvegijai.
 - I.01(c): Neprivaloma Norvegijai.
 - I.01(d): Neprivaloma Norvegijai.
 - I.02: Neprivaloma Norvegijai.
 - I.03: Neprivaloma Austrijai, Suomijai ir Švedijai.
 - I.03(a): Neprivaloma Austrijai, Suomijai ir Švedijai.
 - J.03: Suskirstymas pagal lytis neprivalomas Islandijai.
 - J.04: Suskirstymas pagal lytis neprivalomas Islandijai.
 - J.09(a): Neprivaloma Suomijai.
 - J.09(b): Neprivaloma Suomijai.
 - J.11: Suskirstymas pagal paršelius, paršavedes ir kitas kiaules neprivalomas Islandijai.
 - J.12: Suskirstymas pagal paršelius, paršavedes ir kitas kiaules neprivalomas Islandijai.
 - J.13: Suskirstymas pagal paršelius, paršavedes ir kitas kiaules neprivalomas Islandijai.
 - J.17: Neprivaloma Austrijai.
 - K: Neprivaloma Islandijai ir Švedijai.
 - K.02: Neprivaloma Austrijai.
 - L: Suomijai, Islandijai ir Švedijai yra leista pateikti lentelės kintamuosius.
 - L.10: Neprivaloma Austrijai;
- f) Lichtenšteino pagal šį reglamentą privaloma teikti informacija pridedama prie Šveicarijos informacijos;
- g) Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija nėra įpareigosios laikytis šio reglamento 4 ir 8 straipsniuose ir I priede reikalaujamų duomenų geografinio suskirstymo. Tačiau šios valstybės užtikrina, kad imties dydžiai yra tokie, kad duomenų suskirstymas, išskyrus regioninį, yra atliekamas reprezentatyvumo pagrindu;
- h) Suomija, Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Švedija nėra įpareigosios laikytis šio reglamento 6, 7, 8 ir 9 straipsniuose bei I priede nurodytos topologijos. Tačiau šios valstybės būtina papildomą informaciją perduoda sudarydamos galimybę perklasifikuoti pagal šią topologiją;
- i) ELPA valstybės yra atleidžiamos nuo pareigos atlikti 3 straipsnio c punkte nurodytą tyrimą
- j) ELPA valstybės duomenis, kurių reikalaujama pagal šį reglamentą, pradeda rinkti ne vėliau kaip nuo 1995 m.

24. **390 R 0837:** 1990 m. kovo 26 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 837/90 dėl statistinės informacijos, kurią valstybės narės turi teikti apie javų produkciją (OL L 88, 1990 4 3, p. 1).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 8 straipsnio 4 dalyje žodis „du kartus per metus“ išbraukiamas;

b) III priede po Jungtinės Karalystės įrašų padaromi šie įrašai:

„Austrija: Bundesländer

Suomija: —

Islandija: —

Norvegija: —

Švedija: —“;

c) Lichtenšteinas atleistas nuo duomenų teikimo, kurio reikalaujama pagal šią direktyvą;

d) Austrija, Suomija, Islandija, Norvegija ir Švedija pradeda teikti duomenis, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, ne vėliau kaip nuo 1995 m.

Žuvininkystės statistika

25. **391 R 1382:** 1991 m. gegužės 21 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1382/91 dėl duomenų apie valstybėse narėse iškrautus žuvininkystės produktų kiekius teikimo (OL L 133, 1991 5 28, p. 1).

Šio reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 3 priede lentelės maketas yra pakeičiamas taip:

	EB	ELPA EEE valstybės (*)
	KIEKIS/KAINA	KAINA/KIEKIS
Skirtas žmonėms vartoti: Menkės (CDZ), šviežios, nepjaustytos		

(*) Skiltį pildo ELPA valstybės ir tos EB valstybės narės, kurios registruoja ELPA laivus.

b) ELPA valstybės duomenis, kurių reikalaujama pagal šį reglamentą, pradeda teikti ne vėliau kaip nuo 1995 m. 5 straipsnio 1 dalyje ataskaita, o prireikus, prašymas neįtraukti duomenų apie mažus uostus, nurodytas 5 straipsnio 6 dalies pirmojoje pastraipoje, parengiami 1995 metais.

Energetikos statistika

26. **390 L 0377:** 1990 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 90/377/EEB dėl Bendrijos tvarkos, leidžiančios padidinti dujų ir elektros energijos kainų galutiniais pramonėms vartotojams skaidrumą (OL L 185, 1990 7 17, p. 16).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 2 straipsnio 1 ir 3 dalys papildomos taip:

„Austrijai, Suomijai, Norvegijai ir Švedijai duomenys siunčiami EBST per šalių kompetentingas nacionalines institucijas.“;

b) nepaisant 4 ir 5 straipsnių nuostatų, iš Austrijos, Suomijos, Norvegijos, Švedijos gautų konfidencialių duomenų tvarkymą reglamentuoja tik 1990 m. birželio 11 d. Tarybos reglamentas (Euratomas, EEB) Nr. 1588/90 dėl konfidencialių statistinių duomenų perdavimo Europos Bendrijų statistikos tarnybai, su adaptacijomis, padarytomis šio Susitarimo tikslais;

- c) Islandija ir Lichtenšteinas atleistos nuo informacijos teikimo, kurios prašoma pagal šią direktyvą;
 - d) Austrija, Suomija, Norvegija ir Švedija pradeda teikti informaciją, kurios reikalaujama pagal šią direktyvą, ne vėliau kaip nuo 1995 m. Šios šalys iki 1993 m. sausio 1 d. informuoja EBST apie vietas ir regionus, kuriems kainos bus registruojamos pagal I priedo 11 punktą ir II priedo 2 ir 13 punktus.
-

XXII PRIEDAS

BENDROVIŲ TEISĖ

77 straipsnyje numatytas sąrašas

IŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisei sistemai, pavyzdžiui:

- preambulės,
- Bendrijos aktų adresatai,
- nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,
- nuorodos į EB valstybių narių, jų viešųjų subjektų, įmonių arba asmenų teises ir pareigas vieni kitų atžvilgiu ir
- nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolais dėl horizontalių adaptacijų, nebent šiame priede numatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

Bendrovių formų, kurių dar nėra EEE susitarimo parafavimo metu, integravimas:

Jeigu nuoroda į toliau nurodytas direktyvas daroma tik arba pirmiausia į vieną bendrovės rūšį, ši nuoroda gali būti pakeista priėmus konkrečius teisės aktus privačioms bendrovėms. Apie tokių teisės aktų priėmimą ir atitinkamų bendrovių pavadinimus bus pranešta EEE jungtiniam komitetui ne vėliau kaip atitinkamų direktyvų įgyvendinimo metu.

PEREINAMIEJI LAIKOTARPIAI

ELPA valstybės šiame priede išdėstytas nuostatas Lichtenšteinui visapusiškai įgyvendina ne vėliau kaip per trejus metus, o Austrijai, Suomijai, Islandijai, Norvegijai ir Švedijai — per dvejus metus nuo EEE susitarimo įsigaliojimo dienos.

NURODYTI AKTAI

1. **368 L 0151:** 1968 m. kovo 9 d. Pirmoji Tarybos direktyva 68/151/EEB dėl apsaugos priemonių, kurių valstybės narės, siekdamos suvienodinti tokias apsaugos priemones visoje Bendrijoje, reikalauja iš Sutarties 58 straipsnio antroje pastraipoje apibrėžtų bendrovių, jų narių ir kitų interesų apsaugai, koordinavimo (OL L 65, 1968 3 14, p. 8) su pakeitimais, padarytais:
 - **1 72 B:** Aktas dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimas (OL L 73, 1972 3 27, p. 89),
 - **1 79 H:** Aktas dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 89),
 - **1 85 I:** Aktas dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 157).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I straipsnyje pridedama:

„— *Austrijoje:*

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

— *Suomijoje:*

osakeyhtiö, aktiebolag,

— *Islandijoje:*

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag,

— *Lichtenšteine:*

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

die Kommanditaktiengesellschaft,

— *Norvegijoje:*

aksjeselskap,

— *Švedijoje:*

aktiebolag.“

2. **377 L 0091:** 1976 m. gruodžio 13 d. Antroji Tarybos direktyva 77/91/EEB dėl apsaugos priemonių, kurių valstybės narės, siekdamos tokias priemones suvienodinti, reikalauja iš Sutarties 58 straipsnio antroje pastraipoje apibrėžtų akcinių bendrovių, jų narių ir kitų interesų apsaugai, bendrovės steigiant, palaikant ir keičiant jų kapitalą, koordinavimo (OL L 26, 1977 1 31, p. 1) su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H:** Aktas dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 89),

— **1 85 I:** Aktas dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 157).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa papildoma taip:

„— *Austrijoje:*

die Aktiengesellschaft,

— *Suomijoje:*

osakeyhtiö, aktiebolag,

— *Islandijoje:*

almenningshlutafélag,

— *Lichtenšteine:*

die Aktiengesellschaft,

— *Norvegijoje:*

aksjeselskap,

— *Švedijoje:*

aktiebolag.“;

b) 6 straipsnyje sąvoka „Europos apskaitos vienetas“ pakeičiama „ekiu“;

c) 43 straipsnio 2 dalyje nurodytos pereinamojo laikotarpio priemonės taikomos ir ELPA valstybėms.

3. **378 L 0855:** 1978 m. spalio 9 d. Trečioji Tarybos direktyva 78/855/EEB, pagrįsta Sutarties 54 straipsnio 3 dalimi, dėl akcinių bendrovių jungimo (OL L 295, 1978 10 20, p. 36) su pakeitimais, padarytais:

— **1 79 H:** Aktas dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 89),

— **1 85 I:** Aktas dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 157).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 1 straipsnio 1 dalis papildoma taip:

„— *Austrija:*

die Aktiengesellschaft,

— *Suomija:*

osakeyhtiö, aktiebolag,

— *Islandija:*

almenningshlutafélag,

— *Lichtenšteinas:*

die Aktiengesellschaft,

— *Norvegija:*

aksjeselskap,

— *Švedija:*

aktiebolag.“;

b) 32 straipsnio 3 ir 4 dalyse nurodytos pereinamojo laikotarpio priemonės taikomos ir ELPA valstybėms.

4. **378 L 0660:** 1978 m. liepos 25 d. Ketvirtoji Tarybos direktyva 78/660/EEB, pagrįsta Sutarties 54 straipsnio 3 dalies g punktu, dėl tam tikrų rūšių bendrovių metinės finansinės atskaitomybės (OL L 222, 1978 8 14, p. 11) su pakeitimais, padarytais:
- **1 79 H:** Aktas dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 89),
 - **383 L 0349:** 1983 m. birželio 13 d. Septintoji Tarybos direktyva 83/349/EEB, pagrįsta Sutarties 54 straipsnio 3 dalies g punktu dėl konsoliduotos atskaitomybės (OL L 193, 1983 7 18, p. 1),
 - **1 85 I:** Aktas dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 157–158),
 - **389 L 0666:** 1989 m. gruodžio 21 d. Vienuoliktoji Tarybos direktyva 89/666/EEB dėl atskleidimo reikalavimų filialams, įsteigtiems valstybėse narėse tam tikrų tipų bendrovių, kurioms taikomi kitos valstybės įstatymai (OL L 395, 1989 12 30, p. 36),
 - **390 L 0604:** 1990 m. lapkričio 8 d. Tarybos direktyva 90/604/EEB, iš dalies keičianti Direktyvos 78/660/EEB dėl metinių atskaitomybių ir Direktyvos 83/349/EEB dėl konsoliduotos atskaitomybės nuostatas dėl lengvatų mažoms ir vidutinėms įmonėms ir atskaitomybės skelbimo sumas išreiškiant ekiu (OL L 317, 1990 11 16, p. 57),
 - **390 L 0605:** 1990 m. lapkričio 8 d. Tarybos direktyva 90/605/EEB, iš dalies keičianti Direktyvą 78/660/EEB dėl metinių atskaitomybių ir Direktyvos 83/349/EEB dėl konsoliduotos atskaitomybės, atsižvelgiant į šių direktyvų taikymo sritį (OL L 317, 1990 11 16, p. 60).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

- a) 1 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa papildoma taip:

„— Austrijoje:

die Aktiengesellschaft,

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

— Suomijoje:

osakeyhtiö, aktiebolag,

— Islandijoje:

almenningshlutafélag,
einkahlutafélag,

— Lichtenšteine:

die Aktiengesellschaft,
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
die Kommanditaktiengesellschaft,

— Norvegijoje:

aksjeselskap,

— Švedijoje:

aktiebolag.“;

- b) 1 straipsnio 1 dalies 2 papunktis papildomas taip:

„m) Austrijoje:

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

n) Suomijoje:

avoin yhtiö, öppet bolag, kommandiittiyhtiö, kommanditbolag;

o) Islandijoje:

sameignarfélag, samlagsfélag;

p) Lichtenšteine:

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

q) Norvegijoje:

partrederi, ansvarlig selskap, kommanditselskap;

r) Švedijoje:

handelsbolag, kommanditbolag.“

5. **382 L 0891:** 1982 m. gruodžio 17 d. Šeštoji Tarybos direktyva 82/891/EEB, pagrįsta Sutarties 54 straipsnio 3 dalies g punktu dėl akcinių bendrovių skaidymo (OL L 378, 1982 12 31, p. 47),

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

26 straipsnio 4 ir 5 dalyse nurodytos pereinamojo laikotarpio priemonės taikomos ir ELPA valstybėms.

6. **383 L 0349:** 1983 m. birželio 13 d. Septintoji Tarybos direktyva 83/349/EEB, pagrįsta Sutarties 54 straipsnio 3 dalies g punktu dėl konsoliduotos atskaitomybės (OL L 193, 1983 7 18, p. 1), su pakeitimais, padarytais:

— **1 85 I:** Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų — Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 158),

— **390 L 0604:** 1990 m. lapkričio 8 d. Tarybos direktyva 90/604/EEB, iš dalies keičianti Direktyvos 78/660/EEB dėl metinių atskaitomybių ir Direktyvos 83/349/EEB dėl konsoliduotos atskaitomybės nuostatas dėl lengvatų mažoms ir vidutinėms įmonėms ir atskaitomybės skelbimo sumas išreiškiant ekiu (OL L 317, 1990 11 16, p. 57),

— **390 L 0605:** 1990 m. lapkričio 8 d. Tarybos direktyva 90/605/EEB, iš dalies keičianti Direktyvą 78/660/EEB dėl metinių atskaitomybių ir Direktyvos 83/349/EEB dėl konsoliduotos atskaitomybės, atsižvelgiant į šių direktyvų taikymo sritį (OL L 317, 1990 11 16, p. 60).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

4 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa papildoma taip:

„m) Austrijoje:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

n) Suomijoje:

osakeyhtiö, aktiebolag;

o) Islandijoje:

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

p) Lichtenšteine:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;

q) *Norvegijoje:*

aksjeselskap;

r) *Švedijoje:*

aktiebolag.“

7. **384 L 0253:** 1984 m. balandžio 10 d. Aštuntoji Tarybos direktyva 84/253/EEB, grindžiama Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 54 straipsnio 3 dalies g punktu, dėl asmenų, atsakingų už įstatymu numatyto apskaitos dokumentų audito atlikimą, patvirtinimo (OL L 126, 1984 5 12, p. 20).
8. **389 L 0666:** 1989 m. gruodžio 21 d. Vienuoliktoji Tarybos direktyva 89/666/EEB dėl atskleidimo reikalavimų filialams, įsteigtiems valstybėse narėse tam tikrų tipų bendrovių, kurioms taikomi kitos valstybės įstatymai (OL L 395, 1989 12 30, p. 36).
9. **389 L 0667:** 1989 m. gruodžio 21 d. Dvyliktoji bendrovių teisės Tarybos direktyva 89/667/EEB dėl vienanarių uždarytų akcinių bendrovių (OL L 395, 1989 12 30, p. 40).

Šios direktyvos nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

I straipsnyje pridedama:

„— *Austrijoje:*

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

— *Suomijoje:*

osakeyhtiö, aktiebolag,

— *Islandijoje:*

einkahlutafélag,

— *Lichtenšteine:*

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

— *Norvegijoje:*

aksjeselskap,

— *Švedijoje:*

aktiebolag.“

10. **385 R 2137:** 1985 m. liepos 25 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2137/85 dėl Europos ekonominių interesų grupių (EEIG) (OL L 199, 1985 7 31, p. 1).
-

BAIGIAMASIS AKTAS

Igaliotieji atstovai:

EUROPOS EKONOMINĖS BENDRIJOS,

EUROPOS ANGLIŲ IR PLIENO BENDRIJOS,

toliau — „Bendrija“ ir:

BELGIJOS KARALYSTĖS,

DANIJOS KARALYSTĖS,

VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS,

GRAIKIJOS RESPUBLIKOS,

ISPANIJOS KARALYSTĖS,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS,

AIRIJOS,

ITALIJOS RESPUBLIKOS,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOSIOS HERCOGYSTĖS,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖS,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS,

JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS,

EUROPOS EKONOMINĖS BENDRIJOS steigimo sutarties ir EUROPOS ANGLIŲ IR PLIENO BENDRIJOS steigimo sutarties Susitariančiosios Šalys,

toliau — „EB valstybės narės“,

ir

įgaliotieji atstovai:

AUSTRIJOS RESPUBLIKOS,

SUOMIJOS RESPUBLIKOS,

ISLANDIJOS RESPUBLIKOS,

LICHTENŠTEINO KUNIGAİKŠTYSTĖS,

NORVEGIJOS KARALYSTĖS,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖS,

toliau — „ELPA valstybės“,

susirinkę tūkstantis devyni šimtai devyniasdešimt antrųjų metų gegužės antrąją dieną Oporte pasirašyti Europos ekonominės erdvės susitarimo, toliau — EEE, priėmė šiuos tekstus:

I. Europos ekonominės erdvės susitarimą;

II. toliau išvardytus tekstus, kurie yra pridėti prie Europos ekonominės erdvės susitarimo:

- A. 1 protokolą dėl horizontalių adaptacijų
- 2 protokolą dėl produktų, kuriems Susitarimas netaikomas pagal 8 straipsnio 3 dalies a punktą
- 3 protokolą dėl produktų, nurodytų Susitarimo 8 straipsnio 3 dalies b punkte
- 4 protokolą dėl kilmės taisyklių
- 5 protokolą dėl fiskalinio pobūdžio maitų (Lichtenšteinas)
- 6 protokolą dėl Lichtenšteino privalomų rezervų sudarymo
- 7 protokolą dėl kiekybinių apribojimų, kuriuos Islandija gali toliau taikyti
- 8 protokolą dėl valstybinių monopolijų
- 9 protokolą dėl prekybos žuvimi ir kitais jūros produktais
- 10 protokolą dėl tikrinimų ir formalumų, susijusių su prekių gabenimu, supaprastinimo
- 11 protokolą dėl tarpusavio pagalbos muitinės veiklos srityje
- 12 protokolą dėl atitikties įvertinimų susitarimų su trečiosiomis šalimis
- 13 protokolą dėl antidempingo ir kompensacinių priemonių netaikymo
- 14 protokolą dėl prekybos anglių ir plieno produktais
- 15 protokolą dėl pereinamųjų laikotarpių laisvam asmenų judėjimui (Lichtenšteinas)
- 16 protokolą dėl priemonių socialinės pasaugos srityje, susijusių su pereinamaisiais laikotarpiais, taikomais laisvam asmenų judėjimui (Lichtenšteinas)
- 17 protokolą dėl 34 straipsnio
- 18 protokolą dėl 43 straipsnio įgyvendinimo vidaus procedūrų
- 19 protokolą dėl jūrų transporto
- 20 protokolą dėl galimybės naudotis vidaus vandenų keliais
- 21 protokolą dėl įmonėms taikomų konkurencijos taisyklių įgyvendinimo
- 22 protokolą dėl „įmonės“ ir „apyvartos“ apibrėžimo (56 straipsnis)
- 23 protokolą dėl bendradarbiavimo tarp priežiūros institucijų (58 straipsnis)
- 24 protokolą dėl bendradarbiavimo koncentracijų srityje
- 25 protokolą dėl konkurencijos anglių ir plieno srityje
- 26 protokolą dėl ELPA priežiūros institucijos galių ir funkcijų valstybės pagalbos srityje
- 27 protokolą dėl bendradarbiavimo valstybės pagalbos srityje
- 28 protokolą dėl intelektinės nuosavybės
- 29 protokolą dėl profesinio mokymo
- 30 protokolą dėl konkrečių nuostatų dėl bendradarbiavimo statistikos srityje organizavimo
- 31 protokolą dėl bendradarbiavimo konkrečiose srityse, nesusijusiose su keturiomis laisvėmis
- 32 protokolą dėl finansinių reikalavimų 82 straipsniui įgyvendinti
- 33 protokolą dėl arbitražo procedūrų
- 34 protokolą dėl ELPA valstybių teismų galimybės reikalauti, kad Europos Bendrijų Teisingumo Teismas priimtų sprendimą dėl EEE taisyklių, kurios atitinka EB taisykles, išaiškinimo

- 35 protokolą dėl EEE taisyklių įgyvendinimo
- 36 protokolą dėl EEE jungtinio parlamentinio komiteto statuto
- 37 protokolą pateikiantį 101 straipsnyje nurodytą sąrašą
- 38 protokolą dėl finansinio mechanizmo
- 39 protokolą dėl ekiu
- 40 protokolą dėl Svalbardo
- 41 protokolą dėl esamų susitarimų
- 42 protokolą dėl dvišalių susitarimų dėl konkrečių žemės ūkio produktų
- 43 protokolą dėl EB ir Austrijos Respublikos susitarimo dėl krovinių tranzito keliais ir geležinkeliais
- 45 protokolą dėl pereinamųjų laikotarpių, susijusių su Ispanija ir Portugalija
- 46 protokolą dėl bendradarbiavimo žuvininkystės sektoriuje plėtos
- 47 protokolą dėl techninių prekybos vynu kliūčių panaikinimo
- 48 protokolą dėl 105 ir 111 straipsnių
- 49 protokolą dėl Seutos ir Melilos
- B. I priedas Veterinarijos ir fitosanitarijos klausimai
- II priedas Techniniai reglamentai, standartai, bandymai ir sertifikavimas
- III priedas Atsakomybė už gaminius
- IV priedas Energija
- V priedas Laisvas darbuotojų judėjimas
- VI priedas Socialinė apsauga
- VII priedas Profesinių kvalifikacijų abipusis pripažinimas
- VIII priedas Įsisteigimo teisė
- IX priedas Finansinės paslaugos
- X priedas Audiovizualinės paslaugos
- XI priedas Telekomunikacijų paslaugos
- XII priedas Laisvas kapitalo judėjimas
- XIII priedas Transportas
- XIV priedas Konkurencija
- XV priedas Valstybės pagalba
- XVI priedas Viešieji pirkimai
- XVII priedas Intelektinė nuosavybė
- XVIII priedas Darbuotojų sauga ir sveikata, darbo teisė ir vienodas požiūris į vyrus ir moteris
- XIX priedas Vartotojų apsauga
- XX priedas Aplinka
- XXI priedas Statistika
- XXII priedas Bendrovių teisė

EB valstybių narių ir Bendrijos įgaliotieji atstovai bei ELPA valstybių įgaliotieji atstovai priėmė toliau išvardytas ir prie šio Baigiamojo akto pridėtas bendras deklaracijas:

1. Bendrą deklaraciją dėl bendrų ataskaitų rengimo pagal 1 protokolo dėl horizontalių adaptacijų 5 dalį;
2. Bendrą deklaraciją dėl vyno ir spiritinių gėrimų kilmės vietos nuorodų abipusio pripažinimo ir apsaugos susitarimų;
3. Bendrą deklaraciją dėl pereinamojo laikotarpio, susijusio su kilmės įrodymo dokumentų išdavimu ar išrašymu;
4. Bendrą deklaraciją dėl Susitarimo 11 protokolo 10 straipsnio ir 14 straipsnio 1 dalies;
5. Bendrą deklaraciją dėl elektromedicininės įrangos;
6. Bendrą deklaraciją dėl Islandijos Respublikos piliečių, turinčių trečiojoje šalyje išduotą specializuotos medicinos, specializuoto dantų gydymo, veterinarinarijos, farmacijos, bendrosios medicinos praktikos ar architektūros diplomą;
7. Bendrą deklaraciją dėl Islandijos Respublikos piliečių, turinčių aukštojo mokslo diplomus, išduotus po bent trejų metų profesinio mokymo ir lavinimo trečiojoje šalyje;
8. Bendrą deklaraciją dėl krovininių vežimo kelių transportu;
9. Bendrą deklaraciją dėl konkurencijos taisyklių;
10. Bendrą deklaraciją dėl Susitarimo 61 straipsnio 3 dalies b punkto;
11. Bendrą deklaraciją dėl Susitarimo 61 straipsnio 3 dalies c punkto;
12. Bendrą deklaraciją dėl pagalbos, suteiktos iš EB struktūrinių fondų ar kitų finansinių priemonių;
13. Bendrą deklaraciją dėl Susitarimo 27 protokolo c punkto;
14. Bendrą deklaraciją dėl laivų statybos;
15. Bendrą deklaraciją dėl tvarkos, taikomos tais atvejais, kai pagal Susitarimo 76 straipsnį ir VI dalį bei atitinkamus protokolus, ELPA valstybės visokeriopa dalyvauja EB komitetuose;
16. Bendrą deklaraciją dėl bendradarbiavimo kultūros klausimais;
17. Bendrą deklaraciją dėl bendradarbiavimo kovojant su neteisėta prekyba kultūros vertybėmis;
18. Bendrą deklaraciją dėl Bendrijos ekspertų dalyvavimo ELPA valstybių komitetų arba ELPA priežiūros institucijos įsteigtų komitetų veikloje;
19. Bendrą deklaraciją dėl Susitarimo 103 straipsnio;
20. Bendrą deklaraciją dėl Susitarimo 35 protokolo;
21. Bendrą deklaraciją dėl finansinio mechanizmo;
22. Bendrą deklaraciją dėl ryšių tarp EEE susitarimo ir galiojančių susitarimų;
23. Bendrą deklaraciją dėl sutarto 9 protokolo dėl prekybos žuvimi ir kitais jūros produktais 4 straipsnio 1 ir 2 dalių išaiškinimo;
24. Bendrą deklaraciją dėl tarifų nuolaidų taikymo tam tikriems žemės ūkio produktams;
25. Bendrą deklaraciją dėl augalų sveikatos klausimų;
26. Bendrą deklaraciją dėl kontrolės institucijų savitarpio pagalbos spiritinių gėrimų srityje;
27. Bendrą deklaraciją dėl 47 protokolo dėl techninių prekybos vynu kliūčių panaikinimo;

28. Bendrą deklaraciją dėl tarifų nuolaidų pakeitimo ir dėl specialaus režimo, taikomo Ispanijai ir Portugalijai;

29. Bendrą deklaraciją dėl gyvūnų gerovės;

30. Bendrą deklaraciją dėl Suderintos sistemos.

EB valstybių narių įgaliojami atstovai bei ELPA valstybių įgaliojami atstovai priėmė toliau išvardytas ir prie šio Baigiamojo akto pridėtas deklaracijas:

1. EB valstybių narių ir ELPA valstybių vyriausybės deklaraciją dėl pasienio kontrolės supaprastinimo;

2. EB valstybių narių ir ELPA valstybių vyriausybės deklaraciją dėl politinio dialogo.

EB valstybių narių ir Bendrijos įgaliojami atstovai ir ELPA valstybių įgaliojami atstovai taip pat atkreipė dėmesį į susitarimą dėl Aukšto lygio laikinosios grupės veikimą laikotarpiu iki EEE susitarimo įsigaliojimo, kuris pridodamas prie šio Baigiamojo akto. Jie susitarė, kad Aukšto lygio laikinoji grupė ne vėliau kaip iki EEE susitarimo įsigaliojimo priims sprendimą dėl EEE susitarimo prieduose paminėtų EB aktų tekstų, kurie parengiami suomių, islandų, norvegų ir švedų kalbomis, autentikavimo.

EB valstybių narių ir Bendrijos įgaliojami atstovai ir ELPA valstybių įgaliojami atstovai atkreipia dėmesį į susitarimą dėl EEE svarbios informacijos skelbimo, kuris pridodamas prie šio Baigiamojo akto.

Be to, EB valstybių narių ir Bendrijos įgaliojami atstovai bei ELPA valstybių įgaliojami atstovai atkreipia dėmesį į susitarimą dėl ELPA pranešimų apie viešuosius pirkimus skelbimo, kuris pridodamas prie šio Baigiamojo akto.

Be to, EB valstybių narių ir Bendrijos įgaliojami atstovai bei ELPA valstybių įgaliojami atstovai priėmė Suderintą derybų protokolą, kuris pridodamas prie šio Baigiamojo akto. Šis Suderintas protokolą yra privalomas.

Pagaliau, EB valstybių narių ir Bendrijos įgaliojami atstovai bei ELPA valstybių įgaliojami atstovai atkreipia dėmesį į toliau išvardytas ir prie šio Baigiamojo akto pridėtas deklaracijas:

1. Suomijos, Islandijos, Norvegijos ir Švedijos Vyriausybės deklaraciją dėl alkoholio monopolijų;

2. Lichtenšteino Vyriausybės deklaraciją dėl alkoholio monopolijų;

3. Europos bendrijos deklaraciją dėl tarpusavio pagalbos muitinės veiklos srityje;

4. ELPA valstybių vyriausybės deklaraciją dėl laisvos lengvųjų komercinių transporto priemonių apyvartos;

5. Lichtenšteino Vyriausybės deklaraciją dėl atsakomybės už gaminius;

6. Lichtenšteino Vyriausybės deklaraciją dėl ypatingos šalies padėties;

7. Austrijos Vyriausybės deklaraciją dėl apsaugos priemonių;

8. Europos bendrijos deklaraciją;

9. Islandijos Vyriausybės deklaraciją dėl apsaugos priemonių taikymo pagal EEE susitarimą;

13. Austrijos Vyriausybės deklaraciją dėl audiovizualinių paslaugų;
14. Lichtenšteino Vyriausybės deklaraciją dėl administracinės pagalbos;
15. Europos bendrijos deklaraciją;
18. Norvegijos Vyriausybės deklaraciją dėl tiesioginio EB institucijų sprendimų dėl piniginių prievolių, nustatytų Norvegijoje veikiančioms įmonėms, vykdymo;
19. Europos bendrijos deklaraciją;
20. Austrijos Vyriausybės deklaraciją dėl EB institucijų sprendimų dėl piniginių prievolių vykdymo jos teritorijoje;
21. Europos bendrijos deklaraciją;
22. Europos bendrijos deklaraciją dėl laivų statybos;
23. Airijos Vyriausybės deklaraciją dėl 28 protokolo dėl intelektinės nuosavybės — tarptautinių konvencijų;
24. ELPA valstybių vyriausybių deklaraciją dėl Darbuotojų pagrindinių socialinių teisių chartijos;
25. Austrijos Vyriausybės deklaraciją dėl Direktyvos 76/207/EEB 5 straipsnio taikymo naktiniam darbui;
26. Europos bendrijos deklaraciją;
27. Europos bendrijos deklaraciją dėl ELPA valstybių teisių EB Teisingumo Teisme;
28. Europos bendrijos deklaraciją dėl ELPA valstybių teisininkų teisių pagal Bendrijos teisę;
29. Europos bendrijos deklaraciją dėl ELPA valstybių ekspertų dalyvavimo EEE svarbiuose EB komitetuose taikant Susitarimo 100 straipsnį;
30. Europos bendrijos deklaraciją dėl Susitarimo 103 straipsnio;
31. ELPA valstybių vyriausybių deklaraciją dėl Susitarimo 103 straipsnio 1 dalies;
32. Europos bendrijos deklaraciją dėl tranzito žuvininkystės sektoriuje;
33. Europos bendrijos ir Austrijos, Suomijos, Lichtenšteino, Švedijos vyriausybių deklaraciją dėl banginių produktų;
35. Europos bendrijos deklaraciją dėl dvišalių susitarimų;
37. Austrijos Vyriausybės deklaraciją dėl EEB ir Austrijos Respublikos susitarimo dėl krovinių tranzito keliais ir geležinkeliais;
38. ELPA valstybių vyriausybių deklaraciją dėl ELPA finansinio mechanizmo;
39. ELPA valstybių vyriausybių deklaraciją dėl pirmosios instancijos teismo.

Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag maímánaðar árið nítján hundruð níutíu og tvö

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd tweeënnegentig.

Gitt i Oporte på den ennen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas

For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

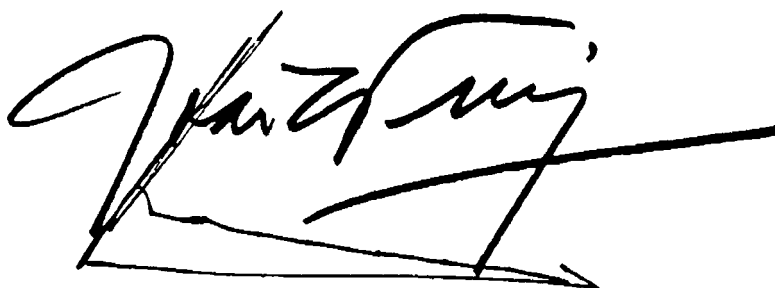
For the Council and the Commission of the European Communities

Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

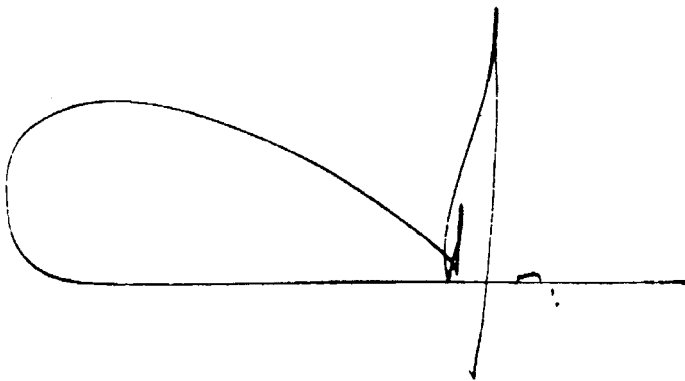
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias

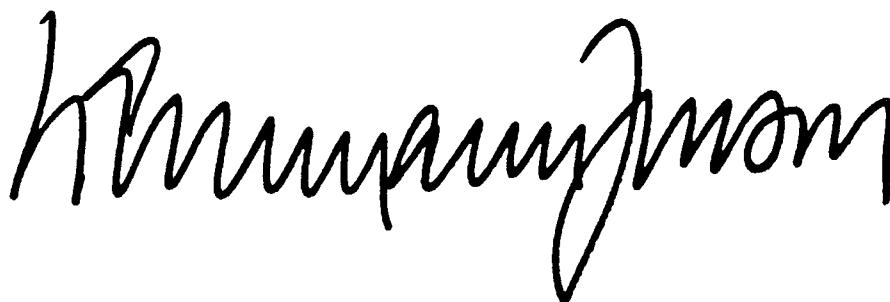


Pour le royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland

Han-Mat Jungs

Για την Ελληνική Δημοκρατία

K.K. Kuleba

Por el Reino de España

Fordein

Pour la République française

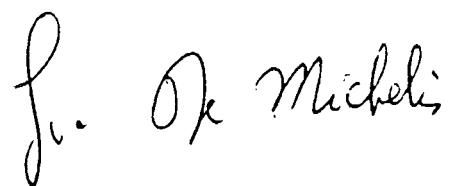
Roland Dumas

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

David O'Seant.

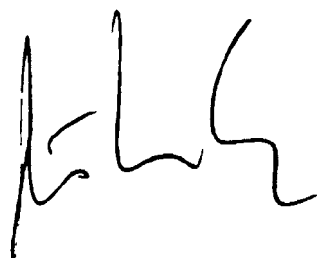
Per la Repubblica italiana

Handwritten signature in black ink, reading "G. De Michelis".

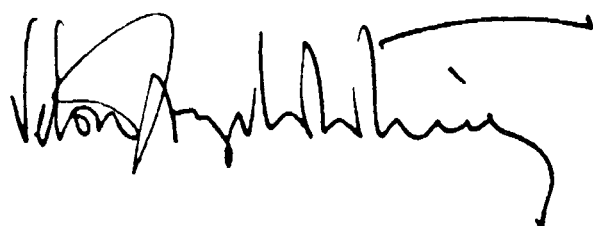
Pour le grand-duché de Luxembourg

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized initial followed by a wavy line.

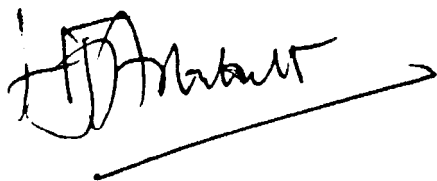
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized initial followed by a wavy line.

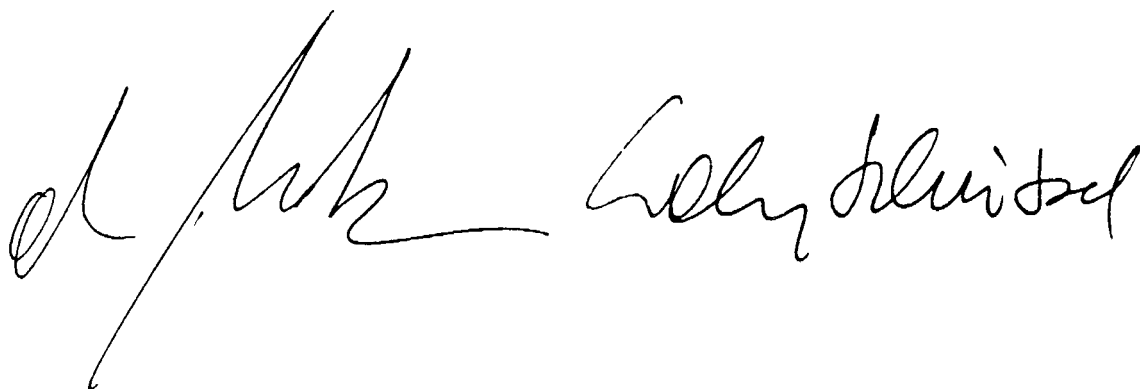
Pela República Portuguesa

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized initial followed by a wavy line.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



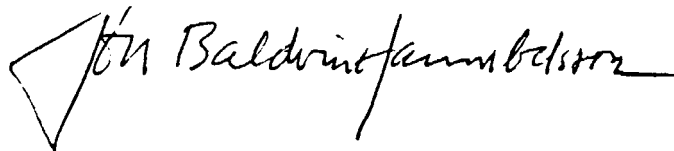
Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta



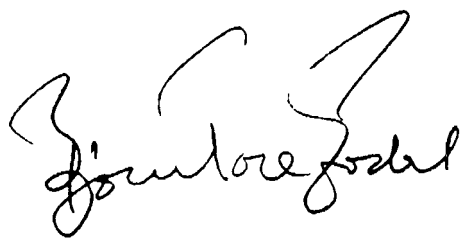
Fyrir Lýðveldið Ísland



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



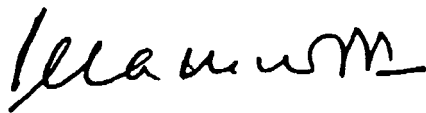
För Konungariket Sverige



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ BENDROS DEKLARACIJOS, PRIDEDAMOS PRIE EUROPOS EKONOMINĖS ERDVĖS SUSITARIMO

BENDRA DEKLARACIJA

dėl bendrų ataskaitų rengimo pagal 1 protokolo dėl horizontalių adaptacijų 5 dalį

Persvarstymo ir pranešimo tvarkos pagal 1 protokolo dėl horizontalių adaptacijų 5 dalį atžvilgiu suprantama, kad, kaskart, kai EEE jungtinis komitetas mano, kad tai būtų naudinga, prašo parengti bendrą ataskaitą.

BENDRA DEKLARACIJA

dėl vyno ir spiritinių gėrimų kilmės vietos nuorodų abipusio pripažinimo ir apsaugos susitarimų

Susitariančiosios Šalys susitaria vesti derybas siekiant iki 1993 m. liepos 1 d. sudaryti atskirus vyno ir spiritinių gėrimų kilmės vietos nuorodų abipusio pripažinimo ir apsaugos susitarimus, atsižvelgiant į galiojančius dvišalius susitarimus.

BENDRA DEKLARACIJA

dėl pereinamojo laikotarpio, susijusio su kilmės įrodymo dokumentų išdavimu ar išrašymu

- a) Dvejus metus nuo EEE susitarimo įsigaliojimo Bendrijos ir Austrijos, Suomijos, Islandijos, Norvegijos ir Švedijos kompetentingos muitinės galiojančiu kilmės įrodymu, kaip apibrėžta EEE susitarimo 4 protokole, pripažįsta toliau išvardytus prie EEB ir atskirų ELPA valstybių laisvosios prekybos susitarimų pridėto Protokolo Nr. 3 13 straipsnyje nurodytus dokumentus:
 - i) EUR.1 judėjimo sertifikatus, įskaitant ilgalaikius sertifikatus, kurie yra iš anksto patvirtinti eksportuojančios valstybės kompetentingos muitinės įstaigos antspaudu;
 - ii) EUR.1 judėjimo sertifikatus, įskaitant ilgalaikius sertifikatus, patvirtintus patvirtinto eksportuotojo specialiu antspaudu, kurį patvirtino eksportuojančios valstybės muitinė; ir
 - iii) sąskaitas faktūras, susijusias su ilgalaikiais sertifikatais.
- b) Šešis mėnesius nuo EEE susitarimo įsigaliojimo Bendrijos ir Austrijos, Suomijos, Islandijos, Norvegijos ir Švedijos kompetentingos muitinės galiojančiu kilmės įrodymu, kaip apibrėžta EEE susitarimo 4 protokole, pripažįsta toliau išvardytus prie EEB ir atskirų ELPA valstybių laisvosios prekybos susitarimų pridėto Protokolo Nr. 3 8 straipsnyje nurodytus dokumentus:
 - i) sąskaitas faktūras, kuriose yra eksportuotojo deklaracija, numatyta Protokolo Nr. 3 V priede, parengta pagal to protokolo 13 straipsnį; ir
 - ii) sąskaitas faktūras, kuriose yra eksportuotojo deklaracija, numatyta Protokolo Nr. 3 V priede, parengta bet kurio eksportuotojo.
- c) Bendrijos ir Austrijos, Suomijos, Islandijos, Norvegijos ir Švedijos kompetentingos muitinės dvejus metus nuo atitinkamo kilmės įrodymo išdavimo ir surašymo priima prašymus dėl paskesnio a ir b

punktuose nurodytų dokumentų patikrinimo. Šie patikrinimai atliekami pagal EEE susitarimo 4 protokolo VI antraštinę dalį.

BENDRA DEKLARACIJA

dėl susitarimo 11 protokolo 10 straipsnio ir 14 straipsnio 1 dalies

Susitariančiosios Šalys pabrėžia reikšmę, kurią jos teikia asmens duomenų apsaugai. Jos įsipareigoja toliau svarstyti šį klausimą siekdamas užtikrinti tinkamą tokių duomenų apsaugą pagal 11 protokolą, kuri bent jau būtų panaši į 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencijoje numatytą apsaugą.

BENDRA DEKLARACIJA

dėl elektromedicininės įrangos

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį, kad Komisija pateikė Tarybai pasiūlymą dėl Tarybos direktyvos dėl elektromedicininės įrangos, kuriai iš dalies taikoma Direktyva 84/539/EEB (OL L 300, 1984 11 19, p. 179) (II priedas).

Komisijos pasiūlyme sustiprinama ligonių, vartotojų ir trečiųjų asmenų apsauga remiantis darniaisiais standartais, kuriuos turi priimti CEN-CENELEC pagal teisinius reikalavimus, ir šiems produktams numatant reikiamą atitikties įvertinimo tvarką, įskaitant trečiosios šalies įsikišimą dėl tam tikrų prietaisų.

BENDRA DEKLARACIJA

dėl Islandijos Respublikos piliečių, turinčių trečiojoje šalyje išduotą specializuotos medicinos, specializuoto dantų gydymo, veterinarijos, farmacijos, bendrosios medicinos praktikos ar architektūros diplomą

Atkreipdamos dėmesį į tai, kad Tarybos direktyvose 75/362/EEB, 78/686/EEB, 78/1029/EEB, 85/384/EEB, 85/433/EEB ir 86/457/EEB su adaptacijomis, padarytomis EEE tikslais, nurodomi tik Susitariančiosiose Šalyse suteikti diplomai, sertifikatai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai;

vis dėlto, norėdamos atsižvelgti į specialią Islandijos Respublikos piliečių, kurie, dėl pačioje Islandijoje neįmanomo universitetinių specializuotos medicinos, specializuoto dantų gydymo, veterinarijos ir architektūros studijų baigimo, ribotų specializuoto dantų gydymo ir specializuoto bendrosios medicinos praktikos ar kitų medicinos specialybių studijavimo galimybių bei dėl tik neseniai Islandijoje pradėtų užbaigtų universitetinių farmacijos studijų, mokėsi trečiojoje šalyje, padėti;

Susitariančiosios Šalys rekomenduoja atitinkamoms vyriausybėms leisti Islandijos Respublikos piliečiams, turintiems trečiojoje šalyje suteiktą ir Islandijos kompetentingų institucijų pripažintą specializuoto dantų gydymo, veterinarijos, architektūros ar farmacijos, užbaigto specializuoto bendrosios medicinos praktikos

ar kitų medicinos specialybių diplomą, pradėti ir vykdyti dantų gydytojo, veterinarijos gydytojo, architekto, farmacininko, bendrosios medicinos praktikos gydytojo ar medicinos specialisto veikla Europos ekonominėje erdvėje pripažįstant šiuos diplomus savo teritorijoje.

BENDRA DEKLARACIJA

dėl Islandijos Respublikos piliečių turinčių aukštojo mokslo diplomus išduotus po bent trejų metų profesinio mokymo ir lavinimo trečiojoje šalyje

Atkreipdamos dėmesį, kad 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/48/EEB dėl bendrosios aukštojo mokslo diplomų, išduotų po bent trejų metų profesinio mokymo ir lavinimo, pripažinimo sistemos (OL L 19, 1989 1 24, p. 16) su adaptacijomis, padarytomis EEE tikslais, skirta diplomams, sertifikatams ir kitiems oficialias kvalifikacijas įrodantiems dokumentams, daugiausia išduotiems Susitariančiosiose Šalyse;

vis dėlto, norėdamos atsižvelgti į specialią Islandijos Respublikos piliečių, kurie dėl ribotų galimybių studijuoti po vidurinės mokyklos ir ilgalaikės tokį išsilavinimą užsienyje įgyjančių studentų tradicijos, studijavo trečiojoje šalyje, padėti;

Susitariančiosios Šalys rekomenduoja atitinkamoms vyriausybėms leisti Islandijos Respublikos piliečiams, turintiems studijų, kurioms taikoma bendroji sistema diplomus, išduotus trečiojoje šalyje ir pripažintus Islandijos kompetentingų institucijų, Europos ekonominėje erdvėje pradėti ir vykdyti atitinkamą laisvųjų profesijų veiklą pripažįstant šiuos diplomus savo teritorijoje.

BENDRA DEKLARACIJA

dėl krovinių vežimo kelių transportu

Jei Europos bendrija parengia naujus teisės aktus, skirtus taisyklėms dėl patekimo į prekių vežimo keliais rinką iš dalies keisti, pakeisti ar jų taikymui pratęsti (1962 m. liepos 23 d. Pirmoji Tarybos direktyva, nustatanti tam tikras bendrąsias tarptautinio transporto taisykles, OL 70, 1962 8 6. p. 2005/62; Tarybos direktyva 65/269/EEB, OL L 88, 1965 5 24, p. 1469/65; Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3164/76, OL L 357, 1976 12 29, p. 1; Tarybos sprendimas 80/48/EEB, OL L 18, 1980 1 24, p. 21; Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4059/89, OL L 390, 1989 12 30, p. 3), Susitariančiosios Šalys, laikydamosi bendrai sutartos tvarkos, priima sprendimą dėl atitinkamo priedo, abipusiai leidžiančio Susitariančiųjų Šalių vežėjams patekti į krovinių vežimo keliais rinką vienodomis sąlygomis, pakeitimo.

Europos Bendrijų ir Austrijos susitarimo dėl krovinių vežimo keliais ir geležinkeliais galiojimo metu paskesni šio susitarimo pakeitimai neturi poveikio galiojančioms abipusėms teisėms dėl rinkos prieinamumo, nurodytoms Europos Bendrijų ir Austrijos susitarimo dėl krovinių tranzito keliais ir geležinkeliais 16 straipsnyje, kaip apibrėžta Austrijos ir Suomijos, Norvegijos bei Švedijos dvišaliuose susitarimuose, išskyrus atvejus, kai atitinkamos Šalys susitarė kitaip.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl konkurencijos taisyklių**

Susitariančiosios Šalys pareiškia, kad EB Komisijai priklausančiais atvejais EEE konkurencijos taisyklių įgyvendinimas grindžiamas galiojančia Bendrijos kompetencija, kurią papildo šio Susitarimo nuostatos. ELPA priežiūros institucijai priklausančiais atvejais EEE konkurencijos taisyklių įgyvendinimas grindžiamas susitarimo dėl šios institucijos steigimo ir EEE susitarimo nuostatomis.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl susitarimo 61 straipsnio 3 dalies b punkto**

Susitariančiosios Šalys pareiškia, kad nustatydamos, ar pagal 61 straipsnio 3 dalies b punktą gali būti skiriama leidžianti nukrypti nuostata, EB Komisijai atsižvelgia į ELPA valstybių interesus, o ELPA priežiūros institucija atsižvelgia į Bendrijos interesus.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl susitarimo 61 straipsnio 3 dalies c punkto**

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį, kad net jei ryšium su 61 straipsnio 3 dalies a punktu ir pagal analizės, atliekamos pagal c punktą, pirmojo etapo kriterijus turi būti paneigtas regionų atitikimas reikalavimams (žr. Komisijos komunikatą dėl 92 straipsnio 3 dalies a ir c punktų taikymo regioninei pagalbai metodo, OL C 212, 1988 8 12, p. 2), galimas tyrimas pagal kitus kriterijus, pvz., ypač mažą gyventojų skaičių.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl pagalbos, suteiktos iš EB struktūrinių fondų ar kitų finansinių priemonių**

Susitariančiosios Šalys pareiškia, kad finansinė parama įmonėms, finansuojamoms iš EB struktūrinių fondų ar gaunantioms paramą iš Europos investicijų banko ar bet kurios kitos panašios finansinės priemonės ar fondo, atitinka šio Susitarimo nuostatas dėl valstybės pagalbos. Jos pareiškia, kad keitimasis informacija ir nuomonėmis apie šias pagalbos formas vyksta bet kurios priežiūros institucijos prašymu.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl susitarimo 27 protokolo c punkto**

27 protokolo c punkte minimame pranešime pateikiamas atitinkamos valstybės pagalbos programos ar atvejo aprašymas, įskaitant visus elementus, būtinus tinkamam programos ar atvejo įvertinimui (atitinkant į atitinkamus valstybės pagalbos elementus, pvz., valstybės pagalbos rūšį, biudžetą, naudos gavėją, trukmę). Be to, kitai priežiūros institucijai pranešama apie Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 93 straipsnio 2 dalyje minėtos procedūros arba ELPA valstybių susitarime, įsteigiančiame ELPA priežiūros instituciją, išdėstytos atitinkamos procedūros pradėjimo priežastis. Abi priežiūros institucijos tarpusavyje keičiasi informacija.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl laivų statybos**

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad iki Septintosios direktyvos dėl laivų statybos galiojimo pabaigos (t.y. iki 1993 m. pabaigos) jos susilaikys nuo Susitarimo 61 straipsnyje nustatytų bendrųjų taisyklių dėl valstybės pagalbos taikymo laivų statybos sektoriuje.

Laivų statybos sektoriui taikomi Susitarimo 62 straipsnio 2 dalis ir protokolai dėl valstybės pagalbos.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl tvarkos, taikomos tais atvejais, kai pagal susitarimo 76 straipsnį ir vi dalį bei atitinkamus protokolus, ELPA valstybės visokeriopai dalyvauja EB komitetuose**

EB komitetuose, kuriose jos visokeriopai dalyvauja, pagal Susitarimo 76 straipsnį ir VI dalį bei atitinkamus protokolus, ELPA valstybės turi tas pačias teises ir pareigas kaip ir EB valstybės narės, išskyrus balsavimo procedūras, jei jos yra. Siekdama priimti sprendimą, prieš balsavimą EB Komisija deramai atsižvelgia į ELPA valstybių pareikštas nuomones tomis pačiomis sąlygomis kaip ir į EB valstybių narių pareikštas nuomones.

Tais atvejais, kai EB valstybės narės turi galimybę kreiptis į EB Tarybą dėl EB Komisijos sprendimo, ELPA valstybės gali iškelti klausimą EEE jungtiniame komitete pagal Susitarimo 5 straipsnį.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl bendradarbiavimo kultūros klausimais**

Susitariančiosios Šalys, atsižvelgdamos į bendradarbiavimą Europos Taryboje, prisimindamos Liuksemburgo ministrų lygio susitikimo 1984 m. balandžio 9 d. Europos bendrijos, jos valstybių narių ir Europos laisvosios prekybos asociacijos valstybių deklaraciją, atkreipdamos dėmesį, kad laisvo prekių, paslaugų, kapitalo ir asmenų judėjimo užtikrinimas EEE turės didelės reikšmės kultūros srityje, pareiškia ketinančios stiprinti ir plėsti bendradarbiavimą kultūros klausimų srityje, kad būtų prisidėta prie geresnio daugia-kultūrės Europos tautų tarpusavio sutarimo, apsaugotas ir toliau plėtojamas nacionalinis ir regioninis paveldas, praturtinantis Europos kultūrą savo įvairove.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl bendradarbiavimo kovojant su neteisėta prekyba kultūros vertybėmis**

Susitariančiosios Šalys pareiškia esančios pasiryžę nustatyti bendradarbiavimo kovojant su neteisėta prekyba kultūros vertybėmis priemones ir tvarką bei priemones, susijusias su įprastinės prekybos kultūros vertybėmis režimo vadyba.

Nepažeidžiant EEE susitarimo nuostatų ir kitų tarptautinių pareigų, nustatant šias priemones ir tvarką atsižvelgiama į teisės aktus, kuriuos rengia Bendrija šioje srityje.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl Bendrijos ekspertų dalyvavimo ELPA valstybių komitetų arba ELPA priežiūros institucijos įsteigtų komitetų veikloje**

Atsižvelgiant į ELPA valstybių ekspertų dalyvavimą Susitarimo 37 protokole išvardytų EB komitetų veikloje, Bendrijos ekspertai Bendrijos prašymu tokiu pačiu pagrindu dalyvauja bet kurio atitinkamo ELPA valstybių ar ELPA priežiūros institucijos įsteigto organo veikloje, susijusioje su tuo pačiu objektu, kurį nagrinėja 37 protokole išvardyti EB komitetai.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl susitarimo 103 straipsnio**

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad nuoroda į Susitarimo 103 straipsnio 1 dalyje nurodytų konstitucinių reikalavimų įvykdymą ir į 103 straipsnio 2 dalyje minimą laikiną taikymą neturi praktinės reikšmės Bendrijos vidaus tvarkai.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl susitarimo 35 protokolo**

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad 35 protokolą neapriboja tų galiojančių vidaus taisyklių, kurios numato tiesioginį tarptautinių susitarimų poveikį ir viršenybę, poveikio.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl finansinio mechanizmo**

Jei ELPA Susitariančioji Šalis pasitraukia iš ELPA ir įstoja į Bendriją, turėtų būti imamasi atitinkamų priemonių, užtikrinančių, kad likusioms ELPA valstybėms dėl to netektų papildomų finansinių įsipareigojimų. Šiuo atžvilgiu Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į ELPA valstybių sprendimą apskaičiuoti atitinkamus jų įnašus į finansinį mechanizmą, grindžiamą BNP rinkos kainų duomenimis per paskutiniuosius trejus metus. Bet kurios stojančiosios ELPA valstybės atžvilgiu reikiami ir teisingi sprendimai turėtų būti priimti stojimo derybose.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl ryšių tarp EEE susitarimo ir galiojančių susitarimų**

EEE susitarimas neturi įtakos teisėms, garantuotoms galiojančiais susitarimais, kurie yra privalomi, viena vertus, vienai ar daugiau EB valstybių narių ir, kita vertus, vienai ar daugiau ELPA valstybių arba dviem ar daugiau ELPA valstybių, bei kitais susitarimais dėl asmenų, ūkio subjektų, regionų bendradarbiavimo ir administracinių priemonių, jei šiuo Susitarimu buvo pasiektos bent jau analogiškos teisės.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl sutarto 9 protokolo dėl prekybos žuvimi ir kitais jūros produktais 4 straipsnio 1 ir 2 dalių išaiškinimo**

1. Kol ELPA valstybės neperims žuvininkystės politikos *acquis communautaire*, susitariama, kad darant nuorodą į pagalbą, suteiktą iš valstybės išteklių, Susitariančiosios Šalys turi įvertinti bet koki konkurencijos iškraipymą pagal EEB sutarties 92 ir 93 straipsnius, ryšium su atitinkamomis žuvininkystės politikos *acquis communautaire* nuostatomis bei Susitarimo bendros deklaracijos dėl 61 straipsnio 3 dalies c punkto turiniu.
2. Kol ELPA valstybės neperims žuvininkystės politikos *acquis communautaire*, susitariama, kad darant nuorodą į teisės aktus, susijusius su rinkos organizavimu, pagal bendro rinkos organizavimo *acquis communautaire* principus turi būti įvertinamas bet koks dėl tokių teisės aktų atsiradęs konkurencijos iškraipymas.

Kai ELPA valstybė toliau taiko ar patvirtina nacionalines nuostatas dėl bendro rinkos organizavimo žuvininkystės sektoriuje, šios nuostatos *a priori* laikomos atitinkančiomis pirmojoje pastraipoje minimus principus, jei jose yra bent jau šie elementai:

- a) teisės aktuose dėl gamintojų organizacijų atspindi toliau išvardytų sričių *acquis communautaire* principai:
 - įsisteigimo gamintojų iniciatyva;
 - laisvės tapti nariu ar nutraukti narystę;
 - dominuojančiosios padėties nebuvimo, nebent ji būtina siekiant tikslų, atitinkančių EEB sutarties 39 straipsnyje nurodytus tikslus;
- b) kai gamintojų organizacijų taisyklės taikomos ir gamintojų organizacijoms nepriklausantiems nariams, taikytinos nuostatos atitinka Reglamento (EEB) Nr. 3687/91 7 straipsnio nuostatas;
- c) kai taikomos ar patvirtinamos nuostatos dėl kainų rėmimui skirtos intervencijos, jos atitinka Reglamento (EEB) Nr. 3687/91 III antraštinės dalies nuostatas.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl tarifų nuolaidų taikymo tam tikriems žemės ūkio produktams**

Susitariančiosios Šalys pareiškia, kad muitų nuolaidų, taikomų tam pačiam produktui tiek pagal Susitarimo 3 protokolą, tiek pagal dvišalį susitarimą dėl prekybos žemės ūkio produktais, minimą pirmiau minėto Susitarimo 42 straipsnyje, atveju pateikus reikiamus dokumentus suteikiamas palankesnis muitų tarifų režimas.

Tai nepažeidžia Susitarimo 16 straipsnyje numatytų įsipareigojimų.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl augalų sveikatos klausimų**

Susitariančiosios Šalys konstatuoja, kad galiojantys šios srities Bendrijos aktai yra persvarstomi. Dėl to ELPA valstybės šių teisės aktų neperims. Naujos taisyklės bus nagrinėjamos pagal Susitarimo 99 ir 102 straipsnius.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl kontrolės institucijų savitarpio pagalbos spiritinių gėrimų srityje**

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad būsimi EB teisės aktai dėl EB valstybių narių kompetentingų institucijų savitarpio pagalbos spiritinių gėrimų srityje, susiję su šiuo Susitarimu, nagrinėjami pagal šio Susitarimo bendrąsias nuostatas dėl sprendimų priėmimo.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl 47 protokolo dėl techninių prekybos vynu kliūčių panaikinimo**

Adaptacija, susijusi su 47 protokolo priedėlyje numatytų „Federweiss“ ir „Federweisser“ sąvokų vartojimu, nepažeidžia atitinkamų Bendrijos teisės aktų būsimų pakeitimų, jei gali būti patvirtintos nuostatos, susijusios su tų pačių sąvokų ir jų atitikmenų vartojimu Bendrijoje pagamintam vynui pavadinti.

ELPA valstybių B vynuogių auginimo zonos vyno gamybos regionų klasifikavimas šio Susitarimo tikslais nepažeidžia Bendrijos klasifikavimo schemos būsimų pakeitimų, kurie gali turėti tolesnės įtakos klasifikavimui pagal šį Susitarimą. Visi tokie pakeitimai nagrinėjami pagal šio Susitarimo bendrąsias nuostatas.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl tarifų nuolaidų pakeitimo ir dėl specialaus režimo, taikomo Ispanijai ir Portugalijai**

Visapusiškas 3 protokole išdėstytos sistemos įgyvendinimas kai kuriose Susitariančiosiose Šalyse priklauso nuo nacionalinės kainų kompensavimo sistemos pakeitimų. Šie pakeitimai neįmanomi be tarifų nuolaidų pakeitimo. Tokiuose pakeitimuose nebūtinai turi būti numatyta EEE susitarimo Susitariančiųjų Šalių tarpusavio kompensavimo būtinybė.

3 protokole išdėstyta sistema nedraudžia taikyti atitinkamas Ispanijos ir Portugalijos stojimo akto pereinamojo laikotarpio nuostatas ir dėl jos 1985 m. gruodžio 31 d. sudėties Bendrija neprivalo EEE susitarimo Susitariančiosioms Šalims taikyti palankesnę režimą nei taikomas naujoms EB valstybėms narėms. Visų pirma, šios sistemos taikymas nedraudžia taikyti stojimo kainų kompensacijas, nustatytas taikant Ispanijos ir Portugalijos stojimo aktą.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl gyvūnų gerovės**

Nepaisydamos šio Susitarimo I priedo I skyriaus (veterinarijos klausimai) 2 punkto, Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į naują Bendrijos šios srities teisės aktų raidą ir susitaria viena kitą konsultuoti tais atvejais, kai jų gyvūnų gerovės teisės aktų skirtumai tampa kliūtimis laisvam prekių judėjimui. Susitariančiosios Šalys susitaria vykdyti padėties šioje srityje monitoringą.

BENDRA DEKLARACIJA**dėl suderintos sistemos**

Susitariančiosios Šalys susitaria nedelsiant ir ne vėliau kaip iki 1992 m. gruodžio 31 d. suderinti Suderintos sistemos prekių aprašymo tekstą vokiečių kalba, pateiktą atitinkamuose EEE susitarimo protokoluose ir prieduose.

EB VALSTYBIŲ NARIŲ IR ELPA VALSTYBIŲ VYRIAUSYBIŲ DEKLARACIJOS**EB VALSTYBIŲ NARIŲ IR ELPA****valstybių vyriausybės deklaracija dėl pasienio kontrolės supaprastinimo**

Siekdamos skatinti laisvą asmenų judėjimą, EB valstybės narės ir ELPA valstybės, laikydamosi praktinių reikalavimų, kurie turės būti nustatyti atitinkamame forume, bendradarbiauja siekdamos supaprastinti viena kitos piliečių ir jų šeimos narių pasienio kontrolę tarp jų teritorijų.

EB VALSTYBIŲ NARIŲ IR ELPA**valstybių vyriausybės deklaracija dėl politinio dialogo**

Europos bendrija ir jos valstybės narės bei Europos laisvosios prekybos asociacijos valstybės narės išreiškė norą stiprinti politinį dialogą užsienio politikos klausimais siekiant vystyti glaudesnius santykius abipusio intereso srityse.

Dėl to jos susitarė:

- EEE Tarybos ministrų susitikimuose neoficialiai keistis nuomonėmis. Atitinkamais atvejais šis pasikeitimas nuomonėmis galėtų būti parengtas politinių direktorių lygio susitikimuose;
- visapusiškai pasinaudoti turimais diplomatiniais kanalais, ypač diplomatinėmis atstovybėmis EB pirmininkaujančios šalies sostinėje, Briuselyje ir ELPA valstybių sostinėse;
- konferencijose ir tarptautinėse organizacijose rengti neoficialias konsultacijas;
- kad tai jokių būdu neturės įtakos ir nepakeis galiojančių dvišalių ryšių šioje srityje.

**LAIKINAS SUSITARIMAS DĖL PASIRENGIMO METODIŠKAM ŠIO SUSITARIMO
ĮSIGALIOJIMUI**

Briuselis,

**EUROPOS BENDRIJŲ
KOMISIJA**

Išorės santykių
generalinis direktoratas
Generalinis direktorius

p. H. Hafstein,
Ambasadorius,
ELPA delegacijos vadovas,
ELPA sekretoriatas,
Rue d'Arlon 118,
1040 Brussels

Gerb. p. Hafstein,

Primenu mūsų diskusijas dėl laikinojo EEE etapo ir suprantu, kad susitariame sudaryti laikiną susitarimą dėl pasirengimo metodiškam šio Susitarimo įsigaliojimui.

Pagal šį susitarimą bus išlaikytos EEE derybose nustatytos struktūros ir tvarka. Aukšto lygio laikinoji grupė, padedama laikinų ekspertų grupių, analogiška ankstesnei Aukšto lygio derybų grupei, ir derybų grupėms, susidedančioms iš Bendrijos ir ELPA valstybių atstovų, *inter alia* EEE kontekste išnagrinės Bendrijos *acquis*, priimtą nuo 1991 m. rugpjūčio 1 d. iki šio Susitarimo įsigaliojimo. Bendras sutarimas bus užregistruotas ir įformintas Papildomuose protokoluose, kurie bus pridėti prie EEE susitarimo, arba atitinkamuose EEE jungtinio komiteto sprendimuose po Susitarimo įsigaliojimo. Visos esminės derybų problemos, iškilusios pagal šį laikiną susitarimą, bus nagrinėjamos EEE jungtiniame komitete po šio Susitarimo įsigaliojimo.

Susitariama, kad EEE susitarimo informavimo ir konsultavimo tvarka gali būti taikoma tik po Susitarimo įsigaliojimo, laikinuoju etapu Bendrija ELPA valstybes informuos apie pasiūlymus dėl Bendrijos naujos *acquis*, po to, kai jie bus pateikti EB Ministrų Tarybai.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, jog pritariate šiam laikinam susitarimui.

Nuoširdžiai Jūsų,

Horst G. KRENZLER

—

**ISLANDIJOS MISIJA
prie
EUROPOS BENDRIJŲ**

Rue Archimède 5
1040 Bruxelles

Bruselis,

Gerb. p. Krenzler,

Pranešu, kad šiandien gavau Jūsų raštą, kuriame rašoma:

„Primenu mūsų diskusijas dėl laikinojo EEE etapo ir suprantu, kad susitariame sudaryti laikiną susitarimą dėl pasirengimo metodiškam šio Susitarimo įsigaliojimui.

Pagal šį susitarimą bus išlaikytos EEE derybose nustatytos struktūros ir tvarka. Aukšto lygio laikinoji grupė, padedama laikinų ekspertų grupių, analogiška ankstesnei Aukšto lygio derybų grupei, ir derybų grupių, susidedančių iš Bendrijos ir ELPA valstybių atstovų, *inter alia* EEE kontekste išnagrinės Bendrijos *acquis*, priimtą nuo 1991 m. rugpjūčio 1 d. iki šio Susitarimo įsigaliojimo. Bendras sutarimas bus užregistruotas ir įformintas Papildomuose protokoluose, kurie bus pridėti prie EEE susitarimo, arba atitinkamuose EEE jungtinio komiteto sprendimuose po Susitarimo įsigaliojimo. Visos esminės derybų problemos, iškilusios pagal šį laikiną susitarimą, bus nagrinėjamos EEE jungtiniame komitete po šio Susitarimo įsigaliojimo.

Susitariama, kad EEE susitarimo informavimo ir konsultavimo tvarka gali būti taikoma tik po Susitarimo įsigaliojimo, laikinuoju etapu Bendrija ELPA valstybes informuos apie pasiūlymus dėl Bendrijos naujos *acquis*, po to, kai jie bus pateikti EB Ministrų Tarybai.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, jog pritariate šiam laikinam susitarimui.“

Turiu garbę patvirtinti, kad pritariu šiam laikinam susitarimui.

Nuoširdžiai Jūsų,

Hannes HAFSTEIN,

Ambasadorius,

*Islandijos misijos prie Europos Bendrijų
vadovas*

SUSITARIMAS DĖL EEE SVARBIOS INFORMACIJOS SKELBIMO**ISLANDIJOS MISIJA
prie
EUROPOS BENDRIJŲ**

Rue Archimède 5
1040 Bruxelles

Briuselis,

Klausimas: EEE svarbios informacijos skelbimas

Pone,

Atsižvelgdamas į EEE svarbios informacijos, kuri turi būti paskelbta įsigaliojus EEE susitarimui, skelbimą, turiu garbę apibendrinti mūsų pasiektą susitarimą.

Bus naudojama suderinta sistema, susidedanti iš EB oficialiojo leidinio ir prie jo pridedamo specialaus EEE priedo. Kai informacija, kuri turi būti paskelbta tiek EB, tiek ELPA valstybėms, yra panaši, EB informacijos paskelbimas EB oficialiajame leidinyje tuo pat metu bus laikomas informacijos paskelbimu trimis bendromis EB/ELPA kalbomis, o informacija likusiomis keturiomis ELPA kalbomis (suomių, islandų, norvegų ir švedų) bus skelbiama EB oficialiojo leidinio EEE priede. ELPA valstybės įsipareigoja sukurti reikiamą infrastruktūrą, kad būtų užtikrintas savalaikis reikiamas vertimas į keturias ne EB/ELPA kalbas. ELPA valstybės bus atsakingos už medžiagos pateikimą EEE priedui spausdinti.

Skelbimo sistemą galėtų sudaryti šie elementai:

- a) EEE jungtinio komiteto sprendimai dėl *acquis* ir kiti EEE organų sprendimai, aktai, pranešimai ir t.t.

EEE jungtinio komiteto sprendimai dėl *acquis* skelbiami devyniomis oficialiomis kalbomis EB oficialiojo leidinio specialiaame EEE skyriuje. Tas leidinys bus laikomas leidiniu, susijusiu su trimis bendromis kalbomis. Šie sprendimai taip pat bus skelbiami EEE priede Šiaurės ELPA valstybių oficialiomis kalbomis ir, ELPA valstybių atsakomybe, galbūt informaciniais tikslais, ELPA darbo kalba.

Ta pati nuostata taikoma kitiems EEE organų, pirmiausia EEE Tarybos ir EEE jungtinio komiteto sprendimams, aktams, pranešimams ir t.t.

Skelbiant EEE jungtinio komiteto sprendimus dėl *acquis*, EEE skyriaus turinyje bus pateikiamos nuorodos, kur galima rasti atitinkamus EB vidaus tekstus.

b) *EB svarbūs ELPA duomenys*

ELPA valstybių, EPLA priežiūros institucijos, ELPA valstybių nuolatinio komiteto ir ELPA teismo informacija, pavyzdžiui, dėl konkurencijos, valstybės pagalbos, viešųjų pirkimų ir techninių standartų bus skelbiama devyniomis EB oficialiomis kalbomis EB oficialiojo leidinio specialiaame EEE skyriuje. Šis leidinys taip pat bus laikomas ELPA valstybių leidiniu trims bendroms kalboms, kadangi informacija kitomis keturiomis ELPA kalbomis bus skelbiama EEE priede. Kai tai svarbu, atitinkamai EEE skyriaus ir EEE priedo turinyje bus pateikiamos nuorodos, kur galima rasti atitinkamą EB ir jos valstybių narių pateiktą informaciją.

c) *ELPA svarbūs EB duomenys*

EB ir jos valstybių narių informacija, pavyzdžiui, dėl konkurencijos, valstybės pagalbos, viešųjų pirkimų ir techninių standartų bus skelbiama devyniomis EB oficialiomis kalbomis EB oficialiajame leidinyje. Šis leidinys taip pat bus laikomas ELPA valstybių leidiniu trims bendroms kalboms, kadangi informacija kitomis keturiomis ELPA kalbomis bus skelbiama EEE priede. Kai tai svarbu, bus daroma nuoroda, kur galima rasti atitinkamą ELPA valstybių, EPLA priežiūros institucijos, ELPA valstybių nuolatinio komiteto ir ELPA teismo informaciją.

Dėl skelbimo sistemos finansinių aspektų bus priimtas atskiras susitarimas.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad sutinkate su tuo, kas pirmiau išdėstyta.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Hannes HAFSTEIN,

Ambasadorius,

*Islandijos misijos
prie Europos Bendrijų
vadovas*

p. Horst G. Krenzler
Generalinis direktorius
Europos Bendrijų Komisija
Directorate-General I
Avenue d'Auderghem 35
Brussels

**EUROPOS BENDRIJŲ
KOMISIJA**

Išorės santykių
generalinis direktoratas
Generalinis direktorius

Briuselis,

p. H. Hafstein,
Ambasadorius,
ELPA delegacijos vadovas,
ELPA sekretoriatas,
Rue d'Arlon 118,
1040 Brussels

Pone,

Pranešu, kad šiandien gavau Jūsų raštą, kuriame rašoma:

„Atsižvelgdamas į EEE svarbios informacijos, kuri turi būti paskelbta išgaliojus EEE susitarimui, skelbimą, turiu garbę apibendrinti mūsų pasiektą susitarimą.

Bus naudojama suderinta sistema, susidedanti iš EB oficialiojo leidinio ir prie jo pridedamo specialaus EEE priedo. Kai informacija, kuri turi būti paskelbta tiek EB, tiek ELPA valstybėms, yra panaši, EB informacijos paskelbimas EB oficialiajame leidinyje tuo pat metu bus laikomas informacijos paskelbimu trimis bendromis EB/ELPA kalbomis, o informacija likusiomis keturiomis ELPA kalbomis (suomių, islandų, norvegų ir švedų) bus skelbiama EB oficialiojo leidinio EEE priede. ELPA valstybės išipareigoja sukurti reikiamą infrastruktūrą, kad būtų užtikrintas savalaikis reikiamas vertimas į keturias ne EB/ELPA kalbas. ELPA valstybės bus atsakingos už medžiagos pateikimą EEE priedui spausdinti.

Skelbimo sistemą galėtų sudaryti šie elementai:

- a) *EEE jungtinio komiteto sprendimai dėl acquis ir kiti EEE organų sprendimai, aktai, pranešimai ir t.t*

EEE jungtinio komiteto sprendimai dėl *acquis* skelbiami devyniomis oficialiomis kalbomis EB oficialiojo leidinio specialiaame EEE skyriuje. Tas leidinys bus laikomas leidiniu, susijusiu su trimis bendromis kalbomis. Šie sprendimai taip pat bus skelbiami EEE priede šiaurės ELPA valstybių oficialiomis kalbomis ir, ELPA valstybių atsakomybe, galbūt informaciniais tikslais, ELPA darbo kalba.

Ta pati nuostata taikoma kitiems EEE organų, pirmiausia EEE Tarybos ir EEE jungtinio komiteto sprendimams, aktams, pranešimams ir t.t.

Skelbiant EEE jungtinio komiteto sprendimus dėl *acquis*, EEE skyriaus turinyje bus pateikiamos nuorodos, kur galima rasti atitinkamus EB vidaus tekstus.

b) *EB svarbūs ELPA duomenys*

ELPA valstybių, EPLA priežiūros institucijos, ELPA valstybių nuolatinio komiteto ir ELPA teismo informacija, pavyzdžiui, dėl konkurencijos, valstybės pagalbos, viešųjų pirkimų ir techninių standartų bus skelbiama devyniomis EB oficialiomis kalbomis EB oficialiojo leidinio specialiaame EEE skyriuje. Šis leidinys taip pat bus laikomas ELPA valstybių leidiniu trimis bendroms kalboms, kadangi informacija kitomis keturiomis ELPA kalbomis bus skelbiama EEE priede. Kai tai svarbu, atitinkamai EEE skyriaus ir EEE priedo turinyje bus pateikiamos nuorodos, kur galima rasti atitinkamą EB ir jos valstybių narių pateiktą informaciją.

c) *ELPA svarbūs EB duomenys*

EB ir jos valstybių narių informacija, pavyzdžiui, dėl konkurencijos, valstybės pagalbos, viešųjų pirkimų ir techninių standartų bus skelbiama devyniomis EB oficialiomis kalbomis EB oficialiajame leidinyje. Šis leidinys taip pat bus laikomas ELPA valstybių leidiniu trimis bendroms kalboms, kadangi informacija kitomis keturiomis ELPA kalbomis bus skelbiama EEE priede. Kai tai svarbu, bus daroma nuoroda, kur galima rasti atitinkamą ELPA valstybių, EPLA priežiūros institucijos, ELPA valstybių nuolatinio komiteto ir ELPA teismo informaciją.

Dėl skelbimo sistemos finansinių aspektų bus priimtas atskiras susitarimas.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad sutinkate su tuo, kas pirmiau išdėstyta.“

Turiu garbę patvirtinti, kad sutinku su tuo, kas pirmiau išdėstyta.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Horst G. KRENZLER

SUSITARIMAS DĖL ELPA PRANEŠIMŲ APIE VIEŠUOSIUS PIRKIMUS SKELBIMO

Bruselis,

**EUROPOS BENDRIJŲ
KOMISIJA**

Išorės santykių
generalinis direktoratas

Generalinis direktorius

p. H. Hafstein,
Ambasadorius,
ELPA delegacijos vadovas,
ELPA sekretoriatas,
Rue d'Arlon 118,
1040 Brussels

Klausimas: ELPA pranešimų apie viešuosius pirkimus skelbimas

Gerb. p. Hafstein,

Atsižvelgdamas į ELPA pranešimų skelbimą EB oficialiajame leidinyje, kaip numatyta EEE susitarimo XVI priede, ypač 2 dalies a ir b punktuose, turiu garbę apibendrinti mūsų pasiektą susitarimą:

- a) ELPA pranešimai bent viena Bendrijos kalba siunčiami Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biurui (OPOCE); pranešime nurodoma, kuria EB kalba pranešimas laikomas autentišku;
- b) visą pranešimą, kuris laikomas autentišku, OPOCE paskelbia Oficialiajame leidinyje ir TED duomenų bazėje; svarbių elementų santrumpa skelbiama kitomis Bendrijos oficialiomis kalbomis;
- c) ELPA pranešimus OPOCE paskelbia EB oficialiojo leidinio S serijoje kartu su EB pranešimais laikydamasis XVI priede minimiems aktams numatytų terminų;
- d) ELPA valstybės įsipareigoja užtikrinti, kad pranešimai oficialia Bendrijos kalba būtų laiku perduoti OPOCE, kad, atsižvelgiant į OPOCE pareigą išversti pranešimus į Bendrijos oficialias kalbas ir paskelbti juos Oficialiajame leidinyje ir TED per 12 dienų laikotarpį (skubiais atvejais – per penkias dienas), laikas, skirtas tiekėjų ir rangovų pasiūlymams ir paraiškoms pateikti, nebūtų sutrumpintas dėl XVI priede minimų terminų;
- e) siunčiami ELPA pranešimai parengiami pagal pranešimų pavyzdžius, pridėtus prie XVI priede minimų aktų; vis dėlto, siekdamas sukurti veiksmingą ir savalaikę vertimo ir skelbimo sistemą, ELPA valstybės

atkreipia dėmesį, kad joms rekomenduojama parengti standartizuotas pranešimo formas kiekvienai jų valstybei laikantis nurodymų, kurie kiekvienai iš 12 valstybių narių buvo pateikti 1991 m. spalio 24 d. Rekomendacijoje 91/561/EEB ⁽¹⁾;

- f) EB Komisijos, veikiančios OPOCE vardu, ir atitinkamų paskirtų Švedijos, Norvegijos, Suomijos, Šveicarijos ir Austrijos rangovų 1988 m. ir 1989 m. pasirašytos sutartys dėl ELPA tiekimo sutarčių, kurioms taikomas GATT susitarimas dėl viešųjų pirkimų valdžios įstaigų užsakymu, skelbimo nutraukiamos iki EEE susitarimo įsigaliojimo;
- g) dėl šios skelbimo sistemos finansinių aspektų bus priimamas atskiras susitarimas, kuris bus sudarytas dėl visų kitų EEE svarbių leidinių.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad sutinkate su tuo, kas pirmiau išdėstyta.

Nuoširdžiai Jūsų,
Horst G. KRENZLER

⁽¹⁾ OL L 305, 1991 11 6 ir OL S 217 A-N, 1991 11 16.

**ISLANDIJOS MISIJA
prie
EUROPOS BENDRIJŲ**

Rue Archimède 5
1040 Bruxelles

Bruselis,

Pone,

Pranešu, kad šiandien gavau Jūsų raštą, kuriame rašoma:

„Klausimas: ELPA pranešimų apie viešuosius pirkimus skelbimas

Atsižvelgdamas į ELPA pranešimų skelbimą EB oficialiajame leidinyje, kaip numatyta EEE susitarimo XVI priede, ypač 2 dalies a ir b punktuose, turiu garbę apibendrinti mūsų pasiektą susitarimą:

- a) ELPA pranešimai bent viena Bendrijos kalba siunčiami Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biurui (OPOCE); pranešime nurodoma, kuria EB kalba pranešimas laikomas autentišku;
- b) visą pranešimą, kuris laikomas autentišku, OPOCE paskelbia Oficialiajame leidinyje ir TED duomenų bazėje; svarbių elementų santrumpa skelbiama kitomis Bendrijos oficialiomis kalbomis;
- c) ELPA pranešimus OPOCE paskelbia EB oficialiojo leidinio S serijoje kartu su EB pranešimais laikydamasis XVI priede minimiems aktams numatytų terminų;
- d) ELPA valstybės įsipareigoja užtikrinti, kad pranešimai oficialia Bendrijos kalba būtų laiku perduoti OPOCE, kad, atsižvelgiant į OPOCE pareigą išversti pranešimus į Bendrijos oficialias kalbas ir paskelbti juos Oficialiajame leidinyje ir TED per 12 dienų laikotarpį (skubiais atvejais – per penkias dienas), laikas, skirtas tiekėjų ir rangovų pasiūlymams pateikti, nebūtų sutrumpintas dėl XVI priede minimų terminų;
- e) siunčiami ELPA pranešimai parengiami pagal pranešimų pavyzdžius, pridėtus prie XVI priede minimų aktų; vis dėlto, siekdamas sukurti veiksmingą ir savalaikę vertimo ir skelbimo sistemą, ELPA valstybės atkreipia dėmesį, kad joms rekomenduojama parengti standartizuotas pranešimo formas kiekvienai jų valstybei laikantis nurodymų, kurie kiekvienai iš 12 valstybių narių buvo pateikti 1991 m. spalio 24 d. Rekomendacijoje 91/561/EEB ⁽¹⁾;
- f) EB Komisijos, veikiančios OPOCE vardu, ir atitinkamų paskirtų Švedijos, Norvegijos, Suomijos, Šveicarijos ir Austrijos rangovų 1988 m. ir 1989 m. pasirašytos sutartys dėl ELPA tiekimo sutarčių, kurioms taikomas GATT susitarimas dėl viešųjų pirkimų valdžios įstaigų užsakymu, skelbimo nutraukiamos iki EEE susitarimo įsigaliojimo;

⁽¹⁾ OL L 305, 1991 11 6 ir OL S 217 A–N, 1991 11 16.

- g) dėl šios skelbimo sistemos finansinių aspektų bus priimamas atskiras susitarimas, kuris bus sudarytas dėl visų kitų EEE svarbių leidinių.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad sutinkate su tuo, kas pirmiau išdėstyta.“

Turiu garbę patvirtinti, kad sutinku su tuo, kas pirmiau išdėstyta.

Nuoširdžiai Jūsų,
Hannes HAFSTEIN,
Ambasadorius,
Islandijos misijos prie
Europos Bendrijų vadovas

p. Horst G. Krenzler
Generalinis direktorius

SUDERINTAS PROTOKOLAS**Derybų dėl Europos ekonominės bendrijos, Europos anglių ir plieno bendrijos ir jų valstybių narių bei ELPA valstybių susitarimo dėl Europos ekonominės erdvės**

Susitariančiosios Šalys susitaria:

dėl 26 straipsnio ir 13 protokolo

iki Susitarimo įsigaliojimo Bendrija ir suinteresuotos ELPA valstybės išnagrinėja, ar tenkinamos sąlygos, kuriomis, neatsižvelgiant į nuostatas, išdėstytas 13 protokolo pirmojoje dalyje, Bendrijai ir atitinkamoms ELPA valstybėms žuvininkystės sektoriuje taikomas Susitarimo 26 straipsnis;

dėl 56 straipsnio 3 dalies

susitariama, kad Susitarimo 56 straipsnio 3 dalyje žodžio „pastebimas“ reikšmė atitinka 1986 m. rugsėjo 3 d. Komisijos pranešime dėl mažiau svarbių susitarimų, kuriems netaikoma Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 85 straipsnio 1 dalis (OL C 231, 1986 9 12, p. 2) nurodytą reikšmę;

dėl 90 straipsnio

pagal EEE Tarybos darbo tvarkos taisyklės aišku, kad priimant sprendimus ELPA ministrai išreiškia vieną nuomonę;

dėl 91 straipsnio

prireikus EEE Taryba savo darbo tvarkos taisyklėse numato galimybę įsteigti pakomitetą ar darbo grupę;

dėl 91 straipsnio 2 dalies

pagal EEE Tarybos darbo tvarkos taisyklės aišku, kad 91 straipsnio 2 dalyje žodžiai „visais atvejais, kai to reikalauja aplinkybės“ apima tuos atvejus, kai Susitariančioji Šalis pasinaudoja savo „droit d'evocation“ pagal 89 straipsnio 2 dalį;

dėl 94 straipsnio 3 dalies

susitariama, kad EEE jungtinis komitetas viename savo pirmųjų susitikimų priimdamas savo darbo taisykles, nusprendžia įsteigti pakomitečius ar darbo grupes, ypač reikalingų jo užduotims vykdyti, pvz., kilmės ar kitų muitų klausimų srityje;

dėl 102 straipsnio 5 dalies

laikino sustabdymo pagal 102 straipsnio 5 dalį atveju atitinkamai skelbiama jo taikymo sritis ir įsigaliojimas;

dėl 102 straipsnio 6 dalies

102 straipsnio 6 dalis taikoma tik faktiškai įgytoms teisėms, bet ne tikimybei. Tokių įgytų teisių pavyzdžiai galėtų būti šie:

- su laisvu darbuotojų judėjimu susijęs sustabdymas neturės įtakos darbuotojo teisei pasilikti Susitariančiojoje Šalyje, į kurią jis atvyko dar prieš sustabdant taisykles;
- su laisvu darbuotojų judėjimu susijęs sustabdymas neturės įtakos įmonės teisėms Susitariančiojoje Šalyje, kurioje ji buvo įsteigta dar prieš sustabdant taisykles;
- su investicijomis, pvz., į nekilnojamąjį turtą, susijęs sustabdymas neturės įtakos investicijoms, padarytom dar iki sustabdymo dienos;

- su viešaisiais pirkimais susijęs sustabdymas neturės įtakos sutarties, sudarytos dar prieš sustabdymą, vykdymui;
- su diplomo pripažinimu susijęs sustabdymas neturi įtakos tokio diplomo turėtojo teisei tęsti profesinę veiklą pagal tą diplomą Susitariančiojoje Šalyje, kuri nėra išdavusi tokio diplomo;

dėl 103 straipsnio

jei EEE Taryba priima sprendimą, taikoma 103 straipsnio 1 dalis;

dėl 109 straipsnio 3 dalies

109 straipsnio 3 dalyje terminas „taikymas“ taip pat taikomas Susitarimo įgyvendinimui;

dėl 111 straipsnio

sustabdymas neprisideda prie gero šio Susitarimo veikimo ir būtina dėti visas pastangas, kad jo būtų išvengta;

dėl 112 straipsnio 1 dalies

112 straipsnio 1 dalies nuostatos taip pat taikomos padėčiai konkrečioje srityje;

dėl 123 straipsnio

jos stengiasi tinkamai naudotis 123 straipsnio nuostatomis siekdamos užkirsti kelią informacijos atskleidimui konkurencijos srityje;

dėl 129 straipsnio

jei nors viena jų nebūtų pasirengusi ratifikuoti šį Susitarimą, signatarės persvarsto padėtį;

dėl 129 straipsnio

jei nors viena jų neratifikuoję Susitarimo, likusios Susitariančiosios Šalys sušaukia diplomatinę konferenciją padariniams, padarytiems Susitarimui dėl jo neratifikavimo, įvertinti ir galimybei priimti protokolą, išdėsantį pakeitimus, kuriems bus taikomos reikiamos vidaus procedūros, išnagrinėti. Tokia konferencija sušaukiama nedelsiant, kai paaiškėja, kad viena iš Susitariančiųjų Šalių neratifikuos Susitarimo, arba ne vėliau, jei nepaisoma Susitarimo įsigaliojimo dienos;

dėl 3 protokolo

2–7 priedėliai bus užbaigti iki šio Susitarimo įsigaliojimo;

2–7 priedėliai sudaromi kuo greičiau ir bet kuriuo atveju iki 1992 m. liepos 1 d. Ekspertai parengia 2 priedėlio žaliavų, kurių kainos kompensuojamos remiantis žaliavomis, kurioms Susitariančiosiose Šalyse prieš įsigaliojant šiam Susitarimui taikomos kainų kompensavimo priemonės, sąrašą;

dėl 3 protokolo 11 straipsnio

siekiant supaprastinti Laisvosios prekybos susitarimų Protokolo Nr. 2 taikymą, kiekvieno iš šių Laisvosios prekybos susitarimų Protokolo Nr. 3 nuostatos dėl „kilmės statusą turinčių produktų“ sąvokos apibrėžimo ir administracinio bendradarbiavimo metodų iš dalies keičiamos iki EEE susitarimo įsigaliojimo. Šiais pakeitimais siekiama pirmiau minėtas nuostatas, *inter alia* susijusias su kilmės įrodymu ir administraciniu bendradarbiavimu, kuo labiau suderinti su EEE susitarimo Protokolo Nr. 4 nuostatomis išlaikant „įstrižinę“ kumuliacijos sistemą ir atitinkamas nuostatas, šiuo metu taikomas pagal Protokolą Nr. 3. Susitariama, kad šiais pakeitimais nekeičiamas pagal Laisvosios prekybos susitarimus pasiektas liberalizavimo laipsnis;

dėl 9 protokolo

prieš įsigaliojant šiam Susitarimui, Bendrija ir suinteresuotos ELPA valstybės tęsia diskusijas dėl teisės aktų adaptacijų, susijusių su žuvies ir žuvies produktų tranzito klausimu, siekdamos pakankamo susitarimo;

dėl 11 protokolo 14 straipsnio 3 dalies

Bendrija, visapusiškai laikydamosi Komisijos koordinavimo funkcijos, užmezga tiesioginius kontaktus, kaip nurodyta Komisijos darbiniam dokumente XX1/201/89, kai tai šio protokolo veikimui gali suteikti lankstumo ir veiksmingumo tiek, kiek tai daroma abipusiu pagrindu;

dėl 20 protokolo

Susitariančiosios Šalys atitinkamose tarptautinėse organizacijose parengia struktūrinio pagerinimo priemonių taikymo Austrijos laivynui taisyklės, atsižvelgdamos į šio laivyno dalyvavimo rinkoje, kuriai buvo skirtos struktūrinio pagerinimo priemonės, mastą. Deramai atsižvelgiama į datą, iki kurios įsigalios Austrijos išipareigojimai pagal struktūrinio pagerinimo priemones;

dėl 23 ir 24 protokolų (12 straipsnio dėl kalbų)

EB Komisija ir ELPA priežiūros institucija numato praktines savitarpio pagalbos priemones arba priima kitą reikiamą sprendimą dėl vertimų klausimo;

dėl 30 protokolo

toliau išvardyti EB komitetai statistinės informacijos srityje laikomi komitetais, kuriuose ELPA valstybės gali visokeriopai dalyvauti pagal šio protokolo 2 straipsnį:

1. *Europos Bendrijų statistikos programų komitetas*

įsteigtas:

389 D 0382: 1989 m. birželio 19 d. Tarybos sprendimu 89/382/EEB, įsteigiančiu Europos Bendrijų statistikos programų komitetą (OL L 181, 1989 6 28, p. 47);

2. *Pinigų, finansų ir mokėjimų balanso statistikos komitetas*

įsteigtas:

391 D 0115: 1991 m. vasario 25 d. Tarybos sprendimu 91/115/EEB dėl Pinigų, finansų ir mokėjimų balanso statistikos komiteto įsteigimo (OL L 59, 1991 3 6, p. 19);

3. *Statistinių duomenų konfidencialumo komitetas*

įsteigtas:

390 R 1588: 1990 m. birželio 11 d. Tarybos reglamentu (Euratomas, EEB) Nr. 1588/90 dėl konfidencialių statistinių duomenų perdavimo Europos Bendrijų statistikos tarnybai (OL L 151, 1990 6 15, p. 1);

4. *Bendrojo nacionalinio produkto skaičiavimo rinkos kainomis derinimo komitetas*

įsteigtas:

389 L 0130: 1989 m. vasario 13 d. Tarybos direktyva 89/130/EEB, Euratomas dėl bendrojo nacionalinio produkto rinkos kainomis įvertinimo suderinimo (OL L 49, 1989 2 21, p. 26);

5. *Ekonomikos ir socialinės statistinės informacijos patariamasis komitetas*

įsteigtas:

391 D 0116: 1991 m. vasario 25 d. Tarybos sprendimu 91/116/EEB dėl Europos ekonomikos ir socialinės statistinės informacijos patariamojo komiteto įsteigimo (OL L 59, 1991 3 6, p. 21).

ELPA valstybių teises ir pareigas minėtuose EB komitetuose reglamentuoja Bendra deklaracija dėl tvarcos, taikomos tais atvejais, kai pagal Susitarimo 76 straipsnį ir VI dalį bei atitinkamus protokolus, ELPA valstybės visokeriopai dalyvauja EB komitetuose;

dėl 36 protokolo 2 straipsnio

ELPA valstybės iki šio Susitarimo įsigaliojimo priima sprendimą dėl narių, kuriuos jų Parlamentai skiria į EEE jungtinį parlamentinį komitetą, skaičiaus;

dėl 37 protokolo

pagal 23 protokolo 6 straipsnį nuoroda į Konkurenciją ribojančių veiksmų ir dominuojančių padėčių patariamąjį komitetą (Tarybos reglamentas Nr. 17/62) taip pat taikoma:

- Transporto pramonės konkurenciją ribojančių veiksmų veiklos ir monopolijų patariamajam komitetui (Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1017/68);
- Jūrų transporto susitarimų ir dominuojančių padėčių patariamajam komitetui (Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4056/86);
- Oro transporto susitarimų ir dominuojančių padėčių patariamajam komitetui (Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3975/87);

dėl 37 protokolo

taikant Susitarimo 101 straipsnio 2 dalyje numatytą persvarstymo sąlygą, įsigaliojus Susitarimui 37 protokolo sąrašas papildomas vienu ar daugiau komitetų:

Aukštojo mokslo diplomų abipusio pripažinimo koordinavimo grupė (Tarybos direktyva 89/48/EEB).

Bus nustatyti dalyvavimo reikalavimai;

dėl 47 protokolo

jos parengs institucijų, atsakingų už Bendrijos ir nacionalinių nuostatų vyno sektoriuje laikymosi užtikrinimą remiantis atitinkamomis 1989 m. birželio 19 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2048/89, nustatančio bendrąsias kontrolės vyno sektoriuje taisykles, nuostatomis, savitarpio pagalbos sistemą. Šios savitarpio pagalbos reikalavimai bus nustatyti iki šio Susitarimo įsigaliojimo. Kol bus sukurta tokia sistema, taikomos Bendrijos ir Austrijos dvišalių susitarimų dėl bendradarbiavimo ir kontrolės vyno sektoriuje, atitinkamos nuostatos;

dėl VI ir VII priedų

socialinės apsaugos ir profesinės kvalifikacijos abipusio pripažinimo srityje iki Susitarimo įsigaliojimo būtinos tolesnės konkrečios adaptacijos, apibūdintos 1991 m. lapkričio 11 d. NG III dokumente;

dėl VII priedo

įsigaliojus EEE susitarimui, nė viena valstybė, kuriai taikomas šis Susitarimas, negali remtis 1975 m. birželio 16 d. Tarybos direktyvos 75/362/EEB (OL L 167, 1975 6 30, p. 1) 21 straipsniu, norėdama reikalauti, kad kitų valstybių, kurioms taikomas Susitarimas, piliečiai baigtų papildomą parengiamąjį mokymą, kad įgytų teisę būti paskirtais socialinės apsaugos sistemos gydytojais;

dėl VII priedo

įsigaliojus EEE susitarimui, nė viena valstybė, kuriai taikomas šis Susitarimas, negali remtis 1978 m. liepos 25 d. Tarybos direktyvos 78/686/EEB (OL L 233, 1978 8 24, p. 1) 20 straipsniu, norėdama reikalauti, kad kitų valstybių, kurioms taikomas Susitarimas, piliečiai baigtų papildomą parengiamąjį mokymą, kad įgytų teisę būti paskirtais socialinės apsaugos sistemos dantų gydytojais;

dėl IX priedo

iki 1993 m. sausio 1 d. Suomija, Islandija ir Norvegija sudaro ne gyvybės draudimo įmonių, kurioms netaikomi Tarybos direktyvos 73/239/EEB (OL L 228, 1973 8 16, p. 3) 16 ir 17 straipsniai, sąrašą ir jį perduoda kitoms Susitariančiosioms Šalims;

dėl IX priedo

iki 1993 m. sausio 1 d. Islandija sudaro gyvybės draudimo įmonių, kurioms netaikomi Tarybos direktyvos 79/267/EEB (OL L 63, 1979 3 13, p. 1) 18, 19 ir 20 straipsniai, sąrašą ir jį perduoda kitoms Susitariančiosioms Šalims;

dėl XIII priedo

bendrai sutarta tvarka jos išnagrinėja 1991 m. liepos 29 d. Tarybos direktyvą 91/439/EEB dėl vairuotojo pažymėjimų, siekdamos ją įtraukti į XIII priedą dėl transporto;

dėl XIII priedo

ELPA valstybės, kurios yra Europos šalių susitarimo dėl kelių transporto priemonių ekipažų, važinėjančių tarptautiniais maršrutais, darbo (AETR) Susitariančiosios Šalys, iki šito Susitarimo įsigaliojimo, AETR papildo šia išlyga:

„Transporto operacijos tarp EEE susitarimo Susitariančiųjų Šalių laikomos nacionalinėmis transporto operacijomis, kaip apibrėžta AETR, jei šios operacijos nevykdomos tranzitu per trečiosios šalies, kuri yra AETR Susitariančioji Šalis, teritoriją.“

Bendrija imasi reikiamų priemonių, EB valstybių narių išlygoms atitinkamai pakeisti;

dėl XVI priedo

Susitariama, kad Susitarimo 100 straipsnis taikomas viešųjų pirkimų komitetams.

**VIENOS AR KELIŲ SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ DEKLARACIJOS, PRIDEDAMOS PRIE EUROPOS
EKONOMINĖS ERDVĖS SUSITARIMO**

SUOMIJOS, ISLANDIJOS, NORVEGIJOS IR ŠVEDIJOS VYRIAUSYBIŲ

DEKLARACIJA

DĖL ALKOHOLIO MONOPOLIJŲ

Nepažeisdamos Susitarime numatytų įsipareigojimų, Suomija, Islandija, Norvegija ir Švedija primena, kad jų alkoholio monopolijos yra grindžiamos svarbiomis sveikatos ir socialinės politikos implikacijomis.

LICHTENŠTEINO VYRIAUSYBĖS

DEKLARACIJA

DĖL ALKOHOLIO MONOPOLIJŲ

Nepažeisdamos Susitarime numatytų įsipareigojimų, Lichtenšteinas pareiškia, kad jo alkoholio monopolijos yra grindžiamos svarbiomis žemės ūkio, sveikatos ir socialinės politikos implikacijomis.

EUROPOS BENDRIJOS DEKLARACIJA

DĖL TARPUSAVIO PAGALBOS

MUITINĖS VEIKLOS SRITYJE

Europos bendrija ir jos valstybės narės pareiškia sutinkančios, kad 11 protokolo dėl tarpusavio pagalbos muitinės veiklos srityje 11 straipsnio 1 dalies paskutiniui sakiniui taikomos šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies nuostatos.

ELPA VALSTYBIŲ VYRIAUSYBIŲ DEKLARACIJA

DĖL LAISVOS LENGVŲJŲ KOMERCINIŲ

TRANSPORTO PRIEMONIŲ APYVARTOS

Nuo 1995 m. sausio 1 d. ELPA valstybės pripažįsta lengvųjų komercinių transporto priemonių laisvą apyvartą, kaip apibrėžta II priede dėl techninių reglamentų, standartų, tyrimų ir sertifikavimo I dalyje (Motarinės transporto priemonės), susitardamos, kad iki tos dienos bus taikomi nauji teisės aktai, neprieštaraujantys kitoms transporto priemonių kategorijoms.

LICHTENŠTEINO VYRIAUSYBĖS

DEKLARACIJA

DĖL ATSAKOMYBĖS UŽ GAMINIUS

Lichtenšteino Kunigaikštystės Vyriausybė, ryšium su Tarybos direktyvos 85/374/EEB 14 straipsniu pareiškia, kad Lichtenšteino Kunigaikštystė iki šio Susitarimo įsigaliojimo reikiamu mastu priims teisės aktus dėl tarptautinėmis konvencijomis nustatyti apsaugai lygiavertės apsaugos įvykus branduolinei avarijai.

LICHTENŠTEINO VYRIAUSYBĖS
DEKLARACIJA
DĖL YPATINGOS ŠALIES PADĖTIES

Lichtenšteino Kunigaikštystės Vyriausybė,

Nurodydama 1991 m. gegužės 14 d. Europos bendrijos, jos valstybių narių ir Europos laisvosios prekybos asociacijos šalių ministrų susitikimo bendros deklaracijos 18 dalį;

Patvirtindamos pareigą užtikrinti visų EEE susitarimo nuostatų laikymąsi ir sąžiningai jas taikyti;

Tikisi, kad pagal EEE susitarimą bus deramai atsižvelgta į ypatingą Lichtenšteino geografinę padėtį;

Mano, kad pirmiausia turi būti pripažinta, kad kapitalo įplaukoms iš kitų Susitariančiųjų Šalių galint kelti grėsmę nuolatos gyvenančių gyventojų prieigai prie nekilnojamojo turto arba nepaprastai išaugus EB valstybių narių ar kitų ELPA valstybių piliečių skaičiui, arba bendram darbo vietų skaičiui ūkyje palyginti su nuolatos gyvenančių gyventojų skaičiumi, susiklosto EEE susitarimo 112 straipsnyje minimų priemonių taikymą pateisinanti padėtis.

AUSTRIJOS VYRIAUSYBĖS
DEKLARACIJA
DĖL APSAUGOS PRIEMONIŲ

Austrija pareiškia, kad dėl ypatingos geografinės padėties, apsigyvenimui tinkama teritorija (ypač žemė, tinkama gyvenamiesiems namams statyti) Austrijos dalyse retai kur viršija vidurkį. Atitinkamai nekilnojamojo turto rinkos sutrikdymai ilgainiui galėtų sukelti didelių regioninio pobūdžio ekonominių, visuomeninių ar aplinkosaugos sunkumų, kaip apibrėžta EEE susitarimo 112 straipsnyje pateiktoje apsaugos sąlygoje, ir priverstų imtis priemonių pagal šį straipsnį.

EUROPOS BENDRIJOS DEKLARACIJA

Europos bendrija mano, kad Austrijos Vyriausybės deklaracija dėl apsaugos priemonių nepažeidžia Susitarime numatytų Susitariančiųjų Šalių teisių ir pareigų.

ISLANDIJOS VYRIAUSYBĖS
DEKLARACIJA
DĖL APSAUGOS PRIEMONIŲ TAIKymo
PAGAL EEE SUSITARIMĄ

Dėl vienpusio jos ekonomikos pobūdžio ir dėl to, kad jos teritorija yra retai apgyvendinta, Islandija pareiškia sutinkanti, kad, nepažeidžiant šio Susitarimo įpareigojimų, ji gali imtis apsaugos priemonių, ypač jei Susitarimo taikymas gali sukelti:

- didelių darbo rinkos sutrikdymų dėl didelio masto darbo jėgos judėjimo į tam tikras geografines teritorijas, konkrečias darbo vietas, pramonės šakas arba
- didelių nekilnojamojo turto rinkos sutrikdymų.

**AUSTRIJOS VYRIAUSYBĖS
DEKLARACIJA
DĖL AUDIOVIZUALINIŲ PASLAUGŲ**

Remdamasi 1989 m. spalio 3 d. Tarybos direktyva 89/552/EEB dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų nuostatų, susijusių su televizijos programų transliavimu, derinimo, Austrijos Vyriausybė pareiškia, kad pagal galiojančią EB teisę, su Europos Bendrijų Teisingumo Teismo pateiktais išaiškinimais, joms bus suteikta galimybė imtis atitinkamų priemonių delokalizacijos siekiant nesilaikyti vidaus teisės aktų, atveju.

**LICHTENŠTEINO VYRIAUSYBĖS
DEKLARACIJA
DĖL ADMINISTRACINĖS PAGALBOS**

Remdamasi Europos ekonominės erdvės susitarimo nuostatomis dėl priežiūros institucijų bendradarbiavimo finansinių paslaugų srityje (bankininkystės, KIPVPS ir prekybos vertybiniais popieriais), Lichtenšteino pabrėžia reikšmę, kurią jos teikia slaptumo ir ypatumo principams ir pareiškia sutinkančios, kad jų informaciją, pateiktą jų kompetentingų institucijų, gaunančiosios institucijos traktuotų pagal šiuos principus. Nepažeidžiant atitinkamoje *acquis* nurodytų atvejų, tai reiškia, kad:

- visi asmenys dirbantys ar dirbę informaciją gaunančiose institucijose, saugo profesinę paslaptį. Konfidenciali informacija bus traktuojama atitinkamai
- kompetentingos institucijos, gaunančios konfidencialią informaciją, ją gali naudoti tik savo pareigoms vykdyti, kaip nurodyta atitinkamoje *acquis*.

**EUROPOS BENDRIJOS
DEKLARACIJA**

Europos bendrija mano, Lichtenšteino Vyriausybės deklaracija dėl administracinės pagalbos nepažeidžia Susitarime numatytų Susitariančiųjų Šalių teisių ir pareigų.

**NORVEGIJOS VYRIAUSYBĖS
DEKLARACIJA
DĖL TIESIOGINIO EB INSTITUCIJŲ SPRENDIMŲ
DĖL PINIGINIŲ PRIEVOLIŲ, NUSTATYTŲ
NORVEGIJOJE VEIKIANČIOMS ĮMONĖMS, VYKDYMO**

Atkreipiamas Susitariančiųjų Šalių dėmesys į tai, kad dabartinėje Norvegijos konstitucijoje nėra numatytas tiesioginis EB sprendimų dėl piniginių prievolių, nustatytų Norvegijoje veikiančioms įmonėms, vykdymas. Norvegija pripažįsta, kad tokie sprendimai ir toliau turėtų būti tiesiogiai nukreipti į šias įmones ir kad jos turėtų laikytis savo įsipareigojimų pagal dabartinę praktiką. Šie konstituciniai tiesioginio EB institucijų sprendimų dėl piniginių prievolių vykdymo apribojimai netaikomi dukterinėms įmonėms ir Bendrijos teritorijoje turimam turtui, priklausančiam Norvegijoje esančioms įmonėms.

Kilus sunkumams Norvegija yra pasirengusi pradėti konsultacijas ir siekti abipusiai priimtino sprendimo.

EUROPOS BENDRIJOS**DEKLARACIJA**

Komisija nuolat kontroliuos Norvegijos vienašalėje deklaracijoje nurodytą padėtį. Bet kuriuo metu ji gali pradėti konsultacijas su Norvegija, kad būtų priimti priimtini sprendimai dėl galinčių atsirasti problemų.

AUSTRIJOS VYRIAUSYBĖS**DEKLARACIJA****DĖL EB INSTITUCIJŲ SPRENDIMŲ
DĖL PINIGINIŲ PRIEVOLIŲ VYKDYMO
JOS TERITORIJOJE**

Austrija pareiškia, kad jos įsipareigojimas savo teritorijoje vykdyti EB institucijų sprendimus, nustatančius pinigines prievoles, yra susijęs tik su tais sprendimais, kuriems visapusiškai taikomos EEE susitarimo nuostatos.

EUROPOS BENDRIJOS**DEKLARACIJA**

Bendrija sutinka, kad Austrijos deklaracijoje pinigines prievoles įmonėms nustatančių sprendimų vykdymas Austrijos teritorijoje bus užtikrinamas tiek, kiek šias prievoles nustatys sprendimai yra grindžiami — net jei ne išimtinai — EEE susitarimo nuostatomis.

Bet kuriuo metu ji gali pradėti konsultacijas su Austrijos Vyriausybe, kad būtų priimti priimtini sprendimai dėl galinčių atsirasti problemų.

EUROPOS BENDRIJOS**DEKLARACIJA****DĖL LAIVŲ STATYBOS**

Europos bendrijos sutarta politika — laipsniškai mažinti laivų statykloms skiriamos gamybos pagal sutartis pagalbos lygį. Komisija stengiasi sumažinti viršutinę ribą Septintojoje direktyvoje (90/684/EEB) nustatytu mastu ir spartumu.

Septintoji direktyva nustoja galioti 1993 m. pabaigoje. Spręsdama, ar būtina nauja direktyva, Komisija taip pat persvarsto konkurencinę laivų statybos padėtį visoje EEE atsižvelgdama į pažangą, padarytą mažinant ar nutraukiant gamybos pagal sutartį pagalbą. Šios peržiūros metu Komisija aktyviai konsultuojasi su ELPA valstybėmis deramai atsižvelgdama į platesniame tarptautiniame kontekste dedamų pastangų rezultatus ir siekdama sudaryti sąlygas, kurios užtikrintų, kad nebūtų iškraipoma konkurencija.

**AIRIJOS VYRIAUSYBĖS
DEKLARACIJA
DĖL 28 PROTOKOLO DĖL INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS –
TARPTAUTINIŲ KONVENCIJŲ**

Airija sutinka, kad 28 protokolo 5 straipsnio 1 dalis Airijos Vyriausybę įpareigoja, laikantis savo konstitucinių nuostatų, imtis būtinų priemonių, kad būtų prisijungta prie išvardytų konvencijų.

**ELPA VALSTYBIŲ VYRIAUSYBIŲ
DEKLARACIJA
DĖL DARBUOTOJŲ PAGRINDINIŲ
SOCIALINIŲ TEISIŲ CHARTIJOS**

ELPA valstybių vyriausybės yra tos pačios nuomonės, kad išplėstą ekonominį bendradarbiavimą turi lydėti pažanga integracijos socialinės dimensijos srityje, pasiekta visapusiškai bendradarbiaujant su socialiniais partneriais. ELPA vyriausybės siekia aktyviai prisidėti prie Europos ekonominės erdvės socialinės dimensijos plėtos. Dėl to jos pritaria šiame Susitarime nustatytam sustiprintam bendradarbiavimui su Bendrija ir jos valstybėmis narėmis socialinėje srityje. Pripažindamos šiame kontekste būtino darbuotojų pagrindinių socialinių teisių garantavimo visoje EEE reikšmę, pirmiau minėtos vyriausybės patvirtina 1989 m. gruodžio 9 d. Darbuotojų pagrindinių socialinių teisių chartijos principus ir svarbiausias teises prisimindamos joje minimą subsidarumo principą. Jos pažymi, kad įgyvendinant šias teises turi būti deramai atsižvelgiama į įvairias nacionalinės praktikos formas, ypač socialinių partnerių vaidmenį ir kolektyvines sutartis.

**AUSTRIJOS VYRIAUSYBĖS
DEKLARACIJA
DĖL DIREKTYVOS 76/207/EEB
5 STRAIPSNIO TAIKymo
NAKTINIAM DARBUI**

Austrijos Respublika,

suprasdama šiame Susitarime nustatytą vienodo požiūrio į vyrus ir moteris principą;

atsižvelgdama į Austrijos įsipareigojimą pagal šį Susitarimą įtraukti *acquis communautaire* į Austrijos teisinę sistemą;

atsižvelgdama į kitus Austrijos įsipareigojimus, priimtus pagal viešąją tarptautinę teisę;

atsižvelgdama į kenksmingą naktinio darbo poveikį sveikatai ir į ypatingą poreikį apsaugoti darbuotojas;

pareiškia esanti pasiryžusi atsižvelgti į ypatingą poreikį apsaugoti darbuotojas.

**EUROPOS BENDRIJOS
DEKLARACIJA**

Europos bendrija mano, kad Austrijos Vyriausybės vienašalė deklaracija dėl Direktyvos 76/207/EEB dėl 5 straipsnio taikymo naktiniam darbui nepažeidžia Susitarime numatytų Susitariančiųjų Šalių teisių ir pareigų.

**EUROPOS BENDRIJOS
DEKLARACIJA
DĖL ELPA VALSTYBIŲ TEISIŲ
EB TEISINGUMO TEISME**

1. Siekdama sustiprinti EEE teisinį vienytiškumą ELPA valstybėms ir ELPA priežiūros institucijai atverdama galimybes įstoti į EB Teisingumo Teismo bylas, Bendrija iš dalies pakeis Europos Bendrijų Teisingumo Teismo ir Pirmosios instancijos teismo statuto 20 ir 37 straipsnius.
2. Be to, Bendrija imsis būtinų priemonių užtikrinti, kad įgyvendinant EEE susitarimo 24 protokolo 2 straipsnio 2 dalies b punktą ir 6 straipsnį ELPA valstybės turėtų tas pačias teises, kaip EB valstybės narės pagal Reglamento (EEB) Nr. 4046/89 9 straipsnio 9 dalį.

**EUROPOS BENDRIJOS
DEKLARACIJA
DĖL ELPA VALSTYBIŲ TEISININKŲ TEISIŲ
PAGAL BENDRIJOS TEISĘ**

Bendrija įsipareigoja iš dalies pakeisti Europos Bendrijų Teisingumo Teismo ir Pirmosios instancijos teismo statutą, kad būtų užtikrinta, jog kiekvienai bylai paskirtiems atstovams, atstovaujantiems ELPA valstybei ar ELPA priežiūros institucijai, galėtų padėti patarėjas ar teisininkas, įtrauktas į vienos iš ELPA valstybių praktikuojančių advokatų sąrašą. Ji taip pat įsipareigoja užtikrinti, kad teisininkai, įtraukti į vienos iš ELPA valstybių praktikuojančių advokatų sąrašą, galėtų atstovauti asmenims ir ūkio subjektams Europos Bendrijų Teisingumo Teisme ir Pirmosios instancijos teisme.

Tokie atstovai, patarėjai ir teisininkai, dalyvaujantys bylų nagrinėjime Europos Bendrijų Teisingumo Teisme ir Pirmosios instancijos teisme, naudojami teisėmis ir imunitetais, reikalingais nepriklausomam jų pareigų vykdymui laikantis šių Teismų Darbo reglamentuose nustatytinų sąlygų.

Be to, Bendrija imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad ELPA valstybių teisininkai turėtų tas pačias teises dėl teisinių privilegijų pagal Bendrijos teisę kaip ir EB valstybių narių teisininkai.

**EUROPOS BENDRIJOS
DEKLARACIJA
DEKLARACIJA DĖL ELPA VALSTYBIŲ EKSPERTŲ DALYVAVIMO
EEE SVARBIUOSE EB KOMITETUOSE TAIKANT
SUSITARIMO 100 STRAIPSNĮ**

Europos Bendrijų Komisija patvirtina, kad taikant 100 straipsnyje nustatytus principus, susitariama, kad kiekviena ELPA valstybė paskirs savo ekspertus. Šie ekspertai vienodomis sąlygomis su nacionaliniais EB valstybių narių ekspertais dalyvauja parengiamajame darbe, skirtame konkrečios *acquis* srities EB komitetams sušaukti. EB Komisija konsultacijas tęsia tol, kol būtina ir kol Komisija pateikia savo pasiūlymus oficialiame susitikime.

**EUROPOS BENDRIJOS
DEKLARACIJA
DĖL SUSITARIMO 103 STRAIPSNIO**

Europos bendrija mano, kad kol ELPA valstybės įvykdys Susitarimo 103 straipsnio 1 dalyje minimas konstitucines nuostatas, ji gali atidėti galutinį tame pačiame straipsnyje paminėtų EEE jungtinio komiteto sprendimų taikymą.

**ELPA VALSTYBIŲ VYRIAUSYBIŲ
DEKLARACIJA
DĖL SUSITARIMO 103 STRAIPSNIO 1 DALIES**

Siekdamos vientisos EEE ir nepažeisdamos jų demokratinės institucijų veikimo, ELPA valstybės deda visas pastangas, kad būtų skatinamas reikiamų konstitucinių nuostatų, numatytų EEE susitarimo 103 straipsnio 1 dalies pirmojoje pastraipoje, įvykdymas.

**EUROPOS BENDRIJOS
DEKLARACIJA
DĖL TRANZITO ŽUVININKYSTĖS SEKTORIJE**

Bendrija sutinka, kad 9 protokolo 6 straipsnis taip pat bus taikomas, jei iki Susitarimo įsigaliojimo nebus pasiektas abipusiai tinkamas susitarimas dėl tranzito klausimo.

**EUROPOS BENDRIJOS IR AUSTRIJOS,
SUOMIJOS, LICHTENŠTEINO IR ŠVEDIJOS VYRIAUSYBIŲ
DEKLARACIJA
DĖL BANGINIŲ PRODUKTŲ**

Europos bendrija ir Austrijos, Suomijos, Lichtenšteino ir Švedijos Vyriausybės pareiškia, kad 9 protokolo I lentelės 2 priedėlis nepažeidžia banginių produktams taikomo importo draudimo.

**EUROPOS BENDRIJOS
DEKLARACIJA
DĖL DVIŠALIŲ SUSITARIMŲ**

Bendrija mano, kad

- dvišaliai susitarimai dėl krovinių vežimo keliais ir geležinkeliais tarp Europos ekonominės bendrijos ir Austrijos,
- dvišaliai susitarimai dėl tam tikrų priemonių, skirtų žemės ūkiui, tarp Europos ekonominės bendrijos ir ELPA valstybės,
- dvišaliai susitarimai dėl žuvininkystės tarp Europos ekonominės bendrijos ir Švedijos, Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos bei Europos ekonominės bendrijos ir Islandijos,

nepaisant to, kad šie susitarimai buvo išdėstyti atskiruose teisiniuose dokumentuose, jie yra bendrų derybų rezultatų pusiausvyros dalis ir EEE susitarimo patvirtinimui svarbūs elementai.

Dėl to Bendrija pasilieka teisę sustabdyti EEE susitarimo sudarymą tol, kol atitinkamos ELPA valstybės Bendrijai nepraneš apie pirmiau minėtų dvišalių susitarimų ratifikavimą. Be to, Bendrija išsaugo savo poziciją dėl padarinių, kurie gali atsirasti dėl šių susitarimų neratifikavimo.

**AUSTRIJOS VYRIAUSYBĖS
DEKLARACIJA
DĖL EEB IR AUSTRIJOS RESPUBLIKOS SUSITARIMO
DĖL KROVINIŲ TRANZITO KELIAIS IR GELEŽINKELIAIS**

Austrija stengiasi laiku ratifikuoti dvišalį susitarimą tarp EEB ir Austrijos Respublikos dėl krovinių tranzito keliais ir geležinkeliais EEE susitarimui ratifikuoti patvirtindama savo poziciją, jog EEE susitarimas ir šis dvišalis susitarimas turi būti laikomi dviem atskirais teisiniais dokumentais, turinčiais savų privalumų.

**ELPA VALSTYBIŲ VYRIAUSYBIŲ
DEKLARACIJA
DĖL ELPA FINANSINIO MECHANIZMO**

ELPA valstybės yra nuomonės, kad Bendroje deklaracijoje dėl finansinio mechanizmo paminėtų „reikiamų ir teisingų sprendimų“ poveikis turėtų būti toks, kad į Bendriją stojanti ELPA valstybė po įstojimo į Bendriją neturėtų priimti jokių finansinių išipareigojimų, nustatytų ELPA finansiniame mechanizme, arba turėtų būti atitinkamai pakoreguoti tos valstybės įnašai į EB bendrąjį biudžetą.

**DECLARATION
BY THE GOVERNMENTS OF THE EFTA STATES
CONCERNING A COURT OF FIRST INSTANCE**

The EFTA States will establish a court of first instance for cases in the field of competition, should the need arise.

ELPA VALSTYBIŲ VYRIAUSYBIŲ DEKLARACIJA DĖL PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMO

Prireikus ELPA valstybės įsteigia pirmosios instancijos teismą konkurencijos byloms nagrinėti.

BENDRA DEKLARACIJA

1. Visapusiškai pripažindamos 1992 m. gruodžio 6 d. Šveicarijos referendumo rezultatus, EEE susitarimo Susitariančiosios Šalys apgailestauja, kad dėl Šveicarijos nedalyvavimo Susitariančiosios Šalys negalės sukurti tokios EEE, kokia buvo iš pradžių numatyta.
2. EEE susitarimo Susitariančiosios Šalys atsižvelgė į tai, kad Šveicarijos valdžios institucijos paliko atvirą klausimą dėl vėlesnio dalyvavimo EEE. Jos pritartę Šveicarijos dalyvavimui EEE ir būtų pasirengusios pradėti derybas, jei Šveicarija pateiktų paraišką pagal EEE susitarimo 128 straipsnį, su pakeitimais, padarytais EEE susitarimą patikslinančiu Protokolu.
3. Vėlesnis Šveicarijos dalyvavimas EEE turėtų būti grindžiamas rezultatais, nustatytais pirminiame EEE susitarime ir dvišaliuose susitarimuose, dėl kurių buvo derėtasi tuo pačiu metu, bei galimais paskesniais šių susitarimų pakeitimais.

SUDERINTAS PROTOKOLAS

Susitariančiosios Šalys susitaria:

dėl 15 straipsnio:

konkreči 15 straipsnyje minimų nuostatų įsigaliojimo data priklauso nuo techninių biudžeto sunkumų ir netrikdo dvišalio ar daugiašalio bendradarbiavimo atitinkamose srityse ir neturi įtakos EEE susitarimo 85 straipsnyje minimam bendradarbiavimui.

Siekdami užtikrinti tvarkingą 15 straipsnyje minimų nuostatų įsigaliojimą, ELPA valstybių ekspertai iki 1994 m. sausio 1 d. gali laikinai dalyvauti komitetuose, padedančiuose EB Komisijai vadovauti Bendrijos veiklos sritims, kurioms taikomos šios nuostatos, ir jas plėtoti.

Kiekviena ELPA valstybė pati finansuoja tokio dalyvavimo išlaidas.

dėl 20 straipsnio:

IV priedas (Energija)

8. **390 L 0547:** Tarybos direktyva 90/547/EEB ir

9. **391 L 0296:** Tarybos direktyva 91/296/EEB

vartojant sąvoką „ELPA vidaus prekyba“, „ELPA“ — tai tos ELPA valstybės, kurių atžvilgiu įsigaliojo EEE susitarimas;

XIV priedas (Konkurencija)

1. **389 R 4064:** Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 4064/89

a, b ir h adaptacijose vartojant sąvoką „ELPA dimensija“, b ir j adaptacijose — sąvoką „apyvarta ELPA“, o j adaptacijoje — sąvoką „ELPA rezidentai“, „ELPA“ — tai tos ELPA valstybės, kurių atžvilgiu įsigaliojo EEE susitarimas.

PRANCŪZIJOS VYRIAUSYBĖS**DEKLARACIJA**

Prancūzija pažymi, kad Europos ekonominės erdvės susitarimas netaikomas užjūrio šalims ir teritorijoms, asocijuotoms su Europos ekonomine bendrija pagal Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties nuostatas.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de marzo de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den syttende marts nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten März neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Μαρτίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the seventeenth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Gjört í Brussel hinn sautjándi dag marsmánaðar 1993.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette marzo millenovecentonovantatre.

Gedaan te Brussel, de zeventiende maart negentienhonderd drieënnegentig.

Utfærdiget te Brussel på den syttende dag i mars i året nittenhundre og nittitre.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Março de mil novecentos e noventa e três.

Tehty Brysselissä, seitsemäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde mars nittonhundranittiotre.

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas

For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council and the Commission of the European Communities

Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

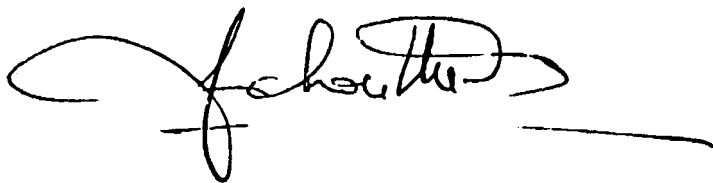
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. van der Pijl', followed by a long horizontal line.

Pour le royaume de Belgique

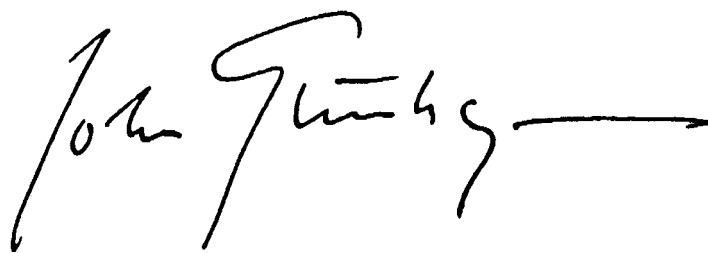
Voor het Koninkrijk België

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. de Weert', followed by a long horizontal line.

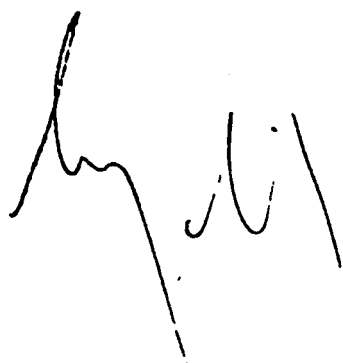
På Kongeriget Danmarks vegne

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'P. Pöhl', followed by a long horizontal line.

Für die Bundesrepublik Deutschland



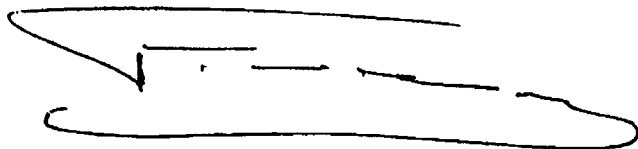
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française

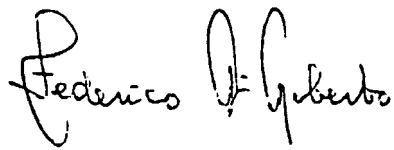


Thar cheann Na hÉireann

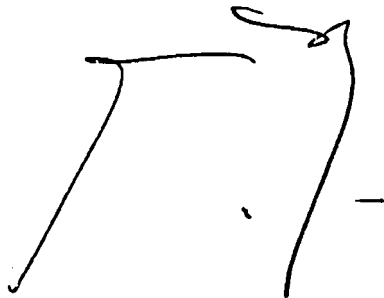
For Ireland



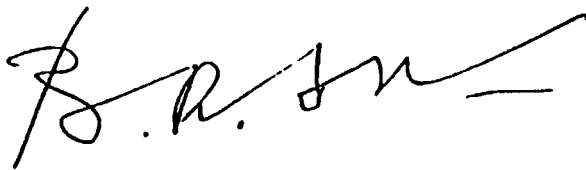
Per la Repubblica italiana

Handwritten signature in cursive script, reading "Federico D'Amico".

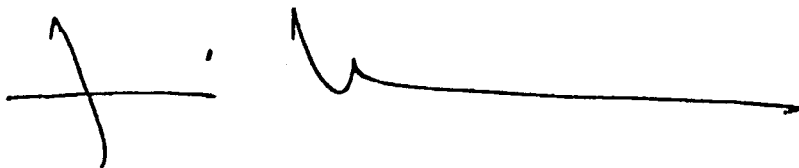
Pour le grand-duché de Luxembourg

Handwritten signature consisting of stylized, angular strokes.

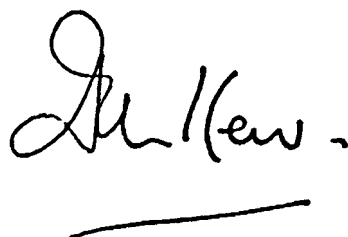
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Handwritten signature in cursive script, reading "B. A. J. M." followed by a horizontal line.

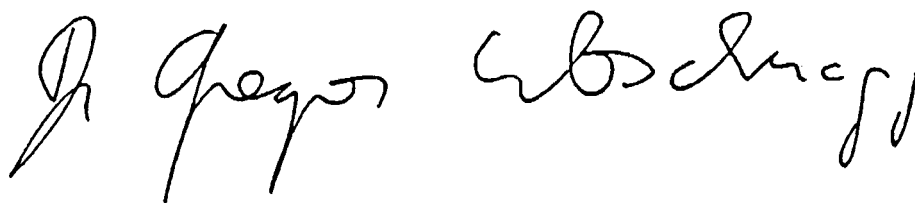
Pela República Portuguesa

Handwritten signature consisting of a stylized 'f' followed by a horizontal line and a small flourish.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Handwritten signature in cursive script, reading "J. H. Kew." followed by a horizontal line.

Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta



Fyrir Lýðveldið Ísland



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



För Konungariket Sverige

